

جامعة الدول العربية
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب
الرباط
المملكة المغربية

اللسان العربي

المجلد التاسع عشر

الجزء الثاني

معاجم

1402 هـ 1982 م

اللسان العربي

دورية متخصصة تعنى بنشر :

- الابحاث اللغوية والمعجمية والمصطلحية وقضايا الترجمة
- مشاريع معاجم المصطلح العربي.

تصدر عن :

مكتب تنسيق التعريب

في جزئين

ابحـــاث ـ معـــاجـم

مديرها ورئيس تحريرها :

عبد العزيز بنعبد الله

توزيع :

تبادل ـ إهداء

العنوان : 6 زنقة 16 نوفمبر ـ أكدال ـ

ص ب : ٤٩٠ ـ الرباط

رقم الايداع القانوني بالخزانة العامة :

13 ـ 1964

المواد التي تنشر في هذه الدورية تعبر عن رأي أصحابهـا ، ويرحب « اللسان العربي » بما يـرده بشأنهـا مـن مناقشـة ونقـد بنـاء .



المعجــم العسكــرى

فـرنسي ـ عـربـي

للاستـاذ عبـد العزيـز بنعبـد الله

«A»

— Abaissement de bouche

ـ خفض الفوهة ـ انخفاض الفوهة

— Abaissement de la balle

ـ خفض (او انخفاض) الرصاصة

— Abaissement du pointage

ـ خفض (انخفاض) التسديد

— Abaissement du projectile

ـ خفض المقذوف أو انخفاضه

— Abandon de garnison

ـ ترك الحامية ـ ترك الموقع

— Abandon de poste

ـ ترك المركز أو المخفر

— Abandon de poste devant l'ennemi

ـ ترك المركز أو المخفر أمام العدو

— Abandon de poursuite

ـ ترك التعقيب او المتابعة أو الملاحقة

— Abandon du bord en vol

ـ ترك الطائرة أثناء طيرانها

— Abandonner le combat

ـ ترك القتال ، فر من القتال

— Abandonner sur l'adversaire

ـ انقض على العدو

— Abaque de marche

ـ خطة السير

— Abaque de préparation du tir

ـ جدول (لوحة) اعداد الرمى

— Abaque de tir

ـ لوحة الرمي

— Abaque de trajectoires

ـ لوحة المحارك

— Abaque graphique de tir

ـ اللوحة البيانية للرمى

— Abatée (ou Abattée)

ـ هويان (طائرة)

— Abatis (ou Abattis)

ـ حظر (شجر يقطع في مكانه فيحظر الطريق به)

— Abatis de défense

ـ حظر الدفاع ـ حظار الدفاع

— Abat-souffle

ـ محمد العصف

— Abatteur d'hommes

ـ قتال ـ سفاك

— Abattre le courage

ـ أوهن الشجاعة

— Abattre un avion

ـ أسقط طائرة

— Abattre un ennemi

ـ صرع عدوا ، تغلب عليه

— Abordage

ـ اصطدام ، مهاجمة ، اقتحام

— Aborder l'ennemi

ـ صادم العدو ، اقتحم العدو ، واقع العدو

— Aborder une résistance

ـ اقتحم مقاومة

— Abors faciles (les....)

ـ منافذ سهلة

— A l'abri des balles

ـ محمى من الرصاص

— A l'abri du danger

ـ في مأمن من الخطر

— A l'abri d'une embuscade

ـ في مامن من كمين

— Abri à l'épreuve des balles

ـ ملجا منيع على الرصاص

— Abri à l'épreuve des bombes

ـ ملجا منيع على القنابل

— Abri à l'épreuve des éclats d'obus

ـ ملجا منيع على شظايا القذائف

— Abri à munitions

ـ مخبا الذخيرة • ملجا الذخيرة

— Abri actif

ـ ملجا فعال • ملجا ايجابى

— Abri antigaz

ـ ملجا ضد الغاز

— Abri atomique

ـ ملجا ذرى

— Abri bétonné

ـ ملجا من الاسمنت المسلح أو من الخرسانة

— Abri blindé

ـ ملجا مصفح

— Abri-caverne

ـ ملجـا كهفـي

— Abri contre attaques aériennes

ـ ملجا ضد الغارات الجويـة

— Abri cuirassé

ـ ملجـا مـدرع

— Abri cuirassé démontable

ـ ملجـا مدرع قابل للتفكيك

— Abri de champ de tir

ـ ملجـا ميـدان الرمـي

— Abri de commandement

ـ ملجـا القيـادة

— Abri de guetteur

ـ ملجـا المـراقـب

— Abri de lancement

ـ ملجـا القـذف

— Abri de tranchée

ـ ملجـا خنـدقـي

— Abri pare-éclats

ـ ملجـا واق مـن الشظايا

— Tente-Abri

ـ خيمـة ـ ملجـا

— Absence de la défense

ـ غيـاب الـدفـاع

— Absence involontaire sans permission

ـ غياب لا ارادي بـلا اذن

— Académie militaire

ـ كليـة حـربيـة

— Accabler un ennemi

ـ دحـر عـدوا ، قهـره

— Accalmie dans la bataille

ـ هـدوء المركـة ـ سكون المركة

— Accès aérien

ـ منفـذ جـوي

— Accessoires d'armes

ـ متممـات الاسلحـة

— Accessoires d'avions

ـ متممـات الطـائـرات

— Accessoires de chargement

ـ متممات الالقام • توابع التحميل

— Accessoires de tir à blanc

ـ متممات الرمـي الخلب

— Accessoires du tir à la cible

ـ متممـات الرمي على الدريئة

— Accompagnement

ـ مـواكبـة

— Accord de reddition

ـ لتفاق الاستسلام أو التسليم

— Accoutrement

ـ البسـة ، تجهيـزات

— Accrochage ou accrochement

ـ اشتبـاك

— Accrocher l'ennemi

ـ صادم العدو ـ اشتبك مع العدو

— Accrocher au terrain

ـ تشبـث بالارض

— Acharné (combat, bataille acharnée)

ـ قتال ضار ، قتـال عنيف ، معركة ضارية

— Acheminement des troupes

ـ تسييـر الفـرق

— Action à cheval

ـ عملية على الخيل ـ عملية خيالة

— Action à force ouverte

ـ عمليـة هجـوم مكشـوف

— Action combinée des armes

ـ عملية مختلطة او مشتركة (لمختلف الاسلحة)

— Action combinée (des pièces d'un mécanisme)

ـ عمل مختلط (لقطع الآلة) • عمل مركب

— Action d'avant-garde

ـ عمليـة المقـدمـة

— Action d'avertir

ـ تحـذيـر ، اخطـار

— Action de choc

ـ صـدام • اصطـدام

— Action de franc

ـ عمـل جنـاحـي

— Action de harcèlement

ـ عمليـة ازعـاج أو تنكيـد

— Action de retardement

ـ عمليـة الاعاقـة أو التأخير

— Action de vive force

ـ انقضاض مكشوف • عمل عنيف

— Active

ـ جيـش عامـل

— Activer le tir

ـ سـرع الـرمـي

— Activité aérienne

ـ نشـاط جـوي

— En activité de service

ـ في العمل • في الخدمة الفعلية أو العاملة

— En non-activité

ـ خـارج الخدمة • في البطالـة

— Mise en non-activité

ـ وضع خارج الخدمة أو في البطالة

— Rappeler à l'activité
ـ استدعى الى الخدمة • اعاد الى الخدمة
— Adjudant
ـ مساعـد (رتبة عسكريـة)
— Adjudant aviateur
ـ مساعـد طيـار
— Adjudant-Chef
ـ مساعـد أول (درجـة اولى)
— Administration aux armées
ـ ادارة الجيـوش
— Aérobus
ـ طائـرة نقـل (كبيـرة)
— Aérocartographe
ـ المصـور الجـوي للخـرائط
— Aérodrome
ـ مطـار ، مينـاء جـوي
— Aérodrome de base aérienne
ـ مطـار لقاعـدة جويـة
— Aérodrome de chargement
ـ مطـار شحـن المؤن
— Aérodrome d'entrainement
ـ مطـار التـدريب
— Aérodrome de secteur de chasse
ـ مطـار قطـاع
— Aérodrome d'essai
ـ مطار التجربـة أو التجريب
— Aérodrome des appareils de chasse
ـ مطـار طائـرات مطـاردة
— Aérodrome désaffecté
ـ مطـار متـروك أو مهجـور
— Aérodrome militaire
ـ مطـار عسكـري
— Aéronautique militaire
ـ طيران عسكري • علم الطيران العسكري
— Ingénieur d'aéronautique
ـ مهنـدس الطيـران
— Aéroplane en tandem
ـ طائـرة مترادفـة المحركـات
— Aérostat dirigeable
ـ منطـاد يـوجـه
— Aérostation
ـ مصلحـة المنـاطيـد
— Affection à une unité
ـ تعييـن في وحـدة
— Affectation dans le cadre du bataillon
ـ تعييـــن
— Affectation d'unité à unité
ـ نقل مـن وحـدة الى وحـدة

— Affecté special
ـ معبـا مـدنـي
— Affluent
ـ خـط فـرعـي
— Affronter l'ennemi
ـ جابه العـدو (أو كافح أو نازل)
— Affût à fusée
ـ حاضـن الصـاروخ
— Affûtage
ـ حضـن ، سنـد ، حمـل
— Affût à mortier
ـ حاضـن الهـاون
— Affût de campagne
ـ حاضـن ميـدان
— Affût de canon
ـ حاضـن مـدفـع
— Affût d'obusier
ـ حاضن القـذاف
— Affûter
ـ نصب (المدفـع) ، حضن ، سند ، أكمن
— Age militaire
ـ السـن العسكـريـة
— Agent voyer
ـ مـراقب الطـرق
— Agent vésicant
ـ منفـط
— Agent vigie
ـ فتـاح
— Agitateur qui pousse à la guerre
ـ مسعر ، مهيج للحرب ، محرض على الحرب
— Agrafe d'armement
ـ مشبـك الصلـي
— Agrafe de sûreté
ـ مشبـك الامـن
— Agresser
ـ هاجم ، اعتدى علـى
— Agresseur (Etat ....
ـ مهـاجـم ، دولة معتدية
— Agressif
ـ عـدوانـي
— Agressivité
ـ عـدوانيـة
— Agression de surprise
ـ اعتـداء مفـاجيء
— Agression par gaz de combat
ـ اعتداء بغاز القتـال
— Aguerri
ـ مدرب على الحرب • مضرس • منجذ

— Aguerrir

ـ درب على الحرب

— Soldat peu aguerri

ـ جندي غير مضرس أو غير منجذ • جندي غمر أو غمر

Aguerrir des troupes

ـ درب الجند على الحرب • عود الجند الحرب

— Aguets

ـ رصد • ترصد

— Aide de camp

ـ مرافق

— Aide-pointeur

ـ مساعد المسدد

— Aiguille de montée et de vol plane

ـ ابرة الصعود والطيران الصاف

— Aiguille de precussion

ـ قادح

— Aile d'une armée

ـ جناح الجيش

— Ailes d'une armée

ـ الميمنة والميسرة

— Aile volante

ـ جناح طائر

— Ailette d'armement

ـ جنيحة الصلى

— Ailier

ـ مرافق (في دورية مطاردة)

— Ajourné (SM.)

ـ مجند مرجا

— Ajuster un canon

ـ سدد مدفعا

— Ajusteur de moteur d'aviation

ـ مسوي مُحرك الطيران

— Alarme

ـ انذار (بالخطر)

— Alarmer

ـ أنذر (بالخطر)

— Alérion

ـ طائرة شراعية

— Alérte

ـ انذار (بغارة) ، وقت الانذار ، استنفار

— Dispositif d'alerte aérienne

ـ جهاز الانذار الجوي • ترتيبات الانذار الجوي

— Alignement (A droite..!)

ـ يمينا تراصف !

— Aligner les mires et la cible

ـ سدد وجه خط التسديد نحو الدريئة

— Alimentation

ـ القام

— Alimentation au combat

ـ تغذية في القتال

— Alimentation des troupes

ـ تغذية الجند

— Alimenter le combat

ـ مد المعركة

— Allée cavalière

ـ مسلك خيالة

— Aller au feu

ـ خاض المعركة

— Allocations aux familles des militaires

ـ مخصصات الاسر العسكرية

— Allocations aux femmes de mobilisés

ـ مخصصات المدعوين الى النفير

— Allocations d'instruction

ـ مخصصات التدريب

— Allocations de munitions

ـ مخصصات الذخيرة

— Allure militaire

ـ مشية عسكرية

— Altimètre

ـ مقياس الارتفاع

— Altitude de vol

ـ ارتفاع الطيران

— Amarre à bombe

ـ قيد القنبلة

— Ambulance de campagne

ـ سيارة اسعاف الميدان • مسعفة الميدان

— Ambulance de campagne divisionnaire

ـ سيارة اسعاف الميدان الفرقية • مسعفة الميدان الفرقية

— Ambulance de campagne du corps d'armée

ـ سيارة اسعاف الفيلق • مسعفة الفيلق

— Ambulance de première ligne

ـ سيارة اسعاف الخط الاول • مسعفة النسق الاول

— Ambulancier.

ـ اسعافي ، مسعف

— Ambulancier-brancardier

ـ اسعافي نقال • مسعف نقال

— Ame de chargement

ـ جوف الالقام

— Aménagement des tranchées prises à l'ennemi

ـ تهيئة الخنادق المنتزعة من العدو

— Aménagement du cantonnement

ـ اعداد المأوى

— Amorçage de la fusée

ـ تطعيم الصمامة

— Amorçage de l'arc

ـ اشعـال القـوس

— Amorce

ـ شعيلة • طعم • فتيلة الاشعال

— Amorce de cartouche

ـ شعيلـة الخرطـوشـة

— Amorce-détonateur

ـ شعيلـة صاعقـة

— Amorcer des mines

ـ طعـم الالغـام ؛

— Amorçoir d'un fusil

ـ مـذخـر بنـدقيـة

— Ampleur de l'attaque

ـ ضخامة الهجـوم

— Amplitude de pointage

ـ مجـال التسـديـد

— Ancienneté dans le grade

ـ التدم في الرتبـة

— Ancienneté de service

ـ قـدم الخـدمـة

— Angle de piqué

ـ ضخامـة الهجـوم

— Angle d'attaque

ـ زاويـة الهجوم • زاوية الاقبال

— Angle d'atterissage

ـ زاويـة الهبـوط

— Angle de bastion

ـ زاويـة وجـه الحصـن

— Angle de bombardement

ـ زاويـة القصـف

— Angle de piqué

ـ زاويـة الانقضـاض

— Angle de pointage

ـ زاويـة التسـديـد

— Angle de tir

ـ زاويـة الـرمـي

— Angle de virage

ـ زاويـة الانعطـاف

— Angle de vol plané

ـ زاويـة الطيـران الصافـ

— Annoncer le point d'impact

ـ بيـن نقطـة الاصابـة

— Annuaire de l'armée

ـ حوليـة الجيش • دليـل الجيش

— Antenne

ـ هـوائـي (الراديو أو التلفـاز)

— Antichar

ـ مضاد للدرع • مضاد للدبابات • ضد الدرع • ضد الدبابات

— Antiengin

ـ مضـاد للصـواريـخ

— Pavillon d'aperçu

ـ علـم التعـارف

— Appareil d'écoute

ـ جهـاز الاصغـاء

— Appareil de détente

ـ جهـاز الـزنـاد

— Appareil de guerre

ـ عـدة حـرب

— Appareil de mise de feu

ـ جهـاز اطـلاق النـار

— Appareil de radio-repérage

ـ جهـاز الكشف الـرادي

— Appareil de réglage de tir

ـ جهـاز لحكـام الرمـي

— Appareil de tir masqué

ـ جهـاز الرمـي المستـور

— Appareil de vol à voile

ـ جهاز الطيران الشراعى • طائرة شراعية

— Appel (Battre l'....)

ـ دق للتفقـد

— Appeler les réserves

ـ عبـا الاحتيـاطـي

— Approche (marche d'...) :

ـ سيـر التقـرب

— Approvisionnement de l'armée

ـ تموينات الجيش • مؤن الجيش

— Approvisionnement de mobilisation

ـ تموينات النفير • مؤن النفير

— Approvisionnement des bandes de mitrailleuse

ـ مـلء أشرطـة الرشـاش

— Approvisionnement du magasin-chargeur

ـ مـلء المخـزن

— Approvisionnement en munitions

ـ تمـوينـات بالذخيـرة

— Base d'approvisionnement

ـ قاعـدة التمـويـن

— Officier d'approvisionnement

ـ ضـابـط التمـويـن

— Approvisionner un fusil

ـ ملا البنـدقيـة ، ذخـرهـا

— Appui aérien de l'armée

ـ مسانـدة جويـة للجيـش

— Appui d'artillerie

ـ مسانـدة المـدفعيـة

— Appuyer l'attaque

ـ ساند الهجوم

— Après-guerre

ـ بعد الحرب • ما بعد الحرب

— Aptitude au combat

ـ اهلية للقتال

— Aptitudes des sous-officiers

ـ قابليات ضباط الصف

— Arborer un drapeau

ـ رفع العلم

— Arborer l'étendard de la révolte

ـ ثار ، تمرد

— Arc denté de pointage

ـ قوس التسديد المسننة

— Les archives et le journal de guerre

ـ المصنفات وجريدة الحرب

— Arme

ـ شعبة من الجيش (كسلاح الطيران او المشاة)

— Arme à canon lisse

ـ سلاح بسبطانة ملساء • سلاح بقناة ملساء

— Arme à chargement multiple

ـ سلاح متعددة الألقام

— Arme à feu

ـ سلاح ناري

— Arme à la bretelle

ـ تعليق السلاح

— Arme à la hanche

ـ تورك السلاح

— Arme à pied

ـ سلاح راجل • رجالة • مشاة

— Arme à terre !

ـ ارضا سلاحك !

— Arme à trajectoire rasante

ـ سلاح ساف المحترك

— Arme antichar

ـ سلاح مضاد للدبابات

— Arme blanche

ـ سلاح أبيض

— Arme chargée

ـ سلاح ملقم

— Arme d'accompagnement

ـ سلاح المرافقة

— Arme de choc

ـ سلاح المصادمة

— Arme en bandoulière

ـ تقلد السلاح

— Arme offensive

ـ سلاح هجومي أو تعرضي

— Armes portatives

ـ اسلحة تحمل • أسلحة خفيفة

— Compagnon d'armes

ـ رفيق السلاح

— Déposer les armes

ـ ألقى السلاح

— Faisceau d'armes

ـ حزمة اسلحة

— Fait d'armes

ـ عمل باهر ، بطولة ، بسالة

— Port d'armes prohibé

ـ حمل سلاح ممنوع

— Prise d'armes

ـ عرض عسكري

— Râtelier d'armes

ـ مسند الاسلحة

— Salle d'armes

ـ ردهة الاسلحة

— Suspension d'armes

ـ تعليق القتال • مهادنة • هدنة

— Armé

ـ مسلح

— Armée active

ـ جيش عامل

— Armée conscrite

ـ جيش مجند

— Armée de l'air

ـ القوات الجوية • السلاح الجوي

— Armée de métier

ـ جيش محترف

— Armée de siège

ـ جيش الحصار

— Armée d'invasion

ـ قوة الغزو • حملة

— Armée d'occupation

ـ جيش الاحتلال

— Armée d'opérations

ـ جيش العمليات

— Armée en campagne

ـ قوات الميدان • جيش للميدان

— Corps d'armée

ـ فيلق

— Escadrille de coopération d'armée

ـ سرب معاونة الجيش

— Gros de l'armée

ـ معظم الجيش • قلب الجيش

— Ordre de l'armée

ـ امر الجيش

— Organisation de l'armée

ـ تنظيم الجيش

— Armement aérien

ـ اسلحة جوية

— Armement antiaérien

ـ اسلحة مضادة للطائرات

— Armement offensif

ـ اسلحة هجومية او تعرضية

— Officier d'armement

ـ ضابط التسليح

— Armer le mécanisme d'un lance-bombes

ـ هيا الية مقذفة القنابل

— Armer un fusil

ـ صلى البندقية

— Armer une batterie

ـ سلح البطارية (سرية مدفعية)

— Armistice

ـ هدنة • مهادنة

— Armure

ـ لامة ـ درع وخوذة

— Armurerie.

ـ صناعة الاسلحة •مصنع الاسلحة • مستودع الاسلحة

— Armurier

ـ سلاحي • (فرداحي) • صانع الاسلحة وبائعها ومصلحها

— Armurier d'avion

ـ سلاحي الطائرة

— Arrache-cartouche

ـ تالع الخرطوشة • منتاش

— Arrêt

ـ حجز

— Arrêté de l'autorité militaire

ـ قرار السلطة العسكرية

— Arrêter une attaque

ـ اوقف هجوما

— Arrêtoir de baïonnette

ـ موقفة الحربة

— Arrêtoir de chargeur

ـ موقفة المخزن

— Arrêtoir de ressort d'amortisseur de gâchette

ـ موقفة نابض المخمد في اللسين

— Arrière-train

ـ مقطورة خلفية (مدفع) •

— Arrière-Garde

ـ مؤخرة ـ ساقة

— Gros de l'arrière-garde

ـ معظم المؤخرة • قلب المؤخرة

— Tête de l'arrière-garde

ـ راس المؤخرة

— Arrimage des munitions

ـ ترتيب الذخيرة

— Arsenal

ـ دار الصناعة • مصنع الاسلحة • مخزن الاسلحة (ترسانة) ، مجموعة اسلحة

— Arsenal d'artillerie

ـ مصنع الاسلحة • مخزن الاسلحة

— Articles de caserne

ـ مواد الثكنة

— Articuler une colonne

ـ جزا الرتل

— Artifice (Feu d...)

ـ اسهم نارية

— Artifice d'amorçage

ـ حراقة الاشعال

— Artifice de détonation

ـ حراقة الصعق

— Artifice de guerre

ـ خدعة حربية

— Artifice de signaux

ـ شهب الاشارات

— Artificier

ـ حرب

— Chef artificier

ـ رئيس الحراقين

— Section d'atelier du matériel, groupes d'artificiers-armuriers

ـ فصيلة ورشة العتاد او جماعات الحراقين السلاحيين

— Artillerie

ـ مدفعية

— Artillerie antichars

ـ مدفعية مضادة للدبابات م / د

— Artillerie d'assaut

ـ مدفعية الانقضاض او الاقتحام

— Artillerie de contre-batterie

ـ مدفعية مضادة للبطاريات • (مضادة للمدفعية)

— Artillerie de corps d'armée

ـ مدفعية الفيلق

— Artillerie de forteresse

ـ مدفعية القلاع او الحصون

— Artillerie de montagne

ـ مدفعية جبلية

— Artillerie de tranchée

ـ مدفعية الخنادق

— Groupe d'artillerie

ـ كتيبة مدفعية

— Manufacture d'artillerie

ـ مصنع المدفعية

— Artilleur

ـ مدفعي .

— Assaillant (l,....)

ـ الجنود المهاجمون

— Assaillant aérien

ـ مهاجم جوي

— Assaillant attaquant «de plein fouet»

ـ مهاجم مباشر

— Assaut général

ـ انقضاض عام ، هجوم شامل ، غارة عامة

— Enlever d'assaut

ـ استولى بالانقضاض

— Prendre d'assaut

ـ اخذ عنوة ، اقتحم

— Troupes d'assaut

ـ جند الانقضاض

— Assiéger

ـ حاصر

— Assimilé

ـ مثيل (جندي يشبه وضعه وضع الجنود المقاتلين الاصيلين)

— Atelier de brigade antiavions

ـ ورشة لواء مضاد للطائرات

— Atelier de campagne

ـ ورشة ميدان

— Alimenter une attaque

ـ غذى هجوما

— Attaque aérienne

ـ هجوم جوي

— Attaque armée

ـ اعتداء مسلح ، هجوم مسلح

— Attaque avortée

ـ هجوم محبط (فاشل)

— Attaque de flanc

ـ هجوم جناحي

— Attaque de front

ـ هجوم جبهي

— Attaque d'enveloppement

ـ هجوم التطويق

— Attaque en piqué

ـ هجوم انقضاضي . انقضاض

— Attaque en rase campagne

ـ هجوم مكشوف

— Attaque en rase-mottes

ـ هجوم مسف

— Attaque en vol rasant

ـ هجوم في الطيران الساف

— Attaque enrayée

ـ هجوم اشل . هجمة شلاء

— Attaquer

ـ هاجم ، اغار

— Atterrissage

ـ هبوط . نزول الى الشاطئ

— Atterrissage de piste

ـ هبوط على المدرج أو المهبط

— Atterrissage forcé

ـ هبوط اضطراري

— Atterrissage plané

ـ هبوط شراعي أو صاف

— Feu d'atterrissage

ـ نور الهبوط

— Plate-forme d'atterrissage

ـ مسطح الهبوط

— Auto blindée de reconnaissance

ـ سيارة مصفحة للاستطلاع

— Auto de commandement

ـ سيارة القيادة

— Auto de patrouille

ـ سيارة الدورية

— Autocanon

ـ مدفع ذاتي الحركة

— Autochenille

ـ سيارة مزنجرة . سيارة بزناجير (ذات السلاسل)

— Automitrailleuse

ـ مصفحة (سيارة مصفحة) ، رشاش

— Automobile cuirassée

ـ سيارة مدرعة .

— Autorisation d'atterrir

ـ اذن بالهبوط

— Autorité militaire

ـ سلطة عسكرية

— Avance de solde

ـ سلفة الراتب

— Avance d'une armée

ـ زحف جيش

— Avancer en rampant

ـ تقدم زاحفا

— Avant-garde de colonne

ـ مقدمة الرتل

— Avant-garde stratégique

ـ مقدمة سوقية أو استراتيجية

— Avant-poste
- مـركـز متقـدم
— Avant-train
- قاطرة مـدفعيـة
— Aviation côtière
- طيـران سـاحلـي
— Aviation d'artillerie
- طيـران المـدفعيـة
— Aviation d'assaut
- طيـران الانقضـاض
— Aviation d'attaque
- طيـران الهجـوم
— Aviation de bombardement
- طيـران التصـف
— Aviation de chasse
- طيران المطاردة
— Aviation de reconnaissance
- طيـران الاستطـلاع
— Avion antichar
- طائـرة ضـد الدبـابـات
— Avion-but
- طـائـرة هـدف
— Avion-canon
- طـائـرة مـدفـع
— Avion-cible
- طائـرة دريئـة
— Avion de commandement
- طائـرة القيـادة
— Avion d'école (ou d'entraînement)
- طائرة مدرسية ، طائرة التدريب
— Avion-éclaireur
- طـائـرة استكشـاف
— Avion-projectile
- متذوف مجنح • متذوف طائر • طائرة دافعة
— Avion-torpilleur
- طـائـرة نسـافـة

«B»

— Bâche couvre-pièce
- غشـايـة المـدفـع
— Baie
- شـرم (خليـج صغيـر)
— Baïonnette
- حـربـة
— Baïonnette à douille
- حـربـة بغمـد
— Baïonnette au canon !
- ركـب حرابـك !
— Combat à la baïonnette
- قتـال بالحـراب
— Croiser la baïonnette
- شبك الحـراب • تشابك
— Escrime à la baïonnette
- مسـايفـة بالحـراب
— Fourreau de baïonnette
- قـراب الحربـة • غمـد
— Baisser pavillon
- خفض الراية • استسلم ، القى السلاح
— Balayer l'ennemi
- تقضى علـى العـدو
— Balisage général du front
- اعـلام عـام للجبهـة
— Balise
- معلـم ، منـار
— Balistique
- علم القذف • قذافة • بالستيك
— Balistite
- فاعوس (متفجر بلا دخـان)
— Balle
- رصـاصـة • كـرة
— Balle blindée
- رصـاصـة مصفحـة
— Balle de calibre
- رصـاصـة العيـار
— Balle égarée
- رصـاصـة طائشـة
— Balle fendue
- رصـاصـة مشقـوقـة
— Balle fumeuse
- رصـاصـة مـدخنـة
— Balle perdue
- رصـاصـة ضـائعـة
— Balle perforante
- رصـاصـة نـافـذة
— Balle traceuse
- رصـاصـة خطـاطـة
— Cribler de balles
- خـرق بالرصـاص
— Ogive d'une balle
- بيضـة الرصـاصـة
— Ballon d'observation
- منطـاد الـرصـد
— Ballon observatoire
- منطـاد مـرصـد

— Bandes armées

ـ عصـابـات مسلحـة

— Banderole

ـ رايـة صغيـرة

— Bandière

ـ رايـة • علـم • خافقـة •. أمـرة

— Bandoulière

ـ نجـاد (البنـدقيـة)

— En bandoulière

ـ تقلـد السـلاح

— Bannière

ـ رايـة ، بيرق ، علم ، لـواء

— Banquette de tir

ـ دكـة الـرامـي

— Camp de baraques

ـ معسكـر خصـاص

— Baraquement

ـ اقامة في الخصاص • عسكرة في الخصاص • معسكـر خصـاص

— Baraquer

ـ أقام في الخصاص • عسكر في الخصاص

— Barbacane

ـ حصـن امامي ، مرمى سهام

— Barbelé

ـ شائك ، مشـوك ، مسنـن

— Barbelés

ـ اسـلاك شائكـة

— Barbelés défensifs

ـ اسـلاك شائكـة دفاعيـة

— Poste de barbelés

ـ نصب الاسلاك الشائكة • مد الاسلاك الشائكة

— Barder

ـ سرد • زرد (ألبس الدرع) • اشتد (القتال)

— Barillet de chargement

ـ طاحونـه الالقـام

— Barillot de réticule

ـ حجيـرة الشبيكـة

— Barrage aérien

ـ سـد جـوي

— Barrage antiaérien

ـ سـد ضـد الطيـران

— Lever un barrage

ـ رفـع السـد • أزال السـد

— Tir de barrage

ـ رمـي السـد

— Barrette et ressort de détente

ـ اصبـع الزنـاد ونابضـه

— Barricade

ـ متـراس • متـرس ، حاجز ، مانع

— Barricade de fil de fer

ـ متـراس أسـلاك حـديـد

— Barricade de route

ـ متـراس طـريـق

— Barricader

ـ تـرس

— Barricade de route

ـ متـراس طـريـق

— Barricade de rue

ـ متـراس شـارع

— Barricade mobile

ـ متـراس متحـرك

— Barricader (se)

ـ تتـرس • احتمـى بمتـراس

— Barytone

ـ باريتون (آلة موسيقيـة نافخـة تستعمل عادة في الموسيقـى العسكـريـة)

— Base aérienne

ـ قاعـدة جـويـة

— Base avancée

ـ قاعدة اماميـة

— Base d'approvisionnements

ـ قاعـدة التمويـن أو المـؤن

— Base de blocage

ـ قاعـدة التثبيـت

— Base de feu

ـ قاعـدة النـار

— Base de trajectoire

ـ قاعـدة المحـرك

— Base de mire

ـ قاعـدة عـلامـة التسديـد

— Base des opérations

ـ قاعـدة العمليـات

— Homme de base

ـ القـدوة (جنـدي)

— Base militaire

ـ قاعـدة عسكـريـة

— Se baser

ـ اتخـذ قاعـدة

— Pièce de base

ـ المدفع المدير • مدفع القاعدة

— Chef de bataillon

ـ رائـد

— Battage

ـ مجـال الـرمـي

— Bâton de dynamite
ـ أصبع ديناميت
— Bâton de pavillon
ـ سارية العلم
— Bâton-détente
ـ اصبع المزناد
— Battant de grenadière
ـ حلقة الجلاز
— Batterie
ـ قرع الطبول • سرية مدفعية
— Batterie à tir indirect
ـ بطارية ذات رمي غير مباشر
— Batterie
ـ مجموعة اوسمة (عسكرية)
— Batterie-amorce
ـ بطارية شعيلة
— Batterie antiaérienne
ـ بطارية مضادة للطيران
— Batterie antichars
ـ بطارية مضادة للدبابات
— Batterie blindée
ـ بطارية مدرعة
— Batterie d'artillerie
ـ بطارية المدفعية
— Batterie d'attaque
ـ بطارية الهجوم
— Batterie de bombardement
ـ بطارية القصف
— Batterie de campagne
ـ بطارية الميدان
— Batterie de combat
بطارية القتال
— Batterie de commandement
ـ بطارية القيادة
— Batterie de forteresse
ـ بطارية القلعة أو الحصن
— Batterie d'encadrement
ـ بطارية • رافقة للمشاة
— Batterie d'enfilade
ـ بطارية رمي الإنتظام
— Batterie de projecteurs
ـ بطارية المناوير
— Batterie de siège
ـ بطارية الحصار
— Batterie de tambour
ـ قرع الطبول
— Batterie de tir
ـ بطارية الرمي

— Batterie d'instruction
ـ بطاية التدريب
— Batterie d'obusiers
ـ بطارية القذافات
— Commandant de batterie
ـ قائد البطارية
— Pièce de batterie
ـ مدفع بطارية • جماعة مدفعية
— Pièce en batterie
ـ مدفع رابض
— Battre à revers
ـ رمي خلفيا
— Battre à ricochet
ـ رمي رميا نابيا
— Battre d'écharpe
ـ رمي موازية
— Battre de front
ـ رمي جبهيا
— Battre du tambour
ـ قرع أو دق الطبل
— Battre en brèche
ـ رمي لفتح ثغرة
— Battre la campagne
ـ جاب الارض • ضرب في الارض
— Battre la charge
ـ دق دقة الغارة
ـ دق دقة الهجوم
— Battre par le feu
ـ ضرب بالنار • رمى
— Battre pavillon
ـ رفع العلم • نصب العلم
— Objectif à battre
ـ هدف يرمى • هدف واجب رمية
— Bazooka
ـ بازوكة (سلاح تطلق منه الصواريخ على الدبابات ونحوها)
— Bec de crosse
ـ منقار الاخمص
— Bec de détente
ـ منقار الزناد
— Bec de gâchette
ـ منقار اللسين
— Bêche de crosse
ـ سكة الاخمص
— Belliciste
ـ داعية الى الحرب
ـ احرابي

— Belligérance

ـ حالـة المحـارب
ـ احتـــراب
ـ حالـة الحـرب

— Belliqueux

ـ محرب • صاحب حرب ـ محب للحرب

— Chants belliqueux

ـ انـاشيـد حـربيـة

— Béquille de crosse

ـ ركيـزة الاخمـص

— Berceaux à bombes

ـ محمـل القنـابـل

— Berceau de canon

ـ سـريـر المـدفـع

— Berceau de l'appareil de bombardement

ـ سـريـر جهـاز القصف

— Berceau de pointage

ـ جهـاز التسـديـد

— Berge

ـ ضفـــة

— Drapeau en berne

ـ علـم منكس • رايـة منكسة

— Bielle d'armement

ـ سـاعـد الصلـي

— Bielle de commande

ـ ساعـد القيـادة

— Bielle de pointage

ـ ساعـد التسـديـد

— Biflèche

ـ ذو سهمين (صفة حاصن مدفع مؤلـف مـن مسنـد بسهمين تنفتحـان بشكـل V)

— Bilan d'une opération

ـ موازنة عملية (حربيـة)

— Billet de logement

ـ أمـر بايـواء

— Bipied

ـ قائمة مزدوجة ، منصب ثنائي (بشكل Λ)

— Biribi

ـ سـريـة انضبـاط

— Major de bivouac

ـ قـائـم المخيـم

— Réparition d'un bivouac

ـ تقسيـم المخيـم

— Bivouaquer

ـ خيـــم

— Black-out

ـ تعتيـــم

— Cartouche à blanc

ـ خرطـوشـة خلبـة

— Tir à blanc

ـ رمـي خلـب

— Blessure de guerre

ـ جـرح الحـرب

— Bleusaille

ـ مجموع المجندين

— Blindage

ـ تصفيح • تدريع • درع • تدرع ، تنليـذ
ـ صفائح التدريع • دعائم ملجا (او حفرية)

— Blindage à l'épreuve des bombes

ـ تصفيح منيع على القنابل

— Blindage à l'épreuve des éclats

ـ تصفيح منيع على الشظايـا

— Blindage à l'épreuve des obus

ـ تصفيح منيع على القذائف

— Blindage de coque

ـ تصفيح للهيكل او التوقعة

— Blindage de la tourelle

ـ تصفيح للبـرج

— Blindage de pare-brise

ـ تصفيح واقية الريـح

— Blindé

ـ مصفح • مدرع

— Automobile blindée

ـ مصفحة • سيارة مصفحة

— Char blindé

ـ دبابة مدرعـة

— Engin blindé

ـ سلاح مصفح • آلة مصفحة

— Train blindé

ـ قطار مصفـح

— Bloc

ـ مركز عامل (في حصن)

— Blocage

ـ تقييـد

— Blockhaus

ـ معقل • حصن • برج مصفح • منعـة

— Blockhaus du poste de commandement

ـ منعة مركز القيادة

— Blocus

ـ حصـــار

— Forcer le blocus

ـ خرق الحصـار

— Lever le blocus

ـ رفع الحصـار

— Violation de blocus

ـ انتهاك الحصار ، نقض الحصار

— Bobine de choc

ـ وشيعة التصدم

— Bobine de résistance

ـ وشيعة المقاومة

— Bois de fusil

ـ حاضن البندقية

— Bois de lance

ـ عود الرمح

— Bois de selle

ـ خشب السرج

— Boîte à masque

ـ علبة القناع

— Boîte à munitions

ـ صندوق الذخيرة

— Boîte chargeur

ـ مخزن (الذخيرة)

— Boîte d'amorce

ـ علبة الشعيلة

— Boîte de manoeuvre

ـ علبة المقود ، علبة الحركة

— Boîte de pointage

ـ علبة التسديد

— Bombardement

ـ تصف ، قذف ، قنبلة

— Bombardement à faible altitude

ـ تصف منخفض ، تصف من ارتفاع منخفض

— Bombardement à ricochet

ـ تصف ناب

— Bombardement d'écrasement

ـ قصف ساحق

— Bombardement de précision

ـ قصف دقيق

— Bombardement en piqué

ـ قصف الانقضاض

— Bombardement en plané

ـ قصف الطيران الصاف

— Groupe de bombardement

ـ جناح القصف

— Bombardier

ـ قاذفة قنابل ، قاذف للقنابل ، قاذفة ، قاذف ، مدفعي

— Bombardier de reconnaissance

ـ قاذفة الاستكشاف

— Bombardier-mitrailleur

ـ قاذفة رشاشة ، قاذف راش

— Bombardier-torpilleur

ـ قاذفة نسافة ، قاذف نساف

— Bombardier-transport

ـ قاذفة ناقلة

— Bombe

ـ قنبلة ، قذيفة ، رشاشة

— Bombe à empennage

ـ قنبلة مريشة

— Bombe à essence

ـ قنبلة بنزين

— Bombe à fragmentation

ـ قنبلة للتشظي

— Bombe à gaz

ـ قنبلة غازية

— Bombe à parachute

ـ قنبلة ذات مظلة

— Bombe antichar

ـ قنبلة مضادة للدبابات

— Bombe asphyxiante

ـ قنبلة خانقة

— Bombe de mortier

ـ قنبلة للهاون

— Bombe de ravitaillement

ـ قنبلة للتموين

— Bombe éclairante

ـ قنبلة مضيئة

— Bombe explosive

ـ قنبلة متفجرة

— Bombe-fusée

ـ قنبلة صاروخية ، قنبلة مضيئة

— Déverser des bombes

ـ صب القنابل

— Dispositif de lance-bombes

ـ جهاز قذف القنابل

— Bon d'effets et d'armes

ـ قسيمة الامتعة والاسلحة

— Bon pour le service

ـ صالح للخدمة

— Booster

ـ صاروخ بوستر (صاروخ قوي الدفع)

— Borne militaire, routière, kilométrique

ـ منار كيلومتري ، صوة كيلومترية

— Botte d'étendard

ـ مغرز العلم

— Bouche à feu

ـ قناة أو سبطانة ، مدفع

— Bouche à feu cuirassée

ـ قناة أو سبطانة مدرعة ، مدفع مدرع

— Bouche du canon

ـ فوهة القناة أو المدفع

— Onde de bouche
ـ موجة الانفجار (موجة صوتية تتكون عند انطلاق عيار ناري)
— Bouche de pointeau
ـ سدادة المنقاط
— Boucle d'étoupille
ـ حلقة الكبسولة او الفتيلة
— Boucler
ـ حاصر ، احدق بـ
— Bouclier
ـ ترس ، مجز
— Bouclier cuirassé
ـ ترس مدرع
— Bouclier de pointage
ـ ترس التسديد
— Bouclier individuel de parapet
ـ ترس فردي للسترة الامامية
— Boudin
ـ فتيل لغم
— Boulet
ـ تلة ، كرة المدفع ، قنبلة
— Boulette d'amorce
ـ كرية الشميلة
— Bourrelet de cartouche
ـ كفاف الخرطوشة
— Boussole d'arpenteur
ـ بوصلة الماسح او المساح
— A bout portant
ـ عن قرب (في الرمي) عن كثب
— Bout de lance
ـ طرف الرمح
— Conduire le combat de bout en bout
ـ قاد المعركة من اولها الى آخرها
— Bouton d'amorce
ـ زر الشميلة
— Bouton d'armement
ـ زر الصلي
— Boyau
ـ طريق ضيق ، اخدود (ممر محمى يصل بين نقطتين او يؤدي الى المؤخرة)
— Boyau de commandement
ـ اخدود القيادة
— Boyau de communication
ـ اخدود الاتصال ، خندق الاتصال
— Boyau de surveillance
ـ اخدود المراقبة
— Longer un boyau
ـ سار مع الاخدود

— Brancard de tranchée
ـ نقالة خندق
— Brancard roulant
ـ نقالة دارجة
— Brancardier
ـ نقال ، حامل الجرحى
— Groupe de brancardiers
ـ جماعة نقالين
— Branche d'amorce
ـ فرع الشميلة
— Brisance sf
ـ قوة القصم (قوة تدميرية لمتفجرة)
— Battre en brèche
ـ هاجم بالمدفع ، هاجم بعنف
— Faire brèche
ـ ثغر او فتح ثغرة
— Fermer une brèche
ـ سد ثغرة او ثلمة
— Ouvrir une brèche
ـ فتح ثغرة او ثلمة
— Bretelle
ـ حمالة (سلاح) ، موقع داخلي (لدعم الدفاع)
— Bretelle de cartouchière
ـ حمالة جعبة الخرطوش
— Bretelle de fusil
ـ حمالة البندقية
— Bretelle de havresac
ـ حمالة حقيبة الظهر
— Bretelle d'une cuirasse
ـ حمالة الدرع
— Brevet de correspondant aux armées
ـ اجازة مراسل حربي
— Brevet d'état-major
ـ شهادة اركان (اركان حرب)
— Brevet d'officier d'état-major
ـ شهادة ضابط اركان (اركان حرب)
— Breveté d'état-major
ـ ركن مجاز من كلية الاركان
— Officier breveté
ـ ضابط ركن (اركان حرب)
— Brigade
ـ لواء ، زمرة ، فرقة
— Brigade antiavions
ـ لواء مضاد للطائرات
— Brigade de campagne non endivisionnée
ـ لواء ميدان مستقل (غير داخل في الفرقة)
— Brigade de pontage
ـ زمرة تسجير (نصب الجسور)

— Brigade d'occupation

ـ لواء الاحتـلال

— Brigade topographique du génie

ـ زمـرة الهندسـة الطبغرافيـة

— Manoeuvre de brigade

ـ مناورات اللـواء

— Brigadier

ـ عريف (في فرنسة) عميد (في انكلترة وكندا)

— Brigadier-chef

ـ عـريف اول

— Brigadier-général

ـ عميد (في الولايات المتحدة الامريكية)

— Briser la résistance

ـ حطم المقاومـة

— Briser l'attaque

ـ حطـم الهجـوم

— Brouette porte-brancard

ـ عجلـة النقـالـة

— Brouillage des cibles

ـ اختـلاط الـدريـئـات

— Coincer la bulle

ـ استـــراح

— Bulletin de guerre

ـ نشـرة حـربيـة

— Bulletin de tir

ـ نشـرة الـرمـي

— Bulletin des opérations

ـ نشرة العمليـات

— Bureau de poste militaire

ـ مكتب البريـد العسكـري

— Bureau de recrutement

ـ مكتب التجنيـد أو التطـوع

— Bureau de renseignements relatifs aux prisonniers de guerre

ـ مكتب المعلومات المتعلقة بأسرى الحرب

— Bureau des archives militaires de base

ـ مكتب السجلات العسكرية الاساسية

— Bureau des mouvements de troupes

ـ مكتب تحركـات الجنـد

— Bureau des opérations à l'état major général

ـ مكتب العمليات في الاركان العامة

— Deuxième bureau

ـ مكتـب ثـان

— Busc

ـ كـوع بنـدقيـه

— Butée de cartouche

ـ مصـدم الخـرطـوشـة

— Butte de tir

ـ نبكـة الـرمـي

«C»

— Cabine de tir

ـ حجـرة الـرمـي

— Câble blindé

ـ كبـل مصفـح

— Câble d'assaut

ـ سلـك الانقضـاض

— Câble de campagne

ـ سلـك الميـدان

— Câble de mise de feu

ـ حبـل اطـلاق النـار

— Cabot

ـ عـريـف

— Cache-canon

ـ حاجبة المدفع (شبكة التمويه)

— Cache-flammes

ـ حاجبة اللهب (أداة توضع في فوهة مدفع لاخفاء اللهب الصادر عند خروج القنبلة)

— Il a un cachet militaire

ـ لـه صفـة عسكـريـة

— Cadence de tir

ـ ايقاع الرمي (عدد الرميات في دقيقة واحدة)

— Cadet

ـ طـالب عسكـري

— Cadet de l'air

ـ طـالب طيـران

— Cadre armé

ـ مـلاك مسلـح

— Cadre de carrière

ـ مـلاك المحتـرفيـن

— Cadre de réserve

ـ ملاك الاحتياط ، ضباط الاحتياط

— Cadre des instructeurs

ـ مـلاك المـدربيـن

— Cadre des officiers

ـ مـلاك الضبـاط

— Les cadres

ـ الملاكات (الضباط وضباط الصف)

— Rajeunir les cadres

ـ خفض سن التقاعـد (للضباط)

— Renouvellement des cadres

ـ تجـديـد المـلاكـات

— Cagna

ـ ملجـا ، كـوخ

— Cahier d'enregistrement

ـ دفتـر التسجيـل ٠ سجـل

— Caisse à cartouches

ـ صنـدوق الخـرطـوش

— Caisse à détonateurs

ـ صنـدوق الصـواعـق

— Caisse à munitions

ـ صنـدوق الذخـائـر

- Caisse aux armements

ـ صنـدوق العـدة

— Caisse d'armes

ـ صنـدوق الاسلحـة

— Caisse d'épargne militaire

ـ صنـدوق التوفير العسكـري

— Caisse de régiment

ـ صنـدوق الفـوج

— Caisson à munitions

ـ عـربـة الـذخيـرة

— Calcul à la portée

ـ حسـاب المـدى

— Cale de bombes

ـ سنـد القنـابـل

— Calibre de la pièce

ـ عيـار المـدفـع

— Calibre d'une arme à feu

ـ عيار سلاح نـاري

— Calibre du canon

ـ عيار المدفع (القناة أو السبطانة)

— Came de balistique

ـ كامـة القـذف أو البالستيك

— Came de détente

ـ كـامـة الزنـاد

— Camion-chenille de transport

ـ كميـون نقـل زنجيـري

— Camion de commandement

ـ كميـون القيـادة

— Camion de munitions

ـ كميـون الـذخيـرة

— Camion de pontage

ـ كميـون التجسيـر

— Camion de remorquage

ـ كميـون القطـر

— Camion porte-char

ـ كميـون حامـل دبابـة

— Camion porte-obus

ـ كميـون حامـل تـذائف

— Camouflage de campagne

ـ تمـويـه الميـدان

— Peloton de camouflage

ـ فصيلـة التمـويـه

— Camouflet

ـ فجوة لغم (فجوة يحدثها انفجار لغم معاكس) ٠ لغـم معـاكس

— Camp

ـ معسكـر ٠ مخيـم

— Camp de baraques

ـ معسكـر خصـاص

— Camp de concentration

ـ معسكر تجمع ٠ معسكر اعتقال

— Camp de passage

ـ معسكـر عبـور أو مـرور

— Camp de séjour

ـ معسكـر اقـامـة

— Camp de tentes

ـ معسكـر خيـام ٠ مخيـم

— Camp d'instruction militaire

ـ معسكـر تـدريب عسكـري

— Camp d'internement

ـ معسكـر اعتقـال

— Camp retranché

ـ معسكـر محصـن

— Dresser un camp

ـ اقـام معسكـرا

— Garde du camp

ـ حراسـة المعسكر ٠ حرس المعسكر

— Lever un camp

ـ قـوض المعسكـر

— Lit de camp

ـ سرير المعسكـر أو الميـدان

— Campagne

ـ ميـدان ٠ حملـة ٠ غـزوة

— Artillerie de campagne

ـ مـدفعيـة الميـدان

— En campagne

ـ في الميـدان

— En rase campagne

ـ في أرض مكشـوفـة

— En tenue de campagne

ـ في لبـاس الميـدان

- - Règlement du service en campagne

ـ نظـام الخدمـة في الميـدان

— Campement

ـ عسكـرة ٠ معسكـر

— Chef (ou commandant) du campement

ـ رئيس (أو قائد) المعسكر

— Effets de campement
ـ أمتعة المعسكر
— Canal du canon
ـ قنـاة المدفـع
— Canevas de tir
ـ شبكـة الـرمـي
— Canon
ـ مدفع • قناة • سبطانة (ماسورة)
— A portée de canon
ـ علـى مرمـى المدفـع
— Ame d'un canon
ـ جـوف المدفـع
— Auto-canon
ـ مدفـع ذاتـى الحركـة
— Bouche d'un canon
ـ فـوهـة المدفـع
— Calibrer un canon
ـ عـايـر المدفـع
— Canon à bouclier
ـ مـدفـع بتـرس
— Canon antiaérien
ـ مدفـع مضـاد للطيـران
— Canon antichars
ـ مدفـع مضـاد للدبابات
— Canon d'accompagnement
ـ مـدفـع المـرافقـة
— Canon de bombardement
ـ مـدفـع القصـف
— Canon d'entrainement
ـ مـدفـع التـدريب
— Canon de place
ـ مدفـع الموقـع • مدفع الحصـن
— Canon de siège
ـ مـدفـع الحصـار
— Canon de tranchée
ـ مـدفـع الخنـدق
— Canon lance-torpilles
ـ مدفع نساف (مدفع قاذف النسائف أو الطربيدات)
— Canon tracté
ـ مدفـع مقطـور أو مجـرور
— Coup de canon
ـ طلقـة مـدفـع
— Fonderie de canons
ـ مسبـك المـدافـع
— Canonnade
ـ رشق بالمدافع • ضرب بالمدافع
— Canonnage
ـ فن المدفعية • خدمة المدفعية

— Canonnage aérien
ـ مدفعيـة جـويـة
— Canonnerie
ـ مسبـك المـدافـع
— Canonnier
ـ مدفعـى (مكلف بالمدفـع)
— Cantine
ـ منهل عسكري • صندوق سفـر
— Cantine-restaurant
ـ مطعـم عسكـري
— Cantonnement-bivouac
ـ مـاوى ومخيـم
— Cantonnement de réserve
ـ مـاوى احتيـاطـى
— Major du cantonnement
ـ قـائـد المـاوى
— Capitaine
ـ نقيب (قائد سرية)• قائد • ريس • ربان • زعيـم عسكـري
— Capitaine de jour
ـ النقيب اليـومـي
— Capitale
ـ خط التنصيف (خط عمودي في منتصف مركز محصن او منتصف نبكة الرمي)
— Caporal-chef
ـ عـريـف اول
— Caporal de garde
ـ عريـف الحـرس
— Caporal de liaison
ـ عـريـف الارتبـاط
— Caporal instructeur
ـ عـريـف مـدرب
— Capsule-amorce
ـ كبسـولـة شعيلـة
— Capsule d'amorçage
ـ كبسـولـة الاشتعـال
— Capsul (de fusil)
ـ كبسـولـة (اشعـال)
— Carcasse de l'avion
ـ هيكـل الطـائـرة
— Carnet des déserteurs
ـ دفتـر الفـاريـن
— Carnet des officiers
ـ دفتـر الضبـاط
— Carnet de tir
ـ دفتـر الـرمـي
— Carré
ـ تشكيلـة مـربعـة

— Former le carré

ـ شكـل المـربـع

— Carrer les soldats

ـ شكل الجنـد في مربـع

— Carrière des armes

ـ سلك الجندية • حرفـة الجندي

— Carte d'artillerie

ـ خريطـة مـدفعيـة

— Carte de conduite du tir

ـ خريطـة ادارة الرمـي

— Carte d'état-major

ـ خريطـة أركـان

— Carte des objectifs

ـ خريطـة الاهـداف

— Carte des opérations

ـ خريطـة العمليـات

— Carte en relief

ـ خريطـة مجسمـة

— Carte postale de campagne

ـ بطاقـة ميـدان بريديـة

— Carte stratégique

ـ خريطـة سوقية أو استراتيجية

— Faire un carton

ـ أصـاب الهـدف

— Cartouche

ـ خرطوشة • فشكة • شحنـه بارود (معـدة للاطـلاق)

— Cartouche à blanc

ـ خرطوشة خلبـة (أو خلبيـة)

— Cartouche à bourrelet

ـ خرطـوشـة بكفـاف

— Cartouche à exercice

ـ خرطوشـة التمـريـن

— Cartouche à obus explosif

ـ خرطوشـة مـركـزيـة

— Çartouche-amorce

ـ خرطوشـة شعيلـة

— Cartouche d'amorçage

ـ خرطـوشـة التطعيـم

— Cartouche d'artillerie

ـ خرطوشـة مدفعيـة

— Cartouche de combat

ـ خرطوشـة قتـال

— Cartouche de concours de tire

ـ خرطوشـة مباراة الرمـي

— Cartouche de guerre

ـ خرطوشـة الحـرب

- Cartouche explosive

ـ خرطوشـة متفجـرة

— Cartouche sans balle

خرطوشـة بـلا رصاصـة

— Cartoucherie

ـ مصنع الخرطوش • مصنع الذخيرة

— Cartouchière

ـ جعبـة الخرطوش • كنـانـة

— Casemate

ـ معقل • منعة • معصم ، مسلحة

— Casemate à canon

ـ منعـة المـدفـع

— Casemate à l'épreuve des bombes

ـ منعة منيعة على القنابـل

— Casemate-abri

ـ منعـة ملجـا

— Casemate armée

ـ منعـة مسلحـة

— Caserne

ـ ثكنة (بناء لسكن الجنود) ، جنود ثكنة

— Casernement

ـ ثكنة • حلول أو اقامة في الثكنة • تثكن

— Casier à bombes

ـ أدراج القنـابـل

— Casque d'acier

ـ خوذة فولاذية • خوذة مولاذ

— Casque d'écoute

ـ أرصوصـة • سماعـة راسيـة

— Casquette militaire

ـ عمـرة عسكـريـة

— Cassation de grade

ـ نزع رتبة (أو انزالها)

— Casse

ـ انـزال رتبـة

— Catapulte

ـ منجنيق • عرادة ، قاذفة صواريـخ • قاذفة طائـرات

— Catapulter

ـ جنـق ، قـذف

— Catapulte de lancement

ـ منجنيـق القـذف

— Lancer par catapulte

ـ أطلـق أو قذف بالمنجنيـق

— Cavalerie

ـ خيالة • فرسان • سلاح الفرسان

— Cavalerie à cheval

ـ خيـالـة • فـرسـان

— Cavalerie de corps d'armée

ـ خيـلـة الفيلـق

— Cavalerie de division
ـ خيـالـة الفـرقـة
— Cavalerie de réserve
ـ خيالـة الاحتيـاط
— Cavalerie légère
ـ خيـالـة خفيفـة
— Cavalerie montée
ـ خيـالـة راكبـة
— Cavalerie motorisée
ـ خيـالـة آليـة
— Ceinture cuirassée
ـ حـزام مـدرع
— Ceinture de barricades
ـ نطـاق متـاريـس
— Ceinture de destructions
ـ نطـاق التـدمـيـر
— Ceinture de feu
نطـاق النـار
— Ceinture de mines
ـ نطـاق الالغـام
— Ceinture de parachute
ـ حـزام المظلـة
— Ceinturon
ـ حمالة • نجـاد ـ نطـاق
— Ceinturon à pistolet
ـ حمـالـة المسـدس
— Centre avancé de ravitaillement en munitions
ـ مركز أمامي للتموين بالذخائر
— Centre d'accueil (des troupes)
ـ مركـز استقبـال الجنـد
— Centre d'aviation
ـ محطـة طيـران
— Centre de désinfection de campagne
ـ مـركـز التطهير في الميـدان
— Centre de direction du tir du groupe
ـ مركز ادارة الرمي في الكتيبة
— Centre de matériel
ـ مركـز المعـدات
— Centre de mobilisation
ـ مـركـز النفيـر
— Centre de réadaptation des blessés
ـ مركز تاهيـل الجرحـى
— Centre de réaffectation
ـ مركز اعادة التعيين أو التخصيص
— Centre de récréation du soldat
ـ مركز ترفيه الجندي (استراحة)
— Centre de recrutement
ـ مركـز التطويـع أو التجنيـد
— Centre de réparation d'artillerie
ـ مركـز تصليـح المدفعيـة
— Centre des hautes études militaires
ـ مركـز الدراسات العسكرية العليا
— Centre d'évacuation de réfugiés
ـ مركـز لخـلاء اللاجئيـن
— Centre d'instruction d'officiers
ـ مركـز تـدريب الضبـاط
— Cercle de garnison, de poste, de régiment ou de service
ـ نادي الموقع او المخفر او الفوج أو المصلحة
— Cercle de la tourelle
ـ طـوق البـرج
— Cercle de visée
ـ دائرة التصويـب
— Cercle militaire
ـ نـادي عسكـري
— Cercle noir (de cible)
ـ دائـرة سـوداء (للدريئـة)
— Cercle régimentaire
ـ نـادي الفـوج
— Cérémonie militaire
ـ احتفـال عسكـري
— Cessation des hostilités
ـ توقف العدوان • توقف الاعمال العدائية
— Cessez le chargement !
ـ أوقف الالقا (للمدافع المضادة للطائرات)
— Cessez le feu
ـ أوقـف الـرمـي
— Cessez-le-feu
ـ تـوقف القتـال
— Chaine de la fusée
ـ سلسلـة الصمـامـة
— Chaine de mines
ـ سلسلـة الغـام
— Chaine de tirailleurs
ـ سلسلـة المنـاوشيـن
— Chaine du commandement
ـ سلسلـة القيـاده
— Chalumeau
ـ نافثـة النـار
— Chambre d'approvisionnement
ـ حجـرة الملء (في السـلاح)
— Chambre de la capsule
ـ حجـرة الكبسـولـة

— Chambre de mine

ـ حجـرة اللغـم

— Champ battu par les balles

ـ حقـل مضروب بالرصـاص

— Champ d'aviation

ـ مطار ، حقل الطيران ، أرض الطيران

— Champ de bataille

ـ ساحـة المعركـة

— Champ de feu dégagé

ـ مجـال الرمـي المكشـوف

— Champ de manoeuvres

ـ ساحة المناورات ، ميدان المناورات

— Champ de mines antichars

ـ حقل الغام مضادة للدبابات

— Champ d'épreuve

ـ حقل الاختبـار

— Champ de tir

ـ ميدان الرمي ، حقل الرمي ، مجال الرمي

— Champ de visée

ـ مجـال التصـويب

— Chandelier de bastinage

ـ دعـامـة

— Changement d'arme

ـ تبـديـل السـلاح

— Changement de garnison

ـ تبديـل الموقـع أو الحاميـة

— Changement d'unité

ـ تبـديـل الـوحـدة

— Chapelet de bombes

ـ نسـق قنـابـل

— Chapelet de mines antichars

ـ نسق ألغـام ضـد الدبابات

— Char

ـ دبابـة ، عـربـة

— Bataillon de chars

ـ كتيبـة دبـابـات

— Char avarié

ـ دبابة معطبة ، دبابة أصيبت بعوار

— Char d'assaut

ـ دبابـة الانقضـاض

— Char-mitrailleuse

ـ دبـابـة رشـاش ، مصفحـة

— Chef de char

ـ قائد الدبابة ، رئيس الدبابة

— Compagnie de chars

ـ سـريـة الدبـابـات

— Charge

ـ هجمـة ، تذخيـر (سلاح)

— Charge à la baïonnette

ـ هجمـة بالحـراب

— Charge à poudre

ـ حشـوة بـارود

— Charge creusé

ـ شحنة مفرغة (مقذوفة متفجرة توضع حشوتها بحيث توجه الى الامام ، وهي بليغة التاثير في المصفحات)

— Charge de batterie

ـ شحنـة البطاريـة أو الحاشـدة

— Charge de bombes

ـ حشـوة القنـابـل

— Charge (de grenade)

ـ حشـوة (رمـانـة)

— Charge de guerre

ـ عـبء الحـرب

— Charge en fourrageurs

ـ هجمـة خيالـة منتشرة (أو غارة)

— Charge en muraille

ـ هجمـة خيالـة متراصة (أو غارة)

— Charger à la baïonnette

ـ هجم بالحراب ، حمل بالحراب

— Charger en masse

ـ هجم في تراص ، حمل في كتلة متراصة

— Charger un fusil

ـ القـم البنـدقيـة

— Chargeur

ـ مخزن ، ملقم ، شاحن ، شحان

— Chargeur de munitions

ـ مخـزن الذخـائـر

— Chargeur de révolver

ـ مشـط المسـدس

— Chargeur et tireur

ـ ملقـم ورام

— Fusil à chargeur

ـ بندقيـة ذات مشـط

— Chariot de batterie

ـ عـربـة البطـاريـة

— Chariot de chargement

ـ عـربـة الالقـام

— Chariot de manutention de bombes

ـ عربـة نقـل القنـابـل

— Chariot porte-canon

ـ عربـة المدفع ، حاملة المدفع

— Charnière des deux armées

ـ خط اتصـال الجيشيـن

— Avion de chasse

ـ طائـرة المطـاردة

— Chasse aux chars

ـ مطاردة الدبابات

— Groupe de chasse

ـ مجموعة المطاردة

— Pièce de chasse

ـ مدفع المطاردة ، مدفعية المقدمة

— Chasseur

ـ طارد • مطاردة • صياد • قانص • قناص

— Chasseurs à cheval

ـ قناصة خيالة

— Chasseur de sous-marins

ـ قناصة غواصات

— Chasseur

ـ طائرة مطاردة ، طيار مطارد

— Châssis de mines

ـ قاعدة اللغم

— Chef de bataillon

ـ قائد الكتيبة • رائد (في المشاة)

— Chef de bureau d'un état-major

ـ رئيس شعبة أركان

— Chef de char (au de voiture)

ـ قائد دبابة • رئيس سيارة

— Chef de corps

ـ قائد قطعة

— Chef de détachement

ـ قائد مفرزة

— Chef de l'armée

ـ قائد الجيش

— Chef de l'état-major de l'air

ـ رئيس أركان الطيران

— Chef de manoeuvre

ـ رئيس المناورة • مدير المناورة

— Chef patrouille

ـ رئيس الدورية • قائد الدورية

— Chef de peloton

ـ قائد الفصيلة

— Chef d'équipe

ـ رئيس الزمرة • قائد النوتية

— Chef d'escadrille

ـ قائد السرب

— Chef d'escadron

ـ رائد (في الخيالة والمدرعات)

— Chef d'état-major

ـ رئيس الاركان

— Chef d'état-major général de l'armée

ـ رئيس الاركان العامة للجيش

— Chef du génie

ـ رئيس الهندسة

— Chefferie

ـ مقاطعة هندسية (محافظة أو منطقة خاضعة هندسيا لضابط) • رئاسة مكتب الهندسة

— Commandant en chef

ـ القائد العام

— Chemin de ronde

ـ شرفة الحرس (في الحصون)

— Chemin de traverse

ـ مختصرة

— Chemise de canon

ـ تميص القناة أو السبطانة

— Chenillette blindée d'observation

ـ مزنجرة مصفحة للرصد

— Chenillette transport de troupes

ـ مزنجرة ناقلة جند

— Cheval de chasse

ـ حصان الطراد

— Cheval de selle de cavalerie

ـ جواد الخيالة • حصان ركوب الخيالة

— La chevalerie

ـ الفرسان (في الجيش)

— Chevalet de pointage

ـ منصب التسديد

— Chevalet de tir

ـ منصب الرمي

— Chevauchement des explosions

ـ تراكب الانفجارات

— Chevauchement des services

ـ تداخل الخدمات

— Chevron

ـ شارة (بشكل V)

— Chien

ـ ديك (في السلاح) • كلب

— Chien armé

ـ ديك مصلى

— Chien d'armement

ـ ديك الصلي

— Chien de fusil

ـ ديك البندقية

— Chien de guerre

ـ كلب الحرب

— Chiffres des effectifs

ـ أرقام الملاكات أو العديد

— Code chiffré

ـ اصطلاحات رمزية

— Choc avec l'ennemi

ـ مصادمة العدو

— Choc de l'explosion
ـ صدمة الانفجار
— Choc des obstacles
ـ صدمة الحواجز • اصطدام بالحواجز
— Troupes de choc
ـ جند الصدام أو المصادمة
— Chroniqueur militaire
ـ مخبر عسكري
— Chute de l'obus
ـ سقوط القذيفة
— Cible
ـ دريئة
— Cible-char
ـ دريئة دبابة
— Cible-fusée
ـ دريئة صاروخ
— Cinétir ou ciné-tir
ـ رماية متحركة (طريقة تدريب في الرماية على هدف متحرك)
— Circonvallation
ـ خندق محصن
— Circuit explosif
ـ سلسلة متفجرات
— Circulaire de tir
ـ نشرة الرمي
— Circulaire d'instruction
ـ نشرة تدريب
— Citation à l'ordre du jour
ـ تنويه في الامر اليومي
— Civière de chargement
ـ محمل الاقدام (للقذائف)
— Guerre civile
ـ حرب أهلية
— Soldat rendu à la vie civile
ـ جندي اعيد الى الحياة المدنية
Clairon
ـ بوق • بواق
— Classe d'instruction
ـ صف التدريب • فصل التدريب
— Soldat de première classe
ـ جندي من الفئة الاولى
— Classement des tireurs
ـ ترتيب الرماة
— Clavette de fût
ـ سلك الحاضن
— Clavette de la détente
ـ سلك الزناد

— Clenche ou clenchette de l'alimentation
ـ زلاج التغذية
— Cliquet de boite-chargeur
ـ سقاطة المخزن
— Cliquet du crochet d'ancrage des bombes
ـ سقاطة كلاب تثبيت القنابل
— Cliquetis d'armes
ـ تعقعة السلاح
— Clouage ou clouement de troupes sur place
ـ تركيز الجند في مكانهم
— Club du soldat
ـ نادي الجندي
— Code d'artifices
ـ رموز الشهب
— Code de conduite de tir
ـ رموز ادارة الرمي
— Code de justice militaire
ـ قانون القضاء العسكري
— Code de trahsmissions
ـ رموز الإشارة
— Code militaire pénal
ـ قانون العقوبات العسكري
— Coffre à munitions
ـ صندوق الذخائر
— Coffre à pièces détachées
ـ صندوق قطع التبديل
— Coffre d'armes portatives
ـ صندوق الاسلحة الخفيفة
— Coffre de mitrailleuses
ـ صندوق الرشاشات
— Coiffe
ـ واقية ، عمرة ; لباس للرأس)
— Coiffer un objectif
ـ اصاب هدفا • احتله
— Coincement
ـ حصر • ضغط • (تسفين) • تضييق
— Collège d'état-major
ـ كلية الاركان
— Colmatage
ـ تعزيز الوضع
— Colmater
ـ سد ثغرة ، عزز
— Colonel
ـ عقيد ، زعيم ، كولونيل
— Colonel en pied
ـ عقيد عامل (عقيد في الخدمة)
— Colonel honoraire
ـ عقيد فخري

— Colonne

ـ رتــل

— Colonne d'assaut

ـ رتـل الانقضـاض

— Colonne d'attaque

ـ رتـل الهجـوم

— Colonne des troupes à pied

ـ رتـل الجنـد الراجـل

— Combat acharné

ـ قتـال ســار • قتال عنيف

— Combat d'arrière-garde

ـ قتـال المـؤخـرة

— Combat d'attente

ـ قتـال التـربـص

— Combat d'avant-garde

ـ قتـال المقـدمـة

— Combat de défilés

ـ قتـال الشعـاب

— Combat décisif

ـ معركـة فاصلـة او حاسمـة

— Combat d'usure

ـ قتـال الافنـاء

— Combat en retraite

ـ قتـال التراجـع أو الانسحاب

— Combat naval

ـ واقعـة بحـريـة

— Combat sous bois

ـ قتـال الغـابـات

— Dispositif de combat

ـ تـرتيـب القتــال

— Fort du combat

ـ غمـار المركـة • حومـة القتــال

— Opérations combinéer

ـ عمليات مشتركة (بين مختلف القوات)

— Comité du matériel réformé

ـ لجنـة المعـدات البـاليـة

— Commandant

ـ رائد • قائد • مقدم (وحدة عسكرية)

— Commandant d'armée

ـ قائـد جيـش

— Commandant d'armes

ـ قائـد موقـع

— Commandant de bataillon

ـ قائـد كتيبـة

— Commandant de batterie

ـ قائـد بطـاريـة

— Commandant de campagnie

ـ قائـد معسكـر

— Commandant de compagnie

ـ قائـد سـريـة

— Commandant de poste

ـ قائـد مخفر • قائـد مركـز

— Commandant des avant-postes

ـ قائـد المخافـر الاماميـة

— Commandant du port

ـ قائـد المينـــاء

— Commandant en chef

ـ قائـد عــام

— Commandant territorial

ـ قائـد منطقـة

— Commande de détente

ـ مقـود الـزنــاد

— Commande de lance-bombes

ـ مقـود مقذفـة القنابـل

— Commande de largage de bombes

ـ مقـود لسقـاط القنابـل

— Commandement absolu du terrain

ـ سيطرة مطلقة على الارض • قيادة مطلقة على الارض

— Commandement de l'armée

ـ قيـادة الجيـش

— Commandement à la voix

ـ ايعـاز صـوتـي

— Remettre le commandement

ـ سلـم القيـــاده

— Titulaire d'un commandement

ـ قـائـد أصيـل

— Commando

ـ مغـوار • فـدائـي

— Commission de récupération et de liquidation du matériel de l'armée

ـ لجنة استعادة وتصفية معدات الجيش

— Commission de réquisition en temps de guerre

ـ لجنـه مصادرة زمـن الحرب

— Commission militaire

ـ محكمة عسكريـة استثنائيـة

— Commodore

عميد بحري • قائد عمارة بحرية (في انجلترا أو U.S.A.)

— Commodore de l'air

ـ عميـد طيـار

— Compagnie

ـ سـريـة

— Compagnie antiavions

ـ سرية مضادة للطائرات (م / ط)

— Compagnie antichars de la brigade d'infanterie

ـ سرية مضادة للدبابات في لواء المشاة

— Compagnie d'atelier et parc de Génie

ـ سرية مشغل ورحبة الهندسة

— Compagnie de chars (de combat)

ـ سرية دبابات (القتال)

— Compagnie de défense d'aérodrome

ـ سرية الدفاع عن المطار

— Compagnie de forteresse

ـ سرية القلاع

— Compagnie de fusiliers-voltigeurs

ـ سرية الرماة الجوالة

— Compagnie de mitrailleuses

ـ سرية الرشاشات

— Compagnie de munitions de l'artillerie

ـ سرية ذخيرة المدفعية

— Compagnie d'engins

ـ سرية الاسلحة الثقيلة

— Compagnie de sapeurs-mineurs

ـ سرية النقابين اللغامين

— Comptabilité en campagne

ـ محاسبة الميدان

— Compte d'équipement

ـ حساب الامتعة او التجهيزات

— Concentration des troupes

ـ حشد الجنود

— Concentration du tir

ـ تركيز الرمي

— Cône d'éclatement

ـ مخروط الانفجار

— Cône de feu

ـ مخروط النار

— Cône de torpille

ـ مبذخر الطربيد

— Configuration du terrain

ـ تشكلات الارض • معالم الارض

— Confirmation dans le grade

ـ تثبيت في الرتبة

— Conflagration

ـ احتراق • اضرام • اشتعال

— Conjoncteur du canon

ـ واصل المدفع

— Connexion batterie-masse

ـ وصل البطارية بالكتلة

— Conscriptionnaire

ـ مطلوب للجندية

— Conscrit

ـ مجند

— Conseil de guerre

ـ مجلس الحرب • مجلس حربي

— Conseil de révision

ـ مجلس اعادة النظر • لجنة التحقيق الصحية

— Conseil supérieur de la guerre

ـ مجلس الحرب الاعلى

— Conseil supérieur de l'armée

ـ المجلس الاعلى للجيش

— Consigne au quartier

ـ حرمان في الثكنة او المعسكر

— Consigne de la garde

ـ تعليمات الحرس

— Consignes

ـ تعليمات • فرائض

— Consignes de tir

ـ تعليمات الرمي

— Consigne d'une sentinelle

ـ تعليمات الحارس أو الخفير

— Forcer la consigne

ـ خرق الاوامر

— Lever la consigne

ـ رفع التعليمات او الاوامر او الحرمان او الحجر

— Manquer à la consigne

ـ خالف التعليمات ـ خالف الاوامر

— Violation de consigne

ـ انتهاك التعليمات

— Consigné à la troupe

ـ محظور على الجند • ممنوع على الجند

— Consolider le front

ـ عزز الجبهة

— Contacteur de démarrage

ـ ماسة الانطلاق

— Contingent

ـ سوقة عسكرية (مجموع الفتيان المدعوين في يوم واحد لخدمة العلم)

— Les contingents de forces armées

ـ وحدات القوات المسلحة

— Contre-attaque

ـ هجوم معاكس

— Contrebande d'armes

ـ تهريب الاسلحة

— Contrebatterie

ـ مدفعية مضادة • قذف معاكس

— Contre-espionnage

ـ مكافحة الجاسوسية • تجسس معاكس • جاسوسية معاكسة

— Contre-feu

ـ رمـي معاكس • لهب معاكس

— Contre-feu de barrage

ـ رمـي السـد المعاكس

— Contremander un ordre

ـ الغـى أمـرا

— Contre-mine

ـ سرب اللغم المعاكس • لغم معاكس • مكيدة مضادة

— Contre-miner

ـ حفر ملغما معاكسا • لغم لغما معاكسا

— Contre-offensive

ـ هجوم معاكس • تعرض معاكس

— Contre-ordre

ـ أمر معاكس أو مضـاد

— Contre-pas

ـ خطـوة الضبـط

— Contre-préparation

ـ تمهيد معاكس (مدغمة الغاية منها تفكيك جبهة العدو المهـاجمـة)

— Contre-reconnaissance

ـ استطـلاع معـاكس

— Contrôle de Mess

ـ سجل المطعم (للضباط وضباط الصف)

— Contrôle de tir

ـ مـراقبـة الـرمـي

— Contrôle des militaires mariés

ـ سجـل العسكرييـن المتزوجيـن

— Contrôle du mouvement des troupes

ـ سجـل حركـة الجنـد

— Convergence du tir

ـ تقـارب الـرمـي

— Conversion

ـ التفـــاف

— Conversion d'unités

ـ تحويـل الـوحـدات

— Repliement par conversion

ـ انسحـاب بالـدوران

— Convocation verticale

ـ دعـوة احتيـاطي للتـدرب

— Convoi de prisonniers

ـ قافلـة أسـرى أو سجنـاء

— Cooccupation

ـ احتـلال مشتـرك

— Coordination des feux

ـ تنسيـق النـــار

— Cordeau détonnant

ـ فتيـل صاعـق ، متفجـرة

— Cordite

ـ كرديت (نـوع من البارود)

— Cordon de pétards

ـ سلسلـة مفـرقعـات

— Cordon de troupes

ـ صـف عسـاكـر

— Cordon tire-feu

ـ حبلـة فتـح النـار

— Corps d'armée

ـ فـيلـــق

— Corps d'aviation de réserve

ـ قطعـة طيـران احتياطيـة

— Corps de bataille

ـ اسطـول قتـال

— Corps de bombe

ـ جسـم القنبلـة

— Corps de cavalerie

ـ قطعة خيالة • قطعة فرسان

— Corps de débarquement

ـ قطعـة انـزال

— Corps de fusée

ـ جسـم الصمـامـة

— Corps de réserve des officiers

ـ هيئـة ضبـاط الاحتيـاط

— Corps d'état-major

ـ هيئـة الاركـان

— Corps d'officiers

ـ هيئـة الضبـاط

— Corps d'expédition

ـ حـمـلـــة

— Corps expéditionnaire

ـ حـمـلـــة

— Corps franc

ـ فرقـة متطوعيـن

— Corps de garde

ـ مـركـز حـراسـة

— Garde du corps

ـ حرس القطعة • هيئة الحرس

— Correcteur de tir

ـ مصحـح الـرمـي

— Correction de bombardement en vol plané

ـ تصحيح القصف في الطيران الصاف

— Correspondant accrédité aux armées

ـ مراسل معتمد في الجيوش • مراسل حربي معتمد

— Correspondant de guerre

ـ مـراسـل حـربـي

— Corvée de casernement

ـ سخـرة الثكنـة

— Corvée de quartier

ـ سخـرة المعسكـر

— Couleurs hautes

ـ العلـم المـرفـوع

— Couleurs nationales .

ـ العلم القومـي أو الوطنـي

— Coup à blanc

ـ طلقة خلبة • طلقة الخلب

— Coup amorti

ـ طلقـة مخمــدة

— Coup de canon

ـ طلقـة مـدفـع

— Coup de crosse

ـ ضـربـة أخمـص

— Coup de feu

ـ عيــار نــاري

— Coup de grâce

ـ طلقة الخـلاص

— Coup de main

ـ هجـوم عسكري مفـاجئ

— Coup d'oeil militaire

ـ نظرة عسكرية • نظرة ثاقبة عسكرية • حسن تقدير الموقف العسكـري

— Coupe d'une tranchée

ـ مقطـع الخنـدق

— Coupelle métallique à poudre

ـ بودقـة البـارود الفلـزيـة

— Coupole de tir

ـ قبـة الـرمـي

— Cour de la caserne (ou du quartier)

ـ ساحـة الثكنـة

— Cour martiale générale de campagne

ـ المجلس العرفي العام في الميدان • (المجلس العسكري)

— Courbe balistique

ـ منحني القذف • منحني البالستيك

— Courbe de tir (tir courbe)

ـ منحنى الرمي • رمي منحن

— Courbe de justesse

ـ منحنـي الـدقـة

— Courir aux armes

ـ سارع الى السلاح • هب الى السلاح • انطلـق الـى السـلاح

— Couronne

ـ حصـن نصف دائـري

— Course de vol

ـ مجـال الطيـران

— Courtine

ـ جدار بيـن استحكـاميـن

— Couteau-baïonnette

ـ مـديـة حـربـة

— Couvert contre le feu

ـ محمـي مـن النار • مستور من النار

— Couverture d'artillerie

ـ تغطية المدفعيـة (في الرمـي)

— Couverture de campagne

ـ بطـانيـة الميـدان

— Troupes de couverture

ـ جنـد التغطيـة

— Couvre-amorce

ـ غطـاء الشعيلـة

— Couvre-bouche

ـ غطـاء الفـوهـة

— Couvre-casque

ـ غطـاء الخـوذة

— Couvre-feu

ـ منـع التجـول

— Couvrir une colonne

ـ حمى رتلا • غطى رتـلا

— Cran de gâchette

ـ فـرضـة اللسيـن

— Cran de l'armé

ـ فـرضـة الصلـي

— Cran de mire

ـ فـرضـة التسـديـد

— Crapaûter

ـ مشى (في أرض وعـرة)

— Cratère d'obus

ـ حفـرة القـذيفـة

— Créneau de tranchée

ـ فتحـة الخنــدق

— Créneau de visée

ـ فتحـة التصـويـب

— Créneau d'une colonne

ـ فتحـة رتــل

— Crépitement de la fusillade

ـ فرقعـة التراشق بالبندقيـات

— Crépitement des mitrailleuses

ـ فرقعـة الرشـاشــات

— Crépitement du lance-flamme

ـ مرقعـة قاذفـة اللهب

— Crête d'artillerie

ـ ذروة المـدفعيـة

— Ligne de crêtes

ـ خـط الـذرى

— Crête de feu

ـ ذروة النــار

— Crête de tir

ـ ذروة الـرمـي

— Crête du chien

ـ عرف الديك (ديك البندقية)

— Cribler de balles

ـ خـرق بالرصاص • ثقب بالرصاص

— Cribler de projectiles

ـ خرق بالقذائف • ثقب بالقذائف

— Cric de campagne

ـ رافعـة الميـدان

— Crime de guerre

ـ جـريمـة حـرب

— Crochet de l'écrou du canon

ـ كـلاب حزقـة السبطانـة

— Crochet d'enrayage de tir

ـ كـلاب استعصاء الرمـي

— Crochet de remorquage

ـ كـلاب القطـر

— Crochet tire-cartouches

ـ كلاب نازعـة الخرطـوش

— Feux croisés

ـ نيران من جوانب متعـددة

— Croiser la baïonnette

ـ طاعـن بالحربـة • بارز بالحربـة

— Croiseur

ـ طرادة (سفينة حربية للمواكبة والاستكشاف)

— Cahier de croquis

ـ دفتـر المجمـلات

— Battant de crosse

ـ حلقـة الاخمـص

— Bêche de la crosse

ـ سكـة الاخمـص

— Crosse d'affût

ـ اخمـص الحـاضـن

— Tailler des croupières à l'ennemi

ـ ازعـج العـدو • هـزم العـدو

— Cuirasse de ceinture

ـ درع النطـاق

— Cuirasse de tourelle

ـ درع البريـج • درع البـرج

— Cuirasse des flancs (ou des murailles)

ـ درع الجوانب (أو الجدران)

— Plaque de cuirasse

ـ صفيحـة الـدرع

— Culot d'obus

ـ عقـب القـذيفـة

— Culot d'une cartouche

ـ عقـب الخـرطـوشـة

— Curseur

ـ زلاقـة

«D»

— D.C.A. (Défense contre avions)

ـ م • ط • (مضاد للطائرات)

— Débarrasser des mines

ـ ازال الالغام • رفع الالغام

— Débarricader

ـ ازال المترس او المتراس

— Débit de charge

ـ صبيب الشحنـة

— Débit du feu

ـ معـدل النـار

— Déblaiement du champ de tir

ـ تنظيـف حقـل الرمـي

— Déblayer le terrain

ـ نظف الارض (من العـدو)

— Déblayer un camp

ـ اخلـى المعسكـر

— Débloquer

ـ رفع الحصار • فك • اطلق • افلت

— Attaque débordante

ـ هجـوم التفـاف

— Débordement d'une résistance

ـ تجـاوز نقطـة المقـاومـة

— Manoeuvre de débordement

ـ منـاورة التفـاف

— Déborder des troupes

ـ تجاوز جندا • التف حـول جنـد

— Déborder le flanc ennemi

ـ تجاوز جناح العدو • التف حول جناح العدو

— Déborder un ennemi

ـ تجاوز عدوا • التف حول عـدو

— Débouché des chars

ـ بـروز المصفحـات

— Déboucher

ـ ثقب تذيفة تنبلة (لتنفجر في وقت معين)

— Décaper une fusée

ـ نظـف صمـامـة

— Décharge disruptive

ـ تفـريـغ شـراري

— Décharger le pistolet

ـ فـرغ المسـدس

— Décharger une mine

ـ نـزع حشـوة اللغـم

— Décharger un fusil

ـ اطلق عيار بندقية • فرغ بندقية (من الرصاص)

— Déclaration de guerre

ـ اعـلان الحـرب

— Déclenchement de tir

ـ اطلاق الرمي • فتح النـار

— Déclencheur de cliquet

ـ مسبب السقـاطـة

— Déclic

ـ فصـال

— Décollage

ـ اقـلاع

— Décorations du drapeau

ـ اوسمـة العلـم

— Décoration militaire

ـ وسـام عسكـري

— Porter une décoration

ـ حمل وساما • تقلـد وساما

— Décorer

ـ قلد او منح وساما • زين • زوق

— Découvert

ـ مكشـوف

— Se battre à découvert

ـ قاتل مكشوفا (بلا وقاية أو حماية)

— Patrouille de découverte

ـ دوريـة كشـف

— Décrochage ou décrochement

ـ تـراجـع

— Décrocher

ـ انفك عـن العـدو

— Défaite de l'ennemi

ـ انكسـار العدو أو انهزامه أو هزيمته

— Défense antiaérienne

ـ دفـاع مضـاد للطـائـرات

— Défense antichars

ـ دفـاع مضـاد للدبـابـات

— Défense régionale antiaérienne

ـ دفـاع اقليمـي مضاد للطائرات

— Ligne de défense

ـ خـط للـدفـاع

— Défensive

ـ دفـاع • وضـع الدفـاع

— Défensive en retraite

ـ دفـاع تـراجعـي

— Défensive stratégique

ـ دفـاع سوقـي أو استراتيجـي

— Défensive tactique

ـ دفـاع تعبـوي أو تيكتيكـي

— Défilement

ـ استتـار (عـن العـدو)

— Défilement à hauteur de tourelle

ـ ستـر حتـى ارتفـاع البـرج

— Défiler

ـ سـار ارتـالا • عرض (الجنـد)
ستـر • حجب • اختفـى

— Défiler par compagnies

ـ عرض على سرايا • استتر • اختفى • احتجب

— Se défiler du feu de l'ennemi

ـ استتـر مـن نـار العـدو

— Déflagration

ـ انفجـار • تفجيـر • تفجـر

— Déflecteur de cartouches

ـ حارفـة الخـرطـوش

— Défoncer une armée

ـ خـرق جيشـا .

— Camp de feu dégagé

ـ حقـل الرمـي المكشـوف

— Dégagement du champ de feu

ـ اخلاء حقل النار • انكشاف حقل النار

— Dégager un char assailli

ـ خلص دبـابـة مهـاجمـة

— Dégager une troupe

ـ سحب الجند (من مازق)

— Dégamir une place

ـ سحب الجنـد مـن موقـع

— Dégradation militaire

ـ تجريد عسكري أو تجريد من الرتبة العسكرية

— Se délester de ses bombes

ـ القـى قنابله • تخفف من قنابله

— Délit de guerre

ـ جـرم الحـرب

— Délit militaire

ـ جـرم عسكـري

— Démanteler un pont

ـ هـدم جسـرا

— Démarcation du camp

ـ تحـديـد المعسكـر

— Démarreur à cartouche

ـ مطلـق بخـرطـوشـة

— Démarreur d'aérodrome

ـ مطلـق المطـار

— Démasquer

ـ كشـف مـدفعيتـه

— Démasquer ses batteries

ـ كشـف مـدفعيتـه

— Demi-brigade

ـ نصف زمرة

— Demi-lune

ـ حصن نصف دائري • متراس

— Demi-solde

ـ جندي بنصف راتب

— Bombe de démolition

ـ قنبلة التهديم

— Combat démonstratif

ـ قتال تظاهري • قتال برهاني

— Démonstration

ـ مناورة ارهاب (أو تضليل)

— Démontage du fusil

ـ فك البندقية

— Démontage en campagne

ـ فك في الميدان

— Démonter l'arme

ـ فك السلاح

— Dénoncer un espion

ـ وشى بجاسوس • بلغ عن جاسوس

— Augmenter la densité du feu

ـ زاد كثافة النار

— Densité balistique

ـ كثافة القذافة • كثافة بالستيكية

— Densité du feu

ـ كثافة النار

— Détachement de dépannage

ـ مفرزة التصليح

— Départ d'assaut

ـ انطلاق الانقضاض

— Position de départ

ـ وضع الانطلاق • موضع الانطلاق • منطلق

— Dépêche chiffrée

ـ برقية رمزية أو شفرية • رسالة رمزية أو شفرية

— Déplacement de troupes

ـ تحرك الجند

— Déplacement du tir

ـ نقل الرمي

— Déplacement motorisé

ـ تنقل بالسيارات • تنقل آلي

— Déploiement des forces

ـ انتشار الجند

— Déploiement en éventail

ـ انتشار مروحي

— Déploiement stratégique

ـ انتشار سوقي

— Déployer en tirailleurs

ـ نشر نشرة المناوشين

— Dépointage

ـ زيغ التسديد • فقد التسديد

— Dépointer

ـ ازاغ التسديد

— Dépôt avancé des magasins militaires

ـ مستودع امامي للمخازن العسكرية

— Dépôt de chars

ـ مستودع الدبابات

— Dépôt de matériel

ـ مستودع المعدات

— Dépôt de recrues

ـ مستودع المجندين (الجدد)

— Dépôt de remonte

ـ رباط الخيل

— Dépôt des renforts

ـ مستودع النجدات أو الامدادات

— Dépôt de Génie

ـ مستودع الهندسة (المهندسين)

— Dépouillement du tir

ـ تجريد الرمي

— Dérivation

ـ ميدان

— Donner la dérive

ـ عين الانحراف (في اطلاق المدفع)

— Désarmement

ـ نزع السلاح • تخفيض القوات المسلحة

— Descendre de garde

ـ نزل من الحراسة • أنهى الحراسة

— Descendre un avion

ـ اسقط طائرة

— Descendre un ennemi

ـ قتل عدوا

— Désapprovisionnement

ـ افراغ الذخيرة

— Désapprovisionner

ـ افرغ الذخيرة

— Garde descendante

ـ حرس انهى نوبته

— Descente piquée

ـ هبوط انقضاضي

— Déserter à l'ennemi

ـ فر الى العدو

— Déserteur

ـ فار ، هارب من الجندية

— Déserteur ennemi

ـ عدو فار

— Désertion à l'étranger

ـ فرار الى الخارج (الى البلاد الاجنبية)

— Désertion devant l'ennemi

- فـرار أمـام العـدو

— Désescalade

- تخفيف القتال (ضد تصعيد)

— Dispositif de désignation de l'objectif

- جهـاز تعييـن الهـدف

— Désigner pour un service

- عيـن الخـدمـة

— Désobéissance

- عصيان ـ تمـرد • مخالفـة

— Dessin militaire

- رسـم عسكـري

— Dessin-modèle

- رسـم نمـوذجـي

— Dessin-type

- رسـم نمطـي

— Dessinateur du Génie

- رسام الهندسة (او المهندسين)

— Destitution des officiers

- عـزل الضبـاط

— Destruction des grenades non éclatées

- تدمير الرمانات غير المتفجرة

— Destruction des obstacles de barbelés

- تدمير حواجز الاسلاك الشائكة

— Détachement antiparachutiste

- مفرزة مكافحة المظليين • مفرزة ضد المظليين

— Détachement d'assaut

- مفـرزة الانقضـاض

— Détachement colombophile

- مفـرزة حمـام الزاجـل

— Officier de détail

- ضابط محاسب • ضابط اداري

— Détecteur de mines

- كـاشـف الالغـام

— Détente à ressort

- زنـاد بنـابـض

— Détente de sûreté

- زنـــاد الامـن

— Détenu dans une prison militaire

- سجيـن في سجـن عسكري

— Détonateur à douille

- صاعـق ذو غـلاف

— Détonateur à percussion

- صاعق بالقـدح

— Détonateur de bombe explosive

- صاعق قنبلـة متفجـرة

— Détournement d'effets militaires

- اختـلاس أمتعـة عسكريـة

— Devoir militaire

- واجـب عسكـري

— Diagramme de vol

- بيـانـي الطيـران

— Diffusion des ordres

- اذاعـة الاوامـر

— Dilution de troupes

- نشـر الجنـــد

— Dispositive anaglyphique

- صـورة شفـافـة مجسمـة

— Dictionnaire chiffré

- قاموس الرموز • قاموس الشفرة • كتاب الرموز

— Diffusion des ordres

- نشرة الاوامر • اذاعة الاوامر

— Dilution de troupes

- نشـر الجنـد

— Directeur de la manoeuvre

- مـديـر المنـاورة

— Directeur de l'artillerie

- مـديـر المـدفعيـة

— Plan directeur

- خريطـة مفصلـة

— Direction de tir

- اتجاه الرمي ، توجيـه الرمـي

— Dirigeable captif

- منطـاد ثابت او مقيـد

— Diriger le feu

- سـدد النـار

— Disciplinaire

- جندي في كتيبـة تاديبيـة

— Discipline au champ de tir

- الانضبـاط في حقـل الرمـي

— Compagnie de discipline

- سـريـة التـاديب

— Discipline de combat

- انضبـاط القتـــال

— Discipline de marche

- انضبـاط السيـر

— Discipline militaire

- انضبـاط عسكـري

— Dispensaire militaire

- مستوصف عسكـري

— Dispense du service militaire

- اعفاء من الخدمـة العسكريـة

— Dispersion de tir

- انتشـار الـرمـي

— Disponibilité

- استيـداع • شغـــور

— Mettre en disponibilité

ـ احـال الى الاستيـداع

— Dispositif

ـ تشكـل (للقتـال)

— Dispositif de défense périmétrique

ـ ترتيب الدفـاع المحيطـي

— Dispositions d'alerte

ـ تـدابيـر الانـذار

— Dispositions de combat

ـ تـدابيـر القتـال

— Dissoudre une unité

ـ جـل وحـدة

— Distance de tir

ـ مسـافـة الـرمـي

— District militaire

ـ منطقـة عسكـريـة

— Opérer une diversion

ـ حول انظار العدو (عن مركز القتال) • قام بهجـوم مضلـل

— Division

ـ مجموعة سفن حربية • فرقة عسكرية

— Division blindée

ـ فـرقـة مـدرعـة

— Division de contre-torpilleurs

ـ فرقـة مطـاردات النسافـات

— Division motorisée

ـ فـرقـة آليـة

— Artillerie divisionnaire

ـ مدفعيـة الفـرقـة

— Doctrine de guerre

ـ عقيـدة الحـرب

— Dommages de guerre

ـ أضـرار الحـرب

— Données balistiques

ـ معطيـات بالستيكية او تقنيـة

— Dossier de renseignements sur les batteries ennemies

ـ اضبارة المعلومات عن بطاريات العدو

— Doubler une colonne

ـ جـاوز رتـلا

— Doubler les files

ـ ضـاعـف الارتـال

— Déflecteur de douilles

ـ حارفـة الظـروف

— Déversoir des douilles

ـ مصب الظـروف (للخرطوش)

— Douille d'affût

ـ وصلـة الحـاضـن

— Douille de cartouche

ـ ظـرف الخـرطوشـة

— Drague de mines

ـ كاسحـة الغـام

— Drapeau

ـ علـم ، رايـة

— Les drapeaux

ـ الجيـش

— Battre les drapeaux

ـ حيـا العلـم

— Drapeau blanc

ـ رايـة بيضاء (مهادنة • سلم)

— Drapeau en berne

ـ تنكيس العلم • خنـق العلـم

— Etre sous les drapeaux

ـ تطـوع في الجيـش

— Drapeau rouge

ـ علـم احمـر (شارة الخطَـر)

— Garde du drapeau

ـ حـرس العلـم

— Hampe de drapeau

ـ ساريـة العلـم • عصـا العلـم

— Salut au drapeau

ـ تحيـة العلـم

— Dressage des tentes

ـ نصب الخيـام

— Dressage militaire

ـ تـدريب عسكـري

— Dresser les soldats

ـ درب الجنـود

— Dresser un camp

ـ اقـام معسكـرا

— Dresser une embuscade

ـ نصـب كمينـا

— Drisse de pavillon

ـ حبـل الـرايـة

— Droit de guerre

ـ قانـون الحـرب

— Droit public militaire

ـ للقانـون العسكـري العـام

— Duel d'artillerie

ـ مبارزة المدفعية • تراشق بالمدفعية

— Durée de service

ـ مـدة الخـدمـة

— Dureté de manoeuvre

ـ صعـوبـة المنـاورة

«E»

— Ecart de vitesses

- محيد السرعة

— Echafaudage d'atterisage

- محالة الهبوط

— Echancrure de l'armée

- ثلمة الصلبي

— Echange de coups

- تبادل الطلقات

— Echange de prisonniers

- تبادل الاسرى

— Batterie d'écharpe

- سرية المدفعية لرمي المواربة (بطارية رمي المواربة)

— Echauffourée

- مناوشة

— Echec

- اخفاق • خيبة • حبوط • سقوط

— Echelle de commandement

- تسلسل القيادة

— Echelle de réglage de la fusée

- سلم ضبط الصمامة

— Echelle d'escalade (ou de siège)

- سلم التسلق (أو الحصار)

— Echelon d'assaut

- نسق الانقضاض

— Echelon d'attaque

- نسق الهجوم

— Echelon de batterie

- تفل سرية المدفعية (البطارية)

— Echelon de choc

- نسق الصدام

— Echelon de combat

- تفل القتال • نسق القتال

— Echelon de commandement

- نسق القيادة

— Echelon de parc à munitions d'un corps d'armée

- تفل رحبة الذخيرة للفيلق

— Echelon de tête de l'arrière-garde

- نسق رأس المؤخرة

— Echelonnement de troupes

- تدرج الجند

— Eclairage pour l'atterrissage

- تنوير للهبوط

— L'aviation éclairait l'armée

- كان الطيران يوجه حركات الجيش

— Eclairer (ou couvrir) une armée, une colonne

- استكشف الجيش أورتل (أو غطى الخ)

— Eclaireur

- كشاف ، رائد

— Avion-éclaireur

- طائرة استطلاع

— Eclaireur d'escadre

- كشاف العمارة

— Eclat de grenade

- شظية الرمانة (أو القنبلة اليدوية)

— Eclat de projectile

- شظية القذيفة

— Eclat en retour

- شظية مرتدة

— Pare-éclats

- واقية الشظايا

— Eclatement,

- نشظية • تشظ • انفجار • تفجير • شظية

— Eclateur

- مفجر

— Ecole

- تدريب ، تمرين

— Ecole à pied

- تدريب راجل

— Ecole centrale d'aviation

- كلية الطيران المركزية

— Ecole d'armement aérien

- مدرسه التسليح الجوي

— Ecole d'arrimeurs de parachutes

- مدرسة مرتبي المظلات

— Ecole d'aviateurs-observateurs

- مدرسة الطيارين الراصدين

— Ecole de bombardement et de tir aériens

- مدرسة القصف والرمي الجويين

— Ecole de génie aéronautique

- مدرسة هندسة الطيران • مدرسة مهندسي الطيران

— Ecole d'élèves-officiers

- مدرسة الطلاب الضباط

— Ecole d'équitation

- مدرسة الفروسية

— Ecole des engins blindés

- مدرسة المدرعات

— Ecole des officiers

- مدرسة الضباط

— Ecole d'infanterie

- مدرسة المشاة

— Ecole d'instruction militaire

ـ مدرسة التدريب العسكري

— Ecole du service des renseignements de l'armée

ـ مدرسة استعلامات الجيش

— Ecole supérieure de guerre

ـ كلية الاركان العليا

— Ecole supérieure de guerre aérienne

ـ كلية اركان الطيران العليا

— Economie des forces

ـ توفير القوى (اقتصاد القوى : مبدأ حربي يقتضي بتوزيع القوى حسب اهمية الهدف)

— Ecoulement d'une colonne

ـ مرور رتل

— Service d'écoute et de triage des renseignements militaires

ـ مصلحة الاصغاء وفرز المعلومات العسكرية

— Ecran antibombes

ـ حاجز ضد القنابل

— Ecran défensif

ـ حاجز دفاعي

— Ecran-piège

ـ حاجز شرك

— Ecraser l'ennemi

ـ هزم العدو (هزيمة منكرة)

— Ecrêter un fort

ـ دمر اعلى حصن

— Billet d'écrou

ـ زر حزقة

— Ecrou à douille

ـ حزقة بغلاف

— Ecrou du canon

ـ حزقة السبطانة

— Levée d'écrou

ـ اطلاق السجين

— Effectifs de combat

ـ ملاكات القتال

— Effectif de guerre

ـ ملاك الحرب

— Effectif de l'armée

ـ عدد القوات المسلحة

— Effectif de paix

ـ ملاك السلم

— Effectifs du génie

ـ ملاكات الهندسة أو المهندسين

— Effectif mobilisable

ـ العديد القابل للنفير

— Effets de campement

ـ امتعة العسكرة أو المعسكر

— Effet des éclats

ـ تاثير الشظايا

— Effets d'un soldat

ـ امتعة الجندي

— Effet lacrymogène

ـ تاثير مسيل للدموع

— Effet suffocant

ـ تاثير خانق

— Effet vésicant

ـ تاثير منفط

— Efficacité

ـ فعالية ٠ تاثير

— Efficacité du coup

ـ فعالية الطلقة

— Efficacité du matériel

ـ فعالية المعدات

— Efficacité du tir

ـ فعالية الرمي ٠ تاثير الرمي

— Ejection du pilote

ـ انقذاف الطيار

— Elan

ـ اندفاع ٠ حمية ٠ نزوة

— Elan des troupes

ـ اندفاع الجند ٠ حمية الجند

— Elément à pied

ـ اندفاع راجل

— Elément auto

ـ عنصر سيارات

— Eléments avancés

ـ عناصر امامية أو متقدمة

— Eléments combattants

ـ عناصر مقاتلة

— Elément de couverture

ـ عنصر التغطية

— Eléments de manoeuvre

ـ عناصر المناورة

— Eléments de première ligne

ـ عناصر النسق الاول

— Elément de reconnaissance mobile

ـ عنصر الاستطلاع

— Elément de renforcement

ـ عنصر التعزيز

— Elément de soutien

ـ عنصر الدعم

— Elément motorisé

ـ عنصر آلي

— Eléments organiques de l'armée
– عناصر الجيش العضوية
— Elévation au grade d'officier
– ترفيع الى مرتبة ضابط
— Elève-officier
– تلميذ ضابط
— Elève-pilote de bombardement en piqué
– تلميذ طيار لقصف الانقضاض
— Elevé
– مرفوع • عال
— Plus élevé en grade
– أعلى رتبة
— Elingue de hissage
– حبل رفع الاثقال
— Elingue de levage de bombes
– حبل رفع القنابل
— Feuille d'émargement
– جدول الراتب (جدول توقيع الراتب)
— Embargo sur les armes
– مصادرة الاسلحة (او منع تداولها)
— Aviation embarquée
– طيران البحرية
— Embauchage ou Embauche
– اغراء الجنود بالهرب
— Emblème
– رمز • شعار
— Embouchoir à quillon
– قابض بمشبك
— Embout de frein de bouche
– حلقة ماسك الفوهة
— Embrasure
– كوة (المدفع)
— Embrigadement
– ضم الى لواء
— Embrigader
– ضم الى لواء
— Embuscade
– كمين • مكمن • مرصاد
— Dresser une embuscade
– نصب كمينا
— Se poster en embuscade
– كمن • ترصد
— Tendre - (dresser) une embuscade à l'ennemi
– كمن للعدو • ترصد العدو
— Embusquer
– وضع كمينا • نصب كمينا
— Embusquer un soldat
– أرسل جنديا الى المؤخرة (في مكان آمن)
— Officier émirite
– ضابط متقاعد
— Emeute
– فتنة • شغب
— Empennage
– جنيحات قنابل الطائرات
— Emplacement de batterie
– مربض أو موضع سرية المدفعية (البطارية)
— Emplacement de tir
– موضع الرمي
— Emplacement des réserves
– مكان الاحتياط
— Emplacement exposé aux feux
– موضع معرض للنيران
— Emplacement fortifié
– موضع محصن
— Faire emploi de la force
– استعمل القوة
— L'obus lui emporta la jambe
– القنبلة انتزعت ساقه
— Emporter l'assaut
– استولى بالانقضاض
— Emprise
– تاثير • سلطة • وضع اليد
— Encadré
– مؤطر • محاط • موزر
— Unités (ou troupes) mal ou bien encadrées
– وحدات (أو جند) سيئة الملاك أو جيدة الملاك (ملاك الضباط أو ضباط الصف)
— Encadrement
– ملاك الضباط وضباط الصف • احاطة • تازير
— Encadrer
– أحاط • اطر • عين ضباطا وضباط صف في وحدة عسكرية • أزر
— Encadrer le but
– أحاط بالهدف
— Encagement. Tir d'
– رمي قفصي
— Encaissage (des armes)
– وضع الاسلحة في صناديق
— Enceinte
– سور • نطاق • اطار • حظار
— Encerclement
– تطويق • احاطة بـ • محاصرة
— Encercler
– طوق • أحاط بـ

— Enclavement

ـ تطويق ، حصر

— Enclos de prisonniers de guerre

ـ حجز ، حظيرة ، حظار ، أرض مسيج عليها

— Enclos

ـ حجز اسرى الحرب

— Endiguer une attaque

ـ اوقف الهجوم ، صد الهجوم

— Endivisionnement

ـ تاليف الفرق ، تشكيل الفرق ، ضم الى فرقة

— Endivisionner

ـ الف الفرق ، شكل الفرق ، ضم الى فرقة

— Endroit consigné à la troupe

ـ مكان محظور على الجند

— Endroit exposé aux obus

ـ مكان معرض للقنابل

— Epreuve d'endurance

ـ تمرين على تحمل المشاق ، اختبار في تحمل المشاق

— Energie cinétique

ـ طاقة حركية

— Energie potentielle

ـ طاقة جهدية او كمونية

— Enferrer un ennemi

ـ نفذ عدوا بالسيف

— Tir d'enfilade

ـ رمي الانتظام ، الرمي الضام

— Troupes prises d'enfilade

ـ جند اخذ بنار الانتظام او بالرمي الضام

— La guerre s'enflamma

ـ اشتعلت الحرب

— Enfiler un adversaire

ـ نفذ عدوا بالسيف

— Enfoncement

ـ واجهة متراجعة (عن الخط الامامي)

— Engagé

ـ متطوع

— Engagement

ـ تعهد ، استخدام ، عهد ، تطوع ، اشتباك ، التحام ، قتال ، زج

— Contracter un engagement

ـ عقد عقد تطوع

— Engagement entre blindés

ـ اشتباك بين المدرعات

— Engagement d'un soldat

ـ تطوع جندي

— Engagement entre blindés

ـ اشتباك بين المدرعات

— Engagement naval

ـ معركة بحرية

— Engagement volontaire

ـ تطوع

— Provoquer l'engagement des unités réservées

ـ حمل على زج وحدات الاحتياط (في القتال)

— Engagé (volontaire)

ـ متطوع

— Engager le combat

ـ بدا المعركة ، اشتبك مع العدو

— S'engager

ـ اشتبك ، التحم

— Engager des troupes

ـ طوع جندا ، زج جندا (في القتال)

— Engager un soldat

ـ طوع جنديا ، جنده

— Engager le combat contre l'ennemi

ـ شرع في قتال العدو ، اشتبك مع العدو

— Engager un soldat

ـ طوع جنديا ، جند جنديا بالتطوع

— S'engager dans l'armée

ـ تطوع في الجيش

— Engin antichar

ـ سلاح مضاد للدبابات

— Engin auto-propulseur

ـ سلاح ذاتي الاندفاع

— Engin chimique

ـ سلاح كيماوي

— Engin mécanisé

ـ آلية ، (آلة ميكانيكية سيارة)

— Engin motorisé

ـ سلاح آلي

— L'enjeu d'une guerre

ـ مجازفة حرب

— Enlèvement de troupes

ـ حمل الجند

— Enlèvement des mines

ـ نزع الالغام

— Tableau d'enlèvement

ـ جدول التحميل

— Enlèvement d'une place fortifiée

ـ احتلال موقع محصن بالقوة

— Enlever à l'arme blanche

ـ استولى بالسلاح الابيض

— Enlever d'assaut

ـ استولى منقضا او بالانقضاض

— Enlever de vive force
- استولى بالقـوة أو عنـوة
— Enlever un navire de guerre
- أسـر سفينـة حربيـة
— Enlever un petit poste par surprise
- استولى على مخفر صغير مفاجأة
— Enlever une sentinelle par coup de main
- خطف خفيـرا باغـارة
— Ennemi
- عـدو ، خصـم
— Ennemi figuré
- عدو شكلـي ، عـدو مشبـه
— Etre tué à l'ennemi
- قتله العدو • قتل في المركة • استشهد
— Tomber entre les mains de l'ennemi
- اخـذ اسيـرا
— Enrayer une attaque
- أوقف الهجوم • صد الهجوم • اشل الهجوم
— Mitrailleuse enrayée
- رشـاش مستعـص
— Enrégimenter
- فوج (ادخل في فوج من الجند)
— Enrégimentation
- تاليف الفوج • تشكيل الفوج • ضم الى الفوج
— Enrégimenter
- الف الفوج • شكل الفوج • ضم الى الفوج
— Enregistreur d'angle d'attaque
- مسجـل زاويـة الهجـوم
— Enrôlement
- تجنيد • تسجيل في الجندية • تطوع • تجند
— Enrôlé
- مجند ، متطوع ، مسجل في الجندية
— Enrôler
- جند • طوع • سجل في الجندية ، جيش
— S'enroler
- تجنـد ، تطـوع
— Enroleur
- مقيـد ، مجنـد
— Enseigne
- ملازم في البحريـة
— Enseignement de la discipline du feu
- تعليم الانضباط في النار (في الرمي)
— Enseignement de la guerre
- تدريس فن الحرب • تعليم الحرب • دروس الحرب
— Entaille de la grenadière
- فـرضـة الجـلاز

— Entaille du chien
- فرضـة الـديك (في السلاح)
— Entamer la ligne ennemie
- خـرق خـط العـدو
— Enterrement militaire
- ماتم عسكري • جنازة عسكرية
— Entonnoir d'obus
- حفـرة القـذيفـة
— Entrée en campagne
- دخول الميدان • دخول القتال • مباشرة العمليات • مبـاشـرة القتـال
— Entrée en territoire ennemi
- دخـول اراضي العـدو
— Entrer en campagne
- دخل الميدان • دخل في القتـال
— Entrer en guerre
- دخـل الحـرب
— Entrer en ligne
- دخـل المركة • دخل في القتال
— Entretien des installations de camouflage
- صيانـة تركيبات التمـويـه
— Entretien des munitions
- صيـانـة الـذخيـرة
— Entretien des troupes
- اعـالـة الجنـد
— Entretien du matériel
- صيـانـة المعـدات
— Envahir
- غزا • اغار • اكتسح • استولى
— Envahissement
- غزو • غارة • اغارة • استيـلاء
— Envahisseur
- غـاز • مغيـر • مكتسـح
— Mouvement enveloppant
- حركـة التفـاف (او تطويق) •
— Enveloppe de mine
- ظـرف اللغـم
— Enveloppe d'un obus à balles
- ظـرف القذيفـة المنشـار
— Enveloppement par l'aviation
- تغطيـة بالطيـران
— Manoeuvre d'enveloppement
- منـاورة التطـويـق
— Envelopper l'ennemi
- احـاط بالعـدو ، طوقـه
— Les soldats environnèrent la ville
- حاصـر الجنـد المدينـة

— Envoi des troupes

ـ ارسال الجند • بعث الجنـد

— Envolée de reconnaissance

ـ رحلـة طيـران استطلاعيـة

— Envoyer une balle

ـ أطلـق رصـاصـة

— Epaisseur de blindage

ـ ثخن الدرع • ثخن التصفيح • سمك التصفيح

— Eparpiller les soldats

ـ وزع الجنـد

— Eparpiller ses forces

ـ بعثـر قـواه

— Epaulement

ـ متـراس ، مسنـد

— Epaulement de batterie

ـ ستـرة أو متـراس

— Epaulement de campagne

ـ سترة الميدان • متراس الميدان

— Epaulement de pièce d'artillerie

ـ ستـرة المدفـع • متراس المدفـع

— Epaulement pour mitrailleuse

ـ سترة الرشاش • متراس الرشاش

— Epaulette

ـ كتفيـة

— Obtenir l'épaulette

ـ نال الكتفية • أصبح ضابطا

— Epaulière

ـ مسند كتفي • واقية الكتف

— A la pointe de l'épée

ـ بحـد السيـف

— Briser son épée

ـ تـرك الجنـديـة

— Epée-baïonnette

ـ سيـف حـربـة

— Lame d'épée

ـ نصـل السيـف

— Les gens d'épée

ـ العسكـريـون

— Poignée de l'épée

ـ قبضـة السيـف

— Passer les prisonniers au fil de l'épée

ـ قتـل الاسـرى

— Poser l'épée

ـ القى السلاح • أوقف القتال

— Rendre l'épée

ـ القـى السيـف • استسلم

— A l'épreuve de la bombe

ـ منيع على القنبلـة • مقاوم للقنبلة

— A l'épreuve des balles

ـ منيـع على الرصاص • مقاوم للرصاص

— A l'épreuve des éclats d'obus

ـ منيع على شظايا القذائف • مقاوم لـ :

— A l'épreuve des obus

ـ منيع على القذائف • مقاوم لـ :

— Champ d'épreuve

ـ حقـل التجربـة أو الاختبـار

— Epreuve de pilotage

ـ اختبـار الطيـران

— Epreuve de tir

ـ اختبـار الـرمـي

— Epreuve des poudres

ـ اختبـار البـارود

— Equilibrage d'un avion

ـ موازنـة الطـائـرة

— Equipage d'armée

ـ عـدة الجيـش

— Equipage d'artillerie

ـ عـدة المدفعيـة

— Equipage de campagne

ـ عـدة الميـدان

— Equipage de char

ـ سدنـة الدبابـة • ركب الدبابـة

— Equipage de corps d'armée

ـ عـدة الفيلـق

— Equipage de guerre

ـ معـدات حـرب

— Equipage de pont de campagne

ـ عـدة جسـر الميـدان

— Equipage de pontonniers

ـ عـدة الجسـاريـن

— Equipe de combat

ـ زمـرة القتـال

— Equipe de fusiliers

ـ زمـرة الـرمـاة

— Equipe de lancement

ـ نوتيـة القـذف

— Equipe d'entretien

ـ زمـرة الصيـانـة

— Equipe de pontage

ـ زمرة نصب الجسور أو التجسير

— Equipe de poste de radio

ـ زمرة مركـز اللاسلكـي

— Equipe de réparation

ـ زمـرة التصليـح

— Equipement de campagne

ـ تجهيـزات الميـدان

— Equipement d'essai
- جهـاز التجـربـة
— Equipement d'un soldat
- عتـاد جنـدي
— Equipement d'une tranchée
- عدة أو تجهيز الخنـدق
— Equiper les troupes
- جهـز الجنـد
— Equipier
- عنصر تشكيلة قتال (في الطيران)
— Equitation
- فـروسيـة
— Ecole d'équitation
- مدرسـة الفروسيـة
— Maître d'équitation
- مـدرب الفـروسيـة
— Erreur de visée
- خطـأ التصـويـب
— Escadrille
- سـرب • فـرقـة
— Escadrille aéronavale
- سرب طيران بحـري
— Escadrille cartographique
- سرب تصويـر الخرائـط
— Escadrille de bombardement
- سرب القـذف أو القصف
— Escadrille de bombardiers
- سرب القاذفات أو القاصفات
— Escadrille de chasse
- سرب المطـاردة أو القتـال
— Escadrille de coopération d'armée
- سرب التعـاون مـع الجيش
— Escadrille de défense territoriale
- سـرب الدفـاع الاقليمـي
— Escadrille de destroyers
- فـرقـة المدمـرات
— Escadrille de dirigeables
- سـرب المنـاطيـد
— Escadron
- سرية خيالة أو مدرعات أو دبابات كوكبة
— Chef d'escadron
- رائـد • قائد سرية (خيالة الخ)
— Escadron à cheval
- سريـة خيـالـة
— Escadron blindé
- سريـة مـدرعـة
— Escadron de chars blindés
- سريـة دبـابـات
— Escadron de fusiliers
- سـريـة رمـاة
— Escadron de mitrailleuses et d'engins
- سرية رشاشات وأسلحـة ثقيلـة
— Escadron du Génie
- سريـة الهندسـة أو المهندسيـن
— Escalade
- تصعيـد
— Escalader la guerre
- صعـد الحـرب
— Escalier de commande
- سلـم القيـادة
— Escarmouche
- منـاوشـة
— Escarmouche d exploration
- منـاوشـة الريـادة
— Escarpe
- جـدار التحصيـن
— Escorte de convoi
- حرس القافلة • حراسة القافلة
— Escorte d'honneur
- مـوكب الشـرف
— Escorte du drapeau
- موكب العلم • حرس العلم
— Sous escorte
- تحت الحـراسـة
— Escouade de fusiliers
- زمـرة الـرمـاة
— Escrime
- مسـايفـة
— Escrime à la baïonnette
- مسايفـة بالحـراب
— Espace de manoeuvre
- مكان المناورة • مجال المناورة
— Espace utilisable pour le matériel
- الفراغ المستعمل للمعدات
— Espion
- جاسـوس • عيـن
— Espion double
- جاسوس مزدوج (في خدمة الجانبين)
— Espionnage
- جاسوسيـة • تجسـس
— Contre-espionnage
- ضـد الجاسوسية • ضـد التجسس
— Esprit combatif
- روح قتاليـة • روح القتـال
— Esprit des troupes
- روح الجنـد

— Esprit d'initiative

ـ روح المبادهة

— Esprit guerrier

ـ روح محاربة

— Présence d'esprit

ـ سرعة البديهة • حضور الذهن • سرعة الخاطر

— Essai balistique

ـ تجربة بالستيكية أو تقنية

— Essai en vol libre

ـ تجربة بالطيران الحر

— Essais statiques

ـ تجارب استاتيكية

— Essence volatile d'aviation

ـ بنزين طيار أو متبخر للطيران

— Essuie-glace

ـ مساحة الزجاج

— Essuyer le feu

ـ قاسي النار

— Essuyer le feu de l'ennemi

ـ تعرض لنار العدو

— Etablir des balises

ـ أقام الصوى أو المناور

— Etablir un barrage

ـ انشا السد

— Etablissement des obstacles

ـ اقامة الحواجز

— Etablissement militaire

ـ مؤسسة عسكرية

— Etat de guerre de fait

ـ حالة الحرب الواقعة

— Etat de guerre légal

ـ حالة الحرب الشرعية

— Etat de l'effectif

ـ بيان للعديد أو الملاك

— Etat de perte

ـ بيان الخسارة

— Etat de services

ـ بيان الخدماء • لائحة الخدمات

— Etat de siège

ـ الحكم العرفي • حالة الحصار

— Etat de tir

ـ بيان الرمي

— Etat des effectifs

ـ بيان الملاكات • جدول العديد

— Etat des malades et blessés

ـ بيان المرضى والجرحى

— Etat des performances

ـ بيان السبق في المباريات التجلية

— Etat d'esprit

ـ معنويات • الحالة الروحية

— Etat des soldats tués, blessés etc.

ـ بيان الجنود القتلى أو الجرحى الخ

— Etat du jour

ـ للبيان اليومي • للوضع اليومي

— Etat du terrain

ـ وضع الارض • حالة الارض

— Mise en état de défense

ـ في وضع الدفاع • اتخاذ وضع الدفاع

— Mise en état de siège

ـ اعلان الحكم العرفي • اتخاذ وضع الحصار

— Remettre en état

ـ اصلح • صلح

— Etat-major

ـ أركان (اركان الحرب) • مجلس قيادة

— Brevet d'état-major

ـ (اركان الحرب) • حامل شهادة الاركان • ركن

— Breveté d'état-major

ـ رئيس الاركان

— Chef d'état-major de l'armée

ـ رئيس أركان الجيش

— Chef d'état-major général

ـ رئيس الاركان العامة

— Etat-major d'armée

ـ اركان جيش (احد الجيوش)

— Etat-major d'artillerie

ـ اركان المدفعية

— Etat-major de la division

ـ اركان للفرقة

— Etat-major de l'aéronautique militaire

ـ أركان الطيران العسكري

— Etat-major de l'armée

ـ أركان الجيش

— Etat-major du génie

ـ أركان الهندسة أو المهندسين

— Officier d'état-major

ـ ضابط أركان

— Voyage d'état-major

ـ رحلة الاركان

— Etendard

ـ علم • راية

— Etendue de vision

ـ مدى البصر

— Etendue des fronts

ـ اتساع الجبهات • امتداد الجبهات

— Etendue des opérations

ـ اتساع العمليات • امتداد العمليات

— Etiquette signalétique du prisonnier
ـ بطاقة اوصاف السجين
— Etoffe mélangée antigaz
ـ نسيج مخلوط مضاد للغاز
— Etoupiller
ـ سلح بكبسولة
— Echapper à l'étreinte de l'ennemi
ـ افلت من قبضة العدو
— Etrier de chien
ـ ركاب الديك (في السلاح)
— Etude du terrain
ـ دراسة الارض
— Etui-chargeur
ـ جعبة مخزن
— Etui de cartouche
ـ ظرف الخرطوشة
— Etui de pistolet
ـ قراب المسدس
— Convoi d'évacuation
ـ قافلة الاخلاء أو الاجلاء
— Evacuation des malades et des blessés
ـ اخلاء المرضى والجرحى
— Evacuation des morts et blessés
ـ اخلاء القتلى والجرحى
— Evacuation du matériel récupéré
ـ اخلاء المعدات المستعادة
— Evacuation d'une position
ـ اجلاء عن موقع
— Evadé
ـ فار • هارب
— Evaluation de la situation
ـ تقدير الموقف
— Evasement
ـ توسع الفوهة
— Angle d'évasement
ـ زاوية توسع الفوهة
— Event du radiateur
ـ ثقب المبرد (في الرشاش)
— Réglage de l'évent
ـ احكام التوقيت (في الرمي)
— Evolution
ـ تحرك • جولان • تطور
— Evolutions tactiques
ـ تحركات تعبوية او تكتيكية
— Examen de franchissement de grade
ـ فحص اجتياز الرتبة
- Examen du terrain
ـ فحص الارض

— Exécuter des missions de patrouille
ـ أجرى مهمات الدورية
— Exécuter les feux
ـ رمى • نفذ الرمي • اطلق النيران
— Exécuter un ordre
ـ نفذ أمرا
— Exécution de services
ـ تنفيذ الخدمات
— Exécution des feux
ـ رمي • تنفيذ الرمي • اطلاق النيران
— Exécution du tir
ـ رمي • تنفيذ الرمي
— Peloton d'exécution
ـ فصيلة تنفيذ القتل او الاعدام
— Exempt
ـ مستثنى معفى
— Exempt de service
ـ معفى من الخدمة
— Exempt du service militaire
ـ معفى من الخدمة العسكرية (او التجنيد)
— Exercice à deux camps
ـ تمرين بين معسكرين • تمرين جانبين
— Exercice à feu
ـ تمرين بالنار
— Exercice à la cible
ـ تمرين على الدريئة
— Exercice à travers champs
ـ تمرين خلال الحقول
— Exercice d'alerte aérienne
ـ تمرين الانذار الجوي
— Exercice d'assaut
ـ تمرين الانقضاض
— Exercice de cadres
ـ تمرين الضباط (وصف الضباط)
— Exercice de combat
ـ تمرين القتال
— Exercice de lancement de grenades de combat
ـ تمرين قذف رمانات القتال (القنابل اليدوية)
— Exercice d'entrainement au tir
ـ تدريب الرمي
— Exercice de patrouille
ـ تمرين الدورية
— Exercices de service en campagne
ـ تمارين الخدمة في الميدان
— Exercice de tactique
ـ تمرين التعبئة او التكتيك

— Exercice de tir de combat
- تمرين رمي القتال
— Exercice d'état-major
- تمرين الاركان
— Exercice du bombardement en piqué
- تمرين القصف بالانقضاض
— Exercice élémentaire de service en campagne
- تمرين اولي للخدمة في الميدان
— Exigence
- ضرورة · مقتضى · حاجة · تطلب
— Exigences tactiques
- مقتضيات تقنية او تكتيكية : مقتضيات تعبوية
— Exonération
- اعفاء
— Exonération du service militaire
- اعفاء من الخدمة العسكرية
— Expédier des troupes
- سير الجند · وجه الجند · بعث الجند
— Déclaration d'expédition
- بيان الشحن
— Expédition militaire
- حملة عسكرية
— Expédition punitive
- حملة تأديبية
— Expéditionnaire
- مرسل · موجه
— Corps expéditionnaire
- حملة عسكرية
— L'armée expéditionnaire
- جيش الغزو
— Les exploits de l'armée
- مآثر الجيش
— Exploitation
- لحظة الاستغلال (مرحلة اخيرة في هجوم يتقصد الى تدمير العدو)
— Exploitteur de guerre
- استغلالي حرب
— Front d'exploration
- جبهة الارتياد
— Extermination
- ابادة · استئصال · تدمير
— Extinction de l'arc
- انطفاء القوس
— Extracteur de cartouches
- نازع الخرطوش
— Extrader
- سلم المجرم · استرد المجرم او المجرمين

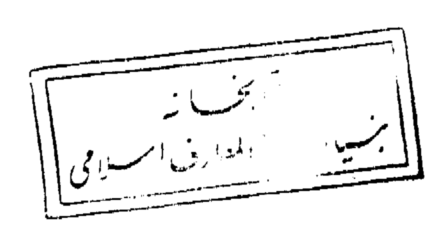
— Extradition
- تسليم المجرمين او استردادهم · طلب تسليم المجرمين او استردادهم

«F»

— Fabrique d'armes
- مصنع الاسلحة
— Faction
- نوبة · حراسة · ترقب
— Mettre en faction
- عين حارسا · وضع حارسا
— Monter la faction
- قام بالحراسة
— Prendre la faction
- استلم النوبة او الحراسة
— Relever de faction
- رفع من الحراسة · بدل الحارس او الخفير
— Factionnaire
- حارس · خفير
— Poser un factionnaire
- وضع الحارس او الخفير
— Relever un factionnaire
- بدل الحارس · رفع الحارس او الخفير
— Faire branle-bas (de combat)
- استعد للقتال
(بحرية) · أحدث ضجيجا
— Faire feu sur
- اطلق النار على
— Faire mouche
- اصاب الهدف
— Faire des armes
- تمرن على السلاح
— Faisceau d'armes
- حزمة اسلحة
— Faisceau de tir
- حزمة الرمي
— Faisceau de trajectoires
- حزمة المحارك
— Faisceau des plans de tir
- حزمة مستويات الرمي
— Mettre les fusils en faisceau
- هرم البنادق (صفها بشكل هرم)
— Fait d'armes
- عمل باهر
— Fait de guerre
- حادث حربي ، عمل حربي

— Falot
ـ مجلس حربي
— Fanfare
ـ أبواق • جوقة
— Chef de fanfare
ـ رئيس البواقين • رئيس الجوقة
— Fanfare militaire
ـ أبواق عسكرية • جوقة عسكرية
— Fanfariste
ـ بواق
— Fanion de champ de tir
ـ خافقة ميدان الرمي • خافقة حقل الرمي
— Fanion de commandement
ـ خافقة القيادة
— Fanion de général de division
ـ خافقة اللواء (قائد الفرقة)
— Fanion de tir
ـ خافقة الرمي
— Porte-fanion
ـ حامل الخافقة
— Fantassin
ـ جندي مشاة
— Soldat farouche
ـ جندي فتاك
— Fascicule de mobilisation
ـ كراسة النفير
— Fatigue du matériel
ـ تعب المعدات
— Faucon
ـ مدفع قديم
— Fayot
ـ جندي نشيط
— Feld-maréchal
ـ مشير • فيلد ماريشال
— Fenêtre de bombardement
ـ نافذة التصف
— Fenêtre de visée
ـ نافذة التصويب
— Fenêtre d'observation
ـ نافذة الرصد
— Fente de visée
ـ شق التصويب
— Porter le fer et la flamme dans un pays
ـ دمر بلدا تقتيلا وحرقا
— Sans coup férir
ـ بلا مقاومة • بلا قتال
— Faire la fête
ـ قصف

— Aller au feu
ـ ذهب الى القتال
— Baptême de feu
ـ أول تعرض للنار • باكورة النار
— Bouche à feu
ـ مدفع • قناة المدفع • سبطانة المدفع
— Cadence du feu
ـ ايقاع الرمي
— Cesser le feu
ـ قطع الرمي
— Conduite de feu
ـ ادارة الرمي
— Coup de feu
ـ طلق ناري
— Déclencher le feu
ـ فتح النار • اطلق النار
— Densité du feu
ـ كثافة الرمي
— Effet du feu
ـ تاثير الرمي
— Feu d'attaque
ـ رمي الانقضاض
— Feu d'assaut
ـ رمي الهجوم
— Feuillées
ـ مرحاض الميدان
— Feuillet de tir
ـ صحيفة الرمي
— Fièvre d'altitude
ـ حمى الارتفاع
— Fièvre des armées (ou militaire)
ـ الحمى العسكرية • الحمى التيفية
— Fièvre intermittente
ـ الحمى المتقطعة • البرداء (الملاريا)
— Figuré du terrain
ـ تمثيل الارض • مثال الارض
— Ennemi figuré
ـ عدو ممثل • عدو متخيل
— Plan figuré
ـ خطة ممثلة • مخطط ممثل
— Fil à boudin barbelé
ـ سلك شائك فصيدي (على شكل فصيد)
— Fil barbelé
ـ سلك شائك
— Fil de fer barbelé
ـ سلك حديد شائك
— Fil de ligne
ـ سلك الخط



— Fil de résistance

ـ سلك المقاومة

— File

ـ خط ٠ رتل

— Chef de file

ـ رئيس الخط ٠ رئيس الرتل

— Ligne de file

ـ خط القتال (تشكل السفن الحربية بالتتالي استعدادا للقتال)

— Filet d'artillerie

ـ شبكة المدفع ٠ شبكة المدفعية

— Fin d'alerte

ـ نهاية الانذار أو الاستنفار

— Fistot

ـ طالب بحار (في السنة الاولى)

— Fixateur

ـ رشاش مثبت

— Fixation d'appareil de pointage

ـ تثبيت جهاز التسديد

— Fixe !

ـ امامك ، اسبل !

— Mettre flamberge au vent

ـ جرد السيف ، ذهب الى الحرب ٠ استعد للقتال

— Flamme de fin de campagne

ـ راية انتهاء القتال

— Flamme de guerre

ـ راية الحرب

— Groupe armé de lance-flammes

ـ جماعة مسلحة بقاذفات اللهب

— Attaquer le flanc

ـ هاجم الجناح

— Flanc de tir

ـ حرف الاستناد في الاخدود (لقذيفة المدفع)

— Flanc-garde

ـ جناح ، حرس الجناح

— Flanc-garde de droite

ـ جناح أيمن ـ ميمنة

— Flanc-garde de gauche

ـ جناح أيسر ـ ميسرة

— Flanquement

ـ هجوم جناحي ، دعم جناحي

— Flanquer

ـ دعم الجناح ٠ هاجم ٠ جناح العدو

— Flèche d'affût

ـ مسند الحاضن

— Flèche de la trajectoire

ـ سهم المحرك

— Flingot ou flingue

ـ بندقية حربية

— Flotille

ـ أسطول صغير ، تشكيلة جوية بحرية

— Flotte aérienne

ـ أسطول جوي

— Flotte armée

ـ أسطول مسلح ـ أسطول قتال

— Fluctuation

ـ تموج ـ ترجرج

— Fluctuations de la bataille

ـ تموجات المعركة

— Foncer sur l'ennemi

ـ حمل على العدو

— Fomenter la guerre

ـ اوقد نار الحرب

— Fonction de combat

ـ وظيفة القتال

— Fonction d'état-major

ـ وظيفة الاركان

— Charger à fond

ـ هاجم بعنف

— Fonderie

ـ مسبك ٠ سباكة

— Fonderie de canons

ـ مسبك المدافع

— Fondre sur quelqu'un

ـ انقض عليه ٠ هجم عليه

— Forcat-militaire

ـ العسكري المحكوم عليه بالاشغال الشاقة

— Faire appel à la force armée

ـ استدعى القوة العسكرية أو القوة المسلحة

— Force armée

ـ قوة مسلحة

— Force blindée

ـ قوة مدرعة

— Force combat (t) ive

ـ قوة القتال ٠ قوة قتالية

— Force combattante

ـ قوة مقاتلة

— Les forces navales

ـ أسطول الدولة

— Forces terrestres

ـ القوى البرية

— Prendre de vive force

ـ أخذ بالقوة ٠ أخذ عنوة

— Ceinture de forcement

ـ حزام القسر ٠ نطاق القسر

— Forcer l'ennemi à se terrer
ـ أرغم العدو على الالتجاء او الانجحار
— Travaux forcés
ـ اشغال شاقة
— Forceur de blocus
ـ خارق الحصار
— Formation d'approche
ـ تشكيلة الاقتراب
— Formation d'attaque
ـ تشكيلة الهجوم
— Formation de bombardement
ـ تشكيلة القصف
— Formation de combat
ـ تشكيلة القتال
— Formation de croisière
ـ تشكيلة الطواف
— Formation de défilé
ـ تشكيلة العرض
— Formation de revue
ـ تشكيلة الاستعراض
— Formation des cadres
ـ تدريب الضباط وضباط الصف
— Formation des pilotes
ـ تدريب الطيارين
— Formation tactique
ـ تشكيلة تعبوية او تكتيكية
— Former le faisceau des plans de tir
ـ شكل حزمة مستويات الرمي
— Former les rangs
ـ شكل الصفوف
— Former une troupe
ـ درب جندا • شكل جندا
— Formez les faisceaux
ـ شبك سلاحك
— Formule d'engagement
ـ صيغة التطوع او التعاقد
— Formule militaire
ـ صيغة عسكرية • نموذج عسكري
— Fort bastionné
ـ حصن مبرج (ذو أبراج او منشآت)
— Fort cuirassé
ـ حصن مدرع
— Fort d'arrêt
ـ حصن التوقيف او الاعتقال
— Fort de surveillance
ـ حصن المراقبة
— Frapper fort
ـ ضرب بشدة ، بعنف
— Fort isolé
ـ حصن منعزل
— Forte attaque
ـ هجوم شديد
— Forteresse
ـ قلعة
— Forteresse roulante
ـ قلعة دارجة • دبابة ثقيلة
— Forteresse volante
ـ قلعة طائرة • طائرة ضخمة
— Fortification
ـ تحصين • حصن • استحكام
— Fortification rasante
ـ تحصين ساف
— Fortifier une ville
ـ حصن مدينة
— Fortin
ـ حصين • قليعة • حصن صغير • قلعة صغيرة .
— Fosse
ـ حفرة • خندق
— Fosse de lancement
ـ حفرة القذف
— Foudroyer un adversaire
ـ صرع عدوا
— Fossé antichars
ـ خندق • حفيرة
— Fouailler
ـ هدم بالمدفعية
— Un foudre de guerre
ـ قائد ماهر
— Les foudres de la guerre
ـ ضرب بالمدفعية
— Fouiller le terrain
ـ فتش الارض • بحث في الارض
— Fouloir du canon
ـ منظفة المدفع
— Four roulant de campagne
ـ فرن الميدان النقال
— Fourbir ses armes
ـ تسلح ـ استعد للقتال
— Resserrer la fourchette
ـ ضيق الحاصرة
— Fourgon à munitions
ـ شاحنة ذخيرة
— Fournaise
ـ قلب المعركة
— Fourniment
ـ عدة جندي

— Fournisseur

ـ ممـون • متعهـد • مقـاول

— Fournisseur de l'armée

ـ متعهــد الجيــش

— Fournitures en campagne

ـ أمداد الميدان • امدادات الميدان

— Fourragère

ـ بنـد الكتـف

— Coup fourré

ـ هجـوم مخاتـل

— Fourreau de baïonnette

ـ غمـد الحـربـة

— Tirer l'épée du fourreau

ـ أعلـن الحـرب

— Remettre l'épée au fourreau

ـ هـادن

— Fourrier

ـ محـاسب التجهيـزات

— Foyer de résistance

ـ مـركـز المقـاومـة

— Foyer du soldat

ـ نـدوة الجنـدي

— Le retour dans les foyers

ـ العودة الى البيوت أو الاوطان

— Fracas du tir

ـ تعقعـة الرمـي • لعلعـة الرمـي

— Fractionner les hommes par compartiment

ـ وزع الجنـود علـى الشقـات

— Fracture à fragments rentrés

ـ كسـر بقطـع داخلـة

— Fragment d'obus

ـ شظيـة قـذيفـة

— Franc-tireur

ـ قناص • نصير • جندي غير نظامـي

— Corps-franc

ـ قطعة نخبة • قطعة متطوعة ، فرقة غير نظامية

— Franchir les bornes

ـ جـاوز الحـدود

— Franchissement de char

ـ اجتياز الدبـابـة

— Franchissement de grade

ـ اجتيـاز الرتبـة • ترفيـع

— Franchissement des fossés

ـ اجتياز الخنادق • عبور الخنادق

— Force de frappe

ـ قـوة ضاربـة

— Fraternité d'armes

ـ مؤاخـاة فـي السـلاح

— Frégate

ـ حـراقـة ، فـرقـاطـة

— Frégation

ـ قبطـان فرقاطـة

— Frein de tir

ـ مـاسـك الـرمـي

— Frère d'armes

ـ رفيـق السلاح • أخ في السـلاح

— Frette de bouche

ـ طـوق الفـوهـة

— Le front

ـ خـط الجبهـة

— Attaque de front

ـ هجـوم جبهـي

— Front à battre

ـ الجبهـة الواجب ضربها (بالرمي)

— Front d'action

ـ جبهـة الاشتبـاك

— Front d'armée

ـ جبهـة الجيـش

— Front d'attaque

ـ جبهـة الهجـوم

— Front de bataille

ـ جبهـة المعـركـة

— Front de défense

ـ جبهـة الـدفـاع

— Front d'opérations

ـ جبهـة العمليـات

— Gardes frontaliers

ـ حـرس الحـدود

— Fuite en désordre

ـ هزيمـة • فـرار بـلا نظـام

— Mettre l'ennemi en fuite

ـ هـزم العـدو

— Fusée

ـ صمامة • صاروخ • سهم ناري • مبرم • شهاب

— Armer une fusée

ـ سلـح الصمـامـة

— Fusée à parachute

ـ سهـم نـاري بمظلـة

— Fusée antichars

ـ صمامة مضادة للدبابات

— Fusée de bombe

ـ صمـامـة القنبلـة

— Fusée fusant

ـ صاروخ مفجر (صاروخ يفجر المقذوفة في الفضـاء قبـل الصـدم)

— Fusée hydrostatique de bombe
ـ صمامة هدروستاتيكية للقنبلة
— Fuselage
ـ بدن (الطائرة)
— Fusible à cartouche
ـ صهيرة الخرطوشة
— Fusible du champ
ـ صهيرة الحقل أو الساحة
— Fusible rechange
ـ صهيرة التبديل
— Fusil
ـ بندقية ٠ بارودة
— Baguette de fusil
ـ تضيب البندقية
— Bretelle de fusil
ـ حماية البندقية
— Canon de fusil
ـ قناة البندقية أو سبطانتها
— Crosse de fusil
ـ أخمص البندقية
— Fusil à chargeur
ـ بندقية بمشط
— Fusil à répétition
ـ بندقية تكرارية (الاقلام)
— Fusil automatique
ـ بندقية تلقائية
— Fusil de chassé
ـ بندقية الصيد
— Fusil de petit calibre
ـ بندقية من عيار صغير
— Fusil d'exercice
ـ بندقية التمرين
— Fusil d'infanterie
ـ بندقية المشاة
— Fusil lance-grenades
ـ بندقية قاذفة الرمانات
— Fusil-mitrailleur
ـ رشيش (رشاش خفيف)
— Fusil semi-automatique
ـ بندقية نصف تلقائية
— Mettre le fusil en joue
ـ سدد البندقية
— Fusilier
ـ رام بندقي
— Fusilier-voltigeur
ـ رام جوال
— Fusillade
ـ تراشق بالبندقيات ٠ قتل او اعدام بالبندقيات

— Fusiller
ـ قتل أو أعدم بالبندقية أو قتل بالرصاص
— Fusilleur
ـ آمر بالرمي ٠ رام بالبندقية
— Fût
ـ حاضن (البندقية)
— Fuyard
ـ فراري (جندي فار)

«G»

— Gabarit
ـ معيرة ٠ أنموذج ٠ شبكة الرمي
— Gabarit de perçage
ـ معيرة الثقب
— Gabion
ـ تفة تراب (لحماية الجنود)
— Gabionnage
ـ مترسة (صنع متاريس التراب)
— Gâchette de tir
ـ لسين الرمي ٠ زناد
— Gâchette-détente
ـ لسين زناد
— Gagner du terrain
ـ تقدم في ارض
— Gagner une bataille
ـ ربح المعركة ٠ فاز في المعركة
— Gain d'une bataille
ـ انتصار في معركة
— Gaine
ـ سرداب حصن
— Gaine contenant le canon de rechange
ـ غمد سبطانة التبديل
— Gaine de revolver
ـ غلاف المسدس
— Gaine détonante
ـ غمد صاعق
— Gaine d'un obus
ـ وعاء قنبلة
— Gaine en plomb
ـ غلاف رصاص
— Galère
ـ قادس (سفينة شراعية حربية)
— Galet remorqué
ـ طلمة مقطورة
— Galette
ـ عجينة البارود (من نترون وفحم)

— Gros d'avant-garde

ـ معظم المقدمة

— Gros de l'armée

ـ معظم الجيش

— Groupe d'armées

ـ مجموعة جيوش

— Groupe de combat

ـ جماعة قتال

— Groupe de commandement

ـ جماعة القيادة

— Groupe de tir

ـ جماعة الرمي • كتيبة الرمي

— Groupe rattaché

ـ كتيبة ملحقة

— Groupement de bataillon de chars

ـ مجموعة كتائب دبابات • فوج دبابات

— Guérilla

ـ حرب العصابات • حرب الغوار

— Guérité blindée

ـ محرس مصفح

— Guérite-observatoire

ـ محرس مرصد

— Guerre

ـ حرب • قتال

— Académie de guerre

ـ كلية الاركان

— Art de la guerre

ـ فن الحرب

— Conditions de la guerre

ـ شروط الحرب

— Conseil de guerre

ـ مجلس حربي

— Contrebande de guerre

ـ تهريب زمن الحرب

— Déclaration de guerre

ـ اعلان الحرب

— Dettes de guerre

ـ ديون الحرب

— Ecole de guerre

ـ كلية الاركان

— Effectif de guerre

ـ ملاك الحرب • عديد الحرب

— Etat de guerre

ـ حالة الحرب

— Guerre à outrance

ـ حرب افناء

— Guerre civile

ـ حرب أهلية

— Guerre de chars

ـ حرب دبابات

— Guerre de guérillas

ـ حرب عصابات الانصار

— Guerre de mouvement

ـ حرب الحركة • حرب الكر

— Guerre de position

ـ حرب الواضع • حرب الخنادق

— Guerre de rues

ـ قتال الشوارع

— Guerre de siège

ـ حرب الحصار

— Guerre de tranchée

ـ حرب الخنادق

— Guerre des nerfs

ـ حرب الاعصاب

— Guerre d'usure

ـ حرب الافناء أو الاتلاف

— Guerre-éclair

ـ حرب خاطفة

— Guerre en brousse

ـ حرب الادغال

— Guerre en forêt

ـ حرب الاحراج أو الغابات

— Guerre totale

ـ حرب شاملة

— Homme de guerre

ـ محارب • جندي محترف

— Honneurs de la guerre

ـ شرف الحرب

— Ministère de la guerre

ـ وزارة الحربية

— Mourir à la guerre

ـ مات في ساحة الشرف

— Ruse de guerre

ـ خدعة حرب

— Sur le pied de guerre

ـ مستعد للحرب

— Guerrier

ـ محارب • مقاتل • حربي ـ جندي • عسكري

— Guerroyer

ـ حارب • قاتل • قاوم

— Poste du guet

ـ مخفر الترقب • مركز الترقب

— Réseau de guet

ـ شبكة ترقب

— Guet-apens

ـ كمين • فخ • مكيدة • مكمن

— Guetteur

ـ رقيب • راصد • مراقب

— Guetteur aux fusées

ـ مراقب الصواريخ .

— Guide

ـ جندي الطليعة (جندي أو ضابط يسير في الطليعة ويوقع الجنود سيرهم على خطواتهم)

— Guide-balles

ـ محلة الرصاصات

— Guide-cartouche

ـ محلة الخرطوشة

— Guidon

ـ تمحة (البندقية)

«H»

— Habitacle

ـ علبة البوصلة ـ حجرة الطيار

— Hale

ـ سياج • حاجز

— Entourer d'une hale

ـ سيج

— Hale de fil de fer à panneau

ـ سياج اسلاك شائكة شبكية

— Haler bas les couleurs

ـ انزل العلم

— Haler l'ouest

ـ هبت من الغرب (الريح)

— Half-track

ـ مدرعة نصف مزنجرة

— Halte au feu !

ـ اقطع الرمي !

— Halte horaire

ـ توقف ساعي • استراحة قصيرة

— Halte là

ـ « قف ! »

— Hamac

ـ ارجوحة النوم

— Aire de hangar

ـ باحة الحظيرة

— Hangar d'approvisionnement

ـ حظيرة التموين

— Hangar de matériel d'artillerie

ـ حظيرة معدات المدفعية

— Harceler l'ennemi

ـ ناوش العدو ، كافحه

— Harnachement

ـ اسراج • عدة الرواحل

— Harnacher

ـ أسرج • أعد الراحلة

— Harnais

ـ عدة • رحل

— Blanchir sous le harnais

ـ شاخ في الجندية

— Harnais de parachute

ـ عدة المظلة

— Endosser le harnais

ـ تجند

— Hastair

ـ جندي رماح (روماني)

— Hauban

ـ وثاق • كبل الاعمدة • اصار

— Hauban d'attaque

ـ اصار الهجوم او الاقبال

— Hauban de vol

ـ اصار الطيران

— Hausse

ـ مرفاع التصويب (اداة لضبط التسديد في المسافات البعيدة) ـ دليل الارتفاع • موجه

— Hausse de lance-grenades

ـ موجه قاذفة الرمانات

— Hausse de tir

ـ مسافة الرمي

— Haut commandement

ـ القيادة العليا

— Haut les mains !

ـ « ارفع يديك ! »

— Haut pistolet !

ـ « ارفع مسدسك ! »

— Haute trahison

ـ الخيانة العظمى

— Havresac

ـ حقيبة الظهر

— Hébergement d'espion

ـ ايواء جاسوس

— Arbre d'hélice

ـ جذع المروحة

— Hémorragie causée par la guerre

ـ خسارة ارواح بشرية في الحرب

— Hérisson

ـ مركز مقاومة • حاجز تنفذي

— Hiérarchie

ـ تسلسل المراتب او الرتب

— Hiérarchie militaire

ـ تسلسل الرتب العسكرية

— Galette d'explosif

ـ عجينة المتفجر

— Galvanomètre-balistique

ـ مقياس الغلفنة البالستيكي

— Gamelle de campement

ـ قصعة المعسكر

— Gamelle-marmite de peloton

ـ قصعة قدر للفصيلة

— Garde

ـ حرس · حراسة · حارس · خفير · ناطور · واقية حرسي

— Arrière-garde

ـ مؤخرة

— Avant-garde

ـ مقدمة

— Chef de garde

ـ رئيس الحرس

— Corps de garde

ـ مخفر الحرس

— Flanc-garde

ـ جناح

— Garde-à-vous

ـ وقوف الجندي (لتلقى أمر)

— Garde-côte

ـ خفير الشاطىء · مخفر الشاطىء

— Garde d'écurie

ـ حارس الاسطبل

— Garde de tranchée

ـ حرس الخندق

— Garde d'honneur

ـ حرس الشرف

— Garde du drapeau

ـ حرس العلم

— Garde-feu

ـ حاجز النار

— Garde nationale

ـ الحرس الوطني

— Garde territoriale

ـ حرس اقليمي

— Gros d'avant-garde

ـ معظم المقدمة

— Officier de garde

ـ ضابط الحراسة

— Service de la garde

ـ خدمة الحراسة

— Tête d'avant-garde

ـ رأس المقدمة

— Garder l'offensive

ـ حافظ على · استمر في الهجوم

— Gardien d'édifice militaire

ـ حارس بناء عسكري · خفير بناء عسكري

— Gargousse

ـ كيس الحشوة (فشكة المدفع)

— Garnison

ـ موقع · حامية (جماعة من الجند لحراسة موقع)

— Etre en garnison

ـ أقام في الموقع

— Officier de garnison

ـ ضابط الموقع

— Service de garnison

ـ الخدمة في الموقع

— Vie de garnison

ـ حياة الموقع

— Garniture de fusil

ـ حواشي البندقية

— Gâteau de plomb

ـ قالب رصاص

— L'aile gauche de l'armée

ـ ميمرة الجيش

— Abri étanche aux gaz

ـ ملجا مسيك للغازات

— Alerte aux gaz

ـ انذار من الغازات

— Attaque par les gaz

ـ هجوم بالغازات

— Imperméable aux gaz

ـ كتيم للغازات

— Patrouille de reconnaissance des gaz

ـ دورية استطلاع الغازات

— Victime des gaz

ـ ضحية الغازات

— Gélure des tranchées

ـ تجمد الخنادق · صرد الخنادق

— Gendarmerie

ـ درك · ثكنة الدرك

— Général

ـ عام · قائد · ضابط من مرتبة الامراء · لواء · جنرال

— Général commandant en chef

ـ قائد عام

— Général d'armée (France)

ـ فريق

— Général de brigade (France)

ـ عميد

— Général de corps d'armée

ـ قائد فيلق

— Général de division (France)

ـ لواء

— Général-inspecteur (France)

ـ قـائـد مفتـش

— Lieutenant-Général

ـ فـريـق

— Major-Général

ـ لـيـواء

— Généralat

ـ مرتبة الضباط الامراء (جنرالية) • مدة الجنرالية

— Généralissime

ـ قائـد الجيـوش العـام

— Génie

ـ هندسـة • عبقريـة

— Détachement du génie

ـ مفـرزة الهندسة أو المهندسين

— 2ème compagnie du parc du génie

ـ السرية الثانية لرحبة الهندسة أو المهندسين

— Génie aéroporté

ـ الهندسة المحمولة جوا • المهندسون المحمولون جوا

— Génie de campagne

ـ هنـدسـة الميـدان

— Génie divisionnaire

ـ هندسـة الفـرقـة • مهندسو الفرقة

— Génie militaire

ـ الهنـدسـة العسكـريـة

— Officier du génie

ـ ضابط الهندسة • ضابط مهندس

— Gens de guerre

ـ جـنـد

— Gerbe d'éclatement

ـ مـدى التفجـرات

— Gerbe de balles

ـ حـزمـة رصـاصـات

— Gerbe fusante d'un obus à balles.

ـ حزمة منتشرة في القذيفة المنشار

— Gorge de la cartouche

ـ عنـق الخـرطـوشـة

— Goupille de sûreté de la détente

ـ شكـة أمـن الـزنـاد

— Glissière du chargeur

ـ مـزلقـة المشـط

— Gondole

ـ غنـدول (زورق البندقيـة)

— Gorge de la cartouche

ـ عنـق الخـرطـوشـة

— Ancienneté dans le grade

ـ التقـدم في الـرتبـة

— Grade d'officier

ـ رتبـة ضـابـط

— Gradés et hommes de troupe

ـ الرتبـاء والافـراد

— Gradin de fusillade

ـ درجـة التـراشـق

— Gradin de tir

ـ درجـة الـرمـي

— Graisse à canon

ـ شحـم المدفـع

— Graisse d'armes

ـ شحـم الاسلحـة

— Graphique de forces

ـ بيـانـي القـوى

— Graphique de marche

ـ بيـانـي السيـر

— Graphique de tir

ـ بيـانـي الـرمـي

— Gratification de guerre

ـ مكـافـأة الحـرب

— Grenade

ـ رمـانـة • قنبلـة يـدويـة

— Fausse grenade

ـ رمـانـة زائفـة

— Grenade à blanc

ـ رمـانـة خلبيـة

— Grenade antichar

ـ رمـانـة مضـادة للدبـابـات

— Grenade d'attaque

ـ رمـانـة هجـوميـة

— Grenade défensive

ـ رمـانـة دفـاعيـة

— Grenade explosive

ـ رمـانـة متفجـرة

— Porte-grenades

ـ جعبـة الرمـانـات

— Grenadeur

ـ مقنبلة • قذافة قنابل (تحت الماء)

— Grenadier

ـ رامـي الرمـانـات

— Grenadière

ـ جعبـة القنـابـل

— Griffe de chargement (d'obus)

ـ مخلب الالقـام (بالقذائـف)

— Grivoise

ـ رفيقـة الجنـود

— Grondement du canon

ـ تقصف المدفـع • دوي المدفع

— Gros d'arrière-garde

ـ معظـم المـؤخـرة

— Hippologie

ـ علم الخيـــل

— Hippotechnie

ـ تـربيـة الخيـل

— Historique de régiment

ـ تـاريـخ الفـــوج

— Homicide

ـ قتـــل

— Homicide involontaire

ـ القتـــل خطـــأ

— Homicide par légitime défense

ـ القتـــل في الدفـاع المشروع

— Homicide par provocation

ـ القتـــل بالاستفـــزاز

— Homme à tout faire

ـ رجـــل مـاهـــر

— Homme de base

ـ جنـــدي القـــدوة

— Homme de chambrée

ـ جنـــدي المهجــع

— Homme de corvée

ـ جنـــدي السخـــرة

— Homme de garde

ـ جنـود الحـراسـة • الحـرس

— Homme de guerre

ـ جنـدي • محـارب

Homme de liaison

ـ جنـدي الارتبـــاط

— Homme de rang

ـ جنـــدي الصـف

— Homme de troupe

ـ جنـــدي

— Homme-grenouille

ـ رجل ضفدع (جندي يقوم باعمال تحت سطح الماء)

— Champ d'honneur

ـ ميـدان الشـرف • ساحـة الشـرف

— Honneurs au drapeau

ـ مـراسـم العلـم

— Honneurs de la guerre

ـ مـراسـم الحـــرب

— Honneurs funèbres militaires

ـ مراسم الدفـن العسكريـة

— Légion d'honneur

ـ جـوقـة الشـرف

— Mourir au champ d'honneur

ـ مـات في ساحـة الشـرف.

— Rendre les honneurs militaires

ـ أدى المـراسم العسكـريـة

— Hôpital de campagne

ـ مستشفـى الميـــدان

— Hôpital de première ligne

ـ مستشفـى الخـط الاول

— Hôpital militaire en dehors du théâtre des opérations

ـ مستشفى عسكري خارج مسرح العمليات

— Hôpital militarisé

ـ مستشفـى مصـادر عسكـريـا

— Hoplite

ـ جندي شاكي السلاح (قديما في اليونان)

— Horaire d'état-major

ـ جـدول أعمـال الاركـان

— Horaire du mouvement

ـ تـوقيـت الحـركـة

— Les horreurs de la guerre

ـ ويـلات الحـــرب

— Hors de combat

ـ خـــارج القتـــال

— Horse-guard

ـ جندي خيـــال (في الحرس البريطاني)

— Cessation des hostilités

ـ انهاء الاعمال الحربية أو العدوانية (أو انتهاؤها)

— Ouverture des hostilités

ـ بـدء الاعمال الحربية أو العدوانية .

— Reprise des hostilités

ـ متابعة الاعمال الحربية أو العدوانية

— Suspension des hostilités

ـ تعليـق الاعمال الحربية او العدوانية

— Humeur belliqueuse

ـ مـــزاج حـربـــي

— Hune de direction de tir

ـ مصطبـة تـوجيـه الـرمـي

— Hune militaire

ـ مصطبـة عسكـريـة • مصطبـة الـرمـي

— Hussard

ـ عوصار ـ (جندي من الخيالة الخفيفة في عـدد من الجيـوش)

— Hymne national

ـ النشيـد القومي ـ النشيد الوطنـي

«I»

— Identification des avions

ـ تحقق من الطائرات • تعرف الطائـرات • تمييـز الطـائـرات

— Igné

ـ نـــاري

— Inapte

ـ غير لائق • غير أهل • غير قابل

— Inapte à faire la campagne

ـ غير لائق للميدان • غير أهل للقتال

— Inaptitude physique

ـ عـدم القـابليـة البـدنيـة

— L'incarcération de militaires condamnés

ـ سجـن العسكريـين المحكـومين

— Allumer l'incendie

ـ أوقـد نـار القتـال

— Incliner à la paix

ـ جنـح الـى السلـم

— Incorporation

ـ تجنيد • دخول في الجندية (أو في قطعة عسكرية)

— Indemnité

ـ تعـويـض

— Indemnité de commandement

ـ تعـويـض القيـادة

— Indemnité de guerre

ـ تعـويض الحرب • غرامـة حربيـة

— Indemnité d'entrée en campagne

ـ تعويض الدخول في الميدان •تعويض مباشرةالعمليات

— Indicateur d'angle d'attaque

ـ دليـل زاويـة الهجـوم أو الاقبـال

— Indicateur de montée et de piqué

ـ دليـل الصعـود والانقضـاض

— Indication

ـ بيـان • دلالـة • اشـارة

— Indication de la cible

ـ بيـان التدريئـة

— Indication de la conduite et de la réputation d'un soldat

ـ بيـان سلوك الجنـدي وسمعته

— Tir indirect

ـ رمي مائل (رمي يكون فيه الهدف غير منظور من مركز القـذف)

— Indiscipline

ـ قلـة الانضباط • عدم الانصياع للانظمة

— Indiscipliné

ـ قليل الانضباط • عديم الانصياع للانظمة

— Infanterie

ـ مشاة • جماعة جند مشاة • رجالة

— Infanterie à pied

ـ مشـاة رجـالـة

— Infanterie blindée

ـ مشـاة مـدرعـة

— Infanterie de l'air

ـ مشـاة الجـو

— Infanterie divisionnaire

ـ مشـاة الفـرقـة

— Infanterie légère

ـ المشاة الخفاف أو الخفيفـة

— Infanterie montée

ـ المشـاة الـراكبـة

— Infanterie motorisée

ـ المشـاة الآليـة

— Infiltration

ـ تسلـل وانســلال

— Infirmier militaire

ـ ممـرض عسكـري

— Infirmière du service de santé (ou militaire)

ـ ممرضة مصلحة الصحة (أو العسكرية) (ممرضـة الخدمـات الطبيـة)

— Infliger à l'ennemi une lourde perte

ـ كبـد العـدو خسـارة فادحـة

— Infraction

ـ مخـالفـة • نقـض

— Infraction à la discipline

ـ مخـالفـة الانضبـاط

— Infraction aux ordres

ـ مخالفـة الأوامـر

— Infrastructure

ـ أسيسة (مجموعة المنشآت الارضية الضروريـة للقـوى العسكـريـة)

— Insigne de grade

ـ شـارة الـرتبـة

— Insigne de manche

ـ شـارة الكـم

— Insigne de tir

ـ شـارة الـرمـي

— Inspecteur

ـ مـفـتـش

— Inspecteur général

ـ مفتـش عـام

— « Inspection-arme ! »

ـ « تفتيش السـلاح ! »

— Inspection d'armes

ـ تفتيـش الاسلحـة

— Inspection de l'armée

ـ استعـراض الجيـش

— Inspection du matériel

ـ تفتيـش المعـدات

— Inspectorat

ـ مفتشيـة

— Installation militaire

ـ معسكــر

— S'installer au cantonnement

ـ حل في المعسكر ، أقام المعسكر

— Instructeur de tir.

ـ مــدرب الــرمــي

— Instruction des recrues

ـ تدريب المجندين (الجــدد)

— Instruction du tir

ـ نظام الرمي ـ نظام الرمايــة

— Instruction en campagne

ـ تــدريــب الميــدان

— Instruction militaire

ـ التــدريب العسكـري

— Intendance

ـ مـعـتـمـديــة

— Intendance divisionnaire

ـ معتمــديــة الفـرقــة

— Intendance militaire

ـ معتمــديــة عسكـريــة

— Officier de l'intendance

ـ ضــابــط المعتمــديــة

— Intendant

ـ مـعـتـمــد

— Intendant général (directeur de l'intendance)

ـ المعتمــد العــام (مدير المعتمدية)

— Intendant militaire

ـ معتمــد عسكـري

— Interception de l'aviation ennemie

ـ صد طيران العدو (مقاومة طائرات العدو بالمطاردات والصواريخ المضادة)

— Tir d'interdiction

ـ تذف مانع (رمي يقصد به منع العدو من التسـرب الى نقــاط معينــة)

— Interné militaire

ـ معتقــل عسكـري

— Internement

ـ اعتقــال ، حجــز

— Interrupteur de mise en drapeau

ـ قاطـع التقويم (في المروحــة)

— Intervalle

ـ فاصل (مسافة ما بين جنديين أو وحدتين بالنسبة الــى الجبهــة)

— Intervalle entre une pièce et la pièce directrice

ـ الفرجــة بيــن مدفع والمدفع المدير

— Intervention de la force armée

ـ تدخـل القــوة المسلحــة

— Intimider l'ennemi

ـ أرهــب العــدو

— Invalidé

ـ عاجز ، مقعد ـ مشوه حرب ، زمن ، غير صحيح

— Armée invincible

ـ جيــش لا يهــزم

— Ennemi irréductible

ـ عــدو لــدود

«J»

— Jet

ـ طــائــرة نفــاثــة

— Arme à jet

ـ مقذوفة ، قذافة (سلاح للقذف)

— Jeter les armes

ـ استسلــم ، القــى الســلاح

— Faire le jeu de l'adversaire

ـ ساعــد العــدو مخدوعــا

— Jeu d'accessoires (ou d'armes)

ـ جملــة المتممــات

— Les jeux sanglants de Mars

ـ المعــارك

— Joint du canon

ـ وصلــة القنــاة أو السبطانــة

— Opérer la jonction de deux armées

ـ حقــق اتصــال جيشيــن

— En joue !

ـ ســدد

— Coucher en joue

ـ صــوب ، ســدد (بنــدقيــة)

— Journal de campagne

ـ يوميات الميدان ، سجل الميدان

— Journal de guerre

ـ يوميــات الحرب ، سجل الحرب

— Journal de marche

ـ سجــل الــوقــائــع

— Journal de mobilisation

ـ يوميــات النفيــر ، سجــل النفيــر

— Journal des marches et opérations

ـ سجل الوقائع والعمليات ، يوميات الوحدة

— Journal d'inspection du matériel

ـ سجــل تفتيش المعــدات

— Journal d'un service de renseignements
ـ سجل مصلحة الاستعلامات أو المخابرات
— Journaliste aux armées
ـ صحافي حربي • مراسل حربي
— Jugement militaire
ـ حكم عسكري
— Jumelage
ـ توحيد الحاضن (جمع أسلحة متعددة في قاعدة واحدة لاطلاقها معا)
— Premier jus
ـ جندي من الدرجة الاولى
— Viser juste
ـ ـ اصاب الهدف
— Justesse de tir
ـ اصابة الهدف
— Justice militaire
ـ قضاء عسكري
— Justification de la guerre
ـ تسويغ الحرب
— Justiciable des tribunaux militaires
ـ خاضع للمحاكم العسكرية
— Juteux
ـ مساعد (رتبة عسكرية)

«L»

— Laboratoire de campagne
ـ مخبر ميدان
— Lâcher des bombes
ـ القى قنابل • اسقط قنابل
— Lâcher des mines
ـ القى الغاما • أسقط الغاما
— Lacis de tranchées
ـ شبكة خنادق
— Laideurs de guerre
ـ فظائع الحرب
— Laisser le combat
ـ ترك القتال • تخلى عن المعركة
— Lame-chargeur
ـ مشط (في الذخيرة)
— Lampe d'éclairage du panneau de bord
ـ مصباح انارة لوحة القيادة
— Lance-bombes
ـ متذفة قنابل
— Lance-flammes
ـ قاذفة لهب
— Lance-fumée
ـ قاذفة دخان
— Lance-fusées
ـ قاذفة صواريخ • قاذفة شهب
— Lance-fusées antichars
ـ قاذفة صواريخ مضادة للدبابات
— Lance-grenades
ـ قاذفة رمانات
— Lance-grenades à fusil
ـ قاذفة رمانات للبندقية
— Lance-grenades sous-marines
ـ قاذفة رمانات تحت البحر (أو الاعماق)
— Lance-roquettes
ـ قاذفة صواريخ
— Lance-torpilles
ـ قاذفة نسائف او طربيدات
— Lancement de grenades
ـ قذف رمانات أو قنابل يدوية
— Lancer des bombes
ـ قذف قنابل
— Landsturm
ـ فرقة المسنين (فرقة تتالف في البلدان الجرمانية من الاحتياطيين المتقدمين في السن)
— Landwehr
ـ جيش بري (في البلدان الجرمانية)
— Dispositif de langage de bombes
ـ جهاز القاء القنابل او اسقاطها
— Larguer une bombe
ـ القى قنبلة • اسقاط قنبلة (من الطائرة)
— Légion d'honneur
ـ جوقة الشرف
— Légionnaire
ـ فيلقي (جندي فيلق)
— Lettre de commandement
ـ كتاب قيادة
— Lettre militaire
ـ كتاب عسكري
— Levée de camp
ـ رفع المعسكر • ازالة المعسكر
— Levée des troupes
ـ تجنيد الفرق
— Lever le camp
ـ رفع المعسكر • قوض المعسكر
— Lever le siège d'une place (ou ville)
ـ رفع الحصار عن موقع (أو مدينة)
— Lever un barrage
ـ رفع السد (سد الرمي)
— Lever une armée
ـ جند جيشا

— Lever de reconnaissance

ـ مخطط استطلاع

— Levier d'armement

ـ قبضة الصلي (أو الديك) في الاسلحة

— Levier de lance-bombes

ـ عتلة مقذفة القنابل

— Agent de liaison

ـ عامل ارتباط

— Détachement de liaison

ـ مفرزة ارتباط

— Groupe de liaison

ـ جماعة ارتباط

— Liaison d'artillerie

ـ ارتباط المدفعية

— Liaison des armes

ـ ارتباط الاسلحة

— Réseau de liaison

ـ شبكة الارتباط

— Officier de liaison

ـ ضابط ارتباط

— Libération des soldats

ـ تسريح الجنود

— Libéré

ـ محرر ، مسرح ، مطلق

— Libéré du service

ـ مسرح من الخدمة

— Libérer un soldat

ـ سرح جنديا

— Licenciement du service

ـ صرف أو فصل من الخدمة

— Lieu de concentration

ـ مكان التجمع او الحشد

— Lieutenance

ـ ملازمية (رتبة ملازم اول)

— Lieutenant

ـ ملازم اول

— Lieutenant-colonel

ـ مقدم

— Lieutenant de section

ـ ملازم اول لرف (في الطيران)

— Lieutenant de tir

ـ ضابط الرمي

— Lieutenant de vaisseau

ـ نقيب بحري

— Lieutenant-général

ـ فريق

— Lieutenant porte-drapeau

ـ ملازم اول حامل للعلم

— Sous-lieutenant

ـ ملازم

— Lignard

ـ جندي مشاة

— Ligne

ـ خط ، نسق

— Bataillon en ligne

ـ كتيبة على نسق

— Couper les lignes de communication

ـ قطع خطوط المواصلات

— Ligne aérienne de campagne

ـ خط جوي للميدان

— Ligne d'assaut

ـ خط الانقضاض او الاقتحام

— Ligne d'attaque

ـ نسق الهجوم

— Ligne d'avant-postes

ـ خط المخافر الامامية

— Ligne de base

ـ خط القاعدة أو القدوة

— Ligne de bataille

ـ خط المركة

— Ligne de bataillons

ـ نسق الكتائب

— Ligne de bombardement

ـ خط القصف

— Ligne de campagne

ـ خط الميدان

— Le combat s'engagea sur toute la ligne

ـ دار القتال على طول الجبهة

— Vaisseau de ligne

ـ سفينة حربية كبيرة

— Limite de résistance

ـ حد المقاومة ، مدى المقاومة

— Limite de sécurité

ـ حد الامان

— Limite des zones d'attaque

ـ حد مناطق الهجوم

— Liquidation

ـ تصفية

— Liquidation des stocks de guerre

ـ تصفية مخزونات الحرب

— Lisse

ـ أملس ـ مصقول

— Canon (à âme) lisse

ـ قناة أو سبطانة ملساء الجوف

— Liste d'appel

ـ جدول التفقد

— Liste d'équipement militaire

ـ جدول الأمتعة العسكرية

— Liste des pertes

ـ جدول الخسائر • بيان الخسائر

— Liste des sentinelles

ـ جدول الحرس او الخفراء

— Livrer une attaque

ـ هجم • شن هجوما

— Livret d'avances de solde d'officier

ـ دفتر السلف على راتب الضابط

— Livret de munitions

ـ سجل الذخائر

— Livret de pièce

ـ سجل المدفع

— Livret de solde

ـ دفتر الراتب

— Livret matricule d'officier

ـ السجل الذاتي للضابط

— Local de punition

ـ مكان العقوبة

— Localisation de pièces d'artillerie

ـ تعيين موضع المدافع

— Billet de logement

ـ بطاقة سكن (للجنود)

— Logement de la goupille de la monture

ـ متر • مشظة الحاضن (للبندقية)

— Logements des officiers

ـ مساكن الضباط

— Logement du poussoir du chien

ـ متر دافعة الديك (ديك السلاح)

— Logement du projectile

ـ متر القذوف

— Logement en dehors de la caserne

ـ مسكن خارج الثكنة

— Logement militaire

ـ مسكن عسكري

— Loger une balle

ـ وضع رصاصة في • اصاب برصاصة

— Logistique

ـ لوجستيك ، سوقيات (هي الفن العسكري المتعلق بتموين الجيوش ونقلها وايوائها)

— Loi de la guerre

ـ قانون الحرب

— Loi de l'armée

ـ قانون الجيش

— Arme qui porte loin

ـ سلاح بعيد المدى

— Lotissement de munitions pour tir rapide

ـ تقسيم الذخيرة للرمي السريع

— Lotta

ـ متطوعة فنلندية (في الجيش)

— L.S.T.

ـ س • ا • د • (سفينة انزال الدبابات)

— Lutte

ـ قتال ، محاربة

«M»

— Machine de guerre

ـ سلاح الحرب (قديما)

— Magasin

ـ مخزن • مستودع • انبار • دكان • مخزن للخرطوش (في الاسلحة)

— Garde-magasin

ـ حارس المخزن

— Magasin à munitions

ـ مستودع الذخيرة

— Magasin d'armes

ـ مستودع الاسلحة

— Magasins militaires

ـ مستودعات أو مخازن عسكرية

— Magasin tubulaire

ـ مخزن انبوبي (للخرطوش)

— Magasinage

ـ خزن نفقة الخزن • رسم المخزن

— Magasinier

ـ قيم المخزن ـ سجل المخزن

— Maille

ـ حلقة • زردة

— Maille de chaîne

ـ زردة السلسلة

— Maillon-raccord de chenille

ـ حلقة ربط الزنجير

— A main armée

ـ بالسلاح • عنوة

— Avoir la troupe en main

ـ كان الجند في سيطرته او في قبضته

— Coup de main

ـ عون ـ معونة • اغارة • غارة • هجمة

— En venir aux mains

ـ تعارك • اشتبك

— Main armée

ـ قوة السلاح

— Main-mise

ـ وضع اليد • استيلاء

— Reprise en main

ـ استعادة السيطـرة

— Maintenance

ـ امـداد • دعـم • تثبيت

— Maintenir ses positions

ـ احتفظ بمواضعـه

— Maintien de l'ordre public

ـ حفظ النظـام العام

— Maintien du bon ordre

ـ حفـظ النظـام

— La maison militaire

ـ الحاشيـة العسكريـة

— Maistrance

ـ ضبـاط صف البحرية

— Maître armurier

ـ معلم سلاحي (معلم فرداحي)

— Maître chargé

ـ ضابط صف مكلف (لمعدات بحرية)

— Maître-d'armes

ـ معلم المسايفة ـ مدرب على المسايفة

— Maître de manoeuvre

ـ ضابط صف للمناورة

— Maitre de quart

ـ ضابط صف للخدمة (الحراسة) الربعية

— Maitre écuyer

ـ معلم الفروسيـة

— Major

ـ نقيب أو رائد الادارة

— Major de garnison

ـ ناظـر الموقـع

— Major-général

ـ لـــواء

— Manège

ـ ترويض الخيل • ميدان ترويض الخيل • مدار

— Maniement de la baïonnette

ـ استعمـال الحربـة

— Maniement des armes

ـ استعمـال الاسلحـة

— Maniement du fusil

ـ استعمـال البندقيـة

— Manifacturier

ـ صناعي • صاحب مصنع

— Manipulateur de gaz toxiques

ـ صناع الغازات السامة • معالج الغازات السامة

— Manivelle de mise de feu

ـ ساعـد اطـلاق النـار

— Manivelle de pointage

ـ مـدورة التسـديـد

— Mannequin

ـ دميـــة

— Mannequins d'exercice à la baïonnette

ـ دمـى التمريـن بالحربـة

— Manoeuvrabilité

ـ قابليـة المنـاورة

— Manoeuvrable

ـ قابـل للمنـاورة

— Manoeuvre

ـ مناورة • أعمال • عامل مبتدىء • عامل يدوي • حبل

— Manoeuvrer

ـ قام بتمرينات عسكرية

— Champ de manoeuvre

ـ ميـدان المنـاورة

— Déjouer une manoeuvre

ـ أحبـط منـاورة

— Déroulement de la manoeuvre

ـ مسيـر المنـاورة

— Fausse manoeuvre

ـ منـاورة خاطئـة

— Grandes manoeuvres

ـ المنـاورات الكبـرى

— Liberté de manoeuvre

ـ حرية العمـل أو التصرف

— Manoeuvre à feu

ـ منـاورة بالنـار

— Manoeuvre à pied

ـ منـاورة رجـالـة

Manœuvres de couverture

ـ منـاورات تغطيـة

— Manoeuvre de débordement

ـ منـاورة التفاف أو تجاوز

— Manoeuvre en troupe

ـ نـاور مـع الجنـد

— Manoeuvrer un canon

ـ حرك المدفع • أدار المدفع

— Manuel de droit militaire

ـ وجيز القانون العسكري

— Manuel du service en campagne (M.S.C.)

ـ وجيز الخدمة في الميدان

— Manufacture d'artillerie

ـ مصنع الاسلحـة

— Manu militari

ـ بالقـوة العسكريـة

— Maquis

ـ غينة دغل • جماعة المقاومة • الانصار

— La résistance du maquis

ـ رجال المقاومة السرية الفرنسية (ضـد المحتلـين الالمان في الحرب العالمية الثانية)

— Maquisard

ـ نصير • احد جماعة المقاومة • مقاوم

— Maraudage ou Maraude

ـ سلب • نهب (سرقة الجنود لغلة الارض)

— Marche militaire

ـ لحن سير عسكري

— Marche offensive

ـ سير هجومي أو تعرضي

— Marche par à coups

ـ سير بتوقفات مفاجئة

— Marche tactique

ـ سير تعبوي أو تكتيكي

— Troupes en marche

ـ جند سائر

— Marcher à l'ennemi

ـ زحف على العدو

— Marcher à la bataille

ـ سار الى المعركة

— Marcher en bataille

ـ سار على انساق

— Maréchal

ـ سائس • مشير • مارشال

— Feld-maréchal

ـ مشير • مارشال

— Maréchal de l'air

ـ مارشال الجو • مشير طيار

— Maréchal des logis

ـ رقيب (في المدفعية والخيالة)

— Maréchal des logis chef (cav, art,)

ـ رقيب أول (في المدفعية والخيالة)

— Margrave

ـ مارغراف (لقب الحاكم العسكري لمنطقة المانية من مناطق الحدود)

— Marine

ـ رام بحري (جندي في البحرية الامريكية والانكليزية)

— Marine de guerre

ـ اسطول بحرى حربي

— Marmitage

ـ قصف بالقنابل أو القذائف

— Marmite

ـ قنبلة ـ قذيفة

— Marmite de campagne (ou de campement)

ـ قدر الميدان أو المخيم

— Marmiter

ـ قصف بالقنابل أو القذائف

— Marques distinctives de commandement

ـ الشارات المميزة للقيادة • شارات القيادة

— Marquer le camp

ـ حدد المعسكر

— Marquer un coup au but

ـ سجل اصابة في الهدف • وضع طلقة في الهدف

— Marsouin

ـ جندي بحار

— Martial, aux

ـ عسكري حربي ، ميال للحرب

— Masque à pièces

ـ ستار للاسلحة

— Masque contre les éclas

ـ ستار واق من الشظايا

— Masque de bouclier

ـ ستار الترس

— Tir masqué

ـ اطلاق من وراء حجاب

— Masse de manoeuvre

ـ كتلة المناورة

— Levée en masse

ـ حمل الاهالى السلاح لصد العدو (عن البلاد)

— Matelot

ـ بحار (في سلاح البحرية)

— Matériel d'artillerie

ـ معدات مدفعية

— Matériel de campagne

ـ عتاد الميدان

— Matériel de guerre

ـ معدات الحرب

— Matériel militaire

ـ معدات عسكرية

— Matières de remplissage d'obus

ـ مواد حشو القذيفة

— Les mères maudissent la guerre

ـ الامهات يكرهن الحرب

— Mécanisme de lancement de bombes

ـ آلية قذف القنابل

— Mécanisme de mise de feu

ـ آلية اطلاق النار

— Médaille

ـ نوط • مدالية • وسام

— Décerner une médaille

ـ منح نوطا أو وساما

— Médaille commémorative

ـ نوط تذكاري • وسام تذكاري

— Médaille de la victoire

ـ نوط النصر

— Médaille d'honneur

ـ وسام الشرف • نوط الشرف

— Médaille du mérite

ـ وسام الاستحقاق

— Médaille militaire

ـ وســام عسكــري

— Médailler

ـ منح نوطا ٠ قلد وساما

— Médecin-chef divisionnaire

ـ رئيس أطباء فرقــة

— Médecin-chef d'un poste militaire

ـ رئيس أطباء مركز عسكرى

— Médecin de l'unité

ـ طبيب الـوحـدة

— Médecin-major

ـ طبيب عسكــري

— Médecin militaire

ـ طبيب عسكري (ضابط)

— Melée des combattants

ـ تلاحـم المتقاتليـن

— Mémérandum d'instruction

ـ مـذكـرة تـدريـب

— Ménager les munitions

ـ اقتصـد بالـذخيـرة

— Ménager les troupes

ـ دارى الجند

— Mentonnet

ـ حلمــة

— Mentonnet de bombe

ـ حلمـة القنبلـة

— Mentonnet de chargement

ـ حلمـة الالقـام

— Mentonnet de revolver

ـ حلمـة المسـدس

— Mentonnet du chien

ـ حلمـة الديك (في السـلاح)

— Armée de mer

ـ القـوات البحريــة

— Mercenaire

ـ مرتزق ٠ جندي مرتزق

— Combat sans merci

ـ معركـة ضاربــة

— Mess

ـ مطعم (للضباط ولضباط الصف) ٠ ميس

— Mess des officiers

ـ مطعـم الضبـاط

— Message chiffré (ou en code)

ـ برقيــة رمزيــة أو شفريــة

— Messager militaire

ـ رسيـل عسكــري

— Pigeon messager

ـ حمـام الزاجـل

— Mesures à prendre à l'égard de soldais libérés

ـ التدابير الواجب اتخاذها حيال الجنود المسرحين

— Mesure de défense

ـ تدبيـر دفـاعـي

— Métier des armes . armé de métier

ـ مهنة السلاح ٠ مهنة الجندية

— Mettre à l'ordre de l'armée

ـ نشـر في أمـر الجيش

— Mettre bas les armes

ـ القـى السـلاح

— Mettre en état de siège

ـ أعلن الحكم العرفي ٠ أعلن حالة الحصار

— Mettre hors cadres

ـ وضع خارج المـلاك

— Mettre hors de combat

ـ اخرج من المعركة ٠ فـل

— Mettre la pièce rapidement en batterie

ـ أربض المدفع أو السلاح بسرعة

— Des combats meurtriers

ـ معـارك داميــة

— Une arme meurtrière

ـ سـلاح للقتـل

— Milice

ـ حرس وطني ٠ وحدات شبه عسكرية ٠ ميليشيا ٠ جيش وقتي ٠ جيش شعبي ٠ فن الحرب

— Milicien

ـ جندي في الحرس الوطني أو الوحدات المشابهة

— Militaire (s)

ـ عسكري ٠ حربي ٠ جندي

— Le militaire

ـ العسكريون ٠ الجندية

— Allure militaire

ـ مشيــة عسكريــة

— Militaires de tous grades

ـ عسكريون من جميع الرتب

— Peuple militaire

ـ شعب محب للحرب

— Science militaire

ـ علـم عسكــري

— Victoire militaire

ـ انتصـار بالسـلاح

— Militairement

ـ عسكريـا ، حربيـا

— Militarisation

ـ تنظيم عسكري ٠ نشر الروح العسكرية (تنظيم هيئة أو سواها تنظيما عسكريا)

— Militariser

ـ نظم تنظيما عسكريا • نشر الروح العسكرية • عسكر (اضفى الصفة العسكرية • ادخل النظم العسكرية)

— Militarisme

ـ تسلط العسكريين • مذهب القائلين • عسكرية (نظام سياسي عماده الجيش • تقديس الفضائل والمثل العسكرية) احتراب (روح الحربية)

— Militariste

ـ محبذ للتسلط العسكري • قائل بالتسلط العسكري • عسكري (متعلق بالعسكرية • مناصر لروح العسكرية)

— Armement de mines

ـ تسليح الالغام او صلبها

— Ceinture de mines

ـ نطاق ألغام

— Champ de mines

ـ حقل الغام

— Désarmement de mines

ـ ابطال الالغام

— Détecteur de mines

ـ كاشف الالغام

— Dragage de mines

ـ كسح الالغام

— Dragueur de mines

ـ كاسحة ألغام

— Mine à mitraille

ـ لغم بشظايا

— Mine antichars

ـ لغم مضاد للدبابات

— Ministère de la guerre

ـ وزارة الحربية

— Mise d'équipement

ـ جمالة التجهيز

— Mise sur pied de guerre

ـ اعداد للحرب

— Les misères de la guerre

ـ مصائب الحرب

— Missile

ـ صاروخ ، قذيفة

— Mission d'artillerie

ـ مهمة المدفعية

— Mission de bombardement

ـ مهمة القصف

— Mission de chasse aux armées

ـ مهمة المطاردة

— Mission de combat

ـ مهمة قتال

— Mitraillage

ـ رش بالرصاص

— Mitraille

ـ شظايا ، قطع حديدية

— Mitrailler

ـ رش (بالرشاش)

— Mitraillette

ـ رشيشة

— Mitrailleur

ـ راش ، رام بالرشاش

— Mitrailleur arrière

ـ راش خلفي

— Mitrailleur de tourelle sphérique

ـ راش البرج

— Mitrailleuse

ـ رشاش

— Auto-mitrailleuse

ـ مصفحة ، سيارة رشاش

— Mitrailleuses jumelées

ـ رشاشات متزاوجة

— Mobile

ـ جندي في الحرس الوطني

— Mobilisable

ـ يعبأ ، يمكن تعبئته

— Mobilisation

ـ نفير

— Carnet de mobilisation

ـ دفتر النفير

— Etat de mobilisation

ـ حالة النفير

— Mobiliser

ـ جيش

— Modèle d'obus

ـ نموذج القذيفة

— Modelér le terrain

ـ مثل الارض • جسم الارض

— La résistance de l'ennemi mollit

ـ مقاومة العدو تضعف

— Monoplan

ـ أحادية السطح

— Monoplan de chasse

ـ طائرة مطاردة

— Monture d'un fusil

ـ خشبة بندقية

— Monuments aux morts de la guerre

ـ انصاب ـ تذكارية لشهداء الحرب

— Moral des troupes

ـ معنويات الجند

— Morsure

ـ عجوم عنيف

— Angle mort
ـ منطقــة غيــر مرئيــة
— Mortier
ـ المدفــع الهــاون
— Affût de mortier
ـ حاضــن الهــاون
— Groupe de mortiers
ـ جمــاعــة هــاون
— Mortier d'accompagnement
ـ هــاون المــرافقــة
— Mortier de tranchée
ـ هــاون خنـــدق
— Mot de passe
ـ كلمــة المرور ـ كلمــة السر
— Mot de ralliement
ـ كلمــة التقــرب للتعــارف
— Mot d'ordre
ـ كلمــة التعــارف
— Motard
ـ دراجة بخارية (للجيش) • جندي دراج
— Moteur à explosion
ـ محــرك انفجــاري
— Moteur-fusée
ـ محــرك نفــاث (للطيــران)
— Mouchard
ـ طائــرة مــراقبــة
— Mouillage-Mouiller
ـ زرع الالغــام
— Moule à balles
ـ قــالب الرصــاصــات
— Mousquet
ـ بندقية الفتيلة (بندقية من نوع قديم كانت تطلــق بفتيلــة ملتهبــة)
— Mousqueterie
ـ رشــق بالبندقــات
— Mousqueton
ـ بنــدقيــة قصيــرة
— Mouvement de troupes
ـ زحــف الجنــود
— Multiplace de combat
ـ طائرة قتــال (كثيرة المقاعد)
— Munition
ـ ذخيرة ـ عتاد حربي ـ مؤونة
— Munitionnaire
ـ ممــون الجنــود
— Munitions d'artillerie
ـ ذخيــرة مــدفعيــة
— Munitions de guerre
ـ ذخيــرة حــربيــة
— Munitions de mortier
ـ ذخيــرة الهــاون
— Musique militaire
ـ موسيقى عسكرية • جوقة أو فرقة موسيقية عسكرية (فريق من الموسيقيين ملحق بالجيش)
— Mutilé de guerre
ـ مشــوه حــرب
— Mutin
ـ عاصي • عنيد • متمرد • ثائر
— Mutiner
ـ حض على العصيان أو التمرد
— Mutinerie
ـ عصيــان • تمــرد • عنــاد

«N»

— Nacelle de ballon
ـ باسنــة المنطــاد
— Nageur de combat
ـ رجل ضفدع (جندي يقوم باعمال تحت سطح الماء)
— Les guerres naissent des guerres
ـ ألحروب تنتج مــن الحــروب
— Nature de l'explosif
ـ نــوع المتفجــر
— Naval
ـ بحري (مختص بالسفن الحربية)
— Navarque
ـ قائــد أسطول حربي (قديما)
— Nécessaire d'armes
ـ لوازم الاسلحة • عــدة الاسلحة
— Nécessaire de bouche à feu
ـ عــدة السبطانــة أو المدفــع
— Nécessaire de couchage
ـ لــوازم المنــامــة
— Nécessaire de réparation
ـ عدة التصليح • لوازم التصليح
— Nerf de la guerre
ـ عصب الحــرب (المــال)
— Guerre des nerfs
ـ حــرب الاعصــاب
— L'argent est le nerf de la guerre
ـ المال عامل الحرب الرئيسي
— Nettoyer la position
ـ نظــف المــوضــع
— Nettoyer la tranchée
ـ نظــف الخنــدق

— Neutralité

ـ حيـاد • محـايـدة

— Garder la neutralité

ـ بقي على الحياد • حافظ على الحياد

— Neutralité armée

ـ خيـاد مسلـح

— Neutre

ـ محايد • معتدل • متعادل • حيادي

— Névrose des aviateurs

ـ عصـاب الطيـاريـن

— Nez de la détente

ـ أنـف الـزنـاد

— Niche à munitions

ـ مـأوى الـذخيـرة

— Niche-abri

ـ مـأوى ملجـأ

— Niche de tireur

ـ مـأوى الـرامـي

— Nid de mitrailleuses

ـ ملجـأ رشـاشـات

— Nid de résistance

ـ وكـر مقـاومـة

— Niveau de pointage

ـ مسـواة التسـديـد

— Nom de victoire

ـ اسم يـوم النصر (معركة انتصار)

— No man's land

ـ منطقة حرام • منطقة محايدة (مكان مجرد من السلاح)

— Ecraser un ennemi par le nombre

ـ سحـق العدو بكثـرة العـدد

— Nomenclature réglementaire

ـ تسميـة نظـاميـة

— Nomination à l'ancienneté

ـ ترفيـع بـالقـدم

— Nomination à un grade supérieur

ـ ترفيـع لرتبـة أعلـى

— Mise en non-activité

ـ احالـة الى البطالـة

— Note de service

ـ مذكـرة خـدمـة

— Nouba

ـ نوبة (موسيقى فرقة عسكرية جزائرية)

— Noyau de résistance

ـ نـواة مقـاومـة

— Noyer la soute à munitions

ـ أغـرق مستـودع الذخيـرة

— Nuée d'ennemis

ـ جمـع مـن الاعـداء

— Numéro du lot de munitions

ـ رقـم قسمـة الذخيـرة

«O»

— Objecteur

ـ معارض للخدمة العسكرية (لاسباب سياسية او دينية)

— Objectif

ـ هدف • شيئية • شبحية • عدسة • غرض • قصد

— Arriver sur l'objectif

ـ بلـغ الهـدف

— Changer d'objectif

ـ بـدل الهـدف

— Coiffer d'objectif

ـ غطـى الهـدف

— Objectif à battre

ـ الهدف الواجب رميه • هدف الرمي

— Objectif de tir d'essai

ـ هـدف رمـي التجريب

— Obligation au serivce militaire

ـ واجب الخدمة العسكريـة

— Obliquité du plan

ـ ميـلان السطـح

— Observateur avancé

ـ راصـد امامي أو متقـدم

— Observateur d'artillerie

ـ راصـد مـدفعيـة

— Observation

ـ رصد • ملاحظة • مشاهدة • محافظة • مراقبة

— Corps d'observation

ـ طليعـة

— Observation du tir

ـ رصـد الـرمـي

— Observatoire

ـ مـرصـد

— Observatoire d'artillerie

ـ مرصـد مـدفعيـة

— Observatoire de commandement

ـ مـرصـد قيـادة

— Les armées observent

ـ الجيوش يراقب بعضها بعضا

— Observer l'utilisation des munitions pendant le combat

ـ راقب استعمال الذخيرة اثناء القتال

— Obstacle antichars

ـ حاجـز مضـاد للدبابات

— Obstacle en barbelé

ـ حاجـز أسـلاك شائكـة

— Obstacle franchissable

ـ حاجـز قابـل للعبـور

— Obus

ـ تذيفـة مدفـع ، قنبلـة

— Eclat d'obus

ـ شظيـة قـذيفـة

— Forgeage d'obus

ـ صنـع القـذيفـة

— Obus à amorçage de culot

ـ تذيفـة عقبيـة الشعيلـة

— Obus à balles

ـ قـذيفـة منشـار

— Obus à gaz de combat

ـ تذيفـة غـاز قتـال

— Obus armé

ـ قـذيفـة مسلحـة

— Obus de gros calibre

ـ قـذيفـة كبيـرة العيـار

— Obus de. guerre

ـ قـذيفـة حـربيـة

— Obus explosif

ـ تذيفـة مهـداد ٠ تذيفة متفجرة

— Obus incendiaire

ـ قـذيفـة محـرقـة

— Obus lacrymogène

ـ تـذيفـة مسيلـة للـدمـوع

— Obus non éclaté

ـ قـذيفـة غيـر متفجـرة

— Obus par canon et par minute

ـ تذيفـة بالدقيقة في كل مدفع

— Obus percutant

ـ قـذيفـة مصـادمـة

— Obus perforant

ـ تذيفـة نافـذة أو ثاقبـة

— Obus-torpille

ـ تذيفـة نسيفـة ٠ تذيفة طربيـد

— Obusier

ـ قـذاف (مدفـع حصـار)

— Obusier à tir rapide

ـ قـذاف سريـع الرمـي

— Obusier-canon

ـ قـذاف مـدفـع

— Obusier cuirassé

ـ قـذاف مـدرع

— Obusier de montagne

ـ قـذاف جبلـي

— Obusier de siège

ـ قـذاف حصـار

— Obusite

ـ صـدمـة القـذائـف

— Occupation d'une position

ـ احتـلال مـوضـع

— Occupation militaire

ـ احتـلال عسكـري

— Occuper un fort

ـ احتـل حصنـا

— Occuper une position-défilée

ـ احتـل موضعا مستورا أو محجوبا

— Occuper une tranchée

ـ احتـل خنـدقـا

— Oeilleton

ـ حـدقـة

— Oeilleton de hausse

ـ حـدقـة المـوجـه

— Oeilleton de visée

ـ حدقـة التصـويب

— Grande offensive

ـ تعرض كبير ٠ هجوم كبير

— Offensive aérienne

ـ تعرض جوي ٠ هجـوم جوي

— Officier

ـ ضـابـط

— Elève-officier

ـ تلميذ ضابط ٠ طالب ضابط

— Les officiers

ـ الضبـاط

— Officier breveté

ـ ضابط مجـاز

— Officier breveté d'état-major

ـ ضـابـط أركـان حـرب

— Officier chargé du matériel

ـ ضابط مكلف للعتاد أو المعدات

— Officier chargé du ravitaillement en munitions

ـ ضابط مكلف للتموين بالذخيرة

— Officier d'artillerie

ـ ضابـط مـدفعيـة

— Officier de cantonnement

ـ ضـابـط المقـام أو المـأوى

— Officier de garde

ـ ضابط الحراسة أو الحرس

— Officier de garnison

ـ ضـابـط المـوقـع

— Officier de l'état-major de l'artillerie

ـ ضابط اركـان المدفعيـة

— Officier de liaison

ـ ضابـط ارتبـاط

— Officier de l'entendance

ـ ضابـط المتمـديـة

— Officier détaché

ـ ضـابـط مفـرز

— Officier d'état-major

ـ ضـابـط أركـان

— Officier directeur du tir

ـ مدير الرمي ، ضابط ادارة الرمي

— Officier d'ordonnance

ـ ضـابـط مـرافـق

— Officier de la légion d'honneur

ـ حامل جوق الشرف برتبة ضابط

— Officier en disponibilité

ـ ضـابـط في الاستيـداع

— Officier en retraite

ـ ضـابـط متقـاعـد

— Officier général

ـ قائـد (عميـد فما فـوق)

— Officier marinier

ـ ضـابـط صف بحـري

— Officier observateur d'artillerie

ـ ضـابـط رصـد

— Officier subalterne

ـ ضـابـط عـون

— Officier supérieur

ـ ضابط من مرتبـة القـادة

— Officier torpilleur

ـ ضـابـط نسـاف

— Officière

ـ امرأة برتبة ضابط (في قوى الامن)

— Sous-officier

ـ ضـابـط صـف

— Omis

ـ منسي (شـاب أهمـل بدا مع النسيان ، تصنيفـه مـع صف عمـره)

— Onde de bouche

ـ موجة صوتية تحدث لدى انفجار بارود سلاح

— Arrêter les opérations

ـ أوقـف العمليـات

— Contrarier les opérations

ـ عـاكـس العمليـات

— Cycle (ou enchainement) d'opérations

ـ دورة (أو تسلسـل) عمليـات

— Entamer les opérations

ـ بـدأ العمليـات

— Marche des opérations

ـ سيـر العمليـات

— Opération avortée

ـ عمليـة فاشلة ـ عملـة خابطـة

— Opération défensive

ـ عملـة دفـاعيـة

— Opérations militaires

ـ أعمـال حـربيـة

— Opérer un transport de tir

ـ نقل الرمي (قام بعملية نقل الرمي)

— Dépouilles opimes

ـ سـلاح القائد العـدو المقتـول

— Combat opiniâtre

ـ قتـال مستمـر

— Officier d'ordonnance

ـ ضـابـط مـرافـق

— Soldat d'ordonnance

ـ جنـدي وصيـف

— Ordinaire

ـ اطعـام مشتـرك

— Ordre d'attaque

ـ أمـر الهجـوم

— Citer un militaire à l'ordre du jour

ـ نوه بجندي ، نادى به تمجيدا

— Ordre de bataille

ـ ترتيب القطعات أو الوحدات ، بيان العديد ، ترتيب القتـال

— Ordre de combat

ـ أمـر القتال ، ترتيب القتال

— Ordre de feu

ـ أمـر الـرمـي

— Ordre de garnison

ـ أمـر المـوقـع

— Ordre de mobilisation

ـ أمـر النفيـر

— Ordre de perquisition

ـ أمـر التفتيـش

— Ordre du jour

ـ أمر يومي ، أمر عام ، جدول أعمال

— Ordre serré

ـ نظـام منضم

— Organe de commandement

ـ عنصـر قيـادة

— Organe de feu

ـ عنصـر الـرمـي

— Organisation de la défense

ـ تنظيـم للـدفـاع

— Orgue de Staline

ـ قذائـف ستـاليـن

— Orientation du tir

ـ توجيــه الــرمــي

— Oriflamme

ـ راية الحرب (علم بشكل الشعلة)

— Origine du tir

ـ بــدء الرمي • مبــدأ الرمي

— Ost

ـ جيش (في القرون الوسطى)

— Outil de campement

ـ اداة المعسكــر

— Ouverture des hostilités

ـ بــدء الاعمال الحربية أو العدوانية

— Ouverture du feu

ـ فتح النار • اطلاق النار

— Ouvrage

ـ حصـــون

— Ouvrage d'art

ـ منشــأة فنيــة

— Ouvrage de défense

ـ منشــأة دفاعيــة

— Ouvrage de campagne

ـ منشــأة ميــدان

— Ouvrage de défense

ـ منشــأة دفــاعيــة

— Ouvrage fortifié

ـ منشــأة محصنــة

— Ouvrage rapide de défense

ـ منشــأة دفاعيــة عاجلــة

— Ouvrier artificier

ـ عامــل حـــراق

— Ouvrir le feu

ـ بــدأ باطــلاق النــار

«P»

— Pacha

ـ قائــد سفينــة حربيــة

— Pacificateur

ـ مخمد الفتن • معيد السلم • مصلح • مسكن • صانع السـلام

— Pacification

ـ اخماد الفتن • اعادة السلم • نشر الهدوء • تسكين

— Pacifique

ـ مسالم • هادئ • ساكن • سلمي • محب السلم

— Pacigérat

ـ رعايــة مصالح البلاد المحايدة

— Pactiser

ـ عاهد • واثق • اتفق • اتصل

— Pactiser avec l'ennemi

ـ تواطــأ مــع العــدو

— Pain de guerre

ـ خبز الحرب • بسكوت • خبز يابس

— Pain de munition

ـ خبز يابس • جراية الخبز

— Pain de troupe

ـ خبز الجند ـ جراية الخبز ـ جراية الجنود

— Paix

ـ سلم • سلام • صلح • راحة • سكينة • هدوء

— Paix blanche

ـ صلح لا ينهي الخلاف • صلح غير حاسم

— Pan de canon

ـ جانــب المــدفــع

— Pancarte d'avertissement

ـ لوحة اعلان تحذيري • لافتة تحذير

— Panzer

ـ دبــابــة

— Panzer division

ـ فــرقــة مــدرعــة

— Paquetage

ـ متـــاع الجنــدي

— Parachuter

ـ أنزل بالمظلات (جنودا وعتادا ومؤنا)

— Faire la parade

ـ عــرض الجيــش

— Parallaxe de tir

ـ زاويــة الرمي القطريــة

— Paramilitaire

ـ شبــه عسكــري

— Paratonnerre

ـ دافع الصاعقة • وقاء الصاعقة • حربة

— Paravane

ـ كراءة • جرافة (لكري الالغام)

— Parc

ـ رحبــة الســلاح والعتــاد

— Grand parc d'artillerie d'armée

ـ رحبــة مدفعية الجيش الكبرى

— Parc d'artillerie

ـ رحبــة المــدفعيــة

— Parc de campagne du matériel

ـ رحبــة الميدان للمعــدات

— Parc de munitions

ـ رحبــة الــذخيــرة

— Parc de prisonniers de guerre

ـ معتقــل اســرى الحــرب

— Parc de réparation d'artillerie

ـ رحبة تصليح المدفعية

— Parc de réparation des chars d'armée

ـ رحبة تصليح دبابات الجيش

— Parc de réserve

ـ رحبة الاحتياط

— Parc d'entretien

ـ رحبة الصيانة

— Parc des pièces

ـ رحبة المدافع

— Parc des transmissions d'armés

ـ رحبة اشارة الجيش

— Parc d'essence de corps d'armée

ـ مركز بنزين الفيلق

— Parc du Génie

ـ رحبة الهندسة أو المهندسين

— Pare-balles

ـ واقية الرصاص (لوحة لاتقاء الرصاص)

— Paré à ouvrir le feu

ـ مستعد لفتح النار

— Parer à l'imprévu

ـ احترس من المفاجآت ٠ اتقى المفاجآت

— Parlementaire

ـ رسول الصلح (مندوب مفاوض في أثناء الحرب)

— Passe-parole

ـ أمر شفهي (يتناقله الجنود من راس القطعة حتى آخرها)

— Passer à l'ennemi

ـ التحق بالعدو

— Il est passé maréchal

ـ رقي الى مشير

— Passer en conseil de guerre

ـ مثل أمام مجلس حربي

— Passer la revue de

ـ استعرض ٠ فتش

— Passer les consignes

ـ نقل التعليمات (أمر ونهي) بلغ التعليمات

— Passer par les armes

ـ اعدم بالسلاح ٠ أعدم رميا بالرصاص

— Passe-volant

ـ جندي احتياطي

— Patrouille combattante

ـ دورية مقاتلة

— Patrouille de cavalerie

ـ دورية خيالة ٠ دورية فرسان

— Patrouille de harcèlement

ـ دورية ازعاج

— Patrouille d'officier

ـ دورية ضابط

— Patrouille motorisée

ـ درية آلية

— Patrouiller

ـ قام بدورية ٠ طاف في دورية ٠ عس

— Amener son pavillon

ـ انزل رايته ـ استسلم

— Faux pavillon

ـ راية زائفة

— Hisser, arborer pavillon

ـ تحدى العدو للقتال

— Hisser son pavillon

ـ رفع رايته

— Pays limitrophe

ـ بلاد متاخمة

— Pays vallonné

ـ بلاد كثيرة الاودية

— Pécule

ـ تعويض (يدفع للعسكري حين يترك الجيش)

— Peloton antiavions

ـ فصيلة مضادة للطائرات

— Peloton d'auto-canons (deux voitures)

ـ فصيلة المدفع المحمولة (سيارتان)

— Peloton de batterie

ـ سدنة المدافع

— Peloton de mortiers

ـ فصيلة هاونات

— Peloton de pièce

ـ جماعة المدفع ٠ سدنة المدفع

— Peloton retranché

ـ فصيلة متترسة أو محصنة بخنادق

— Pension des officiers

ـ معاش الضباط (راتب التقاعد)

— Pension d'invalidité

ـ معاش العجز

— Le pentagone

ـ وزارة الحربية (في حكومة الولايات المتحدة الامريكية)

— Pente de couche

ـ زاوية الاخمص (بالبندقية)

— Perçage de meurtrières

ـ فتح كوات (للرمي)

— Percée

ـ خرق خطوط العدو

— Percussion

ـ قدح الكبسولة (لاطلاق النار من بندقية)

— Appareil percutant

ـ جهاز قادح

— Projectile percutante

ـ قذيفة متفجرة

— Armée sur le pied de guerre
ـ جيش على قدم الحرب
— Armée sur le pied de paix
ـ جيش في نظام السلم
— Mettre une armée sur pied
ـ جهز جيشا
— L'arme au pied
ـ مجانبة السلاح
— Piège antichars
ـ فخ مضاد للدبابات
— Pierrier
ـ منجنيق ، مدفع حجري
— Piétaille
ـ جنود مشاة
— Piéton
ـ جندي من المشاة
— Pilonnage
ـ تصف كثيف بالقنابل
— Pilonner les lignes ennemies
ـ دك خطوط العدو ، تصفها
— Pionnier
ـ رائد (جندي يمهد الطريق) ، جندي هندسة
— Pioupiou
ـ جندي
— Piper-cub
ـ طائرة مراقبة
— Piquage
ـ انقضاض الطائرات
— Piquet de campement
ـ وتد الخيمة
— Bombardement piqué, ou en piqué
ـ تصف انقضاضي
— Piquet de mitrailleuse
ـ وتد الرشاش
— Piquier
ـ رماح (جندي يحمل رمحا)
— La guerre est le pire des maux
ـ الحرب هي من الشرور أسوأها
— Piste d'atterrissage
ـ مدرج الهبوط
— Piste d'envol
ـ مدرج الاقلاع
— Pistolet-mitrailleur
ـ مسدس رشاش ، رشيشة
— Place d'armes
ـ ساحة الاجتماع أو التدريب
— Place de garnison
ـ موقع (عسكري)

— Balle perdue
ـ رصاصة طائشة
— Sentinelle perdue
ـ حارس أمامي
— Instruction de perfectionnement
ـ تربية عسكرية اختيارية للاكات الاحتياط
— Période
ـ دورة
— Périscope de char
ـ بيرسكوب الدبابة
— Armée permanente
ـ جيش نظامي
— Permissionnaire
ـ مأذون ، مجاز ، مرخص له
— Combats perpétuels
ـ معارك متجددة
— Pétard
ـ مفرقع ، أصبع متفجرة ، صاروخ
— Pétarder
ـ نسق بالمفرقع ، نسق باصبع متفجرة
— Pétardier
ـ صانع المفرقع ، مستعمل المفرقع
— Pétoire
ـ بندقية رديئة
— Dernières phases du combat
ـ آخر اطوار القتال
— Phase de l'attaque
ـ طور الهجوم ، مرحلة الهجوم
— Armé de toutes pièces
ـ مسلح من الرأس حتى القدم
— Pièce
ـ مدفع ، سلاح
— Grosse pièce
ـ مدفع ثقيل
— Monter une pièce
ـ ركب مدفعا ، نصب مدفعا
— Pièce antiaérienne
ـ مدفع مضاد للطائرات ، أو السلاح ضد الطائرات)
— Pièce d'artillerie
ـ مدفع
— Pièce d'artifice
ـ مفرقعة
— Pièce de réserve
ـ مدفع احتياط ، قطعة احتياط أو غيار
— Pièce de tourelle
ـ مدفع البرج
— Tailler en pièce une armée
ـ هزم جيشا

— Place de guerre
ـ مكـان محصن • مدينة محصنة
— Placement des sentinelles
ـ نصب الحراس • نصب الخفراء
— Plafond de manoeuvre
ـ سقف المنـاورة
— Plage
ـ سطح سفينة حربية
— Plan d'attaque
خطـة الهجـوم
— Plan de barrage
ـ خطـة السـد (الرمـي)
— Plan de combat
ـ خطـة القتـال
— Plan de commandement
ـ خطـــة القيـادة
— Plan de défense
ـ خطـة الـدفـاع
— Plan d'emploi de l'artillerie
ـ خطة استخدام المدفعية
— Plan de tir
ـ مستـوى الـرمـي
— Planche de bord
ـ لـوح القيـــادة
— Planton
ـ جنـدي مـراسلـة
— Plastic ou plastique
ـ قنبلة البلاستيك (متفجر مركـب مـن البنتريـت أو الاكسـونجيـن)
— Plastron
ـ ممثل العدو (في تمرين عسكـري)
— Plat de campement
ـ طبـق المعسكـر
— Plate-forme
ـ مصـف المـدافـــع
— Plate-forme de tir
ـ مصطبـــة الـرمـي
— En pleine bataille
ـ في غمـــرة القتـــال
— Les bombes pleuvaient sur la ville
ـ كانت القنابل تنهمر على المدينة كالمطر
— L'armée plia sous les coups de l'ennemi
ـ تراجع الجيش امام العـدو
— Poids d'une attaque
ـ ثقل الهجوم • شدة الهجوم
— Poignée de soldats
ـ عـدد قليـل مـن الجنـود
— Poignée de tir
ـ مقبـض الـرمـي

— Point à battre
ـ هدف • نقطة للرمـي
— Point d'appui de la flotte
ـ قـاعـدة بحـريـة
— Point d'appui sur la côte
ـ نقطـة استنـاد ساحليـة
— Point de munitions
ـ مـركـز الـذخيـرة
— Pointage
ـ تسديد • تصويب (مسدس أو سلاح)
— Pointage du canon
ـ تسـديـد المـدفـع
— Pointage du tube de lancement
ـ تســديـــد أنبـــوب
— Pointe de l'attaque
ـ سنـان الهجـوم
— Pointe de torpille
ـ رأس النسيفـة أو الطربيـد
— Faire une pointe
ـ قام بعملية جانبية • قام بغارة سريعة خلال خطوط العـــدو
— Police militaire
ـ شـرطـة عسكـريـة
— Policier militaire
ـ شـرطـي عسكـري •
— Poliorcétique
ـ فن الحصار (المدن) • متعلق بفن الحصار .
— Polygone
ـ مضلـع • ميـدان تـدريب
— Manoeuvres de polygone
ـ منـاورات ميـدان التـدريب
— Polygone de forces
ـ مضلـع القـــوى
— Polygone d'entrainement
ـ ميـدان التـدريب
— Polygone de tir
ـ ميدان الرمي (المدفعيـة)
— Pont de manoeuvre
ـ سطـــح المنـــاورة
— Pontonnier
ـ مجسر (جندي التجسيـر)
— Popote des officiers
ـ مطعـم مشتـرك للضبـاط
— Tirer à bout portant
ـ أطلـق النـار عـن قـرب
— Ouvrir les portes à l'ennemi
ـ استسلـم للعـــدو

— L'ennemi est à nos portes

ـ العدو على حدودنا

— Porte-aéronefs

ـ حاملة طائرات

— Porte-amorce

ـ حاملة الشعيلة

— Porte-cartouches

ـ حاملة الخرطوش

— Porte-drapeau

ـ حاملة العلم

— Porte-épée

ـ حاملة السيف

— Porte-fanion

ـ حامل لواء . قائد

— Porte-mitrailleuse

ـ حاملة الرشاش

— Portée de canon

ـ مدى المدفع

— A portée de fusil

ـ على مرمى بندقية

— Porter les armes

ـ حمل السلاح . أصبح جنديا ـ جند

— Portez porter arme

ـ سلاحك ! (أمر لرفع السلاح)

— Porter

ـ كان (المدفع) بعيد المرمى

— Poser les armes

ـ كف عن القتال

— Position

ـ مركز . موضع (الجيوش او المنشآت العسكرية)

— Poste

ـ مركز عسكري ، موقع . فريق من الجنود (فيمركز)

— Position basse (d'une mitrailleuse)

ـ وضعية منخفضة

— Position d'assaut

ـ موضع الانقضاض . وضع الانقضاض

— Position de ralliement

ـ موضع الازدلاف

— Position de tir

ـ موضع الرمي . وضع الرمي

— Positions de défense

ـ مواقع دفاعية

— Guerre de position

ـ حرب مواضع (بخلاف الحرب المتحركة)

— Poste central de conduite de tir

ـ مكتب مركزي لادارة الرمي

— Poste de campagne

ـ بريد الميدان

— Post de Commandement

ـ مركز القيادة

— Poste du mitrailleur

ـ مركز الرشاش (رامي الرشاش)

— Poudre à canon

ـ بارود المدافع

— Service des poudres

ـ دائرة المتفجرات (دائرة عسكرية مختصة بصنع المتفجرات)

— Poursuivant d'armes

ـ تابع المنادي الحربي

— Pourvoyeur

ـ سادن المدفع . جندي مدفعي

— Pousse-cailloux

ـ ماش (جندي من المشاة)

— Pousser des troupes

ـ تقدم بالجيوش

— Poussoir du chien

ـ دافعة الديك (في الاسلحة)

— Poussin

ـ مرشح ضابط (في السنة الاولى بمدرسة الطيران)

— Pouvoir agressif

ـ قدرة هجومية

— Pratiquer des intelligences

ـ تخابر مع العدو ، اتصل به

— Précision du tir

ـ دقة الرمي

— Détachement précurseur

ـ فرقة استطلاع

— Prémilitaire

ـ قبعسكري (ما يسبق الخدمة العسكرية)

— Prendre les armes

ـ تقلد السلاح . هب للحرب

— Préparatifs de combat

ـ استعدادات القتال

— Préparatifs de guerre

ـ استعدادات الحرب

— Préparatifs de tir

ـ استعدادات الرمي

— Préparation d'artillerie

ـ اعداد المدفعية

— Préparation militaire

ـ تحضير عسكري (تدريس عسكري خاص يعطى للشبان المعدين ليصبحوا ضباط احتياط)

— Présélection

ـ اختيار مسبق (عملية تسبق استدعاء الثلة العسكرية وغايتها درس قابليات المجندين الجدد)

— Présenter les armes

ـ رفع السلاح اكراما ، أدى تحية الشرف

— Présenter le travers à l'ennemi

ـ عـرض جانبـه للعـدو

— Prestation

ـ مخصصات العسكريين

— Prêter le flanc

ـ عـرض الجنـاح

— Canons prêts à tirer

ـ مدافـع مجهـزة للاطـلاق

— Prévision d'une attaque

ـ تـوقـع هجـوم

— Prévôt

ـ قائـد شـرطـة الفيلـق

— Prévôté

ـ شرطة الجيش ، شرطة عسكرية

— Prévôté militaire

ـ شـرطـة عسكـريـة

— Primauté de grade

ـ أسبقيـة الـرتبـة

— Prise d'armes

ـ عرض عسكري ، ثورة مسلحـة

— Prise de commandement

ـ استـلام القيـادة

— Pris de poste

ـ استـلام المنصـب

— Donner prise à l'ennemi

ـ مكـن منـه العـدو

— Prise d'une ville

ـ أخذ مدينة ، استيلاء على مدينة

— Prise en mer

ـ غنيمـة في البحـر

— Prison de quartier

ـ سجـن الثكنـة

— Prison militaire

ـ سجـن عسكـري

— Prisonnier de guerre

ـ أسيـر حـرب

— Proclamation de la guerre

ـ اشهـار الحـرب

— Proclamation militaire

ـ أمـر عسكـري

— Profiteur de guerre

ـ مستفيـد مـن الحـرب

— Profondeur des défenses

ـ عمق التحصينات أو المنشآت الدفاعية

— Programme de patrouille

ـ برنـامـج الـدوريـة

— Armes prohibées

ـ أسلحـة ممنـوعـة

— Projecteur de combat

ـ منـوار القتـال

— Projecteur lance-fusées

ـ قـاذف صـواريـخ

— Projectile

ـ قـذيفـة ـ مقـذوف

— Projectile de mortier

ـ مقـذوف هـاون

— Prolonge

ـ عربـة مدفـع ـ شاحنة مسطحة

— Promenade militaire

ـ سيـر عسكـري

— Promotion

ـ فوج ، دفعة ، دورة (مجموعة المتخرجين من كليـة عسكـريـة)

— Pronunciamiento

ـ انقـلاب عسكـري

— Provision de guerre

ـ مـؤونـه الحـرب

— Provocation à la désertion

ـ تحـريض علـى الفـرار

— Provocation à la désobéissance

ـ تحـريض علـى العصيـان

— Prytanée militaire

ـ مـدرسـة عسكـريـة

— Psychose de guerre

ـ هـواس الحـرب

— Puissance balistique

ـ قـدرة قذفيـة بالستيكيـة

— Puissance de choc

ـ قـدرة الصـدم أو المصـادمـة

— Puissance défensive

ـ القـدرة الـدفـاعيـة

— Puissance du feu

ـ قـوة النـار

— Puissance offensive

ـ قـدرة تعرضيـة أو هجوميـة

— Pulvériser

ـ دمـر ، قضـى علـى

— Punition disciplinaire

ـ عقوبـة انضباطيـة أو تاديبيـة

— Putsch

ـ عصيـان مسلـح

«Q»

— Q.G.

ـ المقـر العام ، مركـز القيادة

— Q.G. de corps d'armée

ـ المقر العام للفيلق

— Q.G. de la D.N (Quartier générale de la défense nationale)

ـ المقر العام للدفاع القومي (الوطني)

— Quadrillage

ـ تقسيم تربيعي (عملية عسكرية غايتها تقسيم منطقة مضطربة لمراقبة سكانها)

— Quadrimoteur

ـ رباعية المحركات (طائرة)

— Quartier

ـ حي الكتيبة ، معسكر ، ثكنة

— Quartiers d'hiver

ـ مشتى الجنود

— Avoir quartier libre

ـ كان في عطلة

— Etre en quartier

ـ كان في الثكنة

— Grand quartier général

ـ المقر العام الرئيسي

— Quartier de campement

ـ معسكر

— Quartier général

ـ المقر العام ، مركز القيادة

— Quartier général d'opérations

ـ المقر العام للعمليات

— Attaquer en queue

ـ هاجم المؤخر · هاجم من الوراء

— Bataillon de queue

ـ الكتيبة الخلفية

— Queue de chien

ـ ذيل الديك (في الاسلحة)

— Quille

ـ تسريح ، انتهاء الخدمة

— Quintaine

ـ مصوبة (دمية مشدودة الى عمود ومزودة بعصا ، تستعمل للتدريب على التصويب)

«R»

— Rabiot

ـ خدمة اضافية (في الجيش)

— Groupe du raccord de canon

ـ مجموعة وصلة القناة أو السبطانة

— Radiation des cadres

ـ محو أو شطب من الملاكات

— Radiobalisage

ـ اعلام رادي ، اعلام اشعاعي (تعيين الخطوط الجوية أو البحرية بطريقة كهربية اشعاعية)

— Radioconducteur

ـ ناقل رادي · ناقل الاشعة

— Rafale

ـ رشق ، رشقة (طلقات متواترة)

— Rafale de batterie

ـ رشق بطارية

— Rafraichir un câble

ـ جدد طرف الكبل

— Rafraichir les troupes

ـ أراح الجند

— Rafraichir un fusil

ـ نظف بندقية

— La guerre fait rage

ـ جاشت الحرب

— Raid

ـ غارة ، حملة

— Raid d'avarie et reddition

ـ غارة تخريب واستسلام

— Raid de bombardement

ـ غارة قصف

— Raid de harcèlement

ـ غارة ازعاج

— Rainure de la ceinture

ـ حزة النطاق (في القذيفة)

— Raison de service

ـ سبب الخدمة

— Rajeunir les cadres

ـ خفض سن التقاعد (للضباط)

— Rallier le camp

ـ التحق بالمعسكر

— Rallier le corps

ـ التحق بالقطعة

— Rallumer la guerre

ـ أضرم نار الحرب

— Point de ramassage de chars

ـ نقطة جمع الدبابات

— Rampe de lancement

ـ مزلقة القذف

— Garder les rangs

ـ حافظ على الصفوف · بقي في الصفوف

— Hors rang

ـ خارج الصف

— Ouvrir les rangs

ـ فتح الصفوف

— Serrer les rangs

ـ رص الصفوف · ضم الصفوف

— Ranger en bataille
ـ رتب للمعركة • نشر (الجند) عرضا
— Canon à tir rapide
ـ مدفع سريع الرمي
— Battre le rappel
ـ جمع (ضرب الطبل لاجتماع الجنود)
— Rappelé
ـ مستدعى للجندية • مجند
— Rapport des officiers de service
ـ تقرير ضابط الخدمة
— Heure du rapport
ـ ساعة التقرير (الاجتماع لابلاغ الاوامر)
— Rasance
ـ سفيف • اسفاف (نسبة ارتفاع مسيرة قذيفة الى ارتفاع الهدف المقصود)
— Rasance de la trajectoire
ـ سفيف المحرك
— Effet de rasance
ـ تاثير السفيف
— Rasant
ـ سـاف ، مسف
— Tir rasant
ـ رمي ساف
— Rase campagne
ـ أرض مكشوفة
— Rase-mottes
ـ اسفاف • بمستوى الارض
— Vol en rase-mottes
ـ طيران مسف
— Raser la terre
ـ أسف
— Rassemblement avec armes
ـ اجتماع بالسلاح
— Rassemblement de la garde
ـ اجتماع الحرس
— Raté de tir
ـ كَبو الرمي
— Ratelier
ـ مسند الاسلحة
— Râtelier à bombes
ـ مسند القنابل
— Râtelier à fusils
ـ مسند البنادق
— Râtelier aux fusées
ـ مسند الصواريخ
— Râtelier d'armes
ـ مسند الاسلحة
— Ration
ـ جراية (حصة الجندي اليومية من الطعام أو الشراب)

— Ration de campagne
ـ جراية الميدان
— Ratissage
ـ تمشيط (تفتيش المنطقة لطرد عناصر معادية أو أسرها)
— Ratisser
ـ مَشط
— Ravagement
ـ اتلاف
— Colonne de ravitaillement pour les troupes de corps d'armée
ـ رتل تموين جند الفيلق
— Détachement de ravitaillement
ـ مفرزة التموين
— Officier de ravitaillement
ـ ضابط التموين
— Poste de ravitaillement
ـ مركز التموين
— Ravitaillement en armes
ـ تموين بالاسلحة
— Ravitaillement en campagne
ـ تموين في الميدان
— Ravitaillement en explosifs
ـ تموين بالمتفجرات
— Rayé des contrôles
ـ ـ مشطوب أو مرقن من السجلات
— Rayer de l'activité
ـ شطب أو رقن من الخدمة الفعلية
— Rayer des cadres
ـ شطب أو رقن من الملاكات
— Rayer un canon
ـ فرض داخل المدفع
— Rayon d'attaque
ـ مدى الهجوم
— L'armée rayonne
ـ الجيش ينتشر
— Rayure du canon
ـ أخدود السبطانة أو القناة •
— Razzia
ـ غزوة ، أو غزو
— Réacteur nucléaire
ـ مفاعل نووي
— Avion à réaction
ـ طائرة نفاثة
— Réapprovisionner
ـ أعاد التموين
— Réapprovisionner en munitions
ـ أعاد التموين بالذخيرة
— Réarmement
ـ اعادة التسليح

— Se réarmer

ـ تسلح ثانيــة

— Arme de rebut

ـ سلاح نفايــة

— Recel d'espions

ـ اخفاء الجواسيس

— Réception du drapeau

ـ استقبال العلم واستسلامه

— Tir de réception

ـ رمي الاستسلام

— Réceptions aux mess d'officiers

ـ استقبالات في مطاعم الضباط

— Recorclage

ـ اعادة التطويق

— Pièce de rechange

ـ قطعة تبديل ٠ قطعة غيار

— Rechapage

ـ تلبيس الاطار

— Bande de rechapage

ـ عصابة تلبيس الاطار

— Recharger

ـ حشا ثانية (سلاحا ناريا)

— Récompense militaire

ـ مكافاة عسكرية

— Reconnaissance

ـ استطلاع ٠ فرقة الاستطلاع (طائرات، مصفحات الخ)

— Reconnaissance de champ de bataille (ou des positions ennemies)

ـ استطلاع ميدان القتال (أو مواضع العدو)

— Reconnaissance des unités blindées

ـ استطلاع الوحدات المدرعة

— Reconnaissance du terrain

ـ استطلاع الارض

— Reconnaissance offensive

ـ استطلاع هجومي أو تعرضي

— Reconnaissance stratégique

ـ استطلاع سوقي أو استرآتيجي

— Reconnaître

ـ استطلع

— Reconnaître une patrouille

ـ تعرف دورية

— Reconquérir

ـ استرد ٠ فتح ثانية

— Recrue

ـ مجند جديد ٠ متطوع جديد

— Instruction de recrues

ـ تدريب المجندين أو المتطوعين (الجدد)

— Jeune recrue

ـ مجند أو متطوع جديد

— Recrutement

ـ تجنيد ٠ تطويع ، تجييش ٠ مجموعة المجندين الجدد

— Bureau de recrutement

ـ مكتب التجنيد أو التطويع

— Recrutement par engagements volontaires

ـ تطويع

— Se recruter

ـ انضم جنود الى ٠٠٠

— Recul d'une armée

ـ تقهقر جيش

— Récupérateur

ـ مرجع

— Récupération des chars abandonnés sur le terrain

ـ استعادة الدبابات المتروكة في الميدان

— Récupération des mines

ـ استعادة الالغام

— Rédan

ـ حيد (جدران بارزة في حصن)

— Réddition

ـ تسليم ٠ استسلام ٠ تقديم الحساب

— Redoute

ـ معقل ٠

— Redoute blindée

ـ معقل مصفح

— Réduction des effectifs

ـ تخفيض العديد أو الملاكات ٠

— Réduit

ـ محرز ٠ عزلة ٠ خلوة

— Réduit de la défense

ـ محرز الدفاع

— Réduit en béton

ـ محرز من خرسانة أو بيتون

— Réfectoire de campagne

ـ مطعم الميدان

— Réforme

ـ اعفاء ، صرف من الخدمة

— Mettre à la réforme

ـ صرف من الخدمة

— Réformé

ـ معفى ، مسرح

— Réformer

ـ صرف (من الخدمة) أخرج ٠ سرح جنديا

— Conscrit réformé

ـ مجند مصروف

— Officier réformé

ـ ضابط مصروف

— Réformer des troupes
- خفض الجند
— Réformer
- أعاد التشكيل أو التاليف
— Réformer un bataillon
- أعاد تشكيل الكتيبة أو تاليفها
— Réfoulement
- توسع مؤخر الجوف (في المدفع)
— Réfouler
- دفع • رد • ضغط • دك
— Réfouler un projectile
- دفع مقذوفا
— Réfouler l'ennemi
- دفع أورد العدو • دحر العدو
— Réfractaire
- هارب من الجندية
— Refuge
- ملجأ • ملاذ • معتصم • مامن
— Refuge de blessés
- ملجأ الجرحى
— Refus d'obéissance
- رفض الاطاعة • عصيان الامر
— Regard de visite
- كوة المراقبة
— Régimage
- معايرة • تعيير (مدافع)
— Régime de charge
- نظام الحمولة
— Régime de la bouche à feu
- نظام القناة أو السبطانة
— Régime du tir
- نظام الرمي
— Régiment
- فوج ، فيلق
— Le régiment
- الجيش
— Régiment blindé
- فوج مدرع
— Régimentaire
- فوجي • تابع للفوج • فيلقي
— Région militaire
- منطقة عسكرية
— Régisseur
- وكيل • مدبر • خولي • خائل (ج خول) • قيم
— Régisseur de la cantine
- قيم منهل الجند
— Régistraire
- حافظ السجلات • أمين السجل

— Registre de batterie
- سجل البطارية
— Registre d'effectif
- سجل الملاك أو العديد
— Registre de tir
- سجل الرمي
— Registre des déserteurs
- سجل الفارين أو البلط
— Registre des performances
- سجل التجليات
— Réglage de la charge de la batterie
- ضبط شحن البطارية
— Réglage du tir
- احكام الرمي
— Réglage par salves
- احكام بصليات
— Tir de réglage
- رمي الاحكام
— Régle de tir
- قاعدة الرمي
— Réglement de tir
- نظام الرمي
— Réglementaire
- نظامي
— Tenue réglementaire
- لباس نظامي • بزة نظامية
— Réglementation
- تنظيم • وضع الانظمة • تقنين • تقعيد
— Réglementation de circulation
- تنظيم السير أو المرور
— Réglementation du mouvement
- تنظيم الحركة
— Régler l'allure (d'une colonne)
- نظم مشية (رتل)
— Régler le compas
- ضبط أو عير البوصلة
— Régler de tir à la fourchette
- أحكم الرمي بالحاصرة
— Tir réglé
- رمي محكم
— Armée régulière
- جيش نظامي
— Troupes régulières
- جند نظامي
— Reine
- ملكة
— L'infanterie reine des batilles
- سلاح المشاة سيد المعارك

— Rejeter l'ennemi

ـ صدّ العـدو

— Rejoindre l'armée

ـ لحق الجيش · التحق بالجيش · انضم الى الجيش

— Rejoindre son corps

ـ لحق قطعته · التحق بقطعته

— Relachement

ـ ارتخاء · فتـور

— Relâchement de discipline

ـ تراخي الانضباط · فتور الانضبـاط

— Relais

ـ مرحلة · مربط · خيل البريد · محطة · موقف

— Poste de relais

ـ مركز التجميع (للجرحـى) محطة · موقـف

— Relève

ـ رفـع · تبديـل · بديـل

— Relève de la garde

ـ تبديـل الحـرس

— Relève des unités engagées

ـ تبديـل الوحـدات المشتبكـة

— Relève-mines

ـ رافعـة الغـام · كاسحة الغام

— Relève pour continuer l'attaque

ـ تبديل لمتابعـة الهجـوم

— Relèvement des blessés

ـ جمـع الجـرحـى

— Relever une sentinelle

ـ بـدل خفيـرا أو حـارسا

— Remettre le commandement

ـ سلـم القيـادة

— Remettre une pièce en batterie

ـ أربض مدفعا أو سلاحا ثانية

— Remilitarisation

ـ عودة (أو اعادة) التسليح ؛ نشـر (أو انتشار) الـروح العسكـريـة

— Remilitariser

ـ أعاد التنظيم العسكري · اعاد التسليـح · نشـر الـروح العسكـريـة

— Remise

ـ تسليـم · تقليـد

— Remise de décorations

ـ تقليـد الاوسمـة

— Remise de drapeaux

ـ تسليـم الاعـلام

— Remise du commandement

ـ تسليـم القيـادة

— Remise en batterie

ـ اعـادة الـربـوض

— Remonte

ـ مصلحة الخيل · دائرة الخيل · سير نحو العالية (عاليـة النهـر)

— Dépôt de remonte

ـ ربـاط الخيـل

— Remonter le moral des troupes

ـ رفع روح القوات · بث فيها الشجاعة

— Remonter un canon

ـ ركـب مـدفعـا

— Remonter une arme à feu

ـ ركب سلاحا نـاريا

— Remorque de char

ـ متطـورة دبـابـة

— Remorque dépanneuse

ـ متطورة التصليـح

— Rempart

ـ سـور · واق

— Rempiler

ـ جـدد التطـوع

— Rencontre

ـ تتـال ، معـركـة

— Rencontre imminente

ـ مصادمة داهمة · ملاقاة قريبة

— Les deux armées se rencontrent

ـ تواقـع الجيشـان

— Rendre les armes

ـ القـى السلاح · استسلـم

— Rendre les honneurs

ـ أدى المـراسـم

— Rendre les honneurs au drapeau

ـ أدى المراسم للعلم · حيا العلم

— Rendre ses galons

ـ رد شرائطه · استقال من رتبته

— Rendre un salut

ـ رد التحيـة

— Se rendre aux ordres

ـ أطـاع

— Canon renforcé

ـ مدفـع مـقـوى

— Fournir du renfort à un corps de troupes

ـ عزز أو أمد قطعة من الجند

— Nouveaux renforts

ـ نجدات جديدة · تعزيزات جديدة

— Renfort de fût

ـ مقـويـة الحـاضـن

— Rengagé

ـ مجـدد التطـوع

— Rengagement ou Réengagement

ـ تجـديـد التطـوع

— Rentrée à la caserne

ـ عـودة الـى الثكنـة

— Rentrée des prisonniers

ـ عـودة الاسـرى

— Rentrer les couleurs

ـ ـ أنـزل العلـم

— Renvoi de l'armée

ـ تسـريـح مـن الجيـش

— Renvoi des troupes

ـ تسـريـح الجيـوش

— Renvoyé honteusement

ـ مسرح أو معزول بصورة مخجلة

— Réoccupation

ـ اعـادة احتـلال

— Réparations de guerre

ـ تعـويضـات حـرب

— Répartir le feu

ـ وزع النـار

— Répartir les cantonnements

ـ وزع المـآوي

— Répartition utile des projectiles

ـ توزيـع مجـد للمقذوفـات

— Repérage au canon

ـ وسـم بالمـدفـع

— Repérage de l'ennemi

ـ استـدلال علـى العـدو

— Repérage du tir

ـ تعليـم الـرمـي

— Repérer au canon

ـ وسـم بالمـدفـع

— Répertoire de concentration

ـ جـدول التجمـع (للرمـي)

— Arme à répétition

ـ سـلاح تكراري ٠ سلاح متعدد الطلقات

— Replacer l'arme

ـ أعـاد السـلاح الى مكانـه

— Repli

ـ انسحاب ٠ رجوع ٠ ارتداد ٠ ثنية ٠ ثني ٠ طية ٠ انكفاء ٠ تراجع ٠ تقهقـر

— Protéger le repli

ـ حمـى الانسحـاب

— Repliement

ـ انسحـاب ٠ رجـوع

— Replier

ـ أرجـع ٠ ثنـى ٠ طـوى

— Replier le bipied du fusil-mitrailleur

ـ طوى المنصب الثنائي للرشيش

— Replier ses troupes

ـ سحـب جنـوده

— Replier un pont

ـ سحب جسـرا ٠ فك جسرا

— Report du tir

ـ نقـل الـرمـي

— Repos !

استـرح !

— Arme au repos

ـ سلاح في وضـع الراحـة

— La prochaine guerre reposerait sur l'aviation

يتوقف مصير الحرب القادمة على الطيران

— Reposer l'arme

ـ جـانب السـلاح

— Reposer le sabre

ـ جـانب السيـف

— Repousser l'ennemi

ـ دحـر العـدو

— Reprendre une ville

ـ استولى ثانيـة على مدينـة

— Représaille (s)

ـ ثـأر ٠ انتقـام

— User de représailles

ـ ثـأر ٠ انتقـم

— Représentation de l'ennemi

ـ تمثيـل العـدو

— Répression disciplinaire

ـ زجر انضباطي أو تأديبـي

— Réprimer une rebellion

ـ قمـع عصـيانا أو تمـردا

— Reprises d'équitation

ـ دروس الفروسية ٠ رفقاء دروس الفروسية

— Réquisition militaire

ـ مصـادرة عسكـريـة

— Rescousse

ـ هجـوم جديـد

— Réseau de commandement

ـ شبكـة القيـادة

— Réseau de fil de fer barbelé

ـ شبكة أسلاك شائكـة

— Réseau de galeries de mines

ـ شبكـة سراديـب الالغـام

— Réseau de tir

ـ شبكـة الرمـي

— Réserve

ـ احتياطـي ٠ احتيـاط

— Corps de réserve

ـ قطعات الاحتيـاط

— Lieutenant de réserve
ـ ملازم أول احتياطـي
— Officier de réserve
ـ ضابط احتياط • ضابط احتياطـي
— Réserve de bataillon
ـ احتياط الكتيبـة
— Soldat de réserve
ـ رديـف
— Réserviste
ـ جندي احتياطي ، رديـف •
— Résille
ـ شبيكة التمويه (للخـوذة)
— Résistance
ـ مقاومة • مقاومة (للاداة) متانة صلابة
— Centre de résistance
ـ مركز المقاومـة
— Résistant
ـ مقاوم (عضو المقاومة السرية)
— Ressaut
ـ بـروز • نتـوء
— Ressaut de projectile
ـ بـروز المقـذوف
— Ressort
ـ نـابـض
— Ressort de batterie
ـ نابـض البطـاريـة
— Ressort de grenadière
ـ نابـض الحلـز
— Ressort de mise de feu
ـ نابـض اطـلاق النـار
— Restaurer la paix
ـ أعـاد السـلام
— Les restes d'une armée vaincue
ـ فلـول جيش مهـزوم
— Rester sur le champ d'honneur
ـ قتـل في ساحة الحـرب
— Restitution de matériel
ـ اعـادة المعـدات
— Action retardatrice
ـ حركـة تعـويقيـة
— Bombe à retardement
ـ قنبلـة زمنيـة
— Se retirer de la bataille
ـ انسحـب مـن المعـركـة
— Retour en batterie du tube
ـ ارتـداد السبطـانـة
— Retour offensif
ـ هجـوم معـاكـس

— Retrait de troupes
ـ سحـب الجنـد
— Retraite
ـ تقهقـر • انسحـاب • تراجـع
— Battre en retraite
ـ انسحـب • تـراجـع
— Battre la retraite
ـ دق دقة الانسحاب أو العودة (الى الثكنـة)
— Ligne de retraite stratégique
ـ خط التراجع السوقي أو الاستراتيجي
— Retranchement
ـ خنـدقـة • تخنـدق
— Ligne de retranchements
ـ خـط الخنـادق
— Retranchement de champ de bataille
ـ خندقـة ميـدان القتـال
— Retranchement d'infanterie
ـ خـنـدق المشـاة
— Retranchement expéditif, improvisé, rapide
ـ خندقـة مستعجلـة أو مرتجلـة
— Camp retranché
ـ معسكـر مخنـدق
— Rétrograder un officier
ـ أنـزل رتبـة ضـابـط
— Tomber dans les rets de l'ennemi
ـ وقـع في شـرك العـدو
— Réunir une armée
ـ حشـد جيشـا
— Revenue de la guerre
ـ عائـد مـن الحـرب
— Batterie de revers
ـ بطاريـة الرمـي الخلفـي
— Conseil de révision
ـ مجلس اعادة النظر • المجلس الاستثنائي للتجنيد
— Révolte
ـ ثورة • عصيان • تمرد • هيجان ، فتنة
— Révolver
ـ مسـدس
— Revue
ـ استعراض • تفتيـش (عسكري)
— Grande revue
ـ استعراض كبير • تفتيش مفصل
— Passer en revue
ـ استعـرض • فتـش
— Revue d'honneur
ـ استعـراض
— Rideau de cavalerie
ـ ستـار خيـالـة

— Rideau de feu

ـ ستارناري

— Rideau défensif

ـ ستار دفاعي

— Rifle

ـ بندقية طويلة

— Riposter

ـ قام بهجوم مضاد

— Rocade

ـ عروض (طريق عرضي)

— Rôle de garde

ـ دور الحرس أو الحراسة

— Rôle de la détente arrière

ـ عمل الزناد الخلفي

— Rompre le combat

ـ ترك القتال • قطع المركة

— Rompre les rangs

ـ فرق الصفوف

— Rompre une attaque

ـ رد هجوما

— Ronde

ـ (دورية) طوفة • تفتيش ، تفقد ، رجال دورية

— Faire la ronde

ـ قام بدورية ، طاف طوفة ، أجرى تفتيشا

— Officier de ronde

ـ ضابط الدورية أو الطوفة

— Ronde de nuit

ـ دورية او طوفة ليلية

— Rosette

ـ زر وردي (زر في شكل وردة في الاوسمة العسكرية)

— Roulement de tambour

ـ رجة الطبل • رجرجة الطبل • قرع الطبل

— Route militaire

ـ طريق عسكري

— Route stratégique

ـ طريق سوقي أو استراتيجي

— Canon rubané

ـ نوهة (بندقية) مشرطة

— Guerre de rues

ـ قتال الشوارع

— Ruer

ـ لبط ، رفس ، رمح

— Se ruer sur l'ennemi

ـ هجم • أو وثب على العدو

— Rumeurs de guerre

ـ اشاعات الحرب

— Projectile de rupture

ـ متذوف الاختراق

— Charge de rupture

ـ حشوة اختراق

— Rupture d'hélices

ـ انفصام المراوح

— Rupture d'un front fortifié

ـ تصدع جبهة محصنة

— Rupture d'une colonne

ـ انفصام رتل

— Rupture stratégique

ـ تصدع سوقي او استراتيجي

— Ruse de guerre

ـ خدعة حربية

— Rush

ـ اندفاع ، هجوم

«S»

— Sabord

ـ كوة (في سفينة)

— Sabord de batterie

ـ كوة المدفع

— Sabre

ـ سيف

— Bruit de sabre

ـ تهديد بالحرب • سياسة عدوانية

— Porte-sabre

ـ حاملة السيف

— Sabre-baïonnette

ـ سيف حربة

— Sabrer

ـ ساف • تسيف • ضرب بالسيف

— Sac à cartouches

ـ كيس الخرطوش

— Sac à munitions

ـ كيس الذخيرة

— Sac d'ambulance

ـ حقيبة سيارة الاسعاف

— Sac de bêche de crosse

ـ كيس سكة الاخمص

— Sac de couchage

ـ كيس المنامة

— Sac de fantassain

ـ حقيبة المشاة

— Sac d'une ville

ـ نهب مدينة • سلب مدينة

— Salle d'armes

ـ ردهة الاسلحة • ردهة المسايفة

— La salle de police

ـ السجن العسكري

— Saluer de l'épée

ـ حيا بالسيف

— Saluer du canon

ـ حيا بالمدفع

— Armée du salut

ـ جيش الخلاص (شبه منظمة عسكرية لنشر الدين ومساعدة الفقراء انشأها في انجلترا وليم بوث عام 1865)

— Salut au drapeau

ـ تحية العلم

— Salut de l'épée

ـ تحية بالسيف

— Salut militaire

ـ تحية عسكرية

— Saluts militaires

ـ مراسم عسكرية

— Salutiste

ـ خلاصي (فرد من جيش الخلاص)

— Salves d'honneur

ـ صليات المراسم • صليات التكريم • تحية بالمدافع

— Sanction

ـ عقوبة عسكرية

— Lit de sangle

ـ فراش الميدان

— Sape

ـ منقبون عسكريون.

— Sardine

ـ شريط ضابط صف

— Sauf-conduit

ـ جواز تنقل أو مرور

— Saut avec armes et bagages

ـ تقفز مع الاسلحة والامتعة

— Saut de haie

ـ قفز الحاجز أو السياج

— Saut en parachute

ـ قفز بالمظلة • هبوط بالمظلة

— Sauter en parachute

ـ قفز بالمظلة • هبط بالمظلة

— Sauter sur ses armes pour se défendre

ـ هرع الى سلاحه للدفاع عن نفسه

— Sauter un obstacle

ـ قفز فوق حاجز • تخطى حاجزا طفر حاجزا

— Schéma de commandement

ـ نهج القيادة

— Schéma de manoeuvre

ـ نهج المناورة

— Schéma du tir

ـ نهج الرمي

— Schlague

ـ عقاب عسكري (بالضرب بالعصا)

— Science militaire

ـ علم عسكري

— Scrutin pour la guerre

ـ اقتراع للحرب

— Séance de tir

ـ جلسة الرمي • حصة الرمي

— Second

ـ ضابط بحرية معاون

— Secrétaire d'état-major

ـ كاتب أركان

— Secrétaire militaire

ـ كاتب عسكري

— Secrétariat

ـ ديوان المراسلات

— Secteur

ـ منطقة عسكرية

— Section

ـ فصيلة

— Sections de secrétaires d'état-major

ـ فصائل كتاب الاركان

— Secteur d'attaque

ـ قطاع الهجوم

— Secteur de défense

ـ قطاع الدفاع

— Secteur de régiment

ـ قطاع الفوج

— Secteur de tir

ـ قطاع الرمي

— Section d'artillerie

ـ فصيلة المدفعية

— Section de fusiliers

ـ فصيلة الرماة

— Section de munitions d'artillerie

ـ فصيلة ذخيرة المدفعية

— Section de munitions d'infanterie

ـ فصيلة ذخيرة المشاة

— Section de tir

ـ فصيلة الرمي

— Section d'hygiène de campagne

ـ فصيلة صحة الميدان

— Section du matériel

ـ فرع المعدات

— Placer une arme à la sécurité
ـ وضـع الزناد في حالة الامان
— Sédition
ـ عصيـان ، تمـرد
— Sélection et mutation des officiers
ـ انتخـاب الضبـاط ونقلهـم
— Semelle d'appui de tir
ـ نعـل الاستنـاد في الرمـي
— Semelle de mécanisme de mise de feu
ـ نعـل آليـة اطـلاق النـار
— Semi-rupture
ـ نصف خارقـة (قذيفـة)
— Etre sur le sentier de la guerre
ـ هو على أهبـة الذهاب للحرب
— Sentinelle
ـ حـارس • خفيـر • رصـد
— Consigne d'une sentinelle
ـ تعليمـات الحـارس
— Relever une sentinelle
ـ بـدل حـارسا
— Sentinelle de champ de tir
ـ خفيـر ميـدان الـرمـي
— Sentinelle devant les armes
ـ حـارس المخفـر
— Sentinelle d'honneur
ـ حـارس شـرف
— Les séquelles de l'agression
ـ آثـار العـدوان
— Séquestre des biens ennemis
ـ حـارس أمـوال العـدو
حراسـة أمـوال العـدو
— Séquestrer
ـ وضـع تحت الحراسـة • حجز • عزل • أفرد
— Sergent
ـ رتيـب (رتبـة عسكـريـة)
— Sergent artificier
ـ رتيـب حـراق
— Sergent-chef
ـ رقيـب أول
— Sergent de garde
ـ رقيـب الحـرس
— Sergent de police militaire
ـ رقيـب الشرطـة العسكريـة
— Sergent garde-magasin
ـ رقيـب حراسـة المخـزن
— Sergent-prévôt
ـ رقيب شرطـة الجيـش

— Serre-file
ـ ناظر (في غرفة عسكرية) • آخر سفينة (في قافلة بحريـة عسكـريـة)
— Serrer la formation
ـ ضـم أو رص التشكيلـة
— Serrer l'ennemi
ـ طـارد العـدو
— Serrer les rangs
ـ ضم الصفوف • رص الصفـوف
— Sertisseur
ـ مرزة (آلة لرز طلقات الرصاص)
— Servant de mitrailleuse
ـ سـادن الـرشـاش
— Service
ـ خـدمـة • مصلحـة
— Bon pour le service
ـ صـالـح للخـدمـة
— En service actif
ـ في الخدمة الفعلية أو العاملة
— En service commandé
ـ في خدمة مأمور بها • في أثناء الخدمة
— Etats de service
ـ بيـانـات الخـدمـة
— Faire le service militaire
ـ ادى الخدمـة العسكـريـة
قـام بالخدمـة العسكريـة
— Hors de service
ـ خارج عن الخدمة • بال • غير صالح للاستعمال
— Officier de service
ـ ضـابـط الخـدمـة
— Service actif
ـ خدمـة فعليـة أو عاملـة
— Service de bombardement
ـ مصلحـة القصـف
— Service de camp
ـ خـدمـة المعسكـر
— Service de cantonnement
ـ خـدمـة المـأوى
— Service de caserne
ـ خـدمـة الثكنـة
— Service de garnison
ـ خـدمـة الـموقـع
— Service de guet
ـ خـدمـة التـرقـب
— Service de la justice militaire
ـ مصلحـة القضـاء العسكـري
— Service de la pièce
ـ خـدمـة السـلاح

— Service de la prévôté

ـ مصلحة شرطة الجيش

— Service de la solde

ـ مصلحة الراتب (الرواتب)

— Service de l'armement

ـ مصلحة التسليح

— Service de l'artillerie

ـ مصلحة المدفعية

— Service d'entretien

ـ مصلحة الصيانة

— Service de tir

ـ خدمة الرمي

— Service des magasins militaires

ـ مصلحة المخازن العسكرية

— Service des parcs d'artillerie

ـ مصلحة رحبات المدفعية

— Service d'expédition militaire

ـ مصلحة الشحن العسكري

— Service du génie

ـ مصلحة الهندسة أو المهندسين

— Service en campagne

ـ خدمة في الميدان

— Service militaire

ـ خدمة عسكرية

— Servir

ـ ادى الخدمة العسكرية

— Servir un canon

ـ حشا مدفعا

— Etat de siège

ـ حالة الحصار • الحكم العرفي

— Guerre de siège

ـ حرب الحصار

— Lever le siège

ـ رفع الحصار • انهى الحصار

— Lever le siège d'une place

ـ انسحب • رحل

— Mettre en état de siège

ـ أعلن الحكم العرفي او حالة الحصار

— Opérations de siège

ـ عمليات الحصار

— Le sifflement des balles

ـ صفير الرصاص • أزيز الرصاص

— Sifflet d'alarme

ـ صفارة الانذار

— Signal à fusée

ـ اشارة بسهم ناري

— Signal d'alarme

ـ علامة الخطر

— Signal d'alerte aérienne

ـ اشارة انذار جوي

— Signaleur

ـ مشور ـ عامل اشارة

— Signe de grade

ـ شارة الرتبة

— Simbleau

ـ ناظمة (للتسديد الدقيق)

— Simbleau de bouche

ـ ناظمة الفوهة

— Un simple soldat

ـ جندي بسيط

— Simulacre d'attaque

ـ تظاهر بالهجوم • هجوم متصنع

— Simulacre de combat

ـ تظاهر بالقتال • قتال متصنع

— Simulacre de tranchée

ـ خندق وهمي

— Ligne de site

ـ خط النظر (في مسدس أو بندقية)

— Situation de l'ennemi

ـ موقف العدو

— Situation des troupes

ـ حالة الجند

— Situation juridique (des prisonniers de guerre)

ـ الوضع الشرعي (لاسرى الحرب)

— Premier soins en campagne

ـ الاسعافات الاولية في الميدان

— Soldat

ـ جندي ، عسكري

— Excellent soldat

ـ عسكري ممتاز

— Jeune soldat

ـ عسكري مستجد • عسكري حديث • عسكري غر

— Soldat aguerri

ـ عسكري مضرس

— Soldat d'artillerie

ـ عسكري مدفعية

— Soldat de cavalerie

ـ عسكري خيالة

— Soldat d'ordonnance

ـ عسكري وصيف

— Soldat expérimenté

ـ عسكري مجرب أو محنك

— Soldat libéré

ـ عسكري مسرح

— Soldat mobilisable

ـ عسكري صالح للنفير • عسكري خاضع للنفير

— Soldatesque

ـ جنـدري (مختص بالجنـود)

— Solde

ـ عنصر الاساس (في راتب العسكريين)

— Solde d'activité

ـ راتب الخـدمـة الفعليـة

— Solde de congé

ـ راتـب الاجــازة

— Solde de réforme

ـ راتب الصـرف (مـن الخدمـة)

— Solde et indemnités

ـ الـراتــب والتعـويضـات

— Sommet de la trajectoire

ـ قمـــة المحــرك

— Première sonnerie de la retraite

ـ الدقة الاولى للانسحاب أو العودة

— Sonnerie de trompette

ـ نفخـة بـوق · دقـة بـوق

— Le sort des batailles

ـ نتيجــة المعــارك

— Soudard

ـ جـنـدي مـرتـزق (قـديمـا)

— Souffle de canon

ـ عصـف المدفـع

— Souffre de canons

ـ كبـريت المدافـع

— Souille des balles

ـ أثــر الـرصـاص

— Soulager un canon

ـ خفـف عـن المدفـع

— Soulever le peuple

ـ اثـار الشعب · حرضه على العصيان

— Soumettre à une fusillade

ـ قتـل أو أعـدم بالبنـدقيـة

— Soumis au service militaire

ـ خاضـع للخدمـة العسكريـة

— Soupe

ـ طعــام الجنــود

— Soupirail de parachute

ـ منفـذ المظلــة

— Guerre sourde

ـ حــرب خفيــة

— Sous-brigadier

ـ معـــاون عـريـف

— Sous-calibré

ـ مقـذوف دون معيـار المدفـع

— Sous-Garde

ـ واقيــة الـزنــاد

— Sous les drapeaux

ـ مـجـنـد

— Sous-lieutenant

ـ مـــلازم

— Sous-maître

ـ ضـابـط مسـاعـد

— Sous-marinier

ـ جنـدي الغـواصـة

— Sous-officier

ـ ضـابـط صـف

— Sous-officier ancien

ـ ضابـط صـف قـديـم

— Sous-officier de carrière

ـ ضابـط صـف محتـرف

— Sous-officiers de tir

ـ ضـابـط صـف للـرمـي

— Sous-officier et soldats

ـ ضابـط الصف والجنـود

— Sous-officier pilote

ـ ضـابـط صـف طيــار

— Soutache

ـ شريط مضفور (تزين به ثياب العسكريين)

— Soutenir une attaque

ـ صمـد لهجـوم

— Soutenir des troupes

ـ أمـد جيـوشا بالقـوة

— Escadron de soutien

ـ سريـة (خيالة أو مدرعات) الدعم

— Unités de soutien

ـ وحــدات الـدعـم

— Spécialiste militaire

ـ اختصــاصي عسكـري

— Stage du combat

ـ تمرين على القتال · دورة تدريب على القتال

— Stagiaire à l'état-major

ـ متمـرن أركان · متمرن في الاركـان

— Stand de tir

ـ جديـر الرمـي · مرمـى

— Station-abri

ـ مـركـز ملجـأ

— Stationnaire

ـ سفينة خافرة (سفينة حربية تحرس ميناء)

— Stockage de munitions

ـ خزن الذخيرة · مخزون الذخيرة

— Stockage de réserve d'armée

مخـزون احتيـاطي للجيـش

— Stockage divisionnaire

ـ مخـزون الفـرقـة

— Stopper une offensive

ـ صد هجوما

— Stratégie

ـ استراتيجية • فن السوق • سوقية • احتراب (فن الحروب ، علم الخطط الحربية)

— Grande stratégie

ـ استراتيجية كبيرة • سوق كبير

— Stratégie d'épuisement

استراتيجية الانهاك • سوق الانهاك

— Stratégiste

ـ استراتيجي • سوقياتي

— Stuka

ـ شتوكا (قاذفة قنابل المانية استعملت في الحرب الثانية) •

— Officier subalterne

ـ ضابط عون

— Pays submergé par l'ennemi

ـ بلد قد اكتسحه العدو

— Colonne des subsistances

ـ رتل الاعاشة

— Subsistance militaire

ـ اعاشة عسكرية

— Service des subsistances

ـ مصلحة الاعاشة

— Mise en subsistance

ـ افراز اداري (الحاق جندي بوحدة غير وحدته)

— Subversif

ـ مدمر ، مهدم ، مخرب

— Succès militaire

ـ انتصار عسكري

— Succession d'attaques et de retraites

ـ تعاقب الهجوم والتراجع

— Succession militaire

ـ ارث عسكري

— Suivre les ordres

ـ اطاع الاوامر

— Sujet de pays ennemi

ـ تابع بلد معاد

— Etre supérieur en grade

ـ كان اعلى رتبة

— Supériorité des forces

ـ تفوق القوى

— Supériorité du feu

ـ تفوق النار

— Supplétif

ـ جندي اضافي

— Support de projecteur

ـ حامل المنوار

— Support du canon

ـ حامل المدفع

— Supporter le feu

ـ تحمل النار أو الرمي

— Supprimer un ennemi

ـ أهلك العدو

— La sûreté

ـ دائرة الامن

— Patrouille de sûreté

ـ دورية الامن

— Service de sûreté

ـ مصلحة الامن

— Sûreté en campagne

ـ الامن في الميدان

— Mettre un pistolet à sûreté

ـ أمن المسدس

— Sûreté militaire

ـ الامن العسكري

— Sûreté tactique

ـ أمن تعبوي او تكتيكي

— Surintendant

ـ مراقبة النظار العسكريين

— Sursis d'appel

ـ تاجيل الدعوة (للمجندين)

— Sursis d'arrivée

ـ تاجيل الوصول (في الجندية)

— Sursis d'incorporation

ـ تاجيل التجنيد

— Surveiller son ennemi

ـ ترصد عدوه

— Courir sus à l'ennemi

ـ هجم على العدو

— Suspendre le tir

ـ علق الرمي • أوقف الرمي

— Suspension d'armes

ـ وقف القتال • مهادنة

«T»

— Table de tir

ـ جدول الرمي

— Table des trajectoires

ـ جدول المحارك

— Tableau de dotation en matériel à la mobilisation

ـ جدول تخصيص معدات النفير

— Tableau d'effectifs de guerre

ـ جـدول مـلاك او عـديـد الحـرب

— Tableau d'effectifs de paix

ـ جـدول مـلاك او عديـد السلم

— Tableau de préparation des éléments de tir

ـ جـدول اعـداد عنـاصر الرمـي

— Tableau de service des officiers

ـ جـدول خـدمـة الضبـاط

— Tabor sm

ـ طـابـور

— Tâche de harcèlement

ـ مهمـة الازعـاج

— Tache en campagne

ـ عمـل في الميـدان

— Tacticien

ـ مخطط • تكتيكي (خبير بالخطط الحربية)

— Tactique

ـ تعبئة • تكتيك • تكتيكية • احتراب (فن تنظيم القوى الحربية أو تحريكها للقتال)

— Grande tactique

ـ تعبئـة كبـرى • تكتيـك كبيـر

— Tactique combinée des trois armes

ـ تعبئـة (أو تكتيك) مركبة للاسلحة الثلاثة

— Tactique de choc

ـ تعبئـة (أو تكتيك المصادمـة)

— Tactique de combat

ـ تعبئـة (أو تكتيك القتـال)

— Tactique de harcèlement

ـ تعبئـة (أو تكتيك الازعـاج)

— Tactique de raids répétés

ـ تعبئـة (أو تكتيك) الغارات المتكررة

— Tactique des blindés

ـ تعبئـة (أو تكتيك) المدرعات

— Tailler une armée en pièce

ـ هـزم جيشا شـر هزيمـة

— Tallon de crosse

ـ عقـب الاخمـص

— Tambour-major

ـ رئيس الطبالين (في جوقة عسكرية)

— Tampon d'atterissage

ـ مصـد الهبـوط

— Etat tampon

ـ دولة حاجزة (دولة واقعة بين دولتين تحول دون تصادمهمـا)

— Tampon de choc

ـ مصـد الصـدمـة

— Tampon pare-choc

ـ المصـد واقـي الصـدمـات

— Tank

ـ دبـابـة

— Tank destroyer

ـ سـلاح مضـاد للدبـابـات

— Tankiste

ـ جنـدي دبـابـة

— Tâter l'ennemi

ـ جس العـدو • اختبـر العـدو

— Taupin

ـ حفـار الخنـادق (قـديمـا)

— Taxiarque

ـ قائـد فرقـة مشـاة (قـديمـا)

— Technique

ـ تقنيـة • تكنيك • تقنـي • تكنيكي

— Technique de tir

ـ تقنيـة الـرمـي

— Technique du lancement

ـ تقنيـة القـذف

— Technique du tir aérien

ـ تقنيـة الرمـي الجـوي

— Télégraphie militaire

ـ ابـراق عسكـري

— Télépointage

ـ مسدد مساقي (جهاز يتبع تسديد مدافـع سفينـة حربيـة علـى مسافـة مـا)

— Température maximum de décollage

ـ حـرارة الاقـلاع القصـوى

— Faire son temps

ـ أدى الخدمـة العسكـريـة

— Temps de guerre

ـ زمـن الحـرب

— Temps de service

ـ مـدة الخـدمـة

— Temps de trajet

ـ مـدة السيـر أو المسيـرة

— Temps d'orage

ـ جـو عـاصـف

— Mouvement de tenaille ou tenailles

ـ حـركـة كمـاشـة

— Tendre un piège

ـ نصـب فخـا • كـاد لـ

— Tendre une tente

ـ نصـب خيمـة

— Tir tendu

ـ رمـي متـوتـر

— Tenir l'ennemi en alerte

ـ أبقـى العـدو في حالـة الانـذار

— Tenon d'armement

ـ لسـان الصلـي

— Tenon de baïonnette

ـ لسان الحربة

— Tenon de gâchette

ـ سن اللسين

— Tenon de recul du canon

ـ لسان التراجع السبطانة

— Tenon du chien

ـ لسان الديك (في السلاح)

— Tension des relations

ـ توتر العلاقات

— Tentative de désertion

ـ محاولة الفرار

— Tentative d'évasion

ـ محاولة الهرب

— Tente-Abri

ـ خيمة ملجا ، خيمة فردية خفيفة.

— Grande tenue

ـ بزة المراسم

— Tenue d'assaut

ـ ترتيب الانقضاض

— Tenue de campagne

ـ لباس الميدان

— Tenue de combat

ـ الترتيب للقتال

— Tenue de guerre

ـ لباس الحرب

— Tenue de parade

ـ لباس العرض

— Tenue de sous-officiers

ـ بزة ضباط الصف

— Tenue d'officier

ـ بزة الضابط

— Terrain de départ

ـ مهبط الاقلاع

— Terrain de lancement de grenades

ـ أرض قذف الرمانات

— Terrain de manoeuvres

ـ أرض المناورات

— Terrain de revué

ـ ارض الاستعراض

— Organisation du terrain

ـ تهيئة الارض للمعركة

— Terrasser son adversaire

ـ صرع خصمه ، جندله

— Forces de terre

ـ قوى برية

— Effectifs terrestres

ـ قوات البر

— Testament militaire

ـ وصية عسكرية

— Tête

ـ طليعة

— Tête de pont

ـ راس جسر

— Tête de régiment

ـ راس الفوج

— Tête du chien

ـ راس الديك (في الاسلحة)

— Théâtre de guerre

ـ مسرح الحرب

— Théâtre d'opérations

ـ مسرح العمليات ، منطقة العمليات

— Thème de manoeuvre

ـ موضوع المناورة

— Thème tactique

ـ موضوع تعبوي أو تكتيكي

— Théorie sf.

ـ تعليم عسكري

— Bombe thermonucléaire

ـ تنبلة هيدروجينية

— Tige d'armement

ـ ساق الصلي

— Tir

ـ رمي ، رماية (اطلاق نار)

— A tir rapide

ـ سريع الرمي

— Banquette de tir

ـ دكة الرمي

— Cadence de tir

ـ ايقاع الرمي

— Champ de tir

ـ ميدان الرمي ، حقل الرمي

— Justesse de tir

ـ دقة الرمي

— Tir à la bombe

ـ رمي القنابل

— Tir au fusil

ـ رمي بالبندقية

— Tir balistique

ـ رمي بالستيكي أو قذافي

— Tir de barrage défensif

ـ رمي السد الدفاعي

— Tir de bombardement

ـ رمي القصف

— Tir de harcèlement

ـ رمي الازعاج

— Tir de ratissage
ـ رمـــي الجـــرف
— Tir de tarage
ـ رمـي تعييـر غيـض البـارود
— Tir des armes portatives
ـ رمـي الاسلحـة الخفيفـة
— Tir en salves
ـ رمـي الصليـــات
— Ligne de tir
ـ خط الرمي (اتجاه محور سلاح ناري على أعبـة الاطـلاق)
— Tir par rafales
ـ رمـي الارشـــاق
— Tiraillement
ـ اطـلاق (النـار) بغيـر هـدف
— Tirailler
ـ أطلق (النار) بغير هـدف
— Tirailler en embuscade
ـ ناوش في كمين · ناوش مترصدا
— Tirailleur
ـ منـاوش ، قنـــاص
— Tirant du bouclier
ـ ذراع التـــرس
— Tire-balle
ـ نازعة الرصاصة · ساحبة القذيفة (ملقـط لنـزع قذيفـة مـن جـرح عميـق)
— Tire-cartouche
ـ نازعـة الخـرطـوش
— Tire-douille
ـ نـازعـة الظـرف
— Tire-feu
ـ حبلة الرمي (حبل اطلاق النار في مدفع قديم)
— Tirer un coup de canon
ـ أطلـق مـدفعـا
— Tireur
ـ مطلق النار (أو راميهـا)
— Bon tireur
ـ رام حســـن
— Tireur compétent
ـ ر ا م كـفء
— Tireur d'élite
ـ رام ماهر · (من النخبة أو للصفوة)
— Tireur embusqué
ـ رام متـرصـــد
— Tomber sur les ennemis
أنقـض علـى الاعـــداء

— Tommy
ـ جنـدي بـريطـانـي
— Le canon tonne
ـ المـدفـع يجلجـل
— Zone torpillé
ـ منطقـة ملغـومـة
— Torpilleur
ـ نسافة (سفينة حربيةكان سلاحها الرئيسي النسيفة)
— Tourelle
ـ برج · بريج ، مخبأ مصفح (توضع فيـه بعض الاسلحـة)
— Tourelle à ciel ouvert
ـ بــرج مكشـــوف
— Tourelle de contrôle
ـ بـرج المـراقبـة
— Tourelle de mitrailleuse
ـ بــرج الـرشـاش
— Tourelle de veille
ـ بــرج الحـراسـة
— Tourillon
ـ مبـرم ، مـدار (مـدفـع)
— Mouvement tournant
ـ حركـة دائـريـة (لمحـاصـرة العـدو)
— Tournée d'inspection
ـ جـولـة تفتيـش
— Tourner le flanc de l'ennemi
ـ التف حـول جنـاح العـدو
— Tourner l'ennemi
ـ التـف حـول العـدو
— Passer au tourniquet
ـ مثـل أمـام محكمـة عسكريـة
— Tournoi
ـ مبـاراة · مسـابقـة
— Tournoi militaire
ـ مبـاراة عسكـريـة
— Balle traçante
ـ رصاصة خطاطة (رصاصة مزودة بمادة مضيئة)
— Trace de tir
ـ اثـــر الـرمـي
— Trace des balles
ـ اثـــر الـرصـاص
— Traces des trajectoires
ـ اثـــر المحـــارك
— Tracé des pistes
ـ تخطيـط الــدروب
— Tracteur d'artillerie
ـ جـرارة مـدفعيـــة
— Traduire devant le tribunal militaire
ـ قـدم الى المحكمـة العسكـريـة

— Trafic des armes

ـ تهريب أسلحة

— Trafiquer avec l'ennemi

ـ تاجر مع العدو

— Trahison

ـ خيانة • غدر

— Haute trahison

ـ الخيانة العظمى

— Train arrière

ـ مقطورة (مدفع) خلفية

— Train blindé

ـ قطار مصفح أو مدرع

— Train d'artillerie

ـ تفل مدفعية

— Train de munitions

ـ قطار الذخيرة • تفل الذخيرة

— Train de troupes

ـ قطار جند

— Trainée de poudre

ـ نثار البارود

— Trainglot

ـ جندي القطار (جندي يكلف بحراسة قطار العتاد العسكري)

— Traitement de la médaille militaire

ـ راتب الوسام العسكري

— Tranchée

ـ خندق • مخص • قولنج

— Tranchée d'avant-postes

ـ خندق المخافر الامامية

— Tranchée de lancement

ـ خندق القذف

— Tranchée de repli

ـ خندق الانسحاب

— Tranchée-fissure

ـ حفرة خندق

— Guerre de tranchées

ـ حرب الخنادق

— Tranchée sinueuse

ـ خندق متعرج

— Transfuge

ـ فار الى العدو (جندي)

— Transmission air-sol

ـ مواصلات جوية أرضية

— Transmission des ordres

ـ نقل الاوامر

— Transport de campagne

ـ نقل الميدان

— Transport de matériel

ـ نقل المعدات • ناقلة المعدات

— Transport de troupes

ـ نقل الجند

— Transport militaire

ـ نقل عسكري

— Transport motorisé

ـ نقل آلي

— Transporteur de troupes

ـ ناقلة الجند

— Travail sans armes

ـ عمل بلا اسلحة

— Travaux de campagne

ـ أعمال الميدان • أشغال الميدان

— Travaux de protection

ـ اعمال الوقاية

— Travaux de défense

ـ تحصينات دفاعية

— Travée pour les fusils

ـ مديد البنادق • (مسندها)

— Bureau de la trésorerie en campagne

ـ مكتب الخزانة في الميدان

— Trésorerie militaire

ـ خزانة عسكرية

— Treuil de chargement de bombes

ـ ملفاف تحميل القنابل

— Treuil monte-projectiles

ـ ملفاف رفع المقذوفات

— Trève

ـ هدنة ومهادنة

— Violateur de la trève

ـ ناقل الهدنة أو خارقها

— Tribuns militaires

ـ قضاة عسكريون (عند الرومان)

— Tringle d'armement

ـ قضبة الصلي

— Trois-ponts

ـ ثلاثية السطوح (سفينة ذات ثلاث سطوح في البحرية القديمة)

— Tromblon

ـ قاذف الرمانات • طبنجة (بندقية عريضة الفوهة) تمع الفوهة (قمع يركب على فوهة بندقية ويسمح بقذف قنابل خاصة)

— Trou à canon

ـ حفرة المدفع

— Trou d'abri

ـ حفرة الملجأ

— Trou de tirailleur

ـ حفرة المناوش

— Trou individuel

ـ خندق فردي

— Troubade

ـ مـاش (جنـدي مـن المشـاة)

— Troufion

ـ جنـدي ، عسكـري

— Troupe (s)

ـ جنـد (جميع العسكريين الذين ليسوا ضبـاطا أو ضبـاط صـف)

— La troupe

ـ الجيـش

— Homme de troupe

ـ جنـدي ، فـرد

— Répartition des troupes

ـ تـوزيـع الجنـد

— Troupes à cheval

ـ خيـالـة

— Troupes à pied

ـ رجـالـة

— Troupes aéroportées

ـ جنـد محمـول جـوا

— Troupes aguerries

ـ جنـد مضـرس

— Troupes blindées

ـ جنـد مـدرع

— Troupes d'assaut

ـ جنـد الانقضـاض

— Troupes d'avant-garde

ـ جنـد القـدمـة

— Troupes de couverture

ـ جنـد التغطيـة

— Troupes de montagne

ـ جنـد جبلـي

— Troupes de renfort

ـ جنـد النجـدة أو التعـزيـز

— Troupes de réserve

ـ جنـد الاحتيـاط

— Troupes de soutien

ـ جنـد الـدعـم

— Troupes d'occupation

ـ جنـد الاحتـلال

— Troupes inaguerries

ـ جنـد غيـر مضرس ، جند غمـر.

— Troupes parachutistes

ـ جنـد المظـلات

— Troupes-régulières

ـ جنـد نظـامـي

— Trousse de réparations

ـ محفظـة التصليحـات

— Trousse d'outils

ـ حقيبـة الادوات

— Troussequin

ـ مسنـد السـرج

— Tube d'un canon

ـ سبطـانـة

— Tube lance-bombes

ـ انبـوب قـذف القنـابـل

— Tube lance-torpilles

ـ أنبـوب قـذف النسـائـف

— Tumulte des armes

ـ صلصلـة السـلاح

— Tunique

ـ سـتـرة (يرتديهـا الجنـود)

— Turbine

ـ عنفـة ، تـربيـن

— Tuyauterie de décharge

ـ أنـابيـب التفـريـغ

«U»

— Uhlan

ـ فارس مرتزق (في الجيش البروسي)

— Ultimatum

ـ انذار ، بلاغ نهائي (شروط نهائية تفرضها دولة على أخرى يؤدي عدم قبولها الى الحرب)

— Uniforme

ـ لبـاس عسكـري

— Endosser l'uniforme

ـ أصبـح عسكـريـا

— Grand uniforme

ـ بـزة المـراسـم

— Quitter l'uniforme

ـ ترك الخدمة العسكرية وعاد الى الحياة المدنية

— Uniforme réglementaire

ـ بـزة نظـاميـة

— Unité

ـ قطعـة بحـريـة ، وحـدة عسكـريـة

— Unité à pied

ـ وحـدة راجلـة

— Unité auxiliaire

ـ وحـدة مستقلـة

— Unité d'assaut

ـ وحـدة الانقضـاض

— Unité de choc

ـ وحـدة الصـدم أو المصـادمـة

— Unité de commandement

ـ وحـدة القيـادة

— Unité de D.C.A.

ـ وحدة مضادة للطائرات (م / ط)

— Unité de feu

ـ وحـــدة النـــار

— Unité de manoeuvre

ـ وحـدة المنـــاورة

— Unité de pontonniers

ـ وحـدة الجسرين • وحدة التجسير

— Unité de ravitaillement parachutiste

ـ وحـــدة تمـويـــن

— Unité de tir offensif

ـ وحدة الرمي الهجومي او التعرضي

— Unité embrigadée

ـ وحـدة منضمـة في لـواء

— Unité engagée

ـ وحـدة مزجوجة (في القتـال)

— Grande unité

ـ وحدة كبرى (تشكيلة عسكرية مهمة تفوق عدد اللواء)

— Unité montée

ـ وحـدة راكبـة (خيـالـة)

— Unité motorisée

ـ وحـــدة آليـــة

— Unité retranchée

ـ وحـدة متخندقـة أو متحصنـة

— Unité stratégique

ـ وحـدة سوقيـة أو استراتيجية

— Guerre universelle

ـ حـرب عاليـة ـ حـرب كونيـة

— Usé par la guerre

ـ أنهكتـه الحـــرب

— Ustensiles de campement

ـ أدوات المعسكـر

— Usure du canon

ـ تـاكـل السبطـانـــة

— Guerre d'usure

ـ حرب الاستنـــزاف

— Usurpation d'uniforme

ـ انتحـــال البـــزة

— Utilisation des troupes combatantes

ـ استعمال الجند المقاتل (أو استخدامه)

— Utilisation du terrain

ـ استعمـال الارض أو استخـدامهـا

— Utilisation tactique

ـ استعمـال تعبـوي او تكتيكـي

«V»

— Vague d'assaut

ـ مـوجـة انقضـاض

— Vague de bombardiers

ـ موجـة من قاذفـات للقنـابـل

— Vaguemestre

ـ مـوزع البـريـد (العسكـري)

— Vaisseau

ـ بـارجـة

— Officier de vaisseau

ـ ضـابـط بحـريـة

— Valeur combative

ـ القيمـــة القتـاليـــة

— Soldats d'une rare valeur

ـ جنـود ذوو بسالـة نـادرة

— Valeur guerrière

ـ قيمـــة حـربيـــة

— Valeur militaire

ـ قيمـة عسكـريـــة

— Valeur morale des troupes

ـ قيمـة الجنـد المعنـويـة

— Non-Valide

ـ غيـر سالـم ، غيـر صحيـح

— Vecteur

ـ ناقلة نووية (طائرة قاذفة أو صاروخ ينقل شحنـة نـوويـــة)

— Vedette lance-torpilles

ـ زورق نسـاف

— Véhicule blindé de démolition

ـ مـركبـــة التهـديـم

— Véhicule militaire

ـ مـركبـــة عسكـريـــة

— Véhicule motorisé

ـ مـركبـــة آليـــة

— Vérificateur de l'âme et des rayures

ـ محققة الجوف والاخاديد (في الاسلحة)

— Vérifier un fusil

ـ فحـص بنـدقيـــة

— Vérin de tir

ـ منهضـة الـرمـي

— Verrou

ـ حاجز (مـن بشـر أو معـدات)

— Verrou de lunette

ـ رتـاج الحلقـة (في المـدفـع)

— Verrou de chargeur

ـ رتـاج المخـزن (في آلـة نـاريـة)

— Verrou du canon

ـ رتـــاج المـدفـــع

— Verrouillage

ـ اقـامـــة حـاجـــز

— Verrouiller

ـ اقـــام حـــاجـزا

— Etre versé dans la réserve

ـ نقـل الـى الاحتيـــاط

— Veston de grande tenue

ـ سيـــرة بـزة المـراسـم

— Vêtements militaires

ـ البســة عسكـريـــة

— Vétéran

ـ محــارب قـــديــم

— Vétérance

ـ قـدم في الجنــديــة

— Veuglaire

ـ مـدفــع قــديـم

— Vice-amiral

ـ لــواء بحـــري

— Vétérinaire militaire

ـ بيطـــري عسكـــري

— Vie militaire

ـ حيــاة عسكـريـــة

— Vieux soldat

ـ جنـــدي قـديـــم

— Ville forte

ـ مـدينــة حصينـــة

— Ville ouverte

ـ مـدينـــة مفتـوحـــة

— Ville stratégiquement importante

ـ مدينــة هامــة سوقيا او استراتيجيا

— Violation de blocus

ـ انتهاك الحصار • نقض الحصار • خرق الحصار

— Violation de consigne

ـ خـــرق التعليمـــات

— Violence envers une sentinelle

ـ عنــف وقــع علــى حــارس

— Virage en piqué

ـ انعطـــاف انقضــاضي

— Visé

ـ تصـويبـة (الســـلاح)

— Visée

ـ تسديد ، تصويب (توجيه سلاح أو آلــة بضربــة نحــو الهـدف)

— Visée par le canon

ـ تصـويـب مـن السبطـانـة

— Viseur

ـ مصوب ، مصوبة (جهاز بصري للتصويب)

— Viseur pour le lancement de bombes

ـ مصوبـــة قـذف القنــابـل

— Visibilité réciproque entre les canons

ـ رؤية متبادلة بين الدافع • ترائي المدافع

— Visière de fusil

ـ قـونـس البنـدقيـــة

— Visite de la caserne

ـ تفتيـش الثكنـــة

— Visite des armes et bouches à feu

ـ معاينـة الاسلحــة والسبطانــات

— Vitesse frappante

ـ ســرعـــة ضــاربـــة

— Voies de fait contre un sous-officier

ـ طرق العنف مع ضابط صف • اعتداء على ضابط صف

— Voie de manoeuvres

ـ سكــة المنـــاورات

— Voiture de patrouille

ـ عـربـــة دوريـــة

— Voiture d'état-major

ـ عـربــة اركـــان

— Voiture porte-bombes

ـ عـربــة حاملـة قنـابـل

— Vol à voile

ـ طيـــران شـراعـي

— Fusée volante

ـ صـــاروخ

— Volée

ـ فـوهـــة مـدفـــع

— Voltigeur

ـ رامي الرمانات (جندي مشاة في الجيوش الحديثة مكلف بالقاء القنابل تمهيدا للمعركة)

«W»

— Wagon de conduite de tir

ـ عربــة ادارة الرمـــي

«Z»

— Zone de lancement

ـ منطقـــة القــذف

— Zone de l'armée

ـ منطقـــة الجيـــش

— Zone d'opérations

ـ منطقـــة العمليـــات

مصطلحات
التكييف و التبريد

(انجليزي - عربي)

مجمع اللغة العربية الاردني

مصطلحات التكييف والتبريد
مجمع اللغة العربية الاردني

«A»

— Absolute : — مطلق
— humidity — الرطوبة المطلقة
— pressure — الضغط المطلق
— temperature — درجة الحرارة المطلقة
— zero — الصفر المطلق
— Absorption cycle — دورة الامتصاص
— Absorption system — نظام الامتصاص
— acumulator — مجمع
— adiabatic — مكظوم (ادياباتي)
— compression — انضغاط مكظوم
— Adjusting — تعديل
— Air : — هواء
— changes — مرات التهوية
— circulation — دوران الهواء
— conditioner — مكيف هواء
— cooler — مبرد هواء
— diffuser — ناشر هواء
— distribution — توزيع الهواء
— duct — مجرى هواء
— filter — مرشح هواء
— moisture — رطوبة الهواء
— movement — حركة الهواء
— washer — غاسلة هواء
— air-cooled condenser — مكثف مبرد بالهواء
— alarm system — نظام انذار
— ambient temperature — درجة حرارة للمحيط
— amonia (NH3) — النشادر
— anemometer — مقياس سرعة الهواء
artificial ice — ثلج صناعي
— assembling — تجميع
— atmospheric pressure — ضغط جوي
— atomize (to..) — يذرر
— atomizer — مذرر
— attenuate — يخفف ، يخفض (الشدة)
— attenuator — مخفض (الشدة)
— automatic control — تحكم ذاتي
— axial flow — جريان محوري
— azeotropic mixture — خليط غازي

«B»

- back pressure — ضغط الخلفي
- baffle — حاجز توجيه
- barometer — مقياس الضغط الجوي
- bellows — منفاخ
- bend (er) — يثني (ثناية)
- bending spring — نابض (زمبرك) ثني
- Berneulli's theorem — نظرية بيرنولي
- beverage cooler — براد مرطبات
- bimetallic — ثنائي المعدن
- blade — نصل
- bleed valve — صمام استنزاف
- blower — نفاخ (مروحة نفخ)
- boiler — مرجل
- boiling pressure — ضغط الغليان
- boiling temperature — درجة الغليان
- booster pump — مضخة تعزيز
- bore — تطر داخلي
- bourdon gauge — مقياس بوردون (لضغط الموائع)
- box wrench — مفتاح ربط صندوقي
- brazing — لحام بالنحاس الاصفر
- brine — محلول ملحي (مشبع)
- B.T.U. — وحدة الحرارة البريطانية
- bulb — بصيلة
- burner — حارقة
- butane — غاز البوتان C_4H_{10}
- by-pass — مجرى جانبي

«C»

- cabinet — حجرة (كابينة)
- calculations — حسابات
- calibrate — يضبط ، يدرج ، يعاير
- calorie — سعر
- calorimeter — مسعر
- capacitance — سعة كهربائية
- capacity — سعة
- capillary tube — انبوب شعري
- carbon filter — مرشح كربوني
- centigrade — مئوي
- central air conditioning — تكييف هواء مركزي
- centrifugal — طرد مركزي
- charging — شحن
- charles law — قانون شارل
- chart — خارطة بيانية
- check valve — صمام لا رجعي
- chest type freezer — صندوق مجمد
- chilled water pump — مضخة ماء مثلج
- chillers — مبردات مفاجئة

chimney
- مدخنة

circuit
- دائرة

circulation
- دوران

classification
- تصنيف

closed circuit
- دائرة مغلقة

coefficient of conductivity
- معامل التوصيل

coefficient of performance
- معامل الاداء

cold storage
- التخزين بالتبريد

combination
- تركيبة ، اتحاد

combustion
- احتراق

comfort charts
- خرائط الراحة

comfort zone
- منطقة الراحة.

commercial refrigerators
- ثلاجات تجارية

compound gauge
- معيار مركب

compression cycle
- دورة الانضغاط

compression gauge
- معيار الانضغاط

compressor
- ضاغطة

condensate
- ناتج التكثيف

condensate pump
- مضخة ناتج التكثيف

condensation
- تكثيف

condenser
- مكثف

condensing unit
- وحدة تكثيف

conditioner
- مكيف

conduction
- توصيل

conductivity
- موصلية ، ناقلية

conductor
- موصل

constrictor tube
- أنبوب خنق

consumption
- استهلاك

contaminants
- ملوثات ، شوائب

convection
- حمل

cooler
- مبرد

cooling coil
- ملف تبريد

cooling cycle
- دورة تبريد

cooling load
- حمل التبريد

cooling thermostat
- منظم حرارة التبريد

cooling tower
- برج تبريد

copper tube
- انبوب نحاس

counter flow
- جريان عكسي

coupling
- وصلة ، قارنة

critical
- حرج

current
- تيار

cut-in
- واصل (الدائرة الكهربائية)

cut-out
- ناصل (الدائرة الكهربائية)

cutter
- قطاعة

«D»

Dalton's law
- قانون دالتون

Damper
- مخفض

defrost
- مذيب الصقيع

defrost cycle
- دورة اذابة الصقيع

degrease
- يزيل الشحمة

degree
- درجة

dehumidifier
- مجفف هواء

dehydrat (er)
- يجفف (مجفف)

dehydrated oil
- زيت منزوع الماء

desiccanf
- عامل مجفف

dew point
- درجة الندى

diaphram
- طبلة (غشاء)

dichloro difluro methane (C Cl2 F2)
- فريون 12

direct expansion
- تمدد مباشر

discharge valve
- صمام تصريف

displacement
- ازاحة

display
- يعرض

display refrigerator
- ثلاجة عرض

domestic refrigerator
- ثلاجة منزلية

draft
- تيار سحب (موائع)

drier (dryer)
- مجفف

drier-receiver
- مستقبل مجفف

dry bulb thermometer
- ميزان حرارة البصلة الجافة

dry capacitor
- مكثف جاف (كهرباء)

dry ice
- ثلج جاف

duct
- مجرى

«E»

eccentric
- سد مركزي

effective temperature
- درجة الحرارة الفعالة

efficiency
- كفاءة

electric defrosting
- اذابة الصقيع بالكهرباء

electric heater
- مسخن (سخان) كهربائي

electric motor
- محرك كهربائي

electric refrigerator
- ثلاجة كهربائية

electrical circuit
- دائرة كهربائية

electrical connection
- وصلة كهربائية

electrical wiring
- تمديدات كهربائية

electrolytic capacitor
- مكثف الكتروليتي

electronic leak detector
- كاشف تسرب الكتروني

electrostatic filter
- منقي (مرشح) الكتروستاتي

enthalpy
- المحتوى الحراري (الانثالبي)

entropy
- الانتروبي

evacuate (to...)
- يفرغ

evaporation
- تبخير

evaporative condenser
- مكثف تبخيري

evaporator
- مبخر

expansion valve
- صمام انتشار

«F»

fan
- مروحة

fan motor
- محرك المروحة

fins
- زعانف

fittings
- قطع تركيب

flaring tool
- أداة تفليج

float valve
- صمام عوامة

flow meter
- مقياس تدفق

flue
- مسلك (ممر) غاز

forced circulation
- دوران قسري

forced convection
- حمل قسري

forced oiling
- تزييت قسري

fountain
- نافورة

freezer
- مجمد

freezer burns
- حروق تجميد

freezing point
- درجة التجمد

frozen food
- طعام مجمد

frozen food compartment
- حجرة تجميد الطعام

fuel
- وقود

furnace
- فرن

furnace control system
- نظام التحكم بالفرن

fuse
- مصهر ، صهيرة

«G»

gas
- غاز

gasket
- حافظة (ساكنة)

gauge
- معيار

generator
- مولد

grain
- تفحة

grill (e)
- شبكة

gun type oil burner
- حارقة زيت قاذفة

«H»

halide
- هالوجيني

halide torch
- مشعل هالوجيني

hand valve
- صمام يدوي

head
- علو ، فرق المستوى

heat :
- حرارة

exchanger
- مبادل حراري

leakage
- تسرب حراري

losses
- نواقد حرارية

of compression
- حرارة الانضغاط

pump
- مضخة حرارية

load
- حمل حراري

source
- منبع حرارة

transfer
- انتقال الحرارة

heater
- مسخن

hermetic
- محكم القفل

high pressure cut-out
- منظم الضغط العالي

high pressure float
- عوامة الضغط العالي

horse power

- قـدرة حـصـان

hot wire relay

- مرجل السلك الساخـن

hot gas defrosting

- اذابـة الجليـد بالغاز الساخن

humidifier

- مـرطـب

humidistat

- منظـم رطـوبـة

hygrometer

- مقيـاس رطـوبـة

«I»

ice cube maker : ice cuber

- صانعـة مكعبـات ثلـج

ice melting equivalent

- مكـافيء انصهـار الجليـد

ignition transformer

- محـول اشعـال

immersed evaporator

- مبخـر مغمـور

impeller

- نـراش

indicator

- مبيـن

installation

- تـركيـب

insulation

- عـزل

intake valve

- صمـام ادخـال

isothermal

- متسـاوي الحـرارة

«K»

kelvin temperature scale

- ميـزان حـرارة كلفـن

kerosene-fired refrigerator

- ثلاجـة تـدار بالكـاز

«L»

latent heat

- حـرارة كـامنـة

leak detector

- كـاشـف التسـرب

limit control

- تحكـم حـدي

liquid indicator

- مبيـن السـائـل

liquid line

- خـط السـائـل

liquid receiver

- مستقبـل السـائـل

liquid vapour valve

- صمـام سائـل وبخـار

L.P.G. (liquified petrolium gas)

- غـاز البتـرول المسيـل

«M»

manifold

- مـشـعـب

manometer

- مقياس ضغط الغاز (مانومتر)

manual valve

- صمـام يـدوي

mechanical cycle

- دورة ميكـانيكيـة

mechanical refrigeration

- تبـريـد ميكـانيكـي

melting point

- نقطـة الانصهـار

mercury switch

- مفتـاح زئبقـي (كهربائـي).

metric system

- النظـام المتـري

moisture

- رطـوبـة

multi-stage system

- نظـام متعـدد المراحـل

«N»

natural convection

- الحمـل الطبيعـي (للحـرارة)

No-frost freezer

ـ مجمـد عـديـم الثلـج

None-frosting evaporator

ـ مبخـر عـديـم الثلـج

Normal charge

ـ شحنـة قيـاسيـة

«O»

oil burner

ـ حارقة زيـت

oil pump

ـ مضخـة زيت

oil seperator

ـ فـرازة زيت

oil trap

ـ مصيـدة زيت

open display refrigerator

ـ ثلاجـة عـرض مفتـوحـة

open type compressor

ـ ضـاغـط مفتـوح

orifice

ـ فـوهـة

overload protector

ـ واقيـة الحمـل الـزائـد

ozone

ـ غـاز الاوزون

«P»

partial pressure

ـ ضغط جزئي

pinch-off tool

ـ قـارصـة

pipe threader

ـ ملولبة الانابيـب

pitot tube

ـ أنبـوب بيتـو

plenum chamber

ـحجرة نقل رئيسيـة

pneumatic

ـ هوائي (يعمل على الهواء)

polystyrene

ـ بوليسترين

porcelain

ـ خزف صيني

potential relay

ـ متابع الجهـد

pressure drop

ـ هبوط الضغـط

pressure head

ـ عمود الضغـط

pressure gauge

ـ معيـار الضغـط

pressure regulator

ـ منظـم الضغـط

process tube (service tube)

ـ انبـوب الخدمـة

propane

ـ غاز البروبـان (C_3H_8)

PSIA

ـ باوند/انش مربع مطلق

PSIG

ـ بأوند/انش مربع معياري

psychrometer

ـ بسايكروميتر (مقياس رطوبة الجو)

psychrometric chart

ـ خريطة بسايكرومترية

purging valve

ـ صمام ثقـب

«R»

— R11

ـ فريـون 11 (CCL_3F)

— R12

ـ فريـون 12 (CCL_2F_2)

— R22

ـ فريـون 22 $(CHCLF_2)$

— R502

ـ فريـون 502

— R717

ـ فريون 717 (الامونيـا)

— radial flow

ـ جريـان قطـري

— radiation

ـ اشـعـاع

— range

ـ مـدى

— Rankin temperature scale

ـ مقياس رانكين للحرارة

reciprocating compressor
- ضاغط ترددي

reed valve
- صمام صفيحة

register
- ضابط (الهواء)

relative humidity
- رطوبة نسبية

relief valve
- صمام تنفيسي

romote control
- تحكم نائي

reverse cycle
- دورة معكوسة

reversing valve
- صمام عاكس

rotary compressor
- ضاغط دوار

«S»

safety plug
- سدادة أمان

safety valve
- صمام امان

saturated vapour
- بخار مشبع

saturation curve
- منحنى الإشباع

saturation temperature
- درجة حرارة الاشباع

seal
- حافظة

sealed unit
- وحدة محكمة الاغلاق

sensible heat
- حرارة محسوسة

sensible bulb
- بصلة حساسة

service valve
- صمام خدمة

shell-type condenser
- مكثف مغلف

sight glass
- زجاجة رؤية

silica gel
- سيليكا جل

silver brazing
- لحام فضة

sling psychrometer
- مقياس رطوبة حركي

smoke test
- اختبار الدخان

solar heat
- حرارة شمسية

solenoid valve
- صمام كهرومغناطسي

split system
- نظام مجزأ (مشطور)

starting relay
- متابع بدء الحركة

stationary blade
- ريشة ثابتة

storage air velocity
- سرعة هواء التخرين

strainer
- مصفاة

suction line
- خط الامتصاص

suction pressure valve
- صمام ضغط الامتصاص

superheated steam
- بخار محمص

superheater
- محمص

swaging
- نفخ ، توسيع

swaging tool
- أداة توسيع الانابيب

«T»

test light
- مصباح فحص

thermal relay
- متابع حراري

thermocouple
- ازدواج حراري

thermodynamics
- الديناميك الحراري

thermoelectric
- كهرو حراري

thermostat
- منظم حراري

thermostatic expansion valve
- صمام انتشار ترموستاتي

ton of refrigeration
- طن تبريد

trouble shooting
- تشخيص

«V»

vacuum
- فراغ

vacuum pump
- مضخة تفريغ

valve
- صمام

valve plate
- صفيحة الصمام

vapour barrier
- حاجز للبخار

vapour lock
- تقفل بخار

velocimeter
- مقياس سرعة

viscosity
- لزوجة

volatile
- متطاير

volumetric efficiency
- كفاءة حجمية

vortex tube
- الانبوب الدوامي

«W»

walk-in cooler
- غرفة تبريد

warm air defrost
- اذابة الصقيع بالهواء الساخن

warm air furnace
- فرن الهواء الساخن

water-cooled condenser
- مكثف مبرد بالماء

water cooler
- مبردة ماء

water chiller
- مثلجة ماء

water defrosting
- إذابة الثلج بالماء

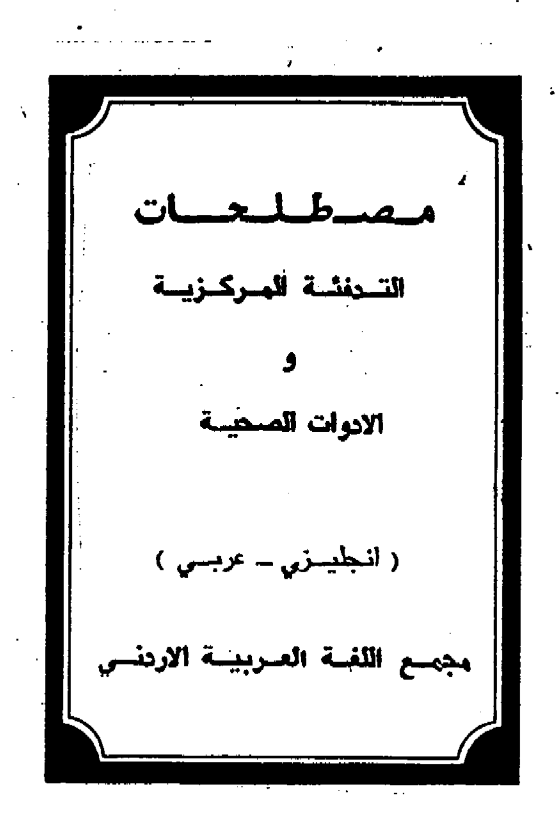
watt
- واط (وحدة قدرة)

wet bulb thermometer
- ميزان حرارة البصلة الرطبة

window air conditioner
- مكيف نافذة

«Y»

year-round air conditioner
- مكيف هوائي حولي



مصطلحات

التدفئة المركزية

و

الادوات الصحية

(انجليزي - عربي)

مجمع اللغة العربية الاردني

«A»

acetylene gas
غاز الاسيتلين

acid
حامض

air :
هواء

— chamber
حجرة هوائية

— changes
عدد مرات تغيير الهواء

— circulation
دوران الهواء

— compressor
ضاغطة هواء

— displacement pump
مضخة ازاحة الهواء

— gap
فجوة هوائية

— inlet (intake)
مدخل هواء

— inlet valve
صمام ادخال الهواء

— lift
رفع بالهواء

— lift pump
مضخة رفع بالهواء

— lock
غلق هوائي

— pressure
ضغط الهواء

— relief valve
صمام افلات الهواء

— test
فحص بالهواء

— trap
مصيدة هواء

— valve
صمام الهواء

— vent
هواية

alum
شبة ، حجر الشب

aluminium paint
دهان الومنيوم

ammonia gas
غاز النشادر (الامونا)

annual heat consumption
استهلاك الحرارة السنوي

anthracite
فحم الانثراسيت

aquaphone
سماعة مائية

artesian well
بئر ارتوازي

asbestos :
اسبت ، حرير صخري

— asbestos-cement pipe
انبوبة من الاسبت والاسمنت

— asbestos pipe
انبوبة اسبستية

— asphalt :
اسفلت ، قار ، زفتة

— asphalt coating
تغطية بالاسفلت

— asphyxiating gases
غازات خانقة

— aspiration
شفط ، مص

— atmospheric pressure
ضغط جوي

atomization
تذرير

automatic control
تحكم ذاتي

«B»

back flow :
جريان خلفي

— pressure
ـ ضغط خلفي

— vent
ـ هواية خلفية

— water
ـ تيار ماء عكسي

— water trap
ـ مصيدة المأء المرتد

— water valve
ـ صمام تفريغ الماء المرتد

bag trap
ـ مصيدة كيسية

bar
ـ بار (وحدة قياس الضغط)

barometric pressure
ـ ضغط بارومتري

bathroom
ـ غرفة حمام

bath tub
ـ بانيو (حوض حمام)

bed pan
ـ نونية السرير

belland spigot joint
ـ وصلة راس وذيل

bell and spigot joint
ـ وصلة تمدد منفاخية

bell trap
ـ مصيدة جرسية

bidet
ـ بديه ، شطافة

bitumen
ـ قار

bituminous coating
ـ طلاء قاري

bituminous lining
ـ بطانة قارية

bituminous joint
ـ وصلة قارية

blow-off cock
ـ محبس تصريف

blow-off pipe
ـ ماسورة طرد (تصريف)

blow-off valve
ـ صمام تصريف

blow-out
ـ انطلاق ، تصريف

blow-out pressure
ـ ضغط التصريف

boiler :
ـ مرجل

cast iron —
ـ مرجل حديد صب (سكب)

fire-tubes —
ـ مرجل أنابيب النار

hot water —
ـ مرجل ماء ساخن

backaged —
ـ مرجل مجمع

sectional —
ـ مرجل ذو مقاطع

steam —
ـ مرجل بخار

steel —
ـ مرجل فولاذي

tubular —
ـ مرجل ذو أنابيب

water tubes —
ـ مرجل انابيب الماء

boiler room
ـ غرفة المرجل

bore well
ـ بئر ارتوازية

boring tool
ـ اداة حفر

bottle trap
ـ مصيدة قارورية

bottled gas
ـ غاز محفوظ

Bourdon tube
ـ أنبوب بوردون

Boyle's law
ـ قانون بويل

brass
ـ نحاس اصفر

brine
ـ محلول ملحي

bromine (Br)
ـ البروم (عنصر لافلزي)

bronze
ـ البرونز

burner :
ـ حارقة

gas —
ـ حارقة غاز

gun-type —
ـ حارقة قاذفة

oil —
ـ حـارقـة زيـت

rotary cup —
ـ حـارقـة دوارة

vapourizing —
ـ حـارقـة تبخيـر

bursting pressure
ـ ضغـط الانفجـار

bushing
ـ جلبة ، وصلة مواسير

butterfly damper
ـ منظـم خـانـق

butterfly valve
ـ صمام خانق (ذو قرص)

by-pass
ـ مجـرى جـانبـي

«C»

calorific value
ـ القيمـة الحـراريـة

carbon dioxide
ـ ثاني اكسيد الكربون

carbon monoxide
ـ أول أكسيد الكربـون

casing
ـ غـلاف ، غطـاء

cast iron :
ـ حديد صب (سكـب)

— drainage pipe
ـ ماسورة تصريف سكب

— fittings
ـ قطع تركيب انابيب سكب

— vent pipe
ـ هـوايـة سكب

— trap
ـ مصيـدة سكب

— water pipe
ـ ماسورة ماء من السكب

cement joint
ـ وصلـة اسمنتيـة

central heating
ـ تدفئـة مـركـزيـة

centrifugal fan
ـ مروحـة طـرد مركـزي

centrifugal pump
ـ مضخـة طـرد مركـزي

cesspool
ـ بالوعة مجاري ، حفرة امتصاصيـة

charcoal
ـ فحم (نباتي أو حيواني)

check valve
ـ ر د ا د

chimney :
ـ مـدخنـة

— construction
ـ انشـاء المـدخنـة

— effect
ـ تأثيـر المـدخنـة

— losses
ـ مفـاقيـد المـدخنـة

— sizing
ـ مقيـاس المـدخنـة

— smut
ـ سنـاج المـدخنـة

china :
ـ خـزف صينـي

china fixtures
ـ تركيبـات خـزفيـة

chlorine
ـ كلـور

circulating pressure
ـ ضغـط التـدويـر

circulating pump
ـ مضخـة تـدويـر

cistern
ـ خـزان

clean-out
ـ فتحـة تنظيـف

coal :
ـ فحـم

coal-fired
ـ يوقـد بالفحـم

coal gas
ـ غـاز الفحـم

coal tar
ـ قطـران الفحـم

cock
ـ حنفيـة

coke
ـ فحـم الكـوك

cold chisel
ـ ازميـل قطـع على البارد

cold water distribution
ـ توزيـع المـاء البـارد

— combination fixtures

ـ تركيبات متصلة

— combustion

ـ احتراق

— comfort conditions

ـ شروط الراحة

— concrete

ـ خرسانة

— concrete pipe

ـ ماسورة خرسانية

— condensation

ـ تكاثف

— conduction

ـ توصيل الحرارة

— continuous vent

ـ هواية مستمرة

— convection

ـ حمل حراري

convector :

ـ مسخن بالحمل الحراري

electric —

ـ مسخن بالحمل الحراري كهربائي

fan —

ـ مسخن بالحمل الحراري مروحي

gas —

ـ مسخن بالحمل الحراري غازي

hot water —

ـ مسخن بالحمل الحراري مائي

steam —

ـ مسخن بالحمل الحراري بخاري

Copper :

ـ نحاس أحمر

— fittings

ـ قطع تركيب نحاسية

— pipes

ـ أنابيب نحاس

— tube

ـ ماسورة نحاس

— cork

ـ فلين

— corrosion

ـ تآكل

— corrosivity

ـ قابلية التآكل

— coupling

ـ وصلة

— cowl

ـ غطاء ، قبع

— cross connection

ـ وصلة تصالبية

— cross-over

ـ وصلة مفرقية (تجاوزية)

«D»

— daily service tank

ـ خزان يومي

— deflection grille

ـ شبكة انحراف

— degree

ـ درجة

— design temperature

ـ درجة حرارة التصميم

— detergent

ـ منظف

— diathermacy

ـ نفاذية الاشعاع الحراري

— diatomite water filter

ـ مرشح ماء دياتومي

— die

ـ لقمة اللولبة

— diesel

ـ ديزل

— direct heating

ـ تدفئة مباشرة

— discharge

ـ تصريف

— dish washer

ـ جلاية أطباق

— district heating

ـ تدفئة المناطق

— double trapping fixture

ـ تركيبة بمصيدتين

— drain

ـ صرف ، تصريف

— drainage :

ـ قناة صرف

— capacity

ـ سعة التصريف

— clean-out

ـ فتحة تنظيف قناة التصريف

— accessibility
قابلية توصيل قناة الصرف

— flow
جريان قناة الصرف

— offset
تحويلة قناة الصرف

— run
مسير قناة الصرف

— slope
انحدار قناة الصرف

— stoppage
انسداد قناة الصرف

— supports
حوامل قناة الصرف

— pump
مضخة صرف

draft
سحب

draw-off cock
حنفية

drinking :
شرب

— fountain
نافورة شرب

— nozzle
فوهة نافورة الشرب

— waste pipe
انبوبة تصريف نافورة الشرب

— driven well
بئر انبوبية

— drop pipe
أنبوب هابط

dry well
بئر جافة

dual :
ثنائي

— temperature system
نظام ثنائي الحرارة

— duct system
نظام مجاري هواء مزدوج

— vent
هواية مزدوجة

duplex pump
مضخة مزدوجة

duriron
الديورايرون
(سبيكة حديدية لا تتأثر بالحوامض)

dust trap
مصيدة غبار

«E»

earthware
فخاريات ، اوعية خزفية

efficiency
كفاءة

elbow :
كوع

base —
كوع بقاعدة

double branch —
كوع ثنائي التفرع

drop —
كوع هابط

45° —
كوع 45°

long turn
كوع انحناء كبير

90° —
كوع 90°

reducing —
كوع تنقيص

Short turn
كوع انحناء صغير

side outlet —
كوع ثلاثي
(كوع ذو مخرج جانبي)

street —
كوع ستريت

three way —
كوع بثلاث ممرات

union —
كوع وصل

electric heater
مسخن كهربائي

electrode water heater
مسخن ماء الكترودي

electrolysis
التحليل بالكهرباء

electrolytic pressure
الضغط الالكتروليتي

electrostatic filter
مرشح الكتروستاتي

elevated storage tank
خزان مرتفع

embedded electric
التدفئة الكهربائية

emission of heat
انبعاث الحرارة

enamel coating
طلاء بالمينا
(طلاء زجاجي)

environmental temperature
حرارية البيئة

equivalent pipe
أنبوبة مكافئة

everdure metal
معدن الافرديور

expansion
تمدد

expansion joint
وصلة تمدد

expansion pressure cylinder
اسطوانة تمدد وضغط

expansion tank
خزان تمدد

explosive gas
غاز متفجر

exposed pipes
أنابيب مكشوفة

«F»

fabric filter
مرشح من النسيج

fahrenheit scale
مقياس فهرنهايت

fan coil unit
وحدة ملف مروحي

fan :
مروحة

axial flow —
مروحة جريان محوري

centrifugal —
مروحة طرد مركزي

cooling —
مروحة تبريد

draft —
مروحة سحب

electric —
مروحة كهربائية

exhaust —
مروحة طرد

propeller —
مروحة دفع

ventilating —
مروحة تهوية

faucet :
حنفية

goose neck —
حنفية عنق الاوزة

lavatory —
حنفية مغسلة

mixing —
حنفية مزج

self closing —
حنفية اغلاق ذاتي

feed tank
خزان تغذية

felt
لباد

fibre glass
زجاج ليفي

filter :
مرشح

charcoal —
مرشح فحمي

earthware —
مرشح خزفي

fuel —
مرشح وقود

household —
مرشح منزلي

oil —
مرشح زيت

sand —
مرشح رملي

stone ware —
مرشح من الحصى

water —
مرشح ماء

fire :
نار ، حريق

— extinguisher
مطفئة حريق

— hose
خرطوم حريق

— place
موقد ، مكان النار

— protection ـ الوقاية من الحريق

— pump ـ مضخة اطفاء الحريق

— tile ـ بلاط ناري

— welding ـ لحام حدادي (بالطارق على الساخن)

firing : ـ اشتعال

— valve ـ صمام حريق

fittings : ـ قطع تركيب الانابيب

alloy — ـ قطع تركيب سبائكية

brass — ـ قطع تركيب من النحاس الاصفر

cast iron — ـ قطع تركيب من السكب

copper — ـ قطع تركيب نحاسية

drainage — ـ قطع تركيب مجاري

flanged — ـ قطع تركيب بفلنجات

malleable — ـ قطع تركيب من الحديد المطروق

screwed — ـ قطع تركيب مسننة

welding — ـ قطعة تركيب باللحام

wrought iron — ـ قطع تركيب من الحديد المشغول

flanged joint ـ وصلة بفلنجات

flanged pipe ـ انبوبة بفلنجات

flared joint ـ وصلة مفلجة

flexible coupling ـ رابطة مرنة

flexible joint ـ وصلة مرنة

flexible metal hose ـ خرطوم معدني مرن

flexible tape ـ شريط مرن

flexible tube ـ أنبوب مرن

float trap ـ مصيدة بعوامة

float valve ـ صمام بعوامة

floor drain ـ مصرف أرضي

floor heating ـ تدفئة أرضية

flow : ـ جريان

counter — ـ جريان عكسي

cross — ـ جريان تصالبي

laminar — ـ جريان طبقي

parallel — ـ جريان متوازي

turbulent — ـ جريان مضطرب

viscous — ـ انسياب لزج

Flow : ـ دفق

— meter ـ مقياس دفق

— rate ـ معدل الدفق

— valve ـ صمام دفق

flue ـ مصرف غازات

flue gas ـ غاز المداخن

flueless heater ـ مسخن بلا مدخنة

fluids ـ موائع

fluoride ـ فلوريد

fluorine ـ فلور

flushing tank ـ خزان طرد (شطف)

flush valve ـ صمام شطف

foot bath	حمـــام أرجـل
foot valve	صمـام قـدم
fo.ced circulation	دوران قسـري
forced convection	حمـل حراري قسـري
forced draught (draft)	سحب قسـري
foundation drains	مصـارف أسـاس
fountain	نـافـورة
four way valve	صمـام ربـاعـي
free surface	سطـح طليـق
fresh air inlet	مدخـل الهـواء النقـي
fuel	وقـود
furnace	فـرن
furnace lining	بطـانـة الفـرن
fusible link	وصلـة مصهـريـة

«G»

galvanic	غلفـانـي
galvanized iron	حـديـد مجلفـن
galvanized pipe	أنبـوبـة مجلفنـة
garden hose	خرطـوم حديقـة
gas :	غـاز
appliances	أجهـزة غـازيـة
bottle	تنينـة الغـاز
— b.azing	لحام نحاسي بالغـاز
— cock	حنفيـة الغـاز
— dehydrator	مجفـف غـاز
— detector	كاشـف الغـاز
— discharge	تفريـغ الغـاز
— distribution	توزيـع الغـاز
gaseous fuel	وقـود غـازي
gaseous steam	بخـار جـاف
— field	حقـل غـاز
— filter	مـرشـح غـاز
— fired	يشعـل بالغـاز
— fitter	مركب انابيب الغـاز
— flue	مـدخنـة الغـاز
— furnace	فـرن غـازي
— generating plant	محطـة توليـد الغـاز
— governer	منظـم الغـاز
— heater	سخـان غـازي
— indicator	مبيـن الغـاز
— injection	حقـن الغـاز
— ket	كسكيـت
— lamp	مصبـاح الغـاز
— line	خط انابيـب الغـاز
— liquefaction	اسـالـة الغـاز
— main	أنبوب الغـاز الرئيسي

— mask
قناع واق من الغاز

— meter
مقياس الغاز

— off-take
ماخذ الغاز

gasoline
بنزين

gas —
يشغل بالغاز

— outlet
مخرج الغاز

— oven
فرن الغاز

— purifier
منقي الغاز

— regulator
منظم الغاز

— saturation pressure
ضغط الغاز المشبع

— tank
خزان الغاز

— thread
سن أنابيب الغاز

— torch
مشعل غاز

— trap
مصيدة غاز

— valve
صمام غاز

— vent
منفس غاز

— welding
اللحام بالغاز

— well
بئر غاز

— welding outfit
جهاز لحام بالغاز

gate valve :
صمام بوابة

double disc —
صمام بوابة بقرصين

quick opening —
صمام بوابة سريع الفتح

wedge —
صمام بوابة اسفيني

gilt painting
طلاء مذهب

glass lined
مبطن بالزجاج

globe thermometer
ترمومتر كروي

globe valve
صمام كروي

gravity circulation
دورة بالثقل

gravity storage tank
خزان تثاقلي

grease intercepter
حابسة شحم

grease trap
مصيدة شحم

gas operated
حصباء
(رواسب من الحصى والرمل)

ground water
الماء الارضي

gutter
مزراب

«H»

hair felt
لباد شعري

hand firing
اشغال يدوي

hanger
علاقة ، حمالة

hardness (of water) :
عسر

permanent —
عسر دائم

temporary —
عسر مؤقت

heat :
حرارة

— balance
التوازن الحراري

— consumption
الاستهلاك الحراري

— distribution
توزيع الحرارة

— gain
الكسب الحراري
— emission
الانبعاث الحراري
latent —
حرارة كامنة
— losses
مفاقيد حرارية
— pump
مضخة حرارية
specific —
حرارة نوعية
solar —
حرارة شمسية
— recovery
استعادة الحرارة
heating system :
نظام تدفئة
hot water —
نظام تدفئة بالماء الساخن
multi-storey building
نظام تدفئة الابنية المتعددة الطوابق
steam —
نظام تدفئة بالبخار
warm air —
نظام تدفئة بالهواء الساخن
heater :
مسخن
automatic storage —
مسخن تخزين ذاتي
direct —
مسخن مباشر
electric —
مسخن كهربائي
indirect —
مسخن غير مباشر
immersion —
مسخن مغموس
steam coil —
مسخن بملف بخار
hot water return
راجع الماء الساخن
hot water supply
مزود الماء الساخن
hydrant valve
محبس اطفاء
hydraulic
هيدرولي

— hydrogenation
هدرجة
(المزج بالهيدروجين)
— hydrogen sulphide
كبريتيد الهيدروجين
— hydropneumatic system
نظام هوائي سائلي

«I»

— indirect waste pipe
أنبوب تصريف غير مباشر
— induction system
نظام حث
— infiltration
تصفية
— insulation
عزل
— intermittent heating
تسخين متقطع
— iron (welding)
كاوي لحام
— isolating valve
صمام عزل

«J»

— jet
نفاث
— jet well pump
مضخة بئر نافثة
— joint :
وصلة
cement and sand —
وصلة اسمنت ورمل
expansion —
وصلة تمدد
flanged —
وصلة بفلنجات
flexible —
وصلة مرنة
poured —
وصلة مصبوبة
rubber —
وصلة مطاطية

rust —
وصلــة صــدا
slip —
وصلــة منــزلقــة
threaded —
وصلـــة مسننـــة
universal —
وصلــة عـامــة

«K»

kelvin scale
مقيـــاس كلفـــن
kerosene
كـــاز
kitchen :
مطبـــخ
— fixtures
تركيبـات انابيـب المطبـخ
— plumbing lay-out
تمديدات أنابيـب المطبـخ
— sink
مجلـى المطبـخ
— ventilation
تهويــة المطبـخ

«L»

laundry
غسيـــل ، مغســل
lavatory
مـرحــاض
lead :
رصـــاص
— plating
التصفيح بالرصاص ، ترصيص
— joint
وصلـة رصـاصيـة
— paint
دهـان اسفيـداجـي
— pipe
أنبـوبـة رصـاصيـة
— sheet
صفيحـة رصـاصيـة

— trap
مصيـدة رصـاصيـة
— wool
صـــوف الرصـاص
leakage
تســـرب
level, spirit
ميـزان تسـويـة
lime
جيـــر
lining
تبطيـن بطـانـة
local vent
هوايـة موضعيـة
loop vent
هنوايـة حلقيـة
low pressure heating system
نظام تدفئة ذو ضغط منخفض

«M»

magnesia
أكسيـد الماغنيسيوم
main trap
مصيـدة رئيسـة
malleable iron
حـديـد مطـــاوع
manometer
مقياس ضغط (مانومتر)
marble
مـرمـر
mechanical draught
سحب ميكـانيكـي
medicine cabinet
خزانــة أدويــة
melting pot
بوتقــة صهـــر
merchant iron
حــديـــد
metal sheet
صفيحــة معـدنيـة
metallizing
الطـلاء بالمعدن (معدنـة)
metallic corrosion
تآكـل معدنـي

meter :
- مقيـــاس
flow —
- مقيـاس تـدفـق
gas —
- عـــداد غـــاز
venturi —
- مقياس فنتوري (للتدفق)
water —
- عـــداد مـــاء
methane
- غـــاز الميثـــان
micro-bore pipe
- انبـوبـة دقيقـة المقطـع
micromanometer
- مقيـاس ضغـط دقيـق
mineral wool
- صـــوف معـدنـــي
mixing faucet
- حنفيـة مـــزج
mixing valve
- صمـــام مـــزج
moisture
- رطـــوبـــة
monel metal
- معدن مونل (سبيكة من سبائك النيكل)
monkey wrench
- مفتـاح انجلـيـزي
mountings
- تركيبات لاحقـة
multiple trapped fixture
- تركيبة متعددة المصائـد

«N»

natural gas
- الغـاز الطبيعـي
needle valve
- صمـام ابـري
negative pressure
- ضغـط سلبـي
nickel plating
- الطـلاء بالنيكـل
nipple :
- نـبـــل
close —
- نبـل قصيـر
long —
- نبـل طـويـل
soldering —
- نبـل لحـام
nitrogen
- ازوت (نتـروجيـن)
nitrogen pressurization
- الضغـط بالنتروجيـن
noise
- ضـوضـاء ، ضجيـج
noise creteria
- معـاييـر الصـوت
noise dispersal
- تشتيـت الصـوت
nonsiphon trap
- مصيـدة لاسيفونيـة
nozzle
- فـوهـــة

«O»

oakum
- حبل قنب مقطرن (مشاقـة)
occupant
- مقيـم
odour test
- اختبـار الرائحـة
oil
- زيـــت
oil-coated filter
- مرشـح مطلي بالزيت
oil-filled radiator
- مشـع يملأ بالـزيت
oil-filter
- مـرشـح زيـت
oil-firing
- اشعـال بالـزيـت
oil-interceptor
- معتـرضـة زيـت
oil-trap
- مصيـدة زيـت
oil-water heater
- مسخـن مـاء على الزيت
open vent pipe
- هواية انبوبية مفتوحـة

orifice

ـ ثقب ، فوهة

orifice meter

ـ مقياس التدفق الفوهي

overflow

ـ فائض

oxidation

ـ اكسدة

ozone

ـ غاز الاوزون (اكسجن ثلاثي الذرة)

«P»

P trap

ـ مصيدة P

packaged (boiler)

ـ مرجل مجمع

paint

ـ دهان

panel heating

ـ تدفئة شبكية

paper filter

ـ مرشح ورقي

permutit

ـ البرموتيت (سيليكات الصوديوم والالمنيوم) المائية

perviousness

ـ نفاذية

pet cock

ـ محبس صغير (للمراقبة)

piezometer

ـ بيزومتر (مقياس الضغط العالي للماء)

pipe :

ـ انبوبة

— bender

ـ حانية انابيب

— cleaner

ـ منظف انابيب

— covering (coating)

ـ طلاء الانابيب

— cutter

ـ مقص انابيب

— joint

ـ وصلة انابيب

— threader

ـ ملولبة انابيب

— vise

ـ ملزمة انابيب

— wrench

ـ مفتاح انابيب

pipes alignment

ـ صف الانابيب

pipe slope

ـ ميل الانابيب

pipe support

ـ حمالة الانابيب

pitot tube

ـ انبوب بيتو (لقياس سرعة جريان السوائل)

plastic coating

ـ الطلاء بالبلاستيك

plastic pipe

ـ انبوبة بلاستيكية

plug

ـ سدادة

plug and chain outlet

ـ مخرج ذو سدادة بسلسلة

plumb bob

ـ شاقول

plumber

ـ سباك

pneumatic control

ـ تحكم بالهواء المضغوط

pneumatic flush tank

ـ خزان طرد هوائي

pneumatic storage tank

ـ خزان هوائي

pneumatic water pumping system

ـ نظام ضخ الماء بالهواء المضغوط

pop-up outlet

ـ منفذ اندفاع فجائي

porcelain

ـ خزف

pouring ladle

ـ مغرفة صب

preheating

ـ تسخين مسبق

pressure bursting

ـ ضغط الانفجار

pressure :

ـ ضغط

cylinder

ـ أسطوانة ضغط

filter

ـ مرشح ضغط

— gauge
ـ معيـار ضغـط

— losses
ـ مفاقيـد الضغـط

— regulating valve
ـ صمـام تنظيـم الضغط

— relief valve
ـ صمام تخفيف الضغط (صمام أمان)

— relief vent
ـ منفس تخفيف الضغط

pressurization :
ـ تكييف الضغـط

gas —
ـ تكييف الضغط بالغـاز

steam —
ـ تكييـف الضغـط بالبخـار

— priming, pump
ـ سقـي المضخـة

— prohibited connections
ـ توصيـلات محظـورة

— properties
ـ خصـائـص

pump :
ـ مضخـة

air —
ـ مضخـة هـواء

booster —
ـ مضخـة تعـزيـز

centrifugal —
ـ مضخة طرد مركـزي

double acting
ـ مضخـة مزدوجـة الفعـل

hand driven —
ـ مضخـة يـدويـة

hydraulically driven —
ـ مضخـة تدار هيدروليا

jet —
ـ مضخـة نفـاثـة

mud —
ـ مضخـة وحـل

pneumatically driven —
ـ مضخـة تـدار بالهـواء

power driven —
ـ مضخـة آليـة

reciprocating —
ـ مضخـة تـردديـة

rotary —
ـ مضخـة دوارة

single acting —
ـ مضخـة وحيـدة الفعـل

slarry —
ـ مضخـة طيـن سائـل

submerged —
ـ مضخـة غـاطسـة

water —
ـ مضخـة مـاء

well —
ـ مضخـة بئـر

— pyrometer
ـ بيـرومـتـر
ـ (مقياس درجات الحرارة العالية فوق 500 ْ م)

«Q»

— quick closing valve
ـ صمـام سريـع الاغـلاق

«R»

radial fan
ـ مروحـة مـركـزيـة

radiant heating
ـ تسخيـن اشعـاعـي

radiation
ـ اشعـاع

radiation coefficient
ـ معـامـل الاشعـاع

radiator :
ـ مشـع

cast aluminium —
ـ مشـع المنيـوم سكـب

cast iron —
ـ مشـع حديـد سكـب

column type
ـ مشـع عمـودي

electric —
ـ مشـع كهـربـائـي

hot water —
ـ مشـع مـاء ساخـن

pressed steel —
فولاذ مضغوط (صاج)
— valve
صمام المشع
— vent
منفس المشع
rain water
مـاء المطـر
rain water cistern
خـزان مـاء المطـر
rain water pipe
أنبوبـة تصريف المطـر
rain-fall
كميـة المطـر
range
مـدى
reamer
موسع ثقوب (أداة تكملة)
red lead
رصـاص احمـر
reducer :
نقـاصـة
concentric —
نقاصـة مـركـزيـة
eccentric —
نقاصـة لا مـركـزيـة
flanged —
نقـاصـة بفلنجـات
socket —
نقـاصـة كميـة
socket welding —
نقاصـة لحام كميـة
socket reducer with ribs
نقاصة كميـة بحـواف
reservoir
خـزان ، صهريـج
resin
راتنـج (تطلى به الانابيب)
right and left hand pipe coupling
وصلة أنابيب شمالية يمينية
ring circuit
دائـرة حلقيـة
riser pipe
أنبـوبـة صاعـدة
roller
درفيـل ، دحـراج
rolling machine
آلة الدرفلـة

roof drainage pipe
أنبـوبـة تصريف للسطـح
roof extract unit
وحـدة الاستخراج السطحية
roof top boiler
مرجـل يركب على السطـح
running costs
تكـاليف التشغيـل
running trap
مصيـدة مستمـرة

«S»

Strap
مصيـدة
safety valve
صمـام امـان
sand
رمـل
sand filter
مرشـح رملـي
sand interceptor
حابسـة رمليـة
sand trap
مصيـدة رمـل
sanitary
صحـي
sawdust
نشارة خشـب (مادة عازلة)
screwed joint
وصلـة مسننـة
seal
مانعـة تسـرب ، حافظـة
seepage test
اختبار النز أو الارتشاح
self siphonage
سيفـونيـة ذاتيـة
septic tank
خـزان أقـذار المجـاري
service pipe
أنبـوبـة خـدمـة
sewage
ميـاه وأقـذار المجـاري
sewage disposal
التخلص من أقذار المجاري

sewage filter
مـرشـح مجـــاري
sewage ejector pump
مضخـة طـرد للمجـاري
sewer
مجـرى تصـريـف
sewerage
شبكـة المجـاري
sheradizing
غلفنة ، طلاء بالزنك
shower :
دش (مـرش)
— bath
حمـام دش (رش)
— compartment
حجـرة الـدوش
— faucet
صينية الدش (المرش)
— drain
مجرى تصريف الدش (الرش)
— sprayer
أداة الـرش
— tray
صينيـة المـرش في المـرش)
— valve
صمـام الـدوش (المـرش)
S.I. (units)
(system international)
النظام العـالمي (للوحدات)
single pipe circuit
دائـرة الانبـوبـة الواحـدة
sink
حـوض غسيل ، مجلـى
siphon :
سيفـــون
intermittent —
سيفون دوري التدفـق
automatic —
سيفـــون أتـومـاتـي
sludge
أوســاخ متـرسبـة —
sludge pump
مضخـة الاوساخ المترسبـة
sludge trap
مصيـدة الاوساخ المترسبـة
smoke test
اختبار الدخان (لمعرفة جودة الاحتراق)

soap holder
حمـالـة صابـون
soap test
اختبار بالصابون (كعسر الماء)
soda ash
رمـــاد الصـــودا
(كربونات الصوديوم اللامائية المتخلفة عن عمليـات معالجـة المـاء)
sodium carbonate
كربـونـات الصـوديـوم
softner, water
جهاز تطرية الماء (ازالة العسر)
soil pipe
ماسورة أوساخ
solder
لحـــام
solid fuel
وقـود صلـب
specifications
مـواصفـــات
spigot
نيـل المـاسورة
spring
ينبـــوع
sprinkler
رشـــاش
stack
مدخنـــة
stack effect
الاثـــر المـدخنـي
static pressure
الضغـط السـاكـن
stainless steel
فـولاذ مقـاوم للصـدأ
standpipe
مـاسـورة قائمـة
steam
بخـار
steam generator
مولد بخـار
steam heating
تدفئة بالبخار
steam trap
مصيـدة بخـار
steel
فـــولاذ
steel, corrugated
فـولاذ مشكـل

steel pipes
ـ أنابيب فولاذية

sterilizer
ـ معقمة

stoppage
ـ انسداد

stopper
ـ سدادة

storage cylinder
ـ اسطوانة تخزين

storage tank
ـ صهريج تخزين

stove
ـ موقد

strainer
ـ مصفاة

subsoil drain
ـ مصرف ارضي

suction
ـ امتصاص

suction fan
ـ مروحة ماصة

suction filter
ـ مرشح امتصاص

suction head
علو المص

suction lift
ـ رفع المص

sulphur
ـ كبريت

sump
ـ بالوعة ، حفرة امتصاصية

supply pipe
ـ ماسورة تزويد

surface water
ـ مياه سطحية

surgical lavatory
ـ مغسلة جراحة

swimming pool
ـ بركة سباحة

swing joint
ـ وصلة متارجحة

system :
ـ نظام

hot water heating —
ـ نظام التدفئة بالماء الساخن

direct return —
ـ نظام الراجع المباشر

down feed —
ـ نظام التزويد الى أسفل

drop —
ـ النظام الهابط

head tank —
ـ نظام خزان العلو

one-pipe —
ـ نظام الخط الواحد

reversed return —
ـ نظام الراجع العكسي

two-pipe —
ـ نظام الخطين

up-feed —
ـ نظام التزويد الى أعلى

«T»

— tank :
ـ خزان

feed and expansion —
ـ خزان تزويد وتمدد

fire protection —
ـ خزان مقاومة الحريق

open storage —
ـ صهريج تخزين مفتوح

oil storage —
ـ صهريج تخزين الزيت

— over flow
ـ نائض الخزان

pneumatic —
ـ خزان العمل بالهواء المضغوط

steel —
ـ خزان فولاذي

wood —
ـ خزان خشبي

tap
ـ حنفية

tar coating
ـ الطلاء بالقطران

tarred pipe
ـ أنبوبة مطلية بالقطران

tee :
ـ تي (وصلة انابيب على شكل T)

fluriged —
- تـي بفلنجـات
screwed —
- تـي ملـولـب
socket —
- تـي كميـــة
union —
- تـي وصـل
welding —
- تـي لحـــام
temperature
- حـراريـة ، درجـة حـرارة
temperature, design
- حـراريـة التصميـم
test plug
- سـدادة اختبـار
thermal
- حـــراري
thermal insulation
- عـــزل حـراري
thermal storage system
- نظـام تخزيـن حـراري
thermocouple
- مزدوجـة حـراريـة
thermometer
- مقيـاس حـرارة
thermostat
- منظـم حـــرارة
thermostatic control
- تحكـم تـرمـوستـاتـي
threaded :
- مسنـن ، ملـولـب
— fittings
- قطـع تـركيب ملولبـة
— joints
- وصـلات مـلولبـة
threading tool
- أداة لـولبـــة
three way valve
- صمـام ثـلاثـي
time lag
- تخلـف زمنـي
timer
- مـوقـت
tin
- قصـــديـــر
tin coating (pluting)
- الطـلاء بالقصـديـر

tobin bronze
- برونز توبن (برونز مقاوم لماء البحر)
toilet paper holder
- حمالـة ورق تـواليت
toilet room
- غـرفـة تـواليت
toothbrush holder
- حمالـة فرشـة اسنـان
total heat
- الحـرارة الكليـة
towel rack
- حمـالـة فـوط
transmittance coefficient
- معامـل النقـل الحـراري
trap :
- مصيـــدة
double —
- مصيـدة مـزدوجـة
drainage pipe —
- مصيـدة انبوبـة التصريف
gasoline —
- مصيـدة بنـزيـن
lead —
- مصيـدة رصـاصيـة
multiple fixture —
- مصيـدة مشتـركـة
trap nonsiphon —
- مصيـدة لاسيفونيـة
oil —
- مصيـدة زيـت
— seal
- حافظـة المصيـدة
self siphonage —
- مصيدة ذاتيـة السيفونية
steam —
- مصيـدة بخـــار
tray laundry
- صينيـة غسيـــل
tub
- حـوض استحمـام (بانيـو)
tube
- انبـــوبـــة
tubulur boiler
- مـرجـل انابيبـي
tubular heater
- مسخــن انابيبـي
turbine meter
- عـــداد تـربينـي

turbine pump

ـ مضخة تربينية

tuyere

ـ تصفة ، أنبوب نفخ الهواء في الفرن

two pipe system

ـ نظام الانبوبتين

two stroke pump

ـ مضخة ثنائية الشوط

«U»

U tube

ـ انبوب على شكل U

underground sewage

ـ مصرف ارضي

underground water

ـ ماء جوفي

union :

ـ شد وصل

flanged —

ـ شد وصل بفلنجات

screwed —

ـ شد وصل ملولب

socket type —

ـ شد وصل كمي

welding —

ـ شد وصل لحام

unit

ـ وحدة

unit heater

ـ وحدة تدفئة

urinal :

ـ مبولة

pedestal —

ـ مبولة بقاعدة

stall —

ـ مبولة قائمة

wall-hung —

ـ مبولة حائط

«V»

vacuum

ـ فراغ

— vacuum cleaner

ـ منظفة بالتفريغ الهوائي

valve :

ـ صمام

angle —

ـ صمام زاوية

check —

ـ رداد

corrosion resistant —

ـ صمام مقاوم للتآكل

fire protection —

ـ صمام وقاية من الحريق

gate —

ـ صمام بوابة

globe —

ـ صمام كروي

LPG —

ـ صمام غاز البترول السائل

mixing —

ـ صمام مزج

non-return —

ـ صمام لا رجعي

oxygen —

ـ صمام للاكسجين

radiator —

ـ صمام مشع

safely —

ـ صمام أمان

vapour

ـ بخار

varnish

ـ ورنيش

velocity

ـ سرعة

velocity head

ـ عمود السرعة
(الطاقة الحركية في وحدة الوزن لمائع متحرك)

velocity meter

ـ مقياس سرعة

vent

ـ هواية

ventilation

ـ تهوية

venturi meter

ـ مقياس فنتوري

vertical spindle pump

ـ مضخة ذات عمود دوران رأسي

vise, pipe

ـ ملزمة مواسير

viscosity

ـ لزوجة

vitreous coating

ـ طلاء زجاجي

vitrified clay

ـ فخار مصقول

vitrified porcelain

ـ بورسلان مصقول

volute pump

ـ مضخة لولبية

«W»

warn air furnace

ـ فرن هواء ساخن

warn air heating

ـ تدفئة بالهواء الساخن

wash basin

ـ مغسلة

wash tub

ـ ـ حوض غسيل

washing machine

ـ غسالة آلية

wasté

ـ نفاية ، فضالة

waste pipe

ـ أنبوب نفاية

water analysis

ـ تحليل الماء

water closet

ـ مرحاض

water cooler

ـ مبرد ماء

water distribution

ـ توزيع الماء

water filter

ـ مرشح ماء

water front

ـ جبهة مائية

water hammer

ـ طرق الماء
(ضرب الماء على جوانب الانبوب الحاوي له بفعل الجيوب الهوائية)

water head

ـ علو الماء

water heater

ـ سخان ماء

water heating system

ـ نظام التدفئة بالماء الساخن

water main

ـ أنبوب الماء الرئيسي

water meter

ـ عداد ماء

water phone

ـ سماعة مائية (لفحص التسرب من الشبكات)

water pipe

ـ أنبوب الماء

water pressure

ـ ضغط الماء

water purification

ـ تنقية الماء

water service pipe

ـ انبوب خدمة بالماء

water softner

ـ جهاز تيسير الماء (ازالة العسر)

water supply

ـ ماء التزويد

water test

ـ اختبار الماء

water treatment

ـ معالجة الماء

weir

ـ سد (حاجز صغير للماء لقياس كمية الجريان)

welded joint

ـ وصلة ملحومة

well

ـ بئر

well casing

ـ قميص البئر

well pump

ـ مضخة بئر

wet joint

ـ وصلة رطبة

wet return

ـ راجع رطب
(أنبوب يعود فيه البخار الى المرجل بشكل ماء دائما)

wet vent

ـ هواية رطبة
(هواية محتوية على سائل دائما)

wet well

ـ بئر رطب

— white lead

ـ اسفيداج

(كربونات الرصاص القاعدية)

— wind effect:

ـ اثر الريح

— wind mill

ـ طاحونة هوائية

— wiped joint

ـ وصلة ممسوحة

(وصلة بين انبوبين متداخلين من الرصاص)

— wool felt

ـ لباد صوفي

— wrench

ـ مفتاح انجليزي

— wrought iron

ـ حديد مطروق

«Y»

yoke :

ـ مقرن

flaring —

ـ مقرن تفليج

«Z»

— zeolite

ـ زيوليت

(مركب من سيليكات الالومنيوم المائية والصوديوم)

— zinc

ـ خارصين

— zinc coating

ـ التلبيس بالخارصين

مجموعة قوائم مصطلحات علمية

من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا

في :

- الطاقة النووية
- الكيمياء
- الطب الاشعاعي

قام بتجميع مقابلاتها العربية

عبد الرحمن الطوي

قائمة مصطلحات الطاقة النووية

1 — Abosorber
Absorbeur
ـ مـــاص

2 — Absorption
Absorption
ـ امتصـــاص

3 — Absorption cœfficient
Cœfficient d'absorption
ـ معامـل الامتصــاص

4 — Absorption curve
Courbe d'absorption
ـ منحنـي الامتصـــاص

5 — Accelerator
Accélérateur
ـ معجـل ـ مسـرع

6 — Activation
Activation
ـ تنشيــــط

7 — Activation analysis
Analyse par activation
ـ تحليـل بالتنشيــط

8 — Actinide
Actinide
ـ اكتينيــد

9 — Activity
Activité
ـ نشـــاط

10 — Albedo
Albédo
ـ البيـــدو
ـ (قياس قدرة سطح على عكس النور)

11 — Allobar
Allobare
ـ تغيـر الضغـط البارومتـري

12 — Alpha particle
Particule alphà
ـ جسيـم الفـــا

13 — Antineutrino
Antineutrino
ـ ضـديـد النيتـرينـو

14 — Antiparticle
Antiparticule
ـ ضديد (جسيـم مضـاد)

15 — Atom
Atome
ـ ذ ر ة

16 — Atomic absorption cœfficient
Cœfficient d'absorption atomique
ـ معامـل الامتصاص الـذري

17 — Atomic bomb
Bombe atomique
ـ قنبلـة ذريـة

18 — Atomic energy
Energie atomique
ـ طـاقـة ذريـة

19 — Atomic mass
Masse atomique
ـ كتلـــة ذريـــة

20 — Atomic number
Numéro atomique
ـ عـــدد ذري

21 — Barn
Barne
ـ بارن (وحدة المساحة تعـادل 10 ـ 24 في الفيزيـاء النـوويـــة)

22 — Baryon
Baryon
ـ بـاريـــون

23 — Beta particle
Particule bêta
ـ جسيـم بيتــا

24 — Betatron
Bêtatron
ـ بيتـاتـرون

25 — Binding energy
Energie de liaison
ـ طـاقـة التـرابـط

26 — Boron chamber
Chambre à bore
ـ حجرة تأين (مبطنـة بالبـورون)

27 — Boson
Boson
ـ بوزون (دقائق نووية في تركيب الذرة)

28 — Bragg curve
Courbe de Bragg
ـ منحنـي بـــراغ

29 — Breit-wigner formula
Formule de Breit-wigner
ـ ظاهرة برايت واينر · صيغة برايت واينر

30 — Buffer zone
ـ منطقـة فـاصلـة

31 — Cerenkov radiation
Rayonnement Mallet-Cerenkov
ـ اشعاع سير نكوف (ضـوء تحدثـه الجسيمـات المشحونة السائرة عبر جسم شفاف بسرعة تفـوق سرعـة الضـوء فيـه)

32 — Charm
Charme
ـ شـــارم

33 — Chemical dosimeter
Dosimètre chimique
ـ مقياس الجرعات الاشعاعية الكيميائية

34 — Compton effect
Effet Compton
ـ ظاهـرة كميتن (تشتت الفوتونات المـرن بفعـل الالكتـرونـات)

35 — Converter reactor
Réacteur convertisseur
ـ مفـاعـل محـول

36 — Critical mass
Masse critique
ـ كتلـة حـرجـة

37 — Crystal spectrometer
Spectromètre à cristal
ـ مقيـاس الطيف البلـوري

38 — Curie
Curie
ـ كـــوري

39 — Cyclotron
Cyclotron
ـ سيكلوترون (أحد معجلات الدقائق المشحونة)

40 — Degradation
Degradation
ـ انحطـاط ـ حطـوط

41 — Delta rays
Rayonnement delta ;
Rayons delta
ـ أشعـة دلتـا . اشعـاع دلتـا

42 — Deuteron
Deuteron
ـ ديوتيـرون (نواة ذرة الديوتريوم)

43 — Diffusion cœfficient
Cœfficient de diffusion
ـ معـامـل الانتشـار

44 — Diffusion equation
Equation de la diffusion
ـ معـادلـة الانتشـار

45 — Diffusion theory
Théorie de la diffusion
ـ نظـريـة الانتشـار

46 — Dollar
Dollar
ـ د لا ر

47 — Doppler effect
Effet Doppler - Fizeau
ـ ظاهرة دوبلـر ، تاثير دوبلـر

48 — Dose
Dose
ـ جـــرعـــة

49 — Dose equivalent
Equivalent de dose
ـ مكـافئ الجـرعـــة

50 — Dose meter, dosimeter
Dosimètre
ـ مقياس الجرعات (الاشعاعيـة)

51 — Dosimetry
Dosimètrie
ـ قيـاس الجرعات (الاشعاعيـة)

52 — Electron
Electron
ـ الكتـرون ، كهيـــرب

53 — Electron-Volt
Electron-volt
ـ الكتـــرون ـ فـولـت

54 — Endoergic/Endothermic
Endoénergétique
ـ مـــاص للحـرارة

55 — Epicadmium
Epicadmique
ـ فـويـق الكـادميـوم

56 — Epithermal neutron
Neutron épithermique
ـ نيـوتـرون فويـق حـراري

57 — Epithermal reactor
Réacteur épithermique
ـ مفاعـل (نـووي) فويـق حـراري

58 — Experimental reactor
Réacteur expérimental
ـ مفـاعـل تجـريبـي

59 — Exponential absorption.
Absorption exponentielle
ـ امتصـاص أسـي

60 — Exposure
Fertile
ـ خصـب

61 — Fine structure
Structure fine
ـ تـركيب طيفـي دقيـق

62 — Fissile/fissionable
Fissile
ـ ينشطـر ـ شطـور

63 — Fission chamber
Chambre à fission
ـ حجـرة الانشطـار

64 — Fissium
Fissium
—

65 — Fluence
Fluence
—

66 — Flux
Flux
ـ فيـض ، (تـدفـق)

67 — Gamma radiography
Radiographie gamma
Gamma-graphie
ـ أشعـة غـامـا التصويريـة

68 — Gaseous diffusion process
Diffusion gazeuse
ـ عمليـة الانتشـار الغـازي

69 — Geometry
Géomètrie
ـ الهنـدسـة (علـم)

70 — Gluon
Gluon
—

71 — Gram-RAD
Rad-gramme
ـ راد غـرامـي

72 — Hadron
Hadron
ـ هـادرون

73 — Importance function
Fonction importance
—

74 — Indirect cycle reactor
Réacteur à cycle indirect
ـ مفاعـل ذو دورة غير مباشـرة

75 — Integral experiment
Expérience intégrale
—

76 — Ionization energy
Energie d'ionisation
ـ طاقـة التايـن

77 — Ionization potential
Potentiel d'ionisation
ـ جهـد التايـن

78 — Isodiaphere
Isodiaphère
ـ المتفارق (ذرات متساوية الفرق بين البروتونـات والنّيـوتـرونـات)

79 — Isomer
Isomère
ـ ايسومير (شبيه مشاكل يماثـلّ آخـر في التركيـب ويخالفه في الخواص)

80 — Isotope
Isotope
ـ نظيـر

81 — Kerma
Kerma
ـ طاقـة حركية مطلقة في مادة (كرما)

82 — Klein - Nishina formule
Formule de Klein - Nishina
ـ ظاهـرة (صيغة) كلين نيشينا

83 — Lethargy
Léthargie
—

84 — linear accelerator
Accélérateur linéaire
ـ مسارع (جسيمـات) خطـي

85 — Manipulator
Télémanipulateur
—

86 — Microtron
Microtron
ـ ميكروترون (نوع من السايكلوترونات يتم فيـه تعجيـل الالكتـرونـات)

87 — Moderator
Modérateur
- مهدئ (النيوترونات)

88 — Muon
Muon
- ميون (جسيم نووي لحظي البقاء)

89 — Natural radioactivity
Radioactivité naturelle
- اشعاعية طبيعية (نشاط اشعاعي طبيعي)

90 — Natural uranium reactor
Réacteur à uranium naturel
- مفاعل الاورانيوم الطبيعي

91 — Negatron, negaton
Négaton
- نكاترون ، نكاتون

92 — Neutron
Neutron
- نترون ، نيوترون

93 — Neutron absorber
Absorbant de neutrons
- ممتص النيوترونات

94 — Neutron absorption
Absorption de neutrons
- امتصاص النيوترونات

95 — Neutron cycle
Cycle des neutrons
- دورة النيوترونات (في المفاعل النووي)

96 — Neutron diffusion
Diffusion des neutrons
- انتشار النيوترونات

97 — Neutron economy
Economie des neutrons
- اقتصاد النيوترونات

98 — Neutron radiography
Radiographie neutronique
- تصوير بالاشعة النيوترونية

99 — Neutron temperature
Température neutronique
- حرارة نيوترونية

100 — Nuclear
Nucléaire
- نووي

101 — Nucleon
Nucléon
- نوية (تصغير نواة)

102 — Nuclide
Nucléide
- نويدة (ذرة متميزة بتركيب نواتها وانحلالها الاشعاعي)

103 — Particle
Particule
- جسيم ، دقيقة

104 — Phantom
Fantôme
-

105 — Photoelectron
Photoelectron
- الكترون ضوئي (الكترضوني)

106 — Photoluminescence
Photoluminescence.
- اشعاع ضوئي

107 — Photon
Photon
- فوتون ، ضوي،

108 — Plutonium
Plutonium
- بلوتونيوم
(عنصر فلزي مشع عنصره « بلو »)

109 — Plutonium reactor
Réacteur au plutonium
- مفاعل البلوتونيوم

110 — Positron
Positron
- بوزيترون ، بوزترون

111 — Positronium
Positronium
- بوزيترونيوم

112 — Production reactor
Réacteur de production
- مفاعل انتاج (المواد الانشطارية)

113 — Proton
Proton
- بروتون

114 — Quality factor
Facteur de qualité
- عامل الجودة

115 — Quark
Quark
- كوارك ، كارك

116 — Rad
Rad
- راد (وحدة الجرعة الاشعاعية الممتصة)

117 — Radioactive
Radioactif
- اشعاعي النشاط ، مشع

118 — Radioactive contaminant
Contamination radioactive
- تلوث اشعاعي

119 — Radioactive material
Madere radioactive
ـ مادة اشعاعية

120 — Radioactivity
Radioactivité
ـ نشاط اشعاعي ، فاعلية اشعاعية

121 — Radiometric analysis
Analyse radiométrique
ـ تحليل راديومتري (تحليل كيميائي نوعي يقوم اساسا على قياس معدل الانحلال المطلق لمركبة ذات فاعلية اشعاعية تشتمل على فاعلية نوعية معروفة) .

122 — Reactivity
Réactivité
ـ مفاعلية (قياس مدى ابتعاد المفاعل النووي عن القيم الحرجة)

123 — Reactivity cœfficient
Cœfficient de réactivité
ـ معامل المفاعلية

124 — Reactor
Réacteur
ـ مفاعل

125 — Reactor physics
Phisique des réacteurs
ـ فيزياء المفاعلات

126 — Relaxation lenght
Longueur de relaxation
ـ طول الاسترخاء

127 — Reflector
Réflecteur
ـ عاكس

128 — Rem
Rem
ـ مكافيء رونتجن الائتلافي (وحدة اشعاع موين تحدث بالانسان نفس مقدار العطب الذي ينتجه مقدار 1 رونتجن من اشعة اكس ذات فلطية عالية) .

129 — Resonance absorption of neutrons
Absorption de neutrons par résonance
ـ امتصاص رنيني للنيوترونات

130 — resonance energy
énergie de résonance
ـ طاقة الرنين

131 — Resonance integral
Intégrale de résonance
ـ تكامل الرنين

132 — Roentgen
Röntgen
ـ رونتجن (وحدة اشعاع)

133 — Scintillation
Scintillation
ـ ومضة

134 — Scintillation detector
Détecteur à scintillation
ـ عداد ومضان

135 — Scintillation spectrometer
Spectromètre à scintillation
ـ مطياف الوميض

136 — Scintillator
Scintillateur
ـ ومّاض
(جهاز ومّاض)

137 — Self absorption
Auto absorption
ـ امتصاص ذاتي

138 — Separation factor
Facteur de séparation
ـ عامل الانفصال (نسبة وفرة نظيرين بعد تشغيلهما مقسومة على نسبة وفرهما قبل التشغيل)

139 — Synchro-cyclotron
Synchrocyclotron
ـ سيكلوترون متواقت . سنكروسايكلترون

140 — Synchrotron
Synchrotron
ـ سنكروترون

141 — Temperature cœfficient
Cœfficient de température
ـ معامل حراري

142 — Thermal column
Colonne thermique
ـ عمود حراري

143 — Thermal neutron
Neutrons thermiques
ـ نيوترونات حرارية

144 — Thermoluminescence
Thermoluminescence
ـ تالق حراري

145 — Thermonuclear reaction
Réaction thermonucléaire
ـ تفاعل نووي حراري

146 — Thorium
Thorium
ـ ثوريوم

147 — Transuranic element
Transuranien
ـ عناصر ما وراء اليورانيوم (ذات عدد ذري أعلى من اليورانيوم) .

148 — Tritium
Tritium
ـ ترتيـــوم

149 — Triton
Triton
ـ تريتـــون

150 — Uranium
Uranium
ـ يـورانيـوم ، أورانيـوم

151 — Wigner effect
Effet Wigner
ـ ظـاهـرة واينـــر

المصـــادر

ـ معجم الفيزياء الموحد في التعليم العام

ـ الكهربائية المغناطيسية (الجزء الاول) ـ للدكتـور ناظم حسون أحمد والدكتور راشد عبد الرزاق الراشد
ـ الكهربائية والمغناطيسيـة ـ تاليف يحيى عبـد الحميـد علـي ٠

ـ قاموس الالكترونات ، انجليزي ـ عربي ، لمحمود ابراهيم غزلان و د ٠ أحمد ابراهيم غزلان ٠

ـ الذرة لسيرج بـ ٠ طومسون ـ ترجمة أحمد عبد السلام الكرداني ومحمد عبد الواحد خلاف ومحمود مختـار / مصـر

ـ معجم المصطلحات الفنية انجليزي ـ عربي للقـوات المسلحة بالجمهورية العربية المتحدة (جمهورية مصـر العربيـة) ٠

ـ معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية ، أنجليزي ـ عربي ، لاحمد شفيق الخطيب ٠

ـ الفيزياء العامة والتجريبية ، الضـوء ، المجلس الاعلـى للعلـوم ٠

ـ المنهل (قاموس فرنسي ـ عربي) ٠

ـ المورد (قاموس أنجليزي ـ عربي) ٠

— Dictionnaire des sciences et techniques nucléaires, C.E.A.

— Dictionary of scientific and technical terms, Mc Graw Hill

— Lexis, Larousse de la langue française

الكيميـــاء
CHEMISTRY - CHIMIE

1 — Absorption
Absorption
ـ امتصـــاص

2 — Acetolysis
Acetolyse
ـ تحليـل اسيتـولـي

3 — Acidolysis
Acidolyse
ـ تحليـل بالحـامـض

4 — Acidimetry
Acidimetrie
ـ قيـاس الحموضة ـ محماضيـة

5 — Adsorbate
Adsorbat
ـ المتــز

6 — Adsorbent
Adsorbant
ـ مـــاز

7 — Adsorption
Adsorption
ـ امتـــزاز

8 — Aerosol
Aerosol
ـ ر ذ ا ذ

9 — Activation
Activation
ـ تنشيـــط

10 — Activity
Activité
ـ نشــاط ـ فاعليـة

11 — Aquametry
Aquamètrie
ـ قيـاس المـائيـة

12 — Alcalimetry
Alcalimètrie
ـ قيـاس القلـويـة

13 — Alcoholysis
Alcoholyse
ـ غـولـة ـ كحللـة

14 — Ammonolysis
Ammonolyse
ـ 1) نشـــدرة
ـ 2) انحـلال امونيـاكي

15 — Anaphoresis
Anaphorese
ـ ترحـل الى القطب الموجب

16 — Anolyte
Anolyte
ـ أنـوليـت

17 — Anode
Anode
ـ مصعـد ـ أنـود

18 — Astatine
Astate
ـ أستـاتيـن

19 — Autocatalysis
Autocatalyse
ـ حفـز ذاتـي

20 — Argon
Argon
ـ ارجـون ـ أرغـون

21 — Atom
Atome
ـ ذ ر ة

22 — Antimony
Antimone
ـ انتيمـــون

23 — Arsenic
Arsenic
ـ زرنيـخ ـ ارسينيك

24 — Association
Association
ـ تجمـــع

25 — Autoprotolysis
Autoprotolyse
ـ اتحـاد تلقـائـي

26 — Analitycal chemistry
chimie analytique
ـ الكيميـاء التحليليـة

27 — Adsorption chromotography
Chromotographie d'adsorption
ـ فصل كروماتوغراقي بالامتزاز ـ تحليل لوني امتزازي ـ استشراب امتزازي

28 — Activation energy
Energie d'activation
ـ طاقـة تنشيطيـة

29 — Adiabatic calorimeter
Calorimètre adiabotique
ـ مسقر كظيم

30 — Barium
Baryum
ـ باريوم

31 — Berkelium
Berkelium
ـ بركليوم

32 — Beryllium
Berylium
ـ بريليوم

33 — Biochemistry
Biochimie
ـ الكيمياء الحيوية

34 — Bismuth
Bismuth
ـ بزموت

35 — Conformational analysis
Analyse conformationnelle
ـ تحليل تطابقي

36 — Cerium
Cérium
ـ سريوم

37 — Caesium
Cesium
ـ سيزيوم

38 — Coordination chemistry
Chimie de coordination
ـ الكيمياء التنسيقية

39 — Chemi-luminescence
Chimiluminescence
ـ ضيائية كيماوية
ـ اضاءة كيميائية

40 — Chemisorption
Chimisorption, adsorption chimique
ـ امتزاز كيماوي

41 — Chlorine
Chlore
ـ كلور

42 — Chlorination
Chlor/ur/ation
ـ كلورة

43 — Chromium
Chromie
ـ كروم

44 — Chromatography
Chromatographie
ـ تحليل لوني او تحليل اللونية ـ فصل كروماتوغرافي

45 — Chromatogram
Chromatogramme
ـ مخطط لوني أو اللونية

46 — Chromophore
Chromophore
ـ حامل اللونية او الصبغية

47 — Chromopotentiometry
Chromopotentiométrie
ـ قياس الكمون اللوني

48 — Calomel electrode
Electrode au calomel
ـ مسرى بالكالوميل ـ كلوريد الزئبقوز ممزوج بالكالوميل
ـ الكترود بالكالوميل ـ قطب كهربائي بالكالوميل

49 — Cadmium
Cadmium
ـ كادميوم

50 — Californium
Californium
ـ كاليفورنيوم

51 — Carbene
Carbène
ـ كاربين

52 — Carboxylation
Carboxylation
ـ تفحمل

53 — Catalysis
Catalise
ـ حفز ـ وساطة

54 — Catalyst
Catalyseur
ـ حفاز ـ وسيط

55 — Cathode
Cathode
ـ كاثود ـ مهبط

56 — Cobalt
Cobalt
ـ كوبلت

57 — Colloid
Colloide
ـ غرواني

58 — Condensation
Condensation
ـ تكثف ، تكثيف (تحول الغاز الى سائل)

59 — Capillary condensation
Condensation capillaire
ـ تكاثف شعري

60 — Conformation
Conformation
ـ ترتيب فراغي

61 — Copolymer
Copolymère

ـ بلمـر مختلـط

62 — Copolymerization
Copolymérisation

ـ بلمـرة اسهـامية

63 — Cryohydrate
Cryohydrate

ـ هيـدرات قـرية

64 — Coulometer
Coulomètrie

ـ كـولـومتـر

65 — Crystalline polymer
Polimère cristallin

ـ بلمر بلــوري

66 — Chemical potential
Potentiel chimique

ـ جهد كيميائي ـ كمـون كيميائي

67 — Demethylation
Demethylation

ـ نـزع المثيــل

68 — Depolariser
Depolarisant

ـ مانـع للاستقطـاب

69 — Depolymerization
Depolymerisation

ـ تفـريـد ـ فك البلمـرة

70 — Desorption
Desorption

ـ مـــج

71 — Detonation
Détonation

ـ انفجـار ، صعـق

72 — Deuterium
Deuterium

ـ دوتريوم (الهيدروجين الثقيل)

73 — Deuteration
Deutération

ـ استبـدال دوتريومي

74 — Dialysis
Dialyse

ـ ميـز غشائـي ـ ديلـزة

75 — Diastereoisomers
Diastereo-isomeres

ـ متماثلات بواسطة الفـراغ (متماثـلات أيسوميريـة ضـوئيـة)

76 — Dimerization
Dimerisation

ـ ديمـرة

77 — Doublet
Doublet

ـ زوج

78 — Diazotization
Diazotation

ـ دستزة ، عملية ديازوية (يحوي الجزء منها ذرتيـن مـن الازوت)

79 — Electron acceptor
Accepteur d'électrons

ـ متقبـل الكترونـات

80 — Einsteinium
Einsteinium

ـ اينشتينيـــوم

81 — Electrolytic dissociation
Dissociation electrolytique

ـ تفكـك الكتـروليتـي

82 — Electrophoretic effect
Effet electrophoretique

ـ تاثيـر استشـرادي
ـ تاثيـر كهفـري

83 — Electrochemistry
Electrochimie

ـ كيميـاء كهربائيـة

84 — Electrochromatography
Electrochromatographie

ـ كهربـاء كـروماتوغرافيـة

85 — Electrodecantation
Electrodecantation

ـ تصفيـة كهربائيـة

86 — Electrodialysis
Electrodialyse

ـ ديلـزة كهـربائيـة
ـ ميـز غشائـي كهربانـي

87 — Electrogravimetry
Electrogravimetrie

ـ تحليـل وزنـي كهربائـي

88 — Electrolyte
Electrolyte

ـ الكتـروليت

89 — Electrolysis
Electrolyse

ـ تحليـل كهـربـائـي

90 — Electroosmosis
Electro-osmose

ـ أسمـوزيـة كهـربائيـة

91 — Elution
Elution

ـ ترويق ، فصل بالتصفي ، تصفية تتابعية ، فصـل الـذرور

92 — Emulsion
Emulsion
- مستحلب

93 — Enantiotropy
Enentiotropie
- ثنائية الصورة

94 — Entropy of activation
Entropie d'activation
- الانتروبيا التنشيطية

95 — Epimerization
Epimerisation
- تحول الى وحيد الابيمير

96 — Erbium
Erbium
- اربيوم

97 — Europium
Europium
- يوربيوم

98 — Eutectoid
Eutectoide
- يوتكتويد • حرج التصلد

99 — Eutectic
Point eutectique
- نقطة التصلد - نقطة يوتكتية

100 — Eutectic temperature
Temperature eutectique
- درجة حرارة التصلد

100 bis — EXOTHERMICITE (Fr.)
- طرد الحرارة - تطارد الحرارة

101 — Fermium
Fermium
- فرميوم

102 — Fluorine
Fluor
- فلور - فلورين

103 — Fluorination
Fluoration
- تفلور

104 — Functional group
Groupe fonctionnel
- مجموعة وظيفية

105 — Gas chromatography
Chromatographie des gaz
- غاز كروماتوغرافي ، كروماتوغرافية الغازات

106 — Gallium
Gallium
- غاليوم

107 — Germanium
Germanium
- جرمانيوم

108 — Gel
Gel
- جل - هلامة

109 — Gelation
Gelatinisation
- تجمد (تحول الى جل)

110 — Hafnium
Hafnium
- هفنيوم

111 — Helium
Helium
- هليوم

112 — Heteroazeotrope, heterogenous zeotrope
Heteroazéotrope
- الازيوتروب المتغاير
متغاير مشترك التقطر

113 — Holmium
Holmium
- هولميوم

114 — Homopolymer
Homopolymère
- بوليمر متجانس

115 — Hydrolysis
Hydrolise
- حلماة - حلمهة

116 — Hydrosol
Hydrosol
- صل مائي - غرماني

117 — Hydrogel
Hydrogel
- هلام مائي

118 — Inorganic chemistry
Chimie inorganique
- كيمياء لاعضوية

119 — Isotope effects
Effets isotopiques
- ظواهر نظائرية

120 — Indium
Indium
- انديوم

121 — Inhibitor
Inhibiteur
- مثبط

122 — Isomerism
Isomerie
ـ تماكب ـ ايسومرية

123 — Isomerization
Isomerisation
ـ تماكبية

.124 — Isomorphism
Isomorphisme
ـ تشاكل ـ تشابه بلوري

125 — Iodine
Iode
ـ يـود

126 — Ion
Ion
ـ شاردة ـ ايون

127 — Ionic polymerization
Polymerisation ionique
ـ تكثيف أيوني ، بلمرة ايونية

128 — Isostructural WEBIN
ISOSTRUCTURAL
ـ متشابه التركيب

129 — Jahn-Teller effect
Effet Jahn-Teller
ـ ظاهرة جان تيلار

130 — Krypton
Krypton
ـ كريبتون

131 — Lyophilic (lyophilic colloid)
Colloide lyophile
ـ محب لوسط الانتشار
(محلول غرواني يألف وسط انتشاره)

132 — Lyophobic (lyophobic colloid)
Colloide lyophobe
ـ كارة لوسط الانتشار
(محلول غرواني لا يألف وسط انتشاره)

133 — Lanthanum
Lanthane
ـ لانثنوم

134 — Lithium
Lithium
ـ ليثيوم

135 — Lutetium
Lutetium
ـ لوتسيوم

136 — Linear polymer
Polymère lineaire
ـ بوليمر خطي (أوطولي)

137 — Magnetochemistry
Magnetochimie
ـ الكيمياء المغنطيسية

138 — Magnesium
Magnesium
ـ مغنيسيوم ـ مغنيزيوم

139 — Manganese
Manganèse
ـ منغانيز

140 — Mendelevium
Mendelevium
ـ مندليفيوم

141 — Microanalysis
Micro-analyse
ـ تحليل (مجهري) دقيق

142 — Molibdenum
Molybdène
ـ موليبدنوم

143 — Monomer
Monomère
ـ بسيط الجزئيات
ـ وحيد القسيمة

144 — Mutarotation
Mutarotation
ـ دوران تبديلي

145 — Neodymium
Neodyme
ـ نيودميوم

146 — Neon
Néon
ـ نيون

147 — Neptunium
Neptunium
ـ نبتونيوم

148 — Nickel
Nickel
ـ نيكل

149 — Niobium
Niobium
ـ نيوبيوم

150 — Nitration
Nitration
ـ نترتة

151 — Nobelium
Nobelium
ـ نوبليوم

152 — Organic chemistry
Chimie organique
ـ الكيمياء العضوية

153 — Osmotic pressure
Pression osmotique
ـ ضغط تناضحي ، ضغط انتشاري

154 — Optical isomerism
Isomerie optique
ـ تماكب مرئي ، ايسوميرية ضوئية

155 — Oligomer
Oligomère
ـ الغمير

156 — Osmium
Osmium
ـ أسميوم

157 — Osmometer
Osmomètre
ـ مقياس التنافذ ، مقياس الضغط الانتشاري

158 — Osmosis
Osmose
ـ اسموزية

159 — Ozonolysis
Ozonolyse.
ـ تحليل بالاوزون

160 — Polarographic analysis
Analyse polarographique
ـ تحليل بيان الاستقطاب
ـ قياس الاستقطابية

161 — Phosporus
Phosphore
ـ فوسفور

162 — Phosphorylation
Phosphoryl/is/ation
ـ تفسفر

163 — Photochemistry
Photochimie
ـ الكيمياء الضوئية

164 — Photoionization
Photo-ionisation
ـ تاين بتاثير الضوء ، اثر كهرضوئي ذري

165 — Palladium
Palladium
ـ بلاديوم

166 — Passivity of metal
Passivité du métal
ـ عطالة الفلز • لا فعالية الفلز

167 — Peptization
Peptisation
ـ تسييل.

168 — Pyrolysis
Pyrolyse
ـ انحلال حراري

169 — Platinum
Platine
ـ بلاتين

170 — Plutonium
Plutonium
ـ بلوتونيوم

171 — Polarography
Polarographie
ـ بيان الاستقطاب ـ قياس الاستقطابية

172 — Polydispersity
Polydispersité
ـ تشتت متعدد

173 — Polyelectrolyte
Polyelectrolyte
ـ الكترولیت متعدد

174 — Polymer
Polymère
ـ بوليمر

175 — Polymerization
Polymèrisation
ـ بلمرة

176 — Praseodymium
Praseodyme
ـ براسيوديميوم

177 — Predissociation
Predissociation
ـ تفكك سابق

178 — Prepolymer
Prépolymère
ـ تكيف سابق (أو مسبق) ، مبلمر مسبقا

179 — Promethium
Promethium
ـ بروميثيوم

180 — Protactinium
Protactinium
ـ بروتكتينيوم

181 — Peritectic point
Point péritectique
ـ نقطة الانصهار اللامتطابق

182 — Photochemical reaction
Réaction photochimique
ـ تفاعل كيميائي ضوئى

183 — Quantitative analysis
Analyse quantitative
ـ تحليل كمي

184 — Quantum chemistry
Chimie quantique
ـ الكيمياء الكمية

185 — Quinhydrone electrode
Electrode à quinhydrone
ـ الكترود خماسي الهيدرون

186 — Radiometric analysis
Analyse radiomètrique
ـ تحليل راديومتري

187 — Rotational energy
Energie de rotation
ـ طاقة الدوران

188 — Radiochemistry
Chimie radioactive
ـ الكيمياء الاشعاعية

189 — Radiolysis
Radiolyse
ـ انحلال كيميائي

190 — Radon
Radon
ـ رادون

191 — Reduction
Réduction
ـ اختزال

192 — Rhenium
Rhenium
ـ رينيوم

193 — Rhodium
Rodium
ـ روديوم

194 — Ruthenium
Ruthenium
ـ روتينيوم ـ روثنيوم

195 — Samarium
Samarium
ـ ساماريوم

196 — Selenium
Selenium
ـ سيلينيوم

197 — Scandium
Scandium
ـ سكانديوم

198 — Solvation
Solvatation
ـ تذاوب

199 — Solvolysis
Solvolyse
ـ انحلال ذوباني

200 — Sorption
Sorption
ـ امتزاز ، امتصاص

201 — Stoichiometry
Stoechiométrie
ـ تياس الاتحاد العنصري

202 — Stereochemistry
Stereochimie
ـ الكيمياء المجسمة

203 — Syneresis
Synerese
ـ انكماش الجل ، فقدان السائل

204 — Synthesis
Synthesis
ـ تخليق

205 — Thalium
Thalium
ـ ثاليوم

206 — Tantalum
Tantale
ـ تنتالوم ـ تنتال

207 — Tautomerism
Tautomérie
ـ مماثلة التركيب

208 — Technetium
Technetium
ـ تكنيسيوم ـ تكنيشيوم

209 — Tellurium
Tellure
ـ تلوريوم
ـ تلور

210 — Thermal analysis
Analyse termique
ـ تحليل حراري

211 — Turbidimetric analysis
Turbidimètrie
ـ تحليل بقياس الكدورة

212 — Two-dimensional chromatography
Chromatographie à deux dimensions
ـ تحليل لوني ذو بعدين
كروماتوغرافي ذو بعدين

213 — Transition time
Temps de transition
ـ وقت انتقالي

214 — Thermochemistry
Thermochimie
ـ الكيمياء الحرارية

215 — Thermal diffusion
Diffusion thermique
ـ انتشـار حـراري

216 — Thixotropy
Thixotropie
ـ تسيـل بالرج ، تميعيـة

217 — Thorium
Thorium
ـ ثـوريـوم

218 — Trimer
Trimère
ـ تـريميـر

219 — Thulium
Thulium
ـ ثـوليـوم

220 — Titanium
Titane
ـ تيتـانيـوم ـ تيتـان

221 — Transamination
Transamination
ـ تحـول امينـي

222 — Vanadium
Vanadium
ـ فـانـاديـوم

223 — Vinylation
Vinylation
ـ فينيليـة

224 — Wien effect
Effet Wien
ـ ظاهـرة (فيـن)

225 — Ytterbium
Ytterbium
ـ اتـربيـوم

226 — Yttrium
Yttrium
ـ اتـريـوم

227 — Zinc
Zinc
ـ زنـك ـ خارصيـن

228 — Zirconium
Zirconium
ـ زركـونيـوم

قائمة مصطلحات الطب الاشعاعي

1 — Absorbed dose
Dose absorbée
ـ جرعة ممتصة ، كمية ممتصة

2 — Adjustment
Ajustage
ـ احكام

3 — Angiocardiography
Angiocardiographie
ـ تخطيط القلب والاوعية ، تصوير القلب والاوعية (شعاعيا)

4 — Angiography
Angiographie
ـ تصوير وعائي

5 — Antiseptic
Antiseptique
ـ مطهر

6 — Aorta
Aorte
ـ الابهر (الشريان الاورطي)

7 — Arteriography
Artériographie
ـ تخطيط شرياني ، تصوير شرياني

8 — Arteriosclerosis
Artério-sclérose
ـ تصلب شرياني

9 — Artery
Artère
ـ شريان

10 — Band-pass-filter
Filtre passe-bande
ـ مرشح امرار نطاقي

11 — Bronchography
Bronchographie
ـ تصوير القصبات الملون

12 — Cable
Câble
ـ كبل ، سلك

13 — Cancer
Cancer
ـ سرطان

14 — Carcinoma
Carcinome
ـ سرطانة (سرطان غدي)

15 — Cholangiography
Cholangiographie
ـ تصوير قنوات الصفراء

16 — Clavicle
Clavicule
ـ ترقوة

17 — Coaxial cable
Câble coaxial
ـ كبل متحد المحور

18 — Colon
Colon
ـ قولون

19 — Couple (to)
Accoupler
ـ قرن ، زاوج ، وصل

20 — Cystography
Cystographie
ـ تصوير المثانة

21 — Diaphragm
Diaphragme
ـ الحجاب الحاجز (في علم التشريح)
ـ حجاب ، غشاء (فيزياء)

22 — Dose
Dose
ـ جرعة (طب)
ـ كمية (علم الذرة)

23 — Dosimeter
Dosimètre
ـ مقياس الجرعات ، مقياس الاشعاع

24 — Duodenum
Duodenum
ـ عفج (الاثنا عشر)

25 — Electrocardiography
Electrocardiographie
ـ تخطيط القلب الكهربائي

26 — Electroluminescence
Electroluminescence
ـ شعاع كهرضوئي (شعاع ضوئي كهربائي) ، استضاءة كهربائية ، تألق كهربائي

27 — Electron optics
Optique électronique
ـ البصريات الالكترونية (علم البصريات الالكترونية)

28 — Electrostatic lens
Lentille électrostatique
ـ عدسة الكتروستاتية

29 — Encephalography
Encéphalographie
ـ رسم الدماغ

30 — Endocrine system
Système endocrinien
ـ جهاز الغدد الصم

31 — Epiglottis
Epiglotte
ـ لسان المزمار ، فلكة ، لهاة

32 — Filtration
Filtration
ـ ترشيح

33 — Gastritis
Gastrite
ـ التهاب المعدة

34 — Generator
Générateur
ـ مولد

35 — High frequency
Haute fréquence
ـ تردد عال (ت ٠ ع)

36 — Hypophysis
Hypophyse
ـ نخامية (غدة نخامية)

37 — Hysterosalpingography
Hystéro-salpingographie
ـ تصوير البوق والرحم ، تصوير الرحم وقنوات البيض

38 — Ileum
Iléon
ـ لفائفي (طرف المعي الدقيق)

39 — Impulse
Impulsion
ـ نبضة ، نبذبات سريعة (في الالكترونيات)
ـ دفع (فيزياء)

40 — Integral dose
Dose intégrale
ـ جرعة متكاملة ، كمية متكاملة

41 — Intravenous
Intraveineux
ـ داخل الوريد

42 — Ionization chamber
Chambre d'ionisation
ـ غرفة تأين

43 — Iris
Iris (de l'œil), diaphragme (de guide d'ondes)
ـ قزحية (العين)
ـ رق (دليل الموجات)

44 — Isotope
Isotope
ـ نظير

45 — Jejunum
Jéjunum
ـ صائم (الجزء الاوسط من المعي الدقيق)

46 — Lacquer
Laquage
ـ لك (صبغ بالك)

47 — Lateral
Latéral
ـ جانبي

48 — Lordosis
Lordose
ـ تعس (تقوس العمود الفقري ، انحناؤه الى أمام)

49 — Magnetic coupling
Couplage magnétique
ـ تقارن (أو اقتران) مغناطيسي

50 — Magnetic induction
Induction magnétique
ـ حث مغناطيسي

51 — Mammography
Mammographie
ـ تصوير الثدي

52 — Measurement
Mesure
ـ قياس

53 — Mediastinum
Médiastin
ـ منصف (حيز مشتمل على القلب وكل ما في الصدر باستثناء الرئتين)

54 — Membrane
Membrane
ـ غشاء

55 — Myelography
Myélographie
ـ تصوير النخاع الشوكي

56 — Myocardium
Myocarde
ـ عضل القلب ، نسيج القلب العضلي

57 — Nervous system
Système nerveux
ـ جهاز عصبي

58 — Neuroradiology
Neuroradiologie
ـ علم الاشعة العصبي

59 — Ocular
Oculaire
ـ مقلي ، بصري ، عيني

60 — Orbit
Orbite
ـ حجاج العين (علم التشريح)
ـ مدار ، مسار ، فلك (فيزياء)

61 — Ovary
Ovaire
ـ مبيض

62 — Palate
Palais
ـ حنك

63 — Palpation
Palpation
ـ جس

64 — Pancreas
Pancréas
ـ بنكرياس

65 — Pediatrics
Pédiatrie
ـ طب الاطفال

66 — Pelvis
Pelvis
ـ حوض

67 — Photomultiplier
Photomultiplicateur
ـ مضاعف ضوئي

68 — Pericardium
Péricarde
ـ تامور (قميص القلب)

69 — Periosteum
Périoste
ـ سمحاق (غشاء العظم)

70 — Peristalsis
Péristaltisme
ـ تحو ، تمعج
(موجات متعاقبة من التقلص اللاارادي تحدث في جدران الامعاء فتدفع محتوياتها الى امام)

71 — Peritoneum
Péritoine
ـ خلب ، صفاق

72 — Pharynx
Pharynx
ـ بلعوم

73 — Phlebography
Phlébographie
ـ تخطيط الوريد

74 — Photocathode
Photocathode
ـ كاثود ضوئي

75 — Photoelectric
Photo-électrique
ـ (كهربائي ضوئي) = كهرضوئي

76 — Photoelectric effect
Effet photo-électrique
ـ تاثير كهرضوئي = (تاثير كهربائي ضوئي)

77 — Photo-emission
Photoémission
ـ بث الضوء ، ارسال الضوء

78 — Planigraphy
Planigraphie
ـ تصوير منساخي

79 — Plasma
Plasma
ـ بلازما (او بلاسما)

80 — Pleura
Plèvre
ـ جنبة ، غشاء الجنب

81 — Pneumography
Pneumographie
ـ تخطيط حركات التنفس ، تصوير الجهاز التنفسي
ـ تسجيل حركات التنفس

82 — Potential
Potentiel
ـ جهد ، كامن

83 — Programming
Programmation
ـ برمجة

84 — Prostate
Prostate
ـ بروستات

85 — Pulse
Pouls, vibration (des ondes)
ـ دفع ، نبضة ، زخم

86 — Puncture
Ponction
ـ ثقب

87 — Pylorus
Pylore
ـ بواب (فم المعدة)

88 — Radiologist
Radiologue
ـ طبيب الاشعة

89 — Regulation
Règlage
ـ ضبط ، تنظيم

90 — Regulator
Régulateur
ـ منظم

91 — Relay
Relais
ـ موصل ، مرحل ، متو (في الكهرباء)

92 — Remanence
Remanence
ـ متبقية مغناطيسية

93 — Renal artery
Artère rénale
ـ شريان كلوي

94 — Renal vein
Veine rénale
ـ وريد كلوي

95 — Resonance
Résonance
ـ رنين

96 — Resonant frequency
Fréquence de résonance
ـ تردد الرنين

97 — Retina
Rétine
ـ شبكية

98 — Selectivity
Sélectivité
ـ انتقائية

99 — Sialography
Sialographie
ـ تصوير اللعابية

100 — Simulator
Simulateur
ـ محاك

101 — Spectrometer
Spectromètre
ـ مقياس الطيف

102 — Stator
Stator
ـ ثابت ، ساكن

103 — Sternum
Sternum
ـ قص

104 — Synchronization
Synchronisation
ـ تزامن

105 — Synchronous motor
Moteur synchrone
ـ محرك متزامن

106 — Systole
Systole
ـ انقباض

107 — Tarsus
Tarse
ـ رصغ ، غضروف الجفن

108 — Temperature cœfficient
Cœfficient de température
ـ معامل حراري

109 — Temperature control
Contrôle de température
ـ مراقبة الحرارة ، ضبط الحرارة

110 — Thermistor
Thermistor
ـ مقاوم حراري

111 — Thermography
Thermographie
ـ تصوير حراري

112 — Thermostat
Thermostat
ـ مرحل حراري ، مثبت الحرارة .

113 — Thorax
Thorax
ـ صدر ، تجويف صدري

114 — Thyratron
Thyratron
ـ (صمام غازي ذو كاثود ساخن) ، ثايرترون

115 — Thyristor
Thyristor
ـ ترانزستور ثايرتروني (ترانزستور ذو خاصية شبه ثايرترونية ، ترتفع فيه قيمة الفا فوق الواحد ، عند زيادة تيار المجمع حتى قيمة حرجة ، معطية بذلك فعلا محفزا ذا سرعة عالية) .

116 — Tibia
Tibia

ـ ظنبوب (عظم الساق الاكبر)

117 — Tolerance dose
Dose tolérée .

ـ جرعة مسموح بها ، كمية متحملة (أو مسموح بها)

118 — Transformer
Transformateur

ـ محـــول

119 — Ureter
Uretère

ـ حـالـب

120 — Urethra
Urètre

ـ احليـــل

121 — Urography
Urographie

ـ تصوير الجهـاز البـولـي

122 — Uterus
Utérus

ـ رحـــم

123 — Varistor
Varistor

ـ فارستور (وسيلة شبه موصلة ، ذات الكترودين ، تشتمل على مقاومة لا خطية ، تعتمد على الفلطية . وتهبط هذه المقاومة بازدياد الفلطية المسلطة ، كمـا تتغير أيضا ، بطريقة يمكـن التنبـؤ بهـا ، بتغيـر درجـة الحـرارة) .

124 — Vein
Veine

ـ وريـــد

125 — Ventral
Ventral

ـ بطنـي ، أمـامـي

126 — Ventricle
Ventricule

ـ بطيـــن

127 — Vertebra
Vertèbre

ـ فـقــرة

128 — Zener diode
Diode Zener

ـ ثنائي زينر (ثنائي التصاقي مـن النـوع p.N مستخدم في دارات تحديد التوتر).
ـ صمام زينر الثنائي ، ديود زينر .

معجم علوم التربة

(انجليزي - فرنسي - عربي)

اعداد : كارل أ . فرجسون

وضع المقابل العربي : محمد بنزيان

وملحق لـ 200 فعل الجارية الاستعمال

في علم التربة

1 — Abnormal profile
Profil (m) anormal
جانبية شاذة ، غير عادية ، غير سوية

2 — Abrade (to...)
User par frottement
استهلك بالحك

3 — Abrasion eolian, fluvial, glacial, marine)
Abrasion (f) (...éolienne, fluviale, glaciaire, marine)
سحج ، انسحاج
(ريحي ، نهري ، جليدي ، بحري)

4 — Absorb (to...)
Absorber
مص ، امتص ، تشرب

5 — Absorbing complex
Complexe (m) absorbant
مركب ماص او مصاص ، مركب ممتص

6 — Absorption
Absorption (f)
امتصاص ، تشرب

7 — Absorption of water
Humectation (f)
1 ـ بل أو تبليل ، اخضال أو تخضيل ، ترطيب
2 ـ ابتلال أو تبلل ، خضل أو اخضلال ، ترطب

8 — AC soil
Sol (m) AC

9 — Accelerated erosion
Erosion (f) accélérée
تحات متسارع

10 — Accumulation
Amas (m)
ركام ، كدس ، كومة ـ تراكم

11 — Acetic acid
Acide (m) acétique
حمض خلي (خليك)

12 — Acid
Acide (m)
حمض ، حامض

13 — Acid humus
Humus (m) acide
دبال حمضي ، دبال حامض

14 — Acid peat
Tourbe (f) acide
خث حامض (ترب حامض)

15 — Acid rock
Roche (f) acide
صخر حامض أو حمضي

16 — Acid soil
Sol (m) acide
أرض حامضة

17 — Acid test
Essai (m) aux acides
تجربة بالاحماض أو الحوامض

18 — Acidification
Acidification (f) artificielle
تحميض اصطناعي

19 — Acidity
Acidité (f)
حموضة . حمضية

20 — Acidity (to...)
Acidifier
حمض

21 — Acidoid
Acidoïde (m)
حمضيد

22 — Acreage
Superficie (f) en acres
مساحة اكرية (مقدرة أو مقيسة بالاكر وهو مقياس يساوي نحو أربعة آلاف متر مربع)

23 — Actinomyces
Actinomycète (m)
راجبه طفيلية ، جرثومة طفيلية

24 — Active acidity
Acidité (f) active
حمضية فعالة

25 — Adhesion
Adhérence (f)
التصاق ، التحام

26 — Adhesive
Adhésif (ive) : adhérent (e)
لصوق ، لزج ، دبق ، ملتصق ، ملتحم

27 — Adobe soil
Terre (f) à brique
تراب الآجر (تراب يصنع منه الآجر)

28 — Adsorb (to...)
Adsorber
امتـز ، استجذب

29 — Adsorption
Adsorption (f)
امتــزاز ، استجـذاب

30 — Adsorption complex
Complexe (m) adsorbant
مركب ممتـز ، مستجـذب

31 — Aerate (to...)
Aérer
هوى ، أشبع بالهواء ، خلل بالهواء

32 — Aerated
Aéré (e)
مهوى ، مشبع بالهواء ، مخلل بالهواء

33 — Aeration
Aération (f)
تـهـــويـــة

34 — Aerial photograph
Photo (f) aérienne
صورة من الجو ، صـورة جوية

35 — Aerobic
Aérobie
حـيـهــوائــي

36 — Agate
Agate (f)
عـقـيــق

37 — Age
Age (m), temps (m)
عصر ، عهد ، حقبة ـ زمان ، وقت

38 — Aggradation
Colmatage (m), remplissage par déposition
تـطـمـيــة

39 — Aggregate
Agrégat (m)
تراكـم ، ركـام ، تجمـع

40 — Aggregate (to....)
Agréger
ركم ، جمع ، ادمج ، ضم الى

41 — Aggregated
Agrégé (e)
متـراكـم ، مجمــع

42 — Agricultural
Agricole
زراعـي ، فـلاحـي

43 — Agriculture
Agriculture (f)
زراعـــة ، فـلاحـة

44 — Agrology
Agrologie (f)
علم التربة (: علم الاراضي الصالحة للزراعة)

45 — Agrcnomist
Agronome (m)
عالم زراعي (خبير أو مهندس زراعي)

46 — Agronomy
Agronomie (f)
علـم الـزراعـــة

47 — Air capacity
Capacité (f(en air
كفـاءة هـواء ، كفـاءة هوائيـة

48 — Air-dry
Séché (e) à l'air
مجفف هوائيا (في الهواء أو بالهواء)

49 — Alabaster
Albâtre (m)
ميصم ، مرمر (رخو ، أبيض)

50 — Albite
Albite (f)
البيت (فلسـبار أبيض)

51 — Algae
Algue (f)
طحلـب ، أشنــة

52 — Alidade
Alidade (f)
عضـــادة

53— Alkali
Alcali (m)
قلـي ، قلـــى

54 — Alkali soil
Sol (m) à alcali
أرض ذات قلـي أو قلـى

55 — Alkalimetry
Alcalimétrie
تيـــابس القلــى

56 — Alkaline
Alcalin (e)
قـلـــوي

57 — Alkaline peat
Tourbe (f) alcaline
خث قلـوي ، تـرب قلـوي

58 — Alkaline soil
Sol alcalin
أرض قلوية أو تربـة قلويـة

59 — Alkaline-earth
Alcalino-terreux
قلـــوي تـرابـي

60 — Alkalinity
Alcalinité (f)
قلوية ، قلوانية

61 — Alkalization
Alcalinisation (f)
تقلية ، قلونة (جعل الشيء قلويا)

62 — Alkalize (to..)
Alcaliniser
قلى ، قلون (جعل الشيء قلويا)

63 — Allitic
Allitique
أليتيك (صفة أرض محتوية على نسبة كبيرة من أكسيد الالومين والحديد)

64 — Allochtonal
Allochtone
(أرض) غير راسخة ـ (صخر) خارجي المركبات (مركب من عناصر خارجية الاصل)

65 — Alluvial
Alluvial (e)
طميي ، غريني

66 — Alluvial clay
Argile (f) alluviale
طين طميي أو غريني

67 — Alluvial deposit
Dépôt (m) alluvial
راسب طميي أو غريني

68 — Alluvial fan
Cône (m) de déjection
مخروط ترسبي (تراكم ترسبي ناشيء قرب مصب مجرى ماء)

69 Alluvial soil
Sol (m) alluvial
أرض طميية أو غرينية

70 — Alluvial terrace
Terrasse (f) alluviale
سطح طميي أو غريني

71 — Alluvium
Alluvion (f)
طمي ، غرين ـ غرين

72 — Alpine meadow soil
Sol (m) d'humus alpin ; sol de prai-
-rie alpine
أرض دبال ألبي ، أرض مرج ألبي (نسبة الى جبال الالب)

73 — Altered
Altéré (e), transformé (e),
(désagrégé)
مفسد ، مغير ، محول ، (مفتت)

74 — Altitude
Altitude (f)
ارتفاع ، علو

75 — Altitude map
Carte (f) hyposométrique
خريطة هبسومترية ، خريطة قياسية ارتفاعية (متعلقة بقياس الارتفاع)

76 — Aluminium
Aluminium (m)
الومنيوم ، ألومينيوم

77 — Aluminous laterite
Latérite (f) alumineuse
وعنة الومينية (محتوية على الالومين وهو أكسيد الالومنيوم)

78 — Amendement
Amendement (m)
تسميد (الاراضي)

79 — Ammonia
Ammoniaque (f)
نشادر

80 — Ammonia fixation
Fixation (f) d'ammoniaque
تثبيت النشادر

81 — Ammonification
Ammonisation (f)
نشدرة ـ تنشدر

82 — Ammonium ion
Ion (m) d'ammoniaque
ايون نشادري

83 — Ammonium nitrate
Nitrate (m) d'ammoniaque
نترات نشادري

84 — Ammonium phosphate
Phosphate (m) d'ammoniaque
فسفات نشادري

85 — Ammonium sulfate
Sulfate d'ammoniaque
سلفات نشادري

86 — Amorphous
Amorphe
غير متبلر أو لا متبلر ، عديم الشكل

87 — Amorphous rock
Roche (f) amorphe
صخر لا متبلر ، صخر عديم الشكل

88 — Amphibole
Amphibole (f)
حائرة ـ صوانات الصخر البركاني (فصيلة معادن تشتمل على أنواع من الصوانات)

89 — Amphoteric
Ampnotère
حمقلي (قابل للتركيب مع الاحماض والقواعد)

90 — Anaerobic
Anaérobie
لا هوائية (جرثومة تعيش بدون هواء)

91 — Anatase
Anatase (f)
قلب التركيب (أناتاس أو أناتاز)

92 — Anauxite
Anauxite (f)
حجر معدن الشبة (أنوكسيت)

93 — Andesine
Andésine (f)
أنـــدسيـــن

94 — Andesite
Andésite (f)
أندسيت (حجر بركاني رمادي داكن اللون صالح للبناء)

95 — Angular blocky structure
Structure (f) polyédrique angulaire
بنيـة صفـاحيـة زاويـة

96 — Anion
Anion (m) (ion électronégatif)
أنيون ، دالف مصعدي (أيون سالب الشحنة)

97 — Annual rainfall
Précipitations annuelles
هواطل سنوية ـ ترسبات سنوية

98 — Anorthite
Anorthite (f)
أنـرثيـت (حجـــر)

99 — Anthropic soil
Sol (m) anthropique
أرض اصطناعية القرض (ذات تحات غير طبيعي)

100 — Antibiotic
Antibiotique
مـرد ، مضّـاد حيـوي

101 — Ap horizon
Couche (f) labourée
طبقـة محـروثـة أو مفلـوحـة

102 — Apatite
Apatite (f)
أباتيت (فسفات الكلسيوم الذي كثيـرا ما يوجـد في صخـور بركانيـة أو متبلرة)

103 — Apparent density
Densité (f) apparente
كثـافـة ظـاهـريـة

104 — Aquifer
Couche géologique aquifère
حشرج ، طبقة جيولوجية مائية (في جوف الارض)

105 — Arable
Arable, labourable
زراعي ، حروث ، قابل للحرث ، صالح للفلاحة

106 — Aragonite
Aragonite (f)
أراغـونيـت

107 — Area
Superficie (f), aire (f)
مسـاحـة ، منطقـة

108 — Arenaceous
Arenacé (e)
رملـــي (ة)

109 — Arenaceous shale
Arène (f) shisteuse ; shiste friable
رملة نضيدية ـ حقل رملي متشقق ـ نضيد هش أو نضيـد فتـوت

110 — Argillaceous
Argileux (euse)
طينــي ، صلصـالــي ، خـزفي

111 — Arid climate
Climat (m) aride
مناخ جاف ـ مناخ متحل ، مجدب ـ مناخ قاحل

112 — Arid zone
Région (f) aride
منطقـة قاحلـة

113 — Aridity
Aridité (f)
قحـولـة

114 — Arkose
Arkose
حث صفاحي (حجر رملي فلد سباتي)

115 — Artesian well
Puits (m) artésien
بئـر أرتوازيـة ، بئـر منفجـرة

116 — Arthropod
Arthropode (m)
مفصلية (ج مفصليات : حيوانات ذات مفاصل)

117 — Artificial manure
Fumier (m) artificiel
دمال أو دمان اصطناعي ، سماد اصطناعي

118 — Ash (wood...)
Cendre (f) de bois
رمـاد خشب ، رمـاد حطب

119 — Ashy
Cendreux (euse)
معفـر بالـرمـاد

120 — Association (soil...)
Association (f) (... de sols)
تـرابـط أراض

121 — Attapulgite
Attapulgite (f)
أتـابلجيـت

122 — Auger (soil...)
Tarière (f), sonde (f) pédologique
مسبار خاص بعلم التربة ، مثقب أو مثقاب

123 — Auger boring
Forage (m) à la tarière
حفـر بالمثقب أو بالمثقـاب

124 — Augite
Augite (f)
أوجيت (عنصر صخري بركاني مشكل لبلورات معينة)

125 — Autochtonal
Autochtone
راسخ (أرض راسخة : باقية على حالتها الاصلية)

126 — Autotrophic
Autotrophe
ذاتـي التغـذيـة

127 — Available
Assimilable
مـري،

128 — Available nutrient
Elément (m) nutritif assimilable
عنصـر مغـذ مـري،

129 — Available water
Eau (f) disponible ; eau utile
ماء متيسر ، ماء جاهز ، ماء نافع ، ماء مفيد ، ماء مجد

130 — Azonal
Azonal (e)
لا منطقـي (أنظـر مـا بعـده)

131 — Azonal soil
Sol (m) azonal
أرض لا منطقية (غير منتمية أو منتسبة الى منطقة)

132 — Azotobacter
Azotobacter (m)
بكتـريـة ازوتيـة ، بكتريـة الازوت

«B»

133 — Bacteria
Bactérie (f)
راجبيـة ، بكتريـة (جرثومـة)

134 — Badlands
Mauvaises terres (f)
أراض رديئـة

135 — Bank (stream...)
Rive (f)
ضفـة (مجـرى مـاء)

136 — Barrage
Barrage (m)
سـد

137 — Basalt
Basalte (m)
نسف (حجـر بركانـي)

138 — Base map
Carte (f) de base
خريطة أساسية (خريطة القاعدة)

139 Base saturation
Saturation (f) en bases
اشبـاع قاعدي ـ تشبـع قاعـدي

140 — Basic
Basique
قاعـدي ، أساسي

141 — Basic rock
Roche (f) basique
صخـر قاعدي أو أساسي

142 — Basic slag
Scories (f) de déphosphoration
حمـم ازالـة الفسفـور

143 — Basicity
Basicité (f)
قاعـديـة ، أسـاسيـة

144 — Basin
Bassin (m), cuvette (f)
حـوض

145 — Bauxite
Bauxite (f)
بكسيت (صخر يستخرج منه الألومنيوم)

146 — Bay
Baie (f)
جون (خليج صغيـر) ، شـرم

147 — BC soil
Sol (m) à profil BC

148 — Beach
Plage (f)
شاطـيء ، شـط

149 — Bearing capacity
Capacité (f) portante
قدرة حاملة ، قدرة الحمل

150 — Bed (stream...)
Lit (m)
مجـرى (نهـر) ، مسيل ، قـاع

151 — Bedded deposits
Gisements (m) en couche ; gîtes (m) stratifiés
مناجم طباقية ، مناجم منضـدة

152 — Bedrock
Roche (f) profonde, roche en place
صخر عميق ، صخر ثابت (في مكانه الاصلي ، فـي طبقـة إرضيـة سفلـى)

153 — Beidellite
Beidellite (f)
بيـدليـت

154 — Bench-mark
Repère (m), point (m) fixe
معلم ، نقطة او علامة ثابتـة

155 — Bench terrace
Banquette (f)

156 — Bentonite
Bentonite (f)
بنطونيت (نوع من صلصال التنظيف منصل أي مزيل للالـوان)

157 — Bicarbonate
Bicarbonate (m)
ثاني فحمات ، ثنائي الفحمـات

158 — Biological
Biologique
حياوي ، أحيائي ، حياتي (أنظر : Biology)

159 — Biological interchange
Transformations (f) biologiques
1 ـ تغييرات حياوية أو أحيائية 2 ـ تغيرات حياوية

160 — Biological mineralization
Minéralisation (f) biologique
معدنـة حيـاويـة أو احـائيـة

161 — Biology
Biologie (f)
حياوة (علم الاحياء أو علم الحياة)

162 — Biosequence
Bioséquence
تتابـع أو تسلسـل حيـاوي

163 — Biotite
Biotite (f)
بيوتيت (ميكا أسود داخل في صخور بركانية)

164 — Black
Noir (e)
أسـود ، (سـوداء)

165 — Black alkali
Alcali (m) noir
قلـي أسـود

166 — Black Earth
Terre (f) Noire
1 ـ تربة أو أرض سوداء 2 ـ تراب اسود

167 — Black spot
Tache (f) noire
لطخـة سـوداء

168 — Blackish
Noirâtre
مسود ، تاتـم ، (ضارب الى السواد)

169 — Bleach (to...)
Blanchir ; décolorer
بيض ، نصـل (أزال اللـون)

170 — Bleached
Blanchi (e), décoloré (e)
مبيض ، مبيض ـ ناصل ، منصل أو منصل (مزال اللون)

171 — Bleached sand
Sable (m) lessivé
رمـل معسـول

172 — Blocky structure
Structure (f) polyédrique
بنية صفاحية (متعددة الصفحات)

173 — Bluff
Escarpement (m)
1 ـ شدة الانحدار 2 ـ منحدر هار أو وعر

174 — Boy
Marécage (m)
مستنقـع ، حمـاة ، سبخـة
(راجـع : : Swamp, Marsh)

175 — Bog iron ore
Minerai (m) de fer des marais
ركاز حديد المستنقعات أو المناقع

176 — Bog lime
Calcaire (m) des tourbières
حجر جيري مخثي (مستخرج من المخثات أي أراضي الخث أو التـرب)

177 — Bog soil (peaty soil) ; (Peat :
Sol (m) tourbeux ; terre de marais
أرض خثية أو تربية (انظر : : Peat) ;
أرض مستنقع ، أرض سبخة

178 — Bone meal
Farine (f) d'os ; engrais (m) d'os
دقيق عظام ، دقيق عظمي ـ سماد عظمي

179 — Borax
Soude (f) boratée
صودا مبورقة ، بورق (بوركس)

180 — Bore (to....)
Sonder ; forer
سبر أو استبر ، رجس أو ارجس ، حفر ، نقب ، ثقب (أنظـر مـا بعـده)

181 — Boring
Sondage (m), forage (m)
سبر أو استبار ،ارجاس (تحري عمق الطبقات الارضية)
حفـر ، نقـب ، ثقـب

182 — Boron
Bore (m)
بورون (مادة معدنية داخلة في البورق)
(راجـع : Borax)

183 — Borrow pit
Fouille (f) d'emprunt
تنقيـب الاستعـارة

184 — Bottomland
Plaine (f) inondable
سهـل معـرض للفيضـان

185 — Boulder
Gros bloc (m)
كتلة ضخمة ، جلمود أو جلمد (حجرة ضخمة ، صخرة)

186 — Boulder clay
Argile de moraine à blocs
طيـن جـرافي

187 — Boundary
Limite
حـد (ج حدود) ، تخم (ج تخـوم)

188 — Brackish
Saumâtre
اجاج (شديد الملوحة ، صفـة ماء البحر) ، زعاق

189 — Brackish water
Eau saumâtre
مـاء أجـاج ، مـاء زعـاق

190 — Braided stream deposit
Dépôt (m) de courants fluviaux entrelacés
راسب مجاري نهرية متشابكة أو مشتبكة

191 — Breccia
Brèche (f)
فرجـة ، ثغـرة ، ثلمـة

192 — Brittle
Cassant (e)
كسور ، قصم ـ منهشم

193 — Broad base terrace
Terrasse (f) à large base, terrasse magnum
سطح عريض الاساس ـ سطح كبير أو واسع

194 — Brown
Brun (e)
أسمـر ، داكـن

195 — Brown Forest Soil
Sol (m) Brun Forestier
أرض سمراء أو داكنـة غابيـة

196 — Brown Podzolic Soil
Sol (m) Brun Podzolique
أرض داكنـة رمـدويـة

197 — Brown (steppe) Soil
Sol (m) Brun Subaride
أرض داكنـة رمدويـة

198 — Brownish
Brunâtre
مسمـر (ضـارب الى السمـرة)

199 — Brucite
Brucite (f)
ملح سم الجوز المقيى ، (ملح البروسيت)

200 — Brush land
Brousse (f)
دغـل

201 — Buffer (to...)
Tamponner
1 ـ سـد ، سطـم 2 ـ صـدم ، صادم

202 — Buffer capacity
Pouvoir (m) tampon
قـوة مصـد الصـدم

203 — Buffer compounds (soil...)
Eléments du sol à pouvoir tampon
عنـاصـر الارض ذات قوة مصد الصدم

204 — Buffer-strip
Bande-tampon (f) (résistant à l'érosion)
قطعة أرض مستطيلة صامدة (مقاومة للتحات)

205 — Buffering
Tamponnement (m)
1 ـ سد ، سطم 2 ـ صدم ، مصادمة ـ اصطدام

206 — Bulk density
Densité (f) apparente
(راجـع : Apparent density

207 — Buried soil
Sol (m) enterré
أرض مردومـة ، مطمـورة ، دفينـة

208 — Burned lime
Chaux (f) vive
جيـرحي ، غيـر مخمـد ـ صاروج

209 — Burrowing animal
Animal (m) fouisseur
نقاب (حيوان ينقب الارض كالخلد)
حيـوان حفـار

210 — Bush
Buisson
دغـل (أنظـر : Shrub)

211 — Butte
Butte (f) à sommet plat
تل مسطح القمة ، أكمة مسطحة القمة

«C»

212 — Cake (to...)
Former une croûte
كـون قشـــرة

213 — Calcareous
Calcaire calcaireux (euse)
كلسي ، جيري ، حجري جيري

214 — Calcareous clay
Argile (f) calcique
طيـن كلسـي أو جيـري

215 — Calcareous earth
Terre (f) calcaire
تـــراب كلســي

216 — Calcareous hard pan
Carpace (f) calcaire
قشرة كلسية أو جيرية (قوية البنية)

217 — Calcareous sandstone
Grès (m) calcaire
حث كلسـي أو جيـري

218 — Calcareous soil
Sol (m) calcaire
أرض كلسيـة ، تربـة كلسيـة

219 — Calcareous tuff
Tuf (m) calcaire
فليس كلسي ـ (أنظـر : Tuff)

220 — Calcic
Calcique
كلسي ، جيري (متعلق بالكلس أو بالكلسيوم أو بالجير)

221 — Calcification
Calcification (f)
تكلـس ، (تجيـــر)

222 — Calcimorphic soil
Sol (m) calcimorphe
أرض مكلسة (كثيرة الكلسيوم)

223 — Calcite
Calcite (f)
كلسيت (كربونات الكلسيوم المتبلرة)

224 — Calcium
Calcium (m)
كلسيوم (فلز أو معدن الكلس)

225 — Calcium ammonium nitrate
Ammonitrate (m)
أمـــونتـــرات

226 — Calcium chloride
Chlorure (m) de calcium
كلـوريـد الكلسيـوم

227 — Calcium cyanamide
Cyanamide (f) calcique
سياناميـد كلسي (كلس أزوتـي)

228 — Calcium hydroxide
Chaux (f) éteinte
جير مخمـد (مطفـأ) ، كلس مخمد

229 — Calcium nitrate
Nitrate (m) de chaux
نتـرات كلسي أو جيـري

230 — Calcium oxide
Chaux (f) vive
(راجـع : Burned lime

231 — Caliche
Croûte (f) calcaire
تقشـر كلسي أو جيـري

232 — Canal
Canal (m)
قـنـــاة

233 — Canyon
Canon (m) ; gorge (f) profonde
شعب (مفرج بين جبلين ، مضيق عميق جوفه مجرى ماء في أرض جيرية) ، شعب عميق

234 — Capillarity
Capillarité (f)
شعرية ـ جاذبية شعرية ـ خاصة أو خاصية شعرية

235 — Capillary
Capillaire
شعـــري ، وبـــري

236 — Capillary porosity
Porosité (f) capillaire
مسامية شعريـة أو وبريـة

237 — Capillary potential
Potentiel (m) capillaire
طاقـة شعريـة (كامنـة)

238 — Capillary rise
Ascension (f) capillaire, montée (f) capillaire
ارتفـاع شعري ، مرتفـع شعري ، طلعة شعرية

239 — Capillary water
Eau (f) capillaire
مـــاء شعــري

240 — Carbon cycle
Cycle (m) du carbone
دورة الفحـم ، دورة الكربـون

241 — Carbon dioxide
Gaz (m) carbonique
غـاز فحمـي ، غـاز كربونيك

242 — Carbon-nitrogen ratio
Rapport (m) carbone-azote
نسبـة كـربـون وازوت

243 — Carbonaceous
Carboné (e)
أنظـر : Carbonated

244 — Carbonate
Carbonate (m)
فحمـات ، كـربـونـات

245 — Carbonated
Carboné (e)
مفحـم ، مكـربـن

246 — Carbonic acid
Acide (m) carbonique
حمـض فحمي أو كربوني (أو كربونيك)

247 — Carboniferous
Carbonifère
فحمـي (محتـو فحمـا)

248 Cartographer
Cartographe (m)
خرائطـي (راسم الخـرائط)

249 — Cartographic
Cartographique
خرائطي (متعلق بالخرائطيـة)

250 — Cartography
Cartographie (f)
خرائطيـة (فـن رسـم الخـرائـط)

251 — Catchment area
Aire (f) de captage ; bassin versant (m)
مساحة التقاط (المياه) ، مساحة مستجمع (المياه) جابيـة ، حـوض تصـريف (الميـاه)

252 — Catena
Chaîne (f) de sols, catena
سلسلـة اراض أو تـرب

253 — Cation
Cation (m)
دالف مهبطي ، شاردة مهبطية (كاتيون)

254 — Cation exchange
Echange (m) des cations
مبادلـة أو تبادل دوالف مهبطيـة

255 — Cation exchange capacity
Capacité (f) d'échange des cations
قدرة ـ أوسعة ـ تبادل الدوالف المهبطية

256 — Cation saturation (degree of...)
Degré (m) de saturation en cations du sol
درجـة الاشبـاع ، أو التشبع بالدوالف المهبطية (الكـاتيـونـات)

257 — Cellulose
Cellulose (f)
خليوز (مادة الخلية الاساسية النباتيه)

258 — Cement (to....)
Cimenter
ملـط ، سمنـت ـ وثـق

259 — Cementation
Cimentation (f)
تمليـط ، سمنتـة ـ توثيـق

260 — Cemented
Cimenté (e)
مملـط ، مسمنت ـ موثـق

261 — Chalcedony
Calcédoine (f)
خلقيدونية (حجر شفاف يعرف باسم مدينة خلقيدونة وهو نوع من المـرو : Quartz)

262 — Chalk
Craie (f)
طبـاشيـر

263 — Chalky
Crayeux (euse)
طبـاشيـري

264 — Chalky soil
Sol crayeux
أرض طبـاشيـريـة

265 — Channel (river...)
Chenal (m) d'une rivière
مجرى نهـر ، مسيـل جـدول ، قنـاة

266 — Check dam
Barrage-frein (m)
سـد مـاسـك ، حـاجـز

267 — Chelated compound
Composé (m) chélateur
مركب شديـد الالفـة أو التجاذب مع الاملاح الترابية القلـويـة والمعـادن

268 — Chemical
Chimique
كـيـمـيـائـي

269 — Chemical analysis
Analyse (f) chimique
تحليـل كيميـائـي

270 — Chemical change
Altération (f) chimique
تغيـر كيميـائـي

271 — Chemical composition
Composition (f) chimique
تـركيـب كيميـائـي

272 — Chemical compound
Composé (m) chimique
خليـط أو مـركب كيميـائـي

273 — Chemical noun
Produit (m) chimique
منتـج كيميـائـي

274 — Chemistry
Chimie (f)
كيميـاء ، علـم الكيميـاء

275 — Chernozem
Chernozem
شمـرنـوزم

276 — Chert
Chaille (f), chert (m)
صوان جيري (تكثف صواني يوجد في كلس جوراسي)

277 — Cherty
A silex, à chaille
صـوانـي ، ظـري أو مظـري

278 — Chestnut Soil
Sol (m) Châtain
أرض كستنائيـة (قسطليـة اللـون)

279 — Chilean nitrate
Nitrate (m) du Chili
نترات الشيلي (نترات الصودا) ، نترات شيلي

280 — Chloride
Chlorure (m)
كلـوريـد أو كلـورور

281 — Chlorine
Chlore (m)
كلور أو كلورين (مادة غازية صفراء مخضرة سامة ، خطيـرة جدا في حالة التنفس)

282 — Chlorite
Chlorite (m)
كلوريت (ملح حمض الكلور : راجع ما تبله)

283 — Chlorosis
Chlorose (f)
يرقان (مرض نباتي تصفر به الاوراق)

284 — Chroma
Couleur (f) fondamentale
لـون أصلـي

285 — Chronosequence
Chronoséquence
تعاقب المواد ، تسلسل المواد ، تناسق المواد

286 — Cinder
Cendre (f) scorie
حمـم

287 — Citrus growing
Agrumiculture (f)
زراعـة الحمضيـات

288 — Class
Catégorie (f)
صـنـف

289 — Classification
Classification (f)
تـصـنـيـف

290 — Classify (to...)
Classifier
صـنـف

291 — Clastic
Clastique
رضيخي (مؤلف من حطام صخور قديمة بعد تحاتها أو تـرضهـا)

292 — Clay (< 002 mm diameter)
Argile (f) [< 002 mm diamètre]
طيـن ، صلصـال

293 — Clay (colloidal...)
Argile (f) colloïdale
طين غرواني أو شبغري (شبه غروي)

294 — Clay complex
Complexe (m) argileux
مـركب طينـي ، صلصـالي

295 — Clay (fire...)
Argile à potier
طين فخاري ، طين خزفي ، فخار ، خزف

296 — Clay fraction
Fraction (f) argileuse
كسـرة طينيـة ، جـزء طينـي

297 — Clay-humus complex
Complexe (m) argilo-humique
مـركب طينـي دبـالي

298 — Clay mineral
Minéral (m) des argiles
معـدن خـزفي ، طينـي

299 — Clay loam
Limon (m) argileux
غـريـن طينـي ، طمـي

300 — Clay pan
Horizon (m) argileux compact, clay pan
أفـق طينـي متـراص

301 — Clay pit
Argilière (f) ; glaisière (f)
مقلع طين ، مقلع صلصال ـ مغضرة (منجم غضار أو صلصـال)

302 — Clay skin
Enduit (m) argileux
دهـان أو طـلاء طينـي

303 — Clay soil
Sol (m) argileux .
ارض أو تربة طينيـة (أو صلصاليـة)

304 — Clayey
Argileux (euse)
طينـي ، صلصـالـي ، خـزفي

305 — Clayey soils
Terres (f) argileuses, sols argileux
أراض أو ترب طينيـة أو صلصاليـة

306 — Cleared land
Terre (f) défrichée
تربـة أو أرض مستصلحـة

307 — Clearing of stones
Epierrement (m)
عدن و رفع الحجر من الحقل) ، تنقية (التربة) من الحجـر

308 — Cliff
Falaise (f)
جـرف

309 — Climate
Climat (m)
منـاخ

310 — Climatic
Climatique
منـاخـي

311 — Climatic index
Indice (m) climatique
دليـل مناخي ، علامة مناخيـة

312 — Climax
Climacique
نهـائـي التطـور النبـاتـي

313 — Climax vegetation
Végétation (f) climacique
تنبـت نهـائـي التطـور

314 — Climosequence
Climoséquence
تعـاقب منـاخـي

315 — Clinosequence
Clinoséquence
تنـاسـق انحـداري

316 — Clod
Motte (f)
تلعـة ، مـدرة

317 — Cloddy
Motteux (euse)
تلعـي ، مـدري

318 — Close growing crop
Culture (f) en semis
زرع بذري أو بذوري (زراعة بنشـر البذور)

319 — Clostridium
Clostridium (m)
كلستـرديـوم

320 — Coagulate (to...)
Coaguler
خثـر ، جمـد

321 — Coarse
Grossier (ère)
خشـن ، فـظ

322 — Coarse grained
A grains grossiers
خشـن الحب او الحبـوب

323 — Coarse gravel
Gravier (m) grossier
حصبـاء خشنـة ، حصى خشـن

324 — Coarse sand (1,0 - 0,5 mm diameter)
Sable (m) grossier (1,0 - 0,5 mm diamètre)
رمـل خشـن (يساوي قطر حبه مليمتر أو نصـف مليمتـر)

325 — Coarse sandy
Sablonneux (euse)
مـرمـل (كثيـر الـرمـل)

326 — Coarse texture
Texture (f) grossière
تـركيـب خشـن

327 — Coast
Côte (f)
شاطـئ ، سـاحـل

328 — Coast-line
Ligne (f) de côte
خـط الشـاطـئ أو السـاحـل

329 — Coastal
Côtier (ère)
شاطئـي ، ساحلـي

330 — Coatings
Revêtements (m), enrobements (m)
تلبيسـات ، تغطيـات

331 — Cobble
Galet (m), caillou (m)
حصبـة ، حصاة (ج حصى : صغار الحجر)

332 — Coherent
Cohérent (e)
متماسك ، متلاحم او ملتحم

333 — Cohesion
Cohésion (f)
تماسك ، تلاحم ، التحام

334 — Cohesive soil
Sol (m) cohérent
ارض متماسكة ، تماسكية ، ملتحمة

335 — Colloid
Colloïde (m)
غروان

326 — Colloidal
Colloïdal (e)
غرواني

337 — Colloidal complex
Complexe (m) colloïdal
مركب غرواني

338 — Colluvial
Colluvial (e)
حفيف الطمي أو الراسب

339 — Colluvial deposit
Dépôt (m) des bas de pentes
راسب أو طمي سفوح المنحدرات

340 — Colluvium
Colluvion (f)
راسب أو طمي خفيف (طمي رقيق في حفر أرضية أو في سفوح المنحدرات)

341 — Columnar
Colonnaire
عمودي

342 — Columnar structure
Structure (f) colonnaire
بنية عمودية ، تركيب عمودي

343 — Compact (to...)
Tasser
كوم ، كتل ، كدس ـ وطد التربة

344 — Compaction
Compactage (m), tassement, compaction (f)
1 ـ تكويم ، تكتيل ، تكديس 2 ـ تكوم ، تكتل ، تكاثف 3 ـ رص الارض أو التربة ـ ارتصاصها

345 — Compactness
Compacité (f)
تراصية ، اندماج

346 — Compass
Boussole (f)
بيت الابرة ، بوصلة ، دليل التوجيه

347 — Complex (soil...)
Complexe (m) de sols
مركب أراض

348 — Compost
Compost (m)
سماد المزرعة

349 — Compression
Compression (f)
ضغط ، كبس

350 — Concretion
Concrétion (f)
تكثف ، تجمد (صخري)

351 — Conductivity (electrical...)
Conductivité (f) électrique
موصلية كهربائية

352 — Conductivity (hydraulic....)
Conductivité (f) hydraulique
موصلية مائية

353 — Congelation
Congélation (f)
تجمد أو انجماد (الماء أو سائل آخر)

354 — Conglomerate
Conglomérat (m)
تضة (صخر مركب من حطام صخور)

355 — Conservation
Conservation (f)
وقاية (التربة ،الخ) ، حفظ ، محافظة أو حفاظ على

356 — Conservation of water
Conservation (f) de l'eau
حفاظ على الماء

357 — Consistence
Consistance
قوام ، كثافة ، تماسك

358 — Consolidated
Consolidé (e)
موطد ، مقوى

359 — Consolidated rock
Roche (f) consolidée
صخرة موطدة ، ممتنة

360 — Constricted horizon
Horizon (m) d'étranglement
أفق مضيق

361 — Content
Teneur (f)
فحوى ، مضمون ، متضمن ، محتوى

362 — Continental shelf
Plate-forme (f) continentale, seuil (m) continental
مسطحة قارية ـ رصيف بري ـ مدخل البر

363 — Contour
Courbe (f) ou tracé (m) de niveau
منحني المستوى ، مخطط استواء الارتفاعات

364 — Contour interval
Equidistance (f) des lignes de niveau
تساوي بعد خطوط المستوى

365 — Contour map
Carte (f) en courbes de niveau
خريطة منحنيات المستوى

366 — Contrast
Contraste (m)
تباين ، تناقض ، تعارض

367 — Controlled flooding
Irrigation (f) par eau de crue dirigée
ري بماء فيضان موجه

368 — Copper
Cuivre (m)
نحاس

369 — Copprice mound
Butte (f) [sous un buisson en touffe]
تل أو اكمة (تحت دغل متلبد أو ملتف)

370 — Coral limestone
Calcaire (m) corallien
حجر جيري مرجاني

371 — Coral reef
Récif (m) corallien
رصيف مرجاني (شعب المرجان)

372 — Core
Carotte (f) de sondage
عينة ترابية لسبر (الارض)

373 — Core sample
Echantillon (m) carotté
عينة مبتزة

374 — Corrosion
Corrosion (f)
تاكل ، تاكل

375 — Corrugation method of irrigation
Méthode (f) d'irrigation par infiltration
طريقة السقي او الري بالترشيح

376 — Cover crop
Culture (f) de couverture : plante (f) de couverture
زرع غطائي ـ نبات غطاء ، نبات غطائي

377 — Cover sand
Sable (m) de couverture
رمل التغطية

378 — Crack
Fissure (f), fente (f)
شق ، صدع ، فرجة ، فلق ، فلح (الارض)

379 — Crack (to...)
Fissurer, fendre, crevasser
شق ، شقق ، صدع ، فلق ، فلح (الارض)

380 — Cracking
Fissuration (f)
1 ـ تشقيق ، تصديع 2 ـ تشقق ، تصدع

381 — Cradle knoll
Accident de terrain consécutif au déracinement d'un arbre
أمت (عارض أرضي) ناجم عن جذر شجرة

382 — Creep (to...) - (the) creep
1 : Fluer - 2 : fluage (m)
1 ـ ماع ـ سال ـ 2 ـ تميع ـ تمنيع ، تسييل

383 — Cretaceous
Crétacé (m) [période crétacique]
العصر الطباشيري

384 — Crop rotation
Assolement (m), rotation (f) des cultures
مناوبة زراعية ، تعاقب الزروع

385 — Cropland
Terre (f) labourable
أرض حروثة ، قابلة للفلاحة
انظر : Arable)

386 — Cropping system
Système (m) des cultures
نظام الزراعات

387 — Crops
Cultures (f)
زراعات

388 — Cross-section
Section (f) transversale, coupe (f)
مقطع مستعرض

389 — Croute calcaire
Croûte (f) calcaire
راجع : Caliche)

390 — Crumb structure
Structure (f) granuleuse
بنية محببة أو حبيبية

391 — Crumble (to...)
Effriter
1 ـ فتت ـ 2 ـ جدب أو أمحل (الارض)
(انظر ما بعده)

392 — Crumbling
Effritement (m)
1 ـ تفتيت ـ 2 ـ تفتت ـ 3 ـ تجديب (الارض :
تصييرها جدباء) أو امحال (الارض)

393 — Crust
Croûte (f)
قشـــرة ، قشـــر

394 Crystal
Cristal (m)
بلـــور

395 — Crystalline
Cristallin (e)
بلـــوري

396 — Crystalline rock
Roche (f) cristalline
صخـر بلـوري ، حجر متبلر

397 Cuboidal
Cuboïde
مكعـب الشكـل

398 — Cultivate (to....)
Cultiver, exploiter
زرع ، استثمـر ، استغـل

399 — Cultivated
Cultivé (e)
مـــزروع

400 — Cultivated or tilled crop
Culture (f) sarclée
زراعة عزقية (متعلقة بالعزق وهو نزع الاعشاب)

401 — Cultivated land
Terre (f) cultivée
أرض مـــزروعـــة

402 — Cultivated plant
Plante (f) cultivée
نبتـة مـزروعـة ، نبـات مـزروع

403 — Cultivation
Culture (f) ; sarclage (m) ; travail du sol
زرع ، زراعة ، عزق (نزع الاعشاب) ، حرث الارض، فـلاحـــة

404 — Cut
Tranchée (f), excavation (f)
حفيرة ـ خندق ـ حفرة ـ مخرفة (طريق بين صفين مـن الاشجـار)

405 — Cyanamide
Chaux (f) azotée, cynamide (f) calcique
جير أزوتي أو منترج . كلس ازوتي (سيانامید كلسى)

«D»

406 — Dam
Barrage (m), réservoir (m)
سـد ـ مستـودع

407 — Damp
Humecté, humide
مبلل ، مرطب ، مخضل أو مخضل ـ رطب ، خضل

408 — Dark
Foncé (e)
قاتم ، غامق ، داكن أو ادكـن

409 — Dark-coloured
De couleur (f) foncée
قاتم أو غامق اللون ، داكن أو ادكن اللون

410 — Darkening
Noircissement (m)
تسـويـد ـ استـوداد

411 — Dealkalization
Déalcalinisation (f)
نـــزع القلـــي

412 — Debris
Débris (m)
أنقاض ، نفاية ، آثار ، حتات ، فضالة ، فضلة

413 — Decalcification
Décalcification (f)
نزع الكلس ، نزع الكلسيوم ، فقدان الكلس أو المادة الجيرية (في صخر)

414 — Decalcify (to...)
Décalcifier
نزع الكلس ، جرد من الكلسيوم

415 — Decompose (to...)
Décomposer
حلـل ، تفكـك ، فسـخ

416 — Decomposition
Décomposition (f)
1 ـ تحليل ـ 2 ـ تحلل ، تفكك ، تفسخ

417 — Deficiency
Déficience (f), carence (f)
نقص ، نقصان ، قلة ، قصور ، عوز (عدم وجود شي،)

418 — Deflocculate (to...)
Défloculer
شتـت أو بـدد نـدائـف

419 — Deflocculation
Défloculation (f)
تشتيت أو تبديد الندائف أو النـدف

420 — Deforestation
Déboisement (m)
تعرية الغاب أو الحراج ، جث الحراج (ازالة الاشجار)

421 — Degradation
Dégradation
تخفيـض ـ انحطـاط

422 — Degrated
Dégradé (e)
منحـط ، مخفـض

423 — Degraded Chernozem
Chernozem dégradé
شرنوزم منحط

424 — Degree of compaction
Degré (m) de compactage
درجة رص الارض

425 — Degree of dispersion
Degré (m) de dispersion
درجة التشتت او التبدد او التبعثر

426 — Degree of saturation
Degré (m) de saturation
1 ـ درجة الاشباع ـ 2 ـ درجة التشبع

427 — Dehydrate (to...)
Déshydrater
1 ـ جنف ـ 2 ـ زموه (أزال الماء من مركب كيميائي)

428 — Dehydration
Déshydratation (f)
1 ـ اجتفاف ـ 2 ـ زمومة (ازالة الماء من مركب كيميائي) ، تجفيف

429 — Delineate (to...)
Tracer, dessiner
اختط ، رسم

430 — Delta
Delta (m)
دال النهر ، دلتا

431 — Denitrification
Dénitrification (f)
لانترجة (عكس النترجة)

432 — Densimeter
Densimètre (m)
مكثاف (مقياس الكثافة)

433 — Density
Densité (f)
كثافة

434 — Deplete (to...) [a soil by mis-management]
Epuiser
أفرغ ، استنزف ، استنفد ، أنزح (بئرا)

435 — Depletion of bases
Entraînement (m) [perte] des bases
اجتذاب القواعد ، (ضياع القواعد)

436 — Deposit
Dépôt (m) ; gisement (m)
راسب (ج رواسب) ـ طبقة (معدنية) ، منجم (ج مناجم)

437 — Deposit (to...)
Déposer
رسب

438 — Deposited
Déposé (e)
مرسب

439 — Depression
Dépression (f)
انخفاض ـ منخفض (أرض)

440 — Depth of soil
Profondeur du sol
عمق الارض أو التربة

441 — Desalinization
Dessalement, dessalage
1 ـ ازالة الملح او الملوحة ـ 2 ـ تنقية الارض من الملح ، ازالة ملوحة الارض

442 — Descriptive legend
Légende (f) descriptive
مفتاح وصفي أو بياني (شرح تحت صورة أو خريطة)

443 — Desert
Désert (m)
صحراء

444 — Desert crust
Croûte (f) du désert
قشرة الصحراء

445 — Desert pavement
Pavés (m) du désert
رصف الصحراء

446 — Desert soil
Sol (m) de désert
أرض الصحراء

447 — Desert varnish
Vernis (m) du désert
برنيق الصحراء

448 — Dessiccation
Dessiccation (f)
تيبيس ، تنشيف ، تجفيف (التربة)

449 — Detailed
Détaillé (e)
مفصل

450 — Detailed survey (of soil)
[Reconnaissance soil survey : انظر
Prospection (f) systématique (du sol)
تنقيب نظامي او نسقي ، تنقيب تفصيلي (للارض)

451 — Determine quantitatively (to...) (chemical)
Doser
عاير ، قدر أو حدد الكمية (كيميائيا)

452 — Detrital fan
Cône (m) de déjection
Alluvial fan : راجــع)

453 — Detritus
Détritus (m) ; éboulis (m)
حطام ـ حتات الصخور أو الحجر ، انقاض ، ركام ، ردم

454 — Diabase
Diabase (f)
ديــابــاس أو ديــابــاز

455 — Diagnosis
Diagnose (f)
وصف تمييزي (يتميز به نوع من النبات)

456 — Diatomaceous earth
Terre à diatomées
تربة المشطورات (انظر ما بعده)

457 — Diatoms
Diatomées (f)
مشطورات (فصيلة من الاشنان أو الطحالب النابتــة في الماء ، وهي وحيدة الخلية)

458 — Differential thermal analysis
Analyse (f) thermique différentielle
تحليل حراري تفاضلي او تخالفي

459 — Differentiated
Différencié (e)
مــمــيــز

460 — Dike
Digue (f)
حاجـز مـاء ، سـد

461 — Diluvial
Diluvien (...enne)
طــوفــانــي

462 — Diluvium
Diluvium
راسب طوفاني ، طمي طوفاني

463 — Diorite
Diorite (f)
ديوريت (صخر بركاني قديم جدا)

464 — Dirty
Sale
وسخ ، قذر ، ملـوث

465 — Discharge
Débit (m), écoulement (m)
صبيب (كمية الماء الجاري او النابع) ، منسوب (نهر)

466 — Disintegrate (to...)
1 - Désintégrer, désagréger — 2 - Se désintégrer, se désagréger
1 ـ فكك ، فتت ، جـزأ
2 ـ تفكك ، تفتت ، تجزأ

467 — Disintegration
Désintégration (f)
1 ـ تفكيك ، تفتيت ـ 2 ـ تفكك ، تفتت أو انحتات

468 — Disperse (to...)
Disperser — se disperser
1 ـ بعثر ، شتت ، بـدد
2 ـ تبعثر ، تشتت ، تبدد

469 — Dispersed
Dispersé (e)
1 ـ مبعثر ، مشتت ، مبدد
2 ـ متبعثر ، متشتت ، متبدد

470 — Dispersion
Dispersion (f)
1 ـ بعثرة ، تشتيت ، تبديد
2 ـ تبعثر ، تشتت ، تبدد

471 — Dissected
Raviné (e)
(أرض) مقروضــة

472 — Dissected plain
Plaine (f) entaillée
سهــل محــزز

473 — Distinct
Distinct (e) ; net (te)
1 ـ متميز ، مختلف ـ 2 ـ بين ، جلي (واضح)

474 — Distinctly
Distinctement, nettement
1 ـ بصفة متميزة ـ 2 ـ جليا (بجلاء أو وضوح)

475 — Distribution
Répartition (f)
توزيــع ، تفــريــق

476 — Disturbance
Remaniement (m)
تغيير ، تبديل ، تعديل

477 — Ditch
Fossé (m)
حفيرة (ج حفائر) ، خندق (ج خُنادق)

478 — Divide (water...)
Ligne (f) de partage des eaux
خط تقسيم المياه ، خط انقسام المياه
مقسـم الميــاه

479 — Dolérite
Dolérite (f)
دولــريــت

480 — Dolomite
Dolomie (f), calcaire (m) magnésien
دولوميت (كربونات مزدوجة من الكلس والمغنيسيوم رخام غني بهذه المادة)

481 — Dolomitic
Dolomitique
دولوميتـي (راجع ما قبله)

482 — Dolomitic limestone
Calcaire (m) magnésien
حجر كلسي مغنيسي ، حجر جيري مغنيسي

483 — Double layer
Couche (f) double
طبقة مضاعفة ـ طبقة مزدوجة

484 — Downstream
Aval (m)
سافلة النهر ، مهبط النهـر

485 — Drain (to...)
Drainer
صرف أو صرف (الماء أو المياه)

486 — Drainage
Drainage (m) ; assèchement (m) ; assainissement (m)
تصريف المياه ـ تجفيف (الارض بنزح الماء) ، و تطهيـرهـا أو اصلاحها بتصريف المياه

487 — Drainage basin
Bassin (m) versant
جابية ، حوض تصريف (المياه)

488 — Drainage canal
Canal (m) d'écoulement (artificiel)
قناة تصريف المياه (اصطناعي)

489 — Drainage ditch
Fossé (m) de drainage
حفيـرة تصريف الميـاه

490 — Drainage terrace
Fossé (m) de colature, terrasse de colature (f)
1 ـ حفيرة سائل مصفى ـ 2 ـ حفيرة تصفية السوائل (لفرز المواد الصلبة)

491 — Drainage water
Eau (f) de drainage
مـاء التصـريف

492 — Drainage way
Couloir (m) de drainage
مجـرى لتصريف الميـاه

493 — Drained
Drainé (e)
مصروف (ماء) ، مصرفة (مياه)

494 — Drawdown
Affaissement (m)
انهيـار ، هبـوط

495 — Dried
Séché (e)
مجفف ، منشف ، ميبس

496 — Drift (glacial...)
Dépôt (m) glaciaire stratifié
راسب جليدي منضد أو منضود (ذو طبقات)

497 — Driftsand
Sable (m) mouvant
انظـر : Shifting sand

498 — Drouth, or drought
Sécheresse (f)
جفاف أو جفوف ، يبس ، يبس

499 — Dry
Sec, sèche
جاف ، ناشف ، يابس

500 — Dry (to...)
Sécher
1 ـ جفف ، نشف ، يبس ـ 2 ـ جف ، نشف ، يبس

501 — Dry farming
Culture (f) sèche, dry farming
زراعـة ارض جافـة

502 — Dry season
Saison (f) sèche
فصـل قـاحـل

503 — Dry toundra
Tundra (f) sèche
تندرة جافة أو يابسة (انظر : Tundra)

504 — Drying
Siccatif (siccative)
مجفـف ، ميبـس

505 — Drying oven
Etuve (f)
مجففة (جهاز لتجفيف التربة)

506 — Drying up
Assèchement (m)
تجفيف (الارض) (راجع : Drainage)

507 — Dryness
Siccité (f)
جفـاف ، يبوسـة

508 — Duff
Couverture (f) organique
غطـاء عضـوي

509 — Dune
Dune (f)
كثيب (ج كثبان او اكثبة) ، تلة رمل (ج تلال)

510 — Dune soil
Sol dunaire
ارض كثيبية أو كثبانية (ذات كثبان أي تلال رمل)

511 — Dust
Poussière
غبـرة ، هبـاء ، عفـر

512 — Dust mulch
Couche (f) poussiéreuse superficielle
طبقة سطحية مغبرة (معفرة بالتراب)

513 — Dust storm
Tempête (f) de poussière
عاصفــة غبــرة ــ عجــاج عاصف

514 — Dusty
Poussiéreux (euse)
مغبــر ، معفــر

515 — Duty of water
Débit (m)
صبيب (راجــع : Discharge)

«E»

516 — Earth dam
Barrage (m) en terre
ســد تــرابــي

517 — Earth's crust
Ecorce (f) terrestre
القشــرة الارضيــة

518 — Earthworm
Ver (m) de terre, lombric
دودة الارض ، خرطــون

519 — Eastern
Oriental (e)
شــرقــي ، مشــرقــي

520 — Ecology
Ecologie (f)
علم البيئــة (اكولوجيــة)

521 — Edaphic
Edaphique
بيئوي (صفة للعوامل البيئوية الخاصة بالارض أو التربــة ، خلافا للتي هي خاصة بالمناخ)

522 — Edaphology
Edaphologie (f)
البيئوية الارضيــة (راجع ما قبله)

523 — Effective precipitation
Pluie (f) efficace
مطر نجيع ، مطر فعال ، (مفيد)

524 — Effervescence
Effervescence (f)
فــوران ، جيشــان

525 — Efflorescence
Efflorescence (f)
تــزهــر ، ازهــار

526 — Elastic limit
Limite (f) élastique
حد لدن أو مرن ــ (أنظـر : Plastic limit)

527 — Electrode
Electrode (f)
تطب كهربائي ، قطب الكهربائية

528 — Electrophoresis
استشراد (عملية كهربائية تفصل بها ذرات محلــول غــروانــي)

529 — Elutriation
Décantation (f), élutriation (f)
تصفية (عملية فصل جزيئات مختلفة الاحجام بواسطة مائــع متحــرك)

530 — Eluvial horizon
Horizon (m) éluvial
أفق تفتتي (ذو تراكم ناشيء عن تفتت الصخور)

531 — Eluviation
Eluviation (f)
تراكم جوفي (بما يهبط من عناصر الارض السطحية)

532 — Embankment
Remblai (m), terrassement (m)
1 ــ جثمة (تراب لازم لردم حفرة) ــ 2 ــ طم ، ردم

533 — Encrust (to...)
Encroûter ; s'encroûter
1 ــ غلف أو غشى بقشرة ــ 2 ــ تغلف أو تغشى بقشرة

534 — Enrich (to...)
Enrichir ; fertiliser
1 ــ اغنى ــ 2 ــ انمى ــ 3 ــ اخصب أو خصب

535 — Enrichment
Enrichissement (m)
1 ــ اغناء ــ 2 ــ اخصاب (أرض أو حقل)

536 — Environment
Milieu (m)
وســط ، بيئــة

537 — Eocene
Eocène (m)
العصر الفجري (العصر الحديث السابق)

538 — Eolian
Eolien (enne)
ريحي أو رياحي (متعلق بالريح أو الرياح) ، هوائي

539 — Eolian deposit
Dépôt (m) écolien
راسب ريحي ، راسب هوائي

540 — Epidote
Epidote (f)
مسلــة معــدنيــة

541 — Equilibrium
Equilibre (m)
تــوازن ، اتــزان

542 — Equivalent
Equivalent (m)
معادل ، مساو ـ متعادل ، متساو

543 — Erode (to...)
Eroder ; affouiller
حت ، نحت ، قرض ، جرف

544 — Eroded
Erodé (e)
مقروض ، منحوت ، منحت

545 — Erodible soil
Sol (m) susceptible d'érosion
ارض حتوتة أو قروضة ، أرض قابلة للحت أو التحات أو القـرض

546 — Erosion
Erosion (f)
حت ، تحات ، قرض ، تآكل

547 — Erosion cycle
Cycle (m) d'érosion
دورة التحات أو التآكل

548 — Erosion surface
Surface (f) d'érosion
مساحة التحات ، سطح التآكل

549 — Escarpment
Escarpement (m)
راجـع : Bluff

550 — Esker
Esker
كثيب جليدي طولـي

551 — Evaporate (to...)
Evaporer
بخـر ـ صعـد (سائـلا)

552 — Evaporation
Evaporation (f)
1 ـ تبخير ، تصعيد ـ 2 ـ تبخر ، تصعد

553 — Evapotranspiration
Evapo-transpiration (f)
تبخـر مياه رشحي (بالرشح)

554 — Evolution
Evolution (f)
تطـــور

555 — 6xcavation
Excavation (f), fouille (f)
تجويف ، تنقيب

556 — Exchange acidity
Acidité (f) d'échange
حموضـة أو حمضيـة

557 — Exchange capacity
Capacité (f) d'échange
قدرة التبادل ـ سعـة التبادل

558 — Exchangeable
Echangeable
قابل للمبادلة أو للمقايضة

559 — Exchangeable bases
Bases (f) échangeables
قواعد أو اسس قابلة للمبادلة

560 — Exchangeable cation
Cation (m) échangeable
دالف مهبطي قابل للمبادلة أو شاردة مهبطية قابلـة للمبـادلـة

561 — Exchangeable cation percentage (ECP)
Pourcentage (m) des cations échangeables
نسبة مئوية للدوالف أو الشوارد المهبطيـة القابلـة للمبـادلـة

562 — Exchangeable Ion
Ion (m) échangeable
ايون قابل للمبادلة أو للتبادل

563 — Exchangeable phosphate
Phosphate (m) échangeable
فسفات قابل للمبادلة أو للتبادل

564 — Exchangeable potassium
Potassium (m) échangeable
بوتاسيوم قابل للمبادلة أو للتبادل

565 — Exchangeable sodium
Sodium (m) échangeable
صديوم قابل للمبادلة أو للتبادل

566 — Exchangeable sodium percentage
Pourcentage (m) du sodium échangeable
نسبة مئوية للصديوم القابل للمبادلة أو للتبادل

567 — Exfoliation
Exfoliation (f)
تقشـــر

568 — Expand (to...)
Etendre, gonfler, dilater
مدد ، وسـع ، نفـخ ، ضخم

569 — Expansion
1 - Foisonnement (m), 2 - dilatation (f)
1 ـ تكاثر ، غزارة ، فيض ـ 2 ـ تمدد ، توسـع ـ 3 ـ تمـديـد ، توسيـع

570 — Exploration
Recherche (f), investigation (f), reconnaissance (f)
تنقيب ، بحث ، تقص ، تحقيق ، تعرف الى

571 — Exposure
Exposition (f)
عـرض ، تعـريض

572 — External drainage
Drainage (m) superficiel
تصريف ماء سطحي أو خارجي

«F»

573 — Fabric
Constitution (f)
تـركيب ، تكـويـن

574 — Faecal pellet (coprolite)
Coprolithe
روث متحجـر

575 — Faint
Faible
ضعيف ، وهن ، ضئيل ، طفيف

576 — Fallow
Jachère (f)
استـراحـة أرض

577 — Fallow land
Terre (f) en jachère
أرض مستريحة أو مبورة ، (غير مستغلة مؤقتا قصد استـراحتهـا)

578 — Family (soil...)
Famille (f) de sols
فصيلـة أراض أو تـرب

579 — Farm
Ferme (f) ; exploitation (f) agricole
مزرعة (ج مزارع) ، أرض مستغلـة ـ (استغـلال أو استثمار فلاحي)

580 — Farm (to...)
Mettre en culture ; cultiver
جعل للزرع أو للزراعة ، اعد (أرضا) للزراعة ـ زرع

581 — Farm house
Maison (f) du fermier
دار المزارع ، بيت المزرعة

582 — Farm pond
Mare (f), réservoir (m) de la ferme
بركة المزرعة ـ مستودع المزرعة

583 — Farming
Culture (f) [sens général]
1 ـ زرع ، زراعة ـ 2 ـ تربية الحيوانات

584 — Farmyard manure
Fumier (m)
زبـل ، دمـال ، دمـان

585 — Fault
Faille (f)
صدع ، شق ـ تصدع ، تشقق ـ ثلمة ، ثغرة

586 — Fauna
Faune (f)
حيوانات (خاصة بمنطقة أو اقليم أو عصر جيولوجي)

587 — Feldspar
Feldspath (m)
صفاح الحقول (فلدسباث أو فلسبار)

588 — Fen soil
Tourbière (f) basse
مخثة واطئة او منخفضة (انظـر : Peat bog)

589 — Fence
Clôture (f)
سيـــاج

590 — Fenced
Clôturé (e)
مسيج (حقل أو بستان) محوط بسياج

591 — Ferric
Ferrique
حديدي (خاص باملاح الحديد الثلاثي التكافؤ فيها)

592 — Ferric iron
Fer (m) ferrique
حديـد ثلاثـي التكافـؤ

593 — Ferrous
Ferreux (euse)
حديدي (محتو على حديد) ـ ويقال في الكيمياء عن املاح الحديد الثنائي التكافؤ فيها)

594 — Ferrous iron
Fer (m) ferreux
حديد ثنائي التكافؤ

595 — Ferruginous
Ferrugineux (euse)
حديدي (محتو على حديد : يقال عن المياه أو الصخور أو بعض الادوية)

596 — Fertile soil
Sol (m) riche
أرض خصبة ، خصبة أو خصيبة

597 — Fertility
Fertilité (f)
خصب خصوبـة

598 — Fertilize (to...)
Fertiliser ; Engraisser
أخصب ، خصب ، سمـد
(راجـع : (...Enrich (to

599 — Fertiliser
Engrais (m)
سمـاد (ج أسمـدة) ، مخصب

600 — Fertilizer grade
Rapport (m) engrais
اغلال السماد ، درجة اغلال السماد

601 — Fertilizer requirement
Besoin (m) en engrais
احتيـاج الـى السمـاد

602 — Fertilizer trial
Essai (m) d'engrais
تجربـة سمـاد أو أسمـدة

603 — Fibrous peat
Tourbe (f) fibreuse
خث أو ترب ليفي (ذو الياف)

604 — Fibrous root
Racine (f) fasciculée
جـذر متشعب

605 — Field
Champ (m)
حـقـل

606 — Field capacity
Capacité (f) de rétention au champ
قدرة أو سعة الحجز في الحقل

607 — Field crop
Culture (f) de plein champ
زرع حقل كامل ، زراعة حقل كلية

608 — Field investigation
Recherche (f) sur place
تنقيب أو بحث في حقل (في عين المكان)

609 — Field sheet
Levé (m) originel
رسم بياني أصلي ، خريطة التربة الاصلية

610 — Fill
Remblayage (m), comblement (m), remblai (m)
طم ، ردم ـ (راجع : (Embankment

611 — Fill soil
Terre (f) à remblai
تـربـة ردم

612 — Film
Pellicule (f)
سحـاة ، سحايـة ، قشرة رقيقة

613 — Film water
Eau (f) pelliculaire
ماء رقيق الطبقة ، دقيق الحجم

614 — Filter
Filtre (m)
مصفاة ، مرشح ، مرشحـة

615 — Filter (to...)
Filtrer
رشح ، روق (سائـلا)

616 — Fine
Fin (e)
رقيق ، دقيق ، ناعم (رمل)

617 — Fine earth
Terre (f) fine
تـراب دقيـق

618 — Fine grained soil
Sol (m) à grain fin
أرض دقيقة الذرة (ذرة التراب)

619 — Fine sand (0,1 - 0,25 mm diameter)
Sable (m) fin (0,2 - 0,02 mm diamètre)
رمـل نـاعـم (دقيق الحبيبـات)

620 — Fine texture
Texture (f) fine
تـركيب دقيـق

621 — First bottom
Plaine (f) alluviale
سهـل طميـي أو غرينـي

622 — Fissure
Fissure (f), crevasse (f)
راجـع : Crack

623 — Fissure (to...)
Fissurer, crevasser, fendre
راجـع : Crack (to...)

624 — Fixation
Fixation (f) ; rétrogradation
تثبيت ، توطيد ، تقهقر ، تراجع

625 — Flaggy
Plaque (s) (f) rocheuse (s)
صفـائـح صخـريـة

626 — Flaggy laterite
Latérite (f) scoriacée
وعثـة حمميـة

627 — Flagstone
Dalle (f) ; plaque (f) rocheuse
بلاطة ، صفيحة صخرية (راجع : (Flaggy

628 — Flaky
Lamelleux (euse) en forme d'écaille
صفائحي ـ مستصفح (قابل للانقسام الى صفائح)
تقشـري الشكـل

629 — Flat
Plat (e)
مسطح ، منبسط ، مستـو

630 — Flint
Silex (m)
ظر ، صوان ـ (راجع : (Cherty

631 — Flocculate (to...)
Floculer - se floculer
1 ـ لبـد ، نـدف ، سبـخ
2 ـ تلبد ، تنـدف ، تسبخ

632 — Flocculated
Floculé (e)
متلبـد ، متنـدف ، متسبـخ

633 — Flocculation
Floculation (f)
تلبـد ، تنـدف ، تسبـخ

634 — Flood
Crue (f), inondation (f)
فيضـان ، طوفـان ، اغتمـار

635 — Flood (to...)
Inonder
غمر بالفيضان ، أغرق (في الماء) ، فاض أو طاف على

636 — Flood deposit
Dépôt (m) d'inondation
راسـب الفيضـان

637 — Flood plain
Plaine (f) inondable ; aire (f) d'inondation
سهل معرض للفيضان ، مساحة أو منطقة الفيضان

638 — Flood water
Eau (f) d'inondation, eau de crue
ماء الفيضان ، ماء الطوفان ، ماء الاغتمار

639 — Flooded
Inondé (e)
مغمور بالفيضان ، مغرق في الماء

640 — Flora
Flore (f)
نباتات (بلد أو اقليم أو عصر)

641 — Foliage
Feuillage (m)
أوراق شجرة أو أوراق الشجر

642 — Foliar diagnosis
Diagnose (f) foliaire
وصف تمييزي ورقي (راجع : Diagnosis)

643 — Food crops
Cultures (f) vivrières
زراعات توتية (زراعات النباتات القوتية أو المغذية)

644 — Foot slope
Bas (m) de pente
حضيـض منحـدر

645 — Forage groving
Culture (f) fourragère
زراعة الكلا (أو العلف أو الجفيف)
زراعة النباتات العلفية

646 — Forest
Forêt (f), bois (m)
غابة (ج غاب) ، حرجة (ج حراج) ، حرش ، غيضة

647 — Forest soil
Sol (m) sylvestre
أرض غابيـة أو حراجيـة

648 — Forested region
Région (f) forestière
منطقة غابية ، قطر أو اقليم غابي أو حراجي

649 — Forestry
1 - Forestier (ère) 2 - Sylviculture
1 ـ غابي ، حرجي أو حراجي ـ 2 ـ حراجة ، تاجيم (علم من علوم الزراعة يعني بالتحريج واستثمار الحـراج)

650 — Fossil soil
Paléosol (m), sol (m) fossile
تـربـة متطـورة

651 — Fraction
Fraction (f)
1 ـ كسر ـ تجزئة ، تفريق ـ 2 ـ قسم ، جزء ، كسرة

652 — Fragipan
Fragipan ?

653 — Fragment
Fragment (m)
قطعة (ج قطع) ، كسرة ، حطمة أو حطام (جزء من شيء مكسور أو محطم)

654 — Freezing zone
Zone (f) de gel
منطقة جليـد ، منطقة جليدية

655 — Fresh rock
Roche (f) fraîche inaltérée
صخر حديث غير مفتت ، صخر سليم

656 — Fresh water
Eau (f) douce
مـاء عـذب

657 — Fresh-water marsh
Marais (m) d'eau douce
مستنقع مـاء عـذب

658 — Friability
Friabilité (f)
تفتتيـة ، انسحاقيـة

659 — Friable
Friable
هش ، فتوت (قابل للفت أو التفتت)

660 — Friable rock
Roche (f) friable, roche meuble
صخـر فتوت ، صخر سهل التفتت

661 — Frost
Gel (m) ; gelée (f)
جليد ، جمد ، جمود ، جلد ، صقيع

662 — Frost crack
Fente (f) de froid
فلق انبرد أو القر ، فلح للبرودة

663 — Frost heaving
Déchaussement (m) gonflement (m) dû au gel
كشف الجذور (النباتية) ، انتفاخ ناتج عن الجليد أو مسبب بـه

664 — Frost splitting
Gélivation (f)
تكسير جليدي ، تفتيت صقيعي

665 — Frozen soil
Sol (m) congelé
أرض مجمـــدة

666 — Fuller's earth
Argile (f) smectique, terre (f) à foulon
طين مزيل الدسم ، صلصال التنظيف ، خزف منظف (خزف صادر من تحلل بعض أنواع النضيد وهو صالح لتنظيف الجوخ أي قماش الصوف)

667 — Fulvic acid
Acide (m) fulvique

668 — Fungi
Champignon (m)
فطر (ج فطور) ، فقع (ج فقوع)

669 — Furron
Sillon (m)
تلـم ، أخـدود الحـرث

G

670 — Gabbro
Gabbro (m)
صخـر محبب

671 — Galena
Galène (f)
ركاز الرصاص الاساسي - (كبريتور الرصاص طبيعي)

672 — Garnet
Grenat (m)
بجادي . بنفش (نوع من الحجر الصواني)

673 — Genesis
Genèse (f)
تكـون ، تولـد عنصـري

674 — Genetic classification
Classification (f) génétique
تصنيف تكويني (خاص بالمكونات) (أنظر ما بعده) ، تصنيف تكوني

675 — Genetic factor
(Soil formation factor : راجع)
Facteur (m) génétique
عامـل تكـويـنـي

676 — Geography
Géographie (f)
جغـرافيـــة

677 — Geologic erosion
Erosion (f) géologique
تحـات جيـولـوجـي

678 — Géology
Géologie (f)
اراضة ، جيولوجية (علم طبقات الارض)

679 — Geomorphology
Géomorphologie (f)
شكالة الارض ، جيومرفولوجية (علم شكل الارض وتطـوره)

680 — Germinate (to....)
Germer
انتش ، نبت - أنبت

681 — Germination
Germination (f)
انتـاش ، انبـات

682 — Gibbsite
Gibbsite (f)
جبسيت

683 — Gilgai
Gilgai (formé de dômes et cuvettes)
مقبب محوض (مكون من قباب وأحواض)

684 — Glacial deposit
Dépôt (m) glaciaire
راسب جليدي أو مجلدي (متعلق بمجلدة)

685 — Glacial erosion
Erosion (f) glaciaire
تحـات جليـدي

686 — Glacial outwash
Dépôt des rivières glaciaires
راسب النهيرات الجليدية أو المجلدية

687 — Glacial period
Période (f) glaciaire, époque (f) glaciaire
عصـر جليـدي

688 — Glacial scratching
Marque (f) glaciaire
دمغـة جليـديـة

689 — Glacial till
Alluvion (f) glaciaire, dilivium (m). tillite.
طمـي أو غرين جليدي

690 — Glacial trough
Auge (f) glaciaire
حوض جليدي

691 — Glacial valley
Vallée (f) glaciaire
واد مجلدي أو جليدي (أنظر ما بعده)

692 — Glacier
Glacier (m)
مجلدة (ركام ثلج مجلد ، ويقال عن النهر الجليدي)

693 — Glass electrode
Electrode (f) en verre
تطاب كهربائي زجاجي

694 — Glauconite
Glauconie (f)
غلو كونيت (صوانات أو سليكات حديد مميه اخضر اللون)

695 — Glauconitic
Glauconieux (euse)
غلو كوني (راجع ما قبله)

696 — Glauconitic sand
Sable glauconieux
(glauconite : راجع)
رمل صواني أخضر (ممزوج بحديد وبوتاسيوم)
(انظر : glauconite)

697 — Gleization
Gleyification (f)
؟ —

698 — Gley
Gley
؟ —

699 — Gleysoil
Sol (m) à gley
؟ —

700 — Gleyed
Gléyifié (e) ?
؟ —

701 — Gneiss
Gneiss (m)
غنس ، نابس (صخر صواني)

702 — Goethite
Goethite (f) ?
؟ —

703 — Gorge (to...)
Gorger
تشبيع ـ انعم

704 — Gradation
Gradation (f), classement (m)
تدرج ، تدريج ، تتابع

705 — Graded terrace
Terrasse (f) en pente
سطح منحدر ، سطح مائل

706 — Gradient
Gradient (m)
1 ـ ممال (فرق الضغط الجوى الحاصل بين نقطة معينة ومحور الاعصار)
2 ـ تناقص فزيولوجي (انخفاض في تركز مادة وخاصة فزيولوجية ضمن خلية أو جسم)

707 — Grain farming
Culture (f) céréalière
زراعة حبوبية (خاصة بالحبوب) ، زراعة زروعية (خاصة بالزروع)

708 — Grain size
Diamètre (m) des grains
تطر الحب أو الحبوب

709 — Grain - size distribution
Granulométrie (f)
قياس نسبة الحبيبات

710 — Granite
Granite (m)
غرانيت ، صوان ، أعبل

711 — Granitic
Granitique, graniteux (euse)
غراني ، صواني ، أعبلي ـ قاس ، صلب

712 — Granitoid
Granitoïde
صواني الهيئة

713 — Granular
Granulaire ; gruneleux (euse)
محبب ، مبرغل
(انظر : ما بعده)
بنية محببة

714 — Granular structure
Structure (f) gruneleuse
بنية حثيرية (متضمنة حثيرات)

715 — Granulate (to...)
Granuler
حبب (جعل على شكل حبيبة أو حبيبات)

716 — Granule
Granule (m)
حبيبة

717 — Grassland
Prairie (f)
مسرج

718 — Gravel (20 to 2 mm diameter)
Gravier (m) (20 à 2 mm diamètre)
حصباء ، حصى

719 — Gravel pit
Carrière (f) de cailloux, carrière de gravier
مقلع حصباء أو حصى ، محصاة أو محصبة

720 — Gravelly
Graveleux (euse)
حصب ، مـرمـول

721 — Gravelly soil
Sol (m) graveleux
Schistes (m) verts
أرض حصبة (ذات حصباء)

722 — Gravitational water
Eau (f) de gravitation
ماء انجذابي ، ماء الانجذاب

723 — Gravity
Gravité
جاذبيـة الارض

724 — Gray
gris (e)
رمادي ، أشهب ، داكـن

725 — Gray-Brown Podzolic Soil
Sol (m) Brum Lessivé
(Podzolic
أرض رمدوية داكنة مغسولة •
(Podzolic : أنظـر)

726 — Gray Ferruginous Soil
Sol Ferrugineux Tropical Lessivé
أرض حديدية استوائية مغسولة

727 — Gray Tropical Clay
Argile (f) grise Tropicale
طين سنجابي أو رمادي استوائي (من خط الاستواء)

728 — Gray Wooded Soil
Sol (m) gris Forestier
أرض داكنة حرجية (غابيـة)

729 — Grayish
Grisâtre
مرمد (ضارب الى الرمادي)

730 — Grazing
Pacage (m)
1 ـ رعي ـ 2 ـ مرعى ، مكلا

731 — Grazing land
Pâturage (m), terre à pâturage
مرعى ، مرتع ، (أنظر Pasture)
أرض المـرعـى

732 — Great soil group
Grand groupe (m) de sols
مجموعة أرضية كبيرة ، مجموعة أراض كثيرة

733 — Green
Vert (e)
أخضـر (خضـراء)

734 — Green manure
Engrais (m) vert
سمـاد أخضـر

735 — Greenish
Verdâtre
مخضر (ضارب الى الخضرة الى اللون الاخضر)

736 — Greensand
راجـع : Glauconitic sand
Sable (m) glauconieux

737 — Greenstone
Schistes (m) verts
نضائد أو نضاض خضراء
(أنظر : Schist)

738 — Grind (to...)
Moudre, broyer
طحن ، سحن ، سحق ، حطم

739 — Ground level
Niveau (m) du sol — Nappe du sol
مستوى الارض ـ طبقة الارض

740 — Ground moraine
Moraine (f) de fond
جـرافـة قعـر

741 — Ground water
Nappe (f) phréatique
حقل ماء جوفي ، طبقة ماء جوفية

742 — Ground - water laterite
Latérite (f) de nappe
وعنـة طبقة مائية (جوفية)

743 — Ground-water podzol
Podzol (m) de nappe
(أنظـر : Podzol)
رمدة طبقة مائية

744 — Grow (to...)
Groître
نما ، كبر ، ازداد ، تكاثر

745 — Growing season
Saison (f) de croissance
فصـل النمـو

746 — Growth
Croissance (f)
نمـو أو نماء ـ ازدياد ، تكاثر

747 — Grub
Larve (f), ver (m) blanc
يسروع ، دعموص ، يرقانة

748 — Grumosol
Sol (m) noir tropical, grumosol (m)
أرض سوداء استوائية

749 — Guano
Guano (m)
غوانو (سماد من ذرق الطيور)

750 — Gully
Ravin (m)
واد ، وهـدة ، خـور

751 — Gullyerosion
Erosion (f) en ravin, ravinement
تحات وهدي ، قـرض وهـدي

752 — Gumbo
Gumbo ?
ـ ؟

753 — Gypsiferous soil
Sol (m) plâtreux
أرض جبسية أو جصية (أرض محتوية على جبس أو جص)

754 — Gypsum
Gypse (m), plâtre (m), pierre (f) à plâtre
جبس ، جص ، حجرة الجص ، حجرة الجبس

755 — Gypsum crust
Croûte (f) gypseuse
قشرة جبسية ، قشر جصي

756 — Gyttja
Gyttja (m) ?

(H)

757 — Halloysite
Halloysite (f) ?

758 — Halomorphic soil
Sol halomorphe
أرض ملحيـة التكـون

759 — Halophyte
Halophyte
مجوج (نعت يطلق على النباتات التي تنمو في المناطق المـالحـة)

760 — Hard
Dur (e), ferme
قاس ، صلب ، جامد ، راسخ ، متين

761 — Harden (to...)
Durcir
1 ـ قسى (الجليد الارض) ، صلب ، جمد
2 ـ قسا (يقسو) ، تصلب ، تجمد

762 — Hardened
Durci
1 ـ مقسى ، مصلب ، مجمد
2 ـ قاس ، متصلب ، متجمد

763 — Hardening
1 ـ تقسية ، تصليب ، تجميد ـ 2 ـ تصلب ، تجمد
Durcissment (m)

764 — Hardness
Fermeté (f), dureté (f)
قساوة ـ صلابة ، جمودة (أو جمودية) ، رسوخ ، متـانـة

765 — Hardpan
Horizon (m) durci ; socle (m)
افق مقسى ، هضبـة

766 — Harrow
Herse (f)
مسلفـة ، مشـط

767 — Harrow (to...)
Herser
سلـف ، اسلـف

768 — Harvest
Récolte
1 ـ جني ، اجتناء ، حصد او حصاد
2 ـ ريـع ، محصـول ، غلـة

769 — Harvest (to...)
Récolter, moissonner
جنـى ، اجتنـى ، حصـد

770 — Harvested cropland
Terre (f) récoltée
أرض مستغلة ، أرض محصودة ، أرض مجنية ، (جنيت نباتاتها)

771 — Hayfield
Champ (m) de foin
حقل حشيش أو جفيف أو كلا ، (مزرعة حشيش)

772 — Head
Charge (f)
حمـل ، شحنـة

773 — Head of water
Charge (f) d'eau ; pression (f) d'eau
ارتفاع مائي ، ضغط مائي

774 — Head
Chaleur (f)
حـــرارة

775 — Heat (to...)
Chauffer
سخـن ، حمـى ، أحمـى

776 — Heat of wetting
Chaleur (f) d'humectation
1 ـ حرارة التبليل أو الاخضال ـ 2 ـ حرارة التبلل أو الاخضلال

777 — Heather soil
Terre (f) de bruyère ; lande (f)
تربة الخلنج ، براح ، أرض بائـرة

778 — Heavy mineral
Minéral (m) lourd
معـدن ثقيـل

779 — Heavy soil (obsolete)
Sol (m) lourd
أرض ثقيلـة ، أرض كثيفـة

790 — Homogeneons
Texture (f) lourde
تـركيب ثقيـل

781 — Helical auger
Tarière (f)
1 ـ معشب (أداة لثقب الخشب) ، مثقب
2 ـ أسرة أو مرز (عضو ثاقب عند بعض الحشرات)

782 — Hematite
Hématite (f)
هيماتيت (ركاز حديد مكون من اكسيد حديدي لا مائي ، عديم الماء)

783 — Herbage
Pâturage (m)
Grazing land أعشاب (المرعى) ، مرعى (راجع

784 — Heterogenous
Hétérogène
متغاير (العناصر) ، غير متجانس

785 — Heterotropic
Hétérotrophe
عضـوي التغـذيـة

786 — Hill
Colline (f) ; côte (f)
تل (ج تلال) ، رابية (ج رواب) ، عقبة ، مرتقي

787 — Hillock
Monticule (m)
أكمة (ج : أكمات جج اكام) ، جبيل

788 — Hilly
Accidenté (e)
محدودب ، متموج (يقال عن أرض محدودبة أو متموجة)

789 — Hole
Trou (m)
حفرة ، فجوة ، نقرة (في صخر) ، ثقب

790 — Homogeneons
Homogène
متجـانس

791 — Honeycombed
Structure (f) en nid d'abeilles
بنيـة نخروبيـة الشكـل

792 — Horizon
Horizon (m)
أفـق أو أفـق

793 — Hornblende
Hornblende (f)
هرنبلند (صوانات الألومنيوم والحديد)

794 — Horticultural
Horticole
بستني (متعلق بالبستنة : أنظر ما بعده)

795 — Horticulture
Horticulture (f)
بستنة (زراعة أو فلاحة البساتين)

796 — Hue
Nuance (f), gamme (f)
نارق دقيق (ج فوارق) ، فرق طفيف ، لون خفيف ، لوينة (درجة لون خفيف)

797 — Humic acid
Acide (m) humique
حمـض دبـالي

798 — Humic-gley soil
Sol (m) humifère à gley ?

799 — Humic matter
Matière (f) humique
مـادة دبـاليـة

800 — Humid
Humide
رطب ، خضـل ، مبتـل

801 — Humidity
Humidité (f)
رطوبة ، بلل ، نداوة ، اخضلال

802 — Humification
Humification (f)
تدبيل (تحويل مادة عضوية الى دبال)

803 — Humin
Humine (f)
دباليـن (مركب دبالي)

804 — Humus
Humus (m)
دبـال (ج ادبلـة)

805 — Humus enriched horizon
Horizon (m) d'accumulation humique
أفـق تكـوم دبـالي

806 — Hydrate (to...)
Hydrater
ميـه ، مـوه ، أمـاه

807 — Hydrated
Hydraté (e)
1 ـ مميه ، مموه ـ 2 ـ متميه ، متموه

808 — Hydrated iron oxides
Oxydes (m) de fer hydraté
أكاسيد حديد مميه

809 — Hydration
Hydratation (f)
1 ـ تمييه أو تمويه أو اماهة
2 ـ تميه أو تموه

810 — Hydrochloric acid
Acide (m) chlorhydrique
حمض كلوردري (حمض كلور الماء)

811 — Hydrogen
Hydrogène (m)
هدروجين (مولد الماء)

812 — Hydrogen ion
Ion (m) hydrogène
ايون هدروجيني

813 — Hydrologic cycle
Circulation (f) de l'eau
جريان الماء

814 — Hydrolysis
Hydrolyse (f)
1 ـ التحليل بالماء ـ 2 ـ التحلل بالماء

815 — Hydrolytic acidity
Acidité (f) hydrolytique
حمضية التحليل بالماء ، حمضية التحلل بالماء

816 — Hydrolyze (to...)
Hydrolyser
حلل بالماء

817 — Hydrometer
Hydromètre (m), densimètre (m)
مسيل (مقياس الثقل أو الوزن النوعي للسوائل)
(راجع : Densimeter)

818 — Hydrometer analysis
Densimétrie (f) -
Analyse hydrométrique
مكثافية (قياس الكثافة) ،
تحليل سيالي ، ومسيلي

819 — Hydrometric
Hydrométrique
سيالي (متعلق بالسيالة ، وهي في الفيزياء علم خصائص السوائل)
مسيلي (متعلق بالمسيل : راجع : Hydrometer)

820 — Hydromorphic
Hydromorphe
ملىء بالمياه ، كثير المياه ، مموه

821 — Hydromorphic soil
Sol (m) hydromorphe
أرض مموهة ، مليئة بالمياه أو كثيرة المياه

822 — Hydrophilic colloids
Colloïdes (m) hydrophiles
غروانيات ماوية (كثيرة الاستفادة من الماء)

823 — Hydrophobic colloids
Colloïdes (m) hydrophobes
غروانيات لا مائية (غير مستفيدة من الماء)

824 — Hydrophyte
Hydrophyte (f)
نبات مائي (نبات ينمو في الماء أو في أرض شديدة الرطوبة)

825 — Hydrous mica
Mica (m) hydraté
بلق (أوميكا) مميه أو مموه (راجع : Hydrated)

826 — Hygroscopic coefficient
Coefficient (m) d'hygroscopicité
معامل الرطوبة الجوية

827 — Hygroscopic water
Eau (f) hygroscopique
ماء مسترطب أو استرطابي

828 — Hymatomelanic acid
Acide (m) hymatomélanique ?

829 — Hysteresis loop
Cycle d'hystérésie, courbe (f) d'hystérésie
دورة التخلفية

830 — Ice lense
Lentille (f) de glace
عدسة جليد

831 — Ice-wedge
Coin (m) de glace
سفين جليد (أداة يفلق بها الجليد)

832 — Idle land
Terre (f) en friche
أرض بورية ، أرض بائرة ، (غير مزروعة وغير مهيأة للزراعة)

833 — Igneous rock
Roche (f) ignée, roche éruptive
صخر بركاني

834 — Ignition loss
Perte (f) au feu
فقد ناري أو احتراقي

835 — Illite
Illite (f)
اليت (معدن صلصالي)

836 — Illite series
Groupe (m) de l'illite
مجموعة الاليت

837 — Illuvial horizon
Horizon (m) illuvial
أفق تراكمي (متكون بعناصر متراكمة فيه بعد اتيانها من جهة أخرى)

838 — Illuviation
Illuviation (f)
تراكم افقي

839 — Immature soil
Sol peu évolué
ارض او تربة قليلة التطور (متطورة قليلا)

840 — Immobilization
Immobilisation (f)
تثبيت ، تجميد ، ايقاف

841 — Impeded drainage
Drainage (m) difficile
تصريف صعب او عسير للمياه

842 — Impermeable
Imperméable
كتيم ، كتوم ، صامد للماء

843 — Impermeable layer
Couche (f) imperméable
طبقة كتيمة ، صامدة للماء

844 — Impermeable soil
Sol (m) impermeable
ارض كتيمة او كتومة (غير منفذة للسوائل)

845 — Impervious
Imperméable
راجع : Impermeable

846 — Impoverishment
Appauvrissement (m)
1 ـ افتقار ، اضعاف ، انهاك (الارض)
2 ـ افتقار ، ضعف ، نهك

847 — Impregnation
Imprégnation (f)
1 ـ اشباع او اشراب (بالماء) ـ 2 ـ تشبع ، تشرب

848 — In place (in situ)
1 En place - 2 sur place
1 ـ في مكان (مناسب أو لائق)
2 ـ في عين المكان

849 — Indicator plant
Plante (f) indicatrice
نبتة دالة او مبينة ، نبتة معينة ، مرشدة

850 — Indurate (to...)
Durcir, indurer
صلب ، يبس ـ
راجع Harden (to...)

851 — Indurated
Durci (e), induré (e)
متصلب ، متيبس
راجع : Hardened

852 — Induration
Durcissement (m)
راجع : Hardening

853 — Industrial crop
Plante (f) industrielle
نبات صناعي

854 — Infiltrate (to...)
Infiltrer (s'...)
تسرب ، ترشح ، رشح ، ارتشح

855 — Infiltration
Infiltration (f)
تسرب ، ترشح ، رشح ، ارتشاح

856 — Inorganic soil
Sol (m) inorganique
أرض لا عضوية أو غير عضوية

857 — Insect
Insecte (m)
حشرة

858 — Inter-cropping
Culture (f) intercalaire
زراعة ادراجية

859 — Internal drainage
Drainage (m) interne
تصريف داخلي (او جوفي) للماء او للمياه

860 — Interpretive map
Carte (f) explicative
خريطة تفسيرية ، بيانية

861 — Interstitial water
Eau (f) libre
ماء طليق ـ ماء بيفجائي (موجود بين الفجاء : جمع فجوة)

862 — Intrazonal soil
Sol (m) intrazonal
ارض ضمنطقية (موجودة ضمن منطقة)

863 — Inundation
Inondation (f)
فيضان ، (راجع : Flood)

864 — Ion
Ion (m)
ايون

865 — Iron
Fer (m)
حديد

866 — Iron (free...)
Fer (m) libre
حديد خالص (غير ممزوج)

867 — Iron-humus complex
Complexe (m) humo-ferrique
مركب دبالي حديدي

868 — Iron ore
Minerai (m) de fer
ركـاز حـديـد

869 — Iron oxide
Oxyde (m) de fer
اكسيد الحديد (ج أكاسيد)
(Hydrated iron oxides : راجـع)

870 — Iron pan
Alios-ferrugineux (m)
صمان حديدي ، حث حديدي ـ (أنظر : Ortstein)

871 — Iron stone
Cuirasse (f) ferrugineuse
درع حـديـدي

872 — Iron suflate
Suflate (m) de fer
سلفات الحديد ، سلفات حديدي

873 — Irregular
Irrégulier (ère)
شاذ ، غير نظامي ، غير منتظم

874 — Irrigate (to..)
Irriguer, arroser
سقـى ، روى

875 — Irrigation
Irrigation (f)
سقـي ، ري

876 — Irrigation (basin...)
Irrigation par bassins
سقي أو ري من أحواض

877 — Irrigation (basin check...)
Irrigation par submersion contrôlée
ري أو سقي غمـري مـراقب

878 — Irrigation (bench border...)
Irrigation par calants avec banquettes
ري مـن الطـرر ذات ...؟

879 — Irrigation (border...)
Irrigation par calants
ري من الطرر (جمع طرة أي ضفة النهر)

880 — Irrigation (contour-check...)
Irrigation (f) par submersion contrôlée suivant courbes de niveau
ري غمري مراقب تبعا لمنحيات المستوى (راجع رقم 877)

881 — Irrigation (contour-furrow...)
Irrigation (f) par ruissellement
ري بتصريف الماء النسائل أو الجاري

882 — Irrigation ditch
Fossé (m) d'irrigation
حفيرة الري أو السقي

883 — Irrigation farming
Exploitation (f) irriguée
مزرعـة مسقيـة أو مرويـة

884 — Irrigation (flood...)
Irrigation (f) par eau de crue dirigée
ري بماء فيضان موجه

885 — Irrigation (flush...)
Irrigation (f) par ruissellement d'eau de crue
ري بتصريف ماء الفيضان

886 — Irrigation (furrow...)
Irrigation (f) par sillon
سقي ثلمـي أو اخـدودي

887 — Irrigation (perennial...)
Irrigation pérenne
ري أو سقي دوامي أو استمراري (لا تجـف الارض بسببـه)

888 — Irrigation (sprinkler...)
Irrigation souterraine
سقـي بالرش أو النضـح

889 — Irrigation (sub-...)
Irrigation souterraine
سقي جوفي ، سقي تحارضي (واقع تحت الارض)

890 — Irrigation system
Système (m) d'irrigation
نظـام سقـي أو ري

891 — Irrigation water
Eau (f) d'irrigation
مـاء السقـي ، مـاء الـري

892 — Irrometer
Irromètre (m)
مقياس السقي أو الري أو الرش ، مرشاش

893 — Isomorphous replacement
Remplacement (m) isomorphe
استبدال أو احلال ، مشاكل (متماثل الشكل)

(J)

894 — Jasper
Jaspe (m)
يشب (حجر كريم مختلف الالوان) ، يصب

895 — Jurassic
Jurassique (m) ?
جــوراسي

— K —

896 — Kame
Kame ?
كـام أو خـام (؟)

897 — Kaolin
Kaolin (m)
صلصال صيني ، خزف صيني

898 — Kaolin family
Groupe (m) de kaolin
مجموعـة خـزف صينـي

899 — Kaolinite
Kaolinite (f)
كاؤلينيت (صوانات الالومين المتميه وهو اهم عنصر مركب للخزف الصيني)

900 — Kaolinization
Kaolinisation (f)
1 ـ تصلصل (تحول الى صلصال) ، تخـزف.
2 ـ تخزيف (تحويل صفاح الحقول أو الفلدسبات الى خـزف)

901 — Kettle
Marmite (f) ; cavité (f) glaciaire
قدر ، فجوة جليدية أو مجلدية (راجع glacial

902 — Kitchen middens
Déchets (m) de cuisine
فضالات المطبـخ ، فضلات المطهى

903 — Knoll
Monticule (m)
راجـع : Hillock

904 — Krotovina
Crotovine (?)

— L —

905 — Laboratory
Laboratoire (m)
مختبـر ، مخبـر

906 — Lacustrine deposit
Dépôt (m) lacustre
راسـب بحيـــري

907 — Lagoon
Lagune (f)
بحيرة شاطئية أو ساحلية ، بركة بحرية

908 — Lake
Lac (m)
بحيـــرة

909 — Lake marl
Craie (f) lacustre
طبـاشيـر بحيـري

910 — Land
Terrain (m), terre (f)
قطعـة ارضية ، ارض أو تربة

911 — Land capability class
Capacité (f) agrologique, classe (f) de capabilité
طاقـة صلاحية الاراضي (الصالحة للزراعة)
درجة أو رتبـة صلاحية الاراضي

912 — Land classification
Classement (m) des terres
ترتيب التـرب أو الاراضي

913 — Land clearing
Défrichement (m) des terres
استصلاح الاراضـي (عزقهـا أو نبشهـا لتنقيتهـا واصلاحها للزراعة)

914 — Land form
Forme (f) du terrain
شكل التربة ، شكل قطعة ارضية

915 — Land in farms
Terres (f) exploitées
أراض مستغلة ـ أراض مستثمرة

916 — Land levelling
Nivellement (m) des terrains
1 ـ تسوية أو توطئة الاراضي ، تمهيد الاراضي
2 ـ تفدين الاراضى (تعيين الارتفاع النسبى لمختلف أجـزاء الارض)

917 — Land use
Utilisation (f) des sols
استعمال الاراضي ، الانتفاع بالاراضي

918 — Land use suitability including economic and social factors)
Vocation (f) des sols
ملاءمـة أو ليـاقـة الاراضي

919 — Landowner
Propriétaire (m) foncier
ملاك عقاري (مالكَ أراضٍ)

920 — Landscape
Paysage (m)
منظر بري ، مشهد أو منظر طبيعي

921 — Landslide
Glissement (m) de terrain
انزلاق قطعة أرضية ـ (أنظر : Soil creep)

922 — Landslip
Eboulement (m) .
انهيـــار أو انهيـــال ارضي

923 — Late soil
Terre (f) tardive
أرض متاخرة ـ ارض متاخرة التكون أو حديثة العهد

924 — Laterite
Latérite (f)
وعنة (تربة حمراء صلبة ، طين احمر ما يحتوي على الحـــديـــد)

925 — Laterite crust
Cuirasse (f) latéritique ; carapace (f) latéritique
درع وعني ، تصلب (تكثف قشرة ارضية) وعني

926 — Lateritic
Latéritique
وعني (متعلق بالوعنة : راجع Laterite)

927 — Leterization
Latérisation (f)
توعين (تحويل تربة الى وعنة : راجع : Laterite

928 — Latosol
Latéritique,
Sol (m) latéritique, latosol (m)
ارض وعنية (ذات وعنة : راجع : Laterite)

929 — Lava
Lave (f)
حممة (ج حمم) طفح (ما يقذفه البركان عند ثورانه من المعادن المصهورة الملتهبة)

930 — Lava flow
Coulée (f) volcanique
تـدفـق بـركـانـي

831 — Lawn
Gazon (m) ; pelouse (f)
1 ـ خضير ـ 2 ـ مخضرة (قطعة أرض نابت عليها الخضير وهو نوع من الاعشاب)
3 ـ معشب (مكان مغطى بالاعشاب)

932 — Layer
Couche (f)
طبقـــة

933 — Layer-lattice structure
Sturcture (f) réticulaire feuilletée
طبقة شبكانية (شبكية الشكل) مصفحة

934 — Leach (to...)
Lessiver : délaver
غسل ، صول (بماء القلي) ـ خفف (لونا) بالماء •

935 — Leached
Lessivé (e)
مغســول ، مصول (بماء القلي) ، مخفف (اللون) بالماء

936 — Leached of calcium carbonate
Décalcarisé (e)
منتزع الكلس ، مجرد من الجير

937 — Leaching
Lessivage (m)
غســل ، تصــويــل

938 — Legend
Légende (f)
1 ـ اسطورة ـ 2 ـ مفتاح (شرح تحت رسم أو صورة أو خريطة)

939 — Legume
Légumineuse (f)
قطانية (ج قطانيات) ، ترنية (ج ترنيات) ، سنفية (ج سنفيـــات)

940 — Leucite
Leucite (f)
حبيبة الجبلة (جسيم يوجد في جبلة الخلية النباتية)

941 — Levee
Levée (f) ; digue (f) de protection
كتلة سادة ، سد أو حاجز وقاية (مانع للتدفـق أو الفيضـــان)

942 — Level
Niveau (m) ; plat (e)
مستــــوى

943 — Level out (to...)
Niveler
1 ـ سوى ، وطا ، مهد ـ 2 ـ فدن (الارض)

944 — Level terrace
Terrasse (f) nivelée ; terrasse horizontale
سطـح مسوى ، سطـح افقـي

945 — Levelling
Nivellement (m)
راجــع : Land levelling

946 — Levelling rod
Repère (m) de nivellement
معلم تسويـــة (الارض)

947 — Lichen
Lichen (m)
حزاز ، حزاز الصخر ، بهق الحجر (نبات يعلو الصخور)

948 — Light-coloured
(De) couleur (f) claire
لـون فاتح ـ لـون خفيف.

949 — Light soil (obsolete)
Sol (m) léger
أرض خفيفة ، ارض سهلة الفلاحة ، أرض هينة

950 — Lignin
Lignine (f)
خشبين (مادة تحدث التخشب)

951 — Lime
Chaux (f)
جيـر

952 — Lime (burned...)
Chaux vive
1 ـ راجـع : Burned lime
2 ـ راجـع : Calcium oxide

953 — Lime concretion
Concrétion (f) calcaire
تجمـد كلسي أو جيـري

954 — Lime pan
Horizon (m) d'accumulation calcaire
أفق تكوم كلسي أو جيري (افق كلسـي او جيـري متـراص)

955 — Lime requirement
Besoin (m) en chaux
احتيـاج الى الجيـر أو الكلس

956 — Lime water
Eau (f) de chaux
مـاء الجيـر ، مـاء جيـري

957 — Lime (to...)
Chauler
اصلح (الارض) بالكلس أو الجير

958 — Limestone
Calcaire (m), pierre (f) à chaux
حجر كلسي أو جيري ، حجر الجير

959 — Limestone crust
Croûte (f) calcaire
راجـع : Caliche

960 — Limestone (ground...)
Calcaire (m) broyé
حجر جيري مسحوق ، حجر جيري أرضي

961 — Liming
Chaulage (m)
اصلاح جيري أو كلسي ، تجيير أو تكليس اصلاحي (للارض)

962 — Limonite
Limonite (f)
ليمونيت (معدن حديد مركب اساسيا مـن أكسيـد حديدي مميـه)

963 — Limy
Calcique
راجـع : Calcic

964 — Limy soil
Calcareous soil
Sol (m) calcaire
راجـع : Calcareous soil

965 — Liquid
Liquide (m)
سائل (ج سوائل) ، مائع (ج موائع)

966 — Liquid limit
Limite (f) de liquidité
حـد السيولـة ، حـد الميوعـة

967 — Liquid limit apparatus
Appareil (m) à limite de liquidité
جهـاز حـد السيولـة

968 — Lithologic
Lithologique
حجاري (متعلق او خاص بعلم الحجارة)

969 — Lithology
Lithologie (f)
علـم الحجـارة

970 — Lithosequence
Lithoséquence
تسلسـل حجـري

971 — Lithosol
Sol (m) squelettique
أرض هيكلية ، تربة حديثة (حديثة المهد ، ما زالت غير متطورة بعد نشاتها او تكونها)

972 — Lithosphere
Lithosphère (f)
قشرة الارض (الغلاف اليابس للكرة الارضية)

973 — Litter
Litière (f)
محفـة ، فـراش الـدواب

974 — Litter (forest...)
Litière forestière, litière du sol
محفة غابية ، محفة الارض ، فراش غابي

975 — Littoral deposits
Dépôts (m) littoraux
رواسب ساحلية أو شاطئية

976 — Loam
Terre (f) franche
Terreau, terre grasse, végétale, forte
1 ـ ارض صالحة للزراعة ، ارض كاملة ـ 2 ـ تراب مخصب ، ابليـز

977 — Loamy sand
Sable (m) limoneux
رمـل غرينـي أو طميـي

978 — Location
Localité (f), lieu (m)
جهة ، ناحية ، موضع ، موقع ، محل معين

979 — Loess
Loess (m)
طمي ، غريـن

980 — Loose
Délié (e), qui n'est pas ferme, meuble
طلق ، غير راسخ ، غير صلب ، سهل التفتت (صخر) (أرض) سهلة الحراثة

981 — Loss
Perte (f)
خسـارة ، ضيـاع ، فقـد

982 — Loss on ignition
Perte (f) au feu
راجـع : Ignition loss

983 — Low ground
Bas-fond (m)
غب ، قـاع ، منخفض

984 — Low water
Basses eaux ; étiage (m)
ميـاه منخفضة ـ ضحل ، بروض أو براض (انخفاض منسـوب المـاء)

985 — Lower plastic limit
Limite (f) inférieure de plasticité
حد أسفل للدونة ، أو حد اللدانة الاسفل

986 — Lowland
Plaine (f) basse
سهـل منخفـض

987 — Lysimeter
Lysimètre (m)
ليزيمتر (مقياس مياه الامطار المرشحة عبر الارض)

— M —

988 — Macroporosity
Macroporosité (f)
مساميه كبيـرة أو كبـرى (ضخمة)

989 — Macrostructure
Macrostructure (f)
بنيـة كبيـرة أو ضخمـة

990 — Made land
Déblai (m), terre (f) rapportée
رفع الاتربة ، رفع الركام ، (تقصد توطئة الارض) ـ نثيلة (تراب مستخرج من الارض المحفورة)

991 — Magnesion limestone
Calcaire (m) magnésien, dolomie (f)
راجـع : Dolomitic limestone

992 — Magnesium
Magnésium (m)
مغنيسيـوم أو مغنيـزيـوم

993 — Magnesium sulfate
Sulfate (m) de magnésie
سلفات المغنيسيا ، سلفآت مغنيسـي

994 — Magnetite
Magnétite (f)
مغنتيـت

995 — Manganese
Manganèse (m)
منغنيـز

996 — Manure (farmyard...)
Fumier (m)
راجـع : Farmyard manure

997 — Manure (material applied to soil to supply plant nutrients)
Fumure (f)
تزبيلـة ، تسميدة ـ تزبيل ، تسميد

998 — Manure (to...)
Fumer
زبـل ، سمـد ، دمـل ، دمـن

999 — Map
Carte (f)
خريطـة (ج خـرائـط)

1000 — Map unit
Unité (f) cartographique
وحـدة خرائطيـة

1001 — Mapping unit
Unité de classification
وحدة التصنيف (الترتيب)

1002 — Marble
Marbre (m)
رخـام ، مـرمـر

1003 — Marine deposit
Dépôt (m) marin
راسـب بحـري

1004 — Marine erosion
Erosion (f) marine
تحات بحري ، حت أو قرض بحري

1005 — Maine terrace
Terrasse (f) marine
سطـح بحـري

1006 — Marl
Marne (f)
جمعر (تراب أصفر تكثـر فيـه نسبـة العناصـر الصلصالية) ، سجيل ، مرن

1007 — Marling
Marnage (m)
جمعرة (اصلاح الارض او تسميدها بالجمعر أو السجيل)

1008 — Marly
Marneux (euse)
مرني ، جمعري ، سجيلي

1009 — Marly soil
Sol (m) marneux, terre (f) marneuse
ارض جمعرية او سجيلية ، (جمعرية = ذات جمعر، وهو تراب اصفر متضمن عناصر صلصالية كثيرة)

1010 — Marsh
Marais (m)
مستنقع ، منقع ، سبخة

1011 — Massive
Massif (massive)
ضخم ـ مصمت (صخر)

1012 — Mature
Evolué (e)
متطور ، مكتمل

1013 — Mature soil
Sol (m) mûr
أرض ناضجة ، تامة التكون

1014 — Maximum waterholding capacity
Capacité maximum de rétention en eau
اقصى لمكانية لحجز الماء

1015 — Meadow
Pré (m)
مرج صغير ، مرتع صغير ـ (أنظر : Prairie)

1016 — Mechanical analysis
Analyse (f) mécanique
تحليل آلي

1017 — Medium textured
Texture (f) moyenne
تركيب متوسط

1018 — Meiocene
Miocène (m)
ميساني (متعلق بالعصر الثلاثي المتوسط)

1019 — Mellow
Meuble
1 ـ صخر سهل التفتت ـ 2 ـ (أرض) سهلة الحراثة (راجع : Loose)

1020 — Mellow soil
Terre (f) franche
راجع : Loam) أرض صالحة للزراعة ، أرض كاملة

1021 — Melt (to,..)
Fondre
ذاب ، ماع أو تميع ، ازمهل (الثلج : ذاب وسال)

1022 — Melt water
Eau (f) de fusion
ماء الذوبان ، ماء الانحلال ، ماء الميع أو التميع (ماء ناتج عن ذوبان او انحلال او ميع او تميع الثلج أو الجليد او الجمد)

1023 — Mesh
Maille (f)
عين (شبكة أو غربال)

1024 — Mesophilic bocteria
Bactérie (f) mésophile
راجبية مزوفيلية (جرثومة تعيش أو تنمو في جو متوسط الحرارة)

1025 — Mesophyte
Mésophyte (f)
راطب متوسط (نبات يتطلب نموه رطوبة متوسطة

1026 — Metamorphic
Métamorphique
متحول

1027 — Metamorphic rock
Roche (f) métamorphique
صخر متحول ـ صخر مسخي

1028 — Mica
Mica (m)
بلق ، ميكا

1029 — Micaceous sandstone
Psammite (f)
حجر رملي بلقي (ميكي) ، حث بلقي

1030 — Micaceous schist
Schiste (m) micacé
نضيد بلقي (نضيد ميكي)

1031 — Micro-climate
Micro-climat (m)
مناخ محلي (خاص بقطعة أرضية صغيرة حيث تؤثر الاحوال المحلية في الاحوال الجوية العامة)

1032 — Microcline
Microcline (m)
مكركلين (معدن من المجموعة الفلسبارية)

1033 — Microfauna
Microfaune (f)
حيوانات صغرى

1034 — Microflora
Microflore (f)
نباتات صغرى

1035 — Micron
Micron (m)
مكرون (وحدة قياسية تساوي جزءا من الف من المليمتر)

1036 — Micro-organism
Micro-organisme (m)
حيي (حيوان مجهري : صغير جدا لا يرى الا بالمجهر)

1037 — Microporosity
Microporosité (f)
مسامية مجهرية

1038 — Microprofile
Microprofil (m)
جانبية صغرى (منظر جانبي صغير جدا)

1039 — Micro-relief
Micro-relief (m)
تضريس أرضي صغير جدا

1040 — Micro-structure
Microstructure (f)
بنية صغرى ، تركيب صغير جدا

1041 — Migration
Migration (f)
نزوح ، انتقال

1042 — Milliequivalent
Milliéquivalent
معادل أو مساوي جزء من ألف

1043 — Millimhos
Millimhos (m) ?

1044 — Mine-dump
Chantier (m) de versage
مشغل الافراغ (مشغل الصب أو السكب)

1045 — Mineral
Minéral (m)
معدن – جماد

1046 — Mineral reserve
Réserve (f) minérale
مستحفظ معدني

1047 — Mineral soil
Sol (m) minéral
أرض معدنية

1048 — Mineral water
Eau (f) minérale
ماء معدني

1049 — Mineralizable
Minéralisable
قابل للمعدنة أو للتعدين

1050 — Mineralization
Minéralisation (f)
1 – معدنة – تعدين – 2 تمعدن ، تعدن

1051 — Mineralize (to...)
Minéraliser
معدن ، عدن (حول معدنا خالصا الى معدن مشوب)

1052 — Mineralized
Minéralisé
ممعدن ، معدن

1053 — Mineralogically
Minéralogiquement
عدانيا

1054 — Mineralogist
Mineralogiste
عداني (متخصص بعلم المعادن)

1055 — Mineralogy
Minéralogie (f)
عدانة (علم المعادن)

1056 — Mixed
Mêlé (e)
خليط ، مزيج أو ممزوج

1057 — Mixed fertilizer
Engrais (m) composé, engrais complet
سماد مركب

1058 — Moist
Humide
رطب ، خضل مبتل

1059 — Moisten (to...)
Humecter
بلل ، رطب ، أخضل أو خضل

1060 — Moisture
Humidité (f)
راجع : Humidity

1061 — Moisture conditions
Régime (m) hydrique
جريان المياه ، تصرف المياه

1062 — Moisture conservation
Conservation (f) de l'humidité
حفظ الرطوبة ا المحافظة على الرطوبة

1063 — Moisture content
Teneur (f) en eau
مضمون (جمع مضامين) أو محتوى (ج محتويات)
مائي

1064 — Moisture equivalent
Humidité (f) équivalente
رطوبة معادلة أو مساوية

1065 — Moisture profile
Profil (m) hydrique
جانبية مائية

1066 — Moisture tension
Tension (f) de l'eau du sol
توتر ماء الارض

1067 — Mole drainage
Drainage (m) à la charrue taupe
تصريف المياه بالمحرات

1068 — Mole run
Galerie (f) de taupes
سرداب الخلدان الاوروبية (جنس حيوانات من آكلات الحشرات)

1069 — Montmorillonite series
Groupe (m) de la montmorillonite
مجموعة منموريونيت (سيليكات متميه طبيعي للالومنيوم قليل المغنسيا)

1070 — Moor
Fange (f)
حمأة

1071 — Mor
Humus (m) brut
دبال خام

1072 — Moraine
Moraine (f)
جرافة

1073 — Morel
Morille (f)
غوشنة (نوع من الفطر)

1074 — Mosaic
Mosaïque (f)
فسيفساء

1075 — Moss
Mousse (f)
1 ـ زبد ، رغوة ـ 2 ـ طحلب ، بهق الحجر (وهو شبيه بالطحلب)

1076 — Mottled
Tacheté (e), bigarré (e), marbré (e)
مبقع ، مبرقش ، مرقط ، أبقع

1077 — Mottled horizon
Horizon (m) marbré ; horizon tacheté
أفق رخامي أو مرمري ، أفق مبقع ، مبرقش أو مرقط ، (مختلف أو متعدد الالوان)

1078 — Mound
Butte (f) ; monticule (m)
1 ـ راجع : Butte 2 ـ تل (ج تلال) ، اكمة (ج اكمات) ، جبيل

1079 — Mountain
Montagne (f)
جبل

1080 — Mountain soil (obsolote)
Sol (m) de montagne
ارض جبل أو تربة جبل

1081 — Mountainous
Montagneux (euse)
جبلي أو جبالي ، كثير الجبال

1082 — Muck soil
Sol (m) organique
أنظر : Organic soil

1083 — Mud
Boue (f), vase (f)
وحل ، جما أو حمأة ، ردغة (وحل ثخين أو كثيف)

1084 — Mud flow
Coulée (f) de boue
تدفق وحلي ، سيل وحل او حمأة

1085 — Muddy
Boueux (euse), vaseux (euse)
وحل ، متوحل ، موحل، حمىء ، موحل

1086 — Mudflat
Plaine (f) de boue
سهل وحل أو متوحل أو حمىء ، سهل وحل

1087 — Mudstone
Argilolithe (m)
حجر طيني ، حجر الطين

1088 — Mulch
Paillis (m), couche écran (f)
تشيشة (طبقة قش تغطي النباتات لوقايتها من البرد أو الحر)

1089 — Mulch (to..)
Pailler
1 ـ تبن (عطى أو حشا بالتبن) ـ 2 ـ قشش

1090 — Mulching
Paillage (m)
1 ـ تقشيش 2 ـ تجليل (ستر الارض بالجل أو القش)

1091 — Mull
Mumus (m) intermédiaire ; humus doux
دبال متوسط ـ دبال زكي

1092 — Munsell notation (f)
Notation (f) Munsell
تاشير أو توسيم منسل

1093 — Muscovite
Muscovite (f)
مسكوفيت (نوع من البلق أي الميكا أبيض اللون)

1094 — Mushroom
Champignon (m)
راجع : Fungi

1095 — Mycorhiza
Micorhize
تفطر مجذر (التقاء فطر بجذور نبتة أخرى)

1096 — Natural
Naturel (lle)
طبيعي ، فطري

1097 — Natural erosion
Erosion (f) naturelle
تحات طبيعي

1098 — Natural fertility
Fertilité (f) naturelle
خصب طبيعي ، خصوبة طبيعية

1099 — Natural resource
Ressource (f) naturelle
مورد طبيعي (موارد طبيعية)

1100 — Nature
Nature (f)
طبيعـــة

1101 — Nematode
Nématode (m)
سلكية ، خيطية (ج سلكيات ، خيطيات)
(نوع من الديدان ذات تدرات مضمية)

1102 — Neutral
Neutre
محـايـد ، حيـادي

1103 — Neutral soil
Sol (m) neutre
أرض محـايـدة

1104 — Neutralization
Neutralisation (f)
تحييد ـ محايدة ـ ابطال التاثير

1105 — Neutralize (to...)
Neutraliser
حيد (جعل على الحياد) ـ عادل ـ أبطل التاثير

1106 — Neutralizing power
Pouvoir (m) neutralisant
قـوة ابطـال التاثيـر

1107 — Nitrate
Nitrate (m)
نتـــرات ، أزوتـــات

1108 — Nitrate nitrogen
Azote (m) nitrique
أزوت نتـــري

1109 — Nitrate reduction
Réduction (f) des nitrates
تقليل النترات ، تخفيض النترات

1110 — Nitric acid
Acide (m) nitrique
حمض نتري أو نتريك ، ماء العقد

1111 — Nitrifiable nitrogen
Azote (m) nitrifiable
أزوت قابل للنترتة او للنترجة
Nitrogen (mineralizable) : أنظـر

1112 — Nitrification
Nitrification (f)
نتـرتـة ، نتـرجـة

1113 — Nitrify (to...)
Nitrifier
نتــرت ، نتــرج

1114 — Nitrite
Ntrite (m)
نتريت (ملح الحامض النتري)

1115 — Nitrobacter
Nitrobacter (m)
بكتريـة النتـــرجـة

1116 — Nitrogen
Nitrogène (m), azote
نتـروجيـن ، ازوت

1117 — Nitrogen cycle
Cycle (m) de l'azote
دورة الازوت أو النتروجين

1118 — Nitrogen fixation
Fixation (f) de l'azote
تثبيت الازوت أو النتروجين

1119 — Nitrogen (mineralizable...)
Azote (m) minéralisable
نتيروجين أو أزوت قابل للمعدنة او للتعدين

1120 — Nitrosomonas
Nitrosomonas (f)
نتراز (خميرة تؤدي الى النترزة أي الى تحويل الامنياك
الى حامض النتريك في الارض)

1121 — Nitrous acid
Acide (m) nitreux
حمض نتـري

1122 — Nodular
Nodulaire
عقدي ، عجري (كثير العقد أو العجر)

1123 — Nodule
Nodule (m) ; nodosité (f)
عقدية أو عجرية (كثرة العقد أو العجر)

1124 — Nodule bacteria
Bactéries (f) des nodosités
راجبيات أو بكتريات العجريات ، جراثيم العقديات

1125 — Noncalcic brown soil
Sol (m) brun subaride non calcaire
أرض داكنة دون القحولة لا كلسية
Brown (steppe) soil : راجـع

1126 — Non-capillary porosity
Porosité (f) non capillaire
مسامية غير شعرية أو لا شعرية

1127 — Non-cohesive
Incohérent (e)
متنكـك

1128 — Nonlaterized red earth
Sol (m) rouge non latérisé
أرض حمراء غير موغنة
(راجـع : Latosol)

1129 — Nonsymbiotic
Non-symbiotique
غير تكافلي أو لا تكافلي (أنظر : Symbiotic)

1130 — Nontronite
Nontronite (f)

1131 — Normal profile
Profil (m) normal
جانبيـة سويـة أو عاديـة

1132 — Normal relief
Relief (m) normal
تضريس عادي ، سوي ، طبيعي ، نتوء عادي ،....

1133 — Normal soil
Sol (m) normal
أرض عاديـة أو سويـة

1134 — Normal stress
Tension (f) normale
تـوتـر عـادي

1135 — Northern
Septentrional (e)
شمـالـي

— 1136 — Nuciform, nutlike
Nuciforme ?

— O —

1137 — Oasis
Oasis (f)
واحة ، غوطة (روضة صحراوية)

1138 — Observation well ?.
Tube (m) piézométrique
أنبوب معصاري (يستعمل لقياس ضغط السوائل وعصرها)
انظـر Piezometer (Piezometric tube)

1139 — Obsidian
Obsidienne (f)
سبج (حجر زجاجي أسـود)

1140 — Octahedral layer
Couche (f) octaédrique
طبقة ثمانية الاسطح أو الاوجـه

1141 — Oligocene
Oligocène (m)
ضحوي (عصر حديث لاحق)

1142 — Olive growing
Oléiculture
زراعـة الـزيتـون

1143 — Olivine
Olivine (f)
زبـرجـد زيتـونـي

1144 — Oolite
Oolithe (m)
سرئية (أتربة وصخور كلسية ذراتها كسرء السمك)

1145 — Oolitic
Oolithique
سـرئـي (راجع فوقه)

1146 — Ooze
Vase (f)
حمـأة أو حمـا

1147 — Open cut
Tranchée (f) ouverte
حفيرة مفتوحة ـ خندق مفتوح

1148 — Orchard
Verger (m)
روضـة (بستـان ، حديقـة)

1149 — Organic
Organique
عضـوي

1150 — Organic acid
Acide (m) organique
حمـض عضـوي

1151 — Organic matter
Matière (f) organique
مـادة عضـويـة

1152 — Organic phosphorus
Phosphore (m) organique
فسفـور عضـوي

1153 — Organic soil
Sol (m) organique
أرض أو تربـة عضوية

1154 — Organism
Organisme (m)
عضوية (مجموع الاعضاء أو البنية العضوية)

1155 — Orientation
Orientation (f)
1 ـ توجيه (نحو الشرق) ، اتجاه شرقي ، توجه

1156 — Orthoclase
Orthose (m)
أرثوز (فلدسبات بوتاسي يكثر في الغرانيت والغنس أي الصخـر الصوانـي)

1157 — Orstein (Iron pan : راجع :)
Alios (m)
صمان (نوع من الحجارة الحديدية)

1158 — Osmosis
Osmose (f)
1 ـ تناضح ، ارتشاح غشائي ـ 2 ـ تنافذ ، تأثير متبـادل

1159 — Osmotic
Osmotique
1 ـ تناضحي ـ 2 ـ تنافذي (راجع ما فوقه)

1160 — Osmotic pressure
Pression (f) osmotique
1 ـ ضغط تناضحي ـ 2 ـ ضغط تنافذي

1161 — Outcrop
Affleurement (m)
مـلامسـة ، بـروز

1162 — Outcrop (to...)
Affleurer
لامس ، برز ، ساوى (بلغ مستوى الارض) ، بلـغ منسوب (المـاء)

1163 — Outfit
Equipement (m)
1 ـ تجهيز ، اعداد ، تزويد ـ 2 ـ تجهيزات ، أمتعة

1164 — Outwash plain
Plaine (f) d'alluvions
سهل طمـي أو غرين ، سهل طميي أو غريني
(Frist bottom : راجـع)

1165 — Oven-dried
Séché (e) à l'étuve
مجفف في المجففة (فرن التجفيف)

1166 — Overcrop (to...)
Epuiser
افرغ ، استنزف ، استنفذ ، أنـزح

1167 — Overgrazing
Surpâturage (m)
استكلاء (استغلال مراعي منطقة أكثر مما ينبغي) تجاوز الارعاء ـ ارعاء تجاوزي

1168 — Overliming
Surchaulage (m)
اصـلاح فائـق بالكلس

1169 — Oxidation
Oxydation (f), combustion (f)
1 ـ أكسدة ـ تأكسد ـ 2 ـ أ) حـرق ، احتـراق ب) احتراق جسم مع الاكسيجن

1170 — Oxidize (to...)
Oxyder
أكسـد

1171 — Oxygen
Oxygène (m)
أكسيجن (عوضا عن أكسجين)

— P —

1172 — Parent material
Matériaux (m) originels ; matériel (m) de départ
مواد أصلية ـ معدات (زراعية) انطلاقية

1173 — Parent rock
Roche-mère (f)
صخـرة ام ، صخـرة أصليـة

1174 — Particle
Particule (f)
جزيئة ، جزيء ـ ذرة ـ هتامة

1175 — Particle size
Dimension (f) des grains
قيـاس الحب أو الحبـوب

1176 — Parts per million (PPM)
Parties sur million (p s m)
أجزاء مليونية (أجزاء من مليون : عبارة مستعملة في الكيمياء للدلالة على نسبة مئوية ضئيلة جدا) نسبة مليـونيـة

1177 — Parts per thousand
Parties sur mille
أجزاء الفية ، أجزاء من الف ـ نسبة الفية

1178 — Pasture
Pâturage (m)
مرعى ، مرتـع ، مسـرح

1179 — Pea iron
Pisolithe (m) ferrugineux
صرج حديدي (الصرج : حجر كلسي صغير جدا)

1180 — Pea gravel
Graviers (m) roulés
حصيات أو حصي ، محدولة

1181 — Peat
Tourbe
خث ، ترب (تراب عضوي قابل للاشتعال يتكون من الانحلال البطيء لبعض النباتات الطحلبية)

1182 — Peat bog
Tourbière (f)
مخثة (أرض الخث أو الترب) ، راجع ما قبله

1183 — Peaty
Tourbeux (euse)
خثي ، تربي (راجـع : Peat)

1184 — Peaty soil
Sol (m) tourbeux
ارض خثية أو تربية (راجع : (Peat
1185 — Pebble
Caillou (m), galet (m)
راجع : Cobble
1186 — Ped
Ped (m), unité structurale
وحدة بنيوية او تركيبية
1187 — Pedalfer
Pédalfer (m)
تربة حديدية
1188 — Pedocal
Pédocal (m)
تربة جيرية
1189 — Pedogenesis
Pédogenèse (f)
تكون التربة
1190 — Pedologist
Pedologue (m)
عالم التربة (عالم اختصاصي في علم التربة)
1191 — Pedology
Pédologie (f)
علم التربة
1192 — Pedosphere
Redosphère (f)
كرة تربية أو أرضية
1193 — Peneplain
Pénéplaine (f)
سهيتي
1194 — Penetrability
Pénétrabilité (f)
مخترقية (كون الشيء قابلا للاختراق) ، اختراقية
1195 — Penetration test
Essai (m) de pénétration
تجربة أو اختبار نفوذ (الماء في الارض) ،
اختبار تشرب (الارض للماء)
1196 — Penetrometer
Appareil pénétromètre
(Bitumeougoudron)
مقياس الصلابة أو الجمودة (الخاصة بالزفت أو القار
مثلا
1197 — Perched water table
Nappe (f) perchée
طبقة ماء رفيعة الموقع
1198 — Percolation
Percolation (f)
ترشح

1199 — Perennial plant
Plante (f) vivace, plante pérenne
نبات معمر (يعيش اكثر من سنتين ويثمر مرات في
حياته)
1200 — Permafrost
Tjâle (m), pergelisol (m), gel (m)
permanent
مجلدة ارضية (طبقة تحارضية مجلدة دائما) ، جليد
دائم
1201 — Permanent pasture
Pâturage (m) permanent
مرعى دائم ، مرعى ثابت البقاء
1202 — Permeability
Perméabilité (f)
نفوذية او نفاذية (قابلية النفوذ أو النفاذ)
1203 — Permeable
Perméable
نفيذ ، قابل النفوذ أو النفاذ ، (أرض) رغاب
1204 — Permeable soil
Sol (m) perméable
أرض نفيذة ، ارض رغاب
1205 — Permian
Permien (m)
برمي (متعلق بالعصر الجيولوجي الاخير من الدهر
القديم)
-206 — Perviousness
Perméabilité (f)
راجع : Permeability
1207 — Petrographic
Pétrographique
صتامي (متعلق بالصتامة أي بعلم الصخور)،
صخاري (متعلق بالصخارة أي بعلم الصخور)
1208 — PH kit
Trousse (f) colorimétrique
عدة ملوانية (خاصة بقياس الالوان)
1209 — PH meter
PH mètre (m)
انظر : Potentiometer
1260 — Phase
Phase (f)
مرحلة
1211 — Phosphate
Phosphate (m)
فسفات
1212 — Phosphate (dicalcium...)
Phosphate bicalcique
فسفات مضاعف الكلسيوم

1213 — Phosphate (monocalcium...)
Phoshate monocalcique
فسفات أحادي الكلسيوم

1214 — Phosphate (tricalcium...)
Phosphate tricalcique
فسفات ثلاثي الكلسيوم

1215 — Phosphatic
Phosphaté (e)
مفسفت (متضمن الفسفات)

1216 — Phosphoric acid
Acide (m) phosphorique
حمض فسفوري

1217 — Phosphorus
Phosphore (m)
فسفور

1218 — Phosphorus pentoxide
Anhydride (m) phosphorique
حمض لا مائي فسفوري

1219 — Photograph
Photographie (f)
صورة شمسية

1220 — Photomap
Assemblage (m) de photos aériennes
مجموعة صور جوية

1221 — Physical properties
Propriétés (f) physiques
خاصيا أو خواص طبيعية

1222 — Physical weathering
Altération (f) physique
تغير طبيعي ، استحالة مادية

1223 — Physiological drouth (drought)
Sécheresse (f) physiologique
جفاف فزيولوجى ، جفاف وظائفي (متعلق بعلم وظائف الاعضاء)

1224 — Phytogenic soils (Organic soil
Sols organiques
أراضي عضوية (راجع : (Organic soil

1225 — Pick
Pic (m), pioche (f)
معول ، منكاش ، محفر ، فاس

1226 — Pick (to...)
Cueillir
قطف (ثمارا ، زهرا) ، جنى (ثمارا)

1227 — Pickup
Camionnette (f) ; pick - up (m)
شاحنة صغيرة ، شاحنة مكشوفة

1228 — Piedmont
Piémont (m)
سهل سفحي (سهل واقع في سفح الجبال)

1229 — Piezometer
Piézomètre (m)
معصار (آلة قياس ضغط السوائل أو عصرها)

1230 — Pink
Rose
وردي اللون

1231 — Pinkish
Rosâtre
متورد ، ضارب اللون للوردي

1232 — Piston sampler
Sonde (f) à piston
مسبار أو مرحاس ذو مكبس

1233 — Pit
Fosse (f) ; Cavité
حفرة (ج حفر) جوبة (ج جباب)، جب (ج أجباب)، جوف ، فجوة ، تجويف

1234 — Plagioclase
Plagioclase (m)
بلاجيوكلاز ، بلاجيكلاز ، (نوع من الفلسبار)

1235 — Plain
Plaine (f)
سهل ، أرض منبسطة

1236 — Plane table
Planchette (f)
لويحة

1237 — Planosol
Sol (m) à sous-sol dur, planosol (m)
أرض تاسية إلهوم (باطنها صلب)

1238 — Plant (to...)
Planter, semer
غرس ، نصب ، زرع

1239 — Plant nutrient
Substance (f) nutritive des plantes
مادة مغذية للنباتات

1240 — Plant residues
Débris (m) végétaux
نضالات أو فضلات نباتية

1241 — Plasmolysis
Plasmolyse (f)
انقباض البروتبلسما (عند انتطاعها عن الغشاء الخليوي)

1242 — Plastic
Plastique
لدن ، مطاوع (قابل التشكل)

1243 — Plastic limit
Limite (f) de plasticité
حد اللدونة أو اللادانة ، راجع : Elastic limit

1244 — Plasticity
Plasticité (f)
لدونة ، لدانة ، مطاوعة

1245 — Plate count
Comptage (m) sur plaque
عد ، تعداد او احصاء على صفيحة (عدا الاشجار)

1246 — Plateau
Plateau (m)
نجـــد

1247 — Platy
Feuilleté (e)
مـورق

1248 — Platy structure
Structure (f) féuilleté, structure lamellaire
بنيـة مصنحـة (راجع Layer-lattice structure)

1249 — Pleistocene
Pleistocène (m
بلستوسن (العصر الاول من الحقبة الجيولوجية الرابعة)

1250 — Pliocene
Pliocène (m)
بليونسني (متعلق بالبليوسن اي آخر عصر الحقبة الجيولوجيية الثالثة)

1251 — Plot
Parcelle (f)
قطعة (أرض) صغيرة ، قطيعة (أرض)

1252 — Plow (to...)
Labourer
حـرث ، فلـح

1253 — Plowable pasture
Pâturage (m) temporaire
مـرعـى مـؤقت

1254 — Plowed land
Terre (f) labourée
أرض محـروثـة

1255 — Plowing
Labour (m), labourage (m)
حرث . حراثـة ، فلاحـة

1256 — Plowpan
Fonds (m) de raies au labour
أسافل أتلام أو أخاديد الحرث

1257 — Plow sole
Fonds (m) de raies au labour
انظـر مـا قبلـه

1258 — Padzol
Podzol (m)
رمدة (تربة رمادية وبخاصة في شمال روسيا)

1259 — Podzol (dwarf...)
Podzol (m) nain, protopodzol (m)
رمـدة قـزمـة

1260 — Podzolic
Podzolique
رمدوي (متعلق بالرمدة) (راجع : Podzol)

1261 — Podzolization
Podzolisation (f)
تحويل الارض أو التربة الى رمدة (راجع : : Podzol)

1262 — Pond
Mare (f), étang (m)
بركة (ج برك) ، مستنقع ، غدير (ج غدران) ، بحرة

1263 — Pond (to... up)
Former une mare, un étang
كون ، انشأ بركة ، غديرا أو بحرة

1264 — Pore
Pore (m)
سـم (ج مسام)

1265 — Pore space
Volume (m) des pores, espace (m) vidé ; lacune
حجم المسام ، فسحة المسام ، فسحة فارغة ، فضاء فارغ ، فجوة . ثغرة

1266 — Pore water
Eau (f) libre
راجـع : Interstitial water

1267 — Pore water pressure
Pression (f) de l'eau interstitielle
ضغط المـاء الطليـق

1268 — Porosity
Porosité (f)
مسـاميـة

1269 — Porous
Poreux (euse)
مسامـي (ذو مسـام)

1270 — Porphyry
Porphyre (m)
حجـر سماقـي ، رخام سماقي

1271 — Pot hole
Nid (m) de poule
1 ـ حفرة (في الارض) ـ 2 ـ ثقب (في عجلة)

1272 — Potable water
Eau (f) potable, eau buvable
ماء شروب (صالح للشرب) ، ماء سائغ

1273 — Potassium
Potassium (m)
بوتاسيوم ، بوتسيوم

1274 — Potassium chloride
Chlorure (m) de potassium
كلوريد أو كلورور البوتاسيوم

1275 — Potassium fixation
Fixation (f) de potassium
تثبيـت البـوتاسيـوم

1276 — Potassium sulfate
Sulfate (m) de potassium
سلفـات البـوتاسيـوم

1277 — Potentiometer
Potentiomètre (m)
1 ـ مفرق (مقياس فرق الجهد ، مقياس فرق الطاقة الكهربائية) 2 ـ ملف مقاومة (يستعمل كمقسم للتـوتـر)

1278 — Powdery
Pulvérulent (e) : poudreux (euse)
ذروري (قابل للتفتت الى ذرور) ، مغبر ، أغبر

1279 — Prairie
Prairie (f) naturelle
مرج طبيعي ، مرعى ، منتجع

1280 — Prairie soil
Sol (m) de la prairie
أرض المـــرج

1281 — Precipitation
Précipitation (f)
1 ـ رسوب أو ترسب ـ ترسيب ، (كيميائي)
2 ـ هاطل (ج هواطل) (من مطر أو برد أو ثلج)

1282 — Pressure gauge
Manomètre (m)
مضغط (مقياس ضغط الغازات والسوائل)

1283 — Primary mineral
Minéral (m) primitif, minéral primaire
معدن اصلي ، معدن فطري ، معدن أولي أو ابتدائي

1284 — Prismatic
Prismatique
منشـوري أو موشـوري (الشكل)

1285 — Prismatic structure
Structure (f) prismatique
بنية منشورية أو موشورية (الشكل)

1286 — Process
Processus
استطـالـة ، نتـوء

1287 — Proctor compaction test
Essai (m) de compactage de proctor

1288 — Productive soil
Sol (m) productif
أرض منتجة ، أرض خصبة ، أرض زكية

1289 — Productivity
Productivité (f)
انتـاجيـة

1290 — Profile
Profil (m)
جانبيـة ، منظـر جانبـي

1291 — Prominent
Accentué (e), proéminent, saillant
بـارز ، نـاتىء

1292 — Protein
Protéine (f)
بـروتيـن (مـادة زلاليـة)

1293 — Protozoa
Protozoaires (m)
أوليات ، برزويات (حيوانات أحادية الخلية) وحيدات الخـلايـا

1294 — Pseudomorphism
Epigénie (f)
1 ـ تمعدن (تغير في طبيعة المعدن الكيميائية مع بقائه على شكله السابق) ـ 2 ـ تغور الاودية (طريقـة في تكوين الاودية مستقلة عن طبيعة الارض)

1295 — Pseudo - mycelium
Pseudo-mycelium (m)
مشيجة أو جرثومة فطر منتحلة أو كاذبة

1296 — Public grazing land
Parc (m) public
1 ـ روضة عمومية ـ 2 ـ حظيرة أو زريبة عمومية

1297 — Pudding-stone
Poudingue (m)
كتالة ، حشاد (صخر من الحصى المتماسك كـأنـه مرصوف ببـلاط)

1298 — Puddled soil
Sol (m) fondu, sol défloculé,
Sol à structure détruite
أرض محللة ، مبعثرة العناصر المحبحبة ، أرض متـوضـة البنيـة

1299 — Pumice stone
Pierre (f) ponce
نسفة ، حجر هنس ، حجر خفاف أو خفان ، كذان

1300 — Punping test
Essai (m) de pompage
تجربـة ضخ (المـاء أو الميـاه)

1301 — Puppet
Poupée (f)
1 ـ دمية ـ 2 ـ عمود الربط ـ 3 ـ اداة طيعة

1302 — Putrefaction
Putréfaction (f) ; pourriture (f)
تعفن ، تفسخ ، انحلال ـ عفن ، عفونة ، نتن ، نتانة

1303 — Pyrite
Pyrite (f)
بيرطس (كبريتور الحديد)

1304 — Pyroxene
Pyroxène (m)
بيركسين (مجموعة من سيليكات الحديد والمغنسيوم والكلسيوم الخ)

— Q —

1305 — Quantity of water
Débit (m) d'eau
راجع : Duty of water

1306 — Quarry
Carrière (f) de pierre
محجرة ، مقلع حجر

1307 — Quartz
Quartz (m)
صوان ، مرو ، (بلور الصخر)

1308 — Quartz sand
Sable (m) quartzeux
رمل صواني ، رمل مروي

1309 — Quartzite
Quartzite (m)
حث صواني (حجر رملي غزير الصوان يستعمل في تعبيد الطرق) ، حث مروي

1310 — Quaternary
Quaternaire (m)
1 ـ رباع (كل مادة عضوية تحتوي أربعة عناصر كالهيوليات)
2 ـ الدهر الرابع (وهو أحدث دهور تاريخ الارض)

1311 — Quick clay
Argile (f) fluide
طين مائع

1312 — Quick sand
Sable (m) boulant, sable flottant
رمل متدحرج ، رملة غوارة

— R —

1313 — Rainfall map
Carte (f) pluviométrique
خريطة مغياثية (متعلقة بتياس الغيث أو المطر)

1314 — Rain-water
Eau (f) pluviale, eau de pluie
ماء مطري ، ماء المطر

1315 — Rainy
Pluvieux (euse)
ماطر ، ممطر ، شات

1316 — Rainy season
Saison (f) pluvieuse
نصل ممطر ، فصل الامطار

1317 — Raised bog
Tourbe (f) haute
خث أو ترب عال أو رفيع

1318 — Rangeland
Pâturage (m) de grand parcours
مرعى واسع المجال

1319 — Reclaim (to...)
استصلح (أرضا ، راجع : : Cleared land)
Défricher, mettre en culture

1320 — Reclamation (land...)
Défrichement (m), mise (f) en culture
استصلاح الارض (راجع Land clearing)
اعداد الارض للزراعة

1321 — Reconnaissance soil survey
Prospection (f) volante, prospection de reconnaissance
تنقيب استكشافي للارض ، (تنقيب الارض لكشف ما فيها من معادن أو غيرها)

1322 — Red
Rouge
أحمر

1323 — Red desert soil
Sol (m) rouge désertique
أرض حمراء صحراوية ـ أرض حمراء قاحلة أو مجدبة

1324 — Red earths
Sols rouges (sous climat tropical humide)

1325 — Red loam
Limon (m) rouge
غرين أو طمي أحمر

1326 — Red podzolic soil
Sol (m) rouge podzolique
أرض حمراء رمدوية (راجع : Podzolic)

1327 — Reddish
Rougeâtre
محمر (ضارب الى الحمرة) ، امغر

1328 — Reddish brown lateritic soil
Sol (m) rougeâtre latérique
أرض وعنية سمراء محمرة
(راجع : Latosol)

1329 — Reddish brown (steppe) soil
Sol brum rougeâtre
أرض سمراء محمرة

1330 — Reddish chestnut soil
Sol châtain rougeâtre
(Chestnut soil :
أرض كستنائية محمرة
(Chestnut soil : راجع)

1331 — Reddish prairie soil
Sol (m) rougeâtre de la prairie
أرض مرج محمرة أو أرض المرج المحمرة

1332 — Reducing (lack of oxygen)
Réducteur (m) (manque, absence d'oxygène)
مقلل ، مخفض ، منقص أو منقص
(عدم وجود الاكسيجن)

1333 — Reforestation
Reboisement (m)
اعاد التشجير أو التحريج ، تأجيم

1334 — Region
Région (f)
منطقة ، اقليم ، قطر

1335 — Regolith
Regolithe (manteau superficiel de débris)
رداء أو غلاف سطحي حتاتي (راجع : Debris)

1336 — Regosol (lithosol)
Regosol (m), présol (m) (sol squelettique)
راجع : Lithosol

1337 — Regur, black cotton soil
Regur (m), sol (m) noir à coton
أرض بركانية (في الهند)

1338 — Relic soil
Sol (m) relique
أرض غابرة ـ أرض مضرسة غير ملائمة للمناخ الحالي

1339 — Relief
Relief (m)
نتوء ـ تضريس أرضي

1340 — Rendzina
Rendzine (f)
رندزين (أرض ذات منحدرات كلسية)

1341 — Research
Recherche (f)
تنقيب ، بحث ، تفتيش

1342 — Reservoir
Réservoir (m), lac (m) de barrage, bassin (m)
مستودع ، بحيرة سد ، خوض

1343 — Residual material
Matière (f) résiduelle
مادة متخلفة أو متبقية

1344 — Residual soil
Sol (m) résiduel
أرض متخلفة أو متبقية

1345 — Resistance (electrical..)
Résistivité (f) électrique
مقاومية كهربائية ، مقاومة كهربائية

1346 — Reticulate
Réticulé (e)
شبكي الشكل ، معرق

1347 — Reticulate mottling
Marbrure (f) réticulée
رخمة معرقة

1348 — Rhizobium
Rhizobium
ريزبيوم (نوع من البكتريات تعيش في عقديات بعض القطانيات) : راجع : Legume)

1349 — Rhizosphere
Rhizosphère (f)
ريزسفر (منطقة أرضية دائرة حول جذور نباتات متاثرة بها)

1350 — Rice growing
Riziculture (f)
زراعة الرز أو الارز

1351 — Rice lands
Rizières (f), terres (f) rizicoles
مرزات ، حقول الرز (أو الارز)

1352 — Ridge
Crête (f), sommet (m)
ذروة ، قمة (ج : ذرى ، قمم)

1353 — Rill
Rigole (f) due à la pluie
ساقية مطرية (مسببة بالمطر) ، جدول مطري

1354 — Rill erosion
Erosion (f) en rigoles
تحات جدولي ، حت جداول

1355 — River
Rivière (f), fleuve (m)
نهر (ج أنهار)

1356 — River deposit
Dépôt (m) fluvial ; alluvion (f) fluviale
راسب نهري ، طمي أو غرين نهري

1357 — River terrace
Terrasse (f) fluviale
سطح نهري

1358 — Rock
Roche (f)
صخر ، صخرة

1359 — Rock fill
Remblai (m) rocheux
طم أو ردم صخري

1360 — Rock flour
Poudre (f) de pierre
Poudre de roche
غبار حجر ، تراب حجري أو مسحوق حجر
غبار ، تراب أو مسحوق الصخر

1361 — Rock outcrop
Protubérance (f) rocheuse
نتوء أو سنام صخري

1362 — Rock phosphate
Phosphate (m), phosphate naturel
فسفات صخري ، فسفات طبيعي

1363 — Rock waste
Débris (m) pierreux
راجع : Detritus

1364 — Rock weathering
Décomposition (f) du rocher
1 ـ تحليل الصخر ـ 2 ـ تحلل الصخر (بالماء)

1365 — Rocky soil
Sol (m) rocheux
ارض صخرية

1366 — Rodent
Rongeur (m)
قارض ، قاضم (ج قوارض ، قواضم)

1367 — Root
Racine (f)
جذر (ج جذور)

1368 — Root hair
Poil (m) absorbant
وبرمصاص ، مسربة مصاصة

1369 — Root system
Système (m) radiculaire
مجموع جذري ، مجموع جذيري (متعلق بالجذريات)

1370 — Root zone
Zone (f) des racines
منطقة الجذور

1371 — Rooting
Enracinement (m)
تأصيل ، تعريق (شجرة أو نبتة)

1372 — Roughbroken land
Pays (m) accidenté
بلد أو قطر متموج ، جبلي

1373 — Rounded
Arrondi
مكور ، مدور

1374 — Row crop
Culture (m) en ligne
زراعة خطية ، زراعة صفية أو مصفوفة

1375 — Rubefaction
Rubéfaction (f)
احمرار (الجلد)

1376 — Rum off (to...)
Ruisseler
سال ، جرى ، ساب

1377 — Run off
Ruissellement (m)
1 ـ سيلان ، جريان ـ 2 ـ سيح (مقدار الماء الجاري على مساحة معينة)

1378 — Rum off water
Eau (f) ruisselante, eau de ruissellement
ماء سائل أو جار ، ماء السيلان أو الجريان ـ ماء السيح

1379 — Running water
Eau (f) courante
ماء جار

1380 — Rust
Rouille (f)
صدأ

— S —

1381 — Saline soil
Sol (m) salé, sol salin
أنظر : Salty soil

1382 — Saline-alkali soil
Sol (m) salin à alcali
أرض ملحية قلوية (ذات قلى)

1383 — Salinity
Salinité (f)
ملوحة

1384 — Salinization
Salification
تمليح (تحويل الى ملح)

1385 — Salt crust
Croûte (f) salée
تشرة ملحة أو مالحة ، قشرة (أرضية) سبخة أو سبخة

1386 — Salt water marsh
Marais (m) saumâtre
مستنقـع أجـاج
1387 — Saltation
Saltation (f)
انتقال قفاز أو وثاب (انتقال جزئيات أو ذرات قافزة أو واثبة ينقلها الماء أو الهواء)
1388 — Saltpeter
Salpêtre (m)
1 ـ ملح البارود ، بورق أرمني ـ 2 ـ نترات السوديوم
1389 — Salty
Salé (e)
مملح ، مملح ، سبخ أو سبخ (أرض سبخة أو سبخة)
1390 — Salty soil
Sol (m) salé, sol salin
أرض مملحة ، أرض ملحية (ذات ملح) ، سبخة أو سبخة (ج سباخ)
1391 — Salty water
Eau (f) salée
مـاء ملـح أو مـالـح
1392 — Sample
Echantillon (m)
عينـة ، عيـار نمـوذجـي
1393 — Sampler
Appareil de prise d'échantillons
جهـاز أخـذ العينـات
1394 — Sampling
Prélèvement (m) d'échantillons
اقتطاع او اخـذ العينـات
1395 — Sand
Sable (m)
رمـل
1396 — Sand dune
Dune (f)
كثيب (ج كثبان أو أكثبة) ، تلة رمل (ج تلال)
1397 Sand storm
Pluie (f) de sable
عاصفة رملية ، زوبعة رمل (أو زوبعة رملية)
1398 — Sandstone
grès (m)
حث (حجـر رملـي)
1399 — Sandstone (solt and friable)
Mollasse (f)
حث كلسي رخو (نوع من الحجر الرملي الكلسي الرخو)
1400 — Sandy
Sableux (euse)
رملـي

1401 — Sandy
Arénacé (e)
راجع ما قبله ، مرمـل
1402 — Sandy clay
Argile (f) sableuse
طيـن رملـي
1403 — Sandy clay loam
Argile sablo-limoneuse
طيـن رملي طميـي
1404 — Sandy land
Terre (f) sableuse
تـربـة رمليـة
1405 — Sandy loam
Sablo-limoneux - argileux
رملي طميي طيني أو رملي غريني صلصالي
1406 — Sap (of plant)
Sève (f)
نسغ (سائل يحتويه نبات)
1607 — Sulfuric acid
Saponite (f)
صابونيت ، حجر صابـون ، حجر صابوني
1608 — Summation curve
Sapropel (m)
مكان طيني التكون (قطعة أرض مكونة من طين أو حمأة المستنقعـات)
1409 — Saturate (to...)
Saturer
اشبـع ، شبـع
1410 — Saturated
Saturé (e)
مشبـع أو مشبـع
1411 — Saturated soil
Sol (m) saturé
أرض مشبعـة أو مشبعـة
1412 — Saturation
Saturation (f)
1 ـ اشباع أو تشبيع ـ 2 ـ تشبع ، تشرب
1413 — Savanna
Savane (f)
مفازة ، سبسب ، (سهل كثير العشب) ،سوانة
1414 — Scale
Echelle (f)
1 ـ سلم ـ 2 ـ مقياس (خرائطي)
1415 — Scarp
Escarpement (m)
راجـع : Bluff
1416 — Schist
Schiste (m)
نضيد ، مشقق (حجر ورقي التركيب)

1417 — Scour
Affouillement (m)
انحتات ، تفتت ، (بفعل المياه) ـ حت (المياه)

1418 — Scour (to...)
Affouiller
حت ، فتت ، جرف

1419 — Screen
Tamis
غربال

1420 — Screen (to...)
Tamiser
غربل (انظر : Sieving)

1421 — Sea level
Niveau (m) de la mer
مستوى البحر (منسوب ماء البحر)

1422 — Sea water
Eau (f) de mer
ماء البحر

1423 — Second bottom
Terrasse (f) inférieure
سطع أسفل أو سفلي

1424 — Secondary mineral
Minéral (m) secondaire
معدن ثانوي

1425 — Secondary soil
Sol (m) de seconde formation
أرض ثانية التكن ، أرض تكون ثان

1426 — Sediment
Sédiment (m)
رسابة (المادة الراسبة) ـ راسب (ج رواسب)

1427 — Sedimentary
Sédimentaire
رسابي ، رسوبي

1428 — Sedimentary rock
Roche (f) sédimentaire
صخر رسابي أو رسوبي

1429 — Sedimentation
Sédimentation (f)
1 ـ ترسيب ـ 2 ـ ترسب

1430 — Seed
Semence (f), grains (m) de semence
بذر (ج بذور) ، بزر (ج بزور) ، زرعة ،حبوب الزرعة

1431 — Seed (to...)
Semer
بذر ، بزر ، زرع

1432 — Seed bed
Semis (m) ; couche de semis
1 ـ بذر ، نشر البذار ، بذر الحبوب ـ 2 ـ طبقة بذر ، قطعة أرضية مصلحة للبذر

1433 — Seedling
Plantule (f), plante (f) obtenue par semis
نبيتة ، شتيلة ، نبات ناتج من بذر الحبوب

1434 — Seepage loss
Perte (f) d'eau d'un canal dans le sol
ضياع ماء قناة في الارض

1435 — Self-mulching soil
Sol (m) à bonne structure naturelle
أرض جيدة البنية الطبيعية

1436 — Serpentine
Serpentine (f)
1 ـ سربنتين (حجر الحية ، مرمر مرقط)
2 ـ طرخون ، رعلول (نبات)

1437 — Sesquioxide
Sesquioxyde (m)
سسكاكسيد (اكسيد مادة كيميائية)

1438 — Shaker
Secoueur (m)
مهز

1439 — Shale
Schiste (argileux) ; argile shisteuse
نضيد (طيني او صلصالي) ، طين نضيدي
راجع : Schist

1440 — Shallow soil
Sol (m) mince
أرض رهيفة

1441 — Sheet erosion
Erosion (f) en nappe
تحات طبقي

1442 — Shell limestone
Calcaire (m) coquillier
حجر جيري صدفي

1443 — Shifting cultivation
Culture (f) itinérante
زراعة متنقلة (لنتقال من منطقة الى اخرى في الزراعة وبخاصة في المناطق الاستوائية حيث تفقد الارض خصوبتها بسرعة)

1444 — Shifting sand
Sable (m) mobile
رمل متحرك ، رمل متقلب

1445 — Shore
Rive (f), bord (m)
ضفة ، شاطىء ، شط ـ (راجع : Bank)
ساحل (او شاطىء البحر : راجع : Coast)

1446 — Shot, brickshot
Concrétion (f) ferrugineuse
تجمد حديدي

1447 — Shower
Averse (f)
وابــل

1448 — Shrink (to...)
Diminuer de volume
تقلص ، انكمش ، انقبض

1449 — Shrinkage
Retrait (m), rétrécissement (m)
تقلص ، انكماش ، انقباض

1450 — Shrinkage crack
Fente (f) de retrait
فلق تقلص ، أو انكماش ، أو انقباض

1451 — Shrinkage limit
Limite (f) de rétrait
1 ـ حد التقلص او الانكماش او الانقباض ـ 2 ـ حد انسحاب (المياه)

1452 — Shrub
Buisson (m) ; arbuste (m)
دغل (راجع : Bush) ـ جنيبة

1453 — Shrubby
Buissonneux (euse)
دغل ، مدغل (أرض أو تربة دغلة : كثيرة الدغل)
(راجع : Shrub

1454 — Siallitic
Siallitique ?

1455 — Sierozem (gray desert soil)
Sol (m) gris subdésertique
أرض داكنة تحصحراوية

1456 — Sieve
Tamis (m)
راجع : Screen

1457 — Sieve (to...)
Tamiser
راجع : Screen (to...)

1458 — Sieving
Tamisage (m)
غربلة

1459 — Silica
Silice (f)
سيليس (رمل الصوان) ، صوان

1460 — Silica-sesquioxide ratio
Rapport (m) silice - sesquioxyde
نسبة للصوان والاكسيد البالغ مرة ونصفا

1461 — Silicate
Silicate (m)
صوانات (سيليكات)

1462 — Siliceous
Siliceux (euse)
صواني

4163 — Siliceous limestone
Calcaire (m) siliceux
حجر جيري صواني (سيليسي)

1464 — Siliceous sand
Sable (m) siliceux
رمل صواني

1465 — Siliceous soil
Sol (m) siliceux
أرض صوانية

1466 — Silicic acid
Acide (m) silicique
حمض صواني

1467 — Silicon
Silicium (m)
سيليسيوم ، سيلسيوم

1468 — Silt (05-002mm diameter)
Limon (m) (0,02-0,002mm diameter)
غرين ، طمي

1469 — Silt loam
Limon (m) argilo-sableux
غرين طينى رملى (ممزوج بالطين والرمل)

1470 — Silt up (to...)
Envaser ; ensabler
وحل (غطى بالوحل) ، ملأ بالغرين ـ رمل أو رمن

1471 — Siltstone
grès (m) fin
حث رقيق

1472 — Silty
Limoneux (euse)
غريني ، طميي

1473 — Silty clay
Argile (f) limoneuse
طين غريني أو طميي

1474 — Single-grain structure
Structure (f) monogranulaire
بنية احادية التحبب
(انظر : Structureless)

1475 — Sink-hole, or solution sink
Creux (m) formé par dissolution ; entonnoir (m)
جوف أو تجويف ذوباني أو انحلالي ، وهدة جوفية (محفورة بفعل المياه) ـ قمع ، وقبة

1476 — Size frequency curve
Courbe (f) de fréquence
منحني التواتر ، مقوس التردد

1477 — Skeleton
Squelette (m)
هيكل

1478 — Slate
Ardoise (f)
أردواز . لوح صفاحي

1479 — Slick spot
Tache (f) alcaline
لطخة أو بقعة قلوية

1480 — Slide
Glissement (m)
انزلاق (راجع : Landslide)

1481 — Slope
Pente
منحدر ، مهبط

1482 — Slope wash
Talus (m) d'érosion
منحدر تحاتي (منحدر ارضي ناتج عن التحات)

1483 — Smooth
Egal (e) ; lisse
1 ـ مساو ، متساو ـ (أرض) سوية (غير متضرسة)
2 ـ أملس ، (صخرة (ملساء ، صقيل ، ناعم

1484 — Soapstone
Pierre (f) à savon (talc)
حجر صابوني ، حجر الصابون

1485 Sod
Gazon (m)
راجع : Lown

1486 — Sodic soil
Sol sodique
أرض صديومية (تتضمن الصديوم)

1487 — Sodium
Sodium
صديوم ، (صوديوم)

1488 — Sodium absorption ratio
Rapport (m) d'absorption de sodium
نسبة امتصاص الصديوم

1489 — Sodium carbonate
Carbonate (m) de soude
فحمات أو كربونات الصوديوم

1490 — Sodium chloride
Chlorure (m) de sodium
كلوريد أو كلورور الصوديوم ـ الملح البحري

1491 — Solf water
Eau (f) douce
راجع : Fresh water

1492 — Soil
Sol (m)
أرض (ج أراض) ، تربة (ج ترب)

1493 — Soil air
Atmosphère (f) du sol
جو الارض (محيطها الهوائي)

1494 — Soil analysis
Analyse (f) des sols
تحليل الاراضي أو الترب

1495 — Soil asphyxiation
Asphyxie (f) du sol
اختناق الارض أو التربة

1496 — Soil association
Association (f) de sols
ترابط أراض

1497 — Soil bocteriology
Bactériologie (f) du sol
علم الجراثيم الارضية

1498 — Soil blowing
Erosion (f) éolienne
تحات ريحي

1499 — Soil chemistry
Chimie (f) du sol
كيمياء التربة او الارض

1500 — Soil classification
Classification (f) des sols
تصنيف الاراضي (راجع : Land classification)

1501 — Soil climate
Pédoclimat (m)
مناخ التربة أو الارض

1502 — Soil colloid
Colloïde (m) du sol
غروان الارض أو التربة

1503 — Soil compaction
Compactage (m) des sols
رص الاراضي او الترب

1504 — Soil complex
Complexe (m) de sols
مركب أراض

1505 — Soil conditioner
Conditionneur (m) de sols
ممهد أو مهيىء الاراضي (بناء على شروط تقوية انتاجها وخصبها)

1506 — Soil conservation
Conservation (f) du sol
وقاية التربة أو الارض

1507 — Soil creep
Glissement (m) du sol
انزلاق الارض ـ (راجع : Landslide)

1508 — Soil depth
Profondeur (f) du sol
راجع : Depth of soil

1509 — Soil desinfection
Désinfection (f) du sol
تطهير الارض من الحشرات والجراثيم
ابادة الجراثيم الارضية

1510 — Soil drainage class
Drainage (m) naturel, classe (f) de drainage
تصريف طبيعي للماء

1511 — Soil extract
Extrait (m) de sol
مستخرج أو مستخلص من ارض

1512 — Soil family
Famille (f) de sols
فصيلة أراض أو ترب

1513 — Soil fertility
Fertilité (f) du sol
خصب الارض أو التربة أو خصوبتها

1514 — Soil formation
Formation (f) des sols
تكون الاراضي أو الترب

1515 — Soil formation factor
Facteur (m) de formation des sols
عامل تكوين أو تكون الترب أو الاراضي

1516 — Soil genesis
Genèse (f) des sols
تكون الترب أو الاراضي (راجع : (Soil formation

1517 — Soil horizon
Horizon (m) du sol
أفق الارض أو التربة

1518 — Soil improvement
Amélioriation (f) des sols
1 ـ تحسين ، اصلاح الاراضي أو الترب
2 ـ تحسن أو اصطلاح الاراضي

1519 — Soil management
Aménagement (m) des sols
اعداد أو تهيئة الاراضي

1520 — Soil mantle
Manteau (m) du sol
غلاف الارض أو التربة ، رداء الارض

1521 — Soil map
Carte (f) des sols
خريطة الاراضي (الزراعية) ، خريطة الترب

1522 — Soil map (detailed reconnaissance...)
Carte pédologique détaillée (ou à grande échelle)
خريطة خاصة بعلم التربة منصلة
(أو كبيرة المقياس الخرائطي)

1523 — Soil map (generalized...)
Carte pédologique de synthèse
خريطة تركيب خاصة بعلم التربة

1524 — Soil map (reconnaissance...)
Carte pédologique de reconnaissance
خريطة التعر على الارض خاصة بعلم التربة

1525 — Soil map (schematic...)
Esquisse (f) pédologique
مخطط اجمالي خاص بعلم التربة

1526 — Soil mapping
Cartographie (f) des sols
خرائطية الاراضي أو الترب

1527 — Soil mechanics
Mécanique (f) du sol
اوالة الارض ، آليات الارض

1528 — Soil moisture
Humidité (f) du sol
رطوبة الارض أو التربة

1529 — Soil moisture tension
Tension (f) de l'eau du sol
توتر ماء الارض

1530 — Soil monolith
Monolithe (m) du sol
أحادية الحجر الارضي

1531 — Soil morphology
Morphologie (f) du sol
علم تشكل الاراضي (علم خاص بالبحث عن شكل الحيوانات والنباتات العائشة أو النابتة في الارض)

1532 — Soil penetrotemeter
Sonde (f) dynamométrique
مسبار متووي (ذو علاقة بقياس القوى)

1533 — Soil phase
Phase (f) du sol
مرحلة الارض

1534 — Soil physics
Physique (f) du sol
فيزياء الارض ، علم طبيعة الارض

1535 — Soil population
سكان الارض
Population (f) du sol

1536 — Soil profile prit
Fosse(f) pédologique ?

1537 — Soil reaction
Réaction (f) du sol
رد فعل الارض

1538 — Soil salinity
Salinité (f) du sol
ملوحة الارض

1539 — Soil sampler
Sonde (f) pédologique
مسبار خاص بعلم التربة

1540 — Soil sampling
Prélèvement (m) des sols
اقتطاع الاراضي

1541 — Soil science
Science (f) du sol
علم الارض أو التربة (راجع : Pedology)

1542 — Soil scientist
Pédologue (m)
راجع : Pedologist

1543 — Soil separate
Sol separé : sol distinct
أرض منفصلة ، أرض متميزة ، مغايرة
Constituant (m) granulométrique
مركب أو مكون حبيبي

1544 — Soil series
Série (f) de sols (USA)
نسق أراض

1545 — Soil solution
Solution (f) du sol
مزيج الارض (عناصر تركب الارض)

1546 — Soil stabilization
Stabilisation (f) du sol
رسوخ الارض ، استقرار الارض (انظر : stable)

1547 — Soil structure
Structure (f) du sol
بنية الارض

1548 — Soil suction
Succion (f) du sol
رشف الارض ، أمتصاص الارض

1549 — Soil survey
Prospection (f) du sol
(راجع : Reconnaissance soil survey)
تنقيب الارض أو التربة

1550 — Soil texture
Texture (f) du sol
تركيب أجزاء الارض

1551 — Soil type
Type (m) de sol
نوع (نموذجي) من مختلف الاراضي

1552 — Soil water
Humidité (f) du sol
راجع : Soil moisture

1553 — Soil young
Néosol (m)
تربة حديثة

1554 — Solifluction
Solifluction
انزلاق التربة

1555 — Solodization
Solodization (f)

1556 — Solodized soil
Sol (m) solodisé ?

1557 — Solodized solonetz
Solonetz (m) solodisé

1558 — Solonchak
Solonchak (m), sol (m) salin
أرض ملحية (كلمة روسية)

1559 — Solonetz
Solonetz (m)
صلنتز (كلمة روسية معناها : نوع من الاراضي الملحية ذات قلي مغسول)

1560 — Soloth
Soloth (m) ?

1561 — Soluble-sodium percentage (SSP)
Proportion (f) de sodium soluble
(par rapport à la somme des cations)
نسبة صوديوم قابل للذوبان ، أو للانحلال (في الماء) .

1562 — Solum
Solum (m) ?

1563 — Solution channel
Cheminée (f) de dissolution
منفذ ذوبان أو منفذ انحلال (مجاز مثل القناة تذوب أو تنحل فيه مواد أرضية)

1564 — Southern
Méridional ()e
جنوبي

1565 — Species
Espèce (f)
نوع ، صنف ، ضرب

1566 Specific gravity
Poids (m) spécifique
ثقل أو وزن نوعي (خاص النوع)

1567 — Specific heat
Chaleur (f) spécifique (du sol)
حرارة خاصة النوع

1568 — Specific surface
Surface (f) spécifique (du sol)
مساحة نوعية (أرضية) ، مساحة معينة (أرضية)

1569 — Spherical
Sphérique
كـــروي

1570 — Spillway, ontlet
Déversoir (m)
مصب ، مصـرف

1571 — Splash erosion
Erosion (f) par le choc des gouttes de pluie
تحات رشاشي (برش أو صدم قطرات المطر)

1572 — Spongy
Spongieux (euse)
اسفنجـي (شبيـه بالاسفنج)

1573 — Spring
Source (f)
عيـن (مـاء) ، ينبـوع أو منبـع

1574 — Sprinkler
Arroseuse (f)
رشـاشـــة

1575 — Stability
Stabilité (f)
رســوخ ، استقـرار

1576 — Stable
Stable
راسخ ،مستقر (راجع Soil stabilization) راتب ، ثابت

1577 — Stable humus
Humus (m) stable
دبـال راسخ ، دبـال راتب (ثابت)

1578 — Stagnant
Stagnant (e)
راكد ، خامد ، (مـاء) آسـن

1579 — Stagnant water
Eau (f) stagnante
مـاء راكـد أو آسـن

1580 — Statistics
Statistique (f)
احصائيات ، علم الاحصاء

1581 — Steep
Escarpé (e)
شـديـد الانحـدار

1582 — Sticky
Gluant (e), collant (e), adhérent (e)
لزج ، دبق ، مدبق ، لصوق ، (راجع : Adhesive)

1583 — Sticky point
Point (m) d'adhésivité
نقطة التصاقية ، نقطة التحامية

1584 — Stokes'law
Loi (f) de Stokes
اللزوجيـة (استكس : عالم فيزيائي

1585 — Stone
Caillou (m)
حصاة (ج حصى) (راجـع : Cobble)

1586 — Stone line
Lit (m) de cailloutis ; rangée (f) de pierres ; nappe (f) de gravats
طبقة حصى ، نسق حجر ، مدماك ، دمص

1587 — Stony
Caillouteux (euse)
حصي (كثير الحصى) ، حصب ، مخصب (أرض حصية او حصبة أو محصبة)

1588 — Stony soil
Sol (m) pierreux
أرض محجرة (كثيرة الحجر) ، أرض حجرية

1589 — Stratification
Stratification (f)
تنضيـد (أنظـر مـا بعـده)

1590 — Stratified
Stratifié (e)
منضد أو منضود أو نضيد (ذو طبقات أو طباق) طباقـي ، مطابق (أنظر ما بعده)

1591 — Stratify (to..)
Stratifier
1 ـ نضد ، نضد ـ 2 ـ طابق (جعل شيئا ذا طبقات أو طبـاق)

1592 — Strip crop
Culture (f) en bandes alternantes
زراعة رقع مناوبة (زراعة بالمناوبة)

1593 — Strontium
Strontium (m)
سترنسيـوم (عنصـر فلـزي)

1594 — Structure
Structure (f)
بنيـة تـركيب

1595 — Structure degradation
Dégradation (f) de la structure
انحطاط البنية ـ تخفيض البنية ـ
(راجـع : Degradation)

1596 — Structureless ; massive or single grain
Structure particulaire
بنيـة هتاميـة (بنية مؤلفة مـن هتامـات أو مـن جزيئـات أو ذرات)

1597 — Stubble
Chaume (m)
الحشفة (الباقية على وجه الارض من الزرع المحصود)

1598 — Subangular blocky structure
Structure polyédrique subangulaire
بنيـة صفاحيـة تحزاويـة
(راجـع : Angular blocky structure)

1599 — Subsiding water
Eau (f) en décrue
ماء منخفض المنسوب ، متناقص التدفق أو الفيضان
ماء شاح (منخفض الكمية)

1600 — Subsoil
Sol (m) sous-jacent, sous-sol (m)
تحتربة ، موم (باطن الارض) ، أرض تحتية

1601 — Subsolling
Sous-solage
حرث عميق الثلم ، حرث تحتي او حراثة تحتية

1602 — Substrate
Substrat (m)
جوهر ، أساس

1603 — Substratum
Couche (f) inférieure
طبقة سفلى

1604 — Subsurface
Sous-surface (f)
سطح تحتي

1605 — Sulfate
Sulfate (m)
كبريتات ، سلفات (اسم يطلق علا املاح الحامض الكبريتي)

1606 — Sulfur
Soufre (m)
كبريت

1607 — Sulfuric acid
Acide (m) sulfurique
حمض كبريتي

1608 — Summation curve
Courbe (f) cumulative
منحن شامل

1609 — Superphosphate
Superphosphate (m)
سوبر فسفات (سماد كيميائي رفيع)

1610 — Surface soil
Couche (f) superficielle
طبقة سطحية أو ظاهرية (ظاهرة على سطح القشرة الارضية)

1611 — Survey
Prospection (f), vue (f), arpenter
تنقيب (بحث عن المعادن أو غيرها في الارض) (راجع:
Reconnaissance soil survey

1612 — Suspension
Marécage (m) un peu boisé, marais
1 ـ تعليق ، تدلية ـ 2 ـ تعلق ، تدل

1613 — Swamp
Marécage (m) un peu boisé, marais
مستنقع أو منقع قليل التشجر او التحرج ، سبخة

1614 — Swampy
Marécageux (euse)
مستنقعي ، سبخ

1615 — Swelling (soil...)
Gonflement (m) du sol
انتفاخ أرضي ، تحدب تربي

1616 — Swelling clay
Argile (f) foisonnante
طين غزير

1617 — Syenite
Syénite (f)
صوان أسواني ، صوانة أسوانية (صخر أو صخرة منسوبان الى مدينة أسوان المصرية)

1618 — Symbiosis
Symbiose (f)
تكافل (تعايش متعضيين غير متشابهين)
(تعايش حيوانات أو نباتات ملائم للجميع)

1619 — Symbiotic
Symbiotique
تكافلي (راجع ما قبله)

1620 — System
Système (m)
1 ـ نظام ، نسق ـ 2 ـ مجموع او مجموعة ، منظومة
3 ـ نظمة (مجموع أراض منتمية الى عهد جيولوجي معين)

— T —

1621 — Tabidum
Couche (f) de fermentation
طبقة تخمر او اختمار

1622 — Tail water
Eau d'aval
ماء سافلة النهر ، ماء مهبط النهر

1623 — Talc
Talc (m)
طلق معدن طري صادر من سيليكات المغنيسيوم الطبيعي)

1624 — Talus
Talus : accumulation (f) déboulis de gravité
تلعة ، جدر (ما انحدر من الاراضي) ، تجمع تراكم الجاذبية

1625 — Tannic acid
Acide (m) tannique
حمض دبغي

1626 — Tap water
Eau (f) de robinet
مـاء الصنبـور ، مـاء الحنفية

1627 — Taproot
Prairie (f) artificielle
جـذر وتـدي ، جنث

1628 — Temperate
Modéré (e)
مـعـتـدل

1629 — Temperature
Température
حـرارة ، درجـة الحـرارة

1630 — Temporary pasture
Prairie (f) artificielle
مـرج اصطنـاعـي

1631 — Tensiometer
Tensiomètre (m)
ميتـار (مقيـاس التـوتـر)

1632 — Tension
Tension (f)
تـوتـر

1633 — Termite
Termite (m)
أرضة ، سرفة (دودة الخشب)

1634 — Termite mound
Termitière
مارضة (وكـر الارض)

1635 — Terra Rossa
Terra (f) Rossa
تربة طينية مروية حمراء ، تربة حمراء
طينية ذات عناصر صوانية

1636 — Terrace
Terrasse (f)
سطـح

1637 — Terrace (first...)
Terrasse inférieure
Second bottom : راجـع

1638 — Tertiary
Tertiaire (m)
ثلاثي ـ العصـر الثلثـي

1639 — Test (to...)
Faire un essai, faire une expérience
جرب ، قام بتجربة أو باختبار . حاول محاولة

1640 — Testing
Essai (m), expérience (f)
محاولة ، تجربة ، اختبار ، خبرة

1641 — Texture
Texture (f)
Soil texture : : راجع) ـ (شيء) تركيب أجزاء (

1642 — Thermophilic bacteria
Bactérie (f) thermophile
راجبية أو بكترية ثرموفيلية (عائشة أو نامية في
جـو حـار)

1643 — Thermosequence
Thermoséquence (f) ?

1644 — Thick
Epais (épaisse)
ثخيـن ، سميـك

1645 — Thickness
Epaisseur (f)
ثخانة ، سمك أو سماكة

1646 — Thin
Mince ,
رقيـق ، دقيـق

1647 — Thomas phosphate
Scories (f) de déphosphoration
Basic slag : راجـع

1648 — Tidal deposit
Dépôt (m) de marée
راسب تمازج (راسب مد وزجر) ، راسب مدي (ذو
مـد) ، راسب تيـاري

1649 — Tidal marsh
Marais (m) côtier
مستنقع أو منقع شاطئي ، سبخة ساحلية

1650 — Tidal mud flats
Limons (m) de marée
غريـن أو طمي المـد والجـزر

1651 — Till (glacial...)
Dépôt (m) morainique, moraine (f) glaciaire
راسب جرافي (ركامي جليدي) ، جرافة جليدية

1652 — Tillage
Labourage (m)
Plowing : : راجـع

1653 — Tilth
Etat (m) d'ameublissement
حالـة تنعيم (حالة تربة منعمة بالحرث)

1654 — Time
Temps (m)
Age : : زمـان ، وقـت ـ راجـع

1655 — Tirs
Tirs (m)
مـرام (جمع مرمى : مكان يرمى منه)

1656 — Titrate (to...)
Titrer
عير ، عاير ، (عين كمية أجزاء التركيب في مركب كيميائي)

1657 — Top soil, plow layer
Couche (f) arable, terre (f) végétale; semelle (f) de labour
طبقة أرضية حروثة ، طبقة زراعية (صالحة للزراعة)، نعل الحرث

1658 — Topographic map
Carte (f) topographique
خريطة طبغرافية (خاصة بمعالم سطح الارض)

1659 — Topographic survey
Levé (m) topographique
رسم بياني طبغرافي (تتبين به خاصيات سطح أرض)، خريطة ارائية (أنظر ما بعده)

1660 — Topography
Topographie
طبغرافية ، ارائة (رسم اماكن ووصف حالتها الطبيعية وبخاصة الانحدارات)

1661 — Toposaic
Photomontage (m) indiquant le modelé
تشكيل مصور (جمع صور تشكل موضوعا أو تضم عدة موضوعات)

1662 — Toposequence
Toposéquence ?

1663 — Totalacidity
Acidité (f) totale
حمضية كاملة ، شاملة أو عامة

1664 — Tourmaline
Tourmaline (f)
حجر كهربائي

1665 — Trace element
Oligo-élément (m)
ضروريات (مادة ضرورية لعمل الاجسام الحية كالفيتامينات)

1666 — Transition horizon
Horizon (m) de transition
أفق انتقال وتحول ، أفق انتقالي (متغير من حال الى حال)

1667 — Transitional moor
Tourbière (f) de transition
مخثة انتقالية (راجع ما قبله ، وكذلك : Peat bog)

1668 — Transitional soil
Sol (m) de transition
أرض انتقال أو تحول ، أرض انتقالية أو تحولية (منتقلة من حال الى حال)

1669 — Transpiration
Transpiration (f)
نضح ، رشح ـ نتح (رشح الافرازات المائية الزائدة عن حاجة النسج الحيوانية والنباتية)

1670 — Transportation
Transport (m)
نقل ، تنقيل

1671 — Transported soil (obsolete)
Sol (m) transporté
أرض منتولة أو منقلة ، تربة مجروفة (بماء جار)

1672 — Travertine
Travertin (m) calcaire
ترافرتين (حجر جيري من مدينة تيبور بايطاليا)

1673 — Treatment
Traitement (m)
1 ـ معاملة ، تعامل ـ 2 ـ معالجة ، علاج

1674 — Trench
Fossé (m), tranchée (f)
راجع : Cut و Ditch

1675 — Triassic
Trias (m)
حقبة ترياسية أو ثلاثية (أقدم عصور الدهر الوسيط)

1676 — Tributary
Affluent (m)
رافد (نهر)

1677 — Truck crop
Culture (f) maraîchère
سباخة (زراعة البقول في السباخ)

1678 — Truncate (to...)
Tronquer
بتر (قطع)

1679 — Truncated
Tronqué (e) : décapé
مبتور (مقطوع) ، مصقول ، أجرد

1680 — Truncated soil
Sol (m) tronqué, sol décapé
أرض مبتورة ، أو مصقولة ، أو جرداء

1681 Truncation
Troncature (f)
بتر ، قطع (حالة ما هو مبتور أو مقطوع)

1682 — Tuber
Tubercule (m)
درنة ، عسقل أو عسقول (جزء من ساق نباتية أو من جذر نباتي يكتنز بالمواد الغذائية)

1683 — Tuff
Tuf (m)
فليس (اسم نعتي يطلق على تكوينين مساميين من طبقات الارض ، التكوين الرسوبي والتكوين الثوراني)

1684 — Tundra
Toundra (f)
تندرة (سهب روسي مجلد جزئيا يتميز بوجـود بعض الاعشاب والشجيرات)

1685 — Tundra soil
Sol (m) de toundra
أرض تندرة (أرض سهب ... راجع ما قبله (

1686 — Turbulent flow
Ecoulement (m) turbulent
سيلان أو جريان مضطرب ، هائج او مهتاج

1687 — Turf
Gazon (m)
Lawn : راجـع

1688 — Type
Type (m)
نمـط ، طـراز ، نـــوع

— U —

1689 — Ultimate particle
Particule (f) élémentaire
جزيئة عنصرية ـ 2 ـ جزيء بسيط
(Particle : راجـع)

.1690 — Undergound water
Eau (f) souterraine
ماء جوفي ، ماء تحارضي

1691 — Underlying rock
Roche (f) sous-jacente
صخـر تحتـي

1692.— Undifferentiated alluvium
Alluvion (f) non-différenciée
طمـي غيـر مميـز

1693 — Undulating
Ondulé (e)
مائج ، متموج ، متماوج ، (أنظر : Wavy)

1694 — Unmanured
Non fumé (e)
غير مزبل ، غير دمن أو مدمون

1695 — Unsaturated
Insaturé (e), non saturé (e)
غيـر مشبـع

1696 — Unstable
Labile
سقـوط ، غيـر ثـابت

1697 — Unstratified
Non stratifié (e)
غيـر منضـد ، غيـر منضـود

1698 — Unweathered
Non usé (e)
غيـر مستهلـك

1699 — Upland
Terrain (m) élevé
تربة مرتفعة ، قطعة أرضية مرتفعة

1700 — Upper plastic limit
Limite (f) supérieure de plasticité
حـد أعلى للـدونـة

1701 — Upstream
Amont (m)
عاليـة النهر ، مصعـد النهر

1702 — Urban
Urbain (e)
مديني ، حضري (منسوب الى المدينة أو الحاضرة (

1703 — Urban-land
Terrains (m) urbains
أراض حضريـة

1704 — Urea
Urée (f)
بولية ، أوريا (مادة متيلرة موجودة في البول)

— V —

1705 — Valley
Valée (f)
واد (ج أودية)

1706 — Valley floor
Fond (m) de vallée
قعـر واد ـ غوط واد (قعر واسع)

1707 — Value (Munsell)
Valeur (f)
قيمـة ، قـــدر

1708 — Varved clay
Argile (f) stratifiée
طين منضد ، طين طباقي (ذو طبقات)

1709 — Vegetable growing
Culture (f) maraîchère
Truck orop : راجـع

1710 — Vegetation
Végétation (f)
نبـت ، تنبت

1711 — Ventifact
Pierre (f) façonnée par le vent
حجـرة مشكلـة بالـريـح

1712 — Vermiculite
Vermiculite (f)
دودية (معدن من فصيلة البلق يجتف بفعل الحرارة فيتضخم حجمه ويصير دودي الشكل)

1713 — Vesicular laterite
Latérite (f) caverneuse
وعنة حويصلية (ذات أوعية صغيرة)
(راجع : Laterite)

1714 — Vine growing
Viticulture (f)
كرامة (زراعة الكروم)

1715 — Vineyard
Vignoble (m)
فردوس (ج فراديس) ، كرم (أرض مغروسة كرما)

1716 — Virgin land
Terrain (m) vierge, terre (f) vièrge
أرض عذراء ، أرض بكر ، (أرض غير منتجة)

1717 — Viscosity
Viscosité (f)
لزوجة ، تلزج ، تدبق

1718 — Void
Vide (m)
فراغ ، خواء ، خلاء ، فضاء

1719 — Valcanic ash
Cendre (f) volcanique
رماد بركاني

1720 — Volcanic lava
Lave (f) volcanique
حممة بركانية ، طفح بركاني
(راجع : Lava)

1721 — Volcanic rock
Roche (f) volcanique
صخر بركاني ، صخرة بركانية

1722 — Volcanic tuff
Tuf (m) volcanique
فليس بركاني (راجع : Tuff)

1723 — Volcano
Volcan (m)
بركان (ج براكين)

— W —

1724 — Wash (to...)
Laver
غسل

1725 — Waste land
Terre (f) vague, terrain (m) inculte
أرض بور ، أرض غير مزروعة — (راجع Idle land)

1726 — Water (to...)
Arroser
سقى ، روى ، رش

1727 — Water-bearing
Aquifère
محتو ماء

1728 — Water conservatoin
Conservation (f) de l'eau
راجع : Conservation of water

1729 — Water content
Teneur (f) en eau
راجع : Moisture content

1730 — Water of constitution
Eau (f) de constitution
ماء التركيب ، ماء البنية

1731 — Water of crystallization
Eau de cristallisation
ماء البلورة — ماء التبلور أو التبلر

1732 — water of hydration
Eau d'hydratation
1 — ماء التمييه — 2 — ماء التميه

1733 — Water requirement
Besoin (m) en eau
احتياج الى الماء

1734 — Water-stable aggregate
Agrégat (m) stable à l'aeu
ركام راسخ أو ثابت في الماء

1735 —Water supply
Réserve (f) d'eau
مستبقى ماء

1736 — Water table
Plan (m) d'eau
مستوى الماء

1737 — Water well
Puits
بئر (ج آبار)

1738 — Water holding capacity
Capacité (f) de rétention en eau
قدرة حجز المياه (أو للماء)

1739 — Watering
Arrosage (m), irrigatoin (f)
سقي ، رش ، ري

1740 — Waterlogged
Engorgé (e), noyé (e), saturé (e), mouilleux (euse), gorgé (e) d'eau
ممتلىء ، مشبع بالماء ، مغمور بالماء ، منعم بالماء

1741 — Waterlogging
Engorgement (m) du sol par l'eau
احتقان التربة أو الارض بالماء ، امتلاء الارض بالماء ، تشبـع الارض بالمـاء

1742 — Watershed
Bassin (m) versant ; ligne (f) de partage des eaux
1 ـ جابية ، حوض تصريف المياه
راجـع (Catchment area
2 ـ خط توزيع أو تقسيم المياه
(راجع أيضا : Drainage basin)

1743 — Wavy
Ondulé (e), ondulant (e)
مائج ، متموج (راجـع : Undulating

1744 — Weather
Temps (m)
Time
راجـع : Time

1745 — Weather (to...)
User par les intempéries
استهلك أو استنفد بالشوادن (بعوامل الجو غيـر العادية) ، أو بتقلبات الجـو

1746 — Weathered
Usé (e) par les intempéries
مستهلك أو مستنفد بـالشوادن او بتقلبـات الجـو (راجـع ما قبلـه)

1747 — Weathered rock
Roche (f) altérée
صخر مستهلك أو مستنفد ، صخر مفتت ، مفسد

1748 — Weathering
Altération (f), désagrégation
استهلاك ، استنفاد ، تفتت ، تغير ، فساد

1749 — Weed
Mauvaise herbe
عشب سيء أو رديء ، كلا غير صالح
عشب سيء التاثير أو مضر (في الزرع)

1750 — Weed killer
Herbicide (m), désherbant (m)
مبيـد الاعشـاب

1751 — Well buffered soil
Sol (m) bien tamponné
أرض جيـدة المسـح

1752 — Well water
Eau (f) de puits
مـــاء البئـــر

1753 — Wet (to...)
Mouiller
بـل ، رطب ، نـدى

1754 — Wet spot
Ilôt (m) mouilleux, tache (f) mouilleuse
جزيرة (جزيرة صغيرة) مرطبة أو مبللة ، بقعة ترطيبية أو تبليلية ، لطخة مبللة أو مرطبة

1755 — Wheatstone bridge
Pont (m) de Wheatstone
مقيـاس المقاومة الكهربائية

1756 — Whirlwind
Tourbillon (m)
1 ـ اعصار ، زوبعة ـ 2 ـ دردور (دوامة في مياه البحر)

1757 — White
Blanc (blanche)
أبيـض (بيضـاء)

1758 — White alkali
Alcali (m) blanc
قلـي أبيـض

1759 — Whitish
Blanchâtre
مبيض (ضارب أو مائل الى البياض)

1760 — Wiesenboden (wet meadow soil)
Sol (m) de prairie
أرض مـــرج

1761 — Wild life
Vie (f) sauvage
حياة وحشية ـ حياة همجية

1762 — Wilt (to...)
Flétrir
أذبـل ، أذوى ـ أفسـد

1763 — Wilting point (permanent...)
Point (m) de flétrissement permanent
نقطة انبـال مستمـر

1764 — Wind-blown sand
Sable (m) poussé par le vent
رمل مدفوع بالريح أو محرك

1765 Wind deposits
dépôts (m) éoliens, apports éoliens
رواسب ريحيـة او هوائيـة

1766 — Wind erosion
Erosion (f) éolienne
تحات ريحـي أو هوائـي

1767 — Windbreak
Brise-vent (m)
مصـدة الريح ، مصـد هـواء

1768 — Wood ashes
Cendres (f) du bois
ارمـدة الخشب او الحطب

1769 — Wooded
Boisé (e)
مشجـر ، محـرج

1770 — Woodland
Bois (m)
غيضـة ، غابـة (راجـع : Forest)

1771 — Woody peat
Tourbe (f) ligneuse
ترب مخشوشب ، ترب ليفي (راجع : Fibrous peat)

1772 — Woody peat soil
Sol (m) tourbeux de forêt
ـ أرض تربية غابية (راجـع : Peaty soil)

1773 — Workability (of soil)
Propriétés (f) culturales
1 ـ أملاك زراعية ـ 2 ـ خاصيات زراعية (الارض)

1774 — Worn
Usé (e)
مستهلك ، مستنفد (راجـع : weathered)

— X —

1775 — Xerophyte
Xérophyte (m)
كسروفيت (نبات نـام في أرض صحراء أو كثـيرة التملـح أو التاين أو جافـة المناخ)

1776 — X ray
Rayon-x (m)
قـاب أو قيب (نصف قطر الدائرة) سيني ، شعاع سيني (شعاع اكس)

— Y —

1777 — Yellow
Jaune
أصفــــر

1778 — Yellow podzolic soil
Sol (m) jaune podzolique
ارض صفـراء رمـدوية
(راجـع : Podzolic)

1779 — Yellowing
Jaunissement (m)
1 ـ تصفيـر (تلوين بالصفـرة)
2 ـ اصفـرار (تلون بالصفرة)

1780 — Yellowish
Jaunâtre, beige
مصفـر (ضارب الـى الصفـرة)

1781 — Yellowish brown lateritic soil
Sol (m) beige latéritique
أرض مصفـرة وعنيـة

1782 — Yield
Rendement (m)
انتـاج ، غلـة ، حصيلـة

1783 — Young soil
Sol (m) en formation ; sol jeune ; présol (m)
أرض أو تربة في حالة تكون ، أرض حديثة ،
(راجـع : Lithosol)

— Z —

1784 — Zinc
Zinc (m)
خـارصيـن

1785 — Zircon
Zircon (m)
زركـون (حجر كريم او نفيس ، شفـاف ناشيء مـن سيليكات الزركونيوم)

1786 — Zonal soil
Sol (m) zonal
أرض أو تربة منطقيـة

1787 — Zone of weathering
Couche (f) d'altération
منطقة أو طبقة فساد (ناتج عن سوء التغير أو التفتت)
(رلجـع : Weathering)

ملحـق للأفعـال المستعملـة فى علـم التـربـة

— A —

— Abandon (to..)
Abandonner
تـرك ، تنـازل عـن

— Absorb (to...)
Absorber
مص ، امتص ـ ابتلع ـ تشرب

— Accelerate (to...)
Accélérer, presser - s'accélérer
عجـل ، سرع ، استعجل ، استحث ، تعجل ، تسرع ، تسـارع

— Accentuate (to...)
Accentuer
فخـم ، شـدد ، ابـرز

— Accumulate (to...)
Accumuler - s'accumuler
كدس ، كوم ، راكم ، تكدس ، تكوم ، تراكم ، تجمع

— Acidify (to...)
Acidifier - s'acidifier
حمض ، حمضن ـ حمض ، تحمض ، تحمضن

— Adhere
Adhérer ; se coller
التصـق ، التحم ـ لـزق ، اللتـزق

— Adsorb
Adsorber
امتـز (كثف جزيئات الغاز ، الخ) ، استجذب

— Aerate
Aérer ; gazéifier
هوى ، أشبعُ بالهواء ، غوز (حول الى غاز) ، خلل بالغاز

— Aggregate
Agréger ; rassembler - s'agréger
أدمج ، جمع أو جمعَ ، ضَم الىَ ـ اندمَج ،

— Alter (to..)
Modifier ; changer de
غيـر ، حـول ، عـدل

— Alternate
Se succéder ; faire alterner
تتابع ، تعاقب ، ناوب (المزروعات)

— Amass
Amasser
(Accumulate : راجع) جمع ، كدس ، كـوم

— Ameliorate
Améliorer - s'améliorer
حسن ، جود ـ جمل ـ أخصب (أرضا) ـ اصلح ـ تحسـن

— Analyze
Analyser
حـلـل

— Apply (to...)
Appliquer
طبـق ، طـابـق

— Ascertain
Constater - s'assurer - s'informer
شاهد ـ تاكد من ، تحقق من ـ استخبر ، استعلم

— Augment
Augmenter ; accroître - s'accroître
1 ـ زاد ، كبر ، كثر ، نمى ، رفع ـ 2 ـ ازداد ، كثر،نما

— B —

— Bare (to...)
Mettre à nu, dénuder ; déchausser
عرى ـ جرد (شجرة) ـ كشف عن جذر شجرة

Blend (to...)
Mêler, mélanger - joindre
خلط ، مزج ـ جمع بين (كذا وكذا)

— Buffer
Tamponner
سطم ، سـد ، صـم ، صـدم ، صـادم

— Burn
Brûler
Parch (to...) : أحـرق ـ أنظـر

— Bury
Enterrer ; inhumer ; enservelir
وارى ، دفن ، طمر ، طم ، غطى ، غمر ، كفن

— C —

— Cake (to..)
Former une croûte - s'agglutiner-concréter
كون قشرة ـ التحم ، التصق ، التام ـ جمد ، حجر

— Calculate
Calculer ; évoluer
حسب ، قدر ، خمن ـ حدد (مسافة) ـ

— Change
Changer, modifier
بـدل ، غيـر ، حـول ، عـدل

— Characterize
Caractériser
ميز ، خص ـ وصف (بين الاحوال الخاصة)

— Circulate
Circuler ; rouler
دار ــ سال ــ تدحرج

— Classify (to...)
Classifier
صـنـــف

— Clear
Eclaircir - dégager - défricher
بين ، وضح ، جلى ، صفى ــ اطلق أو بعث (رائحة أو غـازا) ــ استصلح (انظر : Reclaim)

— Cling
S'attacher ; s'accrocher ; se cramponner
ارتبط ، التصق بــ ، تعلق ، تمسك ، تشبث بــ

— Collate
Collationner
قابـل أو قارن بيـن (نصــوص)

— Combine
Combiner - s'unir ; s'associer
ركب ، نضـد ، دمــج ــ اتحــد ، ارتبط

— Compare (to...)
Comparer ; rapprocher
شبه ، قارن ، ماثل ، قابل ، وازن

— Comprise
Comprendre ; contenir
اشتمل على ، تضمن ، احتــوى

— Compute
Compter - calculer ; évoluer
حسب ، أحصى ، عــد ، قــدر ، خمــن

— Conceive
Concevoir ; s'imaginer
تصور ، تخيل ، توهم ، حسب ، ظــن

— Concentrate
Concentrer - se concentrer
ركز ، جمع (في محل معين) ــ ركز فكره في أو على . فكـر مليا ــ تركز ، تجمع

— Condition (to...)
Conditionner
شرط ، وضع شروطا ، اشترط ــ كيف

— Confirm
Confirmer ; assurer ; corroborer
أكـد ، اثبت ، أيـد ، عــزز

— Consolidate -
Consolider - cimenter - unir
متن ، وطد ــ دعم أو دعم ــ رسخ ، وثق ، سمنت ــ وحــد ، ضم ــ وطا أو سوى (تربة)

— Constitute
Constituer
أقام ، كــون ، أنشا ، ركب

— Convert
Convertir ; transformer : changer
حول ، غيــر بــدل ــ (راجــع : (Alter (to...)

— Create
Créer ; faire naître
انشا ، خلق ، اوجد ، ولــد ، احــدث

— Crack (to...)
Se fissurer, se fendre
تشقق ، تصدع ، تفلح ، انفلق ، انشق

— Cultivate
Cultiver-exploiter
زرع ، فلح ، كرب (الارض للزراعة) ــ استغل ، استثمر

— Curb
Réprimer-réfrémer-brider
ردع ، قهـر ، درا (المفاسد) ، قهر ، قمع ، كبت ــ كبــح (غـرائــزه)

— D —

— Deaden (to...)
Amortir - étouffer
خفف ، اضعف ــ خنق (حيونا) ــ أخمد (نارا)

— Debase
Avilir - ravaler ; dégrader
رذل ، ارذل ــ كسح (الريح الارض) ــ ملط (طين) ــ حت (الماء الصخر) ــ درج (اللون)

— Decalcify
Décalcifier
نزكل ، نزع الكلسيوم ، جرد من الكلس أو الكلسيوم

— Decompose
Décomposer - se décomposer
حلل ، فكك ، فسخ ــ تحلل ، تفكك ، تفسخ

— Deepen
Approfondir ; creuser - s'approfondir
عمق ــ غوط (حفر بئرا) ــ تعمق ، عمق

— Degrade (to...)
— Degrade (to...)
Dégrader
خفف تدريجيا ، درج (اللون) ــ حت (الماء الصخر) (راجــع : Debase)

— Delineate
Tracer ; décrire ; dessiner
اختــط ، وصف ، رســم

— Denude
Dénuder, mettre à nu
Bare (to...) : عـرى ، (راجـع
— Deposit
Déposer - poser
رسـب ـ وضـع
— Depress
Abaisser - décourager - opresser
خفض ، خفض ـ ثبط الهمة ، أوهن العزم ـ ضايـق
أو ضيـق علـى
— Designate (to...)
Désigner ; nommer, appe'er
عيـن ، سمـى ، دعـا
— Determine
Déterminer - fixer - délimiter
حدد ، قدر ، ثبت ـ عين حدود (أرض)
— Develop
Développer - exploiter, mettre en valeur - se développer
نمى ، طور ـ استغل ـ حرث أو نتج (أرضا) ـ نما تطـور
— Differentiate
Différencier
فـرق بيـن ، ميـز
— Dig
Bêcher - creuser ; percer
عـزق ، نكش ـ حفر ، ثقب ، نقب
— Discharge (to...)
Décharger
فـرغ أو أفـرغ
— Discover
Découvrir ; trouver
كشف ، اكتشف ، وجـد
— Disperse
Disperser, éparpiller
شتت ، بعثر ، ذرى ، نشـر ، فـرق ، بـدد
— Dispose
Disposer, arranger
رتب ، نظم ، نسق ، دبـر
— Dissociate
Dissocier - se dissocier
فصل ، فكك ، فرق ـ انفصل ، تفكك ، تفرق
— Dissolve (to...)
Dissoudre ; faire dissoudre - se dissoudre
أذاب ، ذوب ، حل ـ فسخ ـ ذاب ، انحل
— Distend
Dilater ; gonfler
مـدد ـ وسـع ـ نفـخ ـ ضخم ـ (أنظر : Swell)

— Diversify
Diversifier, varier
نـوع ، شكـل
— Dominate
Dominer
سيطر ، هيمن ـ أشرف على
— Drag (to...)
Traîner, tirer ; entraîner
جذب ، جر ، سحب ، اجتذب ، قاد الى
— Drain
Evacuer ; faire écouler - s'écouler
أفرغ ، استنضب أو أسال (الماء) صرف (المياه) ـ جـرى ، سـال
— Draw
Tirer Drag (to...) : راجـع
— Dry
Sécher - faire évaporer - s'évaporer
جفف ، نشف ، يبس ـ بخر ، صعد ـ جف ، نشف ، يبس ـ تبخر ، تصعد

— E —

— Encrust (to...)
Incruster ; encroûter - s'encroûter
لبس ، غطى أو غشى بقشرة ـ تغطى أو تغشى بقشرة
— Endure
Endurer ; supporter
قاسى ، عانى ، احتمل ، تحمل ـ قاوم (البرد)
— Engulf
Engloutir, engouffrer
ابتلـع ، غمـر ، غـوص ، غـرق
— Enlarge
Agrandir ; accroître ; augmenter
كبـر ـ وسـع ـ زاد
— Enrich
Enrichir ; fertiliser
أغنى ـ أنمى ـ أخصب أو خصب
— Essay (to...)
Essayer
جـرب ، اختبـر ، حـاول
— Establish
Etablir - créer - confirmer
أقام ، أنشأ ، أسس ـ أثبت
— Evaporate
Evaporer s'évaporer
بخر ، صعد ـ تبخر ، تصعد ـ (راجع (...Dry (to
— Evolve
Evoluer - dérouler - développer
تطـور ـ تحرك ـ نشر ، بسط ـ (راجع Develop)

— Excavate
Excaver ; creuser - fouiller
جوف ، حفر ، نبش ــ اجتاب (حمر بئرا) ــ نقب
— Exchange (to...)
Echanger - s'échanger
بادل ، تايض ــ تبادل ، تقايض
— Excert
Employer ; exercer - se remuer
استعمل ، استخدم ــ زاول ، مارس ــ تحرك ، اهتز
— Expand
Etendre ; dilater - se dilater ; se développer
مدد ، وسع ، ضخم ــ تمدد ، توسع ، تضخم
راجع : Develop
— Experiment (to...)
Expérimenter
جرب ، اختبر
— Exploit
Exploiter
استغل ، استثمر
— Expose
Exposer - s'exposer
عرض ــ تعرض لـ ..
— Extract
Extraire ; tirer
استخرج ، استخلص ، انتزع ، اجتذب

— F —

— Farm (to...)
Affermer ; cultiver - exploiter
أعد ارضا للزراعة ــ زرع ــ راجع : Exploit
— Feed
— Nourir, alimenter
غذى ، أطعم
— Fill
Remplir, emplir
ملأ ، أفعم ، أترع
— Filter
Filtrer ; épurer ; séparer
رشح ، روق (سائلا)
— Fissure (to...)
Fissurer, fendre, crevasser - se fissurer
شق أو شقق ، فلق ، فلح ، صدع ــ راجع : Crack
— Flocculate
Floculer - se floculer
لبد ، ندف ، سبخ ــ تلبد ، تندف ، تسبخ

— Freeze
Geler, se congeler
1 ــ جمد ، جلد ــ 2 ــ جمد ، تجمد ، تجلد
— Furnish
Fournir ; présenter ; offrir
قدم ، زود ، أمد ، عرض ، أهدى

— G —

Generalize (to...)
Généraliser - populariser
عمم ، استنتج بصفة عامة ــ نشر أو أشاع في الشعب
— Gorge
Gorger - se gorger
لقم ، أشبع ، أفعم ، كظ (أرضا بالماء) ــ تشبع ، انعوعم ، اكتظ
— Group
Grouper - se grouper
جمع ، جمع ــ تجمع
— Grow
Cultiver - pousser, croître
زرع ــ نبث ، نما ، كبر ، ازداد ، تكاثر

— H —

— Hail (to...)
Grêler
برد (يبرد) ، سقط أو نزل البرد ــ أفسد البرد (نباتات)
— Harden
Durcir, endurcir, indurer - se durcir
قسى (لتجليد الارض) ، صلب ، جمد ــ قسا (يقسو) تصلب ، تجمد
— Harvest
Moissonner ; récolter
حصد ، جنى ، اجتنى
— Hinder
Gêner, embarrasser - retarder
ضايق ، ازعج ، عاق,أو عوق
— Hydrate (to...)
Hydrater
ميه ، موه ، أماه
— Hydrolyze
Hydroliser
حلل بالماء

— I —

— Identify (to...)
Identifier - établir
ماثل ، طابق (بين ...) — حقق ، اثبت — عين (نوعا أو شكلا)

— Impede
Empêcher ; entraver - gêner
منع (من أوعن) ، عاق ، حال (دون أو بين) ، عرقل — ازعج
(راجع : Hinder)

— Impoverish (to...)
Appauvrir, amaigrir
أفقر أضعف أو أنهك (الارض) ، أعوز

— Incorporate
Incorporer ; mêler
أدمج ، ضم ، ألحق بـ ، مزج ، خلط

— Increase
Augmenter, s'augmenter, grandir
زاد ، ازداد ، ارتفع ، نما ، كبر

— Infiltrate
Infiltrer - s'infiltrer
رشح ، سرب — ترشح ، تسرب

— Inflate (to...)
Gonfler - se gonfler
نفخ — ضخم — انتفخ — تضخم
(أنظر : Swell)

— Influence
Influencer
أثر في

— Integrate
Intégrer ; completer
دمج ، ادمج ، كمل ، استكمل ، أنجز

— Interchange
Echanger, s'interchanger
راجع : Exchange

— Interpolate (to...)
Interpoler
دس ، أدرج (ادراجا مغلوطا أو خداعيا في نص أو في كتاب)

— Intervene
Intervenir - s'interposer
تدخل — اعترض (بين وبين) ، حال (بين وبين)

— Investigate
Examiner ; étudier
فحص — تفحص ، بحث ، درس

— Irrigate
Irriguer, arroser
سقى ، روى أو أروى ، رش

— L —

— Leach (to...)
Lessiver
غسل ، غسل — صول (بماء القلى) — خفف (لونا)بالماء

— Lessen
Diminuer, s'amoindrir - ralentir
قلل ، صغر ، خفض — قل ، صغر ، نقص ، انخفض تباطأ ، تمهل

— Liberate
Libérer
حرر — خلص ، أنقذ — أفرج عن

— Localize
Localiser
موضع ، مركز (حصر في موضع أو مركز)

— M —

— Manure (to...)
Fumer ; engraisser
زبل ، دمل ، دمن ، سمد

— Mark
Marquer
علم (وضع علامة أو علامات) ، وسم (وضع سمة)

— Mask
Masquer
قنع — ستر أو حجب (أخفى عن النظر)

— Measure
Mesurer
قاس ، قدر — وزن — كال — سبر (عمقا)

— Melt (to...)
Fondre
ذاب ، ماع أو تميع ، ازمهل (الثلج : ذاب وسال)

— Mineralize
Minéraliser
معدن ، عدن (حول معدنا خالصا الى معدن مشوب)

— Mix
راجع : Blend (to...)
Mêler, mélanger

— Moisten
Humecter, mouiller, humidifier
بلل ، رطب ، اخضل او خضل

— N —

— Neutralize (to...)
Neutraliser
عادل ، أزال المفعول — حيد (جعل على الحياد) — أبطل التأثير

— Nourish
Nourrir, alimenter
Feed : راجــع

— O —

— Obstruct (to...)
Obstruer - embarrasser
Hinder : ســد ، كظم ـ اعترض (سبيله) ـ راجع
— Occur
Avoir lieu, arriver ; se présenter
حدث ، وقع ، جرى ، حصل ، سنح
— Order (to...)
(Dispose : نظم ··· (راجع
Arranger ; ranger - commander - (Ordonner)
— Overflow
Déborder
فاض ، طفــح ، طمــا
— Overheat
Surchauffer
أفرط في التسخين ، سخن أو حمي بافراط
— Oxidize
Oxyder - s'oxyder
أكســد ـ تأكســد

— P —

— Parch (to...)
Brûler ; sécher ! dessécher - se dessécher
أحرق ، صخم (صخمت الشمس نباتا) ، جنف ، نشف.
(Dry يبس وأيبس ـ جف ، يبس ـ (راجع
— Penetrate
Pénétrer - percer
دخلَ ، ولج ، انغل أو تغلل في ـ خرق ، اخترق
— Percolate
S'infiltrer ·
Infiltrate : رلجــع
— Plant
Planter ; semer
غــرس ، زرع
— Precipitale (to...)
Précipiter - se précipiter
قذف ، ألقىَ ، رمىَ ـ رسب (ترسيبا كيميائيا) ـ
عجل ، أسرع ، اندفع ـ ترسب (ترسبا كيميائيا)
— Produce
Produire ; présenter ; provoquer
(Yield : أنتج ، أثمر ـ قدم ـ أحدث ـ (أنظر

— Promote
Promouvoir
رقى ـ رفع ـ شجع (البحث العلمي)
— Provoke
Provoquer ; pousser ; exciter
أحدث ، أدى الى ، حث علىَ ، حض علىَ ، استحث علىَ

— R —

— Reabsorb (to...)
امتص ثانية ، ابتلع ثانية ، تشرب ثانية
Réabsorber
(Absorb : راجــع
— Realize
Réaliser
حقــق ، نفــذ ، أنجــز
— Reap
Moissonner
(Harvest : حصــد (راجــع
— Reascend
Remonter
طلع أو صعد ثانية ، ارتفع ثانية
— Reclaim
Mettre en valeur ; défricher ; assécher
(Clear : أصلح ، استصلح ، جفف ـ (راجع
— Reconstitute (to...)
Reconstituer
انشا ثانية ، شكل من جديد
— Replace
Replacer, remettre ; remplacer
أعاد أو أرجع (الى مكانه) ـ أحل محل ، أخلف
— Resist
Résister (à)
ناوم ـ صمد ، صلب ، متن ، ثبت (ضد)
— Retain
Retenir, maintenir
احتفظ ، استبقىَ ، حبس ، احتجز
— Rise
Se lever - lever
قام ـ ارتفع ـ أشرقت (الشمس) ـ هبت (الريح) ـ نبت
— Rubefy
Rubéfier
حمــر (سبب احمرار الجلد)

— S —

— Saturate (to...)
Saturer, imbiber
أشبــع ، شبــع ، بلــل

— Scatter
Disperser, éparpiller - dissiper
Disperse : راجع

— Separate
Séparer, désunir
عزل ، فرز ، فصل ، فرق

— Settle
Etablir ; installer - coloniser
وضع ، مكن ، أقام ـ استعمر

— Shelter
Abriter
آوى ، وقى (من المطر او من الشمس) كن (من البرد)

— Sieve (to...)
Tamiser, passer au tamis
غربل ، نخل

— Sink
Tomber au fond
غار أو تغور في قعر ، غرق ، رسب ، غاص ، ساخ

— Snow
Neiger
اثلج (سقط الثلج)

— Sow
Semer, ensemencer
زرع ، بذر ، بزر

— Split
Fendre
Fissure (to...) : راجع

—Stimulate (to...)
Stimuler
نشط ، انعش ، قوى ـ حرض ، حث ، أثار

— Strew
Jeter ; éparpiller
رمى ، ... (راجع : Disperse)

— Suit
Accommoder ; adapter
سوغ ، لاءم ، لبق ، كيف ، طابق بين ، وافق

— Supersede
Remplacer, supplanter
حل محل ، خلف ـ (راجع : Replace)

— Survey
Regarder, contempler ; inspecter
عاين ، نظر ، تطلع الى ، تأمل في ، فحص ، تفحص ، راقب ، فتش

— Sustain (to...)
Soutenir, supporter
دعم ، سند ، ركن ، تحمل

— Swell
Gonfler ; enfler - se gonfler
نفخ ، ورم ـ انتفخ ، تورم ـ تحدبت الارض ـ

— T —

— Test (to...)
tester, éprouver, mettre à l'essai, essayer
جرب ، قام بتجربة ، اختبر ، امتحن ـ فحص

— Thaw
Dégeler - se dégeler
ذوب أو أذاب الجليد ـ ذاب الجليد

— Thicken (to...)
Epaissir - s'épaissir
ثخن ، غلظ ، سمك ، كثف ـ ثخن ، غلظ ، كثف ، تكاثف

— Thrust
Pousser ; enfoncer
دفع ، غرز

— Titrate
Titrer ; doser
عنون ، سمى ، لقب ـ عير ، عاير ، عين كمية ، تدركمية

— Tolerate
Tolérer
احتمل وتحمل ، تقبل ، تسامح ، تساهل

— Trace
Tracer
خط أو خطط ، رسم

— Transform (to...)
Transformer
حول ، قلب أو غير الى

— Transpire
Transpirer
نضح ، رشح أو ترشح

— Transport
Transporter
نقل ، نقل ـ جرف (الماء الجاري تربة)

— Truncate
Tronquer
بتر (قطع)

— U —

— Uncover (to...)
Découvrir ; dévoiler
كشف (راجع : Discover ، رفع الحجاب أو الغطاء

— Utilize
Utiliser
استعمل ، استخدم ، انتفع بـ أو استفاد من

— V —

— Vary (to...)
Varier, diversifier, changer
نـوع ، شكل ، غيـر ، بـدل

— Verify
Vérifier - contrôler
حقق ، تحقق من ، استيقن – تفحص

— W —

— Waste (to...)
Dévaster, ravager ; gaspiller - se perdre
اجتاح ، خرب ، دمر ، أتلف ، اكتسح – بذر ، بدد ، اسرف – ضاع ، تبدد ، اضمحل ، تلاشى

— Water
Arroser
سقى ، رش ، روى أو أروى (راجع : Irrigate)

— Weather
Altérer
أتلف ، افسد ، أنصل ، نصل (الالوان)

— Wilt
Flétrir - se flétrir
أذبـل ، أذوى – ذبـل ، ذوى

— Withstand
Résister à
(راجـع : Resist (to...))

— Y —

— Yield (to...)
Rendre, donner, produire
غـل ، اغل (ارض غالة او مغلة) ، أنتج ، أثمر – أحدث
راجـع : Produce

مسرد ببعض مصطلحات الزراعة ووقايـة النبات

أعـده : عـزيـز العلـي

المهنـدس الزراعـي الاول

قسم بحوث الوقاية ـ أبو غريب ـ العـراق

— A —

acaricide
مبيـد قـرادي

aeration
تهـويـة

aerosole
رذاذ ، ضبـاب

almanac
تقويـم ، جدول مواقيت

agricultural —
تقويـم زراعـي

aphid
حشرة المن ، قملة النبات

atomizer
مـرذاذ ، رذاذ

— B —

bait
طعــم

bee
نـحـلـــة

— eater (Merops spp.)
وروار ، خضار (طائـر)

— hive
خليـة النحـل

— queen
ملكة النحل ، الانثى البيوض

— worker
عاملة النحل ، شغالة النحل

honey — (Apis mellifera)
نحلـة العســل

— dew
النـدى العسلي ، الطل العسلي

Bermuda grass (Cynodon dactylon)
الثيـل ، الثيـل ، عشب برمودا

bioassay
اختبار احياني ، اختبار يجري على كائن حي

blight
لفحـة (مـرض نبـاتي)

— C —

canker
قرحـة آكلـة (مـرض نبـاتي)

caste
طائفـة (حشرات اجتماعية)

chlorosis
شحـوب ، اصفـرار

control
سيطرة ، تحكم (الترجمة الشائعة : مكافحة)

biological —
سيطرة حيوية ، مكافحة حيوية (باستخدام الاحياء)

chemical —
سيطرة كيميائية ، مكافحة كيميائيـة (باستخـدام الكيميائيات)

integrated —
سيطرة متكاملة ، مكافحة متكاملة

crawler
حورية زاحفة ، حورية دابة (حشرات)

cricket
جدجد ، صرصر ، صرار الليل (حشرات)

crystal
بلـورة (كيميـاء)

crystallised
متبلـور ، متبلـر

— D —

decline
تدهـور (مـرض نباتي)

defoliation
جرد الشجرة ، نزع ورقها عنها

duster
معفـرة ، آلـة تعفيـر

dusting
تعفيـــر

— E —

emulsified
مستحلب ، معلق (سوائل)

— concentrate (e.c.)
مـركـز مستحلب

expiry
انقضاء الاجل ، انتهاء المدة

— F —

farm
مـــزرعـــة

field
حقـل ، مزرعـة ، ميـدان

flora
الحياة النباتية ، نبات اقليم معين أو عصر بعينه
المجموع النباتي

fogging
تضبيب ، غمر بالضباب (مبيدات)

foliage
ورق النبتـــة

forecast
يتنبـا ، يتكهـن

forest
غابـة ، حرجة (ج حرج وحراج)

formulation
تـركيب ، تكـويـن

formula
صيغة التركيب ، مجموع المكونات (كيمياء)

fumigant
مبخـر ، مـادة مبخرة (مبيدات)

fumigation
تبخير ، تعريض الشيء للبخار

fumigator
مبخرة ، اداة التبخيـر

fungus (pl. fungi)
فطـر (نبـات)

fungicide
مبيـد فطـري

— G —

gall
تنصبـة ، ورم نباتـي

gas
غـــاز

— pressure
ضغـط الغـــاز

granule
حـبـيـبـــة

granulated
حبيبـي ، محبب

grasshopper
جـرادة مقيمـة ، جـرادة ابـدة

greengram (Phaseolus mungo)
مـاش (بقوليـات)

gum
صمـــغ

— Arabic
صمـغ عـربـي

— resin
صمـغ راتنجـي

gummosis
تصمـغ ، تكـون الصمـغ

— H —

herb
عـشـــب

herbicide
مبيد أعشاب ، مبيد أدغال

honey
عـســـل

— I —

ingredient
المقـوم ، المـادة الاسـاس

active —
المـادة الفعالـة (مبيدات)

insect
حـشـرة

insecticide
مبيـد حشـري

— K —

knock - down
يطرح أرضا ، يصرع (مبيدات)

— L —

lawn grass (cf. Bermuda grass)

leaf hopper
قفاز أوراق (حشـرات)

leaf miner
جفار أنفاق (يرقات ذبـاب)

liquid
سـائـل

locust
جـرادة مهـاجـرة

— M —

manure
سـمـاد

green —

organic —
سمـاد أخضـر ، سمـاد نباتـي
سماد عضوي ، سماد حيواني ، سرقين

mine
نفـق ، يحفـر نفقـا

mist
ضبـاب رقيـق ، غشاوة

mite
حلمة (ج حلم) ، قرادة صغيرة جدا

mixture
مـزيـج

— N —

nozzle
فوهـة ضيقـة ، مخـرج ضيـق

— O —

orchard
بستـان

out of use
فات أوان استخدامه ، بطل استعماله

outlet
منفذ ، مصـرف (ري)

— P —

parasite
طـفـيـلـي

pest
آفـة

— Management
التعامل مع الآفات ، معالة الافات

pesticide
مبيـد آفـات

plant protection
وقايـة النبـات

powder
مسحـوق ، ذرور

predator
مفتـرس

— Q —

quarantine
حجـر ، محجـر

plant —
حجـر زراعـي

— R —

race
عـرق (تصنيف)

ratoon
جاذر ، نبات حائل ينبت ثانية من جذره

resistance
مقـــاومـــة
resistant
مقـــاوم
rice (Oryza sativa)
رز ، نبـات الرز
rodent
قـارض ، قاضم (لبائـن)
rodenticide
مبيـد قـوارض
rot
تعفـن ، تخيس
ruminant
مجتر ، حيوان مجتر (الماشية ونحوها)

— S —

seed
بـذرة ، حبـة
— treatment
معاملة البذور (بالمبيدات الفطرية ونحوها)
seedling
بادرة ، للنبات أول ما يخرج من الارض
shoot
غصـن ، فـرع
— borer
حفار أغصان ، حفار فروع (خنافس)
slug
حلـزون عـار ، بـزاق
snail
حلـزون ، قـوقـع
spider
عـنـكـبـوت
— mite
حلمـة عنكبـوتيـة
sprayer
مـرشـة ، رشـاشـة
spraying
الـرش ، عمليـة الـرش
steam
بخار ، بخـار ساخـن عادة
stem
جـذع ، سـاق (نبـات)
— borer
حفـار سيقـان ، (خنافس)
strain
سـلالـة (تصنيـف)
subfamily
عويئلة ، فصيلة (تصنيف)

suborder
رتيبـة (تصنيـف)
subspecies
نويـع (مصغر نوع) (تصنيف)
synthetic
مخلـوق ، مصنوع (كيمياء)

— T —

termite
أرضـة (حشـرات)
termitarium
عش الارضة ، بيت الارضة
tick
قـرادة (ج قـراد)
tolerance
تـحـمـل
tolerant
متحمـل ، قادر علـى التحمل
toxic
سـام ، ذو سميـة
toxicity
سـمـيـة
trap
شـرك ، فـخ ، مصيـدة
light —
مصيـدة ضـوئيـة

— V —

vacuum
فـراغ
vapor
بـخـار
— pressure
ضغـط البخـار
variety
ضـرب (تصنيف)

— W —

weed
دغل ، عشب بري ، نبات شيطاني
— control
مكـافحـة الادغـال
wettable powder (W.P.)
مسحوق مبتل ، قبال للبلل (مبيدات)
wilt
ذبـول

— Y —

yield
غلـة ، محصـول

المعجـم الجمــركـــى

(انجليــزي ــ فرنسي ــ عــربــي)

ادارة مصلحة للجمارك بالملكـة المغربيـة

وضــع المقابــل العربي : فــؤاد حمــودة

— (To) Abandon, (to) relinquish
to (leave or abandon) goods at customs
Abandonner
abandonner des marchandises
en douanes

تــرك
تـرك بضائع في الجمـرك

— Abandoned
goods which are considered
abandoned at customs
Abandonné
Marchandises considérées comme
abandonnées en douanes

متــروك
بضائع تعتبر متروكة في الجمرك

— Able, capable
- (competent) to declare on
behalf of the companing
- Competent to inherit
- (Competent) to make a will
Habile
- Habile à déclarer, pour le
compte de la société
Habile à succéder
Habile à tester

اهــل
اهـل للتصريح لحساب الشركة
اهـل للارث
اهـل للايصـاء

— Abstention
Abstention

امتنـــاع

— Acceptance certificate
Certificate of accepting
a transport agent
Agrement
L'agrément de transitaire

شهـادة للقبـول
شهـادة قبـول المعشر

— Accessory (adj)
Secondary profession
Accessoire (adj)
Profession accessoire

تبعـــي
مهنـة تبعيـة

— Accessory (m.n.)
Accessoire (n.m.)

تابعـة (ج : توابـع)

— Accomplice
Complice

طمـل ، (ج أطمـال)
متـواطـيء

— Accomplice in a crime
Accomplices in infrigement
Co-auteur
les co-auteurs de l'infraction

شريك (في مخالفة أو جريمة)
الشركـاء في المخالفـة

— Account
Open account
Compte
Compte ouvert

حســاب
حسـاب مفتـوح

— Accused
Inculpé

متـــروف

— Acid
Carbonic acid
acid number
Acide (s.m)
Acide cardonique
Indice acide

حمض (ج : أحماض)
حمض الكربونيك ـ قيمة حمضية

— Acidic, acid
Acide (adj)

حمضـي

— Act, deed, Contract, action
deed of partnership
birth certificate
slip's certificate of registry
bill of sale
extrajudicial act
necessary acts required by custom's
measures
Public and authentic act
Simple contract
The excise bandis public
and authentic act
The infraction is an act
or abstaining against
the law

— Acte
acte d'association
acte de naissance
acte de nationalité
acte de vente
acte extrajudiciaire
actes nécessités par des
mesures douanières
acte public et authentique
acte sous seing privé
Aquit à caution est un acte
public et authentique
L'infracion est un acte ou une abstention
contraire aux lois

أ ـ شهادة ، وثيقة ، عقد
ب ـ عمل
عقد الشركة
شهادة الميلاد
شهادة الجنسية
عقد بيع
وثيقة غير قضائية
وثائق استلزمتها تدابير جمركية
وثيقة عمومية صحيحة
عقد عرفي
سند الاعفاء بكفالة وثيقة عمومية صحيحة
مخالفة عمل أو امتناع مخالف للقوانين

— Action of paying by means
of a money order
Mandatement

تحرير إذن الصرف

— Additive
Oil lubrication additive
Additif
Additifs de lubrification pétroliers

مضاف
مضافات التزييت البترولية

— (to) Administer
to produce proofs that....
Administrer
administrer la preuve que....

اقام ، أتى ب
اقام الدليل (أو الحجة أو البينة) على أن ....

— Administrator
The directors of the company
Administrateur
Les administrateurs de la Société

متصرف
المتصرفون في الشركة

— Admission
duty - free entry
Admission
admission temporaire

قبول
قبول مؤقت

— Ad valorem
ad valorem duties
collection of an ad valorem
duty
(tax) of 1% ad valorem
AD. Valorem
Droits ad valorem
Perception d'une redevance ad valorem
Taxe de 1% ad valorem

قيمي ، حسب القيمة
رسوم قيمية
تحصيل اتاوة حسب القيمة
ضريبة قدرها 1 ٪ من القيمة

— Advantage
advantages attached to the exportation
of the bonded goods
Avantage
avantages attachés à l'exportation
des marchandises en entrepôt

مزية (ج : مزايا)
مزايا مرتبطة بتصدير البضائع المودعة

— Aerial, antenna
transmitting aerial
fictitious aerial
Antenne
Antenne d'émission
Antenne fictive

هوائي
هوائي الارسال
هوائي وهمي

— (To) Agglomerate
Agglomerated cork —
Agglomerer
Liège agglomérée

ركم
فلين مركوم

— Aircraft
aircrafts of the international navigation
Carrier aircraft
Aéronef
Les aéronefs de la navigation internationale
Aéronef transporteur

طائرة

طائرات للملاحة الجوية
طائرة ناقلة

— Alarm clock
Reveil ou reveille - matin

الساعة المنبهة

— Alcohol
Denatured ethyl alcohol of every degres
Alcool
alcool éthylique dénaturé
de tous titres

غول (كحول)
كحول اتيليك ممسوخ من اي درجة

— Alienability
Aliénabilité

قابلية التصرف

— (To) Alienate
Aliéner

تصرف

— Alienee
Aliénataire

المتصرف له

— Alientation
Aliénation

تصرف

— Alkaloid
Vegetable alkaloid
Alcaloide
Alcaloïdes végétaux

قلويد
قلويدات نباتية

— Alloyed
alloyed steel
Allie
(métal)
Aciers alliés

ماشوب
فولاذات ماشوبة

— Almshouse
in favour of almshouses
Hospice
En faveur des hospices

مأوى - ملجأ
لصالح الملاجيء

— Amber
Sun lotion
Ambre
Ambre solaire

عنبر

دهن تشميسي

— American mink, vison mink-oil champoo
Vison
Champoing à l'huile de vison

فيزون
غسلة من زيت للفيزون

— Ammunition
arms and ammunition
Munition
Armes et munitions

ذخيرة حربية (ج : ذخائر)
اسلحة وذخائر

— Amount
Amount of fees
Quantité
quantité des droits

قدر ، مبلغ
مبلغ الرسوم

— Angle - iron
Steel angle
Cornière (Techn.)
Cornière d'acier

ركنية
زاوية فولاذ

— Ankle
shoes edging at the ankle
Cheville
Chaussures ne dépassant pas la cheville

عرقوب
احذية لا تتعدى العرقوب

— Annex
Annexe

ملحق

— (To) Annex
(Table) annexed to the decree
Annexer
Tableau annexé à l'arrêté

الحق
جدول ملحق بالقرار

— Anorak
Anorak

انورة (ج : انورات)

— Antidumping
antidumping duty
Antidumping
Droit antidumping

مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع
رسم مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع

— Apiritive
the apiritives of wine bases
Apéritif
Les apéritifs à base de vin
شـراب مشـه
الاشربة المشهية المصنوعة من الخمر

— Appeal
roll call
to lodge an appeal
Appel
Appel des causes
Former un appel
Interjeter appel
استئنــاف
المناداة علـى القضايا
رفـع استئنـافـا

— Application
application of the exclusions mentioned in (clause, article) 113
Application
Application des exclusions visées à l'article 113
تطبيـق
تطبيق الاستبعادات المشار اليها في الفصل 113

— Appreciation
Appréciation
تقــديـر

— Archives
Archives
وثائـق محفـوظـة

— Area
customs area
Rayon
rayon des douanes
دائــرة
دائــرة الجمـارك

— Area (within) the customs jurisdiction
Territoire assujetti
تراب خاضع للنظام الجمركي

— Armorial bearings national emblems and armorial bearings
Armoiries
armoiries et emblêmes nationaux
رمــوز
رموز وشعارات وطنيـة

— Art
" objet d'art "
Art
objet d'art
فــن
تحفـة فنيــة

— Article
1st article of section 2 of chapter 3 of part 4 of the code
Article
Article 1er de la section 2 du titre 4 du code
فصــل
الفصل الاول من القسم الثاني من الجزء الرابع من المدونة

— Article
knitted goods house hold requisites
Article (marchandises)
article de bonneterie. les articles de ménage
صنف (ج : اصناف)
سريـدة (ج : سرائد) الادوات المنزلية

— Artificial
artificial fibres
Artificiel
Fibres artificielles
اصطنـاعـي
اليـاف اصطنـاعيـة

— Asbestos, amiantus
Amiante
غـزل السعـالي

— Ash, cinder
defunct remains
Cendre
les cendres du défunt
رمــاد
بقـايـا الميـت

— Assemblage
installation and assemblage
Assemblage
Assemblage et montage
تجميــع
تجميـع وتـركيـب

— (To) assign
to assign the goods
to (assign) a bond to S.O.
Céder
Céder les marchandises
Céder un titre à quelqu'un
ملـك ، احـال
أحـال البضـائـع
ملكـه سنـدا

— (To) Assign, (to) Appropriate, to set apart, to earmark
to appropriate a tax for...
The confiscation affects the fraudulent goods.
Affecter
Affecter un impôt à
La confiscation affecte la marchandise de fraude

خصص ، وقع
خصص ضريبة لـ
تقع المصادرة على البضاعة المغشوشة

— Assigned, appropriated
it is exclusively assigned to the peculiar stocking warehouse that solely set apart for ordinance and supplies of ships
Affecte
Etre affecté exclusivement à des entrepôts de stockage
spéciaux affectés exclusivement à l'avitaillement des navires

مخصص
كان متصورا على مستودعات الادخار الخصوصية المقصورة على تموين البواخر

— Assignment, transfer, assignment of goods
transfer of a bond
Cession
Cession des marchandises
Cession d'un titre

تمليك ، حوالة ، تنازل
حوالة البضائع
تمليك سند

— Assignor
Cedant

محيل ، متنازل

— Astrakhan
astrakhan fur
astrakhan skin
Astracan
ou
astrakan
astracan à fourrures
Peau d'astracan

سترخان
جلد فروي أو جلد التفرية ، جلد الاسترخان

— Atomizer, spray
Pulverisateur

مرذاذ

— Atonement
compensation
Réparation
Réparation civile.

تعويض
تعويض مدني

— Attempt
attempt to fraudulence
attempt to commit infraction
Tentative
tentative de fraude
tentative d'infraction

محاولة
محاولة التدليس
محاولة اقتراف مخالفة

— Attorney general
Royal attorney
Procureur
Procureur du roi

وكيل الدولة
وكيل الملك

— Authentic
authentic translation
Authentique
Traduction authentique

صحيح
ترجمة صحيحة

— Authenticate (to), certificate (to)
to certificate a signature
Légaliser
Légaliser une signature

صدق على
صدق على توقيع

— Authentication
Certification of a signature
Légalisation
Légalisation d'une signature

تصديق
تصديق على توقيع

— Authenticity
authenticity of a document
Authenticité
authenticité d'un document

صحة
صحة وثيقة

— Authority
authority of res judicata
Autorité
Autorité de la chose jugé
حجـــة
حجـة الشيء المحكوم فيه

— Authority, power
to furnish an attorney with full powers
Pouvoir
Donner tous pouvoirs à un mandataire
سلطـة
أعطى (أو فوض) جميع السلطات الى موكل عنه

— B —

— Baby's napkin
Couche (de bébé)
حفـاظ الطفـــل

— Badge
Ecusson
شـــارة

— Badge, distinguishing mark
Commemorative badge
Insigne
Insigne commémoratif
عـــلامـــة
عـلامـة تذكـاريـة

— Bag, sack
sleeping bag
Sac
Sac de couchage
كيس (ج : أكياس)
كيس الرقاد (ج : أكياس الرقاد)

— Bail, guarantee
in return for consignation or deposit
Caution
Moyennant caution ou consignation
كفـــالـــة
متابـل كفالـة أو وديعـة

— Ballast
to discharge ballast
"in ballast - trim"
lest
jeter le lest
"Sur lest"
صـابـــورة
رمـى بالصـابـورة
(غيـر مشحـونـة)

— Ballot - box
Urne
صنـدوق الاقتراع (ج : صناديق)

— Banal
banal private store
Banal
Entrepôt privé banal
مبتـــذل
مستودع حر مبتذل (لا ينتمي للدولة)

— Barrel
Cask rinsings
Tonneau
Rinçure de tonneau
بـرميـــل
حثـالـة خمـــر

— Bar, rod
flat bar
heat - laminated flat bar
Barre
barre plate
barre plate laminée à chaud
قضيـــب
قضيب مبسـوط
قضيب مبسوط مصفـح بالحرارة

— Barrel
Futaille
بـــرميـــل

— Basis
basis of taxes and duties
Assiette
assiette des droits et des taxes
أســـاس
أساس الرسوم والضرائب

— Bathing suit, swimming suit
Maillot de Bain
تبـان العـوم

— Battery
cell, electrical battery
Pile
Pile électrique
حـاشـــدة
حاشـدة كهـربائيـة

— Beam, girder
Poutre
رافـــدة (ج : روافـــد)

— Beret
Beret
بيـريــه (ج : بيريهات)

— Bid
sale by auction
— Enchères
Aux enchères publiques

مـــــزاد
بالمـزاد العلنـي

— Bid, offer
to (offer, solicit) goods
Offre
offre d'une marchandise

عــرض
عـرض بضـاعـة

— Bidder
to the highest bidder
Offrant
Au plus offrant

صاحب عطـاء (مزايـد)
لصاحب اكبـر عطـاء

— Bidder
to the highest bidder
Enchérisseur
Au dernier enchérisseur

مـــزايـــد
لآخــر مـزايـــد

— Bill
bankable bill
negotiable instruments
accommodation bill
unwarranted bill
negotiable bill
Public bonds, government stocks
Effet
Effet bancable
Effets de commerce
Effet de complaisance
Effet déplacé
Effet négociable
Effets publics

سـنـــد
(ج : اسنـاد وسنـدات)
سنـد قابـل للصـرف
اسنــاد تجـاريـة
اوراق تجـاريـة
سنـد المجـاملـة
سنـد غير قابل للصرف
سند قابـل للتـداول
اسنــاد عمـوميـة

— Bill of lading
Connaissement

سنـد الشحـن

— Binoculars
— Jumelles

منـاظيـر مقـربـة

— Blade
razore
Lame
Lame de rasoir

شـفـــرة
شفـرة المحلـق

— Blouse
Blouse

بلـــوزة

— Board, side
Plat (Tcehn) (s.M.)

دفـــة

— Bolster
bolster (sheath)
Traversin
Forreau de traversin

مسنـد (ج : مسانـد)
غـلاف مسنـد

— Bonbon
candy
Bonbon
bonbon au sucre

فنيـــد
فنيد بالسكر أو فنيد سكري

— Bond
return certificate
certificate of origin
operative obligation
Titre
titre de recette
titre d'origine
titre d'exécutoire

سـنـــد
سنـد ايــراد
سنــد الاصـل
سنـد تنفـذي

— Bond, obligation
surety bond
joint obligation
to (carry out, fulfil) an obligation
subscript obligation
Obligation
obligation cautionnée
obligation conjointe
satisfaire à une obligation
une obligation souscrite

سنـد ، التـزام
سنـد مكفـول
التـزام مشتـرك
وفـى بالتـزام
التـزام مكتتب

— Bonder
Entrepositaire
entrepositaire obligé vis-à-vis de la douane

مـودع
مـودع ملتـزم للجمـرك

— Bonding
The public warhouse is open to all aiming at bonding admissible goods
Entreposage
L'entrepôt public est ouvert à toute personne pour l'entreposage des marchandises admises en entrepôt

ايـداع
المستودع العمومي مفتوح لكل شخص يريد ايـداع بضائع مقبولة في المستودع

— Book
flight log book
Livre
le livre de bord d'un aéronef

كتـاب
يـوميـة الطـائـرة

— Bottle
Bouteille

قـارورة (ج : قـواريـر)

— Bound
worker bound to a voucher
Lié
travailleur lié à un déclarant

مـرتبـط
عامـل مرتبـط بمصـرح

— Bovine
bovine skins
Bovin
Peaux de bovins

بـقـري
جلـود بقـريـة

— Box
pumb casing
Drageoir
Drageoir de pompe

عـلـبـة
علبـة مضخـة

— Brassiere
Soutien - gorge

اشـار (ج : أشـر)

— Briefcase
Serviette (cartable)

مـحـفـظـة

— Budget
it is inscribed in revenue of the budget
Budget
Etre pris en recette au budget

مـيـزانيـة
مـدرج في ايـراد الميـزانيـة

— Buff
Chamois (adj : couleur)

أصفـر فـاتـح

— Bulletin, ticket
administrative bulletin
blank paper
joining bulletin
affranchisement receipt
warning notice
notification of dispatch
luggage - ticket
order form
depositing receipt
closing notice
embarkation certificate
transit permit
voting paper
wary bill
news bulletin
gazette
Bulletin
bulletin administratif
bulletin blanc
bulletin d'adhésion
bulletin d'affranchissement
bulletin d'avertissement
bulletin d'avis d'expédition
bulletin de bagages
bulletin de commande
bulletin de dépôt
bulletin de fermeture
bulletin d'enbarquement
bulletin de transit
bulletin de vote
bulletin d'expédition
bulletin d'information
bulletin officiel

– ورقة ، بطاقة ، نشرة ، بيان ، مذكرة
نشرة ادارية
ورقة بيضاء
ورقة الانضمام
بطاقة تخليص
ورقة انذار
ورقة اعلام بالارسال
بيان الامتعة
ورقة الطلب
بطاقة ايداع
بطاقة اغلاق
بيان ابحار
شهادة عبور
ورقة التصويت
مذكرة ارسال
نشرة اخبارية
جريدة رسمية

— Bursarships
divisional bursary
the royal army service corps (or) the quartermaster. corps bursary officer
Intendance
Intendance divisionnaire
Intendance militaire
Officier de l'intendance

معتمدية
معتمدية الفرقة
معتمدية عسكرية
ضابط المعتمدية

— Butt
Croupon

جلد للعجيزة

— By-product
Slaughtering sub-products
coal by-products
fishing by-products
fish by-products
Sous produit
sous produits d'abattage
Sous produits de la houille
Sous produits de la pêche
Sous produits de poisson

نفاية ، فضالة نتاج (ج : فضالات المنتجات)
اسقاط الجزر
فضالة الفحم الحجري
فضالة الصيد
فضالة الحوت

— C —

— Cabinet with drawers
records of punishments
registry where police records are kept
Casier
Casier judiciaire

خزانة ادراج
سجل عدلي

— Cabinet work
Ebenisterie

فيتنة (نجارة فنية)

— Cable
Cable

كبل (ج : كبول)

— Cadre, frame
Cadre

اطار (ج : أطر)

— Calamar
— Calmar ou Kalmar (Syn.)
ou Encornet

ذو الاذرع العشر
كلمار

— Calamary
Encornet ou Calmar ou Kalmar

ذو الاذرع العشر
كلمار

— Calamary, calamar, sleeve fish
Kalmar ou calmar ou encornet

ذو الاذرع العشر
كلمار

— Calf
Vachette

عجلة

— Candidature
to be candidate
Candidature
Poser sa candidature

ترشيح
ترشح لـ

— Candied
Crystallized fruit
Candi (adj.)
Fruit candi

مقندد
فاكهة (أو ثمرة) مقندة

— Candy
Candi (s.m)

قند

— Cap
Casquette

كسكيت (ج : كسكيتات)

— Cap
Bonnet

قلنسوة

— Caprine
Caprine skins
Caprine races
Caprin
Peaux de caprins
Races caprines

عنزي
جلود عنزية
سلالات المعز

— Captain
Capitaine

ربان (ج : ربابنة)

— Caracul, Karakul
fur, Karacul skin
Caracul
Peau de caracul

قركول
جلد القركول

— Carbon
Carbon paper
Carbone
Papier carbone

كربون
ورق الكربون ـ الورق المفحم

— Carbonic
Carbonic acid
Carbonique
Acide carbonique

كربونيك
حمض الكربونيك

— Carboy
Bonbonne

بطة مقششة

— Card
electoral card
Carte
Carte électorale

بطاقة
بطاقة انتخابية

— Card
Spinning card
Carde
Carde fileuse

مندفة
مندفة غازلة

— Card index cabinet
card index of (companies)
Fichier
fichier des sociétés

جزازية
جزازية الشركات

— Carpet
Tapis

زربية (ج زرابي)

— Carrying (act of...)
carrying of firearms
Port (act.)
Port d'armes

حمل
حمل السلاح

— Case
in any case
in case of seizure
Cas
Dans tous les cas
En tout cas
En cas de saisie

حالة
مهما كان
على أي حال
في حالة الحجز

— Casket
Cercueil

تابوت (: توابيت)

— Catalogue, reference book, index
customs catalogue
(register) of (transport) agents
Répertoire
Répertoire de douane
Répertoire des tarnsitaires

سجل مبوب
سجل مبوب جمركي
سجل مبوب للمشرين

— Cattle
Betail

ماشية

— Cause. suit, action
roll call
to implicate
Implicated
Implication
ruling out of court

Cause
Appel des causes
Mettre en cause
Mis en cause
Mise en cause
Mise hors de cause

قضية دعوى
المناداة على القضايا
(ادخل في الدعوى
(ادخل في القضية
(مدخل في الدعوى
(مدخل في القضية
الادخال في الدعوى
الاخراج من الدعوى

— (To) Cease
these laws are no more in vigor
Cesser
Ces lois ont cessé d'être en vigueur

انتهى
هذه القوانين انتهى العمل بها

— Centre
head office
Siège
Siège social

مركز
مركز شركة او جمعية

— Certificate
certificate of discharge
residance certificate
certificate of inscription in the commercial register
Certificat
certificat de décharge
certificat de résidence
certificat d'inscription au registre du commerce

شهادة
شهادة الابراء
شهادة الاقامة
شهادة التقييد بالسجل التجاري

— (Certified) copy
certified copy of a judgement
Depositing of additional true copies of the underwriting declaration for entering the stock-piling store
Expédition
Expédition d'un jugement
Dépôt d'expéditions supplémentaires de la déclaration soumission d'entrée en entrepôt de stockage

نسخة رسمية ، نسخة طبق الاصل
نسخة رسمية لحكم
ايداع نسخ طبق الاصل اضافية من تصريح التعهد بالدخول الى مستودع الادخار

— (To) certify, to attest
to guarantee a surety
to authenticate a signature
certified cheque
certified copy, corresponding to the original
Certifier
certifier une caution
certifier une signature
chèque certifié
exemplaire certifié conforme à l'original.

شهد ، صدق
صدق الكفيل
صدق توقيعا
صك مصدق
نسخة مصدقة مطابقة للاصل

— Chain
warp
Chaine
chaine de tissu

سلسلة
سلسلة نسيج

— Chamois
Chamois (n.)

شمواه(حيوان)

—Chapter
Chapitre

بـاب

— Character
the obligatory character of the detailed declaration
the prevailing character
Caractère
Caractère obligatoire de la déclaration en détail
Le caractère prédominant

صيغة أو صفة
الصبغة الاجبارية للتصريح المفصل
الصبغة الغالبة

— Charactristics
the technical characteristics
of the compensating products
Caractéristiques
Caractéristiques des produits
compensateurs

مميـزات ، صفات
الصفات أو المميزات التقنية للمنتجات المعوضة

— Charter party
Charte partie

عقـد ايجـار السفينـة

— Charge (to), deduct (to)
to charge expenses to head item number so and so of the budget
to (deduct) a payment...
Imputer
Imputer la dépense sur tel chapitre du budget
Imputer un paiement

استنزل ، قيـد علـى الحساب
ـ قيد النفقة على حساب فصل كذا من الميزانية
ـ استنـزل مـدفـوعا

— Charging, charge
entry card, deduction card
Imputation
Fiche d'imputation

استنـزال ، قيد على الحساب
جـزازة الاستنـزال

— Cheque, check
certified cheque
Chèque
Chèque certifié

صـك
صـك مصـدق عليـه

— Chewing - gum
Chewing - gum

مضيغـة شـونكـوم

— Child's sleeved vest
Brassière

قميص الطفل ، (ج : قمصان الاطفال)

— C. I. F. (Cost, Insurance, Freight)
C. I. F. Casablanca value declared is the C. I. F. value of goods
C. A. F. (Coût, assurance, fret)
C. A. F. Casablanca.
La valeur à déclarer est la valeur C. A. F. des marchandises

خالص الكلفة والتامين والنقل الى الدار البيضاء
ـ القيمة التي ينبغي التصريح بها هي قيمة البضاعة خالصة الكلفة والتامين والنقل

— Circlip
Circlipe

سكـة نصف مستديـرة

— (To) circulate
the goods in transit circulate under cover of bond-note
Circuler
Les marchandises en transit circulent sous le couvert d'un acquit à caution

يجـول
تجول البضائع العابرة في كنف سند للاعفاء بكفالة

— Circulation
Circulation of goods (through the customs circle)
Circulation
circulation des marchandises dans le rayon des douanes

جـولان
جولان البضائع داخل الدائرة الجمركية

— Clan
Clan

عشيـرة (ج : عشـائـر)

— Classification
classification of goods
Classification
classification des marchandises

تصنيـف
تصنيف البضائـع

— Clause
customs clauses in a commercial agreement
transitory clause
Clause
clauses douanières dans une convention de commerce
clause transitaire

بنـد ، شـرط
بنود جمركية في اتفاقية تجارية
شـرط انتقـالي

— Clearance, taking «goods» out of bonds
clearance of goods
Dédouanement
dédouanement des marchandises

استخلاص جمـركـي
استخلاص البضائع من الجمرك

— (To) clear goods
Dédouaner

استخلص مـن الجمـرك

— Clearing of accounts
clearing of temporary entry accounts
— Compensation
compensation des comptes
d'admission temporaire

مـقـاصـة
مقاصـة حسابات القبول المؤقت

— Closing apparatus
zigs fastener
Fermeture
Fermeture à glissière

مـغـلـق
مغلـق مسلسـل

— Code
— Code

مـدونـة

— Cœfficient
— Cœfficient

معامـل (ج : معـامـلات)

— Collect (to)
to collect the duties and taxes
— Percevoir
Percevoir les droits et taxes

قبـض
قبض الرسـوم والضـرائب

— Collection
collection of duties and taxes
Perception
Perception des droits et taxes

قبـض
قبض الرسوم والضرائب

— Collection
— Collector
— Collecting of restitutions
— Recouvrement
Agent chargé de recouvrement
Le recouvrement des restitutions

تحصيـل
عـون مكلف بالتحصيل
تحصيـل المردودات

— Collector (tax)...)
Percepteur

قـابـض

— Comb (to)
combed cotton, carded cotton-wool
— Peigner
— Coton peigne

مـشـط
قطـن ممشـوط

— Combination
— Combinaison
(pour femme)

منتبـة (ج : مـآتب)

— Combustible
(firing or combustible) materials
— Combustible
les combustibles

حـروق
للمـواد الحـروق

— Commander
Captain of the ship
— Commandant
commandant de navire

قـائـد
قـائـد السفينـة

— Commission
employment commission
— Commission
commission d'emploi

وكـالـة
وكـالـة العمـل

— Commissioner
auditor
— Commissaire
commissaire aux comptes

مـراقـب
مـراقـب حسـابـات

— Committal to gaol
— release from prison
— order of entry into custody
écrou
— Levé d'écrou
— Ordre d'écrou

ايـداع في السجـن
ـ الافـراج عـن السجيـن
امـر بالايـداع في السجـن

— Committee
advisory commitee
Comité
comité consultatif

لـجـنـة
لجنـة استشـاريـة

— Common
common law
— Commun

droit commun

عـام ، مشتـرك
شـريعـة عـامـة

— Compensating
compensating products
compensating duty
to impose a compensating
duty on goods
— Compensateur
Produits compensateurs
droit compensateur
Soumettre des marchandises
à un droit compensateur

مـعـــوض
منتجـات معـوضـة
رسـم المقـاصـة
فرض على البضائع رسما للمقاصة

— Competence
the territorial competence of the
customs officers
— Compétence
compétence territoriale des agents
des douanes

اخـتـصـــاص
الاختصاص الاقليمي لاعوان الجمارك

— Competency ability
ability to go law, to sue
in a civil action
Habilité (n.)
Habilité à ester en justice

أهـلـيــة
أهليـة للتقـاضي

— Competent
competent authorities
— Compétent
— Organismes compétents

مـخـتـــص
هيئــات مختصـة

— Competition
on the occasion of competition, exhibitions,
tests or international competitions
Compétition
à l'occasion de concours d'expositions,
d'épreuves ou de compétentions
d'épreuves ou de compétitions
internationales

مـنـافسـة
بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومنافسات دولية

— Competition
unfair competition
not exceeding the price
to the extent of settling the debt due
— Concurrence
concurrence déloyale
jusqu'à concurrence du prix
jusqu'à due concurrence

مزاحمـة ، منـافسـة
منافسة غيـر مشـروعة
في حـدود الثمـن
في حـدود الوفاء بمبلغ الدين

— Competitive
competitive prices
— Compétitif
Prix compétitifs

تـنـافسـي
اثمـان تنـافسيـة

— Complement
complement of man-power
— Complément
complément de main d'œuvre

تـكـمـلـة
تكملة المشغلة (اليـد العاملة)

— Complementary
election complementary
— Complémentaire
Election complémentaire

تـكـمـيـلـي
انتخـاب تكميلـي

— Comply (to) with
— Obtemperer

امتـثـل لـ

— Compound
compound alcoholic preparations
— Compose
Préparations alcooliques composées

مـــركب
محضرات كحولية مركبة

— Compromise, transaction
the authoritative bonds (or the bonds
with import permit) would never
be subject of sale or any
transaction whats over
— Transaction
Les titres portant autorisation ne peuvent
faire l'objet d'une vente ou d'une
transaction quelconque

مصالحـة ، معاملـة
لا يمكن للسندات المشتملة على رخصة استيراد ن

تكون محل بيع ولا معاملة كيفما كانت

— Concealable
— Escamotable

قابل للاخفاء.

— Concentrated
concentrated extract
— Concentré
Extrait concentré

مركز
خلاصة مركزة

— Concern
members of a concern
— Entreprise
Membres d'entreprise

مؤسسة
اعضاء مؤسسة

— Concessionnaire, concessioner
warehouse concessioner
— Concessionnaire
concessionnaire d'entrepôt

مميز
مميز بمستودع

— Conclusion
Laboratory conclusions
public prosecutor's conclusions
— Conclusion
conclusions du laboratoire
conclusions du ministère public

استنتاج ، طلب
استنتاجات المختبر
طلبات النيابة العامة

— Concordant
concordant indications
Concordant
Indices concordants

مطابق
امارات مطابقة

— Condemnation
judgement of condemnation
— Condamnation
jugement de condamnation

ادانة
حكم بالادانة

— Condemned
— Condamné

محكوم عليه

— Condition
an expressed term of a contract
under the same conditions
— Condition
condition expresse d'un contrat
Dans les mêmes conditions que...

حالة ، شرط
شرط صريح في عقد
على نحو من ..

— Cone
— Cône

مخروط (ج : مخاريط)

— Confection of ready - made clothes
— Confection

صناعة الملابس الجاهزة

— Confirm (to)
to confirm a decree
— Homologuer
Homologuer un décret

صدق
صدق على مرسوم

— Confirmation
confirmation of a decree
— Homologation
Homologation d'un décret

تصديق
تصديق على مرسوم

— (To) confiscate
— Confisquer

صادر

—Confiscation
confiscation of the very seized articles
— Confiscation
confiscation en nature des objets saisis

مصادرة
مصادرة عين الاشياء المحجوزة

— Conglomerate, agglomerated
The fabrication of agglomerated cork
— Agglomère
La fabrication des agglomérés de liège

مركوم ، مركومة
صنع مركومات الفلين

— Connected customs infringements
— Connexe
Infractions douanières connexes

مرتبط
مخالفات جمركية مرتبطة

— Conservatory
conservatory measures
Conservatoire
Mesures conservatoires

تـحـفـظـي
اجـراءات تحفظيـة

— Consignment
dispatch object sent
with of possession of an inheritance
A) Envoi (objet envoyé)
— B) Envoi (action)
Envoi en possession d'un héritage

أ) بعيثــة
ب) بعث ، ارســال
الحكم (أو الاذن) بحيـازة ارث

— Consignment (of good)
deposit of duties and taxes in return for
bailbond or goods consignment
— Consignation (objet consigné)
consignation des droits et taxes
Moyennant caution ou consignation

ايــداع ، وديعــة
ايداع الرسوم والضرائب مقابل كفالة او وديعة

— Consignor
freight consignor
consignor of freighter
— Consignataire
consignataire de la cargaison
consignataire du navire

أمـيـــن
أميـن الحمـولـة
أميـن السفينـة

— Constraint, compulsion
— administrative constraint
— moral constraint
imprisonment for debt
— Contrainte
contrainte administrative
contrainte morale
contrainte par corps

اكـــراه
اكـراه اداري
اكـراه معنـــوي
اكـراه بـدنـي

— Consumption
to put the goods up for (consumption)
— Consommation
Mise à la consommation d'une marchandise

استهـــلاك
عـرض بضاعـة للاستهلاك

— Container
— Container

كنف (ج : أكنـاف)

— Contaminated, infected
infected countries
— Contaminé
Pays contaminés

مـوبـــوء
بلـدان مـوبـوءة

— Contemplated
the contemplated customs operation
— Envisagé
opération douanière envisagée

مـعـتـــزم
عمليـة جمركيـة معتـزمـة

— (To) contempolate
to contempolate a customs operation
— Envisager
Envisager une opération douanière

اعتـــزم
اعتـزم القيام بعملية جمركيـة

— Contrabond, smuggling
— Contrebande

تـهـــريـب

— Contract
— as per contract
(refunding, reimbursement) of customs
duty as per contract
— Forfait
A forfait
Remboursement à forfait du droit de
douane

جـــزاف
جـــزافـا
ارجاع رسم الجمرك جزافا أو ارجاع جزافي لرسم الجمرك

— Contractor
— Entrepreneur

مـقـــاول

— Contractual
— Contractuel

تعـــاقـــدي

— Convention
— Convention

اتفـاقيـة ، اتفـاق

— Conventional
conventional declaration
Conventionnel
Déclaration conventionnelle

اتفـاقـي
تصـريـح اتفـاقـي

— Conversion
money change
Conversion
convension d'une monnaie

تحـــويـــل
تحـويـل عملـة

— Conveyer
belt - conveyer rolls
Convoyeur (min.)
Rouleaux pour bandes convoyeuses

ناقـل آلـي (في المناجم)
لفائف أشرطـة النقـل الآلي

— Convict
Detenu

مـعـتـقـل

— Conviction
to get convicted
Conviction
Acquérir la conviction

يـقـيـن
تـيـقـن

— (A) Cooperage
(B) Cooper's shop
coopery
Tonnellerie .
A) (profession)
B) (Lieu
Ouvrage de tonnellerie

أ) برملـة (صنـاعـة البراميـل)
ب) معمـل البـراميـل
مصنـوع بـرملـي

— Coppersmithery
Chaudronnerie

نـحـاسـة
(صناعة أو تجارة القدور والمراجل النحاسية)

— Cork
Liège

فـلـيـن
(فرشي بالدارجة المغربية)

— Corrugate (to)
to corrugate cardboard
Onduler
Onduler un carton

مـوج
مـوج ورقـا مقـوى

— Corrugated
Cases of corrugated card-board
Ondulé
Caisses de carton ondulé

مـمـوج
صنـاديـق الـورق المقـوى المموج

— Corset, girdle
Gaine

مشـد (ج : مشـدات)

— Cotton wool
cotton wool of cellulose
Ouate
Ouate de cellulose

سـبـيـخ
سبيـخ السلـولـوز

— (To) count
to count votes
Dépouiller
dépouiller les votes

فـرز
فـرز الاصـوات

— Counterfoil
counterfoil of electoral card
counterfoil of cheque
Talon
talon de la carte électoraie
talon de souche

كـعـب
كعب البطـاقـة الانتخـابيـة
كعـب الارومـة

— Counting
counting of votes
Dépouillement
dépouillement des votes

فـرز
فـرز الاصـوات

— Country
Contaminated countries
Pays
Pays contaminés

بـلـد
بـلـدان مـوبـوءة

— Court clerk
Verbalisateur

مـحـضـر

— Cover
Couverture

غطـاء (ج : اغطيـة)

— Credit
Credit
اعتماد

— Cross out
Rature
شطب

— Cross out (to)
Raturer
شطب

— Crystal
Cristal
بلور

— Cupboard
disk - cabinet
Armoire
armoire pupitre
خزانة
خزانة قمطرية

— Curator
Curateur
قيم

— Curriculum vitae
Curriculum vitae
موجز الحياة المهنية

— Curtain, screen
Rideau
ستار (ج : ستر)

— Cushion
Coussin
مخدة

— D —

— Date of maturity
maturity of bond
Echéance
Echéance d'une obligation
حلول الاجل
حلول أجل سند

— Debt
indebted for the same debt
Dette
Redevables d'une même dette
دين
مدينون بنفس الدين

— Debtor
jointly liable debtors
Débiteur
Débiteurs solidaires
مدين
مدينون متضامنون

— Debtor, indebted
indebted for, customs duties
Redevable
Redevable des droits de douane
مدين ، ملزم بالاداء
مدينون بالرسوم الجمركية

— Decant (to)
Transvaser
أصفق

— Decanting
Transvasement
اصفاق

— Decay
decay of goods
Dépérissement
Dépérissement des marchandises
تلف
تلف البضائع

— Decide (to)
Statuer
بت

— Declaration
conventional declaration
declaration on «N» forms
detailed declaration
provisional declaration
occasional declaration
temporary declaration
brief declaration
bond declaration of duty
Déclaration
déclaration conventionnelle
déclaration en "n" formules
déclaration en détail
déclaration occasionnelle
déclaration provisionnelle
déclaration provisionnelle
déclaration soumission d'admission
temporaire
déclaration verbale
تصريح
تصريح اتفاقي
تصريح بـ (كذا) صيغة
تصريح منفصل أو تصريح بتفصيل
تصريح طارىء

تصــريــح مــوقــوت
تصــريــح مــؤقت
تصــريــح مــوجـز
تصــريــح التعهد بالقبول الموقت
تصــريــح شفــوي

— Decoration
Décoration

زخـرف ، زخـرفـة

— Decree
Decret

مرسوم (ج : مراسيـم)

— Decree
execution of decrees and judgments
Arrêt
Exécution des jugements et arrêts

قـــرار
تنفيـذ الاحكام والقرارات

— Decree
joint decree
Arrêté (n.m)
arrêté conjoint

قـــرار
قـرار مشتـرك

— (To) deduct
to take off a sum
(The remission of tax's amount
must be taken off from the import value
of the manufactured products .
Défalquer
défalquer une somme
le montant des détaxes doit être
défalqué de la valeur à
L'importation des produits mis en œuvre

استـنـزل ، اسقط ، طرح
أسقط مبلغا ، طرح قدرا ماليا
يجب ان يستنزل من قيمة المنتجات المصنوعة عنـد
استيرادها المبلغ المردود من الضرائب

— Deduction
Retenue

اقـتـطـاع

— Deficit
deficit of warehouse
Déficit
déficit d'entrepôt

خصـــاص
خصـاص في المستـودع
خصـاص مستـودعـي

— (To) defraud
to defraud the customs
Frauder
Frauder la douane

غـش
غـش الجمـرك

— Defrauder
Fraudeur

غـاش ، مـزور

— Delay
the delay may be prolonged
for 48 hours
Délai
le délai peut être prolongé de 48 heures

اجـل
يمكـن ان يمـد الاجـل بـ 48 ساعـة

— Delinquent
to discover the delinquent
Délinquant
Découvrir le délinquant

جـانـح
عثـر علـى الجانـح

— Demarcation
dividing line
Démarcation
Ligne de démarcation

تحـديـد ، وضـع الحـدود
الخـط الفـاصـل

— Demijhon
Dame - Jeanne

بـاطـيـة

— (To) demonstrate
to demonstrate the excellence of a product
Démontrer
Démontrer l'excellence d'une production

شـار (شـورا.)
شـار نتـاجـا

— Demonstration
excellence's demonstration of a product
Démonstration
Démonstration d'excellence d'une
production

شـــورة
شـورة انتـاج

— Denatured
denatured alcohol
Dénaturé
alcool dénaturé

ممـسـوخ
كحـول ممسـوخ ، غـول ممسـوخ

— Depositing
depositing of goods
depositing of goods in the appointed premises
Dépôt
Dépôt des marchandises
le dépôt des marchandises dans les lieux désignés

ايـــداع
ايداع البضـائـع
ايداع البضائع في المحلات المعينة

— Depreciation
undervaluation of goods
Dépréciation
Dépréciation des marchandises

نقصـان القيمـة
نقصـان قيمـة البضـائـع

— Deputy
(deputy) manager
assistant manager
Adjoint
Adjoint du directeur
Directeur adjoint

نـائـب ، مسـاعـد
نـائـب المـديـر
مـديـر مسـاعـد

— Derived
vegetable products and by-products
Dérivé
Produits végétaux et leurs dérivés

مـشـتـق
منتجـات نبـاتيـة ومشتقـاتهـا

— Derogation
Except where otherwise provided of by...
Dérogation
Sauf dérogation prévue par...

اتفـاق ، انتقـاض
مـا عـدا المنصوص على خلافه

— Dessert
dessert wine
Déssert
Vins de déssert

عـقـبـة
خمـور العقبـة

— Destination
The highest bidder has the option to dispose of the goods of all intended purposes authorized by law

Destination
L'adjudicataire à la faculté de disposer des marchandises pour toute distinations autorisées par la loi .

مقصـد ، غـرض
للراسي عليه المزاد ان يستعمل البضـائع للاغـراض (أو المقاصد) التي يبيحها القانون .

— Detenator
Détonateur

مـفـجـر

— Detention
with holding of goods
detention under remand
to carry out the detention by force of law
Détention
Détention des marchandises
Détention préventive
la détention sera de droit

حيـازة ، اعتقـال
حيـازة البضـائـع
اعتقـال احتيـاطـي
يباشر الاعتقال بقـوة القانـون

— (To) deterge, (to) cleanse
Déterger

نـظـف

— Detergent
synthetic detergent
Détergent
détergent synthétique

مـنـظـف
منظـف اصطنـاعـي

— Deterioration
Deterioration

فـسـاد

— Diligence
Application .
diligence of the prudent administrator
at the suit of the public prosecutor
Diligence
Diligence d'un bon père de famille
A la diligence du ministère publique

ا ـ حـرص
ب ـ طـلـب
حـرص الاب الصالـح
بناء على طلب النيابة العمومية

— Director, manager
Directeur

مـديـر

— Direct, straight
Direct way
the most direct (way)
Direct
chemin direct
les voies les plus directes

قاصد
طريق قاصد
اقصد الطرق

— Discharge
certificate of discharge
Décharge
certificat de décharge

ابراء
شهادة الابراء

— (To) dispose
to discharge an account
Apurer
Apurer un compte

صفى
صفى حسابا

— Discharge (of liability)
Apurement

تصفية

— Disc-harrow
land harrowing
Cover - crop
cover - cropage du sol

مكراب
كرب الارض

— Dismiss (to)
Révoquer

عزل

— (To) dismiss
Destituer

عزل

— (To) dispose
to dispose the proceeds of selling
the seized objects
Disposer de...
disposer du produit de la vente des
objets saisis

تصرف في ...
تصرف في محصول بيع الاشياء المحجوزة

— Disputable at law
issuable goods, goods in dispute
Litigieux
Marchandises litigieuses

متنازع فيه
بضائع متنازع فيها

— Disputed claims
disputed claims procedure
Contentieux
Procédure contentieuse

منازعات
مسطرة المنازعات

— Divisional
Divisional inspector
Divisionnaire
Inspecteur divisionnaire

فرقي
مفتش فرقي

— Docket
production lists
Bordereau
les borderaux de fabrication

قائمة
قوائم للصنع

— Document
Document

وثيقة

— Damage
Avaries

تلف

— Domicile
Domicile of origin
legal domicile
principal domicile
actual domicile
Domicile
Domicile d'origine
Domicile légal
Domicile principal
Domicile réel

موطن
موطن أصلي
موطن قانوني
موطن رئيسي
موطن حقيقي

— Domiciliary
Dimiciliary visit
Domiciliaire
visite domiciliaire

موطني - متعلق بالموطن
تفتيش للموطن

— Drap
Bedcloth
Drap

غطاء سرير

— Drawback
the drawback is a mode of operation set up for the reimbursement at random of customs duty, special tax and domictic purchase tax, if required, that were paid when importing the raw material and the semi-manifactured products from abroad
Drawback
le Drawback est un régime de remboursement à forfait du droit de douane, de la taxe spéciale et éventuellement des taxes intérieurs de consommation acquittés à l'importation des matières premières et demi -produits importés de l'étranger

دروبـــاك
الدروباك هو نظام الارجاع الجزافي للرسم الجمركـي وللضريبة الخاصة وللضرائب الداخلية على الاستهلاك عند الاقتضاء المؤداة عند استيـراد المـواد الاوليـة والمنتجات النصفية المستوردة من الخارج •

— (To) draw up
to draw up a report
Dresser
Dresser un procès verbal

حـــــرر
حــــرر محضـــرا

— Dregs
Lie

حـثـــالـــة

— Dress
dressing gown
Robe
robe de chambre

فستـــان (ج :فســاتيــن)
مبـــذل (ج : مبـاذل)

— Dressing gown, house coat, cape
Peignoir

شملـــة (ج : شملات وشمال)

— Drink
alcoholic drink
Boisson
boisson spiritueuse

مشــــروب
مشــروب غـولــي (كحـولي)

— Driving
Driving goods to the customs house
Conduite
Conduite des marchandises en douanes

ســــوق
ســوق البضائـــع الى الجمرك

— Due
The interest is due when the (bond) is natured
Devoir (verbe)
L'intérêt est dû à l'échéance de l'obligation

كـــان مستحقـــا
تكون الفائدة مستحقة عند حلول أجل السند

— Duty
ad valorem duties
anti dumping duty
compensation duty
tariff duties
Droit
Droits ad valorem
Droit antidumping
Droit compensateur
Tarif des droits de douanes

رســـــم
رســـوم قيميـــة
رسم مضاد لاغــراق الاسواق بالبضائع
رســم المقـــاصـــة
تعرفـــة للرســـوم الجمركيـــة

— E —

— Earthenware disk
Cassoulet

يخنـــة الفـــاصـــوليـــة

— Earth platform
Terre - plein

دكـــــة

— Effect
declaring effect
pressure effect
devolutionary effect
immediate affect
retroactive effect
suspensive effect
translative effect
Effet
Effet déclaratif
Effet déclaratif
Effet de la pression
Effet dévolutif
Effet immédiat
Effet rétractif

Effet suspensif
Effet translatif

أثـر ـ مفعـول
أثـر كـاشـف
مفعـول الضغـط
أثـر نـاقـل
أثـر فـوري
أثـر رجعـي
أثـر واقـف
أثـر منشـىء

— Effigy
effigy of his majesty the king
Effigie
Effigie de S.M. le Roi

ـ صـورة
صـورة جلالـة الملـك

— Elector
Electeur

ناخب ، منتخب

— Emblem
Emblème

شعـار (ج : شعـارات)

— Employment
employment commission
Emploi
Commission d'emploi

عمـل
وكـالـة العمـل

— Enable (to), entitle (to)
to enable an under age
Habiliter
Habiliter un mineur

أهـل
أهـل قـاصـرا

— (To) endorse
Endosser

ظـهـر

— Endorsee
Endossataire

مـظـهـر لـه

— Endorsement
procuration endorsement
endorsement of a promissary note
blank endorsement
pignorative endorsement
property conveyance endorsement
Endossement
Endossement de procuration
Endossemet d'un billet à ordre
endossement en blanc
endossement pignoratif
endossement translatif de propriété

تـظـهـيـر
تظهيـر تـوكيـلي
تظهيـر سنـد اذنـي
تظهيـر علـى بيـاض
تظهيـر تاميني
تظهيـر ناقـل للملكية

— Endorser
— Endosseur

مـظـهـر

— Engagement
joint and several liability of
the underwriter and his guarantor
— Engagement
engagement solidaire du soumissionnaire
et d'une caution

التـزام ، تعهـد
التزام التعهد وكفيله على وجه التضامن

— Engraving
— Gravure

نقش (ج : نقـوش)

— (To) entail
to entail expenses
to entail inadmissibility
— Entrainer
entrainer des frais
entrainer l'irrécevabilité de la déclaration

سبـب ، استـوجب
سبـب مصـاريف
استوجب عـدم قبول التصريح

— Entitled
entitled to manifest
the goods
— Habilité (P. Passé)
Personne habilitée à declarer les
marchandises

مـؤهـل
شخص مؤهل للتصريح بالبضائع

— (To) enumerate
the enumerated factors
— Enumérer
les facteurs énumérés

سـرد
العنـاصـر المسـرودة

— Enumeration
— Enumération

سـرد

— Envelope
In a registered (letter)
Pli
sous pli recommandé

ظــــرف
في ظـرف مسجـل بالبريـد

— Equidae
Corse hides
Equidés
Peaux d'équidés

خيـــــل
جلـــود الخيـــل

— Equidistant
Equidistants

متســاويــة البعـــد

— Equivalent
refunding the equivalent value of money
Equivalent
La restitution des monnaies a lieu à l'équivalent

مساو ، مكافىء ، معادل
ينجز رد النقود بما يساويها

— Erasure
strike an elector off the list.
Radiation
Radiation d'un électeur

مـحـــو
محــو اســم ناخــب

— Established
individuals and companies
regularly established within the area
under jurisdiction of customs
Etabli
Personnes ou sociétés régulièrement
établies à l'intérieur du territoire douanier

مـســتــقـــر
أشخاص مستقرون أو شركات مستقرة بداخل التراب الجمركي بصفة قانونية

— (To) establish
to (establish an infringement duly
established infraction
Etablir
Etablir une infraction
Infraction dûment établie

أثـبـــت
أثبــت مخــالفــة
مخالفة ثبتت ثبوتا صحيحا

— (To) establish, (to) set, (to) lay
to impose a ware housing tax
asseoir
Asseoir la taxe de magasinage

أرسى ، أسس ، دعـم
أرسى ضريبــة الخــزن

— Establishment (of facts)
official report of the examination
Constat
Procès - verbal de constat

مـعـــاينـــة
محضــر معــاينـة

— Ether
Ether

اثيــر (ج : اثيـرات)

— Ethyl, ethylic
ethyl alcohol
Ethylique
Alcool éthylique

اتـيـلـيــك
كحـول اتيليـك

— Even
plan material
Uni
Tissu uni

مـصـمـت
نسيــج مصمــت

— Event (sporting)
on the occasion of field events, exhibition, contests or internationl competitions
Epreuve
A l'occasion de concours, d'expositions, d'épreuves ou de compétitions internationales

مـغـــالبـــة
بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومنافسات دولية

— Evidence
evidence of forgery
Moyen
Moyens de faux

دليـل (ج : ادلـة)
ادلــة التــزويــر

— Exactitude
exactitude of a document
Exactitude
axactitude d'un document

صــدق ، صحـــة
صحة أو صدق وثيقة

examination
prior examination
— Examen
examen préalable

فحص
فحص قبلي

— Examination, verification
establishment of infractions
shortages verifications
material verification
Constatation
constatation des infractions
constatation des manquants
constatation matérielle

معاينة ، اثبات
اثبات المخالفات
اثبات الخصاص
معاينة مادية

— Examination of the bill of health and
sanitary report
Arraisonnement

تفتيش السفن

— Exception
through of incidental plea
Exception
Par voie d'exception

دفع ، استثناء
بطريق الدفع

— Exchange
Commercial exchange
Echange
échanges commerciaux

مبادلة ، تبادل
مبادلات تجارية

— (To) exchange
to exchange goods with somebody
Echanger
Echanger les marchandises avec quelqu'un

بادل ، تبادل
بادل فلانا البضائع ، أو تبادل البضائع مع فلان

— Excise-bond
the excise-bond is a public and
authentic act
Acquit à caution
Acquit à caution est un acte public et
authentique

سند الاعفاء بكفالة
سند الاعفاء بكفالة وثيقة عمومية صحيحة

— Exclusion
Application of the exclusions
referred to in article 113
Exclusion
Application des exclusions
visées à l'article 113

استبعاد
تطبيق الاستبعادات المشار اليها في الفصل 113

— Exclusive
exclusive fault
the country exercises an exclusive
right on its own earth
exclusif
Faute exclusive, le pays exerce un droit
exclusif sur son sol

محبط
مقصور
خطا محبط (جامع)
يمارس البلد في أرضه حقا مقصورا عليه

— Execution
execution of judgements and decrees
ways of execution
Exécution
Exécution des jugements et arrêtés
Voies d'exécution

تنفيذ
تنفيذ الاحكام والقرارات
طرق التنفيذ

— Executive
Exécutoire
Titre exécutoire

تنفيذي
سند تنفيذي

— Exemplification
true copy
Ampliation
Pour ampliaiton

نسخة مؤصلة
عن نسخة مؤصلة

— Exempt
Exempt from duties and taxes
Exempt
Exempt des droits et taxes

معفى
معفى من الرسوم والضرائب

— (To) exempt
exempt some one from obligation
of signing an excise-bond
Dispenser
Dispenser de l'obligation de souscrire
un acquit à caution

أعفى
أعفى من اكتتاب سند الاعفاء بكفالة

— (To) exempt
to exempt from the formal procedures related to the police district
Exempter
Exempter des formalités relatives à la police du rayon

أعفى

أعفى من الاجراءات الخاصة بشرطة الدائرة

— Exemption
duty and tax exemption
Franchise
Franchise des droits et taxes

اعفاء

اعفاء من الرسوم والضرائب

— Exemption
Exemption from taxes and duties
Exemption
exemption des droits et taxes

اعفاء

اعفاء من الرسوم والضرائب

— Exercise
practising the duties of ones office
Exercice (act.)
Exercice de sa fonction

ممارسة

ممارسة مقتضيات وظيفته

— (To) exercise
to (exercise) the duties of his office
Exercer
Exercer sa fonction

مارس

مارس وظيفته

— Exhibition
Exposition

معرض (ج : معارض)

— Exigible
the amounts due are immediately paid
Exigible
Les sommes dûes sont immédiatement exigibles

واجب الاداء

المبالغ المستحقة واجبة الاداء فورا

— Exoneration
(System) of total or partial exoneration of taxes and duties
Exonération
Régime d'xonération totale ou partielle des droits et taxes

اعفاء

نظام الاعفاء الكلي او الجزئي من الرسوم والضرائب

— Expenses
bonding expenses
inventory expenses
Frais
Frais d'entreposage
Frais d'inventaire

مصاريف

مصاريف الايداع
مصاريف الجرد

— Expenses, costs
Dépenses, dépens

مصاريف

— Experience
experience shows that...
Expérience
L'expérience à montré que...

تجربة

اظهرت التجربة أن ..

— Expiry
time limit
Expiration
Expiration d'un délai

انتضاء

انتضاء الاجل

— Exploitation
traffic manager of a port
Exploitation
Chef de l'exploitation du port

استغلال

رئيس استغلال الميناء

— Explosive
prepared explosives
Explosif
Explosifs préparés

متفجر

متفجرات محضرة

— Exportable
exportable products
Exportable
Produits exportables

تصديري

منتجات تصديرية

— Exportation
prior exportation
exportation préalable

تصدير

تصدير قبلي

— Exporter
export processing industries
Exportateur
industries de transformation exportatrices

مـصـــدر
صناعــة التحويل المصدرة

— Express
express term of a contract
Exprés
Condition expresse d'un contrat

صـــريـــح
شرط صريح في العقـد

— Expressly
Expressement

صـراحـة ، بصـراحـة

— Extract
concentrated extract
Extrait
Extrait concentré

خـــلاصـــة
خـلاصـة مـركـزة

— Extra - judicial
extra - judicial (deed)
Extra judiciaire
Acte extra judiciaire.

غيـر قضـائـي
وثيقـة غيـر قضـائيـة

— F —

— Factor
the enumerated factors
Facteur
les facteurs énumérés

عـنـصـــر
عنـاصـر مسـرودة

— Factory ship
Navire usine

بـاخـرة معمليـــة

— Faith
an act which (attests) the fact at law
the authentic act (attests) the convention
to believe
in (certain conditions, the copies of
the original bond can assert the fact
to assert, to attest
they are (reliable) declarations as far
as there is no proof to the contrary
the official (reports, records) are
reliable as long as there is no plea of
forgery
Foi
Acte dont les énonciations font foi en justice
L'acte authentique fait foi de la convention
Ajouter foi à
Les copies du titre original peuvent faire
foi dans certaines conditions
faire foi
Ils font foi, jusqu'à preuve contraire, de
l'exactitude des déclarations qu'ils
rapportent
Les procès verbaux font jusqu'à
inscription de faux

ثقـة ، وثـوق ، دليـل
وثيقة يستدل بمضمونها امام القضاء
يستدل بالعقد الصحيح على الاتفاق ، العقد الصحيح
يدل على الاتفاق (او يشهد عليه)
وثـق بـه ، صدقـه
يمكن الاستدلال في بعض الاحوال بنسخ اصل السند
يستدل به ، يـدل ، يشهـد
وثق بـه ، اعتمـد عليـه
يعتمد عليها في صحة التصريحات التـى تتضمنهـا
حتى يقوم الدليل على بطلانها .
يوثق بالمحاضر ما لم يطعن في صحتها

— Fallow
fallow land, unploughed land
Jachère
Terre en jachère

اراحـة الارض
أرض مستـريحـة

— False
plea of forgery
grounds for forgery
to indict sth. - as false
Faux
Inscription de faux
Moyens de faux
S'inscrire en faux

زور
طعـن بالتـزويـر
ادلـة التـزويـر
طعـن بالتـزويـر

— Fancy
fancy dresses and jewellery
Fantaisie
Robes et bijoux de fantaisie

تـغـريـب
فساتيـن وحلـي مغـربـة

— Fault
exclusive fault
personal mistake
Faute
faute exclusive
faute personnelle

خطـأ ، زلــل
خطــأ محبـط
خطـأ او زلــل شخصي

— Ferrule
Virole

فتخـة ، حلقـة

— Fibre
threads and fibres
Fibre
fils et fibres

لــيــف
خيــوط والــيــاف

— Fibrocement
Fibreciment

فبـروسيمـــان

— Field events, Competition
Concours
A l'occasion de concours, d'expositions, d'épreuves ou de compétitions internationales

مباراة (ج : مبـاريـات)
بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومنافسات دولية

— Financially solvent
sufficient security
Solvable
caution solvable

مليء ، مـوسـر
كفيــل ملـيء

— Fine
fiscal fine
Amende
Amende fiscale

غــرامـــة
غـرامـة جبـائيـة

— Finished, accomplished
the finished products
Fini
les produits finis

تــام الصنــع
منتجـات تامـة الصنــع

— Firing cap, primer
fulminating cap
Capsule
capsule fulminante

كـبـســولـــة
كبسـولـة التفجيــر

— Fir tree
Sapin

تــنـــوب

— Fiscal
fiscal fine
Fiscal
Amende fiscale

جـبـــائـــي
غـرامـة جبـائيـة

— Fiscal year
Exercice

سنــة مـاليـة

— Fit : qualified
agent fit for writing down of " procés verbaux "
Apte
Agent apte à verbaliser

اهـــل
عـون أهل لتحرير المحاضر

— (To(fit) with iron
iron - bound pipe, iron pipe
Ferrer
Tuyau ferré

صفح بالحديد ، غشى بالحديد
انبـوب حديدي ، انبوب مغشى بالحديد

— Flag
to fly the moroccan flag
Pavillon
Battre pavillon marocain

عـلـــم
تحمـل العلـم المغـربـي

— Flat
flat bar
heat-laminated flat bar
Plat (adj.)
Barre plate
Barre plate laminée à chaud

مـبـســـوط
تضيب مبســوط
تضيب مبسوط مصفح بالحرارة

— Flight
as the crow flies
Vol
à vol d'oiseau

طيـران ، تحليـق
علـى خـط مستقيـم

— Floor cloth
Torchon

ربــذة (ج : ربــاذ)

— Foot-note
Apostille

حــاشـيــــة

— Force
in case of absolute necessity
police force
Force
En cas de force majeure
Force publique

قـــوة
في حالــة قــوة قاهــرة
القــوة العمــوميــة

— Forfeiture, fall, expiration
loss of nationality
expiration of (appointed time)
Déchéance
Déchéance de la nationalité
Déchéance du terme

ســقـــوط
نقــد الجنسيــــة
سقــوط الاجـــل

— (To) forge
forged bar
Forger
Barre forgée

طــــرق
تضيب مطـــرق

— (To) form
to lodge an appeal
Former
Former un appel

شــكـــل
رفــع استئنــافــا

— Formal procedure
procedures of stamp duty and registration
custom's procedures
Formalité
Formalités de timbre et d'enregistrement
les formalités de douane

اجـزاء (ج : اجـــراءات)
اجراءات للدمغــة والتسجيــل
اجراءات جمــركيــة

— Formula
Formule

صيغــة (ج : صيــغ)

— Forwarding agent, transport agent (counsel) before a commercial court
Transitaire
transitaire agréé

مــعــشـــر
معشـــر مقبـــول

— Foundation, basis
a declaration constitutes the basis of an open account
Base
Cette déclaration constitue la base d'un compte ouvert

أســـــاس
يكون هذا التصريح أساس حساب مفتوح

— Frame building
Batisse

هــيــكـــل

— Franc
Franc area
Franc (n.m)
Zone Fran

فـــرانكـــر
منطقـــة الفـرنـــك

— Franco
free of damage
Free On Board (F.O.B.)
Franco
Franco d'avarie
Franco de bord (F.O.B.)

فــرانكـــو
اعفـــاء مــن العـــوار
خــالص الـى السفينـــة

— Frank, free, true, real
duty free
post free
five clear days after poll
free of damages term
commando unit
free board marks
claer part
free part
free zone
Franc (adj.)
Franc de droits
Franc de port
Cinq jours franc après le scrutin
clause de franc d'avaries
corps franc
marque de franc bord

port franche
port franc
zone franche

كامل ، معفى ، خالص ، حر ، صريح ، صادق
ـ معفى من الرسوم
ـ معفى من الاجور
ـ بعد مرور خمسة ايام كاملة على الاقتراع
ـ شروط الاعفاء من العوار
فرقة غير نظامية
علامة هيكل السفينة
نصيب خالص
ميناء حر
منطقة حرة .

— Fraud
fraud in dealings
to smuggle a marchandise
repression of fraud
Fraude
fraude dans les transactions
passer une marchandise en fraude
Répression des fraudes

غش
غش في المعاملات
هرب بضاعة
قمع الغش

— Fraudulent
fraudulent bankruptcy
fraudulent marchandise
Frauduleux
Banqueraute frauduleuse
Marchandise frauduleuse

مغشوش ، مزور
افلاس مزور
بضاعة مغشوشة

— Fraudulently
Frauduleusement

بالغش ، بالتزوير

— Fuel
combustibles
Carburant
les carburants

وقود
مواد الوقود ـ محروقات

— Funds, money
hard cash
money
public funds
Denier
A deniers découverts
les deniers
les deniers de l'état
les deniers publics

مال ، نقد
الدفع نقدا
النقود
اموال الدولة
النقود العمومية

— Fur
Fur skin
Fourrure
Peau à fourrure

فروة (ج : فراء)
جلد فروي او جلد التفرية

— G —

— Gallery
Stand

رواق (ج : اروقة)

— (To)) galvanize
galvanized steel - wire
Galvaniser
Fil d'acier galvanisé

كلفن
سلك فولاذي مكلفن

— Garter
Garter belt
Jarretelle
Porte jarretelle

مطاط الجوارب
حاملة مطاطة الجوارب

— Gauge
gauging rod
Jauge
Bâton de jauge

معيار
معيار ، او تضيب معياري

— Gelatin (e)
blasting gelatine
diethylene gelatine
gum dynamite
triethylene gelatine
Gélatine
Gélatine détonante
Gélatine di-éthylène
Gélatine explosive
Gélatine tri-éthylène

هــــلام
هــــلام صــاعــق
هــلام ثنــائــي الايثيليــن
هــــلام مــتــفــجـــر
هــلام ثــلاثــي الايثيلين

— Généralities
Généralités

مقتضيــات عــامـــة

— Give (to) back, return (to), restore (to)
to bring in a judgement or judge's order
Rendre
Rendre un jugement ou une ordonnance

رد ، أرجــع ، أصــدر
اصــدر حكما أو أمرا قضائيا

— Glove
face flannel
Gant
gant de toilette

قفــاز (ج : قفازات وقفافيز)
قفـــاز الاستحمـــام

— Glucose (grape sugar)
Glucose

غلــوكــوز (سكــر العنب)

— Glycerin (e)
Glycérine

غلـســـريـــن

— Glycerol
Glycérol

غلـيـســرول

— Glycol
Glycol

غلـيـكــول

— Goods, marchandise
goods in transit
goods (native) of a country
the goods in transit circulate
under cover of bond - note
Marchandise
Marchandise en transit
Marchandise originaire d'un pays
Les marchandises en transit
circulent sous le couvert
d'un acquit à caution

بـضــاعـــة
بضــاعــة عــابــرة
بضــاعــة متأصلــة مــن بلــد
تجـول للبضــائــع العابرة في كنف سند للاعفاء بكفالة

— Govern (to)
these laws govern the committed
in fraction
Régir
Ces lois régissent les infractions commises

— ســــرى
هذه القوانين تسري على المخالفة المقترفة

— Grade
alcohol in which the strength is
(above) 80°
Titre
Alcool dont le titre est supérieur à 80°

درجـــــة
كحــول تفــوق درجتــه 80

— Grade
rank of inspector
Grade
Grade d'inspecteur

درجـــــة
درجـــة مفتــش

— Grill
roast almond
Grille
Amande grillée

مشــــواة ، شـــــواء
مــدراة ، مصبعـــــة
— لـــوزة محمصـــة

— Guarantee
guarantee to paying taxes and duties
Garantie
Garantie du paiement des droits et taxes

ضــمـــان
ضمــان أداء الرسوم والضرائب

— (To) guarantee
to guarantee the bonds
to guarantee a debtor
Cautionner
cautionner des obligations
cautionner un redevable

كـفـــل
كفــل سنـــدات
كفـــل مـدينـا

— Guarantor
the surety has the debtor's capacity
sufficient security
Caution
la caution à la qualité de redevable
caution solvable

كـفـيـــل
للكفيــل صفــة المـديــن
كفيـــل ملـــيء

— Guerilla, sniper
Franc - tireur, guerrilla

جنـــدي غيــر نظــامـي

— Gum
rubber, eraser
Gomme
Gomme élastique

صـمــغ
مـمحــاة

— (To) gum
gummed tissue
Gommer
tissu gommé

صـمــغ
نسيــج مصمـغ

— Gun
Fusil

بنــدقيــة (ج : بنــدقيــات)

— H —

— Hair
wool hairs
Poil
les poils de laine

شـعـــرة
شعــر الصــوف

— Hand kerchief
Mouchoir

منــديــل (ج : منــاديــل)

— Harrow
Scarificateur

مسلفــة (الفــلاحـــة)

— Harrow
Herse

مشيكــة (ج مشيكــات)

— Harvesting
harvest certificates
Recolte
Certificats de récolte

جــنـــي
شهــادات الجنــي

— Hatch (to)
to hatch a plot
Tramer
Tramer une conspiration

ألــحـــم
حبــك ، نســج ، دبــر مؤامرة

— Hatchway
Ecoutille

كــوة (ج : كــوى وكــوات)

— Hazel nut
(coal, fuel) nuts
Noisette
les noisettes

بـنــدقـــة
الـبـنـــدق

— Highest bidder
Adjudicataire

الراسي عليــه المــزاد

— Holder, possessor
Detenteur

حــائـــز

— Hollow
hollow pins
Creux
Goupilles creuses

أجــــوف
شكــات جــوفــاء

— Hosier
Bonnetier

ســراد (ج : ســرادون)

— Hosiery
knitted goods
fabric material of hosiery
Bonneterie
Article de bonneterie
Etoffe de bonneterie

ســـرادة
ســريــدة (ج : ســرائــد)
ســريــد (ج : ســرائــد)

— Hosiery material
Etoffe de bonneterie

ســريــد (ج : ســرائــد)

— House - coat
Deshabille (s.m.)

منضــل (ج : منــاضــل)

— Hunting
fishery and hunting products
Chasse
Produits de la chasse et de la pêche

قـنـــص
منتجــات القنص والصيــد

— Identical
return of the very same money
Identique
Restitution des monnaies à l'identique

مثـل
رد النقـول بالمثـل

— Identification
Identification of goods
Identification
Identification de la marchandise
تحقيق الهوية أو التحقق من الهوية
التحقـق مـن البضـاعـة

— Identity
identity card
Identité
carte d'identité
هـويـة
ورقـة الهـويـة

— Immunity
Immunité
حـصـانـة

— Impervious
Etanche
مـسـيـك

— Imperviousness.
Impervious carpet felt
Etancheité
Carton feutre d'étancheité
مـسـاكـة
الـورق المقـوى للمساكـة

— Implicitly
these modifications are considered as implicitly approved
Ticitement
Ces modifications sont considérées comme tacitement approuvées
ضـمـنـيـا
تعتبر هذه التعديلات مصادقا عليها ضمنيا

— Importation
temporary importing
Importation
importation temporaire
اسـتـيـراد
استيـراد مـؤقت

— Imprisonment
Emprisonnement
سـجـن

— in Ballast trim
Sur lest
غيـر مشحـونـة

— In bulk
loose goods
Vrac (en)
Marchandise en vrac
مـصـبـوب
بضـائـع مصبـوبـة

— Included
the day of (collection) is included
Inclus
le jour de l'encaissement est inclus
متضمـن ، داخـل
يوم التحصيل متضمن ، يوم التحصيل داخل

— Increment value
Plus - value
زيـادة القيمـة

— Inculpate (to), charge (to), indict (to)
Inculper
قـرف

— (To) incur
to bring a punishment
(incurred) punishment
encourir
encourir une peine
peine encourue
اسـتـحـق
استحـق عقـوبـة
عقـوبـة مستحقـة

— Indebtedness
Redevabilité
مـديـونيـة

— Indemnify (to, compensate (to)
indemniser
عـوض

— Indemnity
action for indemnity
Indemnité
Action en indemnité
تـعـويـض
دعـوى للتـعـويـض

— Indeterminate, undetermined
for an indefinite period
Indéterminé
pour une durée indéterminée
غيـر معيـن
لمدة غيـر معينـة

— Indication, sign, mark
concordant indication
Indice
Indices concordants
امـارة
امـارات مطـابقـة

— Individuality
individuality of origin
individualité
Individualité d'origine

ذاتيــة
ذاتيــة أصليــة

— Industry
exporting processing industries
metallurgical industry
Industrie
Industries de transformation
exportatrices
Industrie métallurgique

صنــاعــة
صنــاعــات التحــويل المصــدرة
صنــاعــة معــدنيــة

— Inexactitude
the (inexactitude) shown in
the declarations
Inexactitude
Les inexactitudes relevées dans les
déclarations

ـ قول غير صحيح ، كلام غير صحيح
ـ الاقوال غير الصحيحة الملاحظة في التصريحات

— Inflict (to), impose (to)
to impose a fine
to impose a penalty
Infliger
Infliger une amende
Infliger une peine

أوقــع ، فــرض
فــرض غــرامــة
ـ أوقــع عقــوبــة

— declarant, Informant
Déclarant

مـصــرح

— Infraction, infringement
customs infraction
Infraction
Infraction douanière

مـخــالفــة
مخــالفــة جمــركيــة

— Inhabitant of frontier zone
Frontalier

ســاكــن الحــدود

— Injunction, order
injunctions of agents
Injonction
Injonctions des agents

أمــر
أوامــر الاعــوان.

— Innovation
Innovation

تــجــديــد

— Insanity
Aliénation mentale

جـنــون

— Inscribe (to)
to plead the falsify of a
report, to indict a report as false
Inscrire
S'inscrire en faux contre un procès-verbal

قـيــد
طعــن بالتــزويــر في محضــر

— Inspection
Examination of goods
domicilary visit
customs examinaiton
Visite
visite des marchandises
visite domiciliaire
visite du service des douanes

أ ـ تـفـتـيـش
ب ـ مـعــايـنــة
معــاينــة البضــائــع
تفتيــش للمــوطــن
تفتيش مصلحة الجمارك

— Inscription
plea of forgery
plea of forgery against a report
Inscription
Inscription de faux
Inscription de faux contre
un procès verbal

تـقـيـيـد
الطعــن بالتــزويــر
الطعن بالتزوير في محضر

— Inspector
divisional inspector
Inspecteur
Inspecteur divisionnaire

مـفـتــش
مفتــش فـرقــي

— Installation
Installation

مـنـشــأة

— Instatment, payment on account, partial
payment on provisional assessment

Interim dividend
on account
Acompte (n.m)
Acomptes provisionnels
Acompte sur dividende
En acompte

قسط ، دفعة ، دفعة على الحساب ، سلف على الاجرة ،
تسبيق .
اتساط احتياطية
دفعة من الربح على الحساب

— Insured object
Assuré (objet)

ب) مؤمن عليه

— Insured person, policy holder
Assuré
(qui a contracté une assurance)

أ ـ مؤمن (ج : مؤمنون)

— Insurer
Assureur

مؤمن (ج : مؤمنون)

— Intention
the intent of the infraction perpetrator
Intention
l'intention de l'auteur de l'infraction

ـ نية
نية مقترف المخالفة

— Interest
to add the interest to (the original sum)
Intérêt
Ajouter l'intérêt au principal

فائدة
أضاف الفائدة الى المبلغ الاصلي

— Interested
The parties interested in
Committing the infraction
Interessé
Ceux qui ont participé comme interessés dans une infraction

مغرض
الذين شاركوا مغرضين في مخالفة
(المشاركون بنية المخالفة)

— Interline (to)
Interligner

حشى بين السطور

— Interlinéation
Interligne

تحشية بين السطور

— Inventory
Inventory expenses
Inventaire
Frais d'inventaire

جرد
مصاريف الجرد

— Investigation
Investigation

تقص في التحقيق

— Investigation
preliminary investigation
(by means of) investigation
Enquête
Enquête préliminaire
Par voie d'enquête

تحقيق
تحقيق تمهيدي
عن طريق التحقيق

— Invoice
purchase invoice
Facture
Facture d'achat

فاتورة
فاتورة الشراء

— (To) issue
to issue a certificate of returns
Emettre
Emettre un titre de recette

أصدر
أصدر سند ايراد

— Itinerary
Itinéraire

خط السير

— Jacket
Veste

سترة

— Jewelry
Costume jewelry
Bijouterie
bijouterie de fantaisie

حلي
حلي الفيش

— Joint
Joint

وصلة (ج : وصلات)

— Joint and several, jointly liable debtors
Solidaire
Débiteurs solidaires

متضامن
مدينون متضامنون

— Joint and several (obligation)
Solidarité

تـضـامـــن

— Joint, conjoint
joint decree
joint obligation
Conjoint (adj)
Arrêté conjoint
Obligation conjointe

مـشـتـــرك
قـــرار مشتـــرك
التــزام مشتـــرك

— Jointly
Solidairement

علـى وجـه التضامـن

— Journal, diary
Log book
Journal
journal de bord (bateau)

يــومـيــة
يــوميـة بـاخـرة

— Judgement
Condemnation sentence
judgement by default
Jugement
jugement de condamnation
jugement par défaut

حـكــم
حكـم بالادانـة
حكـم غيـابـي

— Judge's (order)
Ordonnance

أمر قضائي (ج : أوامر قضائيــة)

— Jurisdiction
jurisdiction of judgement
repressive jurisdiction
Juridiction
juridiction de jugement
juridiction répressive

مـحـكـمـــة
هيئـة الحكــم
محكمـة زجـريـة

— Justification
justification of a duty
Justification
justification d'une redevance

تـبـريـــر
تبـريـر اتـاوة

— Justify (to)
to justify by the motives
to cause
unjustified decision
unjustified gaiety
justifiable dissatisfaction
to state the reasons for his resignation
nothing justifies this measure
That is what led to our decision
Motiver
A) justifier par les motifs
B) causer
Décision non motivée
Gaieté non motivée
Mécontentement motivé
Motiver sa demission
Rien ne motive cette mesure
Voilà ce qui a motivé notre décision

أ) علـــل ، بـــرر
ب) سـبـبــة
قـرار غيـر معلـل
فـــرح بـــلا سبب
استياء له سبب (أو أسباب)
عـلـــل استعفـــاء
ليس ثمة ما يبرر هذا التدبير
ذلك هو ما سبب قرارنا

— Justify (to)
to justify the law fulness of the (bailment)
Justifier
justifier la légitimité du dépôt

بـــرر ، أثبـت
أثبت مشروعيــة الايــداع

— Karite, shea
Karite oil, shea soil
Karité
Huile de karité

كـــريـتـــة
زيــت الكــريتـة

— Kind, sort
species of animals
(Kind, specification) of goods
tariff sort
Espèce
Espèces animales
Espèce des marchandises
Espèce tarifaire

نـــوع ، صنـــف
أنــــواع الحيــوانــات

صنـف البضـائـع
صنـف تعـريفـي

— Knickerbockers
Culotte

سـروال قصيـر

— Knowingly
Sciemment

عـن علم ، عـن درايـة

— Label
Etiquette

بـطـاقـة

— Laboratory
Laboratoire

مـخـتـبـر

— Labour, man - power
Main d'œuvre (ouvriers)

يـد عـامـلـة

— Lac
nitrocellulosic lac
Laque
Laque nitrocellulosique

لـك
لـك النتـروسليلـوز

— Laminate (to)
Laminer

يـصـفـح

— Laminated
Laminated steel
heat laminated flat bar
heat laminated
Laminé
Acier laminé
Barre plate laminée à chaud
laminé à chaud

مـصـفـح
فـولاذ مصفـح
قضيب مبسوط مصفح بالحرارة
مصفـح بالحـرارة

— Lamination
Laminage

تـصـفـيـح

— Landing
port of call
Escale
Port d'escale

رسـو ، تـوقـف
ميناء الـرسـو

— Lard
Saindoux

صهـارة خنـزيـر

— Law
Loi

قـانـون

— Law fulness
to give proof for the law fulness of customs situation (concerning) the imported objects
Régularité
justifier la régularité de la situation douanière des objets importés

قانـونيـة ، شـرعيـة
اثبت قانونية الوضعية الجمركية للاشياء المستوردة

— Lawmaking
Réglementation

تـقـنـيـن

— Lawsuit, action
Indemnity action
fiscal action
prosecution
Action
action en indemnité
action fiscale
action publique

دعـوى
دعـوى التعـويـض
دعـوى جبـائيـة
دعـوى عمـوميـة

— Layette
Layette

جهـاز الوليـد (ج : أجهزة الوليد)

— Lead (for writing)
black - lead
Mine
Mine de graphite

قطعـة رصـاص للكتـابـة
قطعة غرافيت لقلم الرصاص

— Lens
Lentille

عـدسـة

— Letter
way - bill, consignment note
air waybill
Lettre
Lettre de transport ou lettre de voiture
Les lettres de transport aérien

تـذكـرة ، رسـالـة
تذكرة النقل (ج : تذاكر النقل)
تذاكر النقـل الجـوي

— Level indicator
Indicateur de niveau

مـيـبـار

— Liable
objects liable to confiscation
products liable for taxes
Passible
Objets passibles de confiscation
Produits passibles des taxes

حقيـق ، مستحـق
أشياء مستحقة للمصادرة
منتجـات حقيقة بالضرائب

— Liberate (to), release (to)
to discharge a debtor
Libérer
Libérer un débiteur

ابـرأ ، أبـرأ ذمـة
ابـرأ مـدينا ، أو أبـرأ ذمـة مديـن

— Liberation
discharging of a debtor
Libération
Libération d'un débiteur

ابـراء ، أو ابـراء ذمـة
ابـراء مديـن أو ابراء ذمة مدين

— Licence
Licence of customs clearance
Autorisation
autorisation de dédouaner

رخـصـة
رخصـة الاستخلاص الجمركي

— (To) lift goods
clearance of goods licence
Enlever
Autorisation d'enlever les marchandises

أخـذ
رخصـة أخـذ البضائـع

— Light
flash of lightning
Lumière
Lumière - éclair

ضـوء ، نـور ، سنـا
السنـا البـرقـي

— Lighter
Briquet

قـداحـة

— Lighter
detonators and lighters
Allumeur
Allumeurs et détonateurs

مـوقـد
مـوقـدات ومفجـرات

— Lighterage
Lighterage director
Aconage
Directeur d'aconage

اعـكـام
مـديـر الاعكـام

— (To) lime, to treat with lime
limed skin
Chauler
Peau chaulée

كلـس ، غسـل بالكلس
(جلد مكلس ، جلد مغسول بالكلس)

— Liming
Skin liming
Chaulage
chaulage des peaux

تكليس ، غسل بالكلس
تكليس الجلـود أو غسلها بالكلس

— Line
demarcation line
median line of the strait
Ligne
Ligne de démarcation
Ligne médiane du détroit

خـط
الخـط الفـاصـل
الخط المتوسط للمضيق

— Linen cloth
Crash
Toile
Toile de jute

قـمـاش
خيش ، قمـاش الجوتـة

— Liquidation
taxes and duties' liquidation
Liquidation
liquidation des droits et taxes

تـصـفـيـة
تصفيـة الرسـوم والضرائب

— Liquor
dessert wine
Liqueur
Vins de liqueur

شـراب مسكـر
خمـور عـذبـة

— List
List of the joint decrees
Liste (n.f)
Liste des arrêtés conjoints

قـائـمـة
قائمة القرارات المشتركة

— Lodge (to) an appeal
Interjeter appel
Former un appel

رفـع استئنـافـا

— Lowering
Lowering of customs rate
Abaissement
Abaissement du taux des droits de douane

تـخـفـيـض
تخفيض مقدار الرسوم الجمركية

— Lubricant (n.)
Lubrifiant (n.m)

دهـن (ج : أدهـان)

— Lunatic
mad people
Aliéné mental
les aliénés mentaux

مـجـنـون
مـجـانـيـن

Lying in bed
Sleeping bag
Couchage
Sac de couchage

رقـاد
كيـس الـرقـاد

— Mail packet
Paquets - poste

رزم بـريـديـة

— Maintaining
Maintenance

اسـتـدامـة

— Majority
absolute majority
relative majority
Majorité
Majorité absolue
Majorité relative

أغـلـبـيـة
أغلبيـة مطلقـة
أغلبيـة نسبيـة

— Majority
civil majority
Majorité
Majorité civile

رشـد
الـرشـد الـمـدنـي

— Management
management of an enterprise
financial administration
administration of funds
Management fund
— Gestion
Gestion de l'entreprise
Gestion financière
Gestion des deniers
Caisse de gestion

تـدبـيـر
تـدبيـر المـؤسسـة
تـدبيـر المـال
تـدبيـر النقـود
صنـدوق التـدبيـر

— Manager
Gérant

مـدبـر

— Mandate, commission
commercial agency
dissimulating (mandate)
express (mandate)
general (mandate)
judicial (mandate)
special (mandate)
Implied (mandate)
Mandat
Mandat commercial
Mandat dissimulé
Mandat exprès
Mandat général
Mandat judiciaire
Mandat spécial
Mandat tacite

وكـالـة
وكـالـة تجـاريـة
وكـالـة مستتـرة
وكـالـة صـريحـة
وكـالـة عـامـة
وكـالـة قضـائيـة
وكـالـة خـاصـة
وكـالـة ضمنيـة

— Mandator
Mandant

مـوكـل

— Manifesto
ship's commercial manifest
Manifeste
Manifeste commercial du navire

بـيـان
بيـان البـاخـرة التجـاري

— Manipulation, handling
manipulations of goods in the warehouse
manipulations required by verification
Manipulation
Manipulations des marchandises en entrepôt
Manipulations nécessitées par la vérification

منـاولـة
منـاولات البضائـع في المستـودع
منـاولات استلزمهـا الفحـص

— Man's jacket
Veston

صـدرة

— Manufacturer
the moroccan manufacturer
Industriel (n.m)
L'industriel marocain

مـصـنـع
مصنـع مغـربـي

— Marc
residual marcs
Marc
les marcs residuels

ثفـل (ج : اثفـال)
اثفـال راسبـة

— Mark
trade mark
Marque
Marque commerciale
Marque de fabrique

عـلامـة
عـلامـة تجـاريـة
عـلامـة الصنـع

— (To) mark
to mark goods
Estampiller
estampiller des marchandises

دمـغ
دمـغ البضـائـع

— Marketing
marketing of the entirely - manufactured compensating products
Commercialisation
commercialisation des produits compensateurs entièrement finis

تسـويـق
تسويق المنتجات المعوضة التامة الصنع

— Mass
Compact wool
Masse
Laine en masse

كـتلـة
صـوف مكتـل

— Material
Matériel

عتـاد (ج : اعتـدة)

— Matter, substance
raw material
Matière première

مـادة
مـادة اوليـة

— Mattress
Matelas

فـراش (ج : افرشـة)

— Means
machinery for keeping discipline
means of communication
means of transport
Moyen
Moyens de coercition utiles pour maintenir l'ordre
Moyens de communication
Moyen de transport

وسيلـة (ج : وسائـل)
وسائل القوة اللازمة لحفظ النظام
طـرق المواصـلات
وسيلـة النقـل

— Measure
Conservatory measures
Mesure
Mesures conservatoires

اجـراء ، تـدبيـر
اجـراءات تحفظيـة

— Medal
Médaille

وســام (ج : أوسمــة)

— Median
median line of the strait
Médiane
Ligne médiane du détroit

مـتــوسـط
الخط المتوسط للمضيق

— Melting
melting sugar
Fondant
Sucre fondant

ذائـب
سكـر ذائب

— Metal
Métal

فلـز (ج : فلـزات)

— Metallic
metallic products
Métallique
produits métalliques

فـلــزي
منتجـات فلـزيــة

— Metallurgic
metallurgic industry
Métallurgique
Industrie métallurgique

فــلاذي
صنـاعــة فـلاذيــة

— Metallurgy
Métallurgie

فــلاذة

— Mineral
mineral water
mineral products
Minéral
Eau minérale
Produits minéraux

مـعــدنــي
مــاء معـدنـي
منتجـات معـدنيــة

— Ministry
Public prosecution
ministère
Le ministère public

و ز ا ر ة
النيـابــة العمــوميــة

— Minutiae
Minuties

اشيــاء تافهــة

— Mirror
Miroir

مـرآة (ج : مـرايــا)

— Misdemeanor
minor offence
caught in the act
Délit
Délit correctionnel
En flagrant délit

جنحــة (ج : جنــح)
جـريمــة الجنحــة
في حالة التلبس بالجنحة أو الجريمة

— Missings (the)
verification of shortage
Manquant (n.m)
Constatation des manquants

خـضــاص
اثبـات الخصــاص

— Mission
head of mission
Mission
Chef de mission

بـعـثــة
رئيـس بعثــة

— Model, pattern
Modèle

نـمـــوذج

— Modification
modification of a decree
Modification
Modification de l'arrêté

تـعــديــل
تعـديـل القـــرار

— Modification (of a contract)
Surcharge (acte)

تحــويـــر (عقــد)

— Modify (to)
to (modify, to change) a decision
Modifier
Modifier une décision

عـدل
عــدل قـــرارا

— Modify (to) (a contract)
Surcharger (acte)

حـــور (عقــدا)

— Moral
moral person
moral (adj.)
Personne morale

معنوي
شخص معنوي

— Morality
objects (against) morality
Moeurs (Bonnes —)
objets contraires aux bonnes moeurs

الاخلاق
أشياء منافية للاخلاق

— Motif
Decoration
Motif
Motif décoratif

رسم
زخرفة

— Mount (to)
mounted instruments
Monter
Instruments montés

ركب
أدوات مركبة

— Mounting
assembling and mounting
Montage
Assemblage et montage

تركيب
تجميع وتركيب

— Marcotic, stupefacient
Narcotics
Stupéfiant (n.m)
Produits stupéfiants

مخدر
مخدرات

— N —

— Nationalization
nationalization of foreign products by means of duties payment
Nationalisation
nationalisation des produits étrangers par le paiement des droits

تأميم
تأميم المنتجات الاجنبية باداء الرسوم عنها

— Nationalize (to)
products of foreign origin nationalized by means of duties payment
Nationaliser
produits d'origine étrangère nationalisés par le paiement des droits

أمم
منتجات أجنبية الاصل مؤممة باداء الرسوم عنها

— Nature, kind
confiscation of the very seized goods
kind of goods
Nature
Confiscation en nature des objets saisis
Nature des marchandises

ماهية ، عين
مصادرة عين الاشياء المحجوزة
ماهية البضائع

— Necessitate (to). require (to)
deeds required by customs' measures
Nécessiter
Actes nécessités par des mesures, douanières

استلزم
وثائق استلزمتها تدابير جمركية

— Necessity
Nécessité

ضرورة

— Neck
Collet

رقبة

— Necktie
Cravate

ربطة عنق

— Negotiable, transferable
Négociable

قابل للتداول

— Nomenclature
Brussels nomenclature.
Nomenclature
nomenclature de Bruxelles

مصنف
مصنف بروكسيل

— Non commissioned officer
Sous - officier

ضابط صف (ج : ضباط صف)

— Note, memorandum
detailed note
Note
Note de détail

مذكرة
مذكرة تفصيلية

— Notebook
log book

Carnet
Carnet de route

دفتــــر
دفتـــر الطـريــق

— Notification
Notification

تـبـلـيـــغ

— Notification
notification of proceedings
Signification
Signification d'un procès - verbal

اعـــلان
اعـلان محضــر

— Notify (to)
Notifier

بـلــــغ

— Null, invalid
Nul

بـاطـــل

— Nullity
nullity of approval certificate
Caducité
caducité de l'agrément

بـطـــلان
بطـلان شهـادة القبــول

— Nullity, invalidity
nullity of reports
Nullité
Nullité de procès - verbaux

بـطـــلان
بطـــلان المحـاضــر

— Notify (to)
to intimate an act
Signifier
signifier un acte

اعـلـــن
أعلـــن وثيقـــة

— O —

— Oath
to take an oath
Serment
Prêter serment

يميــن ، قســم
أدى اليميـــن

— Object
object d'art
Objet
objet d'art

شيء (ج : أشيــاء)
تحفــة فنيــة (ج : تحف فنية)

— Object
usage for industrial objects
Fin
utilisation à des fins industrielles

غـــرض
استعمــال لاغراض صناعية

— Objection
to raise an objection
Objection
Soulever une objection

اعـتـــراض
أثـــار اعتـراضــا

— Obligor
bonder obligor before the customs
the principal obligors
Obligé
Entrepositaire obligé vis-à-vis
de la douane
principaux obligés

مـلـتـــزم
مستـــودع ملتزم للجمـرك
ملتـزمــون أصليـــون

— Occasional
occasional declaration
occasional utilization
Occasionnel
Déclaration occasionnelle
Utilisation occasionnelle

طـــارىء
تصـريــح طـارىء
استعمـــال طـارىء

— Office
foreign exchange office
Office
office des changes

مـكـتـــب
مكتــب الصـرف

— Office of the clerk of the court
Greffe du tribunal

كتـابــة الضبط للمحكمــة

— Officer
non commisioned officer, petty officer
Officier
Sous-officier

ضــابـط (ج : ضبــاط)
ضــابــط صــف

ضابط صف

— Official (in a minor capacity) responsible for driving the car
Préposé
Préposé à la conduite du véhicule

مكلف
مكلف بسياقة السيارة أو العربة

— Oil
(Karite, shea) oil
Palm oil
Huile
Huile de Karité
Huile de palme

زيت
زيت الكريتة
زيت النخيل

— Oilcake
Tourteau

كسب

— Oleic
oleic acid
Oléique
Acide oléique

زيتيك
حمض زيتيك

— Omission
(omission) of measures
Omission
omission des formalités

اغفال
اغفال الاجراءات

— Omit (to)
Omettre

اغفل

— Open truck
Tombereau

طنبر

— Operation
customs operations
Opération
Les opérations en douane

عملية
عمليات جمركية

— Opposition
Opposition

معارضة

— Orchard
Verger

بستان

— Order
odrer of goods
Commande
commande de la marchandise

طلب
طلب البضاعة

— Order
order to confine
priority order
Ordre
ordre d'écrou
ordre prioritaire

أمر
أمر بالايداع في السجن
ترتيب أولوي

— Order, Voucher
sight draft
cash voucher
rail way voucher
purchase order
receipt note
sustenance bill
treasury bond
traveller's postal order
Bon
Bon à vue
Bon de caisse
Bon de chemin de fer
Bon de commande
Bon de réception
Bon de subsistance
Bon du trésor
Bon postal de voyage

اذن ، تسيمة
اذن لدى الاطلاع
اذن على الصندوق
تسيمة سكة الحديد
تسيمة طلبية
اذن تسلم
تسيمة الاعاشة
اذن على الخزينة
اذن بريدي للسياحة

— Orderliness
Ordre

ترتيب ، نظام

— Ordnance and supply
ordnance and supply of ships
Avitaillement
avitaillement des navires

تـمـويــن
تمـويـن البـواخـر

— Ore
Minerai

معـدن (ج : معـادن)

— Origin
the source of goods
Origine
Origine des marchandises

اصـل
أصـل للبضائـع

— Original
Original

أصـيـل

— Original, premordial
Originel

أصـلـي

— Originality
Originalité

أصـالـة

— Originating
goods originating from a country
Originaire
Marchandise originaire d'un pays

مـتـاصـل
بضـاعـة متاصلـة مـن بلـد

— Outbuildings
Customs office's outbuildings
Dépendances
Dépendances du bureau de douane

مـرافـق
مـرافـق المكتب الجمركي

— Outgoing, retiring
re-election of the outgoing membres
sortants
Reélection des membres sortants

خـارج
اعادة انتخاب الاعضاء الخارجين

— Oval
Ovale (adj.)

بيضـوي الشكـل

— Overalls
Combinaison
(travail)

بـزة (الشغـل.)

— Overcoat
Manteau

معطف (ج : معـاطف)

— Ovine
Ovin

ضـانـي ، غنمـي

— P —

— Package
Emballage (Récipient)

عبـوة (ج : عبـوات)

— Packer
Emballeur

مـعـبـى،

— Padded with felt
Padded cardboard
Feutre
carton feutre

مـلـبـد
ورق مقـوى ملبـد

— Painstaking, prompt, diligent
Diligent
La partie la plus diligente

حـريـص
الطـرف الاحـرص

— Panel
Playwood panels
Panneau
Panneaux contre-plaqués

مـاطـورة
ماطورات معاكسة للخشب أو من الخشب المعاكس

— Paper
manila paper
carbon paper
stamped paper
Papier
Papier bulle
Papier carbone
Papier timbré

و ر ق
ورق البـيـل
ورق الكـربـون
ورق مـدمـوغ

— Paragraph.
Paragraphe

فـقـرة

— Paragraph.
sub - paragraph.
Alinéa
sous alinéa

نـبــــذة

مقطع (ج : مقاطــع)

— Parcel
Colis

طــرد (ج: طــرود)

— Participant, participator
the participators in an infraction
Participant
Les participants à l'infraction

مـشــارك

مشـاركـون في المخـالفـة

— Part, section
first par of the (code)
Titre
Titre 1er du code

جـــزء

الجـزء الاول مــن المدونـة

— A) Passage, path, course
B) Distance
C) covering a road.
Trajet
A) (Chemin)
B) (Distance)
C) (Le fait de parcourir un chemin)

أ) طـريـــق

ب) مـســافــة

ج) مسيـــر

— Pass (to) (account) for payment
Ordonnancer

حــرر أمـرا بالصــرف

— Paste
pulp
Pâte
Pâte à papier

عجيــن ، عجينــة

عجيــن الـــورق

— Paste for quenelles
— Godiveau
Quenelle

مهـرمـة بالبيـض

— Pay (to)
to pay the duties and taxes without (reduction)
to pays a duty
— Payer
Payer les droits et taxes sans réfraction
Payer une redevance

أ د ى

أدى الرسوم والضرائب بدون حطيطة

أدى أتـــاوة

— Payee, beneficiary
beneficiary of an authorisation (to, of) opening a ware house
beneficiary of a bond
Bénéficiaire
Bénéficiaire de l'autorisation de l'ouverture d'entre-pôt
Bénéficiaire d'une obligation

مـســتـفـيــد

مستفيد من رخصة فتح مستودع

مستفيـد مـن سنـــد

— Payment
Paying debt
payment of money not owed
payment on behalf of a thoid party
Paiement
Paiement de la dette
Paiement de l'indû
Paiement par intervention

دفـــع ، أداء

أداء الـديــن

أداء عيــن مستحــق

أداء بطريــق التدخـل

— Peanut
peanut oil
Arachide
Huile d'arachides

فستــق ســودانــي

زيت الفستــق السوداني

— Pearl
real pearl
Perle
Perles fines

لـــؤلـــؤة

لـؤلـؤ دقيــق

— Pecuniary
pecuniary fines
Pecuniaire
Pénalités pécuniaires

مـــالـــي

عقــوبــات مــاليــة

— Peeling
wood peeling, veneer - peeling
Déroulage
Bois de déroulage

بـســط

خشــب البســط

— Penally
penally responsible
Pénalement
Pénalement responsable

جنـــائـيـا
مسـؤول جنـائيـا

— Penalty
Penalité

عـقــوبــة

— Pencil - case
Porte - crayon

حامـل قلـم رصـاص

— Penholder
Porte - mine

مقبض قلم (ج : مقابض أقلام)

— Perfusion
Perfusion

حقن متواصل ، غسل الدم

— Permenance
worker always on duty
Permanence
Travailleur opérant en permanence

د و ا م
عامل يعمل علـى الـدوام

— Person.
judicial person
natural person
Personne
Personne morale
Personne physique

شـخـص
شخص معنـوي
شخص طبيعـي

— Person authorized to pass accounts
Ordonnateur

آمـر بالصـرف

— Petition
Petition

عـريضـة ، طلـب

— Petition
extraordinary procedure against a judgment
summary - procedure petition
at the suit of
Requête
Requête civile
Requête en référé
A la requête de ....

الـتـمـاس
التمـاس اعـادة النظـر
التمـاس مستعجـل
بالتماس من (فلان) ، بناء على التماس (فلان)

— Petitioner
Petitionnaire

مقـدم طلب ، مقدم عريضة

— Photograph.
pornographic photograph.
Photographie
Photographie pornographique

صـورة
صورة فوتوغرافية اباحية

— Physical
natural judicial person
Physique
Personne physique

طـبـيـعـي
شخـص طبيعـي

— Pickle
pickled leather
Picklé
Peau picklée

مـعـطـون
جلـد معطـون

— Picture, painting
Peinture

لـوحـة الـرسـم

— Pie
shepherd's pie, cottage pie
liver pâté
mutton pie
Pâté
Pâté de campagne
Pâté de foie
Pâté de mouton

فطيـرة محشـوة
فطيـرة محشـوة بـدويـة
فطيـرة محشـوة بالكبـد
فطيـرة محشوة بلحم الخروف

— Piece
weapenery pieces
spare parts
Pièce
Pièces d'armes
Pièces détachées

قـطـعـة
قطـع الاسلحـة
قطـع الغيـار (قطع منفصلة)

— Pillow
pillowcase
Oreiller
Taie d'oreiller

وســـادة
وجه وسادة (ج : وسادات ووسائد)

— Pillowcase
Taie d'oreiller

وجـه وســادة = كيس الوسادة

— Pine
Pin

صـنـوبـر

— Placard, Poster
Affiche

اعـلان ملصـق

— Placing, putting
to put a marchandise up for (consumption), retiring on a pension, pensioning to suspend someone from duty, putting in solitary confinement making bids for, arraignment committal for trial summons, suing
formal notice, summons
conditional discharge
Exoneration

— Mise
Mise à la consommation d'une marchandise
Mise à la retraite
Mise à pied
Mise au secret
Mise aux enchères
Mise en accusation
Mise en demeure
Mise en liberté provisoire
Mise hors de cause

وضـع ، جعـل
عرض بضاعة للاستهلاك
الاحـالـة الى التقـاعـد
الوقف عـن العمـل
عـزل السجيـن
الطـرح في المزايـدة
توجيـه التهمـة
ادخال في الدعـوى
اعـذار
اطلاق ، افراج مؤقت
الاخراج مـن الدعـوى

— Plastic (n.)
Plastique (n.m.)

لـديـن (ج : لـدائـن)

— Plastic (adj.)
plastic material
Plastique (adj.)
matière plastique

لـديـن أو مـن اللـديـن
مـادة لـدينـة

— Plate
Cliché
(d'imprimerie)

روسـم (ج : رواسيـم

— Plate, sheet
plate of recovered rubber
Plaque
Plaque en caoutchouc de récupération

صـفـيـحـة
صفيحـة المطـاط المستخلص

— Plated
gold plated
Plaqué
Plaqué or.

مـمـوه
ممـوه بالـذهـب

— Plausible
plausible justifications
Plausible
Justifications plausibles

مـعـقـول
مـبـررات معقـولـة

— Plywood
plywood panels
Contre-plaqué
Panneaux contre-plaqué

خشـب معـاكـس
ماطورات من الخشب المعاكس

— Pneumatic tyre
Pneumatique

عجلـة مطـاطيـة
حـوق (ج : أحـواق)

— Polarimeter
Polarimètre

مـقـطـاب

— Polarimetric
Polarimetric analysis
Polarimétrique
Analyse polarimétrique

مـقـطـابـي
تحليـل مقطـابـي

— Police
veterinary sanitry and phytosanitry police

Police
Police sanitaire vétérinaire
et phytosanitaire

ضـابـطـة
ضابطة صحة الحيوان والنبـات

— Poll
several - rounds (poll, voting)
one - round ballot
second ballot
voting for several membres (out of a list)
election by absolute majority
secret vote
voting for a single member
to count the votes
first ballot.
ballot (board, table), voting board.
Scrutin
Scrutin à plusieurs tours
Scrutin à un tour
Scrutin de ballotage
Scrutin de liste
Scrutin majoritaire
Scrutin secret
Scrutin uninominal
Dépouiller le scrutin
Premier tour de scrutin
Tableau des scrutins

اقتـراع ، تصـويـت
التصـويت المتعـدد
التصويت مـرة واحـدة
اقتـراع اضـافي
التصويت على القائمـة
التصـويت بالاغلبيـة
اقتـراع سـري
التصويت على مرشح واحد
فـرز الاصـوات
الاقتـراع الاول
لـوح الاقتـراع

— Pornographic
Pornographic reproduction's matrix
Pornographique
Matrice de reproduction pronographique

ابـاحـي
قالب طبع الصور الاباحية

— Portable
portable machine
Portatif
Machine portative

خـف
آلـة خـفـة

— Porter
Portefaix

حـمـال

— Portion, part
(determind, definite) parts of the customs area.
Portion
Portions déterminées du rayon des douanes

جـزء
أجزاء معينة من الدائرة الجمركية

— Possession
provisional possession of documents by customs officer
writ of possession of an inheritance
Possession
Possession provisoire des documents par le travailleur en douane
Envoi en possession d'un héritage

حـيـازة
حيازة مؤقتة للوثائق من طرف العامل في الجمرك
الحكم أو الاذن بحيازة ارث

— Postal parcels
Colis - postaux

طـرود بـريـديـة

— Potentialitiy
Potentialities
Potentialité
Potentialités

قـوة كـامنـة
كـوامـن القـوى

— Powder, dust.
Gunpowder
Cocoa powder
Poudre
Poudre à tirer
Poudre de cacao

مسحـوق ، غبـرة
بـارود
مسحـوق الكـاكـاو

— Praline
Praline

ملبـس اللـوز

— Precious
precious metals
Précieux
métaux précieux

ثـمـيـن
فلـزات ثمينـة

— Predominant, Prevalent
(the prevailing) feature or character
Prédominant
Caractère prédominant

غـالـب
صبغـة غالبـة

— Preference
Preference

تـفـضـيـل

— Prejudice
without prejudice
Préjudice
Sans préjudice

ضـرر ، اضـرار
دون اضـرار

— Preliminary
preliminary inquiry
Préliminaire (adj.)
Enquête préliminaire

تـمـهـيـدي
تحقيـق تمهيـدي

— Preparation
compound olcoholic preparations
chemical preparations
Préparation
Préparations alcoliques composées
Préparations chimiques

محضـر ، مستحضـر
محضرات كحولية مركبة

— Prepondrant
in case of tie vote, the president has the casting vote
Prépondérant
La voix du président est prépondérant en caş de partage

راجـح
يكون صوت الرئيس راجحا عند تعادل الاصوات

— Prescription
Préscription

تـقـادم

— Present (to)
to (submit) the required documents
Présenter
Présenter les documents nécessaires

أدلـى
أدلى بالوثائق اللازمـة

— Pressure, Squeezing
Pressed butter
Pression
Bœurre de pression

ضـغـط ـ عصـر
زبـدة معصـورة

— Presumed, supposed
the (carrier) of fraud goods is presumed to be penally responsible
Présumé
Le transporteur des marchandises de fraude est présumé pénalement responsable

مفتـرض فيـه
يفترض في ناقل البضائع المغشوشة انه مسؤول جنائيا

— Presumption
legal presumptions
Présomption
Les présomptions légales

قـريـنـة
قـرائـن قانـونيـة

— Previous, preliminary, prior as a preliminary, beforehand
the prior exportation
Préalable
Au préalable.
L'exportation préalable.

قـبـلـي
مـن قبـل
تصـديـر قبلـي

— Price
competitive prices
Prix
Prix compétitifs

ثـمـن
اثمـان تنـافسيـة

— Primer
Amorce

شـعـيـلـة

— Principal, capital sum.
to add the interest to the capital sum
principal profession
Principal
Ajouter l'intérêt au principal
Profession principale

أصلـي ، مبلـغ أصلـي
اضاف الفائدة الى المبلغ الاصلي
مـهـنـة اصليـة

— Principals
the principals are responsible for the feat

of their employees
Commettants
Les commettants sont responsables du fait de leur employés

متبوعون
المتبوعون مسؤولون عن عمل مستخدميهم

— Principle
general principles
Principe
Principes généraux

مبدأ
مبادئ عامة

— Printed
prohibited prints
Imprime (n. m.)
Les imprimés prohibés

مطبوع
مطبوعات محظورة

— Priority holder
priority order
Prioritaire
Ordre prioritaire

أولوي
ترتيب أولوي

— Prism
Prisme

موشور (ج : مواشير)

— Prisoner
Détentionnaire

سجين (ج : سجناء)
مسجون (ج : مسجونون ومساجين)

— Prisoner, accused
Prevenu (n. m.)

ظنين (ج أظناء)

— Privilege
Privilége

امتياز

— Process, suit
First instance judicial proceedings
court of first instance
Instance
Première instance
Tribunal de première instance

محاكمة
محاكمة ابتدائية
محكمة ابتدائية

— Procession of cars
Corso

موكب العربات

— Procedure
contentions procedure
Procédure
Procédure contentieuse

مسطرة
مسطرة المنازعات

— Proceeding, official report
report of established fact, official statement on an accident
the official reports are liable as (long, far) as there is no plea forgery
Procès - verbal
Procès - verbal de constat
Les procès - verbaux font foi
Jusqu'à inscription de faux

محضر
محضر معاينة
يوثق بالمحاضر ما لم يطعن في صحتها

— Process, method, way
saccharimetric proceedings
Procédé
Les procédés saccharimétriques

أسلوب ، طريقة
أساليب سكر مترية

— Process of working
porduct processing abroad.
Ouvraison
Ouvraison des produits à l'étranger

صياغة
صياغة منتجات

— Procuration
to furnish an attorney with full powers through a procuration
Procuration
Donner, par procuration
tous pouvoirs à un mandataire

توكيل
فوض بتوكيل جميع سلطاته الى موكل عنه

— Product.
compensating products
hunting and fishery products
Products of foreign origin nationalized by means of duties payment
exportable products
finished products
metallic products
Mineral products
Products finished abroad vegetable products and their derivates

Semi - manifactured products.
Produit
Produits compensateur
Produits de la chasse et de la pêche
Produits d'origine étrangère nationalisés par le paiement des droits
Produits exportables
Produit fini
Produits métalliques
Produits minéraux
Produits ouvrés à l'étranger
Produits végétaux et leurs dérivés
Demi-produit

نتاج
منتجات معوضة
منتجات القنص والصيد
منتجات أجنبية الاصل مؤممة بأداء الرسوم عنها
منتجات تصديرية
نتاج تام الصنع
منتجات فلزية
منتجات معدنية
منتجات مصوغة بالخارج
منتجات نباتية ومشتقاتها
نتاج نصفي

— Profession
principal profession
secondary profession
Profession
Profession accessoire
Profession principale

مهنة
مهنة تبعية
مهنة اصلية

— Prohibited
prohibited products
Prohibé
Produits prohibés

محظور
منتجات محظورة

— Prohibition
prohibitions and restrictions
Prohibition
Des prohibitions et restrictions

حظر
تدابير الحظر والقيود

— Projectile
Projectile

قذيفة (ج : قذائف)

— Projection
projector
Projection (cinéma)
Appareil de projection

عرض
آلة عرض

— Prolong (to)
the term may be prolonged for 48 hours
to prolong a term
Prolonger
Le délai peut être prolongé de 48 heures
Prolonger un délai

مد - مدد
يمكن أن يمد الاجل بـ 48 ساعة
مدد اجلا

— Prolongation
prolongation of (term)
Prolongation
Prolongation du délai

تمديد
تمديد الاجل

— Proof, evidence
to furnish proof
Preuve
Administrer la preuve

حجة ، دليل ، بينة
أقام الحجة أو الدليل ، أو البينة

— Propelling pencil
Porte-mine

قلم مداد بالرصاص

— Property, ounership
protection of patent rights
Propriété
La protection de la propriété industrielle

ملكية
حماية الملكية الصناعية

— Proposal, proposition
propositions of buying and selling
Proposition
Propositions d'achat ou de vente

مقترح
مقترحات الشراء أو البيع

— Provenance, origin
Origin of goods
Provenance

Provenance des marchandises

مصدر

مصدر البضائع

— Provisional, Provisory
Provisional declaration
Provisionnel
Déclaration provisionnelle

موقوت

تصريح موقوت

— Provisional, temporary
provisionally, temporarily
Provision
Par provision

مؤقت

مؤقتا

— Provisions
Provisions of the article
Dispositions
Dispositions de l'article

مقتضيات

مقتضيات الفصل

— Pullover
Pull

بيسل

— Punish (to)
Punir

عاقب

— Punishment, penalty
Peine

عقوبة

— Purloin (to)
Soustraire

اختلس

— Purloining
defective cases of goods which are liable to purloining
Soustraction
Colis defectueux susceptibles de permettre des soustractions

اختلاس

طرود مختلفة يتسنى الاختلاس منها

— Pursuit
Institution of proceedings in a misdemeanour
Poursuite
Poursuite d'un délit

متابعة

متابعة جنحة

— Q —

— Quenelle
Quenelie
Godiveau

مهرمة بالبيض

— Quotation, price
legal tender
Cours
Cours légal

سعر

سعر قانوني

— Quoting, citing
Summons to appear before a court of justice
Citing before a court
citing before judge
Citation
citation à comparaître
citation devant le tribunal
citation en justice
citation en référé

استحضار

استحضار للمحاكمة

استحضار لدى المحكمة

مطالبة تقضائية

استحضار لدى قاضي المستعجلات

— R —

— Radio-detection
Radio-detector
Radio-détection
Appareil de radio-détection

الكشف بالراديو

جهاز للكشف بالراديو

— Radio (guidance)
radio guidance apparatus
Radio guidage
Appareil de radio guidage

ارشاد بالراديو

جهاز للارشاد بالراديو

— Radio remote controle
radio telecontrol system
Radio télécommande
Appareil de radio télécommande

للقيادة عن بعد بالراديو

جهاز للقيادة عن بعد بالراديو

— Radio - sondage
radio - sondage apparatus
Radiosondage
Appareil de radiosondage

السبـر بالـراديـو
جهـاز للسبـر بالراديـو

— Raincoat, mackintosh
Imperméable (s. m)

معطـف مطـري

— Ratification
ratification of a treaty
— Ratification
Ratification d'un traité

مـصـادقـة
مصـادقـة علـى معـاهـدة

— Ravioli
Ravioli

الـرفـيـولـي

— Raw
raw products
Cru
Les produits crus

نـيء
منتجـات نيئـة

— Razor
Rasoir

محلـق (ج : محـالـق)

— Reaping machine
reaper - binder
Moissonneuse
Moissonneuse - lieuse

حـصـادة
حصـادة ربـاطـة

— Reason
Motif

سبـب (ج : أسبـاب)
علـة (ج : علـل)

— Receipt
Receipts for the return of duties
unduly received
Quittance
Quittances de remboursement
de droits indûment perçus

ايـصـال
ايصالات بارجاع الرسوم المقبوضة بغير حق

— Receipt (to)
Quittancer

أعطـى ايصـالا

— Receiving apparatus
Recepteur

جهـاز الاستقبـال

— Reception
Transmitting and receiving (sets)
Réception
Appareils de transmission et de réception

استـقـبـال
أجهـزة ارسـال واستقبال

— Recognition
consignment (acknowledgement, recognition)
Reconnaissance
Reconnaissance de consignation

اعـتـراف
اعتـراف بالايـداع

— Recuperation
recovery of raw materials
Récupération
Récupération des matières premières

استـعـادة
استعـادة المواد الاوليـة

— Reduction, rebate
to pays the duties and taxes
without reduction
Réfraction
Payer les droits et taxes sans réfraction

حـطـيـطـة
أدى الرسـوم والضرائب بدون حطيطة

— Reference
to give proof of professional references
Référence
justifier des références professionnelles

مـرجـع
أثبت لنفسه مراجـع مهنيـة

— Referring, refercence
Renvoi

احـالـة

— Refuse, waste
fabrication wastes
wastes and rubbish
Déchet
Déchets de fabrication
Les rebuts et déchets

نفـايـة (ج : نفـايـات)
نفـايـات الصنـع
اسقـاط ونفـايـات

— Regenerate (to)
to recuperate (rubber) (gum)

Régénérer
Régénérer un caoutchouc, une gomme

جـــدد
جـدد مطـاطا ، جـدد صمغا

— Regenerated
recuperated rubber
recuperated gum
Régénéré
Caoutchouc régénéré
Gomme régénérée

مـجـــدد
مطـاط مجـــدد
صمـغ مجـدد

— Regime
(system) of total or partial
exoneration of taxes and duties
customs (system)
Régime
Régime d'éxonération totale ou partielle
des droits et taxes
Régime douanier

نـظــــام
نظام الاعفاء الكلي أو الجزئي من الرسوم والضرائب
نظـام جمـركـي

— Register
Electoral register
enrolling register
Registre
registre électoral
registre matricule

سـجــــل
سجـل انتخـابـي
سجـل الاسمـاء

— Register, cash book
Sommier

سجـل/كبيـر

— Registration
registration of the aircraft
Immatricule
Immatricule de l'aéronef

صيغـــة القيـــد
صيغـة قيـد الطائـرة

— Registered
under registered (cover)
Recommandé
Sous pli recommandé

مـسجـــل
في ظرف مسجـل بالبريـد

— Regularization
settling of temporary (admission) accounts
Régularisation
Régularisation des comptes
d'admission temporaire

تسويـة ، ضبـط
تسوية حسابات القبول المؤقت .

— Regulation, Adjustment, settlement
settlement of accounts
internal regulations of the
chamber of (transport) agents
settlement department
Règlement
Règlement des comptes
Règlement intérieur de la chambre des
transitaires
service des règlements

نظـام ، تنظيـم ، تسويـة
تسـويـة للحسـابـات
النظام الداخلي لغرفة المعشرين
مصلحـة التسـويـات

— Reimbursement
Haphazard reimbursement of customs duties
Remboursement
remboursement à forfait du droit du douane

ارجـاع مصـروف ، أو نفقـة
ارجاع رسم الجمرك جزاما أو ارجاع جزافي لرسم الجمرك

— Rejection
Decision for rejection
Rejet
Décision de rejet

رفـــض
قـرار الـرفــض

— Rejection, throwing away
waste and rejectamenta
Rebut
Les rebuts et déchets

سـقـــط
اسقـاط ونفـايـات

— Release of a prisoner
Levée d'écrou

الافـراج عـن السجيـن

— Remission
Remission of debt
Remise
Remise de dette

ابـــراء
ابـراء مـن الـديـن

— Remission of tax
Détaxe

رد الضريبة

— Renounce (to), Give up (to),
Abondon (to),
to renounce acceptance
Renoncer
Renoncer à l'agrément

تخلى
تخلى عن شهادة القبول

— Renunciation
renunciation of acceptance
Renonciation
Renonciation à l'agrément

تخل
تخل عن شهادة القبول

— Replevin
to grant replevin of seized goods
Mainlevée
Donner mainlevée des marchandises saisies

رفع اليد
أمر برفع اليد عن البضائع المحجوزة

— Repress (to)
Réprimer

قمع

— Repression
repression of fraudulence
Répression
répression de la fraude

زجر ، تمع
قمع التدليس

— Repressive
repressive court
Repressif
tribunal repressif

زجري
محكمة زجرية

— Reproduction
reproduction of cattle
Reproduction
Reproduction du bétail

تناسل
تناسل الماشية

— (To) require
It is possible for the administration to (require) depositing of additional true copies.
Exiger
L'administration peut exiger le dépôt d'expéditions supplémentaires

اقتضى ، استلزم
يمكن الادارة أن تقتضي ايداع نسخ اضافية طبق الاصل

— Required
Requis

الملتمس نسده

— Requisition, demand
on the first requisition
Réquisition
A la première réquisition

طلب
عند أول طلب

— Responsibility
civil liability
penal responsibility
he is acquitted from bearing (any responsibility)
Responsabilité
responsabilité civile
responsabilité pénale
Il est déchargé de toute responsabilité
Restoration, restitution

مسؤولية
مسؤولية مدنية
مسؤولية جنائية
لا يتحمل أية مسؤولية

— Restoration, restitution
Restitution (act. v.)

رد

— Restored
collection of restitutions
Restitution (chose restitutée)
recouvrement des restitutions

مردود
تحصيل المردودات

— Restriction
prohibitions and restrictions
Restriction
Des prohibitions et restrictions

تقييد
تدابير الحظر والقيود

— Retail
retail selling
Détail
Vente au détail

تقسيط ، تجزئة ، قطاعي
بيع بالتقسيط ، بالتجزئة ، بالقطاعي

— Retain (to)
to retain an amount, to keep back a sum.
Retenir
Retenir une somme

اقتطــع
اقتطـع مبلغـا

— Retrieve (to)
to retrieve customs duties
Recouvrer
Recouvrer des droits de douane

اســتـخـلــص
استخلص رسـوم الجمـارك

— Retroactive
Retroactif

رجـعـــي

— Retroactively
Retroactivement

رجعيا ، بكيفيــة رجعيــة

— Returns
to be inscribed in the (returns)
of the budget
Recette
Etre pris en recette au budget

ايــــراد
مــدرج في ايــراد الميزانيــة

— Ribbon, band
inking ribbon
Ruban
ruban encreur.

شــريــط
شـريـط مـدادي

— Rifle, carbine
Carabine

بـنــدقـيــة

— Right, law
Common law
exclusive rights
public law
to carry out the detention by force of law
Droit
Droit commun
Droits exclusifs
Droit public
De droit
La détention sera de droit

أ ـ حــق
ب ـ قــانــون ، شــريعــة
قانون الحقـوق العامـة
حقــوق مقصــورة
قانون الحقـوق العموميـة
بقوة القانــون
يباشر الاعتقال بقوة القانون

— Rivet.
Rivet.

بـرشــام (ج : براشيـم)

— Roadstead
Rade

فــرضـيــة

— Rolled bar.
Profile (s.m)

قضيـب مجـب

— Roller
Rouleau

لفيفـة (ج : لفـائف)

— Roller
Ensouple

مسـداة (ج : مسـاد)

— Rolling
ball bearing
Roulement
roulement à billes

مــدرجــة
مـدرجـة كـريـات

— Room
inner tube
the forwarding agents chamber discipline
Chambre
Chambre à air
Chambre de discipline des transitaires

غــرفــة ، حجــرة
صمــاق العجلــة
الغرفــة النظامية للمعشرين

— Rope, string
detonating fuse
Cordeau
Cordeau détonant

حــبــل
حبـل التفجيــر

— Rough draft
Ebauche

فطـرة (ج : فطـر)

— Roundness
roudness of inferior cinteme
Arrondissement (d'une somme)
arrondissement au centime inférieur

جــبــر
الجبـر عند السنتيم الادنــى

— Row of spikes (on wall)
Hérisson

شـائـكــة

— Royalty, dues
to pays a royalty
collection of an ad-valorem royalty
Redevance
Payer une redevance
Perception d'une redevance ad-valorem

اتـــاوة
أدى اتـــاوة
تحصيل اتاوة حسب للقيمة

— Rubber
regenerated rubber
Caoutchouc
Caoutchouc régénéré

مـطـــاط
مطـاط مجـــدد

— (To) rubberize
rubberized fabric
Caoutchouter
Tissu caoutchouté

مـطـط
نسيـج ممطـط

— Runway
Piste

نيسـم (ج : نيـاسـم)

— Rupture
undoring of seals
Rupture
Rupture des scellements

فـصـم
فصـم الاختـــام

— S —

— Soccharimetric
sacharimetric degree
Saccharimétrique
Degré saccharimétrique

سكـر متـري
درجـة سكـر مترية

— Saccharose
Saccharose

سـكـــروز

— Sale, selling
retail selling
wholesale
Vente
Vente au détail
Vente en gros

بـيـــع
بيـع بالتقسيـط
بيـع بالجملـــة

— Sample
Echantillon

عـيـنـــة

— Satisfy (to)
to fulfil an obligation
Satisfaire
satisfaire à une obligation

أرضـى ، وفى
وفى بالتـزام

— Sausage
Saucisse

سـجـق

— Sauce
Tobacco sauce
Sauce
Sauce de tabac

مـــرق
مـرق التبـــغ

— Sawn
split leather
Scié
Peau sciée

مـنـشـــور
جلـد منشـور

— Scrap
Scraps of paper
Rognure
rognures de papier

قصـاصـة
قصـاصـات الـورق

— Scrutineer
Scrutateur

حـاسب الاصـوات

— Seal
Sceau

ختـم (ج : أختـام)

— Seal (to)
to mark the goods
Sceller
Sceller des marchandises

خـتـــم
ختـم البضائـع
وضـع الختم على البضائـــع

— Section
section of chapter
Section
Section d'un chapitre

قسـم
قسم مـن فصـل

— Sector
Secteur

قـطـاع

— Secured
secured bond
Cautionné
Obligation cautionnée

مكفـول
سنـد مكفـول

— Security
security measures
Sûreté
Mesures de sûreté

أمـن
تـدابيـر الامـن

— Seizure, distraint
seizure of defrauded goods
several (seizures)
Saisie
Saisie de marchandise de fraude
plusieurs saisies

حجـز
حجز البضاعة المغشوشة
عـدة حجـوزات

— Semi - manufactured
semi - manufactured products
Demi-produit
les demi-produits

انتـاج نصفـي
منتجـات نصفية

— Session
plenary session
Séance
Séance plénière

جلـسـة
جلسـة تميمـة

— Set eyes on something on considering the procès - verbal
Voir
Au vu du procès - verbal

نـظـر
بمجـرد النظـر الـى المحضـر

— Setting apart
Sampling
Prélèvement
Prélèvement des échantillons

انـتـزاع
انتـزاع عينـات

— Settlement
Arrangement

اتـفـاق

— (To) shape
figured fabric
Façonner
Tissu façonné

شـكـل
نسيـج مشكـل

— Shearing machine
Tondeuse

مجـز (ج : مجـزات)

— Sheath
bolster (sheath)
Fourreau
Fourreau de traversin

غـلاف
غـلاف مسنـد

— Sheet metal
Tole

مطيلـة (ج : مطـائـل)

— Sheet of paper
waybill
Feuille
Feuille de route

ورقـة
ورقـة للطـريـق

— Ship, vessel
yacht, pleasure boat
Navire
Navire de plaisance

سـفـيـنـة
سفينـة النـزهـة

— Shirt
Chemise

قميص (ج : قمصان)

— Shoddy goods
Pacotille

بضـائـع تافهـة

— Shorts
Short

شـورت (ج : شـوارت)

— Short sleevy shirt, woman's blouse
Chemisette

قميص (ج : قمصان)

— Sight, view
apparatus for shooting a film
Vue
Appareil de prise de vues

منظر
جهاز لالتقاط المناظر

— Sign, indication
Signe

اشارة

— Sign manual
Seing (V. acte)

توقيع ، امضاء

— Skin, leather
limed hide
astrakhan fur
Peau
Peau chaulée
Peau d'astrakan

جلد
جلد مكلس (جلد معسول بالكلس)
جلد الاستراخان

— Slip, briefs
Slip

تبان (ج : تبابين)

— Small beam, balk, girder, joist
Poutrelle

رويفدة (ج : رويفدات)

— Small box
Driving and control cabinet
Coffret
Coffret de commande et de contrôle

صنيديق
صنيديق القيادة والمراقبة

— Small horn
horns of oxen
horns of sheep
Carnet
Carnets de bœufs
Carnets de moutons

قرين انفي
قرنيات انفية بقرية
قرينات انفية غنمية

— Small plank or board
small wooden plank
Planchette
Planchette de bois

لويحة
لويحة خشبية

— Small suit case
Mallette

صنيدق (ج . صنيدقات)

— Small vat
Cuveau

دنين (ج : دنينات)

— Society
Sports societies
Société
sociétés de sport

جمعية
جمعيات رياضية

— Soil
sea bed
subsoil
sea - subsoil
Sol
Sol marin
Sous - sol
Sous - sol marin

تربة
تربة البحر
باطن التربة
باطن تربة البحر

— Sojourn
Remaining-stopping
(stopping) of the goods in the warehouse
staying of passengers in morocco
Séjour
Séjour des marchandsies en entrepôt
Séjour des voyageurs au Maroc

أ ـ مقام ، اقامة (للاشخاص فقط)
ب ـ مكث (للاشياء وغيرها)
مكث البضائع في المستودع
مقام المسافرين بالمغرب

— Sole
Semelle

نعل (ج : نعال)

— Sounding lead
duodenal probe
Sonde
Sonde duodenale

مسبار
مسبار عفجي

— Sphere, area
Port customs area

Périmètre
Périmètre douanier du port

محيط
المحيط الجمركي للميناء

— (To) spin
Filer

غزل

— Spinach purée
Purée d'épinards

مدموك الاسبانخ

— Spirit
Alcoolat

كحول

— Spirituous, alcoholic drink, spirituous liquor
Spiritueux
Boisson spiritueuse

روحي
مشروب كحولي
مشروب روحي

— Spring
Leaf suspension - spring
Ressort
Ressort de suspension à lames

نابض (ج : نوابض) زنبرك
زنبرك التعليق بصفائح

— Squad
squads messengers
Brigade
Agents des brigades

زميرة (ج : زمير)
أعوان الزمر

— Square
Scantlings
Equarri
Bais équarri

مربع
خشب مربع

— Stabilizer
Stabilisateur

مقسر

— Stamp
(reciept) stamp.
postage stamp.
stamp according to amount payable
special stamp.
record and stamp measures
payment of stamping and record duties
Timbre
(de quittance)
Timbre de quittance
Timbre-poste
Timbre proportionnel
Timbre spécial
Formalités de timbre et d'enregistrement

دمغة
دمغة المخالصة
طابع بريدي
دمغة نسبية
دمغة خاصة
اجراءات الدمغة والتسجيل
أداء رسوم الدمغة والتسجيل

— Stamp
conformity stamp.
Estampille
estampille de conformité

دمغة
دمغة المطابقة

— Stamp (to)
to stamp paper
Timbrer
Timbrer un papier

دمغ
دمغ ورقا

— Stamped
stamped paper
Timbré
Papier timbré

مدموغ
ورق مدموغ

— Stamping
Estampillage

دمغ

— Standard
(sound) argument genuine
Aloi
Argument de bon aloi
Bon aloi

عيار
حجة قوية
عيار سليم أو مضبوط

— Statement
manifest
Etat
Etat général du chargement

بيان
بيان عام للحمولة

— Statement
optional statement

(obligatory) statement
substantial statement
Enonciation
Enonciation facultative
Enonciation obligatoire
Enonciation substantielle

بيـــان
بيـان اختيـاري
بيـان اجبـاري
بيـان جـوهـري

— Statement
statement of values total amount
Enoncé
énoncé du montant des valeurs

بيـــان
بيان مبلـغ القيـم

— Statement (of account)
Relevé de compte

كشـف حسـاب

— Stating, condition
sub-stating, sub - condition
Position (dans un tarif)
Sous position

سطـر تعريفي (في التعرفـة)
سطـر تعـريفي فـرعـي

— Statute
the statute of a society or a company
Statuts
Statuts d'une société

نظـام أسـاسـي
النظام الاساسي لشركة أو جمعية

— Stearic
stearic acid
Stéarique
Acide stéarique

ستيـاريـك
حمـض ستيـاريـك

— Steel
soft steel
Acier
Acier doux

فـولاذ
فـولاذ لـيـن

— Stipulated
Prevu

منصـوص عليـه

— Stone
precious stone, gem.
Pièrre
Pièrres gommées

حـجـرة
احجـار كـريمـة

— Stopping
(remaining) of goods
(Parking) of cars
Stationnement
Stationnement des marchandises
Stationnement des voitures

مـكـث
مكـث البضـائـع
مكـث السيـارات

— Store
customs' warehouses
Magasin
Magasins de douanes

مـسـتـودع
مستودعـات جمـركيـة

— Stranger
having no part in the infraction
Etranger
Etranger à l'infraction

أجـنـبـي
أجنبـي عنها (أي المخالفـة)
ليس له ضلع في المخالفة

— Straw
wood straw
Paille
Paille de bois

قـــش
قـش الخشـب

— Stylograph pen.
Stylographe

مـــداد
قلم مداد (ج : أقلام مدادة الحبر)

— Sub - condition
Sous position

سطـر تعـريفـي فـرعـي

— Subscribe (to)
to sign a declaration
subscript (obligation and bond)
Souscrire
Souscrire une déclaration
One obligation souscrite

اكـتـتـب
اكتتب تصـريحا
التزام (أو سنـد) مكتتب

— Subscription
subscription for permission of entry to the (public warehouse),
Signing of a bond
Souscription
Souscription de la déclaration d'entrée en entrepôt public
Souscription d'une obligation

اكـتـتـــاب
اكتتـاب تصريح الدخول لمستودع عمومي
اكتتاب التــزام ، أو سنـد

— Subdue (to)
to subdue the goods to compensating duties
Soumettre
Soumettre des marchandises à un droit compensateur

فــــرض
فـرض على البضائع رسما للمقاصة

— Subject
area (under) the customs juridiction
Assujetti
Territoire assujetti

خــاضـــع
تراب خاضع (للنظام الجمركي)

— Sub-manager
regional sub-manager of port customs house
Sous - directeur
Sous directeur régional des douanes du port

ثنيان المدير ، نائب المدير
ثنيان المدير الاقليمي لجمارك الميناء

— Subrogate (to)
A third party subrogates someone to one's rights
Subroger
Etre subrogé dans les droits d'un tiers

احــل (محـل ...)
حـل محـل الغير في حقوقه

— Subrogation, substitution
conventionary substitution, legal subrogation, personal substitution, real subrogation
Subrogation
Subrogation conventionnelle
Subrogation légale
Subrogation personnelle
Subrogation réelle

حـلـــول
حلـول اتفـاقـي
حلـول قـانـونـي
حلـول شخصـي
حلـــول عيـــي

— Subscriber
subscriber of an (obligation)
subscriber of (a bond)
Souscripteur
Souscripteur d'une obligation (engagement)
Souscripteur d'une obligation (Effet fin)

محـرر ، مكتتب
محـرر ، مكتتب التـزام
محــرر سنـد ، مكتتب
سـنـــد

— Subsoil
subsoil of the sea
Sous sol
Sous-sol marin

باطـن التـربـة
باطـن تربة البحـر

— Succession
estate in obeyance
Succession
Succession vacante

تـــركـــة
تـركـة شـاغـرة

— Suction
sucking pipe
Aspiration
tuyau d'aspiration

مـــص
أنبــوب المـص

— Suffrage
suffrage of the competent
direct suffrage
expressed votes
indirect suffrage
universal suffrage
in case of tie vote

— Suffrage
Suffrage capacitaire
Suffrage direct
Suffrages exprimés
Suffrage indirect
Suffrage universel
En cas d'égalité des suffrages

اقتراع . انتخاب ، صوت
انتخـاب أربـاب الكفاءات
اقتـــراع مبـاشـر
الاصــوات المعطـاة
لفتـراع غيـر مباشـر

اقتــراع عــام
في حالـة تعـادل الاصوات

— Suit
Ensemble

حلـة (ج : حلـل)

— Suit case
Valise

حقيبـة (ج : حقائب)

— Summary
brief declaration
Sommaire
Déclaration sommaire

مـوجـز
تصـريـح مـوجـز

— Summons
Sommation

انـذار (ج : انذارات)

— Supple
Souple

لـيـن

— Suppleness
suppleness of the regime
Souplesse
Souplesse du régime

لـيـونـة
ليـونـة النظـام

— Supplies - requisites
Fournitures

لـوازم

— Suspension
(suspension) of taxes and duties
suspension restrictions and prohibitions om
import and export
Suspension
suspension des droits et taxes
suspension des prohibitions et
des restrictions d'entrée et de sortie

تـعـليـق
تعليـق الرسوم والضرائب
تعليق تدابير الحظر والقيود على الدخول والخروج

— Suspensive
(suspensive) systems of taxes and duties
Suspensif
Régimes suspensifs des droits et taxes

مـعـلـق
أنظمـة معلقـة للرسوم والضرائب

— Sweat shirt
Blouson

قميص رياضي (ج : قمصان رياضية)

— Synthesis
synthesis - reproduced alkaloids
Synthèse
Alcaloïdes reproduits par synthèse

تـركيـب ، تاليـف ؛
قلويدات منتجة بالتركيب (أو التاليف)

— Synthetic
synthetic fibres
Synthétique (chim.)
Fibres synthétiques

تـركيبـي ، اصطنـاعـي
اليـاف تـركيبيـة

— Synthetic leather
Sunderme

سنـدرم (جنـد اصطنـاعـي)

— Syringe
Seringue

مـحـقـنـة

— Syrup
stewed fruit
Sirop
Fruits au sirop

شـراب السكـر
فواكـه ممزوجة بشراب السكر

— T —

— Tobacco
(fabricated) tobacco
Tabac
Tabac fabriqué

تـبـغ
تبـغ مصنـوع

— Tablecloth
Nappe

سمـاط (ج : سمـط) .

— Table napkin, serviette, towel turkish towel
Serviette (de table etc.)
Serviette éponge

فوطة (ج فوط ، وفوطات) ، منشفة فوطة نشافة

— Take (to)
to be inscribed in (the returns) of
the budget
Prendre
être pris en recette au budget

أخـذ
مدرج في اعـداد الميزانيـة

— Tallow
Suif

— Tape
reel of film
Bande
bande de film

شحم (ج : شحوم)
شريط
شريط فيلم

— Tariff
tariff of customs duties
Tarif
Tarif des droits de douane

تعرفة
تعرفة الرسوم الجمركية

— Tax
warehouse dues. storage charges
domestic purchase tax
special tax
Taxe
taxe de magasinage
taxes intérieures de consommation
taxe spéciale

ضريبة
ضريبة الخزن
ضريبة داخلية على الاستهلاك
ضريبة خاصة

— Taxable
taxable value
Imposable
Valeur imposable

جبائي
قيمة جبائية

— Tee
— Tee

تية

— Temporary
to (withdraw) the approval
temporarily certificate.
Temporaire
Retirer l'agrément à titre temporaire

موقت
سحب شهادة القبول بصفة موقتة

— Tenderer, underwriter, undertaker
Soumissionnaire

متعهد

— Term
customs terms
Terme
Les termes douaniers

مصطلح

مصطلحات جمركية

— Terminology
customs terminology
Terminologie
La terminologie douanière

اصطلاح
اصطلاح جمركي

— Territorial
territorial waters
Territorial
Les eaux territoriales

اقليمي
مياه اقليمية

— Terylene
Tergal

ترغال

— Testator
testator's date of death
Testateur
La date du décès de testateur

مورث ، موص
تاريخ وفاة المورث

— Textile
Textile (s.m)

نسيج

— Textile (adj.)
textile materials
Textile (adj.)
Matières textiles

نسيجي
مواد نسيجية
أو مواد النسيج

— Texture
Texturation ou texturisation

تشنيج

— Texture (to)
artificial - textured yarns
Texturer
Fils artificiels texturés

شنج
خيوط اصطناعية مشنجة

— Thermohardening
Thermodurcissable

مصلب حراري

— Thing
res judicata
Chose
chose jugée

شيء

شيء مقضـي بـه

— Thorough search
Perquisition

تـفـتـيـش

— Thread
Threads and fibres
Fil
Fils et fibres

خـيـط
خيـوط وأليـاف

— Threshing - machine
Batteuse
ou
machine à battre

دراسـة ، مدرس ، آلة الدراس

— Ticket, bill, note
promissary note
promissary note payable on demand
Sight - bill
summons to appear before a magistrate
Banknote, bankbill
Embarkation - bill
accommodation bill
bo mry-loan bill
Embarkation - bill
banknote
Premium bill
Travelling ticket
Billet
billet à ordre
billet au porteur
billet à volonté
billet à vue
billet d'avertissement
billet de banque
billet de bord (ou d'embarquement)
billet de complaisance
billet de grosse
billet d'embarquement
billet de monnaie
billet de prime
billet de voyage

— سنـد ، تذكـرة ، ورقـة
سنـد اذنـي ، سند لامر
سنـد لحـاملـه
سنـد بالخيـار
سند لدى الاطلاع
سنـد الانذار أو التنبيه
ورقـة مصـرفيـة
سند الشحن المؤقت ، سند الشحن
سنـد المجـاملـة
سنـد القـرض البحـري
سنـد الشحـن
ورقـة نقـديـة
سنـد قسط التاميـن
تـذكـرة السفـر

— Tie, bond
metal (strap, band)
Lien
Lien métallique

رباط (ج أربطـة)
ربـاط فلـزي

— Tolerance
the departmental orders signed by a minister can provide for tolerances in favour of certain goods
Tolérance
Les arrêtés du ministre pourront prévoir des tolérances en faveur de certaines marchandises

تـسـامـح
يمكن لقرارات الوزير أن تنص على تسامحات لفائدة بعض البضائع

— Ton
ships of which the tonnage exeeds one hundred tons
Tonneau (Mar)
Les navires d'un tonnage supérieur à cent tonneaux

طـنـة
البواخر التي تفوق حمولتها مائة طنة

— Tonnage
tonnage of a ship
— Tonnage
tonnage d'un navire

حـمـولـة
حمـولـة سفينـة

— Track suit
Sporting track suits
survêtement
Les survêtements de sport

دثـار (ج : دثـر)
دثـر الريـاضـة

— Trade fair
Foire

معـرض ، سـوق

— Trading, sale
Improving of export trade

airport open for international air traffic
Trafic
Trafic de perfectionnement à l'exportation
Aéroport ouvret au trafic aérien international

رواج
رواج الاستكمال التصديري
مطار مفتوح للرواج الجوي الدولي

— Trailer
Caravane (voiture)

مقطورة (عربة)

— Transferable, transmissible
transferable bond.
Transmissible
obligation transmissible

قابل للنقل
سند قابل للنقل

— Transferee, assignee
Cessionnaire

محال اليه ، متنازل له

— Transfer of property
Mutation

تحويل ، نقل الملكية

— Transferring
shifting of a warehouse's property
Transfert
Transfert de la propriété d'un entrepôt

نقل ، انتقال
انتقال ملكية مستودع

— Transformation
(transforming) of goods
Transformation
transformation des marchandises

تحويل
تحويل البضائع

— Transfusion
Transfusion

نقل الدم

— Transhipment
Transbordement

مسافنة

— Transire
Laissez - passer

فسح (ج : فسوح)

— Transit
goods in transit
Transit
Marchandise en transit

عبور
بضاعة عابرة

— Translative
endorsement (conveying) of estate
Translatif
Endossement translatif de propriété

ناقل
تظهير ناقل للملكية

— Transmission
transmitters and receivers
Transmission
Appareils de transmission de réception

ارسال
اجهزة ارسال واستقبال

— Transmission, issuing
issuing of a return's bond
transmission apparatus
(transmitting) station
Emission
Emission d'un titre de recette
Appareils d'émission
Station d'émission

ارسال ، اصدار
اصدار سند ايراد
أجهزة ارسال
محطة الارسال

— Transmitter
Transceiver
Emetteur
Emetteur - récepteur

مرسل ، جهاز الارسال
مرسل مستقبل

— Treasury
Trésor

خزينة

— Treaty
Traité

معاهدة

— Tribunal
tribunal of first instance. repressive court.
Tribunal
Tribunal de première instance
Tribunal répressif

محكمة
محكمة ابتدائية
محكمة زجرية

— Trophy
Trophée

اطرونة شرفية (ج : اطاريف)

— Trousers, slaks, pantaloon

broad-legged trousers
Pantalon
Pantalon à bas large

بنطال
بنطال واسع الاسفل

— Trousseau
School outfil and bride's trousseau
Trousseau
Trousseau d'élève et de mariage

شوار
شوارات التلاميذ والاعراس

— Tube pipe
solf alluminium tube
Tube
Tube souple en aluminium

جعبة (ج جعاب)
جعبة لينة من الالمنيوم

— Twisted (fringe, cord)
two-looped twist joint of wire
Torsade
Torsade de deux boucles de fil de fer

ضفيرة
ضفيرة ابزيمين من السلك

— Type mould
matrix for pornographic reproductions
Matrice (d'imprimerie)
Matrice de reproduction pornographique

قالب (ج : قوالب)
قالب طبع للصور الاباحية

— U —

— Under age
Mineur

قاصر

— Underpants
Caleçon

كلسون (ج : كلسونات)

— Undertaking
bonded undertaking
Declaration of temporary entry acceptance
Soumission
Soumission cautionnées
Déclaration de soumission d'admission temporaire

تعهد
تعهد مكفول
تصريح التعهد بالقبول الموقت

— Underskirt, petticoat
Jupon

تنورة تحتانية (داخلية)

— Unfermented wine
Moût

مسطار

— (To), unfold
peeled - wood
Dérouler
Bois déroulé

بسط (خشب)
خشب مبسوط

— Unvariable
unchangeable visa
Varietur (ne)
Visa ne varietur

لا تبديل فيه ولا تغيير
لا تبديل فيه ولا تغيير

— Usage
out of use
Usage
Hors d'usage

استعمال
غير صالح للاستعمال

— Utilization
utilization for industrial purposes
occasional utilization
Utilisation
Utilisation à des fins industrielles
Utilisation occasionnelle

استعمال
استعمال لاغراض صناعية
استعمال طارىء

— V —

— Valid.
the acceptance certificate is valid at all customs offices
Valable
l'agrément est valable pour tous les bureaux de douane

معتمد ، صحيح ، مقبول
شهادة القبول معتمدة عند جميع المكاتب الجمركية

— Validity
validity of the verification
Validité
Validité de la constatation

صحة
صحة الاثبات

— Value
assessable value

Valeur
Valeur imposable

قيمة
قيمة جبائية

(The) value that must be declared when export is the F.O.B. value of products
F.O.B.
A L'exportation, la valeur à déclarer est la valeur F.O.B. des produits

خالص الى السفينة
القيمة التي ينبغي التصريح بها عند التصدير قيمة المنتجات الخالصة الى السفينة

/at, tun
Cuve

د ن (ج : دنان)

/egetable kingdom.
Règne végétal

عالم النبات

/elvet
/elveteen or cotton velvet
/elours
/elours de coton

مخمل
مخمل القطن

erification
xamination of goods
ntegral (examination)
artial (examination)
érification
érification des marchandises
érification intégrale
érification partielle

فحص
فحص البضائع
فحص كلي
فحص جزئي

ermouth.
ermouth

فرموت

ertical shaper
oupie

دوامة

essel
aisseau

اناء (ج : أوان)

terinary (adj)
terinary medicine
étérinaire (adj.)
édecine vétérinaire

بيطري
طب بيطري

— Veterinary surgeon
Vétérinaire (s.m)
(Médecin)

بيطار (ج : بياطرة)

— Vindication, justification. deliverance of the justification of origin
justification of goods origin
Justification
Délivrance des justifications d'origine
Justification d'origine des marchandises

وثيقة مثبتة ، اثبات
تسليم الوثائق المثبتة للاصل
اثبات أصل البضائع

— Visa
unchangeable visa
Visa
Visa ne varietur

تاشيرة
تاشيرة لا تبديل فيها ولا تغيير

— Voting, vote
affirmative vote
voting by show of hands. negative vote
voting by rising or remaing seated
ballot by correspondence
voting by «yes» or «no»
voting by proxy
voting without (debate)
unanimous vote.
Vote
Vote affirmatif
Vote à mains levées
Vote négatif
Vote par assis et levés
Vote par correspondance
Vote par "oui" et par "non"
Vote par procuration
Vote sans débat
Vote unanime

تصويت ، صوت
صوت ايجابي
تصويت برفع الايدي
صوت سلبي
ابداء الراي بالجلوس والوقوف
التصويت بالمراسلة
ابداء الراى بنعم أولا
التصويت بالوكالة
تصويت بلا مناقشة

صـوت اجمـاعـي

— Vulcanization
(vulcanization) of fibres
Vulcanisation
Vulcanisation des fibres

فـلـكـنـــة
فلكنــة الاليـاف

— Vulcanize (to)
Vulcanized fibres
Vulcaniser
Fibres vulcanisées

فـلـكـــن
اليــاف مفلكنــة

— W —

— Wafer
biscuit wafer
Gaufrette
gaufrette de biscuits

كفـريـطـة
كفريطـة البسكـوتـة

— Wagon
Char

عــربـــة

Waistcoat
Gilet

صـدرة (ج : صـدرات)

— Walnut
similar juicy morsel in ham
kernel of veal
Noix
Noix de porc
Noix de veau

جــــوزة
لـوزة مـن مخـذ الخنـزيـر
لـوزة مـن فخـذ العجـل

— Warehouse, store
banal store
stocking store
export store
particular store
private store
banal private store
particular store
the public warehouse is
open to all those who aim
at bonding admissible goods
Entrepôt (lieu)
Entrepôt banal
Entrepôt de stockage
Entrepôt d'exportation
Entrepôt particulier
Entrepôt privé
Entrepôt privé banal
Entrepôt spécial
L'entrepôt public est ouvert à toute
personne pour l'entreposage des
marchandises admises en entrepôt

مـسـتـــودع
مستــودع مبتـذل
مستــودع الادخـار
مستــودع التصديـر
مستــودع خصــوصـي
مستـــودع حـــر
مستــودع حــر مبتــذل
مستـــودع خـــاص
المستودع العمومي مفتوح لكـل شخص يريـد ايـداع
بضائع مقبولة في المستــودع

— Warrant
order to pay
Commandement
Commandement de payer

تـنـبـيـــه
تنبيــه الاداء

— watch
to keep, close watch on
Garde
Garde à vue

حـــراســـة
الوضــع تحت المــراقبـة

— Watch - case
Boitier

علبـــة الســاعـة.

— Watchman, Keeper
Surveillant

حـــــارس

— Water
brandy
mineral water
territorial water
Eau
Eau de vie
Eau minérale
Les eaux territoriales

مــــاء
مـاء الحيــاة
مــاء معـدنـي

ميـاه اقليميـة

— Water cooler
Gargoulette

نمـــارة

— Way
grounds put forward for an appeal
Plea of the defendant
Moyen
moyen d'appel
moyen de défense

وجـه (ج : أوجـه)
وجـــه الاستئنـــاف
أوجـه الـدفـاع

— Way, road
Direct way
Chemin
Chemin direct

طـــريـــق
طـريـق مبـاشـر

— Way, road, route, track.
classed route
recourse to legal proceedings
acts of violence
grounds for appeal
Executionary methods
Raising an obligation in law
Voie
Voie classée
Voies de droit
Voie de fait
Voies de recours
Voies d'exécution
Par voie d'exception

طـــريـــق
طـريـق تنظيميـة
طـرق قانـونيـة
طـريـق العنـف
طـرق الطعـــن
طـــرق التنفيـذ
بطـريـق الـدفـــع

— Ways and means
mode of applying a text
— Modalités
Modalités d'application d'un texte

كـيـفـيـــة
كيفيـة تطبيـق النـص

— Weapon
military weapons
pieces of arms
Arme
arme de guerre
Pieces d'armes

ســلاح
ســلاح حـربـي
قطـع الاسلحـة

— Weft or woof
Trame

لـحـمـــة

— Weight
gross weight
Poids
Poids brute

و ز ن
وزن قـائـــم

— Welt
Trepointe

نـجـــاش

— Who
at the proper quarter's disposal
the proper quarter
Qui
A la disposition de qui de droit
Qui de droit

مـــن
تحت تصرف من له الحق فيه
مـن لـه الحـق

— Whole
wholesale
Gros
Vente en gros

جـمـلـــة
بـيـع بالجملـــة

— Wick
Mèche

فتيلـة (ج : فتـائـل)

— Wine and spirit storehouse
Chai

مـــدئـــة

— Wine made of unfermented grape juice blended with alcohol
Mistelle

عصيـر معـــول

— Wireless, radio
maritime - radio equipment
Radio
Equipements radiomaritimes

لا ســلـكـي
تجهيزات لا سلكية بحرية

— Woman's skirt
Jupe

تـنـــــورة

— Wood
plywood
gaboon
rolled wooc
mahogany wood
scantling
log
sawn timber
wood-straw
Bois
bois contre-plaqué
bois d'Okoumé
bois de déroulage
bois déroulé
bois d'acajou
bois équarri
bois rond
bois scié
Paille de bois

خـشـــب
خشـــب معـاكـس
خشب الاوكومــي
خشـــب البســـط
خشب مبســوط
خشـــب الاكـــاجــو
خشـــب مــربــع
خشب مستـــديــر
خشـــب منشـــور
قـش الخشـــب

— Work whick
products manufactured in the
transferring country
œuvre
Produits mis en œuvre dans le pays
transformateur

صـيـــاغـــة
منتجات مصوغة في البلد المحول

— Worked, finished, decorated, wrought
embroidered.
Products processed abroad
Ouvré
Produits ouvrés à l'étranger

مـصـــوغ
جمنتـات مصـوغـة بالخـارج

— Worker
free worker
workman bound to an informant
Travai.leur
travailleur libre.
travailleur lié à un déclarant

عـــامـــل
عـامـل حـــر
عامـل مرتبط بمصـــرح

— Workmanship
complement of man-power
Main d'œuvre (travail)
Complément de main d'œuvre

مـشـغـلـــة
تكملـــة المشغلـــة

— Work up (to), diaper (to)
Ouvrer
Ouvrer des produits à l'étranger

صـــاغ
صاغ منتجات في الخارج

— Work, workmanship
workpieces of these materials
Ouvrage
Ouvrages en ces matières

مـصـــوغ
مصوغـات مـن هـذه المواد

— Written work, writ
prohibited writings
Ecrit
Ecrits prohibés

مكتوب (ج : مكتوبات ومكاتيب)
مكـاتيب محظـورة

— Y —

— A) Yield (agricultural...)
B) Production, efficiency
Rendement
A) (Agricol)
B) (d'une machine, d'un travail)

ا) غلـة ، انتـاج
ب) ر ا د ة

— Z —

Zone
free zone
Zone
Zone franche

مـنـطـقـــة
منطقـــة حـــرة

ملاحظات على :

المصطلحات التعليمية والنفسية

بقلم :

الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية ـ جامعة المنصورة

ملاحظات على المصطلحات التعليمية والنفسية

بقلم : الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية ـ جامعة المنصورة

تلقيت بمزيد من الامتنان خطابكم المؤرخ في 28 ـ 4 ـ 1980 المرفق معه الجزء 3 من المجلد 17 من اللسان العربي وذلك بهدف ابداء الرأي في المشروع المتعلق باختصاصي من حيث شموله على المصطلحات المتصلة بالمجال ، وعدم اشماله على مصطلحات خارجة عن الاختصاص ، ومن حيث موافقة المقابل العربي لما نستعمله فعلا في عملنا ٠

هذا وقد قمت بتفحص الجزء 3 من المجلد 17 ولكنني لم اجده يشتمل على مصطلحات تربوية ـ وهي التي تتصل بمجال تخصصي الا انني قد تمكنت من استعارة الجزء الثاني من المجلد السادس عشر من أحد الزملاء وقد قمت بتفحصه حيث وجدت به قائمتين أحدهما للمصطلحات التعليمية أعدها الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي وتقع في الصفحات من 154 الى 201 والثانية لمصطلحات القياس النفسي للاستاذ الدكتور عبد الرحمن عيسوي وتقع في الصفحات من 437 الى 442٠

واود ان أنوه هنا بالدقة التي اعد بها الاستاذ الدكتور عبد الرحمن عيسوي قائمة مصطلحات القياس النفسي كما اود أن اشيد بالجهد الذي بذله الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي في اعداد قائمة المصطلحات التعليمية الا انني أود أن أبدي بعض الملاحظات حول هذه القائمة وخصوصا فيما يتعلق بالكلمات الانجليزية ومقابلاتها العربية حيث أنه لا دراية لي باللغة الفرنسية : ـ

اولا : ـ تشمل هذه القائمة على العديد من الكلمات التي يمكن للقارىء أن يجدها بسهولة في أي قاموس عادي حيث انها لا تدخل ضمن اطار المصطلحات الفنية التي تستخدم في مجالات التربية المختلفة وانما تستخدم في أي مجال من مجالات الدراسة الاخرى فضلا عن استخدامها في الكتابات والمناقشات غير التخصصية ٠ وحتى هذه الكلمات العامة لم يوضح لها الاستاذ الدكتور / المنجى الصيادي الا استخداما واحدا في الوقت الذي يكون لها فيه اكثر من استخدام ٠

ثانيا : ـ على الرغم من عدم فنية بعض الكلمات المذكورة في قائمة الدكتور الصيادي فقد وجدنا أيضا ان الترجمة المعطاة لهذه الكلمات غير دقيقة في بعض الاحيان الامر الذي وجدنا معه لزاما علينا تصحيح ما أمكن الاستدلال على معناه الصحيح مع ذكر الاستخدامات المتعددة للكلمة ـ ان وجدت بايجاز وترك ما هو صحيح كما هو ٠

ثالثا : ـ تشمل القائمة ايضا العديد من التعبيرات الفنية وغير الفنية التى كانت مقابلاتهـا العربيـة غير دقيقة أو انها نفسها ـ أى التعبيرات ـ لم تكـن دقيقة من حيث تركيبها او الكلمات المتضمنـة فيهـا وكامثلة لذلك يمكن ان تكون shat circuit التى توجدفي ص 160 تحت رقم 201 حيث أن الشائع في الاستخدام هــو closed circuit ، وايضا technics of sampling المذكورة في ص 197 تحت رقم 1605 والتي ترجمها الدكتور الصيادي الى تقنيات وضع العينة حيث انه لا التعبير دقيقا ولا الترجمة العربية نفسها دقيقة وصحة مثل هذا التعبير هـى techniques of sampling وتعنى أساليب اختيار العينة · وتوجد العديد من هذه الامثلة في مرفق (1) ·

رابعا : ـ في بعض الاحيان كانت توجد ترجمـ ت عربية صحيحة لكلمات انجليزية لا تنطبق عليهـا هذه الترجمة ويرجع السبب في ذلك من وجهة نظري ـ الا أن الدكتور الصيادي كان يتخير المقابل الصحيح للكلمة الفرنسية ثم يحاول اختيار كلمة انجليزية تتفق مع المقابلين العربي والانجليزي مما ينتج عنـه بعض الاخطاء في اختيار الكلمة الانجليزية والمثال التالي تـوضيـح لـذلك ·

المقابل العربى	انجليزي	فرنسي	رقـم الكلمـة	رقم الصفحة
اطـار ـ مـلاك	staff	cadre	171	158

وبالبحث عن المقابل الانجليزي لكلمة اطار أو ملاك في القواميس وجدان هذا المقابل هو cadre وليس staff

على أية حال وجدت لزاما على اعداد قائمـة بهذه التصحيحات أو التعديلات (أنظر مرفق 1) وذلك لتدارك عدم الدقة في الترجمة أو في كتابة التعبيرات الانجليزية أو في كلاهما لمحاولة تدارك مثل ذلك الامر حيث ان القارىء عادة ما يقرأ مثل هذه التوائم على أساس أنها معدة بواسطة اناس لا يخطئون ـ والكمال لله وحده ـ وبالتالى فانه لا يحاول الرجوع الى أكثر من مصدر للتاكد من صحة الترجمة المذكورة ·

خامسا : ـ في أثناء تصفحى للقائمة أيضا وجـدت بعض الكلمـات أو المصطلحـات أو التعبيـرات غير المالوفة في اللغة الانجليزية ان لم تكن تبدو غريبة من حيث عدم وجودها في اللغة الانجليزيـة أو غـرابـة تركيبها في حالة التعبيرات · وقد وجدت لزاما على أن أشير الى أمثلة لهذه الكلمات والمصطلحات والتعبيرات كما هو موضح في مرفق (2) ·

وقد قصدت بذلك تقديم المصطلحات للقراء في أدق صورة ممكنة وباكثر درجة ممكنة من الموضوعيـة · وهذا لا يقلل بالطبع من الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ الدكتور المنجى الصيادي الذي ندعو الله له أن يوفقه لمزيد من العمل الجاد لخدمة الباحثين العرب · وعلـى الله قصد السبيل ·

وقد حاولت من جانبي اعداد قائمة بالمصطلحات الفنية المكتوبة بالانجليزية ومقابلاتها العربية وكذلك معناها الذي تستخدم به في مجالات التربية · وقد بدات بالمصطلحات التي تبدأ بحرف A كما هو موضح في مرفق 3 واعتمدت في الاساس على القاموس التالي :
Page, Terry G. & Thomas, JB with M Marshall AR,
International Dictionary of Education, Pitman 1977 and 1979.

اما في الترجمة العربية فقد اعتمدت أساسا على قاموس المورد وكذا معجم المصطلحات العلمية الذى جمعه وعربه عبد العزيز محمود ، ومحمود عبد الرحمن البرعى ، وحسن محمد ريحان ·

مرفق (1) **تعديل لترجمة بعض الكلمات والمصطلحات التعليميـة المذكورة في اللسان العربي ، المجلد السادس عشر (الجزء الثاني) والمعدة بواسطة دكتور (المنجي الصيادي)**

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
154	3	absurdity	محال	سخف ، شيء سخيف أو مناف للعقل
154	4	access	نوبة	حرية الوصول الى شيء أو الاقتراب منه، نوبة
154	5	pronounced	بـاز	واضح ، صريح ، قاطع ، حازم
155	24	adequation adequacy or والأصح adoquatness	مطابقة	كفاية أو وفاء بالمراد
155	27	applicated applied والأصح	أجري	أجري
155		additive	ضم مضموم	جمعي ـ اضافي
155	33	skill, ability	مهارة	مهارة ـ skill قدرة ـ ability
155	34	adult	كهل	بالغ ـ راشد
155	41	construction	احكام	بنية ، تركيبة
155	44	agreable	ملائم ، رائق	مقبول ، سائغ ، متناغم أو منسجم مع
156	64	animation	تنشيط	تنشيط ـ الرسوم المتحركة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
156	67	dependant	فرعي	متوقفعلى تابع ٠ عالة
156	80	appurtenance	انتساب	حق أو امتياز فرعي (كحق الطريق) والمرور اللاحقة ، اللحق شيء تابع لشيء آخر ٠
156	84	adduction of	اضافة	ايراد (دليل) ـ تقريب نحو المحور نتاج وبخاصة شراب حلو
156	85	to apprehend	فطن	يعتقل ـ يعى ـ يدرك يفهم
156	88	associate learning	التعلم المشترك	التعلم المرافق ٠ التعلم المساعد
157	95	learning by insight	التعلم بالملاحظة	التعلم بالاستبصار
157	98	approach	المام	مدخل ـ طريقة لفهم موضوع ما
157	99	approach of problems والاصح approach to the problem	المام بالقضايا	مدخل دراسة المشكلة
157	100	approach of analysis's method والاصح approach to the method of analysis.	المام بطريقة التحليل	مدخل لطريقة التحليل
157	101	methodolical approach	المام منهجي	مدخل منهجي
157	102	statistical approach	المام احصائي	
157	103	deep	متعمق	مدخل احصائي

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة او المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
استعداد • اهلية • قابلية	استعداد ، مؤهل	aptitude	104	157
بنك: مقعد طويل لشخصين أو أكثر• منضدةعرض	مقعد	bench	148	158
هيئة • هيئة أساتذة • سارية	إطار ـ ملاك	Staff	171	169
اعتراض • حصر	التقاط	Intercepting	186	159
تفاد أو ابطال وجداني	تصور وجداني	affective advoidance	188	159
فئة اساسية	صنف قائم بذاته	imperative category	193	159
محورة • مركزة • تمركز	محورة	centration X والاصح centralization	197	159
تقسيم • توزيع • قسم • جزء شعبة • فئة	دائرة	division	205	160
دائرة مغلقة	دائرة مغلقة	snut circuit X والاصح closed circuit	207	160
دائرة تليفزيونية مغلقة	دائرة تليفزيونية مغلقة	T.V. shut circuit X والاصح T.V. closed circuit	208	160
تصنيف • تبويب	ترتيب	classification	214	160

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
شق • انشقاق • انقسام تفلج • انقسام البيضة الكلي أو الجزئي الى خلايا أصغر	حاجز	Cleavage	219	
تقسيم • تجزئية	فصل	partitioning	220	160
تنظيم في مدونة • صياغة في رموز شفرية	ترتيب	codage والاصح coding	221	160
المدونة • مجموعة قوانين • شفرة ينظم في مدونة • يصوغ في رموز شفرية	ترتيبات	code	223	160
تجميع القوانين وتنسيقها • تنظيم تصنيف	تقنين	codification	226	160
مجموعة	تجميع	collection	238	161
يجمع • يتجمع • يتراكم	جمع	to collect	239	161
المدرسة أو المرحلة الثانوية	ثانوية	Secondary school	242	161
حديث • مكالمة	ندوة	Colloquy	243	161
اتحاد • مجموعة مؤلفة توحيد • ضم • تركيب • توافقية	توافق	combination	244	161
موحدة • مركبة • موافقة	توافقي	combinatorial X والاصح combined	245	161

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة او المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
تعويضي	تعويض	Compensatorial X والاصح compensational أو copensative أو compensatory	234	161
متمم ، متتام	تكاملى	complementary	255	161
عنصر أو جزء اساسى مركب ، مكون	تركيبى	component	258	161
فهم ، استيعاب ، ادراك	فهم	comprehension	260	161
بيان استعراض ، فحص ، يراجع	بيان	review	263	161
استعراض تراكمي او تجميعي	بيان اكمالى	cumulative review	264	161
التقاء ، احتشاء ، حشد من الناس	مناظرة ، مسابقة	concourse	272	161
يكيف ، يقرر ، يحدد ، يتحكم في يجعله في حالة جيدة ، يشرط ،	شرط	to condition	275	161
التكييف أو الاشراط العلاجى	علاج مشروط	therapeutic conditioning	276	162
سلوك ، تصرف ، يسلك ، يتصرف ، يدير	سيرة	conduct	277	162
شكل ، صورة ، هيئة ، مجموعة نجوم	ترتيب تشكيل	Configuration	281	162
الوضع النسبى للاجرام السماوية	تشكيل فضائي	spatial configuration	282	162

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
162	295	order	تعليمات	أمر • ترتيب • حالة • يصدر أوامر.
162	296	peculiar order	تعليمات معنية	ترتيب مميز أو فريد
162	306	contrained X constrained والاصح	ملزم	مكره • مقيد
162	308	constraint of learning	الزام التعلم	الاجبار على التعلم
162	309	controlling	مراقبة	مراقبة • التحكم في
162	310	conrolling of signification	مراقبةالدلالة	التحكم في مستوى الدلالة
163	322	correlation intem-test item-test والاصح correlation	الارتباط بين السوائل والرائز	الارتباط بين الاسئلة المفردة والرائز ككل
163	323	no correlation	ارتباط لاغ	لا ارتباط ولا علاقة
163	328	quotation	ترقيم	اقتباس
163	329	to quote	رقم	يقتبس • يستشهد
163	330	to quote the prototole ?	رقم الاجوبة	يستشهد بالاتفاقيات الدولية
163	331	quota	رقم	كوتا • نصيب • حصة نسبية

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة او المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
معيار أو مستوى السلوك	معيار السيرة	Standard of conduct	346	163
معيار التقويم	معيار التقييم	standard of valuation والاصح standard of evaluation	347	163
مستوى التصحيح أو الانجاز	معيار التوفيق أو التحقيق	standard of achievement	348	164
الناقد	نقد	critic	350	164
فضول ، حب استطلاع	تطلع	curiosity	355	164
مقرر تعليمي	مرحلة	course	356	164
يحل الشفرة	كشف عن	to decode	368	164
عرضة أو مستحق للعقاب	منجى	punishable	392	165
غير مثبت (مثلا أسعار السلع)	فاقد القيمة	unvalorized	425	166
انقسام القسمين أو طبقتين أو مجموعتين تفرع ثنائي الشعب	انفصام	dichotomy	437	166
بداية شبكة	شبكة أولية	beginning of grid	503	168
فاروق نوعي (أي يرجع الى النوع)	فاروق نموذجي	type difference	507	168

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
168	509	at random sample والاصح random sample	عينة عشوائية	عينة عشوانية
168	511	representative sample	عينة مجسدة	عينة ممثلة
168	516	normal school	مدرسة الترشيح	مدرسة تعادل المدرسة الثانوية حاليا ظهرت في القرن التاسع عشر في اوربا والولايات المتحدة الامريكية بهدف اعداد مدرس التعليم الابتدائى بعد اعطائهم مقررات قصيرة تركز على مشكلات المهنة
168	517	parallel school	مدرسة مناقشة	مدرسة متوازية (خليط من المدارس الخاصة الحكومية في الولايات المتحدة)
168	526	effective	عدد التلاميذ	فعال ، مؤثر
168	527	effect	مفعول	نتيجة ، اثر ، تاثير ، مفعول
168	528	simultaneous effect	مفعول متزامن	تاثير متزامن
168	530	elaboration	تصنيف	توسع ، اتقان ، تطوير
168	532	element of contents والاصح elements of content	عناصر المضمون	عناصر المضمون
168	535	elaborated	مصنف	محكم ، متقن ، مدروس
169	539	emission	حصة اذاعية	اصدار ، انبعاث

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
169	541	emission of \ television والاصح televisual transmission	حصة تليفزيونية	ارسال تليفزيوني
169	547	staffer	مؤظر	عضو في هيئة ما وبخاصة مخبر أو محرر في جريدة
169	565	teached X والاصح taught.	متعلم	مدرس له
169	569	engaged	تعليم افرادي	متورط ، مرتبط بـ
170	593	test-structure	اختبار بنياني	بنية الاختبار
170	594	test testimony	اختبار شاهد	بينة او دليل الاختبار.
170	596	personal equation	معادلة المصححين الشخصية	موازنة اثر العوامل الذاتية بين المصححين
170	603	instrumental equipment	تجهيز بالادوات	تجهيزات او معدات واسطية
171	608	Outline	رسم كفائي	رسم كفائي ، يخطط ، تمهيدي ، موجز
171	610	establishment	مؤسسة تعليمية	مؤسسة ، مجموعة قوانين
171	626	to envolve والاصح to evolue	تطرز	يستخرج ، ينشىء ، يطور ، يتطور
171	642	pilote experience	خبرة رائدة	تجربة استطلاعية

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
خبرة مستقاه من المصدر الاول مباشرة	خبرة علمية	First-hand experience	643	171
تجريبى • عالم يقوم بتجارب علمية	مجــرب	experimentalist	645	172
مــادة تجـريبيــة	المجرب والفــرد	experimentalist-subject X والاصح experimental-subject.	646	172
تعبيــر مبــدع	تعبير لدائنى	plastic expression	660	172
الخارجانية أو الظاهرانية كون الشيء خارجيــا أو ظاهريــا	انبســاط	exteriorization	663	172
يجســد • يعتبر (الدين •• الخ) وكأنه مجــرد مظاهــر خارجيــة	انبســط	to exteriorize	664	172
حزمة • قلــم رصــاص	حــزمــة	pencil	675	172
منجــز • مكمــل	متقـــن	finished	696	173
ضباب • تشوش • ارتبــاك	ظــلالــة	fog	704	173
حجم • بنية • تصميم • قطع الكتاب • وشكلــه العــام •	حجــم	format	711	173
تقوعى • ذو أثر فعال في التكوين	تــأهيلــى	formative	713	173
محبــط • مثبــط للهمــة	كــابــت	frustring X والاصح frustrating	743	174

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
احباط ، تثبيط ، فشل	كبت	frustration	744	174
ايماء ، يوحي	حركة	gesture	751	174
معوق	معوق	Handicapated والاصح Handicaped	768	175
فرض صفري	فرضية لاغية	no hypothesis X والاصح null hypothesis	789	175
مماثلة ، مطابقة	هويه	identification	791	175
يماثل او يطابق	تقمص	To identify	792	175
تصادم ، أثر تأثير	تصادم	impact	799	175
لا موزون ، غير قابل للوزن بدقة	طارىء	imponderable	801	176
غير ملائم ، غير واف	غير مطابق	inadequate	805	176
عدم الملاءمة ، عدم الوفاء بالمراد	سوء التطابق	inedequation والاصح inadequateness أو inedequacy	806	176
أس أو أساس	بنية تحتية	infrastructure	830	176
ادخال ، حقن ، زرق	دفق	injection	838	177

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
غير مطمئن ، غير آمن	غير مطمئن	no securized X insecured والاصح	840	177
اضطراب ، عدم الاطمئنان	اضطراب	no securized X insecurity	841	177
مؤسسة ـ عرف ، عادة ، اداة البحث	آلة للبحث	institution instrument of	849 852	177 177
مساعد ، مفيد وسيلي ، وسطي	آلـي	investigation instrumental	854	177
نقص في الدافعية	نقص في الترتيب	deficiency of motivation	855	177
فكري ، عقلي ، عقلاني	فكري	intellectual	861	177
تداخل ـ تشوش	بين المجموعة	interference	871	178
داخلي ـ اساسي ، باطني ـ داخلية	استقطان	interiorization X interior والاصح	873	178
مقابلة	استجواب	interview	885	178
تنغيم ـ تجويد	تنقيص	intonation	886	178
تبصر ـ نفاد البصيرة	حدس	insight	890	178
قائمة جرد ـ قائمة بالصفات والقدرات (تستخدم لتقدير الخصائص والبراعات الشخصية)	جرد	inventory	891	178

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الصفحة	رقم الكلمة
تثمير • توظيف راس مال	رصد	investment	896	178
بند • مفردة	سؤال	item	897	178
خط الرحلة أو التصميم الموضوع الرحلة يوميات الرحلة • دليل الرحالة أو السائح	منهج	itinerary	898	178
علامة • علامة مدرسية (لبيان مدي نجاح الطالب في التحصيل)•	علامة	mark	899	178
حدث • احداثي • (خاص بالاحداث أو اليافعين)	فتوى	juvenile	904	178
النواة • جوهر الشيء أو لبابه	وحدة كرنال	kernel	905	178
لغة	كلام	language	909	179
تشتت الذهن اثناء القراءة	المطالعة للتسلية	reading-distraction	918	179
المطالعة لتقضية الوقت	المطالعة لتقضية الوقت	reading of pastime والاصح pastime reading	921	179
وضوح • مقروئية	قابل للقراءة	legibility	924	179
علم اللغة	السنية	linguistics	926	179
فراغ • خلو من العمل	تفرغ	leisure	933	179

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
179	934	longitudinal	مستطيل	طولى ٠ طولانى (موضوع أو ممتد بالطول)
179	936	state secondary school	ثانوية	مدرسة ثانوية حكومية او رسمية
179	937	pupil in a lycée	تلميذ بالثانوية	تلميذ باللسيه (الثانوية الفرنسية)
180	944	malformed	سيء التشكيل	مشوه ٠ شائه
180	945	management	ممارسة	ادارة
180	946	manipulable	يعالج يدويا	قابل للمعالجة اليدوية
180	958	subject	مادة	مادة ـ مفحوص
180	965	mecnanicalism mechanism والاصح (وذلك كما هو واضح في الكلمة الفرنسية المقابلة	جهاز	ميكانيزم ٠ تقنية ٠ الالات الآلية (طبقة تركيب الاجزاء في آلة ما أو في شيء يشبهها)
180	966	mechanism of valuation X والاصح mechanisms of valuation	جهاز التقييم	ميكانيزم التقييم (مجموعة العمليات الاساسية المنظمة في عملية التقييم
180	967	Mechanicalism of fundamental operations X والاصح mechanisms of fundamental of operations.	جهاز العمليات الاساسية	ميكانيزمات العمليات الاساسية
180	968	median	متوسط	وسيط

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	رقم الترجمة	تصحيح الترجمة
180	974	mensurable	مقاس	قابل للقياس
181	990	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء	طريقة المعالجة الكلية (أى معالجة الموضوع معالجة كاملة)
181	1005	to sift	ضبط	يتخير ٠ يمحص
181	1009	micro-sequence	لقطة مصغرة	سلسلة مصغرة
181	1012	mimicry	اعياء	التفكر البيني شبه سطحي بين متقص وآخر أو بينه وبين الاشياء الطبيعية التى يحيا وسطها (ابتغاء التخفى أو الحماية الذاتية الخ ٠٠٠٠)
181	1016	Sifting	ضبط	تمحيص
181	1017	mixage والاصح mixing	مزج	مزج
181	1018	mixed	مزدوج	ممزوج ٠ مختلط
182	1020	source	دافع	منبع ٠ مصدر ٠ اصل
182	1030	monography والاصح monograph	دراسة وصفية	دراسة : رسالة علمية في حقل ضيق من حقول المعرفة ٠ فعالة عن شيء مفرد ٠

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
182	1033	Staging	تركيب	سقالات • الارتجال في مركبة سفر • الاخراج المسرحي
182	1035	word-key key word	كلمة مفتاحية	كلمة مفتاحية
182	1059	multimedia	متعدد الابلاغ	متعددة الوسائط
183	1062	musiotherapy X musical therapy	العلاج بالموسيقى	العلاج بالموسيقى
183	1065	mythotherapy X mythical therapy	العلاج بالاساطير	العلاج بالاساطير
183	1080	student at an Ecole normale	ترشيحى	طالب باحدي كليات اعداد المعلم الفرنسية
183	1081	normalization	تنسيق	السواء : الحالة السوية
183	1083	norm	نسق	معيار
184	1097	objective	هدف	هدف • موضوعي
184	1104	assignment	هدف محدد	مهمة • واجب محدد • درس مفروض على الطالب
184	1109	object	موضوع	شيء • شيء مدرك بالحواس • موضع مثلا) •

تصحيـح الترجمـة	الترجمة المذكورة	الكلمة او المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
محرك للعين ، حرك عيني	بصري حركي	oculat-motor والاصح oculomotor	1114	184
فعـال ، مـؤثـر	عامـل	operative	1115	184
اجـرائـي	عاملـى	operational	1119	184
يجتاز الامتحان بنجاح أو اجتاز الامتحان .	اجـراء الاختبارات .	passation of tests to pass the examination والاصح passing the examination	1144	185
تفكيـر انعكـاسى	قـــرو	reflexive thinking	1157	185
تحسيـن	اتقـان	improving	1161	185
يحسـن	اتقـن	to improve	1162	185
أداء ـ انجـاز	نتيجـة	performance	1163	185
الاداء الكلـي	نتيجة شاملـة	total performance	1164	185
بعـد المدرسـة	بعد المدرسة	pertischool X والاصح postschool	1165	185
جملـة مفتـاحيـة	جملـة مفتاحية	sentence-key والأصح kev sentence	1184	186
درجـة ، مرحلـة	لـكـح	stage	1195	186

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
تعدد التكافؤ ۰ تعدد القوى	تعدد القدرات	polyvalence	1200	186
متعدد التكافؤ ۰ متعدد القوى	متعدد القدرات	polyvalent	1201	186
التفكير مليا ۰ التامل	مرجح	pendering	1202	186
دراسة قبلية	بحث سابق	pre-investigation	1217	187
معايرة قبلية ۰ تقنين قبلي	معايرة سابقة	pre-standardization	1218	187
معايرة قبلية ۰ تقنين قبلي	معايرة سابقة للاختبارات	pre-standardization of tests.	1219	187
دراسة قبلية	دراسة سابقة	pre-study	1220	187
تجربة قبلية	تجربة قبلية	pre-experience	1221	187
ما قبل الاجرائية وتستخدم في نظرية بياجيه لتشير الى المرحلة قبل الاجرائيه ۰ وتمتد من سن 7 الى 11	قبل الفعال	pre-operative X والاصح pre-operational	1224	187
اختبار قبلى	رائز سابق	pre-test	1236	187
بصيرة ۰ معرفة سابقة ۰ حسن باطني	تقدير	prevision	1238	187
بصيري	تقديري	previsional	1239	187

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
188	1242	hold	لقطة	فهم ، ادراك ، يعتقد ان
188	1244	hold of view X to hold the والاصح view that	التقاط المناظر	يعتقد ان ....، او يؤمن ان ...
188	1247	problematic	مسالية	مشكل
188	1249	proceeding	وسيلة	نشوء ، متابعة ، مباشرة ، اكمال
188	1250	process	سير	عملية
188	1251	process of formation	سير التاهيل	عملية التكوين
188	1252	process of motivation	سير الترغيب	عملية الترغيب
188	1253	by degrees	على درجات	تدريجيا
188	1263	profile type X typical profile وصحتها	جانبية نموذجية	جانبية نموذجية
188	1268	progression	تدرج	تقدم ، توال ، تعاقب
188	1269	methodological progression.	تدرج منهجي	تقدم أو تتابع منهجي منظم
188	1270	structured progression	تدرج مهيوء	تعاقب او تتابع بنائي
189	1277	projected X project وصحتها	مصمم	مصمم ، خطة ، مشروع

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
189	1278	to project	صمم	يصمم • يسقط
189	1284	protocole X وصحتها protocol	بيان الاجوبة	اتفاقية • ملحق معاهدة
189	1291	psychology of effort	علم النفس للجهد	سيكلوجية الجهد
189	1295	psychometry	علم النفس المعياري	القياس النفسى
189	1297	psychometric	نفساني معياري	قياس نفسى
189	1302	psychosociology X وصحتها social psychology	علم النفس الاجتماعي	علم النفس الاجتماعى
189	1307	instinctual pulsion والاصح instinctive pulsion	دفع غريزي	دافع غريزي
190	1318	question at multiple selection X والاصح multiple choice question	سؤال متعدد الاختيار	سؤال متعدد الاختيار
190	1319	inquiry X والاصح questionnaire	استبيان استمارة أسئلة	استبيان • استمارة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
190	1321	intellectual quotient x والاصح intelligence quotient (IQ)	حاصل فكري	حاصل الذكاء
190	1333	ratio	عقل	نسبة
190	1336	recovery	تدارك	استرداد ، شفاء ، عودة الى وضع سوي
190	1349	research action X والاصح action research	بحث للعمل	بحث فعل
191	1354	reconversion	تحويل	اعادة الى وضع سابق
191	1357	the recreation X والاصح recreation	نظرية الترفيه	استجمام
191	1358	recruiting	انتداب	تجنيد
191	1359	to recruit	انتدب	يجند
191	1364	redoubling	مكرر	مضاعفة ، تكرار
191	1367	re-education	الاعادة التربوية	اعادة التربية
191	1385	regressive	ناكص	ارتدادي ، انكفائي
192	1393	hierarchized relation والاصح hierarchical relation	علاقة مرتبة	علاقة متسلسلة او متدرجة

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
فعالية • كفاية	مردود	efficiency	1398	192
فعالية كيفية	مردود كيفي	qualitative efficiency	1399	192
سجلات تراكمية	معلومات متلازمة	cumulative records	1402	192
القابلية للتأجير	مردودية	rentability minimum required X	1403	192
المطلوب الادنى أي الحد الادنى المطلوب	المطلوب الادنى	minimum requirement والاصح	1416	192
تاخر • تاخير •	بطء	delay	1419	192
احتفاظ • استبقاء	حفظ	retention	1421	192
تشذيب	تقليل	trimming	1430	193
علمية	علمية	scientificity X scientism والاصح	1445	193
درجة	عدد	score	1451	193
درجة منخفضة	عدد متدني	Low score	1452	193
درجة خام	عدد خام	rough score	1453	193
الدرجة القصوى	عدد أقصى	maximum score	1454	193
أدنى درجة	عدد أدنى	minimum score	1455	193

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
الدرجة المتوسطة	عدد متوسط	average score	1456	193
الدرجة المتوسطة للمفحوصين على الاختبار	عدد متوسط في الاختبار	average score test	1457	193
تحسيس : جعل الشيء حساسا	تحسيس	sensibilization X والاصح sensitization	1472	194
عتبة ، بداية ، مستهل	عتبة	treshold X والاصح threshold.	1486	194
عتبة الاحتمال	عتبة الاحتمال	treshold of probability X والاصح threshold of probability	1487	194
يحدد هوية ، يطابق	تفحص	to identify oneself (with)	1488	194
عينة فرعية	عينة فرعية	under sample X والاصح sub-sample	1522	195
جماعة أو مجموعة فرعية	جماعة فرعية	under-group X والاصح sub-group	1533	195
هدف ثانوي أو فرعي	هدف فرعي	under objective X والاصح sub-objective	1524	195
فضائي أو مكاني	فضائي	spacialized X والاصح spatial	1525	195

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
195	1528	specialized	مختص	متخصص
195	1535	operative stage X والاصح operational stage	مرحلة فعالة	مرحلة اجرائية : احدى مراحل النمو العقلى كما حددها بياجيه •
195	1536	probationary period	تربص	فترة اخضاع للتجريب أو الملاحظة (كما في حالة فترة التربية والعلمية)
195	1537	probationary period with half-responsibility.	تربص بنصف المسؤولية	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة بمسؤولية جزئية •
196	1543	stature	وضع	قانون • تشريع • نظام اساسى
196	1554	social stratum	نضد اجتماعي	طبقة اجتماعية
196	1555	stratification	تنضيد	مطابقة • تطابق
196	1562	mental structure	بنية فكرية	بناء عقلى
196	1567	subtest	فوق الرائز	رائز فرعى
196	1569	subject	فرد	مفحوص • مادة
197	1582	synactical X وصحتها syntactical	شمولي	تركيبى • اعرابى (خاص بالجمل)
197	1601	technics X والاصح technique	تقنيات	التقنين

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
أساليب التعلم	تقنيات التعلم	technics of learning X techniques of والاصح learning	1602	197
أساليب المقارنة	تقنيات المقارنة	technics of comparison X techniques of والاصح comparison	1603	197
أساليب القصة	تقنيات الحكاية	technics of story والاصح techniques of story	1604	197
أساليب اختيار العينة	تقنيات وضع العينات	technics of sampling والاصح techniques of sampling	1605	197
أساليب دراسة العلاقات الشخصية بين أفراد المجتمع وقياسها	تقنيات قيس البحث الاجتماعي	technics of sociometric study X techniques of والاصح sociometric study	1606	197
أساليب التجميع	تقنيات المجموعة	technics of group X والاضح techniques of grouping	1607	197
أساليب الطريقة الحوارية	تقنيات الطريقة الحوارية	technics of oral method X وصحتها techniques of oral method.	1608	197
أساليب الترغيب في المطالعة	تقنيات الترغيب في المطالعة	technics of motivation for reading techniques of وصحتها motivation for reading.	1609	197

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اساليب رواية القصص	تقنيات الرواية	technics of narration X والاصح techniques of narration.	1610	198
اساليب المشهد الحواري	تقنيات المشهد الحواري	technics of dialogued X sketch. وصحتها techniques of dialogued sketch.	1611	198
العلم التطبيقي ، اللغة التقنية طريقة فنية لتحقيق غرض علمي	تقنية	technology	1612	198
تكنولوجيا	تقني	technological	1613	198
برهان ، دليل	شاهد	Proof	1618	198
متوسط المدة (وخصوصا مدة الفصل الدراسي)	لفظ وسيط	average term	1622	198
مصطلحات اجرائية	الفاظ فعالة	operative terms X والاصح operational terms	1625	198
رائز تمثيل او استيعاب	رائزالتلقين	assimilation test	1628	198
رائز اداء	رائز عملي	performance test	1640	198
رائز صالح او صادق	رائزصالح	valided test X والاصح valid test	1625	199
ادارة ، نقل ، ترجمة ، خراطة	تصوير شريط	turning	1661	199

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
199	1664	treatment	ممارسة	معاملة ، معالجة
199	1665	statistical treatment	ممارسة احصائية	معالجة احصائية
199	1666	transfert X والاصح transfer	تحويل	تحويل
199	1668	transversal	اعتراض	مستعرض ، خط مستعرض أو معترض
200	1695	validation	تثبيت	تثبت (من صدق اختبار مثلا)
200	1696	valid	ثابت	صادق أو صالح
200	1697	valided X والاصح validated	مثبت	متأكد من صدقه
200	1699	validity	ثبات	صدق ، صحة
200	1700	valorization	تقييم	تثبيت أسعار السلع (بتدخل عون حكومي)
200	1701	valorized	مقيم	مثبت
200	1702	to valorize	قيم	يثبت أسعار السلع
200	1709	verification of homogeneity of variance	التحري في تناسق التغير	التحقق من تجانس التباين

تصحيح الترجمة	الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الصفحة
تليفزيوني • تليفزيون ــ ــ	نيديو	video	1711	200
تسديد • تصويب • تبصر	تصويبية	sighting	1714	200
تخيل • تصور	فحص ومشاهدة الصور	visionning	1715	200
مصراع الكاميرا : بأداة تنفتح وتنغلق امام عدسة الكاميرا لادخال النور أو ضده		shutter	1722	201
الاعتقاد بوجهة النظر بأن ••••••	التقاط المنظر	view (hold of...)	1724	201

مرفق (2)

كلمات وجمل غير مالوفة
في قائمة المصطلحات العلمية
المعدة بواسطة الدكتور / المنجي الصيادي
المذكورة في اللسان العربي • المجلد السادس عشر
(الجزء الثاني)

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
رقم خام	brute quota	332	163
كلفة الوحدة الفعلية للتاهيل	effective unitarian cost of formation	338	163
كلفة الوحدة للتجهيز	unitarian cost of equipment	339	163
كلفة الوحدة للتسيير	Unitarian cost of functioning	340	163
الكلفة الجملية للوحدة	total unitarian cost	341	163
ترويض	dressage	493	167
اعاقة في الحساب	dyscalculy	496	167
اعاقة في الكلام	dyslexy	498	167
معوق في الكلام	dyslexical	499	168
اعاقة في الصوت	dysorthophony	502	168
حصة متكاملة	integrated emission	540	169
تاطير تعليمي	pedagogical staffing	546	169

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	الترجمة المذكورة
173	699	setting of linguistic acquisitions	ترسيخ المكاسب اللغوية
173	719	dispensed formation	تأميل متقدم
176	826	parcellar-information	اعلام جزئي
177	848	institutor	معلم
179	906	labil	نساء (ذاكرة)
179	923	reading-social promotion	المطالعة للرقي الاجتماعي
179	935	ludical	خاص باللعب
180	955	furniture of test.	لوازم الرائز
181	997	method by elimination	طريقة الناسخ والمنسوخ ، طريقة الحذف
182	1036	hardword	كلمة صلبة
182	1048	motricity	تحركية
182	1051	mean of approach	وسيلة للالمام
183	1091	well-balanced note	عدد مرجح
184	1108	to objectivy	واضع

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اختبار جماعى	collective-passation	1142	185
اختبار متتابع	consecutive passation	1143	185
صلصال للقولبة	paste for fashioning	1146	185
تعليم علاجى	curative pedagogy	1150	185
تعليم التعبير	pedagogy of expression	1151	185
التعليم بالنماذج	pedagogy of patterns	1152	185
التعليم المحفز	pedagogy of awakening	1153	185
التقاط الصوت	hold of phone	1243	188
علم النفس التحركي	psychomotricity	1298	189
علم النفس التعليمى	psychopedagogy	1299	189
علم النفس لتعليم اللغات	psychopedagogy of languages	1300	189
الاذاعة والتلفزة	radiotelevision	1327	190
بحث في منهجية الامتحانات	docimological research	1350	191

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
معيد تربوي	re-educator	1365	191
اعادة التربية الصوتية	orthophonical re-education	1368	191
التسميع الجماعي	socialized recitation	1405	192
النسق الراهن للترسيم بالمدارس	actual rhythm of scholarization	1434	193
فوق الصوتيات	subvocalization	1568	196
تقييم فوقي	Overvalorization	1580	197
جسذر موحد	Common trunk	1672	199

مرفـق (3)

قائمـة المصطلحـات التربويـة والنفسيـة
(انجليـزي ٠ عربـي)

دكتـور / حمـدي أبـو الفتوح عطيفة
كليـة التربيـة جامعـة المنصورة

المصطلـح	الترجمـة	المعـنـى
ability	قـدرة	هى مقدرة الفرد على القيام بعمل بدنـى او عقلـى مرتبط بمجال معين سواء اكان هذا الفرد قد حصل على تدريب مسبق ام لم يحصل ٠
ability grouping	التجميع وفقا للقـدرة	هى طريقة لتجميع التلاميذ أو الطلاب وفقا لقدراتهم العقلية وذلك لاغراض التدريس ٠
ability Profile	المظهر الجانبى للقدرة (جانبية القـدرة)	رسم بياني أو تخطيطي يمثل فيه درجة الفرد فيما يتعلق بعدد الاستعدادات والقدرات المستقلة ٠
ability Test	اختبارات قدرات	اختبارات مقننة تحاول أن تقيم الكفايـة الكليـة لشخص من الناحية العقلية بدون وجـود ضـرورة لقياس مهارات متعلقة بمادة معينة بمحتوى محدد٠
abreaction	تصريف الانفعال ٠ ازالة العقد (بطرائق التحليل النفسى)	التعبير عن ، أو التحرر من مشاعر مكتوبة ٠ من خلال انعاش خبرات تخيلية ٠
absenteeism	التغيبية ٠ التغيب المتطاول ٠ التغيب المزمن عن العمل ٠	فشل التلميذ في الحضور الى المدرسة بانتظام ، وعامل التغيبية غالبا ما يوجد في حالات الجنوح أو سوء التكيف او التحصيل المنخفض ٠
abstraction	تجـريـد	1) عملية رياضية لا يمكن فيها تخيل نموذج واقعي على سبيل المثال 4ر9 ÷ 3ر2 لا يمكن حلها بتخيل أشياء واقعية كما هو الحال في العملية 5 ÷ 2 مثـلا حيث يمكن القول بأنه لو كان لدينا برتقالتين ثمنهما خمسة قروش فكم يكون ثمن الواحدة؟

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) أى مفهوم غير ملموس يستخدم لشرح أو تفسير ظواهر واقعية مثل مفهوم كمية التحرك الذي يعتبر تجريدا يفسر التغييرات التي تحدث في الحركة · 3) عملية في النمو النفسى عن طريقها يستخلص الفرد للعناصر المشتركة ويجمعها في مفهوم عام · مثل التكور في الكرة والمنضدة والعجلة والطبق ·
absurdities	اختبار الاشياء المنافية للعقل	شكل من اشكال الاختبارات يطلب فيها من المفحوص أن يشير الى ما يراه سخيفا أو منافيا للعقل فى عبارة أو قصة أو صورة معينة ·
academic aptitude	الاستعداد الاكاديمى النمو الاكاديمى	القدرة على الاداء في التربية الاكاديمية بشكل جيد ـ مثلا الطالب الذي يفوز بمنحة للجامعة على أساس تحصيله في المدرسة أو امتحان قبول يقال أن لديه استعدادا أكاديميا · 1) اكتساب المعرفة والقدرة على التعلم · 2) تحسين المؤسسات التربوية لمستواها ·
academic education	التربية الاكاديمية	تربية من نوع مجرد ونظريات تتطلب عادة مستوى عال من القدرة الأكاديمية ·
academic elite	الصفوة الاكاديمية	مجموعة مختارة تعد على مستويات أكاديمية عالية داخل مدارس انتقائية لها متطلبات التحاق أكاديمية دقيقة أو في مجموعة خاصة داخل مؤسسة كبيرة غير منتقاة ·

المصطلح	الترجمة	المعنى
academic freedom (or liberty)	الاستقلال الاكاديمي	1) حرية المؤسسات التربوية · خصوصا الجامعات في تحديد المقررات والابحاث التي يجب ان تباشرها بدون اجبار من قوى خارجية · 2) حرية المدرسين · خصوصا مدرسوا الجامعات · في التدريس ، وحرية الطلاب في دراسة ما يريدونه بدون اجبار او تقييد او رقابة من الآخرين ·
academic games or gaming	المباريات الاكاديمية	هي الاستخدام التربوي للمباريات لتحقيق اهداف سلوكية محددة ·
academic handicap	التخلف الاكاديمى	هو التاخر او الضعف الذي يحد من قدرة الطالب على التعلم ·
academic persistenance	المواظبة الاكاديمية	هي قياس المدى الذي يصله الطلاب في دراساتهم بالمدارس او الكليات ·
academic probation	اخضاع الفرد اكاديميا لفترة من التجربة للتاكد من اهليته للدراسة في صف مدرسي ·	فترة من الوقت تعطى للطالب لكي يحاول فيها ان يبلغ مستوى اكاديمي معين فشل في الوصول اليه في المحاولة الاولى ·
academic Selection	الانتقاء الاكاديمى	هى العملية التى عن طريقها تكون التربية مقيدة بمعايير الاستعداد الاكاديمى · مثلا استخدام الامتحانات كمتطلبات قبول في التعليم العالى ·
academic standards	المستويات الاكاديمية	هى المعايير التى تحددها مؤسسة تربوية للحكم على مستويات تحصيل التلاميذ ·

المصطلح	الترجمة	المعنى
acceleration	تعجيل • تسريع	1) في علم نفس الطفولة : زيادة في معدل العمليات النمائية يحتمل ان تكون راجعة الى عوامل بيئية• 2) في التنظيم المدرسي : هى أسرع تقدم التلاميذ من خلال المدرسة • مثل تقديم التلاميذ ذوي القدرات الاعلى الى الامتحانات في سن مبكرة عن اقرانهم من ذوي القدرات الاقل • 3) اغفال سنة من الدراسة • مثل انتقال تلميذ من الصف الثانى للصف الرابع مباشرة •
accessibility	الموصلية • امكانية الوصول • سهولة المنال •	مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية لتحديد المدى الذي له يمكن جعل مصادر التعلم متاحة للطلاب الغير قادرين على استخدام هذه المصادر في الاوقات العادية أو المخصصة •
accessory Material	المادة المساعدة	مواد ومعينات تدريس تستخدم لتكمل الكتب المدرسية الاساسية •
accidental errors accommodation	الاخطاء المرضية تكيف	اخطاء في المشاهدات التجريبية أو في البيانات ترجع الى متغيرات غير معروفة تؤثر في النتائج ويمكن أن تحدث في أى اتجاه • 1) في مجال تشكيل وبلوغ المفهوم / هى العملية التى عن طريقها يعدل الشخص السلوك الحالي ليواجه متطلبات بيئية جديدة في التعلم وهذا هو استخدام بياجيه للمصطلح •

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) في فسيولوجيا الادراك : تغير في شكل عدسة العين التى تركز صورة جسم معين على الشبكية وذلك لمادلة التغيرات التى تحدث في المسافة بين الشخص والجسم المشاهد ٠
accomplishment quotient (AQ)	حاصل الانجاز	نسبة العمر التعليمى (EA) على العمر العقلي (MA)
accountability	التفسيرية ٠ قابلية التفسير أو التعديل	يستخدم في التكنولوجيا التربوية ليعبر عن المدى الذي له يمكن عزو أداء الطالب الى التعليم أكثر من عزوه الى العمر ٠ أو القبول الانتقائي ٠٠٠ الخ ٠
acculturation	التثاقف	تعلم بشكل مقصود أو غير مقصود ثقافة معينة من خلال الاحتكاك بها ٠ مثل المهاجرين الذي يكتسبون قيم وأنماط حياة البلد المضيف ٠
achievement	التحصيل	الاداء في المدرسة أو الكلية على سلسلة مقننة من الاختبارات التربوية ٠ ويستخدم المصطلح بشكل أكثر عمومية لوصف الاداء في مواد المنهج ٠
achievement age	العمر التحصيلى	العمر الذي يماثل الدرجة المتوسطة على اختبار تحصيلى ٠
achievement curve	منحنى التحصيل	التمثيل البيانى للتحصيل في مهمة محددة أو في مجال معين من مجالات الدراسة وذلك بالنسبة للوقت أو عدد المحاولات ٠٠٠ الخ ٠

المصطلح	الترجمة	المعنى
achievement quotient (AQ)	حاصل أو نسبة التحصيل	تعبير عن النسبة بين مستوى الاداء المتوقع والمقاس فعلا في برنامج تدريبي أو تربوي ٠ وفي بعض الاحيان يطلق عليه حاصل الانجاز أو النسبة التعليمية ٠
achievement test	اختبار التحصيل	اختبار مصمم لقياس آثار تدريس أو تدريب معين في مجال معين من مجالات المنهج وتعرفة آناستازي Anastasi على انه قياس تأثير مجموعات من الخبرات مقننة نسبيا (مثلا مقرر في الاحصاء) وذلك على عكس اختبارات الاستعدادات التي تقيس التعلم الناتج من خبرة غير متحكم فيها نسبيا ٠
acoumeter	مقياس السمع	أداة تستخدم لاختبار السمع وذلك عن طريق عمل قرقعة أو اصوات أخرى من أو على أبعاد معينة من المفحوص ٠
acoustic method	طريقة سمعية	طريقة تستخدم لتدريس الاصم لكي يسمع ويتكلم وذلك عن طريق تطوير (زيادة) حساسيته لاعتزازات الصوت ٠
action research	بحث الفعل	بحث تكليفى يتم فيه دراسة مشكلة معينة ، وصياغة ، وعلى نحو محتمل تنفيذ حلول موصى بها ٠ وبعد ذلك مراقبة وتقويم فعالية الاستراتيجية الموصى بها ٠
action schemes	مخططات الفعل	أنماط من سلوك علني تظهر في المرحلة الحسحركية من مراحل نظرية بياجيه للنمو المعرفي ٠ مثلا فعل الطفل في ملاحظة كرة والانحناء لالتقاطها ورفعها لأعلي هو بمثابة مخطط فعل غالبا ما يتكرر ويرتبط بمخططات أخرى لعمل افعال أخرى اكثر تعقيدا ٠

المصطلح	الترجمة	المعنى
action skill	مهارة الفعل	القدرة علي تنفيذ السلوك الذي يتطلبه موقف معين ببراعة .
active responding	استجابة نشطة	مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية للاشارة الى تكرارية ملاحظة استجابات الطالب خلال سلسلة تعليمية .
active variable	متغير نشط	متغير يمكن تغييره أو معالجته بواسطة الباحث التربوي (مثل طريقة التدريس) وذلك عكس متغير السمة الذي لا يمكن معالجته (مثل الذكاء او الطول)
activity curriculum	منهج النشاط	منهج تقرر فيه ميول أو اغراض الاطفال البرنامج التربوي للانشطة الذي يخطط له بشكل تعاونى بين المدرس والتلاميذ .
activity learning/ teaching.	التعلم والتدريس بالنشاط	أى توقف تعلم أو تدريس يتميز بمشاركة من جانب المتعلم وذلك على عكس التعلم السلبي للمعلومات من المحاضرة أو من الحديث أو من العروض المشاهدة مثل طرق النشاط ، والتعلم بالاكتشاف والطرق المساعدة على الاكتشاف .
adjustment	التوافق	عملية تكييف السلوك لبيئة جديدة أو متغيرة .
adjustment to teaching	التوافق للتدريس	العملية التى تحدث للمدرس الخضع للتجربة والتى تعدل بنجاح دور طالب التربية العلمية الى دور المدرس المهنى .

المعنى	الترجمة	المصطلح
تعادل من حيث العمر الزمني للسنوات من 13 الى 19 تقريبا أي المرحلتين الاعدادية والثانوية تقريبا ومن الناحية النمائية تعتبر الفترة ما بين بداية البلوغ والوصول الى مرحلة الرشد • وتختلف فترة المراهقة في طولها وطبيعتها بين وداخل الثقافات •	المراهقة	adolescence
التعليم المقدم للكبار بغرض التربية العامة وليس لاسباب مهنية •	تعليم الكبار	adult education
1) مصطلح فنى عام يعبر عن السمات الانفعالية والشعورية للخبرة والسلوك • 2) حاجة اساسية للطفولة وذلك اذا أريد للنمو فى المجال الانفعالى أن يكون تكيفى وصحى •	وجدان	affection
السلوك الذي يستدل منه على نزعة الفرد لكى يستثمر به ، أو يتبنى اتجاه نحو قيمة معينة أو مجموعة انفعالية •	السلوك الوجدانى	affective behaviour
خبرات التدريس أو التعلم التى يكون محور الاهتمام فيها تنمية الوجدان أو السمات الانفعالية للسلوك في التلميذ •	التربية الوجدانية	affective education
العمر الذي تعتبر درجة معينة على اختيار ما بالنسبة لدرجة متوسط • مثل العمر العقلى •	مكافىء العمر	age equivalent
الدرجة المتوسطة لمجموعة عمرية معينة •	المعدل الاحصائى للعمر	age norm

المعنى	الترجمة	المصطلح
1) تحليل لتوزيع العمر بين فئات مختلفة من الناس في مؤسسة معينة • ويمكن ان يكون ذلك التحليل ذو اهمية كبيرة في تخطيطات القوى البشرية •. 2) تحليل توزيع العمر بين المفحوصين في بحث تربوي •	تحليل النمط العمري	age pattern analysis
سلوك للانسان او الحيوان يقوم فيه بايذاء نفسه او الآخرين جسديا ويرى فرويد ولورنز ان هذا السلوك داخلى وتلقائى ولكن يمكن تعلمه كما يمكن ان تؤثر فيه عوامل وراثية •	العدوان	aggression
حالة تحدث عادة نتيجة التخلف العقلي ويكون فيها المفحوص غير قادر على التعرف على الاشياء والتمييز بين معانيها ويستخدم هذا المصطلح في التربية الخاصة ••	لا ارادية	agnosis
الخوف المرضى اللاعقلانى من الارض والفضاء •	رهاب الخلاء	agoraphobia
عدم القدرة على الكتابة بسبب التخلف العقلى • وهو مصطلح يستخدم في التربية الخاصة •	فقدان القدرة على الكتابة	
1) عبارات عامة تعبر عن مقاصد المدرسين والمربين وفي تطوير المناهج فان الغايات هى أغراض توجيهية للمدرس وذلك على عكس الاهداف التى تصف الشيء المطلوب عمله من المتعلم عن نهاية العملية •	غايات أو مقاصد	aims

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) غايات مؤسسة هى الاغراض التى من أجلها توجد هذه المؤسسة •
alienation	اختلال عقلي ابعاد تنفير	1) حالة عقلية عند الشخص الذي لديه احساس الانعزال عن بقية المجتمع • 2) حالة سيكولوجية من الاختلال العقلي تجعل الشخص غير قادر على التعرف على الاشياء أو الاماكن المألوفة • 3) مصطلح سوسيولوجي يعبر عن الحالة التى تعامل فيها المؤسسات الاجتماعية على أنها لها وجود مستقل عن اعضاء المجتمع الذي أوجدها • 4) تستخدم في علم النفس الاجتماعي للمراهقة لوصف العملية التى عن طريقها يعجز الناشئة عن التكيف مع المجتمع ويظهرون عجز عن الالتزام بقيم مدرسيهم وثقافتهم •
alien culture	ثقافة اجنبية	مصطلح يعبر عن ثقافة تختلف قيمتها ومبادئها وتوقعاتها عن الثقافة العامة للمجتمع او الامة التى توجد فيها هذه الثقافة •
all-day school	مدرسة اليوم الكامل	هى المدرسة التى تزود التلميذ بالتربية والانشطة المتصلة بها لمدة أطول من اليوم الدراسى العادي. بحيث يمكن أن يصل اليوم الدراسي الى المساء •
all-rounder	متعدد البراعات	تلميذ يكون اداؤه في المدرسة من الناحيتين العقلية والبدنية متناسق بشكل جيد بدون وجود قدرات متميزة عن الاخرى بشكل خاص •
alma mater.	الكلية الام	الكلية التى تخرج منها الشخص •

المصطلح	الترجمة	المعنى
alphabet (ic) method	الطريقة الابجدية طريقة الترتيب الابجدي	طريقة لتدريس القراءة تهمل فيها القيمة الصوتية للحروف ويقوم التلميذ فيها بتهجى وتسمية الحروف الفردية قبل نطق الكلمة ككل .
alternative hypothesis	الفرض البديل	فرض يوجد استنادا الى حقيقة أن الاحصائى عنده القدرة على رفض صفري بعد التجربة الامر الذي يثبت أن فرقا يوجد بين المتغيرات أو قطاعات الدراسة .
ambivert	متكافىء الشخصية متكافىء الانبساط والانطواء .	شخص يجمع في ذات نفسه خصائص كل من المنبسط والمنطوي معا .
analysis of covariance (ANCOVA)	تحليل التباين التلازمي	اسلوب تفحص احصائى يستخدم لمقارنة مجموعة أو اكثر على متغير ما عندما يكون هناك متغيرا آخر يمكن أن يؤثر في المقارنة .
anlysis of variance (ANOVA)	تحليل التباين	أسلوب تفحص احصائى لتقرير ما اذا كانت الفروق بين المتوسطات على مجموعات مختلفة من المشاهدات يتجاوز ما يمكن أن يتوقع.ان يحدث عن طريق الصدفة
analytic method of marking.	الطريقة التحليلية فى التصحيح (اعطاء الدرجات)	طريقة لتصحيح موضوعات الانشاء والمقالات تعتمد على اعطاء درجات للسمات المختلفة للقطعة بشكل منفصل . القواعد ، الترابط والعرض المنطقى للمناقشة والمدخل المعاكس لهذا المدخل هو الطريقة الانطباعية للتصحيح .

المصطلح	الترجمة	المعنى
answer centredness	التمركز حول الاجابة	نمط تدريس يشجع فيه التلاميذ على ايجاد الاجابات بأسلوب طقوسي لا يعتمد غالبا على التفكير وذلك على العكس من التمركز حول المشكلة problem centredness. الذي يركز فيه على التفكير حول طبيعة المشكلة ٠
anti-intellectulism	اللاتعقلية	اتجاه نحو رفض كل ما هو تفكير مجرد واستنتاج من وقائع أو مقدمات وفي بعض الاحيان اختفاء لكل ما يعتبر عقلاني ٠
aphasia	الحبسة ٠ فقد القدرة على الكلام نتيجة لاذى أصاب الدماغ ٠	عدم القدرة على استخدام الكلام (حبسة حركية) أو على فهم الكلام (حبسة حسية) ٠
appreciation lessons	دروس التقدير او التذوق ٠	دروس معدة لاثارة التقدير الجمالي في مواد مثل الفنون والموسيقى والشعر ٠
a priori knowledge	معرفة ابتدائية او بديهية أو سابقة للتجربة ٠	المعرفة التى يتم التوصل اليها حدسيا أو التى تسبق الخبرة أو الاستعلام ٠ وهذه المعرفة عكس المعرفة المبنية فقط على الخبرة ٠
aptitude	استعداد ٠ قابلية ٠ أهلية٠ جدارة ٠	1) مهارة او قدرة فطرية أو مكتسبة يفترض أنها تشكل أساسا وتؤدي الى بناء قدرة الفرد على تعلم واحراز مستوى معين من التحصيل في مجال معين ٠ وعادة ما يستدل على الاستعداد من اختبار أو ملاحظة واتجاها مكتسبين ٠ 2) في التعلم بغرض التمكن mastery learn in ينظر الى القابلية أو الاستعداد على أنه مقدار الوقت المطلوب لتعلم مهمة ما لمستوى معين تحت ظروف تعلم مثالية ٠

المصطلح	الترجمة	المعنى
aptitude test	اختبار استعداد	هو اختبار غالبا ما يهتم بالمهارات المكانية والميكانيكية الضرورية لمهمة ما وغالبا ما يستخدم اختباراته الاستعداد في العلوم وفي المهن المختلفة التى تتطلب مهارات في المعالجة والتنسيق .
arm-hand steadiness	ثبات أو رسوخ الذراع واليد	نوع من انواع المهارات النفسحركية ويعرف بانه درجة الدقة والثبات التى بها يكون الفرد قادرا على عمل حركات للذراع واليد .
arm-hand steadiness test	اختبار ثبات الذراع واليد	اختبار يقيس الحركة الدقيقة الثابتة للذراع واليد ويستخدم هذا الاختبار في الارشاد المهنى .
artificial intelligence	الذكاء الاصطناعى	قدرة آلة وأداة على أداء وظائف ترتبط عادة بالذكاء البشري .
ascendance	سطوة . هيمنة	النزعة الى الهيمنة في العلاقات الاجتماعية .
aspirational level	مستوى الطموح	مستوى انجاز يحدده التلميذ لنفسه . أو يحدد له فيما يتعلق بالسمات الاكاديمية والاجتماعية والسمات الاخرى للسلوك .
assessment	تقييم	1) في التربية . هو العلمية التى بواسطتها يحاول الفرد ان يقيس نوع ومقدار التعلم والتدريس وذلك باستخدام أساليب التقسيم المتعددة مثل المهام أو الواجبات المحددة والمشروعات والتقييم المستمر والاختبارات الموضوعية والامتحانات النهائية والاختبارات المقننة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) في علم النفس ، هو ذلك الفرع من علم النفس التطبيقى الذي يهتم بالاختبار في المواقف التربوية والمهنية والكلينيكية على سبيل المثال التقييم النفسى للضعف العقلى والبدنى .
assignment	مهمة أو واجب محدد	1) مهمة تعلم يوجه فيها الطالب أو مجموعة من الطلاب نحو مباشرتها بأنفسهم . 2) مهمة تدريس محددة لمدرس أو لطالب تربية عملية
assimilation	تمثيل او تمثل	يستخدم في نظام بياجيه للدلالة على تشرب ودمج خبرات جديدة في ابنية او مخططات عقلية معطاة على نحو مسبق .
association	تداعي ، تزامل	مصطلح سيكولوجى عام يشير الى اى ارتباط يتكون خلال التعلم حيث يتم الانتباه للفكرتين المرتبطتين ببعضهما معا كاجزاء من عملية عقلية مستمرة .
association test (or technique)	اختبار (أو أسلوب) تداعي أو تزامل	1) اختبار يقيس قوة قدرات عقلية مختلفة والارتباط بينهما . 2) اختبار يقيس طبيعة أو سرعة (أو الاثنين معا) والاستجابات اللفظية للمثيرات اللفظية .
atavism	التناسل الرجعى ، عودة الى صفات الاسلاف التى ابتعدت عنها الانسال السابقة .	الارتداد الى الاشكال البدائية للسلوك .

المعنـــى	الترجمـة	المصطلح
نزعة المخلوقات الحية نحو الرغبة في ممارسة الاحساس بالوئام مع الاشخاص الآخرين .	ارتبـاط . رابطـة	attachment (or bond)
الاداء في مادة من مواد الدراسة او في كـل المنهـج تقيسه الامتحانات او الاختبارات .	انجـاز . المحـرز	attainment
اختبار لما تم انجازه فعلا في مجال مادة او مهـارة معينة وذلك على عكس اختبـارات الاستعداد او القـدرات الكـامنـة .	اختبـار انجـاز	attainment test
القدرة على التعامل مع جزء من الاحاسيس الواردة بواسطة اعضاء الاحساس ورفـض أي احـاسيس أخـرى .	الانـتـبـاه	attention
قابليته الادراك او الشعور او السلوك نحو اشيـاء معينة أو أناس محددين في أسلوب معين . ويعتقد أن الاتجاهات تشتق من الخبرة أكثر من السمات الفطرية الامر الذي يجعل في الامكان تعديلها .	اتـجـاه	attitude
عوبارا ميترات اداء فرد ما في مهمة او مهنة محددة، حيث يترر الاتجاه المدخل ، بينما تعتبر المعرفة هي الحقائق المتصلة بالمهمة ، اما المهارة وبهذا المعنى فهي مقدار القدرة على الاداء .	نمط الاتجاه / المعرفة / المهارة	attitude/knowledge skill pattern

المصطلح	الترجمة	المعنى
attitude measurement	قياس الاتجاه	هو استخدام مقاييس واختبارات الاتجاه المعدة لالقاء الضوء على سمات المزاج والشخصية •
attitude scale	مقياس الاتجاه	مقياس للشخصية يحاول وضع الفرد في مكان ما على سلسلة متصلة متفق عليها فيما يتعلق باتجاه معين وتنزع مقاييس الاتجاه نحو اعطاء مقادير كمية لسمات معينة أو لاستجابات الشخصية بشكل عام •
atypical pupil	تلميذ شاذ أو غير سوي	التلميذ الذي يختلف بشكل واضح عن الآخرين في نفس الفصل أو الفئة سواء من الناحية البدنية أو العقلية أو الانفعالية •
audio aids	وسائل سمعية	مصطلح عام يستخدم ليشير الى الادوات الصوتية المنتشرة في التدريس والتعلم مثل الراديو وأجهزة التسجيل •
audiolingual methods. audiolingual skills	طرق سمعية لغوية مهارات سمعية لغوية •	طرق لتعليم اللغة مبنية على المثيرات السمعية • مهارات لغوية تتصل بصفة خاصة بالاستماع والحديث •
audio-visual aids (AVA)	معينات سمعية بصرية	مصطلح عام يشير الى الادوات المعدنية والوسائط المستخدمة في التعلم والتدريس والبحث وتشتمل هذه المعينات على كل أشكال الافلام الشفافة والاذاعات الصوتية والمرئية والخرائط والرسوم التوضيحية •

المعنى	الترجمة	المصطلح
تدريس أو تعليم يعتبر استخدام المعينات السمعية أو البصرية أو كلاهما فيه جزءا متكاملا أو مكملا ٠	تعليم سمعي بصري	audio-visual instruction
حجرة دراسة يكون فيها المدرس انضباطى بشكل صارم وحازم ومنظم ومرتب ويكون التعليم شكلى ويوجهه المدرس وتتميز حجرة الدراسة بوجود حركة قليلة ٠	مناخ خضوعى في حجرة الدراسة	authoritarian classroom climate
مكون رئيسى للشخصية التسلطية يتميز عادة باتجاهات اجتماعية معادية للديمقراطية وبالالتزام الصارم بالقيم التقليدية وبالتقبل غير الناقد للسلطة وبالعدوان اتجاه أولئك الذين يرفضون قيمهم وبالافتقار الى التحررية ٠ وبالايمان بالمقولبات وبعمليات تفكير صارمة وغير مرنة ٠	تسلطية	authoritarianism
وضع للفرد في العلاقات الاجتماعية يسمح له بأن يؤثر في افراد الجماعة الآخرين ٠ ويمكن أن تمنح الثقة أو السلطة رسميا للفرد استنادا الى دوره (كمدرس أول مثلا) واستنادا الى معرفته التي يمتلكها كخبير (الطبيب في موقع حادثة ما) ٠	مستند ٠ مرجع ٠ ثقة	authority
فرد ينظر اليه على أنه يمتلك هيمنة أو سيطرة أو خبرة أو تأثير سواء بصورة رسمية أو غير رسمية	شخص مرجع	authority figure

المعنى	الترجمة	المصطلح
مصطلح عام يشير الى المواد التعليمية الذاتية التى تتضمن التعليم بمساعدة الحاسبات الآلية والعينات الميكانيكية الكهربية والتعليم المبرمج •	معينات تعليمية ذاتية	auto-instructional aids.
استخدام أدوات ميكانيكية او كهربية او هيدروليكية أو هوائية معقدة أو جميعهم في أسلوب يستبعد بشكل كامل او جزئى المشاركة البشرية •	اتمته	automation

معجم

علم الامراض العمرية والنساعية

اعداد

الدكتور عبد الغني ماجد السروجي

تقديم

لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب الفم

والاسنان في اتحاد اطباء الاسنان العرب

بواسطة

مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم/الاردن

معجم علم الامراض العمرية (1) والنساعية (2)

LEXIQUE DES TERMES DE PARODONTOLOGIE

اعداد الدكتور عبد الغني ماجد السروجي

تقديم : لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب الفم والاسنان في اتحاد اطباء الاسنان العرب بواسطة مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم / الاردن

- مقدمة :

لعل من نافلة القول أن نكرر باننا لن نرد لغتنا الى لغة كلامية خطابية أو نحصرها في علم دون آخر لانها قادرة وبامكانها أن تاخذ بناصية العلم أينما كان وحيثما وجد ، وعلى المشتغلين بالتعليم واجبة تسهيل الصعب أمام الناشئة من متعلمينا بتقديم المعاجم التي تمت الى تخصصهم الزاخرة بالتعابير العربية الى جانب مصطلحاتهم الاعجمية المتزايدة • وقد ورثنا عن علمائنا مفرداتهم ومصطلحاتهم وتعابيرهم وقد كانوا أقدر على التعريب والترجمة لمتانة لغتهم وقوة لسانهم فكانت لهم آذان مرهفة تستطيع أن تميز الصحيح من الهزيل وكان احساسهم الفني بجمال لغتهم يحفزهم الى التدقيق والتصويب ، ومهمتنا اليوم أن ناخذ من كنوزهم ما يفيد نهضتنا العلمية وأن نترسم خطاهم بالابتكار وتوليد المعاني ، ليصبح بمقدورنا مسايرة الركب العلمي العالمي •

واني تحقيقا لهذه المبادىء المثلى اقدم الى زملائي في الوطن العربي هذه المحاولة في ايجاد معجم لعلم الامراض العمرية والنساعية وهو علم ناشىء جديد •

---

(1) العمر : لحم اللثة ج : عمور واصطلحنا عليها للبنية التشريحية المحيطة بالسن وبجذرها خاصة •

(2) اذا طالت الاسنان واسترخت حتى تبدر أصولها التي كانت اللثة قبل ذلك تواريها قيل : قد نسعت اسنان فلان فهي منسعة تنسيعا ، قال عثمان : أحين نسعت سني ورق عظمي وجاوزت سن أهل بيتي (كتاب خلق الانسان لابي ثابت) •

— Abcès, n.m.

ـ خـــراج

abcéder de abcedere, abcessus

(ماخوذ من اللاتينية

تقيح) مجمع من الصديد ، متكون في جوف مـؤلف

من النسج المجاورة بعد تلفها ودفعها ٠

— Abcès gingival ; n.m.

ـ خـراج لثـوي ٠

خراج اللثـة ، قرحة اللثة ٠

— Abcès intragingival, n.m. syn. de parulie

à Abcès intra - osseux, n.m.

ـ خراج ضمن العظم ، خراج عظمي

خراج ينشا من انحصار الصديد في جيب نساعـي

ضمن العظم ، ينسد انسدادا موقتا من تراكم الاجسام

الغريبة (بقايا جرثوميـة أو ذرات طعامية) ثـم

ينتبر ويؤلم ويبقى كذلك حتى ينصدع السمحاق ،

ويترافق على الاغلب بمظاهر موضعيـة وبعلامـات عـامـة ٠

— Abcès latéral (I. Glickman), n.m.

ـ خراج جانبي

— Abcès pariétal (I. Glickman), n.m.

ـ خراج جداري

— Abcès parodontal, n.m.

ـ خـراج نسـاعـي ٠

مجمع صديد يتوضع في النسج العمرية

يمكن ان نطلق كلمة عمر على البنيية التشريحية

التي تقوم فيها السن ، وقد استعملها الرئيـيس ابـن

سينا في كتابه القانون في الطب ٠ ومن غرائب الصدف

انها تجمع العين وترمز الى العظم والراء وترمز الى

الرباط والميم الى المادة التي بينهما ٠

— Abcès parodontal muqueux, n.m.

ـ خراج نساعي مخاطي

خراج يتطور تطورا خارجيا ويتشكل

من انحصار الصديد في جيب خارج العظم حيث يحجب

الجدار اللثوي الوتتى الباطن للجيب العمري النزح

الطبيعـي للصديـد ٠

— Abcès (pyorrhéique) serpigineux (Roy), n.m.

ـ خراج نساعي ملتف (زحاف أو ثعباني)

خراج يحيط بطبقة الملاط ينبعث على مسافة من

جيب عمـري ضيق يلتف حول الجذر ، قد يسيـل

صديده من فتحة هذا الجيب ٠

— Abrasion dentaire occulusale, n.f.

ـ سحـل سني اطباقي ٠

انبراء وظيفي للنسج القاسية لتاج الســن بسبب

فرك السطوح الطاحنة المتقابلة ٠

— Abrasion dentaire hélicoïdale (Ackermann), n.f.

ـ سحل سني حلزوني (أكيرمن)
انبراء تاج السن بشكل تكون فيه سطوح الضـواحك الاطباقية والطاحنين (الطاحن = الرحى الاولى) في الفك السفلي مائلة الى الناحية الدهليزية ، ويبدي الناجد (ضرس العقل أو الحلم) حينما يكون موجودا انبراء متجها الى الناحية العكسيـة ويكون اتجـاه الرحوين (الرحى = الرحى الثانية) وسطا بين الاتجـاهيـن •

— Abrasion dentaire pathologique

ـ سحل سني مرضي •
انبراء نسج التاج القاسية انبراء مبكرا ومشوشـا يؤدي الى اضطرابات وظيفية •

— Abrasion dentaire proximale. n.f.

ـ سحـل سنـي جانبـي •
انبراء الوجهين الجانبين لتاج الاسنان من جـراء حركتها الفزيولوجية الدهليزية اللسانية •

— Abt— Letterer - Siwe (maladie de), nom. propre

ـ داء أبت ليتر سيوي (اسم علم) •
آفة تغذية تتصف بضخامة العقد والكبد وبخاصة الطحال وبميل الى النزوف ، تكون في بدئها حادة ثم تتطور حتى الموت •

— Acatalasie (gingivite par) n.f. Syn. de Takara disease

ـ التهـاب اللثـة الاكتـالازي •
ويرادفه مرض تاكارا : آفة وراثية تنتقـل كصفـة مغلوبة داخل الجسم ، مسببة عن فقد خميـرة (3) الكتالاز (4) وتبدو في بعض الاحيان في السنة الثانية

---

(3) enzyme الخمائر مركبات بروتينية بسيطة أو خليطة تصنعها الخلايا الحية لتقوم بدور الوساطـة الكيماوية الحيوية سواء في داخل الخلية (الخمائر الجوانية او خارجها) (الخمائر البرانيـة) وحينمـا تكون الخميرة من البروتينات الخليطة conjuguée يكون فيها زمرة ضميمة عضويـة أو لا عضـويـة • فالضمائم اللاعضوية قد تكون شاردة معدنية او مـركبا معدنيا • والضمائم العضوية يدعى كل منها باسم التميم الخميري opoenzyme في حين يدعي الجزء البروتيني بالضميم الخميري co-enzyme ويتـألف مـن اتحادهما مركب فعال هو عميم الخميرة kolo-enzyme وتوجد بعض الخمائر أحيانا طلائع précurseurs عاطلة تدعى مولدات الخمائر enzymogènes وقد تصبح فعالة بتماسها مـع مادة تدعـى الحفـاز kinase ومن المواد ما يزيد مفعول الخميرة زيادة محسوسة وتدعى بالمفعلات activateur منهـا مـا يشلهـا ويعـوق عملهـا وتسمـى بالمثبطات inhibiteurs وتتسمـى الخمـائـر باضافـة اللاحقة ـ ا ز ـ ase الى اسم الركيزة substrat التي تفعل فيها الخميرة كالشحماز أو الى الوظيفة كالاكسيداز • (معجم العلوم الطبية ، خياط وخاطر)•

(4) catalase خميرة مؤكسدة قادرة على تحليل الماء الاكسجيـنـي واطـلاق الاكسجيـن العـادي منـه ، وهي توجد في جميع الخلايا باستثناء بعض الجراثيم الهوائية •

من العمر بالتهاب اللثة القرحي ، قد يشفي تلقائيا او يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الاسنان والتهاب عظم الفكين أو الجيب ٠

— Accrétion (de Sèze), n.f.

ـ اللاتصاقب (لزيز) ،

نقص تصاقب العظم ٠

— Acrocyanose, n.f. (grec. akros = extrémité et kuanos bleu)

ـ زراق النهايات

تناذر متصف بازرقاق مستمر في اليدين وقد يكون في الساقين ونادرا ما يستقر في الاذنين والانف والوجنتين ووجه الذراعين الخلفي ٠

— Acrodynie, n.f. (grec. akros = extrémité et oduné = douleur)

ـ وجع النهايات ٠

مرض متصف بالتهاب الفم القرحي والتهاب عظم الفكين وطرح الاجرام السنية ، وباضطرابات نفسية وزيادة في التوتر الشرياني واحمرار باليدين والرجلين ٠

— Acro— ostéolyse idiopathique, n.f.

ـ حلل الاطراف الذاتي (المتعلق بالعلة الذاتية) ٠

آفة تبدأ على الغالب في الطفولة ، وتصيب الجنسين ، متصفة بانحلال العظم وانحلال بعض عظام الرجل او اليدين دون أية علامات عصبية وأي سبب ظاهري وقد تكون في بعض الاحيان أسروية ٠

— A.C.T.H.

ـ هـ ٠ م ٠ ق ٠ ك ٠

الهرمون المنمي لقشر الكظر الذي يفرزه الفص الامامي من الغدة النخامية ليحث قشر الكظر على العمل ويسبب من ثم اطلاق الكرتيزون ويدعى كذلك الحاثة القشرية ٠

— Adénome, n.m. (grec. adén=glande).

ـ ورم غدي

ورم حميد ينشأ على نسيج غدي ، ويشابه بناؤه البناء السوي للغدة التي يشتق منها ٠

— Albanèse (thérapeutique de).

ـ المداواة الالبانية ٠

مداواة تهدف الى الحصول على تمنيع واضعاف الحالة التحسسية (الاليرجيائية) المتاتية من المكورات العقدية في الاشكال الالتهابية والتحسسية

للامراض النساعية • وتتكون من زرق مفعل (5) نسيجي خلوي (6) وتطبيق لزقة الذراح (7) المنفطة (8) في منطقة القص مدة أربع وعشرين ساعة ثم تبذل الفقاعة القصية وتملأ بمزيج من الدم الماخوذ من البؤر اللثوية ومن وسط زرعي لدم منحل ينشط تكاثر المكورات العقدية ويجري به تلقيحان في الاسبوع يكرران مدة اربعة اسابيع •

— **Alvéole dentaire (Socket), n.m.**

ـ سنخ سني ج • أسناخ وسنوخ •

حفرة تحددها قشرة السنخ الداخلية أو القشرة القاسية ، تحتوي جذور الاسنان والتركيب النسجي الذي يحيط بها ويقرها (يمسكها) •

— **Alvéoloclasie, n.m. (grec. klan = briser).**

ـ انبراء السنخ أو امحاؤه •

نهج تخريبي لعظم السنخ بتاثير الخلايا الكاسرة مما يسبب ارتشاف الحيد (قمة السنخ) وجدران السنخ السني •

— **Alvéoloplastie, n.f. syn. alvéoplastie.**

ـ تسوية الاسناخ أو تصحيحها •

جراحة عمرية هدفها تسوية عظم السنخ أو تصحيحه ليتلاءم تلاؤما ممتازا مع اللثة •

— **Alvéolyse, n.f. (grec. lusis = action de dissoudre).**

ـ حل السنخ أو ارتشافه أو امتصاصه •

خراب ونيد ومتدرج أفقيا أو عموديا للسنخ دون ان يشكل شظية •

— **Alvéolyse en cuvette, n.f.**

ـ ارتشاف مركني (المركن وعاء تغسل فيه الثياب)•

تخرب سلخي يختلف مستواه بين القشرتين السنخيتين الجانبيتين •

— **Alvéolyse desmodontale, n.f. syn. d'Alvéolyse verticale.**

ـ حلل سنخي عمري (رباطي) ، عمودي •

— **Alvéolyse en entonnoir, n.f.**

ـ حل (ارتشاف أو انحلال) قمعي •

خراب يستقر في احدى قشرتي السنخ الجانبيتين •

— **Alvéolyse en escalier, n.f.**

ـ حلل سنخي سلمي •

خراب عظمي يبدو مشوشا بين سطحي الاسناخ اللساني والدهليزي •

— **Alvéolyse horizontale, n.f.**

ـ حلل سنخي افقي •

ارتشاف عظم السنخ ارتشافا افقيا ومتوازيا مع المستوى الاصلي •

---

(5) Activateur مادة يمكنها ان تجعل مادة أخرى فعالة مؤثرة ولا سيما المادة التى اذااضيفت الى خميرة عاطلة تجعلها ناشطة فعالة مؤثرة •

(6) Histiocytaire

(7) الذراح : حشرة حمراء اعظم من الذباب منقطة بسواد تطير ، وهي من السموم القاتلة ج : ذراريح •

(8) Vésicatoire انتفط : أنتبر وبه فسر حديث حذيفة انه قال : (نقيض الامانة من قلب الرجل فيظل أثرها كاثر جمر دحرجته على رجلك تراه منتبرا وليس فيه شيء اي منتفطا) • وفي حديث عمر (اياكم والتخلل بالقصب فان الفم ينتبر منه) •

— Alvéolyse verticale ou desmodontale, n.f.

ـ حلل سنخي عمودي أو ارتشاف العمور (الاربطة) ٠

ارتشاف عظم السنخ ارتشافا اعتباطيا يميل ميلا قليلا او كثيرا ويكون عموديا في الوقت نفسه على المستوى الاصلي للحيد ٠ وهذا ما يدفعنا الى القول بأن الارتشاف لا يصيب الحيد فحسب بل يصيب القشرتين السنخيتين الداخليتين ايضا ٠

— Amplitude maximale de la mandibule, n.f.

ـ منتهى الفك السفلي ٠

اكبر مسافة تفصل القوسين السنيتين العلوية والسفلية عن بعضهما البعض اثناء حركات الفتح العادية ٠

— Amplitude minimale de la mandibule, n.f.

ـ صغرى الفك السفلي ٠

أضيق مسافة تفصل بين القوسين السنيتين ، وتتلاءم مع أطباق الحدبات النهائي العادي ٠

— Amputation radiculaire, n.f.

ـ بتر جذري ٠

جراحة يقطع فيها احدى جذور رحى ويقلع بعد استئصال لب الضرس.وتطهير قنواته الجذرية وحشوها ٠

— Analyse occlusale, n.f.

ـ تحليل الاطباق ٠

فحص الاطباق وتمفصل الاسنان بعد تقدير شذوذ المضغ واضطراباته الوظيفية ٠

— Analyseur de Berliner, n.m.

ـ محلل برلينيه ٠

مطبق مؤلف من قرص عمودي يحمل طبعة القوس العلوية ومن قرص افقي يحمل طبعة القوس السفلية، يتحرك بمزلاق ، يرى مناطق التماس المبكرة ٠

— Anamnèse, n.m. (grec. ana = derechef, et mnasthai = se souvenir).

ـ ذكائر ، سوابق ، قصة ٠

مجموعة المعلومات المتعلقة بالمريض من حيث أسرته وبيئته السابقة ، وما قاساه في الماضي بما في ذلك المشاعر ,الاليمة والافعال الشاذة التي أتاها سواء انتبه اليها أو انتبه اليها غيره مع تواريخ ظهورها ودوامها وكذلك ما تلقى من معالجات ٠

— Angle de Bennett, n.m.

ـ زاوية بينت ٠

زاوية تتشكل من السطح السهمي ومسار اللقمة في تقدمها الى الاسفل والامام والداخل في الجهة الموازية أي في الحركة الجانبية للفك ٠

— Angle cuspidien, n.m.

– زاويــة حــدبيــة .

زاوية تتشكل من انحدار حدبة مع المستوي الافقي مارا من نهاية الحدبة ومتعامدا مـع الخـط العمودي ويقسم هذه الحدبة الى قسمين .

— Ankylose dentaire, n.f.

– قســط سنــي (9) .

(1) اندماج السن في سنخها (خ) التصاق لقمة الفك بحفـرتهـا العظميــة .

— Anomalie fonctionnelle, n.f.

– شــذوذ وظيفــي .

انحراف عادي في الوظيفة مثل : النقص الوظيفي ، التشنج العضلي ، الصريف الخ ...

— Anomalies osseuses n.f.

(classification en fonction de la

localisation et du type)

– شذوذ عظمي (يصنف بحسب الوظيفة والتوضـع والشكـل) :

1 – حلـل أو ارتشاف العظم بين الاسنان .

2 – ارتشاف عظم الدهليز أو الناحية اللسانية (او الحنكية) أو تبدلات تشريحية عظمية .

3 – آفة بين جذرين أو ثلاثة جذور .

4 – حلل على السطوح الدرداء المجاورة للاسنان .

— Anse vasculaire (wedl)

– عـروة ويـد الوعائيــة .

استعداد شديد أو قليل للحوالي لبعض اوعية العمور الدموية وله تاثيره على الضغط المائي (الهيدروليكي) في مقاومة الضغوط الحاصلة على السنخ اثناء المضغ

— Anti-—py (méthode) (Albis. Gérard Maurel).

– طريقــة بــاي الضــديــة .

مداواة موضعية للامراض النساعية الارتشافية وهي عبارة عن وضع لفافة قطن مبللة ببولـي ثيونـات الفضة في الجيوب المنسمة ثم تسلط عليها الاشعة الفوسجية (فوق البنفسجية نحتها أستاذي المرحوم الدكتور صلاح الدين الكواكبي) تسليطـا خفيفـا بضـع دقـائـق .

(9) قسطت العنق قسطا وقسوطا يبست ، وقسطت العظام يبست مـن الهزال وقسطت الركبـة يبست وغلظت حتى لا تكاد تنقبض وهو أقسط وهي قسطاء ج قسط

— A.N.U.G.

Acute necrotising ulcerative gingivitis.

ـ رموز باللغة الانكليزية مفادها :

التهاب الفم الفانسانى (التهاب الفم واللثة القرحي الفقاعي للكاذب الوافدي) .

— Aplasie, n.f.

ـ لا انتساج

نوع من الضمور سببه وقوف النمو أو قصوره في نسيج أو عضو

— Apophyse parodontale, n.f. ; (grec apo = loin de et phusis = croissance)

ـ ناتىء عمري .

— Appareil masticateur, n.m.

ـ جهاز ماضغ

مجموعة وظيفية تؤلفها الاسنان والبني التي حولها موزعة حسب العمر والفك العلوي والفك السفلي والعضلات الشفوية واللسانية وللجملة الوعائية العصبية لهذه النسج المختلفة .

— Appareil mandicateur, n.m.

ـ جهاز عالك .

— Appareil ultra - sonique à détartrer, n.m.

ـ جهاز تقليح بالموجات فوق الصوت .

آلة قدرتها التقريبية مائتا واط ، مؤلفة من محمول على سند متحرك ومن حزمة اسلاك تحمل قبضة (فيها وشيعة حلزونية وشفرات تتغير أبعادها بالمغنطة) تدخل فيها ادوات يمكن تبديلها تحوي على مورد ماء موجه على نهايتها ، باستطاعتها التقليح تحت اللثة على أن يتمم هذا التقليح بتجريف الملاط وتنحيته بأداة يدوية . ويحصل العمل الآلي بالادوات التي يمكن تبديلها وذلك باهتزاز يبلغ 30000 هـ/ث ضمن القبضة التي تحوي الشفرات التي تتغير بالمغنطة وبواسطة الوشيعة . وتمتزج بالاهتزاز ظاهرة التجوف في السائل المتحرك المتصل بفعل الموجات ما فوق الصوت على الماء .

— Arc abrasif, n.m.

ـ قوس ساحلة .

صفحة من الورق الملتوى على شكل نعل الفرس مغطى بالسنباذج أو بالغبار الماسي . يستطيع المريض أن يوازن به أطباق ثغره وتمفصله بأجراء تمارين السحل .

— Arc facial, n.m.

ـ قوس وجهية .

اداة كفرجار النخانة تستعمل في التعويض لتسجيل ما بين الفك العلوي والمفصلين الصدغيين ولنقل هذه العلاقة الى المطبق بغية تعيين الوضع المركزي للمثالين على المطبق ولكي يمكن تحريكهما على وجه يجعل الجهازين السنيين الموضوعين عليهما مطابقين لعملهما وعملا في الفم .

— Arc gothique, n.m.

ـ قـوس قـوطيـة .

أثر زاوي رأسه الخلفي حاصل من التسجيل علـى مستوى أفقي (اطباقـي) بعـد اجـراء الحركـات الجانبية الفكية يمنة ويسرة . تتوافق قمته مـع العلاقة المركزية أي منتهاه الخلفي .

تتألف آلة التسجيل من صفيحة مدعونـة بشمـع تشغل المنطقة المتوسطة الامامية لقبة الحنك ومن قليم عمودي تحمله القوس للسنية السفلية ، اما ان كانت قبة الحنك تحمل القليم والفك السفلي يحمل الشمع فتكون قمة الزاوية خلفية .

— Arc de relation centrée, n.m.

ـ قوس العلاقة المركزية ، المسار :

(من الصفر الى 26 مم بالمتوسط) الحاصل من حركة الفك أثناء الفتح (من الاطباق المركزي) والغلـق (حتى وضع الاطباق المركزي) حيث لا تشكـل اللقمتان الا حركة محورية حول محورهما وتستبعد كل حركة جانبية .

— Arcade alvéolaire, n.f.

ـ قـوس سنخيـة :

مجموع النتـوءات السنخية للفك السفلـي أو الفك العلـوي .

— Architecture osseuse inversée, n.f.

ـ بنية عظمية معكوسة :

بنية السنوخ للسنية التي تظهر تقعرا بين الاسنان من مسافات وتحدبا عند اعناقها .

— A.R.P.A.

Association pour les recherches sur les Parodontrophies

ـ رموز مفادها ، جمعية للبحث في الامراض النساعية والعمـريـة .

— Arrêt centré, n.m.

ـ تـوقف مـركـزي .

مجموع تماس الحدبات المتقابلة وهـي في وضـع الاطبـاق المركـزي امـا معنـاه الواسع فهو وضع الاطباق النهائـي العادي لما بين الحدبات .

— Arthrodontiasis, (Louridis), Syn. de parodontite aigue juvénile.

ـ نساع الشباب ، نساع الشباب الحاد .

— Articulé (Articulation), n.m

ـ تمفصـل ، منفصـل ، اطبـاق .

مرور من اطباق الى آخر مع المحافظة على تمـاس الاسنان المتقابلة على الاقل .

— Articulé (Articulation), n.m.

- اطبـاق منـزلـق .

وضع لا يؤبه له للنقاط الحدبية وتؤخذ بالاعتبـار السطوح الحدبية فقط مع ما يقابلها فينزلق الواحد فيهـا على الآخر اثناء انزياح الفك .

— A - Splint,

- جبيرة اكريليه (جبارة ج جباير) .

مصطلح انكليزي ، جبيرة للتثبيت داخلية وموقتة تصنع من الراتينج المبلمر (المتماثر) ذاتيا ويقوى بسلك معدني . وتطلق الجبيرة الاكريلية في بعض الاحيان على نماذج الجبائر الاكريلية كلها .

— Atomiseur, n.m.

- المـرزاز .

جهاز يعمل على ضغط الغسولات على المنطقة المنسمة بمحاليل ذات فعل منظف آلي ومدلك في وقت واحد يؤثر تاثيرا حسنا على مقوية المخاطية الفموية .

— Atrophie, n.f. (grec. a=privatif, et trophé= nourriture).

- ضمـور .

خلل في الاغتذاء يتظاهر بالهزال أو تناقص في خلية أو نسيج أو عضو أو جزء من البدن .

— Atrophie alvéolaire sénil physiologique, n.f.

- ضمور سنخي شيخي فيزيولوجي .

ارتشاف متتابع منتظم أفقي لجدران السنخ ، يبدأ من حافة العظم السنخي ، ويترافق بهجرة متوازية متجهة نحو الذروة واللثة الليفية المخاطية والرباط. انه ارتشاف فيزيولوجي طبيعي ومتناسب مع العمر (الحياة) .

— Atrophie juvénile (Roy), n.f.

- ضمـور فتـوي .

ارتشاف متواز في لثات الفتيان واسناخهم يعرى بخاصة وبانتظام وسريع الوجه الدهليزي للاسنان ما عدا الناجذ (ضرس العقل) والطواحن (الطاحن = الرحى الثانية) أحيانا .

— Atrophie parodontale par inactivité, n.f.

- ضمـور عمـري وعطالة .

تضاؤل حجم بنى العمور المحيطة بالسن وفسادها فتفقد السن بذلك وظيفتها .

— Attache épithéliale (epithelial attachment). n.f.

- ربـط بشـري .

منطقة عنق اللثة في وجوبها العميق الملتصقـة

بالالتحام للعضوي الكيمياوي الفيزيائـي من قشـرة الميناء الثانوية المكتسبة الـى المـلاط المتجة من ناحية او أخرى للارتباط الميناني الملاطي الموجـود في الناحية الذروية بالنسبة للرباط العنقي ٠

— Attache gingivale, n.f.

ـ ربط لثـوي ويرادفـه ربـط بشـري ٠

— Attachement épithélial, n.m. syn. attache épithéliale

ـ ارتباط بشري يرادفه ربط بشري ٠

— Attachement épithélio-dentaire, n.m. syn. d'attache épithéliale.

ـ ارتباط بشري سني ويرادفه ربط بشري ٠

— Attachement gingivo— dentaire, n.m.

ـ ارتباط لثوي سني ويرادفه ربط بشري ٠

— Attelle (en parodontologie)

ـ جبيرة (في علم الامراض العمرية والنساعية) ٠

جهاز يستند على الاسنان أو المخاطية او عليهما معا، ثابت او نزوع ، موقت أو دائم ، خارجي او داخلي ، مهمته تثبيت الاسنان المتحركة وتمتينها وهي في العلاقات الاطباقية الموانقة أو تدعيم العمر القاصر ٠

— Attelle d'Alder, n.f.

ـ جبيـرة آلـدر ٠

قاطعة مؤلفة من ميزابين طولانيين حفرا متوازييـن مع محور السن لحم في أحدهما قطعة جانبية (4/3 التاج حشوة ، تاج ٠٠٠٠) تدخل القطعة الاصلية في الانبوب المشكل من الميزابين ويمنع تقل معتـرض حركة هذه القطعة ويلحم المزلاقان بالحشـوة علـى الوجهين الجانبيين ، ويحصل تثبيت الاسنان المجاورة حينما تدخل القطعة الاصلية في الميزابين ٠

— Attelle en amalgame, n.f.

ـ جبيرة ملغميـــة ٠

جبيرة تشبه الجبيرة الاكريلية تستعمل على الاسنان الخلفية وتتالف من حشوة ملغمية داخلة في حفرتين جانبيتين ، تهندم بعد تصلب الملغم حفظا للعمر ثم تثبـت ٠

— Attelle à anneaux, n.f.

ـ الجبيـرة الحلقيـة ٠

جهاز تثبيت دائم مؤلف من حلقات من الفولاذ تلحم مع بعضها البعض قرب المسافات الجانبية ، وتلزق على الارحاء والضواحك ٠

— Attelle de Budtz— joergensen, n.f.

ـ جبيـرة بـودس جورجانسن ٠

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي يستند على تيجان من•انموذج ثلاثة أرباع التاج يغطي كل واحد منها الاسنان المراد تثبيتها يدخل وتد ذو رأس على شكل جذع مخروط من الناحيـة اللسانيـة أو الحنكية ويقابل كل سن بئر محفورة في الجبيرة وفي 4/3 التاج وفي تاج السن بين قمة اللب والحافة القاطعة

— Attelle ceténaire, n.f.

ـ جبيـرة مقطـورة ٠

جبيرة ثابتة تصنع لجمع الاسنان المجاورة وتثبيتها وذلك بحشوات جانبية تربط مـع بعضهـا البعض بوصلات ذات نماذج مختلفة ٠

— Attelle de Cerja et zerosi, n.f.

ـ جبيرة سيريا وسيروزي :

تصنع هذه الجبيرة بادخال راتينج ذاتي البلمـرة (تماثر) في الحفر السنية الجانبية وتوصل باسلاك معدنية متموجة أو متعرجة ٠

— Attelle de Conode, n.f.

ـ جبيـرة كـونـود ٠

جبيـرة ثابتة مؤلفة من شريط لسانـي أو حنكـي محمول على مجموعة حشوات لسانية ذوات درجتين في كلتيهما أربعة أوتاد دقيقة بعيدة عن اللب ومائلة قليلا ، تلصق في الآبار الموافقة لها المحضـرة في داخـل السـن ٠

— Attelle d'Elbrecht, n.f.

ـ جبيـرة البـرخت

جهاز مثبت متحرك مؤلف من قوسين مصبوبتيـن دهليزية ولسانية محكمتين على الوجه اللساني أو الحنكي (وفي بعض الاحيان على الوجه الدهليزي) للقواطع والانياب وعلى القسم الاكثـر تقببـا فـي الضواحك والارحـاء ثـم تـوصـلان بـآبـار تجتاز نهايتيهما وفيما بين الاسنـان ، ولا تمنـع جبيـرة البرخت الا القوى المستعرضة ولا تؤثر على الحركة الحـوريـة ٠

— Attelle de Grohs, n.f.

ـ جبيـــرة جـروس ٠

جبيرة تماثل جبيرة البرخت يتصل قسمها الامامي باظفار صغيرة تستند استنادا خفيفا على الزوايـا المحفورة على الاسنان العشرة الامامية ٠

— Attelle de Haderup, n.f.

ـ جبيـرة هـادروب ٠

جهاز مثبت نصف نزوع يتالف مـن حشـوات فـي

السطوح الاطباقية للاسنان المثبتة تحمل انبوبا دقيقا عموديا كي يتقبل لوليا (برغيا) يؤمن ثبات جسم الجبيرة ٠

— Attelle interne, n.f.

– جبيرة داخلية ٠

جهاز تثبيت مصنوع في داخل الحفر المهيئة على الاسنان (جبيرة لكريلية وملغمية) (10) ٠

— Attelle de koehler, n.f.

– جبيرة كوهلر ٠

جبيرة تثبيت للاسنان الامامية التثبيت فيها عبارة عن أوتاد أفقية بين الاسنان تحمل شريطا مصبوبا محكم الالتصاق على الوجوه اللسانية أو الحنكية والحافات القاطعة الصحيحة (غير المنحوتة) ٠

— Attelle de Jeanneret, n.f.

– جبيرة جانورة ٠

جبيرة تثبت الاسنان الامامية تتالف من قوس معدنية تدخل في شق محفور على طول حدبة الثنية يثبت في كل سن باوتاد ملصوقة في الآبار عمودية الاتجاه ٠

— Attelle en matière polimérisée, n.f.

– جبيرة من مادة بلمريه (متماثرة) ٠

جهاز تثبيت وقتي يصنع مباشرة في الفم او على المثال الجبسي ويتالف من شريطين مستقلين دهليزي ولساني (أو حنكي) من الراتينج الشفاف يثبت على الاسنان بالاسمنت أو بدونها ويربطان بأربطة تمر من المسافات بين الاسنان وبين نقاط التماس واللثة ٠

— Attelle de Neumann, n.f.

– جبيرة نعمان ٠

جهاز تثبيت نصف نزوع يتالف من ميزابة معدنية مصبوبة تدخل في ميزاب طولاني منحوت في الوجه الاطباقي للاسنان المجاورة التي يراد تثبيتها وتحتوي الميزابة الاطباقية مقابل كل سن مهمازا دقيقا عموديا وتندمج الجبيرة بالميزابة بشدها من الثقوب وتتبع المهاميز في الثقوب وتثبت مع بعضها البعض بلوالب (براغي) ٠

— Attelle nocturne, syn. d'Attelle occlusale, n.f.

– جبيرة ليلية ٠

يرادفها جبيرة اطباقية ٠

---

(10) الفم الذهبي وما شابهه ، خلطه بالزئبق ومنه اشتق الملغم ٠

— Attelle de Obin - Arvins, n.f.

– جبيـرة ابـن – أرفيـن .

جبيرة تصنع من ادخـال الراتينـج ذاتـي التماثر (البلمرة) بواسطة سلك معدني متصل بحفر انسية طاحنة وحشية تشغل الضواحك والأرحاء والناحية الانسية الاطباقية اللسانية او الحنكيـة للقواطـع والانيـاب .

— Attelle occlusale, n.f.

– جبيـــرة اطبــاقيــة .

جهاز سني نزوع (متحرك) للاستعمال الليلـي . يصنع من مادة مرنة تحوي سطحا لطباقيا مسطحا يغطي قوسا سنية واحدة او القوسين حتى الحدود المقببة للاسنان ، الهدف منهما تحديد الافعال السيئة لصريف الاسنان أو عادات اطباقيـة شاذة اخـرى وتصحيح اضطرابات التمفصل الصدغي الفكي .

— Attelle Overby n.f.

– جبيـرة افـربـي .

جبيـرة مثبتة مؤلفة من شريط معدنـي لسانـي او اطباقي او حنكي تربطه بالاسنان لوالب (براغي) محكمة وتلزق بأكمام رفيعة داخلة في الآبار المنحوتة على الارتفاع الحفافي اللثوي للاسنان .

— Attelle de Preisecker, n.f.

– جبيـرة بـريسكـر .

تشبه جبيرة البرخت الا أن قسمها الامامي موصـول بشريط دهليزي منفصل على احدى جهتيه بمفصلـة تفتح هذا القسم الجبهي وقت الادخال وتغلقه حينما يوضع جسم الجبيرة في موضعه .

— Attelle de Roy, n.f.

– جبيـرة روي .

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط مصبوب لساني او حنكي يحمل أوتادا متوازيـة مائلة علـى محـور الاسنان تدخل في آبار ذات اتجاه لساني دهليـزي لا تثقب التاج السني حتى الوجه الدهليزي .

— Atteile de Steiger, n.f.

– جبيـرة ستيكـر .

جهاز ثابت يستند على الاسنان المـراد تثبيتهـا تغطى بثلاثة أرباع التاج مزود بكتـف مضاعفـة وأنبوبين انسي ووحشي توضع الجبيرة في الناحية اللسانية او الحنكية فيها اسناد تتولفق والاكتاف والاوتـاد الصغيرة (ر = 1/2 مم) تتـزلـق في الانابيب الوحشية والانسية .

— Attelle de Stein, n.f.

– جبيـرة ستيـن ٠

جبيرة سلكية ثابتة تتألف من قاطعـة فيها مـزلاق داخل في تطع الحشوات الجانبية (حشوات ، تغطية جزئية ، تغطية مصبوبة كاملـة) ، تثبيت للقواطـع والمزالق وصلات يمكن تغييرها ٠

— Attelle semi — amovible, n.f.

– جبيـرة نصف نـزوعـة ٠

جهاز تثبيت يتألف من قوسين مصبوبتين دهليزية ولسانية او اطباقية تتصلان بلوالب يمكن فكهـا دوريا لمراقبة حسن الصيانة او الاصلاح ٠

— Attelle de Truemann — witkowski-wolf, n.f.

– جبيرة ترومان – ويتكوويسكي – ولف ٠

جبيرة للتثبيت تستعمل على الاسنان الامامية مؤلفة من شريط مصبوب يحكم على الوجوه اللسانية أو الحنكية والحافات القاطعة المنحوتـة والمشطوبـة تحوي أوتادا ملولبة تدخل في أقنية بعيدة عن اللب ومتوازية ، مثقوبة ما بين قمة اللب والحافة القاطعة تشد بلوالب على النهايات الدهليزية للاوتاد ٠

— Attelle en treillis métallique, n.f.

– جبيرة شبكية معدنيـة ٠

جبيرة مؤقتة تستعمل لتثبيت الاسنان الخلفية أو الامامية المنسعة بينها مناطق درداء ، تتألف مـن شريط شبكي معدني يحيط بالوجوه اللسانيـة أو الحنكية والدهليزية للاسنان وبعدئذ تغطى بالراتينج تندمج فيه الاسنان المفقودة ٠

— Attelle de weigele, n.f.

– جبيـرة ويجـل ٠

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي ومن سلسلة من [illegible] الحنكية تشد على الحافة القاطعة باوتاد بعيدة عن اللب ٠

— Attelle de weissenfluh, n.f.

– جبيـرة وسانفلـوخ ٠

جهاز نزوع للتثبيت مؤلف من شريط معدني مصبوب لساني أو حنكي يربط بأوتاد صغيرة يتوافق كل واحد منها مع الاسنان الامامية ، وتثبت الاوتـاد بالضواحك والارحاء بأظفار اطباقية يمكن أن تقوى الجبيرة العلوية بقوس حنكية ٠

— Attelle de witkowski et wolf, n.f. v. Attelle de Truemann.

– جبيرة وتكويسكي و وولف ٠

— Attrition. n.f. (lat. attritio, de terere= broyer). syn. d'abrasion dentaire.

– انسحال ، انبراء ، جرش ، درم ٠

يرادفه انسحال سني فيزيولوجي : ذهـاب ميناء السن بسبب المضغ أو النـوك الشديـد أو الفـرك بالجسور النزوعة وانمحاء العاج وزواله ٠

— Autogreffe, n.f. (grec. autos=même et grafis=poinçon pour écrire).

ـ طعـم ذاتـي •

طعم يؤخذ من الجسم نفسه •

— Autogreffe osseuse (Cross et Linghorne), n.f.

ـ طعـم ذاتـي عظمـي •

ادخال الطعوم الذاتية المأخوذة من مجاورات المنطقة المنسعة والمعالجة في الجيوب العظمية أو المحلزنة بعـد تجـريفهـا •

— Autovaccinothérapie parodontale, n.f.

ـ استلقاح ذاتي نساعـي •

مداواة أوصى بها ر • فانسان ، وتعزي الى بعض التهابات العمور المسببة عن خمج الدم المتاتى من بؤرة جرثومية معوية فتسبب ركود الدم في الاوعية الشعرية اللثوية • يهيا استلقاح بدءا من زرع الدم الحاصل من وخز لسينة لثوية • أنظر زرع الـدم اللثـوي : hémoculture gingivale=

— Avulsion, n.f.

ـ نـزع ، قلـع •

معنى هذا المصطلح النزع ، ولا يمكن تطبيقه على تلـع السـن •

ومعناه انتزاع جزء من أجزاء مبنيـي ، أو اقتـلاع العصب من منشئه المركزي •

— Axe charnière terminal (Terminal hing axis), n.m.

ـ محـور الدوران النهائي •

محور وهمي يمر من داخل اللقمتين حينما تكونان في الموضع الخلفي (المتاخر) (العلاقة المركزية)• يمكن ان يجري الفك دورانا صريحا حول اللقمتين تدره 12 درجـة •

— Axe momentané ou instantané, n.m.

ـ المحـور الآنـي •

محور ينزاح أو يتغير حين انجاز الحركة

— Axe stationnaire, n.m.

ـ محـور متـوقـف •

محور يبقى في الوضع ذاته أثناء الحركة •

— B —

— Balnéothérapie, n.f.

ـ معالجـة بالحمـامـات .

استعمال الحمامات العامة أو الموضعية في المعالجة كالحمامات البحرية والحمامـات الرملية والوحليـة والهوائية والشمسية والانوار الصنعية بما فيها الاشعة الفوسجية (فوق البنفسجية) وتحت الحمراء .

— Bifurcation radiculaire, n.f. (lat. bifurcus = fourchu).

ـ انشعـــاب .

(1) انشطار الشيء الى شعبتين (2) الموضع الـذي يقع فيه الانشطار (3) نقطـة انفراج جذور رحـى سفلية أو جذري ضاحك علوي .

— Bimler (activateur de).

ـ مفعـل بيملـر .

(1) جهاز تقويم مؤلف من سلك فولاذي دهليزي في الفك العلوي ولساني في الفك السفلي يتقويان في منطقـة القبة الجانبية بجناحين من مادة مـرنة . يحمـل السلك اللساني ميزابة تغطي تشم مجموعة القواطع والنابين في الفك السفلي تجبر المريض على اجـراء حركات ضغط تصحح من الامام شذوذ الاسنان فـي الاتجاه العمودي .

(2) مادة يمكنها أن تجعل مادة اخرى فعالة مؤثرة ولا سيما المادة التي اذا أضيفت الى خميرة عاطلة تجعلها ناشطة فعالة مؤثرة . (معجم خاطر وخياط) .

— Biostimuline, n.f.

ـ منبـه حـيـوي .

مادة تستخرج من النسـج (المشيمـة ، الكبـد ، الطحال) تكون في بعض الاحيان متأثـرة بشروط حيوية غير ملائمة (حرارة ، برودة) مشكلة عناصر حساسة ذات تاثير منبه على ابطاء بعض اشكـال الاستقـلاب الخلـوي .

— Biostimulinothérapie (en Parodontologie) n.f.

ـ مداولة منبهة حيويـة (في علم النساج) .

يرادف هذا المصطلح طريقة فيلاتوف عـام 1932 وكذلك المعالجة النسجية .

وهي طريقة تعتمد على تهييج انعكاسات حيوية بزرق خلاصة نسيج أو بتطعيم النسيج ونحفظ في شروط حياتية غير ملائمة (في البرودة) تحضر وتحوي على مواد مهيجة للفعالية الحيوية . (معجم كارنيه وديـلامـار) .

استعمال منبهات حيوية لخلاصات تزرق بالعضل أو داخل الادمة أو تحت الجلد أو تزرع في منطقـة الحفرة النابية في الفك العلوي والرباعية في الفـك السفلـي .

— Biseau, n.m.

ـ شطـب ٠

حافة منحوتة نحتا مائلا زاوية حادة ٠

— Biseau externe, n.m.

ـ شطـب خارجـي ٠

شطب حاصل من جرح الجدار الخارجي لجيب متسع لثوي باتجاه قدره 45 درجة تقع في حافته المنطقـة الذروية بالنسبة للنقاط الاستكشافية المدماة المحددة عمـق الجيب ٠

— Biseau interne, n.m. syn, de Biseau inversé.

ـ شطب داخلـي

يرادفه شطب معكوس أو مقلوب ٠

— Biseau inversé (chirurgie parodontale), n.m.

ـ شطب مقلوب (جراحة عمرية) ٠

شطب حاصل من شق الوجه الداخلي للجدار اللثوي لجيب عمري باتجاه محور يصنـع زاوية حادة مع السن وبعمق واقع تحت الارتباط البشري ٠

— Biseau renversé, n.m. Syn. de biseau inversé.

ـ شطب معكـوس ٠

— Brossage dentaire circulaire, n.m.

Méthode dite de Fones.

ـ سـوك دائـري ٠

طريقة فونك ، طريقة سوك يعمل بها في الثغر المنتظم وتتلاءم مع المؤسسات الجماعية للاطفال ٠ توضع بموجبها الاسنان حدا لحد وتوجه اشعار السواك (الفرشاة) عمودية على وجوه الاسنان الدهليزيـة ثم تجري حركات دائرية مبتدئة مـن أحـد جانبي التوسين لتنتهي بالجانب الآخر ٠ ثم يفتح الفـم ويجري السوك حسب هذا المبدأ للوجوه اللسانيـة والاطبـاقيـة ٠

— Brossage dentaire rotatoire centrifuge, n.m.

ـ سـوك دائـري نابـذ ٠

طريقـة أتـو لانجي : سـوك حركاته تعاكس اتجاه ارتشاف السنخ توضع فيـه أشعـار المسواك الاصطناعي (الفرشاة) بالاتجاه الاطباقي بحركـة تصنع نصف دائرة ثم يرتد نحـو الاعنـاق دون اذايتها لابعاد الآفات اللثوية عنها ٠

— Brossage dentaire transversal, n.m.

ـ سـوك عـرضي ٠

سوك يحصل من حركات أفقية لاشعـار المسـواك بوضعها عمودية على محور الاسنان ٠

— Brossage dentaire vertical, n.m.

ـ سـوك عمـودي .

سوك يحصل من وضع اشعار المسواك عمودية على محور الاسنان ، أما الطرائق الاخرى فستذكر في حينها

— Bruxisme, n.m.

ـ صريف الاسنـان .

ترجمتهـا بالعربية جنة الصريف واستعملها فرومان لاول مرة عام 1931 وهي حركة غير وظيفية تحصل من تقلص مديد لعضلات الفك السفلي، الرافعـة في شاب أو طفل وتنتج أثناء الاطباق على الفراغ البعيد عن حركات المضغ الفيزيولوجي ، وقد تكون ليليـة أو نهارية فتسبب تضقضة أو ضغطا أو فركا اطباقيا على الفراغ مما يؤدي الى التاثير على العمور والجهاز المـاضـغ .

— Bruxisme (Miller et certains auteurs).

ـ صـريـف .

عادة صرير الاسنان أثناء النوم .

— Bruxisme centré, n.m.

ـ صـريـف مـركـزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع الاطباق المركزي .

— Bruxisme excentré, n.m.

ـ صـريـف لا مـركـزي .

عادة فرك الاسنان وهـي في وضـع لا مـركـزي او أثناء الحركات الجانبية .

— Bruxomanie,

ـ جنـة الصـريـف .

مصطلح دخيل على الفرنسية وصحيحه Brycomanie وأول من استعمله Marie et Peikiewitz عـام 1907 .

— Bruxomanie (Miller et certains auteurs).

ـ صـريف نهـاري .

أول من استعمل هذا المصطلح ميلر ومؤلفون آخرون وأطلقوه على صرير الاسنان في النهار .

— Brycomanie, n.f. (grec. brukein = grincer des dents, et mania = folie).

ـ جنـة الصـريـف .

— C —

— Cacosmie, n.f. (grec. kakos = mauvais et osmé = odeur).

ـ فساد الشـم (الخشـشم) ٠

(1) تغير حس الشم الذي يتوق فيـه المرضى الـى الروائـح الكريهـة أو النتنة شان مـا يحـدث في الهستيـريـة ٠

(2) شم المريض لرائحة كريهة لا مبرر لها ، بل هو نوع من الهلس التشممي أو لارتباط هذه الرائحـة بعلة في طريق التنفس أو الهضم العليا ٠

— Cacostomie, n.f. (grec. kakos = mauvais et stoma = bouche)

ـ بـخـــر ٠

رائحة للفم الكريهة أيا كان منشؤها ٠

الفم (نخر الاسنان أو النساع ٠٠٠٠٠)

الانف والحنجرة (التهاب اللوزتين) ٠

الرئـة (التهـاب التصبـات) ٠

المعدة (التهاب المعدة أو الامعاء أو الكولون) ٠

— Calcinothérapie, n.f.

ـ المـداواة بامـلاح الكلس ٠

— Canal nutritif, n.m. syn. canal perforant.

ـ قنـاة مغـذيـة ٠

— Canal perforant, n.m.

ـ قنـاة مثقـوبـة ٠

قنـــاة Zuderkandl و Hirschfeld, منمـــدة موصلة للاعصاب والاوعية الدموية والبلغمية الـى داخل العظم الاسفنجـي الفاصـل بيـن الاسنـان والجذور ، ويستعمل بالجمع ٠

— Cantharide, n.f. (lytta vesicatoria).

ـ ذ ر ا ح ٠

حشرة حمراء اكبر من الذبابة منقطة بسواد تطيـر وهي من السموم القاتلة ٠

ذبابة اسبانيا نوع من الحشرات تكثر في بلاد حوض الابيض المتوسط تستعمل في التنقيط ٠

— Cautère, n.m. (grec. kauterion, de kaien = brûler).

ـ مكـواة ، كـاويّ ٠

جسم حارق (كاو) أو عامل كيميائي يخثر قسما مـن نسيـج خلـوي ٠

— Cautérisation d'une poche parodontale, n.f.

ـ كـي جيب عمـري •

تخريب جدار جيب لثوي سني بحمض أو تلوي لانزع أو بسلك كاو (سلك من البلاتين يتوهج اثنـاء مرور التيار الكهربائي فيه) •

— Cavitation, n.f. (lat. cavus = creux).

ـ تجـوف ، تنخـرب •

حادثة فيزيائية تفسر بتشكل فقاعـات غازيـة في مجرى ماء فيترافق بتبخر قسم من الماء حول هذه الفقاعات • أما في آلات للتقليح التي تفوق سرعتها سرعة الصوت فيتشكل التجوف في المـاء المبـرد للادوات المتبدلة ويشترك في تنظيف الوجه المداوى اطلاق فقاعات مجهرية متتالية تنفجر عند ملامسـة السـن •

— Cavité ostéocytaire, n.f. syn. ostéoplastie.

ـ حفـرة عظميـة خلـويـة •

— Cément, n.m.

ـ مـلاط •

نسيج ممعدن يغطي عاج للجذير من الذروة حتـى العنق ، ويمكن اعتبار الملاط جزءا من العمور لانـه يتصل بالقشرة الداخلية لعظم السنـخ ويلتصـق عليها بأربطة العمور (اربطة شاربي) •

— Cément acellulaire, n.m.

ـ مـلاط شبيـه بالخلـوي •

ملاط يتخلق من الخلايـا المولدة للمـلاط (أرومـة الملاط) ومن الخلايا الملاطية وتتوزع قـرب عنـق الاسنـان •

— Cément cellulaire, n.m.

ـ مـلاط خلـوي •

ملاط مؤلف من خلايا ملاطية وخلايا مكونة للمـلاط (أرومة الملاط) وهو أكثر ثخانة عند ذرا الجذور

— Cément fibrillaire, n.m. syn. de cément acellulaire.

ـ مـلاط ليفـي •

يـرادفـه مـلاط شبيـه •

— Cément intermédiaire, n.m.

ـ ملاط رابط ، أو وسيط ، أو متوسط •

يربط العـاج بالاسمنت •

— Cément primaire ou fibrillaire, n.m. syn. cément acellulaire.

ـ مـلاط أولـي أو ليفـي •

يرادفـه مـلاط شبيـه •

— Cément secondaire, n.m. syn. de cément cellulaire.

ـ ملاط ثانوي ، يرادفه ملاط خلوي .

ـ تشـرة المـلاط .

— Cémenticule, n.m.

كتلة صغيرة دائرية ممعدنة منتظمة كقشرة متحـدة المـركز تقع على العمور أو تلتصق بجذر الاسنان وتتشكل من قسم مـن البقـايـا البشرويـة الآخذة بالتكـاثـر .

— Cémentoblaste, n.m.

ـ أرومة الملاط ـ الخلية المكونة للملاط .

خلية صفراء ذات نواة كبيرة تفرز المـلاط وتبقـى الارومة على حافة المـلاط اللاخلـوي . وتصـادف محبوسة في الملاط الثانوي (العظم الملاطي) وتصبح بعدئذ وبالتتابع خلية ملاطية .

— Cémentoclasie, n.f. (grec. klan = briser).

ـ نقصان الملاط (انكساره) .

نهج ارتشافي ملاطي أسبابه عامة أو موضعية (كيس أو ورم حبيبي أو اطباق شديد) .

— Cémentocyte n.m.

ـ خليـة مـلاطيـة .

خلية فتية لها فعالية مفرزة تتدخل في الملاط الثانوي

— Cémentogenése, n.f.

ـ استصنـاع المـلاط .

نهج استصناعي (انتاج مركبـات معقدة اعتبـارا من مواد أبسط منها) للملاط ينتج من انخلاع غمد هيـرتـويـج Hertwig

— Cimentoïde, adj. (.... oïd du grec. eidos, suffixe signifiant en forme de et indiquant la ressemblance).

ـ نظير الملاط ، شبيه الملاط .

— Cémentome, n.m. (ome. du grec. ôma = s'applique aux tumeurs néoplastique).

ـ ورم مـلاطـي .

نمو الملاط الزائد محدود أو مفرط الحيوية ويكـون عالـة علـى المـلاط .

— Cémentoplaste, n.m.

ـ حفيـرة المـلاط .

حفيرة ملاطية تتفاغر مع تنيوات دقيقة مجاورة مع خلايا هذه الحفيرة وتحوي خلية ملاطية مشتقة من أرومة المـلاط .

— Cémentopathie, n.f.

ـ اضطـراب المـلاط .

اضطراب تشكـل المـلاط

— Cémentophyte, n.m. (grec. phuton = végétation).

ـ نمـو المـلاط .

فرط نمو الملاط ويكون عالة على الملاط نفسه .

— Cémentose, n.f. (ôsis de grec. = impulsion, suffixe qui désigne les maladies chroniques ou les affections non inflammatoires).

ـ ازمـان المـلاط . مـلاط .

تنـامـي ورم مـلاطـي .

— Champ occlusal (gerber).

ـ ساحـة الاطبـاق .

سطح تحدده نقاط تماس الاسنان المتقابلة حيـن الاطبـــاق .

— Champ occlusal continu, n.m.

ـ ساحـة الاطبـاق المستمـرة .

اجراء اطباق بحركة الفك الى الامام فيحصل التماس مع الاسنان جميعها .

— Champ occlusal diagonal, n.m.

ـ ساحة الاسنـان المنحرفـة .

يكون الجانب الموازن بتماس موازن في منطقـة الارحـاء .

— Champ occlusal fragmenté, n.m.

ـ ساحة الاطبـاق المجـزاة .

يتحدد التماس أثناء الحركـة المتقدمـة في الامـام بالقواطع وفي الخلف بالارحاء .

— Champ occlusal optimal et continu, n.m.

ـ ساحة الاطباق الفضلي المستمرة .

يحصل التماس في الوضع المنحرف الخفيف علـى الجانبين العامـل والموازن معا .

— Charters (méthode de).

ـ طريقـة شـارتـز .

طريقة سوك تمال فيها اشعار المسواك (الفراشاة) 45 درجة على محور الاسنان ، فتتوجه نحو مستوى الاطباق فتؤمن بذلك وبحركات اهتزازيـة بالضغط والفتل وبسعة محدودة تنظيما أفضل ودلكا أحسن للمخاطية ، وهذه طريقة ناجعة وجذريـة وبخاصـة مسافات ما بين الاسنان في حالة الاصابة النساعية أو الارتشاقية وضمور اللثة ، وتتـابـع الطريقـة نفسها في تنظيف الوجـوه اللسانيـة والحنكيـة والاطبـاقيـة .

— Chélation, n.f.

ـ استخـــلاب .

الاتحاد بمعدن من المعادن بشكل معقدات ضعيفـة

التفكك يكون المعدن فيها جزءا من حلقة (معجم خاطر وخياط) .

نهج فيزيائي كيمياوي لالتقاط شوارد معدنية (كلس أو نحاس أو زئبق أو حديد أو كروم) ببعض اجسام كيمياوية تسمى مستخلبة و ذات بنية قوية يصنع المستخلب مع المعدن الذي يرغب الانعتاق من البدن مركبا منحلا ثابتا غير متاين وغير سام سريع الانطراح من الكلوتين ، يستخدم الاستخلاب لمداواة حالات التسمم (للرصاص أو للكروم أو للزئبق أو الكوبالت) وبعض حالات التكلس داء ويلسون ، للتبقع الدموي ، التبقع بأملاح الحديد .

العامل المستخلب الكثير الاستعمال عن طريق الوريد أو الفم هوطرطرلت للكالسيوم مضاعفة الصود لحمض الايتلين ثنائي الامين وثلاثي الخلون .

— Chevauchement, n.m.

ـ تـراكـب .

ان تغطي الثنيتان العلويتان الثنيتين السفلتين . وتكون هذه التغطية طبيعية ويمكن تسميتها زيادة الاطباق العمودي .

أو هو سوء وضع الاسنان واختلال وضعها (القواطع خاصة) فلا تأخذ القوس السنية تقوسها الطبيعي بسببهما وقد تتقدم السن كثيرا أو قليلا أو تتأخر عما يجاورها وتنغرز في مكان بالغ الضيق .

— Chirurgie muco - gingivale, n.m.

ـ جراحة مخاطية لثوية .

من الجراحات اللثوية وتشمل مداواة اللثة والمخاطية السنخية : الشرائح قطع الالجمة وتصحيح وضعها وتطعيم اللثة وتعميق الدهليز الخ ...

— Chirurgie parodentale, n.f.

ـ جراحة عمرية .

طرائق تستعمل في المداواة الجراحية للامراض النساعية وتشمل : تجريف العمر وقطع اللثة وتصحيحها وجراحة الشريحة ، جراحة المخاطية اللثوية ، جراحة عظم السنخ (تصحيح العظم ، قطعه ، تطعيمه) .

— Chvostek (signe de). V. (Facial, signe du).

ـ علامة شفوستك

— Ciment chirurgical parodontal (Periodontal Pack), n.m.

ـ اسمنت جراحي عمري

ضماد من عجينة بالاجينول أو بدونه يتصلب في موضعه ويستعمل بعد الجراحة العمرية لحماية اللثة (وارد) هو أول من استعمله .

— Ciseau, n.m.

- ازميـــل .

أداة تنتهي براس معكوف على محورها لها حافـة مستقيمة قاطعة مشطوبة بزاوية قدرهـا 45 درجـة تستعمـل بالضغط بالاتجاه اللثوي اللسانـي (او حنكي) لتنظيف القلح من تحت اللثة او المتراكم على الوجوه الجانبية للاسنان الامامية .

— Coalescence, n.m. (lat. coalescere= croître ensemble)

- تـلازق ، تـلاصـق .

ضخامة مشتركة لعدة اعضاء مثل تلاصق جـذور الارحاء المتجاورة أو الجريبات السنية .

— Coe - pack.

ضمـاد عمـري بدون أجينـول .

— Coiffe épithéliale, n.f.

- تغطيـة بشـريـة .

تشريح العمر = الاتصال البشري .

anatomie du parodontate= syn.

Attache épithéliale.

علم الرشيم أو المضغة = عضو الميناء .

Embryologie dentaire= syn. d'organe de l'émail.

— Col gingival, n.m.

- عنـــق اللثـة .

انضغاط لثوي للانحـدار بيـن حليمتين لثـوتين دهليزية ولسانية للارحاء ، ويرد الى تشريـح نقطة التماس ووجود حليمـة لثويـة مضاعفة قـرب الاسنان متعددة الجذور ..

— Collagène, n.m.

- الغـراة ، كـولاجيـن .

بروتين من طبيعة مخاطية كثيرة السكاريد المفرزة من الخلايا الليفية والخلايا المكونة لليفين ، وهـي المؤلفة للقسم الاساسي للمادة المحصورة ما بيـن خلايا النسيج الضام .

— Collagénase, n.f.

- كـولاجينـــاز

خميرة تفرزها بعض الجراثيم لتحل بهـا النسيـج الغـرائـي .

— Collapsus de l'occlusion, n.m.

- وهـن ، وهـط ، الاطبـاق .

فقدان البعد العمودي للاطبـاق المتاتـي مـن قلـع الطاحن (الرحى الاولى) السفلي وما ينتج عنه .

— Colophane, n.f.

ـ قلفونة ٠

راتينج أصفر اللون أو اسمر ، قاس شفاف غير ذواب في الماء ، ذواب في الغول (الكحول) والاثير وبعض الزيوت ٠

— Collerette tartrique, n.f.

ـ حاشية تلحية ٠

طلي أو طليان يتوضع حول عنق السن أو جذرها ، ويقال ، قد طلي فوه يطلى طلى وهو القلح ٠

— Collet anatomique, n.m.

ـ عنق تشريحي ٠

خط اتصال ميناء السن وملاطها يفصل التاج التشريحي عن الجذر التشريحي ٠

— Concrescence, n.f. (lat. cum=avec et crescere= croître)

ـ تلاحم الجذور (اتحادها)

اتحاد جذرين أو أكثر لاسنان مختلفة (الارحاء العلوية) يتأتى عن ذلك اخلاف الملاط بين الجذور ٠

— Condensation osseuse alvéolaire, n.f.

ـ رص ، كبس ، عظم السنخ ٠

ثخانة في قشرة السنخ الداخلية وكثافة في الحويجزات السنخية ٠

— Condyle orbitant, n.m. Condyle non travaillant.

ـ لقمة حجاجية ٠

لقمة غير عاملة ٠

— Condyle pivotant, n.m. Condyle travaillant.

ـ لقمة مدسرة ٠

لقمة عاملة

— Contact initial, n.m.

ـ تلامس بدئي (أولي) ٠

1 ـ أول علاقة للاطباق أو التمفصل بين القوسين السنيتين المتقابلتين أثناء انغلاق الفم ٠

2 ـ يرادفه تماس مبكر

— Contact prématuré, n.m.

ـ تماس مبكر ٠

تماس أو تمفصل الاطباق قبل أن تأخذ القوسان السنيتان علاقتهما الثابتة والمتوازنة ان في وضع الاطباق النهائي العادي وهو اطباق ما بين الحدبات أو في منطقة محصورة ما بين هذين الوضعين ٠

— Contention amovible, n.f.

ـ مثبت نزوع ٠

جهاز نصف دائم ، يستعمل في الحالات التي يكون عدم التثبيت التام للقوسين السنيتين غير ضروري أي عندما تكون حركة الاسنان الباقية أقل من الدرجة الثانية (ارجع الى سلم حركة الاسنان ، ويكون هذا التثبيت بواسطة صفيحة هولي أو بميزابة اطباقية من الراتينج تحمل ليلا أو باستمرار

— Contention fixe, n.f.

Attelle de Ceria et Zeros) .

ـ مثبت ثابت ·

شكل من التثبيت ، نصف دائم ، اما خارج التاج (اربطة) أو داخل التاج (جبيرة سيرا وزيروز

Attelle de Ceria et Zeros).

— Contention semi— permanente, n.f.

ـ مثبت نصف دائم ·

جهاز ثابت أو منزوع ، يستعمل بعد المداواة النساعية الآلية أو الجراحية المختلفة كي يلاحظ رد فعل العمور الملائم أو غير الملائم ·

— Copal, n.f.

ـ سندروس ·

1 ـ صمغ شجر يجلب من نواحي أرمينية ، يتداوى به (المعجم الوسيط)·

2 ـ راتينج يستخرج من أشجار مختلفة من الفصيلة الفراشية ، تهيأ منه بعض الادهان (فرنيز) المصرية ·

— Corde occlusale, n.f.

ـ حبل الاطباق ·

مستقيم يصل النقطتين النهائيتين من قوس التوازن ويتوافق مع قوس سني ·

— Coronoplastie, n.f.

ـ تصحيح التاج

تصحيح التاج تصحيحا يتلاءم مع احتمال العمور لها شريطة ان ياخذ التاج شكله الطبيعي ، ومثله كمثل السحل المنتخب أثناء مداواة الاطباق الرضي مع الانتباه الى العلاقة المركزية ·

— Corpuscule de Krose n.m.

ـ جسيمة كروز ·

1 ـ نهاية عصب اللثة التي تتلقى الاحساسات الحرارية المختلفة والبرودة خاصة ·

2 ـ البراعم النهائية للاعصاب التي تنتهي في الغشاء المخاطي الفموي والانف والعينين والاعضاء التناسلية ، وتتألف من محفظة كروية الشكل فيها كتلة حبيبية محتوية على لييفة من النهاية العصبية

— Corpuscule de Meissner, n.m.

ـ جسيمـة ميسنـر •

النهاية العصبية للثة وخاصتها اللمس •

— Corpuscule de Pacini, n.m.

ـ جسيمـة باسينـي •

النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الضغط •

— Corpuscule de Ruffini ,n.m.

ـ جسيمـة روفينـي •

النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الحرارة •

— Corticale alvéolaire externe, n.f.

ـ قشرة سنخية خارجية •

طبقة من العظم الكثيف يؤلف غطـاء لعظـم السنخ الخارجي المتصل مع السمحاق وبوجه اللثة العميق ومن الداخل بحويجز العظم الاسفنجي •

— Corticale alvéolaire interne ou desmodontale ou Lamina dura, n.f.

ـ قشرة سنخية داخلية أو عمرية أو صفيحة قاسية :

طبقة من العظم الكثيف يغطي الوجه الداخلي لعظم السنخ ويؤلف الجدار السنخي السبي الذي ينغرس فيه جذر الاسنان حيث ترتبط بالياف شيري ، في هذه الطبقة ثقوب وعائية صغيرة تكبر بالقرب مـن الذروة ومن اعناق الاسنان •

— Corticale alvéolaire périphérique, n.f.

ـ قشـرة سنخيـة محيطية •

مصطلح يشمل القشرتين السنخيتين الخارجيتيـن الدهليزية والحنكية أو (اللسانية) •

— Corticale desmodontale, n.f.

ـ قشرة عمريـة (رباطيـة) •

يرادفه قشرة سنخية داخلية •

— Corticale externe vestibulaire, n.f.

ـ قشـرة خارجيـة دهليزيـة •

قشرة سنخية خارجية (أو وجشية) تغطي عظم السنخ من ناحية الدهليز •

— Corticale interne linguale ou palatine, n.f.

ـ قشرة داخلية لسانية أو انسية أو حنكية •

قشرة سنخية خارجية تغطي عظم السنخ من الناحية الحنكية من الفك العلوي ومن جهة اللسان في الفك السفلـي •

— Cortico - stimuline, n.f. A.C.T.H.

ـ حاثة قشرية ٠

هرمون مخ قشر الكظر الذي يفرزه الفص الامامي للغدة النخامية يؤثر في نشاط الكظر ويؤدي الى افراز الكورتيزون ٠

— Cortico— thérapie, n.f.

ـ مداواة قشرية ٠

مداواة بالهرمونات القشرية الكظرية (غدة ما فوق الكلوة) وبخاصة الكورتيزون ٠ (و A.C.T.H.)

— Côté balançant (balancing side) n.m. syn. côté non travaillant.

ـ جانب موازن ويرادفه جانب غير عامل ٠

الجانب المقابل لاتجاه الفك أثناء الحركات الجانبية

— Côté travaillant (working side), n.m.

ـ جانب عامل ٠

جانب يبتدىء منه انزلاق الفك في الحركات الجانبية

— Côté travaillant indifférent, n.m.

ـ جانب عامل حيادي ٠

انزياحات جانبية فكية تحصل كثيرا عند الحركات الجانبية ٠

— Côté travaillant préférentiel, n.m.

ـ جانب عامل مفضل ٠

جانب يغلب فيه انزياح الفك اثناء الحركات الجانبية

— Couche basale gingivale (stratum germinativum), n.f.

ـ طبقة قاعدية لثوية ٠

طبقة عميقة بشرية لثوية مؤلفة من خلايا مكعبة كثيرة الانقسام متطاولة قليلا تتجمع على شكل أصابع وعائية من النسيج الضام وتضاعفه ٠

— Couche cornée gingivale (stratum corneum), n.f.

ـ طبقة لثوية متقرنة ٠

طبقة بشرية لثوية قليلة السماكة تقع فوق الطبقة الحبيبية اللثوية تتألف من اتحاد خلايا غير منواة ولها مقاومة آلية ظاهرة وذلك نتيجة وجود الياف كثيرة مؤلفة من بروتين غني بكبريت (الكراتين)، أما ان فقدت الطبقة المتقرنة اختفت الطبقة الحبيبية والخلايا القاعدية القريبة من السطح وتتلاشى ذاتها بملامسة الوسط الفموي وتحفظ بنواتها ٠

— Couche épineuse gingivale, (stratum spinosum), n.f.

ـ طبقة لثوية ابرية ٠

طبقة بشرية لثوية وسطى وتكـون فـوق الطبقة القاعدية اللثوية وتحوي خلايـا موشوريـة كبيـرة مشكلة حبالا ليفية ٠

تبدو بالمجهر الالكتروني ابرأ وصفية (اشواكا) وتكثر عندما تتصل بالممور وعندئذ تكون كثيـرة جدا وسمكية من أية طبقة من الطبقـات البشريـة الاخـرى ٠

— Couche génératrice gingivale n.f.

ـ طبقة مولدة لثوية يرادفه طبقة قاعدية لثوية ٠

— Couche granuleuse gingivale (stratum granulosum), n.f.

ـ طبقـة حبيبيـة لثـويـة ٠

طبقة بشرية لثوية تقع فوق الطبقة القاعدية اللثوية تشكل أحيانا حبيبات من مـادة سهلـة التلويـن ـ القرنين الهياليني ـ ولا توجد الطبقة الحبيبيـة الا اذا وجدت الطبقة المتقرنة ٠

— Couche granuleuse de Tomes, n.f.

ـ طبقـة تـومـز الحبيبيـة ٠

شريط ثابت وطبيعي للعاج المحبـب أو المجـوف يتوضع تباعا تحت طبقة الملاط ٠

— Courbe anti-Monson, n.f.

ـ قوس مونسون المقلوبة ٠

قوس تربط في المستوى الجبهي الدهليزيـة للفـك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الأعلى

— Courbe de compensation, n.f.

ـ قوس للتعادل أو التوازن ٠

خط يصل في المستوى السهمي الحدبات الدهليزية للفك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الاسفـل ٠

— Courbe occlusale, n.f.

ـ قـوس اطبـاقيـة ٠

قوس تمر من الحافـة الحرة للقواطع السفلية والحدبات الدهليزية للضواحك والارحاء ٠ يتوافق عمقهـا مع قـوس سبـي ٠

— Courbe d'occlusion, n.f. syn. de courbe de compensation.

ـ قـوس الاطباق ويرادفه قوس التعادل ٠

— Courbe de Spee, n.f.

ـ قـوس سبـي ٠

قوس تبتديء من الحافة الحرة للقواطع السفلية وتمر مـن ذرا الحدبـات الدهليزية للضواحـك والارحـاء السفليـة ٠

— Couronne anatomique, n.f.

ـ تـاج تشـريحـي ٠

قسم من السن مغطى بالميناء وينفصل عـن الجـذر بالعنـــق ٠

— Couronne apparente, n.f.

ـ تـاج ظـاهـر ٠

القســم المنظـور من السن ، حدوده لحافـة اللثـة الحفـافيـة ٠

— Cratère osseux, n.m.

ـ فوهـة عظميـة ٠

ارتشاف سنخي مقعر اما بين الاسنان أو بين الجذور يمتد بين القشرتين العظميتين الدهليزية واللسانية وربما تستعمل بعض المؤلفين هذا المصطلح للدلالة على جيب داخل العظم ٠

— Crénothérapie, n.f.

ـ مداواة بمياه الينابيع المعدنية ٠

مأخوذ من اليونانية krénéé = source ينبوع أو نبع ، و thérapeia= traitement مـداواة ٠

الاخذ بالمداواة بمياه الينابيع المعدنية ٠

— Criblure, n.f.

ـ غرباليـة ، مغـربلـة ٠

مسافات ترى ترب الحيد السفلي بعد درد سفلي تظهر بالاشعة على شكل منطقة مهدبة (ذات اهداب) ٠

— Croissant traumatique, n.m.

ـ هـالـة رضيـة ٠

قطعة صغيرة حمراء زرقاء لامعة مثل الهلال تظهر على الحافة الدهليزية للثة السانية ويكون سببها بـلا ريب رض اطباقي ٠

— Cryodessication, n.f. syn. Lyophilisation.

ـ تجفيف بالتبريد ، حفظ ٠

cryo سابقة تدل في الكلمات المبدوءة بها علـى علاقتهـا بالبـرد ٠

— Cul-de-sac, n.m.

ـ جيـب ٠ مصطلـح قديم يرادفـه جيـب نساعـي أو عمـــري ٠

— Cupule occlusale, n.f.

ـ قـديـح اطبـاقـي ٠

تقعر سنني يقع على الوجه الاطباقي للاسنان عنـد رؤوس حدبات تعاني انبراء أو انتحاتا سريعا في طبقة العاج بعد انسحال الميناء ٠

— Curetage aveugle, Syn. de curetage parodontal.

ـ تجريف أعمى ويرادفه تجريف نساعي أو عمري

— Curetage parodontal, n.m.

ـ تجريف العمر (تجريف نسعي) ٠

جراحة عمرية محافظة هدفها : قطع النسج المحاذية للجدار اللثوي لجيب نساعي وللارتباط البشري وطرح الملاط المتموت وتنظيف النسج الحبيبية تم تنعيم الاقسام السهلة المنال من جذور الاسنان ٠

— Curetage parondontal à ciel ouvert, n.m.

syn. d'opération à lambeau ;

ـ تجريف اللثة للمكشوف ، يرادفه جراحة الشريحة ،

— Curetage d'une poche parodontale (technique de Barkann).

ـ تجريف جيب نساعي (طريقة باركان) ٠

ادخال خليط من الفينول المكوفر في جيب نساعي يساعد على تخثير محتواه ، ويبدأ بتجريف الجيب ثم تخثيره وتجريفه وتكرار ذلك مما يساعد على توسيعه دون قطعه فيسهل بذلك استئصال النسيج الحبيبي ٠

— Curetage sous - gingival, n.m. syn. curetage parodontal.

ـ تجريف تحت اللثة ويرادفه تجريف عمري ٠

— Curette, n.f.

ـ مجـرفـة ٠

أداة مثل المجرفة مؤلفة من صفيحة منحنية رهيمة محدية من الخارج وقاطعة من حافيتيها استعمالها ضغطا وسحبا كي تنظف الملاط والنسج اللينة للجدار الداخلي لجيب نساعي ٠

— Cuspide plongeante, n.f.

ـ حدبة غاطسة ٠

رأس حدبة تبمد ـ بسبب وضعها ـ سنين متجاورتين عن بعضهما البعض فتحصل فرجة تتراكم فيها الخلل وتسبب التهابا لثويا أو جيبا نساعيا ٠ والخلل : بقية الطعام بين الاسنان واحدته خلة ـ يقال فلان ياكل خلالته وخلله أي ما يخرجه من بين أسنانه اذا تخلل (لسان العرب) ٠

— Cuspides de soutien ou d'appui, n.f. pl.

ـ حدبات دعم أو استناد ٠

حدبات الضواحك والارحاء اللسانية للفك العلوي وحدبات الضواحك والارحاء للفك السفلي ٠ وتدخل في هذه الدلالة الحواف القاطعة للقواطع السفلية ٠

تحدد حدبات الدعم في وضع الاطباق النهائي العادي البعد العمودي وتسمى مجموعة سطوح حدبات الاستناد والوجيهات والشقوق المقابلة محطة التوقف المركزية لانها تحدد وضع الاطباق المركزي ٠

— Cuticule de l'émail, n.f. syn. de cuticule primaire,

ـ جليدة الميناء ٠

غشاء يغطي تاج السن حين بزوغها ويتألف من ميناء بدئية (كان يدعى غشاء ناسميث) ومن ميناء ثانوية متقرنة مقاومة للحوض والاسس ٠

— Cuticule exogène, n.f.

ـ ظلم ٠

للظلم : الماء الذي يجري ويظهر على الاسنان ٠ ويقول الجوهري ، الظلم بياض الاسنان وبريقها وهو كالسواد داخل عظم السن من شدة البياض كفرند السيف ج ظلوم ٠ (لسان العرب) ٠

غلالة رقيقة حيوية (بيولوجية) غير جرثومية بطبيعتها تتشكل احيانا من طبقة لعابية صرفة تقع بين الطلاوة وسطح ميناء السن ٠

الطلاوة = للصفيحة السنية = اللويحة السنية : ما تطلى به الاسنان ، الريق الذي يجف على الاسنان من الجوع (لسان العرب) واصطلحت أن تكون الغشاوة الجرثومية ٠

— Cuticule primaire ou membrane de Nasmyth ou cuticule d'émail.

ـ جليدة بدئية أو غشاء ناسميت أو جليدة الميناء ٠

غطاء (غشاوة) رقيق لا خلوي يتوضع فوق الميناء بواسطة ارومتها (الخلايا المولدة للميناء) بعد تمام تشكل الميناء ويمكن اعتباره كطبقة متكلسة اكثر مقاومة للحوض والاسس من الميناء ٠

— Cuticule secondaire de l'émail, n.f. syn. de pellicule secondaire aquise de l'émail.

ـ جليدة ميناء ثانوية يرادفه قشرة ثانوية مينائية مكتسبة ٠

جليدة كتب عنها كوتليب تتوضع فوق السن باتصال بشري بعد تشكل القشرة البدئية التي تصنع معها بنية مركبة يغطي القشرة الثانوية الملاط ولكن لا تظهر الا على السطوح الملاطية المنكشة من تكاثر الاتصال البشري نحو العمق ٠

ويعتبرها بعض المؤلفين كنتاج مرضي ثانوي للاصابات الالتهابية ٠

— Débris, n.m. Syn. de, Débris bactérien

ـ حطام ، بقية الشيء المكسور كالاناء ونحوه أو بقية الخبز أو نحوه كفتات المائدة •

ـ انقاض ردم ، طلل ج طلول واطلال ، كسار ، نثارة•

— Débris bactérien, n.m.

ـ حبر (فضلات جرثومية) وهو

صفرة تركب الاسنان • قال الفرزدق :

ولست بسعدي على فيه حبرة

ولست بعبدي حقيبته التمر

مستودع غير طبيعي وغير متكلس (فتات أطعمة وخلايا متفلسة ولويحات سنية ـ طلاوة ـ) يتشبث بسطوح الاسنان ويهيء شروطا مواتية لتكاثر الجراثيم •

— Débris épithéliaux de Malassez, n.m. pl.

ـ انقاض مالاسه الظهارية (البشرية ـ الابتليالية)•

انقاض خلايا العمور المتغيرة بعد انفصالها عن غمد هرتويك الظهاري (البشري ـ الابتليالي) لا تلبث أن تصبح قادرة على ايجاد أشكال مرضية مختلفة بالقرب من الجذر •

— Débris épithéliaux

paradentaires, n.m. pl. Syn. Débris

épithéliaux de Malassez.

ـ انقاض ظهارية (بشرية ـ ابتليالية) خارج السن يرادفها انقاض مالاسه الظهارية •

— Déglutition, n.f. (lat. deglutitio, de deglutire = avaler).

ـ ابتلاع •

العمل الذي يتم فيه مرور اللقمة الطعامية من الفم الى المعدة بعد مضغها وتبللها باللعاب •

— Déhiscence alvéolaire, n.f.

ـ تفلق ، انحلال ، ارتشاف سنخي •

التفلق ، فعل الشيء المغلق الذي ينفتح تلقائيا ، كتفتح الزهر أو انفلاق الثمر اليابس ، ويطلق ذلك في الطب على انفصال غير طبيعي كتفلق الجرح لانفصال طبقاته بعضها عن بعض ، وتفلق القزحية لوجود شقوق لاحقة فيها • (معجم خاطر وخياط)• ويطلق في طب الإسنان على انحلال العظم السنخي من الجانب الدهليزي أو اللساني أو ارتشافه مبتدئا من القمة الحفافية وقد يصل للذروة أحيانا ، فيصبح الجذر بسببه عريانا ومرئيا فوق العظم الجاف ، ويستتر في الحي بالصمجاق أو بالمخاطية الليفية اللثوية أو بالمخاطية السنخية ، ويصيب الارتشاف على العكس الفوهة السنخية في قسم عظم السنخ المنقي •

— Denticule, n.m.

ـ سنينــة • سنيــن •

كتلة متمعدنة شاذة-زائفة اكثر ما تظهر في حجرة اللب ويختلف حجمها وعددها •

— Déplacement de Bennet, n.m.

ـ انزيــاح بينيت •

انتقال الفك كله اثناء الحركة الجانبية نحو جهــة واحــدة •

— Déplacement mésial, n.m.

ـ انتقــال انسي •

انزياح الاسنان انسيا نتيجة انبراء جانبي فيزيائي او قلــع الاسنان •

— Dépôt dentaire, n.m.

ـ طليان ، قلح ، تراكم على الاسنان ، مجمع •

تجمع كتلة على الاسنان وعلى اللثات في ناحية العنق خاصة ، غير متكلسة (طلاوة ـ لويحة سنيه ـ بقايا طعامية ، لطاخات مختلفة الالوان ، سمراء خضراء ، برتقالية) ومتكلسة (قلح تحت اللثة او فوقها) •

— Desmodonte (Periodontal Ligament), n.m.

ـ ربــاط (رباط عمري أو سنــي) •

(ماخوذ من اليونانية lien = desmos رباط و odous = dent سن) يرادفه عمر Périodonte

ligament alvéolo — dentaire رباط صدغي سني

— Desmodonte cervical (gingival ligament), n.m.

ـ رباط عنقي (رباط لثوي) •

حلقة ليفية كثيفة ، تشكل المسافــة الرباطيــة في الناحية الحفافية للعمور تجابه الاتصال البشــري العميق وتشتمل على جزء من الحزم الدائرية والحزم الملاطية اللثوية الرابطة للملاط الى البشرية اللثوية والحزم بين الاسنان الممتدة ما بين ملاط كل سنين متجاورتين والحزم الملاطية السنخيــة المروحيــة التي تربط الملاط العنقي بسمحاق القمة السنخية •

— Desmodontite, n.f.

ـ التهاب الرباط أو العمور •

— Desmodontose, n.f. Syn. de Parodontite aigue juvénille.

ـ خراب الرباط أو العمور •

يرادفه التهاب الرباط الحاد الشبابي والاصح الشابي

— Desmosome, n.m.

ـ ربــاط ، ربط الاجسام •

(أصلها باليونانية desmos = lien ربط و Sôma = corps اجسام) •

أنموذج من الربط أو الاتصال ما بين الخلايا بشكل متلاحم (Macula adheerens) تتوضع حول الخلايا

البشرية المجاورة وتتلامس مع بعضها البعض ٠
يحصل هذا التلاحم من نصف رباط (يأتـي مـن
الخليتين الملتحمتين) تتجمع بقربه ألياف الهيولى
النوية ٠ يقوى هذا الربط الخلايا ويلحـم النسـج
البشرية (الابتليالية) فتعطي شكل الشوك ٠

— Détartrage, n.m.

ـ تقليـح

عملية هدفها تنظيف المجمعات القلحية تحت اللثة
وفوتها ثم صقل الاسنان أو تنعيمها ٠

— Détecteur colorant, n.m.

ـ مستكشف ملـون ٠

مستحضر ينحل في ماء المضمضة يغسل به الفم أو
تدهن به الاسنان بقطنة مبللة به لاستكشاف الطلاوة

— Diagonale (loi de la) = Thielemann.

ـ انحراف ، ثيلمان (قانون الانحراف) ٠

عندما تقل أو تنقص حركات الفك نحو جهة يظهر في
هذه المنطقة تطابق قليل التوازن بالنسبة لمثيلتها في
الجهة المقابلـة ٠

— Diaphragme épithélial, n.m.

ـ حاجب بشـري (ابتليالي) ٠

قسم من غمد هرتويك يشكل بملامسته فتحة ذروة
الجذر ومع الرباط المعلق le ligament hamac
نقطة ثابتة تستند عليها السن ثم يقترب من النسيج
اللثوي البشري ثم يبرز في الفم ٠

— Diduction, n.f.

ـ حـركـة جانبيـة ٠

ماخوذ من اللاتينية Diducere شد أو سحب أو
جر من جهة وأخرى tirer de côté de l'autre
حركة جانبية يمينية أو يسارية للفك السفلي تحصل
من تقلص جانب واحد للجناحية الوحشية ٠

— Dihydan, n.m. syn. de Diphénylhydantoïnate de soude,

ـ ديهيدان = ثنائي الفينيل هيدانتولنات الصود ٠

— Dimension verticale de l'occlusion, n.f.

ـ البعد العمودي (أو الشاقولي) للاطباق ٠

ارتفاع الطابق السفلي للوجه المحصـور مـا بيـن
نقطتين سهميتين تحت الشفتين وفوقهما عند الازدراد
حين اطباقه الطبيعي واشتباك الحديات ٠

— Dimension verticale de posture, n.f.

ـ البعد العمودي الاسترخائي ٠

بعد الوجه العمودي في حال استرخاء الفك أو حينما
ياخـذ راحتـه ٠

— Diphénylhydantoïnate de soude, n.m.

ـ ثنائي الفينيل هيدانتوانات الصود ٠

عقار أدخله في مداواة الصرع ميريت Merritt

وبـوتمـان Putman يعمل على لستنساج متتابـع للحليمات اللثوية (يسيطر على الناحية الدهليزية) لا يؤدي الارتباط البشري ٠

— Distance interocclusale (Free way space interocclusale clearance) n.f.

ـ مسافة ما بين سطحي الاطباق ٠

المسافة الاسترخائية او الحرة العمودية مـا بيـن سطحي الفكين العلوي والسفلي حينما يكون الفك السفلي في وضع الراحة ٠

— Disclosing solution, n.f.

ـ محلـول كاشـف ٠

كاشف أساسه اليود للقلح والطلاوة ٠

— Douche filiforme

ـ غسـول خيطـي ٠

غسل العمر برميه بالماء المضغوط (5 ـ 10 كغ سم مكعب) بواسطة قنينة صغيرة ودقيقة ٠

— Dysaraxie, n.f.

ـ تلامس مضطرب ٠

ماخوذ من اليونانية dus = idée de gene العسر و frapper = arassein - الضـرب) المجابه المشوشة (غير النظامية) للاسنان المتقابلة

— Dyscharge, n.f.

ـ نـــوء

(ناء ينوء نوءا وتنواء ، نهض بجهد ومشقة وناء بالحمل ، نهض بـه مثقلا وناء بـه الحمل ، اثقلـه وامـالـه) ٠

حمولة مؤثرة على محور غير طبيعي ٠

— Dysfonction, n.f.

ـ خلـل او اضطراب الوظيفـة ٠

اضطراب وظيفي قد يكون مرضيا ٠

— Dysfonction occlusale, n.f.

ـ خلـل (اضطـراب) الاطبـاق ٠

اضطراب الاطباق الناتج عن سوء وضع الاسنـان (في التوسين) أو سوء الاطباق (بين التوسين) أو من خلل في وظيفة الاطباق او نتيجة اضطراب عضلي او مفصلـي ٠

— Dysfonction temporo— mandibulaire, n.f.

ـ خلل وظيفة المفصل الفكي الصدغي ٠

ظاهرة مرضية ناتجة من اضطرابات مختلفة (آلام عنقية وجهية أو تشنج عضلي أو اضطرابات لعابية) اما أن يكون سببها علة وظيفية اطباقيـة أو آفـة مفصليـة ٠

— Dysostose cléido—crânienne héréditaire, n.f.

ـ خلل النظم الترقوي القحفي الوراثي ٠

تشوه عظمي ينتقل حسب عادة وجـوده ويتصـف بتوقف نمو الترقوتين أو فقدانهمـا أو فقـدان درز عظام الجمجمة وبقاء اليوافيخ والكسن Prognatisme وعدم التئام الحنك وسوء تشكل الاسنـان (بقـاء الاسنان اللبنية وتأخر بزوغ الاسنـان الدائمـة أو انطمار الثغر الدائم كله ، أو يتصف بجذور قصيرة منحنية أو بقلة سماكة الملاط أو (بالثغل) السن الزائدة على عدد الاسنان وفي منطقة الضواحك خاصة ويشترك مع هذه الآفة علـى الاغلب ضمور قطنـي حـوضي سـلامـي ٠

— Dysplasie dentaire, n.f. syn. de Rootless Teeth Disease.

ـ سـوء تشكـل العـاج ٠

تشـوه العـاج وتتصف به بعـض الاسر ويصيب الشيوخ ، تسقط من جرائه الاسنان مبكرة ٠ واذا بدأ شكل التيجان ولونها طبيعيين تكون جذورها غير ذلك (امتلاء حجرة اللب ، اكياس ذرويـة) تأخـذ شكلا وصفيا يشبه حرف N

— E —

— Echelle d'abrasion dentaire.

ـ تدرج سحل الاسنان أو لنبرائها ٠

1 ـ انبـراء الميـنـاء ٠

2 ـ ظهـور جـزر عاجيـة ٠

3 ـ التحـام هـذه الجـزر ٠

4 ـ ظهور عاج الاطباق محاطا بطوق من الميناء ٠

5 ـ لنكشـاف الـلـب ٠

— Echelle de mobilité dentaire.

ـ تـدرج حـركـة الاسنـان ٠

1 ـ حركة عرضانية تتقراها الاصبع ٠

2 ـ حركـة عرضانية تـرى بالعيـن ٠

3 ـ حركـة عرضانيـة تتجـاوز 1 مم ٠

4 ـ حركـة محـوريـة ٠

— Ecran buccal, n.m.

ـ مغـلاق فمـوي ٠

جهاز يغطي وجه الاسنان الدهليزي ولثات القوسين حتى الارحاء تعمل على حماية المنطقـة اللثـويـة الامامية أثناء الليل عند مريض لا يتمكن من اغلاق فمه اغلاقا محكما (تنفس من الفم ، شذوذ تشريحي)

— Ectopie, n.f.

ـ تـــوه

مأخوذة من اللاتينيـة ek = hors = خارج و topos = lieu = مكان) هجرة العضو من مكانه ٠

— Effets diagonaux (Thielemann), n.m.

ـ تاثيرات منحرفة أو مائلـة ٠

تاثيرات رضية تبدو على بعد أو ميـل بالنسبـة للعائق الذي يمنع بعض حركات الفك ويخل بوظيفة التمفصل الصدغي الفكي ٠

— Egression dentaire, n.f.

ـ فـوه ٠

اذا طالت الاسنان كلها قيل : رجل أفوه ولمراة فوهاء وقال رؤبة بن العجاج :

أشـدق يفتـر افتـرار الافـوه ٠

مأخوذة من اللاتينيـة egressio = sortie = خارج ، فعل الخروج = action de sortir

ظاهرة فيزيائية أثناء بـزوغ الاسنان أو ظـاهـرة مرضية لسن واحدة أو عدة أسنان تتجاوز مستـوى الاطباق بعد الاصابة بآفة أو حين غياب سن مقابلة

وعكسه اليلل •

يل ، ويلل ، ييلل يلا ويللا : كانت أسنانه قصيرة ملتزقة منعطفة على غار الفم فهو ليل وهي يلاء ج يل

— Elément de réserve, n.m.

ـ مقياس الحفظ •

مزلاج ملحوم على القسم الوحشي لجبيرة سلكية يقاس بواسطته مكان السن المقلوعة •

— Electrocoagulation (gingivale technique de webb), n.f.

ـ تخثير اللثة الكهربي • (طريقة ويب) •

تخريب الجدران اللثوية لجيب نساعي بالتخثير بتاثير تيار كهربي عالي التوتر يمر من مسرى له تضبان •

— Embrasure gingivale, n.f.

ـ فرجة لثوية ، شعب •

جاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن أبي ثابت : ويقال لما بين السنين اذا تباعد الشعب والخلل والخلال وانشد أبو زيد :

وذي أشر كان الظلم فيه ترى بين نبتته خلالا

ـ فسحة محددة في المستوى السهمي بنقطة تماس (أو مستوى) سنين متجاورتين وبالحليمة اللثوية وبالوجوه الجانبية لهاتين السنين•

ـ الشعب ، ويقال لما بين الاسنان المملوء بالحليمة اللثوية ويبدو فارغا في حالات ارتشاف اللثة أو انحسارها •

— Embrasure occlusale, n.f.

ـ شعب اطباقي •

زاوية مشكلة من سنين متجاورتين فوق نقطة (أو سطح) تماسهما في المستوى السهمي •

ويمكن ان يقال : شعب دهليزي أو لساني للزاوية المشكلة من سنين متجاورتين في المستوى الافقي (المنظر الاطباقي) •

— Electromyographie, n.f.

ـ تخطيط العضل الكهربي •

تسجيل الفعالية الكهربية للعضلات •

— Engrénement, n.m. (de en et du latin crena = cran).

ـ تشابك •

دخول حدبات الاسنان في وهادها في حال السكون دخولا شديدا أو خفيفا مع الاسنان التي تقابلها •

— Enveloppe du mouvement (Posselt), n.f. — syn. d'Espace du mouvement.

ـ ظرف الحركة •

يرادفه فسحة الحركة •

— Epaulement osseux, n.m.

ـ كتـف عظمـي ٠

تسطح عظمي يشكله ارتشاف (امتصاص) حفافي أفقي من السماكـة القشريـة للسنـوخ الانسيـة والوحشية والدهليزية اللسانية أو الحنكية ٠

— Epine irritative, n.f.

ـ شـوكـة مهيجـة أو مخـرشـة ٠

تماس الاسنان الناقص يتحـدد بالتشنـج العضلي غير الطبيعي ٠ يفسر بتأسسره بضغط أو صريف بين السطـوح المتقابلـة ٠

— Epithélium suleulaire, n.m.

ـ بشريـة الثلم ، (الشق) اللثوي ٠

طبقة بشرية (ابتليالية) تغطي الجدار الداخلـي للشـق اللثـوي

— Epulis, n.f. (grec epi = sur et oulon = gencive).

ـ بثعـة ، ورم لثـوي ٠

ـ لحمة حمراء ناتئة ، تظهر في الشفة واللثة والشرج ج بثـع ٠

ـ ورم ليفي صغير سليم أحمر بنفسجي ينمـو علـى الـ ـة السنخيـة للثة على وكس العظم او النسج الرخو ويتزيا بأزياء مختلفة ، الالتهابي او الوعائـي أو الليفي وقد يحتوي علـى صفائح نتويـة وتعظم تعظما ثانويا ٠ (معجم خاطر وخياط) ٠

ـ ورم كاذب شديد .الاستنساج الموضعي ٠ لستدارة شكله مختلفة ، ينمو بعامة على الجليمـة اللثويـة وقد يكون سببه زيادة في الأطباق أو بؤرة انتانية ٠

— Equilibration occlusale, n.f.

ـ تـوازن اطبـاقـي ٠

توزع القوى الاطباقية على الاسنان كلها وعلى المفاصل الصدغيـة الفكيـة ٠

— Erosion idiopathique

ـ تآكل متعلق بالعلة الذاتية ٠

— Eruption dentaire active, n.f.

ـ اثغـار (بزوغ) سنـي فعـال ٠

تحرك (انزياح) شديد للسن في الاتجاه الاطباقي ٠

— Eruption dentaire compensatrice, n.f.

ـ اثغـار معوض (معـدل) ٠

حركة تصاعدية تكاملية لسن أو لمجموعة من الاسنان تعاني انبراء غير طبيعي كي تلحق بمستوى الاطباق

— Eruption dentaire continue, n.f.

ـ اثغـار متعـاقب ٠

اشتراك بزوغ الاسنان : الفاعل والمنفعل ٠

— Eruption dentaire passive, n.f.

ـ اثغـار منفعـل •

انفصام الخلايا البشرية (الابتليالية) اللثوية عن سطح السن مصحوبا بانزياح الارتباط للبشري في الاتجاه الذروي •

— Espace de Black, n.m.

ـ فسحـة بـلاك •

المسافة المحدودة بجذر السن حتي نهايته تغطيهـا أو لا تغطيها الاسمنت والوريقة للسنخية الداخلية ويحدها بالمقابل الالياف الذروية للممتدة الى أعماق السنـخ •

— Espace interocclusal, n.m.

Syn. d'espace libre.

ـ مسافة ما بين الاطباق ويرادفها مسافة حرة •

— Espace libre (Freeway space), n.m.

ـ مسـافـة حـرة •

مسافة بين سنين متقابلين عندمـا يكـون الفك في الوضع المتاخر •

— Espace du mouvement, n.m.

ـ مسافـة الحـركـة •

ـ شكل فراغي محدود بالحركات القصـوى وبسطـح حركات التماس لنقطة ما من الفك •

— Excémentose, n.f. syn. d'hypercémentose.

ـ فرط الملاط أو زيادته •

— Excursion, n.f.

ـ فـرط انـزلاق •

حركة الفك المجراة مع الاسنان المتماسة جانبيا أو تقدميا او بالتاخر أو جانبية تقدمية •

— Exostose, n.f.

ـ عـــرن •

ماخوذة من اليونانية ex = dehors= خارج و os = osteon = عظـم •

ـ نامية مرضية تحدث في جذر السن (معجم خاطـر وخيـاط) •

ـ فرط تعظم طوله وشكله مختلفان يسير على سطح العظم وبجانب السنخ ، وقد يكون علامة من علامات الصـريف •

— Extrusion dentaire, n.f.

ـ فـرط انـزلاق سنـي •

ماخوذة عن اللاتينية extrudere = pousser dehors = دفـع نحـو الخـارج •

ـ اندفاع مرضي للسن خارج سنخها فتنزل بها بعدئذ آفة جذرية أو زوال للتقابل •

ـ يستعمل هذا المصطلح غالبـا عوضا عـن هجـرة الاسنان وهو يؤدي الى معنى الفعل المرضي السريع النشيـط •

— F —

— **Face périphérique de la gencive, n.f.**

ـ وجـه محيـط اللثـة ٠

وجه اللثة المتصل مع وسط الفم ٠

— **Face profonde de la gencive, n.f.**

ـ وجـه اللثـة العميـق ٠

سطح اللثة المتعلق بالوريقة السنخية الخارجية ٠

— **Facette dentaire, n.f.**

ـ وجيـه سنـي ٠

سطح معزول مسطح أو مقعر على وجه السن ٠

— **Facial (signe du), n.m. syn. signe de Chovstek.**

ـ علامـة للـوجـه ٠

يرادفها علامة تشوفستك ٠

تشنج عضلات الوجه والعضلة المدارية للشفة العليا خاصة ، ويشاهد ذلك فيمن ينحصر عصبه الوجهي وينضغط انضغاطا خفيفا بين النتوء العذاري والصوار ـ ويرى أيضا في حالات الاختضار chlorose وهو نوع من فقر الدم ، متصف بنقص عدد الكريـات الحمـر نقصا معتدلا ، مباينا لانخفـاض الخضـاب فيهـا انخفاضا كبيرا ٠ وتصف سريريا بلـون اللحـف الاصفر الى الخضرة ، وباضطرابات الاجهزة المختلفة (خفقان ، دوار ، اضطراب معدي ، انقطاع الطمث)٠ يصادف خاصة في الاناث وعند البلوغ وقد أصبحت هذه العلة نادرة ٠ (معجم خاطر وخياط) ٠

ويرى كذلك في السل أو بالتسممات المعدية المعوية٠

— **Facteur osseux (Glickman). n.m.**

ـ عامـل عظمـي ٠

مجموعة وظائف ناظمة تشمل الهيكل العظمي كلـه وتجعل السنخ متجاوبا مع الرضـوض الموضعيـة (التخريش الكيمياوي والحراري والآلي والانتانـي والوظيفي) وقد جمعت هذه المؤثرات مع المؤثرات الداخلية (البنية ، للـوهن ، الوراثـة ، الغـذاء ، الشيخوخة ، الهورمونات ، الحثل ـ وهـو إضطراب الاغتذاء في عضو أو قسم تشريحي وما ينجم عنه من عواقب ـ ، الحساسية ، العوامل النفسية) في علم الامراض العمرية النساعية في مفهوم واحد هو العامل العظمـي ٠

— **Faucille, n.f.**

ـ مخلـب أو منجـل ٠

أداة منحنية حدها من الناحية القاطعة له نهايتـان قاطعتان أو أربع وذلك حسبما يكون شكلها مثلثـا أو مستطيلا ٠ يطبق حدها على مجمع القلح تحت اللثة بزاوية قدرها 80 على سطـح السـن ثـم تضغـط وتشد وذلك في المسافات بين الضواحك والارحـاء وعلى الوجه اللساني لقواطع الفك السفلي ٠

— Fausse alvéolyse verticale en entonnoir, n.f.

ـ ارتشاف سنخي (انحلال ، امتصاص) كاذب عمودي قمعي .

صورة شعاعية لسن مزروعة زرعا عموديا فيؤدي الى عمودية الاعناق (الحل الفاصل بين الميناء والملاط) وتظهر القمة السنخية بؤرة ارتشافية عمودية على شكل القمع .

— Fausse poche parodontale (Relative Pocket), n.f.

ـ جيب نساعي كاذب .

فرط استنساج لثوي أو انتباج لثة التهابي يعمل على صنع ثلم لثوي واضح زائد في عمقه فيسمى لذلك جيب نساعي كاذب .

— Fenestration alvéolaire n.f.

ـ مشكلة (كرة ، نافذة صغيرة) سنخية .

انها من الناحية التشريحية المرضية تخريب مهم يتوضع على نواحي السن المختلفة ويصيب السنخ من وجهيه الفمي واللساني ويقف عند ثلثيهما العنقيين كما يرى على العظم الجاف قسم من الجذر مستور في الاحياء بالسمحاق واللثة التي فوقه .

— Fenestration, Périostée, n.f.

ـ مشكلة سمحاقية (في الجراحة العمرية النساعية) .
جراحة عمرية مخصوصة لتعميق دهليز الفم وتوسيع منطقة اللثة الملتصقة . تقطع اللثة فيها وتنظف الجيوب النساعية ثم يسلخ قسم من الشريحة الملتصقة وقسم من مخاطية السنخ مع المحافظة على السمحاق .

يشق القسم الاسفل من هذا السمحاق شقا أفقيا وعلى طول ساحة العملية وبارتفاع 2 أو 3 مم .

تعري هذه الفتحة السنخ وتهدف بعملها الى مجابهة التشنج العضلي الذي يتبع العملية مما يسهل التئام نهاية الدهليز الفموي واللثة الملتصقة في مستواهما الاول ، ثم تخاط المخاطية السنخية من نهاية الفتحة السفلية التي تصبح الحد السفلي للمنطقة الجديدة للثة الملتزقة .

— Feston gingival, n.m.

ـ قيد .

جاء في تاج العروس : وقيد الاسنان : اللثة . قال الشاعر :

لمرتجة الاطراف هيف خصورها

عذاب ثناياها لطاف قيودها

يعني اللثات وقلة لحمها وقال ابن سيده : وقيود الاسنان : عمورها . وهي الشرف السابلة بين الاسنان . شبهت بالقيود الحمر من سمات الابل .
ـ اللثة الحرة التي لا تلتصق على عنق السن والتي تنفصل عنه بمسافة وعمية هي الثلم اللثوي :
Le Sillon gingival.

— Feston Mac Call, n.m.

ـ قيـد مـاك كـول

حوية هلالية سماكتها منتظمة تدعى على الغالب من الوجه الدهليزي لناب أو ضاحك . وتعزى الى زيادة الاطباق وقد تظهر حول اسنان لا متابل لها .

— Fibre alvéolaire, n.f.

ـ ليـف سنخـي .

ليف يوصل جذور الاسنان بقشرة السنخ الداخلية .

— Fibre alvéolo - gingivale, n.f.

ـ ليـف سنخـي لثـوي .

ليف يوصل قمة السنخ بأدمة اللثة .

— Fibre apicale, n.f.

ـ ليف ذروي .

ليف على شكل شعاع يمتد من الملاط الى عمق السنخ السني ويحدد مسافة بلاك .

— Fibre dento - gingivale, n.f

ـ ليف سنـي لثـوي .

ليف يربط البلاط (عند العنق) الى ادمة اللثة .

— Fibre dento - périostée, n.f.

ـ ليف سني سمحاقي .

ليف يربط السمحاق بالقشرة السنخية الخارجية الى عنـق السـن .

— Fibre gingivale n.f.

ـ ليـف لثـوي .

ليف يوصل القشرة السنخية الخارجيـة والسـن الـى اللثـة الملتـزقـة .

— Fibre interraficulaire, n.f.

ـ ليف داخل الجذر .

ليف يمتد من قمة الحاجز داخل الجذر حتى منطقـة التشعب الجذري الثلاثي أو الثنائي .

— Fibre oxytalan, n.f.

ـ ليف اكسـي تـالان .

ليف شبيه بالالياف المرنة يندمج في النسيج الضام والرباط العمري بشكل واضح .

— Fibre de Sharpey, n.f.

ـ ليـف شـاربـي .

استطالة من ليف رباطي في الملاط الجذري من ناحية ومن داخل القشرة الداخلية للسنخ من ناحية أخرى.

— Fibre transeptale (interdental ligament), n.f.

ـ ليف مـا بين الاسنـان

ليف يمتد وحشي السن وانسيه فوق قمة السنخ ويربط أعناق كل سنين متجاورتين .

— Fibre collagène, n.f.

ـ ليف غـراتـي (1) ٠

ليف مؤلف من ذرات غراتية تتجمع بعد عبورها غشاء الخليــة التـي فـرزتهـا ٠

— Fibroblaste, n.m.

ـ رؤمـة (2) ليفيـة ٠

غلية شابة من النسيج الضام مكونة من الغراء في مركز حيولاما وبامكانها ان تتخلـق الى أرومـة عظمية ostéoblaste أو كاسـرة العظـم ostéoclaste أو أرومـة فتيـة ٠

— Fibrocyte, n.m.

ـ أرومـة فتيـة ٠

خلية شابة من النسيج الضام تساهم في تحضيـر الـغـراء ٠

— Fibro-muqueuse gingivale, n.f.

Syn. de gencive.

ـ أرومة مخاطيـة لثـويـة ٠

يـرادفهـا لـثـة ٠

— Fissure de Stillmann, n.f.

ـ شـق ستيلمـان ٠

شق مواز لمحور السن فالقا الحافة اللثوية السائبـة وعلى الخصوص في الناحية الدهليزية ويمتد بالاتجاه الدرني بحلول يتراوح ما بين 5 ـ 6 ملم ٠

— Fixation (thérapeutique de), n.f.

ـ مـداواة بالتثبيـت ٠

تثبيت اسنان هدفه توزيع للجهود على الاسنان توزيعا متناسبا لانها لا نستطيع احتمالها وقد تسبب آفاتا عمرية وهي ان مكثت زادت خطورتها يعمل بهذه المداواة في المستوى السهمي والعرضي وفي منطقة قريبة مـن سطـح الاطبـاق ٠

— Fluide gingival, (ou parodontal,) n.m.

ـ سائل لثوي (أو عمري) ٠

ـ نتحـة Exutate, Exudat سائـل عضوي مصلي أو ليفيني أو مخاطي ، أو خلايا (انقاض خلوية ، تتـر أو تنسل من جدار الوعاء الذي يحتويها وتستقـر في الانسجة أو على السطوح النسيجيـة ، مـن جـراء

---

(1) مادة احادية تكون العنصر البروتيني الداعم في الجلد والاوتار والعظام والغضاريف والنسيج الضام في البدن وتتقلب الى هلامين بالغلي (معجم خاطر وخيـاط) ٠ Fibroblaste

(2) Blaste = أرومة ٠ لاحقة تدل في الكلمات المركبة على علاقتها بعنصر أو بخلية بدائيين أو منشأين يرد اسمه أو اسمها في صدر الكلمة كقولنا : أرومة ليفية وأرومة مينائية Adamantoblaste

الالتهاب عادة ، وتتصف النتحة بمحتوى عال من البروتين والخلايا أو ما اشتق منها) • (معجم العلوم الطبية) •

نتحة مصلية تنبعث من الاتصال البشري وترشح من الشق اللثوي ، دورها تنظيف الجراثيم تنظيفا فيزيولوجيا وكذلك الخلايا البشرية والكريات البيضاء (كثيرات النوى والكريات البلغمية ـ اللمفاوية ـ وحيدات النوى) وقد يوجد السائل اللثوي في العمور وتزداد نسبته حسب درجة الالتهاب اللثوي السريرية

— Foetor oris, n.f.

ـ بـخـر •

رائحة الفم الكريهة ، أنظر : Halitose و Cacestomie

— Fonction, n.f.

ـ وظـيـفـة •

— Fones (méthode de). V. Brossage dentaire circulaire.

ـ طـريقـة فـون •

أنظـر السـوك الدائـري •

— Force verticale, n.f.

ـ قـوة عمـوديـة (شاقـوليـة) •

قـوة تسيـر حسب محـور السـن •

— Force horizontale, n.f.

ـ قـوة أفقيـة •

القوة العمودية على محور السن •

— Formule de l'articulé équilibré (Thielemann).

Articulé équilibré=

Trajectoire condylienne
X Trajectoire incisive

Corde occlesale x courbe occlusale
X hauteur des cuspides.

ـ قانون التمفصل المتوازن (تيلمان) •

التمفصل المتوازن =

المسري اللقمي x المسري القاطع

الوتر الاطباقي x الانحناء ألاطباقي x ارتفاع الحدبات

— Frénectomie, n.f.

ـ استئصال اللجام •

(ماخوذة من اليونانية = ectomie

= Ablation = ektomé استئصال ، اجتثاث)

استئصال الالجمة النساعية والالياف غير الطبيعية•

— Frénetomie, n.f.

ـ مقطع اللجام •

tomie) = من اليونانية =

ouverture, incision, section. = قطع، شق، فتح) .

شق أو قطع الالجمة العمرية النساعية والاليـاف غيـر الطبيعيـة .

— Furcation, n.f.

ـ انشعـاب ، تفـرع .

Furca من اللاتينيـة = Fourche à deux dents =

انشعب أو تمرع الى سنين) .

منطقة تشريحية تتفرع فيها الجذور .

— Fusion, n.f.

ـ تـلازق ، تـلاحـم .

تـلازق Coalescence التصاق برعميـن أو برعمين متجاورين بتمامهما أو بتاجيهما أو بجذورهما .

— G —

— Gaine de Von Brunn, n.f.

ـ غمـد فـون بـراون ٠

مرادفـه غمـد هـرتـويك ٠

— Gas. Initiales de syndrome d'adaptation générale (Selye).

V. Syndrome d'adaptation générale.

ـ كاز ٠ رموز الى تناذر الملاءمة (التطبع العام) ٠

تـطـبـع Adaptation

1 ـ مقدرة العين الطبيعية على ان تتلاءم مـع تبدلات شـدة الضـوء ٠

2 ـ تلاؤم كائن حي مع بيئته أو الاحداث التي يغدو بها متلائما مع هـذه البيئـة ٠

3 ـ نقص عدد الايعازات اللازم لحصول الفعل الانعكاسي عندما تتكرر المنبهات الحاسية مرارا ٠

4 ـ انسجام غرائز الجرثوم مع بيئة جديدة وخاصة اذا كانت غير ملائمة كما في نشوء التحمل او المقاومـة للجراثيم (معجم خاطر وخياط) ٠

— Gémination, n.f.

ـ تثنيـة ، ازدواج ، تضاعف ٠

(عـن اللاتينيـة Geminatus = Double = مضاعف ، ثنائي ، مزدوج) ٠

تلاحم أنسجة سنين (وبعامة قواطع الفك السفلي المؤقتة والدائمة) ٠ ويكون احدهما اضافيا ٠

— Gencive, n.f.

ـ لـثـة ٠

جاء في كتاب خلق الانسان عن أبي محمـد ثابت بـن أبـي ثـابت :

ـ وفي الفم اللثة ، وهو اللحم الذي على اصول الاسنان يمسك الاسنان ، والجمع لثات ٠

ـ وفي اللثة العمور ، والواحد عمر ، وهو اللحم الذي يسيل من اللثات بين الاسنان كالشرف وقد يقال له ، القيود٠ قـال الشـاعـر :

لمرتجـة الارداف هيـف خصـورهـا

عـذاب ثنـايـاها لطـاف قيـودهـا

(من اللاتينية Gingiva = Gencive =لـثـة) ٠

تسم من مخاطية الفم تغطي اسناخ الاسنان وأعناقها لها تسمان قسم حر حفافي وقسم اللثة الملتزقة ٠

— Gencive adhérente (Attached Gingiva), n.f.

ـ لثـة ملتصقـة أو ملتزقـة ٠

اللثة المحصورة بين اللثة الحرة ومخاطية السنخ ، يتصف محيط سطحها بالتقرن (جلد برتقالي) (منقط)

يرتكز سطحها العميق على عنق السن (ارتباط بشري) وبالملاط بالالياف الملاطية اللثوية وبالمحبط بالثلث العنقي لعظم السنخ .

— Gencive alvéolaire, n.f.

ـ لثة سنخية .

لثة تلتصق على العظم السنخي وتلامسه (كليكمان)

— Gencive attachée, n.f.

ـ لثة مربوطة يرادفها لثة ملتزقة .

— Gencive cémentaire, n.f.

ـ لثة ملاطية .

لثة تلتزق بملاط الجذر (كليكمان)

— Gencive fixe, n.f.

ـ لثة ثابتة ، يرادفها لثة ملتصقة .

— Gencive inattachée, n.f.

ـ قيد لثة سائبة ، لثة غير مرتبطة .

— Gencive libre (Free Gingiva), n.f.

ـ لثة حرة ، قيد

— Gencive marginale, n.f.

ـ لثة حفافية ، قيد

— Gencive papilaire (Papillary Gingiva), n.f.

ـ لثة حليمية ، حليمة لثوية .

— Gencive vestibulaire, n.f.

ـ لثة دهليزية ، مخاطية سنخية .

— Gingivectomie, n.f.

ـ قطع اللثة ، بترها ، استئصالها .

(كلمة Gingiva لاتينية Gencive = لثة وكلمة Ectomé يونانية = Ablation = استئصال قطع ، اجتثاث ، بتر ، قطع) .

جراحة عمرية وهي عبارة عن قطع النسيج اللثوي قطعا مائلا مشطوبا نحو الانسي أو الوحشي .

— Gingivite, n.f.

ـ التهاب اللثة .

آفة التهابية تتوضع على اللثة ، لا يصاحبها أي انحلال (ارتشاف) سنخي أو تبدل عمري ، تشاهد في الاطفال والشبان على السواء . سببها موضعي وعام .

— Gingivite par acatalasie, n.f. syn. de Takārā Disease

ـ التهاب اللثة الكاتالازي ، مرض تاكارا .

آفة وراثية تنتقل كصفة مغلوبة داخل الجسم مسببة

عن فقد خميرة الكتالاز وتظهر أحيانا في السنة الثانية
من العمر على شكل التهاب اللثة القرحي ، قد يشفي
تلقائيا أو يختلط مع التهاب الفم المشوه وسقوط
الاسنان والتهاب عظم الفكين أو الجيبين .

— Gingivite cervicale, n.f.

ـ التهاب عنق اللثة .

آفة التهابية تصيب اللثة السائبة (الحرة) عند
أعناق الاسنان .

— Gingivite desquamative chronique, n.f.

ـ التهاب اللثة الموسف (المقشر) المزمن .

— Gingivite diffuse, n.f.

ـ التهاب اللثة المنتشر .

آفة التهابية تصيب اللثة السائبة والملتزقة والحليمة

— Gingivite exfoliatrice chronique n.f.

ـ التهاب اللثة المقشر المزمن .

التهاب اللثة والفم ، سببه غامض وتطوره مزمن
مستعص على كل مداواة ، يشاهد غالبا في النساء
اللواتي يقتربن من سن اليأس ، عوارضه آلام في اللثة
وادماؤها المهيجين ، وآفات مخاطية منتشرة في جوار
اللثة ومن الناحية الدهليزية وتبدو عندئذ مناطق
مؤتكلة قليلة الانتبار محاطة بشرائح متوسفة بشرية
(ابتليالية) صفراء قد تصيب الاسنان أو العمور
أو السنخ اثناء سيرها (أ. شابوت) .

— Gingivite localisée, n.f.

ـ التهاب لثة موضعي ، محصور .

آفة التهابية لثوية محدودة حول سن واحدة أو عدة
أسنان .

— Gingivite marginale, n.f.

ـ التهاب لثة حفافي .

آفة التهابية تصيب تحدب اللثة أو قسمها الملتزق
الذي تجاوره .

— Gingivite papillaire, n.f.

ـ التهاب لثة حليمي .

آفة التهابية لحليمة لثوية قد تمتد وتصيب قسم
الحليمة الملتصق .

— Gingivo— fibrose, n.f. syn. Gingivo— sclérose,

ـ لثة متليفة ، لثة متصلبة .

— Gingivopathie, n.f.

ـ مرض اللثة .

= Gencive = Gingiva (من اللاتينية
= maladie = pathos لثة ومن اليونانية
مرض) .

التهاب لثوي يشمل الاسباب ذات المنشا الموضعي (الانتان ، الرض الفيزيائي والكيمياوي) وذات المنشا العام (الامراض ، والحالات الاغتذائية) ٠

— Gingivoplastie, n.f.

ـ تصحيح اللثة ٠

(من اللاتينية Gingiva = Gencive = لثة و plassein = du grec. = former = شكل ، صور ، كون) ٠

جراحة عمرية تشمل تصحيح أو اصلاح هيئية اللثة ، وهذا المصطلح كمصطلح قطع اللثة ٠ ويشمل قطع اللثة أو استئصالها أو بترها وهنا تصحيح اللثة يشمل قطعها وصقل السطوح الجذرية وتصحيح بروزها ضمن حدود منطقة العمور بالشروط الشكلية الفيزيولوجية ٠

— Gingivoplastie (technique de Black), n.f.

ـ تصحيح للثة (طريقة بلاك) ٠

جراحة عمرية تتفق مع الارتشافات السنخية الافقية تكشط اللثة حوالي 1 ملم فوق الحافة السنخية ويتحدد هذا الكشط باخراج الاورام الحبيبية المرتكزة فوق العظم ٠ وتمتنع المداخلة على قعر الجيب داخل العظم والسطوح الجذرية ، ويتم تصحيح اللثة بكاملها بتقطع الجدران اللثوية الزائدة على حواف السنخ ٠

— Gingivoplastie, n.f. (technique de Crane et Kaplan)

ـ تصحيح اللثة (طريقة كران كوبلان)

جراحة عمرية تتالف من شق عمري حليمي على محاذاة حافة السنخ تماما دون تجريف أو صقل ٠ تشفى عفويا فيما اذا تجنبت العوامل المخرشة الموضعية وهذا التصحيح مخصص اذا بقي نصف عظم السنخ وكانت الاسنان متقلقلة ٠

— Gingivoplastie (technique de Kirkland), n.f.

ـ تصحيح اللثة (طريقة كيركلاند)

جراحة تجميل يقطع فيها الجدار اللثوي قطعا خفيفا الى ما فوق حافة السنخ ، ثم تجرف العناصر البشرية والحبيبية من بين الاسنان ومن الجيوب العظمية ثم يسوى السنخ والسطوح الملاصقة فتتعرى فتنضبط وتصقل ٠

— Gingivoplastie (technique de Ward), n.f.

ـ تصحيح اللثة (طريقة وارد) ٠

جراحة عمرية وتشمل :

ـ قطع جدران اللثة وعند الاقتضاء جدران العظم الزائدة المنحصرة بين الاسنان ٠

ـ قطع اللثة من الوجهين اللساني والدهليزي الى مستوى عمق الجيوب ٠

ـ حك وجوه الملاط المتعرية وصقلها وتسوية الحواف السنخيـة ٠

ـ يضمـد للجرح بضماد جراحي (wondepak)

— Gingivosclérose, n.f.

ـ تصليـب اللثـة ٠

(عـن اللاتينيـة gingiva = gencive

لثـة ومن اليونانية sklérose = dur

تصليب) مداواة أوصى بها الدكتور هولان Hulin

وتتالف مـن ادخـال مزيـج مـن الكينين quinine

والبـولـة urée في الجيوب اللثوية السنية وبذلك

تتقوض العناصر البلغمية البشرية التـي تعتبـر

السبب الاساسي الموضعي لالتهاب العمور وتحولها

الى كتلـة من النسيج الليفي ٠

— Gingivose, Gingivosis, n.f. syn. de Gingivite exfoliatrice chronique

ـ التهـاب لثـة موسف المزمـن ٠

— Glissement excentré, n.m.

ـ انحراف أو انزياح خارج الاطباق ٠

انحراف الفك للخارج عن وضع الاطبـاق النهائـي العادي لتداخل الحدبات في الوقت الذي يتشكل فيـه تماما عابر يقاومه (أو يعترضه) رجوع اللتمثين جوفهما العنابي ٠

ويعتبره الانكليز دليلا في بعض الاحيان على مـرور طبيعي للاطباق المركزي Centric Occlusion نحو اطباق اكثر انحرافا نحو الجانب أو نحو الامام ٠

— Glissement en position centrée (Slide or Glide in centric), n.m.

ـ انزلاق الى الوضع المركزي ٠

مرور العلاقة المركزية (Centric Relation)

الى وضـع الاطبـاق المركـزي Slide from centric

relation to centric occlusion حسب تعبير

المؤلفيـن الانكليزييـن ٠

وبمعنى اوسع واقل دقة يستعمل هـذا المصطلـح

احيانا للدلالة على المرور العادي Habitual occlusion

الى الاطباق المركزي ٠

— Glomus, n.m.

ـ مفـاغـرة ٠

1) اتصال بين عرقين او وعائين ٠

2) تشكل ممر أو مجرى بين عضوين أو فضائين متميزين عادة ، سواء حدث ذلك جراحيا أو مرضيا (٠معجم خاطـر وخيـاط)

ـ مفاغرة شريانية عصبية وعائية (ماسون) ٠

مفاغرة شريانية وريدية مجهرية غنيـة بالاليـاف العضلية الملساء وبعناصر عصبية تتواجـد غالبا في

الجلد وأصابع اليدين والقدمين (معجم كارنيه وديلامار) •

ـ مفاغرة شريانية وريدية كبيبية تتواجد في العمر وعند الارتباط البشري (الايتليالي) خاصة (م • روبير سينسواليه) •

— Gnathion, n.m.

ـ نقن •

ـ الذقن ، ملتقى راس اللحيين تحت منابت الثنايا السفلى (كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن ابي ثابت) •

ـ نقطة عميقة على النتوء الفكي على الخط السهمي •

— Gouttière gingivale, n.f.

ـ ميزابة لثوية •

جبيرة من الراتينج تحمي الضماد الجراحي الذي يوضع عقب جراحة عمرية (جراحة دهليزية أو لثوية .....)

— Gouttière occlusale, n.f.

ـ ميزابة اطباقية •

جهاز سني (عوض) نزوع ينفع في تصحيح الصريف او انعاله •

— Granulome éosinophile, n.m.

ـ ورم أيوزيني ، ورم نسيجي خلوي أيوزيني •

— Granulome histiocyto - éosinophile, n.m.

ـ ورم نسيج خلوي أيوزيني •

مرض اعراضه قليلة وهو كالالتهاب العمري منتبج قليل التقرح أو كثيره متنسج اللثة محدود تتحرك الاسنان فيه ويرتشف السنخ وقد يصول احيانا على نسج اللب فيسبب فيها فجوة ، يميل بعد التجريف الى الشفاء ، وهذا ما يسمى الشكل الاصغري المتوضع أو المحدود لفرط نمو خلايا التنسج المجهول •

— Granulome pyogène, n.m.

ـ ورم متقيح •

كلمة استعملها المؤلفون الانكليز لتدل على ورم كاذب يدعى البثع épulis .

جاء في لسان العرب :

بثعت الشفة تبثع بثعا وتبثعت : غلظ لحمها وظهر دمها • وشفة كاثعة باثعة ممتلئة محمرة من الدم • ورجل ابثع ، شفته كذلك • وشفة باثعة تنقلب عند الضحك • ولثة باثعة وبثوع ومبثعة ، كثيرة اللحم والدم ، والاسم منه البثع • وامرأة بثعة وبثعاء : حمراء اللثة وارمتها ، والاسم البثع • قال الازهري : بثعت لثة الرجل تبثع بثوعا اذا خرجت وارتفعت حتى كان بها ورما ، وذلك عيب ، اذا ضحك فانقلبت

شفته فهي باثعة أيضا • والبثع : ظهور الدم فـي الشفتين وغيرهما من الجسد ، وهو للبثغ ، بالغين في الجسد ـ وقال الازهري : البثغ بالغين لغيره •

وجاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن أبي ثابت ، وفي اللثة البثع ، وهو حمرة اللثة وورمهـا ، يقال : رجل بثـع وامراة بثرة ، وقـد بثرت تبثـع بثعا ، وهو مكروه •

— Grassline (ligature).

ـ خيط نباتي (ربط به أو شد) •

خليط نباتي جاف ، يعقد فوق الارتفاع الحفافي اللثوي للقواطع والانياب بشكل تهيج فيه رطوبة اللعـاب انكماشا يقود الى انزياح الاسنان في الاتجاه المطلوب يؤخذ بهذه الطريقة على الخصوص في تقليل الفلـج diastéme وارجاع الاسنان الى مكانها وذلك ان كانت مفتولة نحو الدهليز أو اللسان •

— Greffe cartilagineuse, n.f.

ـ طعم غضروفي (اطعـام) •

ـ جـاء في لسـان العـرب

وقال النضر : أطعمت الغصن اطعاما اذا وصلت به غصنا من غير شجره ، وقد أطعمته فطعم أي وصلته بـه فقبـل الوصـل •

ـ طريقة سبيرجي وهيلد وهي مداواة عمرية تتألف من ادخال غضروف محفوظ في الجيوب المنسمة داخل العظم ، فيغمس وهو طارج عقيم في محلول Bétapropriol acidone 1 بالمائة ثم يختر بسرعة في حرارة ـ 70 ثم يجفف بمجففة ، ويوضع في أنابيب فارغة من الهواء ومختومة وحين الاستعمال يتشـرب الماء من جديد •

— Grattoir, n.m.

ـ محـك ، مكشـط •

اداة على شكل زاوية قائمة تحمل على ساق رأسهـا مثلث مدبب المقطع مدبب له ضلعـان جـانبيتـان قاطعتان تستعملان لتنظيف القلـح علـى الوجـود اللسانية للاسنان كلها •

— Greffe osseuse, n.f.

ـ طعم عظمـي •

مداواة عمرية تتالف من ادخال ـ بعد التجريف ـ عظم مسحوق في الجيوب النساعية العميقة الضيقة الكائنة بين الاسنان •

— Guidage cuspidien, n.m.

ـ توجيـه حدبـي °(دليـل) •

فعل المفصل الصدغي الفكي والسطـوح الاطباقيـة على مسير حركات الفك •

— Guidage condylien, n.m.

ـ دليـل لقمـي •

ما ينجز من سير محور الدوران الانقي للقمتين أثناء الفتح الطبيعي للفك ؛ ويمكن قياسه بالنسبة لمستوى فرانكفورت ·

— Guidage incisif, n.m.

ـ دليل قاطع ·

فعل السطوح اللسانية والحدود القاطعة لاسنان الفكين على حركات الفك الاسفل ·

— Halistérèse, n.f.

ـ نقر (شح) بالاملاح المعدنية .

(من اللاتينية als = sel = ملح و sterein = priver = سلب) .

نهج متصف بضعف التمعدن الحفافي وانطراح جزئيات من العظم بعد شحها من الاملاح المعدنية .

— Halitose, n.f.

ـ بخر .

(من اليونانية halitus = haleine = بخر و ôsis = impulsion = دفع، خرج، لاحقة تدل على الآفات المزمنة) انتان البخر المزمن .

ـ جاء في التاج :

البخر (بالتحريك ، النتن في الفم وغيره) قاله ابو حنيفة . وقد (بخر ، كفرح) بخرا (فهو ابخر) وهي بخراء .

ـ وفي اللسان : بخر أي نتن من بخر الفم الخبيث .

— Hauteur d'occlusion, n.f.

ـ ارتفاع الاطباق .

ارتفاع ينحدد بالمسافة ما بين المستويين الافقيين المارين من نقاط ثابتة على الفكين العلوي والسفلي في الوضع المتأخر (العلاقة المركزية) .

— Hémiseptum, n.m.

ـ نصف الحاجز .

القسم الباقي من الحاجز العظمي بين الاسنان فيما اذا تخرب قسمه الزائل بانحلال السنخ .

— Hémoculture gingivale, n.f.

ـ زرع دم اللثة .

طريقته ، توخز اللسينة أو الحليمة المصابة بالتهاب نذير (قبل ظهور الجيب النساعي) ويجمع دمها بممص باستور وتزرع جراثيمها ويحصل منها على لقاح يمكن زرقه تحت الجلد (ست حقن على مرحلتين كل واحدة على مدار اسبوعين) (تزرق نقطة او نقطتان من اللقاح ويزداد المقدار تدريجيا حسب تاثر الجلد) . وأما عن طريق الفم (1 سم3 من اللقاح في كاس من الماء تلويته خفيفة مرتان في الاسبوع ثم يصار مرحلة تالية أساسية بالنسبة للاولى وذلك بعد استراحة 15 يوما) (ر . فانسان)

— Hertwig (gaine de).

ـ غمد هيرتويك .

غلاف بشري (ابنليالي) يشكل قسما من تكاثر منطقة انعكاس الغطاء البشري في النسيج الضام الذي تحته . وتحث وريقته لداخلية الاستطالة البشرية الميناتية الداخلية على تشكيل برعم السن (اورمته) .

— Hétérogreffe, n.f.

ـ طعـم غـريب •

طعم غير ذاتي مأخوذ من عجل أو حصان ••••

— Hétérogreffe osseuse, n.f.

ـ طعم عظمـي غـريب •

ادخال قطع من العظم في الجيوب بعد تجريفها وبعد معالجة القطع بالإينيلين ديامين وغمسها بمحلـول من البنيسلين (400 وحدة في سم3) •

— Hirschfeld (classification de).

ـ تصنيف هيرشفيلـد •

تصنيف يتعلق بالعوامل التي تسبب تجمع الطعام بين خصاصات الاسنان (فرجها) :

الصنف الاول : ـ اطباق مسحول •

الصنف الثاني : ـ ضياع التماس الجانبي •

الصنف الثالث : ـ تطاول الاسنان عـن مستـوى الاطبـاق •

الصنف الرابع : ـ تغير شكل الاسنان الوراثـي •

الصنف الخامس : ـ حشوات رديئيـة •

— Histiocyte, n.m.

ـ خليـة نسجيـة •

خلية ذات أنموذج خلوي نسجي ، وكـانت تدعـى الخلية الشبكية البطانية ، يطلق عليهـا في دورهـا الوظيفي والرشفي اسم البالعة وفي حداثتها اسـم الخلية الناقصة (الخلية البلغمية) •

— Histiocytose x, n.f.

ـ داء مجهول (س) نسجي خلـوي •

مصطلح لثلاثة أمراض داء ليتري سوي Letterer-Siwe وهاند شولر —Hand— Schuller وكريستيان Christian والورم الايوزيني المُشترك مع آفـات نسجية تحوي خـلايـا بلغميـة •

— Homogreffe, n.f.

ـ اطعـام ذاتـي (طعـم) •

اطعـام مـن الجسم نفسـه •

— Houe, n.f.

ـ مجـرفـة •

اداة لها ساق تنتهي برأس له شفرة قصيرة لها زاوية مشطوبة من 90 الى 100 درجة • يمكن ان تدخـل حتى أعماق الجيرب المنسمة ، وبشدها تخرج القلح من تحت اللثة ومن فوق الملاط المصاب •

— Howship (lacune de)

ـ فجـوة هـوشيـب •

حفرة حافتها مسننة ، تحتوي خلايا العظم الكاسرة•

— Hypercémentose n.f.

ـ مرض زيادة الملاط (التملط) ٠

زيادة في نصنع الملاط الجذر ، وقد يكون ذلك علامة الصريف والآفات الجذرية المزمنة أو الامراض اللبية

— Hyperfonction, n.f.

ـ افـراط وظيفـي ٠

زيـادة في الـوظيفـة ٠

— Hyperparathyroïde primitive, n.f.

ـ غرط مجاورات الدرق (نظيرة الدرق) الاولي ٠

— Hyperplasie gingivale congénitale, n.f.

ـ فرط تصنع (تسنج اللثة) اللثة ٠ الخلقي ٠

تكاثر خلقي غير التهابي لمجموعة نسج لثات مغلفة للاسنان الموقتة حين بزوغها ٠

— Hypomochlion, n.m.

ـ نقطـة استنـاد ٠

معناها الحرفي : نقطة دوران او نقطة استناد لرافعة٠

ـ نقطة فرضية تقع على المحور الطولي لسن وحيدة الجذر بين النصف او الثلث الذروي للجذر السريري أو من نقطـة تمـر منهـا محاور دوران الاسنـان الفزيولوجيـة ٠

— Hypophosphatasie, n.f.

ـ داء عوز الفوصفات ٠

داء عظمي حلقي يصيب الصبيـان والغلمـان ومـن عـلامـاتـه الخـرع العظمـي الفيتـاميني المقـاوم واستشـراب (1) الفـوصفـات ايتـانـولاميـن البـولـيـة

La chromatographie de phospho-éthanolamine urinaire

ويصحبه دوما سقوط الأسنان الموقتة المبكر قبـل الامتصاص الفيزيولوجي ، وتصبح جذور الاسنـان رهيفة خالية من الملاط والبابها واسعـة والياغها العمرية ضامرة وميناؤها رقيقة ، وبزوغ الاسنـان الدائمة متأخر على الرغم ما يبديه من صفات عادية٠

---

(1) chromatographie الاستشراب : طريقة للتحليل الكيمياوي ، يصب فيه المحلول المراد تحليله على بيئـة مـازة adsorban تمتز الذوائب المختلفةبدرجة متفاوتة ٠ (معجم العلوم الطبية) ٠

— I —

— Implant, n.m. syn. de Greffon.

ـ اطعام ، غرس ، غرز .

غرس نسيج أو عضو بالاطعام .

— Incision en boutonnière.

ـ شق عروي .

جراحة عمرية وهي عبارة عن شق عمودي (نصف سم) لثوي سني دهليزي عميق مفروق . يتوافق مع المنطقة المعالجة ويسهل تجريفها بابعاد حافتي الجرح .

— Incision semi-lunaire.

ـ شق قوسي .

جرح يقوس في المخاطية السنخية او اللثوية الليفية حول ناسور يجعله مفتوحا بعد ابعاد شقيه بغية تجريف البؤرة حيث يتوضع الخراج النساعي .

— Inclinaison de trajet incisif.

ـ ميل مسرى قاطع .

زاوية مشكلة من مستوى الاتجاه ومن المسرى القاطع السهمي .

— Indicateur occlusal.

ـ دليل اطباقي .

ورقة أو شمع رقيق يلصق على السطوح الطاحنة لناحية او ناحيتين بغية تصحيح التماس المبكر أو التمفصل المتداخل .

— Indice parodontal (Periodontal Index), n.m.

ـ مقياس أو دليل عمري .

رقم ينبىء عن التحولات أو التبدل الحاصل في العمور بالنسبة للعمور الطبيعية . وهذا يسهل تحديد الحالة العمرية .

— Indice de débris.

ـ دليل الخلل (بقية الطعام بين الاسنان) .

ـ جاء في اللسان .

والخلل : بقية الطعام بين الاسنان ، واحدته خلة ، وقيل : خللة الاخيرة عن كراع ويقال له ايضا الخلال والخلالة وقد تخلله ، ويقال : فلان ياكل خلالته وخلله وخللته أي ما يخرجه من بين أسنانه اذا تخلل وهو مثل . ويقال : وجدت في فمي خلة فتخخللت وقال ابن بزرج : الخلل ما دخل بين الاسنان من الطعام ، والخلال ما اخرجته به ، وانشد :

شاحي فيه عن لسان كالورل

على ثناياه من اللحم خلل

والخلالة بالضم : ما يقع من التخلل ، وتخلل بالخلال بعد الاكل . وفي الحديث : التخلل من السنة ، هو استعمال الخلال لاخراج ما بين الاسنان من الطعام.

ـ دليل ينبىء عن مدى ما تتشح به الاسنان من طلاوة لينة وقد قسم الى ست مناطق (منطقتان أماميتان للفك العلوي والسفلي ، المنطقة الخلفية اليمنى للفك العلوي والسفلي من الناب الى ما بعد الناجذ ـ الرحى الثالثة ـ الناحية الخلفية اليسرى في الشروط نفسها) واتخذت لذلك اثنتا عشرة قراءة مرقمة من الصفر حتى الثلاثة (اثنتان في كل من المناطق الستة) جمعت في حدها الاعظم الممكن وهو 36 .

ويحسب هذا الدليل كما يلي :

$$\text{دليل الخلل} = \frac{\text{العلامة التامة}}{\text{عدد المناطق}}$$

$$\text{— Indice de débris} = \frac{\text{Score totale}}{\text{Nombre de segment}}$$

— Indice d'estimation Gencive-os (Gingiva Bone Count)

ـ دليل تقييم اللثة والعظم .

دليل مبني على دراسة سريرية وشعاعية لحالة اللثة (مرقم من الصفر حتى 3 حسب وجود الالتهاب أو عدمه) واحالة تمة للعظم السنخي وحالته (مرقم من الصفر حتى 3 حسب مقدار الانحلال السنخي) .

— Indice gingival.

ـ دليل لثوي .

دليل يترجم حال اللثة المجاورة لوجه السن .

— Indice d'hygiène buccale (Oral hygiene index) =

indice de débris + indice de tartre.

ـ دليل صحة الفم .

دليل صحة الفم = دليل الخلل + دليل القلح .

— Indice Ohi-s (simplified Oral Hygiene index)

ـ تبسيط دليل صحة الفم .

ويتألف من :

— indice de bédris : DI-S (Debris Index Simplified)

ـ موجز دليل الخلل

— Indice de Tartre : CI-S (Calculus index Simplified)

ـ موجز دليل القلح

رقمت كثرة الخلل أو قلتها وتكدس القلح بسلم يبدأ من 0 الى 3 وذلك لوجوه أسنان ستة اثنتان أماميان وأربع خلفية .

— Indice parodontal.

ـ دليل نساعي .

بني على حسب عدد الاسنان لانسان مصاب بالنساع بالنسبة للعدد العام لاسنانه الموجودة في فمه .

وتفسر التبدلات السطحية (التهاب اللثة) والعميقة (الانحلال العظمي) حسب الجدول التالي

0 ـ فحص سلبـي

1 ـ التهـاب لثـة خفيف ٠

2 ـ التهـاب محيط بالسـن ٠

3 ـ علامات امتصاص عمري يظهره الفحص الشعاعي ٠

4 ـ التهاب اللثة مع تشكل جيب نساعي (التهاب العمر)

5 ـ تخرب متقدم لنسج العمر مع انعدام وظيفة العمر ٠

تجمع النتائج الخاصة لكل سن وتقسم علـى عـــدد الاسنان الباقية في الفم ، وبذلك نحصل على دليـل النساع ومنه تعرف الحال المتوسطة لنقص العمـور عند المريض ٠ اما دليل النساع لشعب ما فيكـون المتوسط الحسابي للنتائج الفردية للمرضى المفحوصين

— Indice parondontal (Ramf jord).

ـ دليـل النسـاع ٠

دليل ناتج عن فحص سريري لحالة العمر مستند علـى ست اسنـان ٠

في الفك العلوي ، العارض (الضاحك الاولي) الايسر ، الثنية اليسرى ، العارض الايسر ٠

في الفك السفلي ، الطاحن (الرحى الاولى) الايسر ، الثنية اليمنى ، العارض (الضاحكة الاولى) الايمن ، وترتبط كلها بملاحظة الحالات التالية :

حال اللثة (من 0 ـ 3) عمق الجيوب بالمليمتـر ، مستودعات القلح ، الطلاوة ، السحل ، حركة الاسنان زوال نقـاط التمـاس ٠

تحسب النتائج الفردية وتقسم على عدد الاسنـان المفحـوصـة ٠

— Indice de plaque (Silness et Löe), n.m.

ـ دليـل الطـلاوة ٠

دليل يقدر اهمية الطلاوة المتراكمة بالقرب من الميزاب اللثوي (أو الشق اللثوي) ٠

— Indice PMA (Schour et Massler).

ـ دليـل : ح ل م ٠

دليل يستعمل للحكم على وجود التهاب اللثة ودرجة شدته في الاطفال واتساعه في الكبار ٠ يرمز لوجـود التهاب اللثة او عدمه بصفر 0 حتى 10 عشرة حسب درجة الالتهاب وذلك في ثلاث مناطق متميزة :

ح ـ الحليمـة اللثويـة ٠

P : Papille gingivale (Gingival Papilla).

ل ـ الحافة اللثوية الدهليزية واللسانية ٠

M : Bord gingival vestibulaire et lingual (The buccal or the labial gingival Margin).

م ـ اللثـة المرتبطـة (الملتصقة) ٠

A : Gencive adhérente (Attached gingive).

عندئذ تكون قيمة ح ل م الكلية = قيمة ح ك م كـل على حدة ثم جمعها بدليل واحد هو : ح ل م P.M.A. ٠

— Indice de rétention.

ـ دليل التشبث ، التمسك ·

ـ جاء في التاج : (التشبث بالشيء : التعلق بـه) ولزومه وشدة الاخذ به ، وقيده الشهاب في شـرح الشفاء بأنه التعلق بما فيه ضعف ، وفي العناية فسره بالتعلق مع ضعف ، قال : ولذا قيل للعنكبوت متشبث والتمسك أقوى منه ، قاله شيخنا ·

وشبث الشيء : علقه وأخذه ، سئل ابن الاعرابي عن أبيات فقال : ما أدري من أين شبثتها، أي علقتهـا وأخـذتهـا ·

ورجل شبث ككتف اذا كان طبعه ذلـك ، التشبث بالشيء : المتعلق به ، يقال : شبث يشبث شبثا ·

ـ دليل يفسر درجة ، سماكة ، أو غلظـة أو خشونـة سطوح القلح القريب من اللثة ·

— Indice de retrait gingival.

ـ دليـل لنحصار اللثـة ·

دليل يعطي معلومات عن وجوه الملاط المتعرية ·

— Indice de saignement.

ـ دليـل الادمــاء ·

دليل يدرس الادوار الاولى لاصابة اللثة ·

— Indice simplifié d'hygiène buccale, V. Indice OHI-S.

ـ دليـل مبسط لصحـة الفم ·

— Indice de surface du tartre.

ـ دليـل سطـح القلـح ·

دليل مبسط وجود القلح (نقطته واحدة) أو عدمـه (صفر) على كل وجه من وجوه القواطـع الاربعـة السفلية اللسانية والدهليزية والانسية والوحشية ، يعطي العدد الكلي لوجوه القلح الدليل والحد الاعلـى الممكـن وهـو 16 ·

— Indice de tartre.

ـ دليـل القلـح ·

دليل يدرس القوسين السنيتين فيقسمهما الى ست مناطق كما في دليل الخلل ، ويسجل الوجه الدهليزي واللساني الاكثر قلحا ، مثـال :

1 ـ قلح فوق اللثة ويغطي أكثر من الثلث ·

2 ـ قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من الثلثين او تجمعات قلحية اللثـة ·

3 ـ قلح فوق اللثة ويغطي أكثر من ثلثي السن · أو حزام عريض نتتابع من القلح تحت اللثة ، أو من القلحين معا · ويحصل من ذلك اثنا عشرة قـراءة تتدرج من الصفر حتى 3 (قراءتان في كل من المناطق الستة) ومجموعها العلامة العظمى الممكنـة 36 ·

ويكون الدليل كالتالي :

$$\text{دليـل القلـح} = \frac{\text{العـلامـة العظمـى}}{\text{عـدد المنـاطـق}}$$

— Indice de tartre = Score total / nombre de segment

— Indice de tartre (Mûhlemann et Villa).

ـ دليل تلح محلمان وفيلا ٠

النسبة المئوية للاعناق التي يغطيها القلح ٠

— Indice de tartre (Volp et Mannhold).

ـ دليـل قلـح فولب منهولد

قياس سطح القلح على ألوجوه اللسانية للقواطـع والنابيـن من الفك السفلي ٠

— Infraclusion, n.f. Infra= au dessous de.

ـ تحت الاطبـاق ٠

شذوذ في الاطباق ويتصف بوجود مسافة عمودية بين سنين متقابلتين أو اكثر (وبعامة القواطع) ٠ وعندئذ تكون القوسان السنيتان في لطباق نهائـي عادي لتشابك الحدبات ٠

— Intercuspidation, n.f.

ـ تشابك حـدبـي ٠

1 ـ حـال الاسنـان المتشابكـة ٠

2 ـ العلاقة الحاصلة بين حدبات الاسنان المتقابلـة ووهادها أثناء الحركات الفكية ٠

يتضمن التفسير الثاني فكرة الحركة ، كمـا توضح اللاحقـة ion ويعترض بعض المؤلفين على معنى حـال état الاسنان ويبدلونها بكلمة التداخـل الحـدبـي Intercuspidie باضافة اللاحقـة ie التـي تـدل علـى الحالـة ٠

— Intercuspidie, n.f.

ـ حال تداخل الحدبات او تشابكها ٠

العلاقة ما بين الحدبات والوهاد وهـي في الاطبـاق النهائي العادي لتشابك الحدبات ٠

— Intercuspidie maximale,

n.f. Syn. : Occlusion terminale

ـ تشابك حدبـي أعظمـي ٠

يرادفه : اطباقي مهائي عادي لحال تشابك الحدبات، لطبـاق عـادي habituelle d'intercuspidation

اطباق تكون فيه القوسان السنيتـان متلامستيـن باكبر عدد ممكن من الاسنان ٠

Occlusion habituelle.

— Interference d'articulé, n.f.

ـ تـداخـل مفصلـي ٠

تماس بين حدبات الاسنان المتقابلة تجبر الفـك على الانحراف عن سير الحركة الطبيعية أثناء المضغ

أو البلع أو في عند الغلق فينحرف عندئذ عن الاطباق النهائي العادي لحال التشابك الحدبي •

وقد يكون هذا التمفصل أوليا (سوء تشكل الاسنان اوضاعها) أو تاليا (بمقاومة السحل ، قلع مخـل ، حركات تقويمية أو ترميمية غير ملائمة) •

وجود هذا التداخل في الناحية الموازية أو العاملة يحتمل أن تحدث اضطرابات عمرية (رض لطباقي) أو عضلية (عدم تناسق في الوظيفة) أو مفصلية صدغية فكيـة •

— Interférence de caspides, n.f. Syn. d'interférence d'articulé.

ـ تداخل الحدبات ، تداخل منصلي •

— Interférence occlusale, n.f. d'interférence d'articulé.

ـ تداخل اطباقي ، تطابق منصلي •

— Irritation périodontale dynamique, n.f.

ـ تخـريش عمـري حـركي •

مصطلح المؤلفين الانكليز ويرادفه رض الاطباق •

Trauma d'occlusion,

— Isodronie Jeanneret

ـ نحت متـواز •

حفر بالسنبلة بآلة أو أداة مؤجهة تصنع بآلة التوازي في فم المريض أو على المثال جدرانا متوازية للحفر أو الـدعـامـات •

— J —

— Jankelson (classification de).

V. Prématurités (Classification des).

ـ تصنيف جانكلسون (تصنيف للتماس المبكر) .

انحراف الاسنان في اتجاه ما بتأثير القوى الاطباقية وتبعه انحراف بالاتجاه المعاكس بسبب ضغط الشفتين أو اللسان .

"Jiggling of the teeth" (Gigue des dents).

ـ اضطراب الاسنان .

— Jonction dento- gingivale, n.f. Syn. d'Attache épithéliale

ـ ارتباط سني لثوي (كليكمان) ، ارتباط بشري .

— Jonction muco- gingivale, n.f. Syn. de Ligne muco- gingivale.

ـ ارتباط مخاطي لثوي ، خط مخاطي لثوي .

— K —

— Karolyi (effet de). Syn. Bruxisme.

ـ فعل كارولي ، صرير ، صريف :

— Kératodermie, n.f.

ـ تقرن الجلد .

آفة جلدية اما أن تكون ولادية وراثية أو مكتسبة وتتصف بسماكة الطبقة القرنية لراحة اليدين أو أخمص (باطن القدمين) .

— Kératodermie palmo- plantaire de l'ile de Méléda (mer adriatique.).

ـ تقرن الجلد الراحي الاخمصي لجزيرة ميليدا (بحر الادرياتيك) .

ـ تقرن يبدي الصفات الولادية والعرضية الانموذجية لداء لوفيفر الفراشي Papillon Lefèvre نفسه الا أنه لا يصطحب بأية علامة سنية .

— Kératodermie palmo- plantaire du type Tost et Unna.

ـ تقرن الجلد للراحي الاخمصي انموذج توست واونا (طبيبا جلد المانيان) .

تقرن الجلد كأنه الخزف المتشقق ، اذا صلـل وسيطر صار ذا صفة ليس له مظاهر سنية .

— Kératose palmo- plantaire de Papillon Lefèvre.

ـ تقرن راحي اخمصي لداء لوفيفر الفراشي .

مرض يتصف بتقرن اليدين والاخمصين ولادي النشأ مغلوب على صفاته الوراثية وانحلال الثغرين (المؤقت والدائم) وربما يبدو التقرن بعد الولادة والارتشاف في السنة الثانية حتى الرابعة . يبزغ الاثغار في السنة الخامسة والاثغار الدائم في العشرين .

— Kirkland-Kaiser (ciment chirurgical),

Composition :

Liquide= Huile d'arachide Eugénol.	à à
Poudre= Oxyde de zinc Colophane en poudre.	à à

Acide tannique :

1/2 portion.

ـ اسمنت جراحية (للطبيبين كيرلاند وكيزر)

تـركيبهـا :

سائل = زيت فستق العبيد اجينـول	ك ٠ م ٠
مسحـوق = اكسيد التوتياء تلفـونـة مسحـوقـة	ك ٠ م ٠

حمض الحفص :

نصـف مقـدار

— Kolliker Pommer (loi de).

ـ قانـون كوليكـر بـوميـر

ـ ان الاقسام العظمية الاكثر تعرضا للرض من الناحية الوظيفية هي الاولى والاشد اصابة بالنهوج المخربة٠

— Kyste gingival, n.m.

ـ جيب لثـوي ٠

جيب قطره 1 سم تقريبا شكله مثل ورم مخاطـي ، يقع على اللثة السائبة قرب حليمتها ٠ او على اللثة الملتصقة أو على قمة درداء لطفل ، نسبه ريتشي Ritchey واربـان Orban الى خلل في جيب البقايا الصفيحة السنية أو الى تغير في الخلايـا الاساسية للطبقة البشرية ٠ يحتوي الجيب اللثوي على سائل مصلي وتطفح على فتحته طبقة بشريـة رقيقة جدا ويختفي تلقائيا ٠

— Kyste parodontal, n.m.

ـ جيـب عمـري ٠

ورم حميد نادر ، يهيج خرابا موضعيا للنسج العمرية على امتداد وجه الجذر الجانبي ، ويوجد على الاغلب على ناب او ضاحكة سفليين ٠

— L —

— Labidodontie, n.f.

ـ اطبـاق مطرقي ، اطباق شفوي .

(من اليونانية tenaille = Grec. labis = labidos ملقط أو كلابة اشارة الى فكيها المنطبقين حدا الى حد حين انغلاقها أو labein = glisser انـزلاق و odontos و odous = dent = سـن)

تأخذ القواطع وضعا انزلاقيا حينما يحدث الاطباق العادي وتتشابك الحدبات وتصبح حدا لحد وبمعنى آخر ان القواطع العلوية والسفلية تتماس حدودهـا القـاطعـة :

— Lacune cunéiforme, n.f.

ـ فجـوة اسفينيـة .

تخرب في زاوية الثلث اللثوي لتاج سن لا يشبـه السحل بسبب فعله المخرب لا مع السن نفسهـا أو الاسنان المقابلة لها ولا مع الاسنـان المجـاورة ، ويتواجد على وجوه الاسنان الدهليزي ، ويصـول في البدء على الملاط ثم العاج ثم الميناء .

— Lambeau (Flap), n.m.

ـ شريحـة (فـلاب) .

ـ جـاء في التـاج :

(والشرحة : القطعة من اللحم . كالشريحة : القطعة من اللحم المرققة ، وكل سمين من اللحم ممتد : فهو شريحة وشريح . يقال خد لنا شرحة من الظباء ، وهو لحم مشروح ، وقد شرحته وشرحته والتصفيف نحو من التشريح ، وهو ترقيق البضعة من اللحم حتى يشف ، ثم يرمى على الجمر .

Labba كلمة من اللغة الفرنسيكية وهـي لغة المانية تنطق بها فرنجة غالبا ـ لغـة فرنسيـة قديمة ـ (قطعة متحلية من القمـاش) ادخلهـا في الجراحة العمرية روبيسك Robiscek عـام 1862 .

ـ بضعة من لحم النسيج اللثوي (البشرة او الادمة) وعند الاقتضاء من محاطية السنخ معها السمحاق أو بدونه تنفصل أجزاؤها بشقوق وتسلخ وتستعمل في جراحة العمر وآفاته العميقة أو في جراحـة اللثـة المخاطية . تبقى قاعدتها سواء كـانت لثويـة أو مخاطية متصلة بالنسيج المحيط بها لتحصل التغذية اللازمـة .

— Lambeau (opération à).

ـ جراحـة الشـريحـة .

جراحة عمرية ادخلها الى أوربا نومان Newmann ووارد Ward من الولايات المتحـدة الامـريكيـة وتتلخص باجراء قطع مشطوب الى داخل اللثة ثـم اجراء شق دهليزي من نهايات الشريحة كلها ثـم تطوى مع سمحاقها فيبدو عندئذ السنخ المنحل ، ثم تجرف الجيوب المكشوفـة والنسـج الجيبيـة والاتصال البشري والملاط ثم يطعم وتصقل الجذور وتتمم بجراحة سنخية كي يسهل تلاؤمها الاعظمي مع اللثة ، تخاط الشريحة وتضمد بضماد عمري .

— Lambeau d'avancement coronaire

(Coronally positioned Flap)

(Norberg, 1941)

ـ شريحة متقدمة تاجية •

فصل شريحة أكثر تقدما نحو للتاج بالنسبة لموضعها الاصلي بعد اجراء شق داخلي على شريحة مخاطية سمحاقية •

ـ فصل جراحي لعضلة أو وتر ثم اعادة ركزهما في نقطة أكثر تقدما من ارتكازهما الاصلي •

— Lambeau d'avancement coronaire (opération à)

ـ شريحة متقدمة تاجية •

طريقة كالمي Kalmi ومسكور Moscor وكورانوف Goranov

جراحة لثوية سنية تجري لغاية تجميلية تريبا من الاسنان الامامية وتشمل :

ـ قطع جيوب اللثة المنسعة وحك الجذور (تنعيمها) المتعرية وصقلها •

ـ كشط شريحة مخاطية سمحاقية (بعد شق أفقي قرب نهاية الدهليز) تزلق حتى عنق الاسنان ثم تخاط من الفسح بين الاسنان • يحمى العظم المتعري بضماد عمري (لثوي) اسبوعا ثم يلتئم شيئا فشيئا

— Lambeau complet (Full Flap) n.m.

ـ شريحة كاملة •

يحصل عليها باجراء شق عمودي أو مائل على جانبي منطقة العملية ويوصلان بشق أفقي محاذ للثة الحفافية او تحتها بقليل ••

— Lambeau divisé (opération à).

ـ جراحة شريحة مجزاة •

طريقة اريودو Ariaudo وتيريل Tyrrell جراحة لثوية تستعمل حينما تمتد الجيوب الى ما بعد اللثة الملتزقة او حينما تلح الضرورة على زيادة ارتفاعها •

بدؤها : كشط السمحاق عن سطح العظم لتصبح المنطقة جاهزة لاستقبال اللثة الملتزقة •

يجرى شقان عموديان يتراوح طولهما ما بين 2 الى 4 مم في اللثة ومخاطية السنخ ، تجزأ الشريحة مع سمحاقها تجزئة عمودية ، يعرى عظم السنخ في هذا الموضع ، ويواصل بضع الشقوق العمودية حتى الارتفاع المطلوب وتسلخ مخاطية السنخ بشكل يبقى السمحاق على سنخ الشريحة الثانية هذه •

— Lambeau bi-papillaire (opération)

(Double papilla repositioning Flap).

ـ جراحة شريحة المضاعفة الحليمة •

جراحة لثوية على حليمتين تجاوران لثة سن واحدة يـراد تصحيحهـا ٠

— Lambeau d'épaisseur partielle (ou divisée) (Partial thickness Flap) Split Flap).

ـ شريحة ذات سماكة جزئية (أو مجزأة) ٠

شريحة تحتوي على القسم السطحي للثة ومخاطيـة السنخ ، ويبقى التسليخ طبقة رقيقة من النسيـج وهـو السمحـاق ٠

— Lambeau de glissement apicale (opération à) (Apically positioned Flap) (selon Holmes)

ـ شريحة منزلقـة نحـو الـذروة ٠

جراحة لثوية تحصـل باجراء شقين أفقي وعمودي حسب أبعاد الشريحة ، تطوى وتزلق باتجاه الذروة. وتتالف من لثة ومخاطية السنخ ومن الجمة عمرية بغية الحصول على عمق دهليزي ٠

تخاط الشريحة بعد اتمام المعالجـة (استئصـال الجيوب المصابة أو تجـاوز خط اللثة المخاطي أو قطع لجام ٠٠٠) قريبا من حافة السنخ ومن الذروة بالنسبة لوضعها الاول ٠

— Lambeau de glissement latéral (opération à) Horizontal positioned Flap ; laterally positioned Flap)

ـ شريحـة منزلقـة نحـو الجانب ٠

جراحة عمرية هدفها زلق شريحة سمحاقية مخاطية أو مخاطية أو ذات سويقة الى الجانب بغية ستـر سطح دهليزي لجذر مكشوف وانحسار لثة وارتشاف سنخ ٠ ويحصل عليها من المناطق المجاورة صحيحة ثم زلقها الى المكان المقصود ٠

تقطع اللثة على شكل U حول الجذر العاري ، وشق عمودي بطول تختلف أهميته حسب التغطية المطلوبة ويمر من عنق السن ، تنزع الشريحة المهيئة مـع سمحاقها, وتزاح من مكانها نحو الجنب لكي تغطي الجذر (الذي سبق تقشيره وصقله) يحمي ما تبقى من عظم عار وبعد هذا النقل ضماد لثوي موقت ويغطي بعد شهر بطبقة من المخاطية الليفية اللثوية ٠

— Lambeau modifié, n.m. (Modified Flap)

ـ شريحـة معـدلـة ٠

— Lambeau partiel, n.m.

ـ شريحة سريقية (متصلة) .

شريحة تبقى قاعدتها متصلة بالنسج المحيطة تساعد على النوعية التامة .

— Lambeau plein, n.m.

(Full thickness Flap)

ـ شريحة ملأى .

شريحة تشمل السمحاق وسماكة من النسيج اللثوي كله وعند الانضاء مخاطية السنخ .

— Lambeau repositionné (opération à)

(Repositioned Flap). (selon Holmes 1967).

ـ جراحة شريحة مكينة .

في التاج : المكيث : المقيم الثابت .

جراحة لثوية يشار بها عند وجود منطقة ملائمة للثة ملتزقة فتتقبل شريحة مخاطية سمحاقية تمكث فيها وتتشبث .

تحقيقها :

1 ـ اما باجراء جرحين دهليزي ولساني بغية التخفيف يمران من منتصف الحليمة ما بين الاسنان وجرح ثالث انسي وحشي اتجاهه ناجي لثوي وتصل كلها الى قمة السنخ .

ومنهم من يعمل شقين دهليزين يمران من منتصف الاسنان وشق ثالث انسي وحشي بدءا من سنتيمتر واحد خارج قمة اللثة الحفافية ويصل الى قمة السنخ

2 ـ تطوي الشريحة حتى ارتفاع ذري الاسنان ، بعد المداواة الجراحية الصحيحة للآفة ، تنقل وتخيط في وضعها الاصلي .

— Lambeau de rotation oblique (opération à)

(Oblique rotated Flap).

ـ جراحة شريحة دوران مائل .

تتألف من شريحة منزلقة الى الجانب ، تقطع اللثة المحيطة بالجذر العاري . نقشط مع سمحاقها أو بدونه وتعطف حافتها العلوية الموافقة لحافة اللثة الحرة مقدار 90 درجة وتخاط الى الشعبة الامامية.

— Lame dentaire, n.f.

ـ صفيحة (شفرة ، وريقة) سنية .

(من اللاتينية lamina = lame ; feuillet = صفيحة أو وريقة) .

انشطار الجدار النازل ليشكل الطبقة البشرية بالاتجاه اللساني ويشكل منه براعم الاسنان اللبنية في الاسبوع السادس الجنيني حتى الثامن

— Lame dentaire de remplacement, n.f.

ـ صفيحـة سنيـة خلف •

وهي عبارة عن تكاثر الطبقة البشرية ذات الحواف العاشجة ونظهر في بدء الشهر الثالث الجنيني فـوق براعم الاسنان المونتة لتولد البراعم السنية الدائمة

— Lame interdentaire, n.f.

syn. de septum interdentaire.

ـ صفيحـة بين الاسنان •

— Lame primitive, n.f.

syn. de mur plongeant

ـ صفيحة بدئية ، جدار هابط •

— Lame vestibulaire, n.f.

ـ صفيحـة دهليزيـة •

انشطار الجدار الهابط كي يشكل الطبقة البشريـة بالاتجاه العمودي وتؤلف عند الجنين جيب الوجـه الوحشي للخديـن والشفتيـن •

— Lamina dura, n.f.

corticale alvéolaire interne .

ـ صفيحة قاسية ، قشرة سنخية داخلية •

يطلق على الشكل الشعاعي للقشرة السنخية الداخلية

— Lancette, n.f

ـ مشـرط ، مبضـع ، مكشط •

مكشط صغير منماسك الاجراء قصير مثلثي ، شفرته على امتداد ساق الاداة وقبضتها ، يستعمل في تنظيف القلح التاجي للوجوه الدهليزية للاسنان الامـاميـة السفليـة •

— Languette interdentaire, n.f.

syn. Papille gingivale.

ـ لسينة بين الاسنان ، حليمة لثوية •

— Larme cémentaire, n.f.

(Cemental tear)

ـ عبـرة مـلاطيـة •

كسرة (جذاذة ، قطعة) ملاطية • تنفصل من جذر السن ، وتهاجر الى العمر أو تبقى ملتصقة على الجذر

— Laxité, n.f.

ـ استرخـاء ، ليـن •

(عن اللاتينية laxitas = relâchement =

استرخاء ، لين) •

ضعف في توتر الالياف العضلية الضامة أو المرنة أو في مقاومتهـا •

— Leriche et Poiicard (théorie de).

ـ نظريــة لوريش وبوليكار •

قد يرجع ارتشــاف العظــم أو عقبــه (الصقب أو التصاقب oppositionتماس اجزاء أو اعضاء متلاصقة) الى تغير في شروط الدوران ، ويكون مآل احتقان نشيط فاعل في تماس الحويجرات العظمية وزيــادة ضغط النسج المتاثرة من وجوده وحده يكون مآلــه الى انحلال فجوي • ويسهل على العكس ركــود الدم الى تخلــق العظــم •

— Liberté de mouvement de la mandibule. n.f.

ـ حريــة حركــة الفك •

— Ligament alvéolo-dentaire, n.m.

syn. de Desmodonte.

ـ ربــاط سنخــي سنــي •

— Ligament hamac (orhan), n.m.

ـ ربــاط متأرجح أو عمري •

وسادة رباطية تقع بين قعر سنخ السن والحاجــز البشري • ترتبط بجدران السنخ ويكون لها كنقطــة استناد على الجذر منها تنشأ حركــة بزوغ الســن التصــاعــديــة •

— Ligament périodontal ou parodontal, n.m.

syn. de desmodonte

ـ رباط لثوي ، رباط عمري •

— Ligament transeptal, n.m.

ـ ربــاط عبــر الحــاجــز •

الياف عمرية (رباطية) تربط ملاط سنين متجاورتين فوق حاجز ما بين الإسنان •

— Ligne interocclusale, n.f.

Courbe de Spea.

ـ خط بين الاطباق ، قوس سني •

— Ligne muco-gingivale, n.f.

(muco-gingivale junction)

ـ خط مخاطي لثوي •

خــط اتصــال متمرج بين الطبقة الليفية المخاطية اللثوية (اللثة) والمخاطية السنخية •

— Ligne de suture cémentaire, n.f.

ـ خط خيــاطــة ملاطيــة •

خط عمودي يرمز الى الانفصال بين طبقات المــلاط المتوضعة فوق بعضها البعض •

— Lime, n.f.

ـ مـبـــرد •

اداة دقيقة تحمل شفرات حادة كشفرة كأنها شفرات ازاميل متجمعة ، تستعمل لتسوية سطـوح جذور الاسنان المصابة بالنساع وصقلها. •

— Lime - grattoire, n.f.

ـ مبــرد حكـاك •

أداة لصقل الاسنان المنسعة بعد تنظيـف القلـح المتراكم تحت لثاتها •

— Lipping.

ـ ركـام مـن عظـم •

جـاء في معجم الوسيط :

الركام : ما اجتمع وتراكم بعضه فوق بعض ، يقال ركام من رمل وركام من سحاب •

ـ مصطلح انجليزي يدل على سماكة على شكل حوبة عظمية على الحافة السنخية وعلى أجـزاء محدودة لقشرة السنخ الخارجية ينتج منها تراكم العظم

(Euttressing Bone Formation)

ليعوض عن انحلال قشرة السنخ الداخلية وعن تخلخل حويجزات العظم الاسفنجي

— Liséré gingival, n.m.

ـ حاشيــة اللثــة •

حاشية اللثة السادية المتعرجة •

— Long centric.

ـ مركـز طـويـل •

حرية الفك في حركته بالاتجاه الامامي الخلفـي وفي الاطباق المركزي ، وهو مصطلح اختصره واهتدى اليه العالمـان مان Mann وبانكـي Pankay من الولايات المتحدة الامريكية للدلالة بسرعة وباللغة الدارجة عن حرية الحركات

Freedom (liberté) of movement in centric.

اي حرية الحركات في المركز

فكلمـة long = Longue طويل والاتساع الامامي الخلفي ، وكلمة in centric في المركز ، وهـو مصطلح مختصر يدل بالتعريف : على سطح الاطباق المحصور بين وضع الاطباق المركزي وبين الاطباق في العلاقة المركزية ويتراوح وسطيا بيـن 2 ٪ و 8 ٪ مـم •

— Lyophilisation , n.f.

syn. de Cryodessiccation.

ـ تجفيف (حفظ) بالبرودة ٠

طريقة (حفظ المنتجات الحيوية (البيولوجيــة) العطبة ـ خلاصات الاعضاء ، الهورمونات ، اللقاحات ، البــلازمــا ، المصــل ، الكريــات ، الغلوبوليــن ، الرديات ٠٠٠) ـ تبرد في البدء الى درجة واطئة ثم تجفف في الفراغ ٠ والناتج لا يحتويه الفساد وينحل آنيا في الماء أي يعود اليه ماؤه ٠

— Lysozyme, n.m.

ـ ليزوزيم (خميرة منحلة) ٠

خميرة مضادة للجراثيم اكتشفها فليمنك Flemming توجد في اللعاب والدموع ومخاط الانف واللبــأ (1) وآحين البيض ومنه تستخرج ، وتتألف من البروتين ذي ذرات خفيفة الوزن وقابله للتصفية ، حرارتها ثابتة تمنع الانحلال والتموج (2) ـ ظاهرة فليمنك ـ وتمتلك بعض القدرة المناعية ٠

---

1) - Le colorstran اللبأ : أول اللبن في النفساء٠ وهو سائل لبني مصفر اللون ويتحلب من ثدي المرأة بعد الولادة او قبلها بقليل أي بتقدم الدرة ويختلف عن اللبن في أول افرازه بغناه بالآحين والاملاح المعدنية

2) - Ploculation تخثر محلول غروي ممدد فــي قوارير فيتراكم في اسفلها (الارتكاس التموجي)

— M —

—.Magnétostriction, n.f.

ـ تذبذب مغنطيسي ٠

تذبذب قطعة من الحديد الممغنط بتاثير ساحة مغنطيسية متولدة من مرور تيار في وشيعة Solénoïde ترجع للقطعة الى طولها الاساسي عندما لا يمر التيار فيها ٠ وهذا ما يحصل في اجهزة التقليح العاملة باهتزازات فوق الصوت فيمرر تيار ذبذباته 15000 في قبضة تحوي وشيعة تهز صفائح 30٠000 مرة في الثانية وهذا مبدأ هذا الجهاز ٠

— Maladie osseuse de Recklinghausen.

ـ داء ركلانكوزن العظمي

يصيب من بلغ الاربعين تقريبا ، يبدو بورم غدي adénome أو تضنع (استنساج) نظيرات الدرق ، ويصيب الهيكل العظمي كله ، ويتصف بتناذر عظمي انحلالي ، وبتناذر خلطي ، وبفرط التكلس والفوصفات الدمويه ، وقد يظهر بتناذر خارج العظم مع حصاة كلوية ٠ ويصبح الصقل مسرحا لنقص تكلس شديد فيسبب آلاما عظمية وكسورا عفوية وأوراما كيسية كاذبة وأحيانا انحلالا عمريا مآله سقوط الاسنان ٠

— Malocclusion, n.f.

ـ سوء الاطباق ٠

حال غير طبيعية للاسنان وعلاقة غير عادية بين الفكين (من الناحية الشكلية) وعدم تناسق الاطباق (من ناحية الوظيفة) ٠

— Manchon épithélial, n.m.

en histologie dentaire Gains de Hertwig.

ـ كمة بشرية ٠

جاء في اللسان :

وأما قول الله تعالى : والنخل ذات الاكمام ، فان الحسن قال :

أراد سبائب من ليف تزينت بها

والكلمة : كل ظرف غطيت به شيئا وألبسته اياه فصار له كالغلاف ، ومن ذلك اكمام الزرع غلفها التي يخرج منها ٠

وقال الزجاج في قوله : ذات الاكمام ، قال : عني بالاكمام ما غطي ٠

يرادفه في علم نسج الاسنان : غمد هرتويك ٠

— Manchon épithélial, n.m.

Anatomie du parodonte =

syn. manchon épithélial gingival.

ـ كمة بشرية •

يرادفه في تشريح العمر كمة بشرية لثوية •

— Manchon épithélial gingival, n.m.

syn. d'attache épithéliale .

ـ كمة بشرية لثوية ، ربط لثوي •

— Manducation, n.f.

ـ اكل •

(من اللاتينية manducatio de manducare =

manger = اكل) •

مجموعة أفعال فموية تشمل : المضغ وافراز اللعاب والذوق والبلع والكلام •

— Massage gingival, n.m.

ـ تدليك (دلك ، تمسيد) لثوي •

مجموعة حركات فرك دائرية تجري تباعا على اقسام اللثة المختلفة سواء بالاصبع او المسواك (الفرشاة) ولا يستطب بالدلك عند وجود جيوب نصاعية •

— Mastic, n.m.

ـ المصطكى •

جاء في اللسان :

المصطكى : من العلوك ، رومي وهو دخيل في كلام العرب ، ودواء ممصطك : خلط بالمصطكى •

ـ راتينج اصفر يسيل من شجرة المصطكى (شجر من الفصيلة البطمية يستخرج منه علك تجاري معروف) •

الجنبة (كل شجرة علوها متران الى سبعة امتار تظل صغيرة وان شاخت) من نوع شجر الفستق وتدخل المصطكى في تركيب الضمادات الجراحية اللثوية وتستعمل في المداواة المضغية (العلاج بالمضغ) •

— Mastication, n.f.

ـ مضغ •

(من اللاتينية masticare = mâcher = مضغ)

فعل سحق الطعام في الحفرة الفموية لتهيئته للبلع •

— Masticothérapie, n.f.

ـ المعالجة بالمضغ ٠

استعمال للمضغ بهدف المعالجة وذلك بلوك (علك) مادة من المطاط تنلين بحرارة الفم وتعمل على تنظيف أعناق الاسنان ودلك مخاطية اللثة ٠ ولا يستطب بها اذا كان الاطباق يؤدي الى رض أو ان كانت مقاومة العمر ضعيفة لفعل المضغ ٠

— Materia alba (matière blanche), n.f.

ـ مادة بيضاء ٠

مادة بيضاء أو بقايا سريعة الازالة بارذاذ الماء ، تتشكل حول الاسنان ، وتتالف من الخلل (بقية الطعام) ومن تنلسات اللثة وزمر جرثومية كبيرة ٠

— Matrice intermicrobienne, n.f.

ـ حاجز بين الجراثيم ٠

مادة عضوية ترى بالجهر الالكتروني وتتالف من شبكة خيطية متصالبة تتجمع فيها الجراثيم وداخل الطلاوة ٠

— Mensuration d'une poche parondontale. n.f.

ـ قياس جيب منسع ٠

قياس أو قياسة : وسيلة استقصاء في الطب والعلوم لتحديد بعض القياسات وتقدير مواقع بعض الاعضاء او أحجامها ٠

نقص يشمل البحث عن :

غشاء ناسميت ، إجليدة الميناء البدئية ٠

1 ـ مسافة قعر الجيب وارتباطه بارومة الميناء والملاط (زيادة الانحلال) ٠

2 ـ المسافة من قعر الجيب حتى حافة اللثة السائبة٠

— Métamorphie, n.f.

ـ تحول ، تبدل ، انعتاق ، انسلاخ ٠

تغير في الشكل والوظيفة ٠

— Meulage sélectif, n.m.

ـ سحل إنتقائي

سحل اصطناعي بغية تعديل الاطباق دون أن ينقص البعد العمودي وذلك بابعاد التداخل المفصلي كي يسهل على الفك العودة الى اطباقه الاخير العادي حين تشابك الحدبات وكذلك ابعاد التماسات المبكرة أثناء تقدم الفك وتاخره وأثناء حركته الجانبية حين الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات ٠

— Migration dentaire, n.f.

ـ انتقـال سنـي •

(في علم الامراض العمرية النساعية) •

انزياح الاسنان أو زحيلها نتيجة لامتصاص السنخ وخطورة الآفة النساعية المتميزة باختلال تـوازن الاطبـاق •

— Migration dentaire disto-mésiale, n.f.

ـ انتقـال سني وحشي انسي •

هجرة انسية فيزيولوجية لاسنـان لتحـل مشكلـة التوازن عندما تسحل وجوه الاسنان الجانبية بسبب التحريض المستمـر •

— Mono-alvéolyse traumatique (Friez), n.f.

ـ انحـلال رضي سنخـي وحيـد •

امتصاص سنخي نساعي يصيب سنخ سن واحـدة سببه رض موضعي (تماس أطباق مبكر ، تداخل مفصلي اضطراب وظيفي) •

— Moorthérapie, n.f.

ـ عـلاج مـؤور •

مداواة اللثة الموضعية أو عـلاج التهاب الجيـوب النساعية ، يتالف للدواء مـن طين نباتي خفيـف التلوية يطبّق على اللثة أو يدخل فيها بواسطة محقنة تجمع هذا الخليط المعدني دون احمائه في الجيـوب المنسمة ويشتمل على حموض :

النمل والخل والصنصاف والنصفور ثم الكربون ،

واكاسيد : الكلس والمنغنيز والحديـد والبوتـاس

والهرمونات : استروجين oestrogène

والاروميايسين auréomycine

— Mordex spertus. Béance occlusale.

ـ فغـر اطبـاقـي •

— Mouvement d'Ackerman, n.m.

ـ حركـة أكـرمـان •

حركة اللقمة المائلة المستعرضة وغيـر العاملـة ، يشكل مسارها المنحرف الى الاسفل والداخل والى الامام مع المستوى السهمي زاوية بينيت •

— Mouvement de Bennett, n.m.

ـ حـركـة بينيـت •

حركة عرضية للقمة العاملة في مسارها المتجه الـى الخارج والاسفل،وتكون في بعض الاحيان الى الاعلى والوراء او الى الامام في ظرف مخروطي من 60 درجة•

— Mouvement de berdure, n.m.

mouvement extrême.

ـ حركـة حديـة (حرفيـة)•

— Mouvement charnière terminal habituel de la mandibule, n.m.

ـ حركـة الفك المفصلية النهائيـة العادية •

— Mouvement condylien ectal, n.m.

ـ حركـة اللقمـة الخارجيـة •

حركة الى الخارج تجريها اللقمة العاملة •

— Mouvement condylien ental, n.m.

ـ حركـة اللقمـة الداخليـة •

حركة تجريها اللقمة غير العاملة الى الداخل •

— Mouvement dentaire labiale, n.m.

ـ حركـة سنيـة شفـويـة •

انزياح مواطع الفكين بالاتاه الدميلزي في حال امحاء الاطباق للمسبب عن سخل (أو قلع) الارحاء •

— Mouvement de latéralité mandibulaire, n.m.

ـ حـركـة الفك الجـانبيـة •

انحراف الفك من وضع الاطباق الاخير العادي لتشابك الحدبات نحو وضع جانبي غير متناظر •

— Mouvements mandibulaires fondamentaux, n.m. p.

ـ حركـات الفك الاساسية •

حركات يجريها الفك بدءا من وضع الاطباق النهائي العادي نتشابك الحدبات وتصنف بأخذ نقطة استكشاف اصطلاحية هي النقطة القاطعة للفك التي تشمل : حركتي الفتح والغلق والتقدم والتأخر حتى وضع الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات ، وحركة التأخر بدءا من وضع الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات ، والحركات الجانبية بدءا من وضع الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات •

— Mouvement mandibulaire intermédiaire, n.m.

ـ حركة فكية وسطى .

تتركب من حركتين فكيتين أساسيتين او حركات عديدة .

— Mouvement mondibulaire interne, n.m.

ـ حركة فكية داخلية .

حركة محصورة ضمن حيز الحركة الفكية (بوسلت).

— Mouvement mandibulaire planipalinal, n.m.

ـ حركة فكية خلفية .

حركة الفك نحو الوراء .

— Mouvement mandibulaire propalinal, n.m.

ـ حركة الفك الى الامام .

— Mouvement mandibulaire orthal ascendant, n.m.

ـ حركة فكية صاعدة .

حركة الغلق .

— Mouvement mandibulaire orthal descendant, n.m.

ـ حركة فكية نازلة .

حركة الفتح (الفغر) .

— Mouvement d'ouverture mandibulaire postérieur. n.m.

ـ حركة فتح الفك الخلفية .

مسار حركة فتح قصوى بدأ من وضع تماس الرجوع حتى وضع الفتح الاعظم . (بوسلت) .

— Mouvements paranormaux (Jeanneret), n.m. pl.

ـ حركات نظيرة العادية .

حركات تحصل نتيجة اجراء ضغوط كيفية اثناء المضغ أو يكون اتجاهها غير طبيعي على أسنان مثبتة بواسطة جهاز ثابت وممتد فتحث اما الى رض العمور أو نزع القطعة المثبتة .

— Mouvement en position axiale terminale, n.m.

ـ حركة في الوضع محوري نهائي .

حركة دورانية راجعة لفتح الفك واغلاقه .

— Mouvement de référence, n.m.

حركـة ارجـاع ٠

مسار حركة يمكن مقارنتها بحركات الفـك الاخـرى وأوضـاعـه ٠

— Mouvement mandibulaire à vide, n.m.

ـ حركـة نكيـة علـى الخـلاء (فـراغ) ٠

حركة فكية ارادية أو منعكسة وتحصل بدون مضغ٠

— Muqueuse alvéolaire (Alveolar mucosa), n.f.

ـ مخاطيـه سنخيـه ٠

مخاطية تغطي عظم السنخ بين قعر الدهليـز الفموي واللثة الملتصقة وتنفصل عنها بالخـط المخاطـي اللـثـوي ٠

— Muqueuse alvéolaire apicale et véstibulaire, n.f.

ـ مخاطية السنخ الذروي والدهليزي ٠

مخاطية تغطي قاعدة الفكين العلويين ٠

— Muqueuse buccale parodontale. n.f. Syn. Gencive.

ـ مخاطية فميـة عمريـة (اللثـة) ٠

— Mur plongeant, n.m.

ـ جـدار نـازل ٠

اخلاف و تكاثر) الخلايا على شكل حذوة الفـرس للطبقة البشرية الفموية داخل الطبقة المتوسطة التي تحتها وتبدو في الجنين في الاسبـوع السـادس أو السابع كأول مرحلة من مراحـل القـوس السنيـة المستقبلـة ٠

— Myiolyse, n.f.

ـ انحلال كتلـي ٠

(من اليونانية mulé = masse =

كتلـة و luein = dissoudre = انحـلال) ٠

— Myo— monitor (Jankelson).

ـ عضلـة مـدرعـة ٠

منبه مؤلف من مرسل ترانزيستور مربوط بقطبيـن الى العصب الوجهي أو عصب مثلث التوائم يجري تحريضا يقلص العضلات الرافعة للفك تقلصا متناظرا ومتزامنا فيقود الى اطباق عضلي ٠

(مرور التيار يشنج العضلات أو يقلصها من جانب واحد أو من الجانبين) ٠

— Myrrhe, n.f.

ـ مـر مكـاوي ، صبـر ٠

ـ الصبـر : عصارة شجر من واحدته صبرة ج صبور.

ـ صمغ راتينجي دو رائحة يستخرج من اشجار في آسيا وامريقيا من نوع كوميفورا Commiphora

ويدخل في تركيب (الفرنيش) العمري ٠

— N —

— Nasion, n.m.

ـ بلجـة .

جاء في التاج : البلجة والبلج : تباعد ما بين الحاجبين اذا كان نقيا من الشعر .

وفي الصحاح والاساسي : البنحة كالفرجة (نقاوة ما بين الحاجبين) .

نقطة افقية امامية على الدرز الانفي الجبهي على المستوى السهمي .

— Nasmyth (menbran de).

syn. de Cuticule primaire de l'émail.

ـ غشاء ناسميث ، جليدة الميناء البدائية .

— Nécrose cémentaire, n.f.

ـ تنخر الملاط .

تخرب الملاط المتلاحق العشواني الذي ما فتىء مستورا بالجدار اللثوي لجيب منسع وقد يكون سببه فساد في الياف شاربي العاطل من وظيفته .

— Neutro-occlusion, n.f.

ـ اطباق متعادل .

اطباق تكون فيه الحدبة الانسية اللسانية للطاحن (الرحى الاولى) الدائم العلوي داخلة في الميزاب الامامي للطاحن السفلي .

— Névralgie traumatique (Karolyi).

ـ عصاب رضي .

— Névrose occlusale habituelle (Tishler).

ـ عصاب اطباقي عادي ، صريف .

— Nodule ou nœud de Bizzosero, n.m.

ـ عقدة .

عقدة بيزوزيرو .

انتفاخ معزلي مرئي بالمجهر الضوئي على جوانب الجسور الرابطة بين الخلايا المتجاورة في الطبقات الشوكية للطبقة البشرية Stratum spinosum واستعيض عن هذه الكلمة بكلمة الرباط Desmosome

— Nodule de Bohn, n.m.

syn. de Kyste gingival.

ـ عقدة بون ، كيس لثوي .

— Non travaillant, adj.

syn. de balançant.

ـ غير عامل ، موازن .

(جانب ، لثمة ...) جانب غير عامل : جانب يقابل ذلك المنزاح نحوه الفك اثناء الحركة الجانبية .

يقابله التهاب الفم لفانسان Stomatite de Vincent (ترحي ، فطري ، وبائي كاذب) .

— Nug.

ـ رموز باللغة الانكليزية للكلمات :

Necrotizing Ulcerative Gingivitis

— Obstacle occluso- articulaire de nature réflexe (décrit par Thieleman).

– عائق اطباقي مفصلي من طبيعة انعكاسية (كتبه تيلمان) ٠

تلامس مفرط لسن أو أسنان مع المخاطية اللثوية للفك السفلي او العلوي المقابل ، فيهيج الما (ثواج = التهاب حول التاج) أو عائقا (اصطدام سن ضرس خلفية بمسنوى مخاطي سفلي مائل من الخلف الى الامام ومن الاسفل الى الاعلى) ٠ ينعكس ذلك على المريض نفسه فيحد من الحركات العمودية ومن امتداد بعض الانزياحات الجانبية أو التقدمية فيتسمر الفك حول المفصل الصدغي الفكي وهذا ما ندعوه العائق ٠

— Occluseur, n.m.

– مطبق ٠

آلة لها نقاط استكشاف ثابتة تسهل ايجاد الاوضاع الجانبية المثلبي المخبر اليمنى واليسرى ولطباق القواطع حدا لحد ٠

— Occlusion, n.m.

– اطباق ٠

حال تلامس الاسنان المتقابلة ، يتقابل فيها احيانا عدد من الاسنان أو قوس سنية بالنسبة للقوس الاخرى ٠ ولا يعتبر أكثر المؤلفين الانكليز كلمة اطباق occlusion لحال تلامس الاسنان فحسب بل لفعل انغلاق الفك ٠ ولا وجود لكلمة تمفصل articulé في اللغة الانكليزية ٠

— Occlusion aquise, n.f.

syn. d'Occlusion habituelle

(Habitual occlusion).

– اطباق مكتسب ، اطباق عادي ٠

اطباق يعتاده المريض ويتلاءم معه وتبقى اللقمتان بالنسبة للمفصلين الصدغيين الفكيين في وضع غير صحيح (خاطىء) أي لا تكون كلتا اللقمتين اثناء الاطباق في الوضع الاكثر تأخرا في الجوف العنابي ٠

— Occlusion en bascule (Hanau), n.f.

syn. d'occlusion en roking- chair.

– اطباق متارجح ٠

— Occlusion bloquée, n.f.

– روق ، اطباق معوق ٠

– جاء في اللسان : الروق ، بالتحريك ، طول وانثناء في الاسنان وقيل الروق طول الاسنان واشراف العليا على السفلى.روق يروق روقا فهو أروق اذا طالت اسنانه ٠

– تجاوز عمودي ، بروز بلا تراكب ٠

— Occlusion en bout à bout, n.f.

ـ اطبـاق حـد الى حـد •

تلاقي الحدود القاطعة لقواطع الفكين حينما يكـون الفك السفلى في الوضع المركزي بالنسبة للعلوي أو لا يكـون في وضع منحرف بالنسبة له •

— Occlusion centrée, n.f.

ـ اطبـاق مـركـزي •

اطلق لفيف من المؤلفين هذا المصطلح على الاطباق النهائي او الاطباق النهائي لتشابك الحدبات • ويستعمله بعض المؤلفين الانكليز (كليكمان وكولدمان) في معنى دقيق راجع الاطباق المركزي

Occlusion centrée terminale ou occlusion terminale habituelle d'intercuspidation ou Intercuspidie maximale.

— Occlusion centrée

(Centric occlusion).

ـ اطبـاق مـركـزي •

يرجع المؤلفون الانكليز كليكمان وكولدمان ••••• هذا المصطلح الى صفة الاسنان وهي في العلاقـة المركزية، Centric relation - Relation centrée= أي الوضع الذي تكون فيه الاسنان متشابكة تشابكا اعظميا ويكون الفك في العلاقة المركزية ويعتقد هؤلاء أنه ان لم يتوافق وضع التشابك الاعظمي للاسنان مع وضع العلاقة المركزية لن يكون الاطباق مركـزيا بـل عـاديا • occlusion habituelle

— Occlusion centrée aquise, n.f.

Syn. d'occlusion terminale habituelle = habitual occlusion.

ـ اطباق مركزي مكتسب ، الاطباق النهائـي العادي لتشابك الحدبات •

— Occlusion centrée habituelle n.f.

syn. d'occlusion terminale habituelle d'intercuspidation.

ـ الاطباق المركزي العادي ، الاطباق النهائي العـادي لتشابك الحدبـات •

— Occlusion "centrique".

ـ اطبـاق « مـركـزي » •

الترجمة الحرفية لكلمـة « مركـزي centrique ترجمة خاطئة في المصطلح الانكليزي Centric occlusion لانه لا يوجد نعت في اللغة الفرنسيـة « مركـزي centrique بـل Centric = centré

— Occlusion de convenance

(Convenience occlusion) n.f.

syn. d'occlusion habituelle.

ـ اطباق مريح ، اطباق عادي ٠

— Occlusion croisée, n.f.

ـ اطبــاق متصالب ، معكوس ٠

تعكس فيه القواطع العلوية والسفلية أو الاسنــان الخلفية ، الا أن كلمة اطباق معكوس منطقي أكثر ٠ occlusion inversée

— Occlusion croisée linguale, n.f.

ـ اطبــاق معكوس لسانــي ٠

سوء اطباق تقع الضواحك والارحاء السفلية وربمــا الانياب الى الداخل من الاسنان العلوية ٠

— Occlusion équilibrée

(Balanced occlusion), n.f.

ـ اطبــاق متــوازن ٠

اطباق يتميز بالتماس المتواقت للاسنان في اليمين واليسار والامام والخلف وفي الوضعيــن المــركــزي والمنحرف وتتحقــق فيــه العــلاقــات التشــريحيــة والفيزيولوجية الصحيحة للسطوح الاطباقية ٠ويعني ذلك ان التماس الاطباقي للاسنان في الجانب العامل من الفكين يصحبه توافق في تماس أسنان الجانب المقابل أي للجانب الموازن ٠ يشاهد مثــل هــذا الاطباق السوي في الاسنان الطبيعية ، ويستطــاع اجراؤه ومحاكاته على المطابق التشريحية الامر الذي يعين على استقرار الجهاز (العوض) وثباته ويجعل منه أداة صالحة تقوم بجانب هام من وظائف الاسنان الطبيعيــة ٠

— Occlusion excentrée, n.f.

ـ اطباق تائــه (منحرف) ٠

انه اطباق لامركزي أو اطباق الاسنان حين ابتعاد الفك عن الوضع المركزي ، ويشمل شذوذ الاطبــاق المعروف أي اطباق تشابك الحدبات والاطباق المتعلق بالعلاقة المركزية (المتأخر) وفي كل وضع ممكـن (التقدم ,والتأخر والانحراف) ٠

— Occlusion fonctionelle

(Functional occlusion), n.f.

ـ اطباق وظيفي ، الاطباق العادي ٠

— Occlusion habituelle

(habitual occlusion), n.f.

ـ اطبــاق عــادي ٠

وهو وضع الاسنان المتشابكة تشابكا أعظميا ويكون الفك فيه في العلاقة المركزية ٠

— Occlusion habituelle, n.f.

ـ اطبـاق عـادي •

— Occlusion d'intercuspidation maximum.

ـ اطباق تشابك حدبيّ أعظمي •

— Occlusion inversée (Cross-bite), n.f.

ـ اطبـاق معكـوس •

اطباق نهائي عادي لتشابك الحدبات الاسنان العلوية تتلاءم مـع السفليـة •

— Occlusion latérale, n.f.

ـ اطبـاق جانبـي •

تلامس حدبات الارحاء والضواحك العلوية والسفلية في الاطباق النهائي العادي ببعضهـا البعض حـدا الـى حـد •

يمكن ان يتحقق هذا الاطباق اثناء الحركة الجانبية السفلية والاسنان متلامسة •

— Occlusion musculaire, n.f.

Occlusion mutilée

ـ أطبـاق عضلـي •

اطباق ناتج عن تحريض عصبي العصـب الوجهـي ومثلث التوائم ومن الجانبين فيحرض على تتلص عضلات للفك الرافعة •

— Occlusion mutilée, n.f.

ـ اطبـاق مبتـور •

عدم تناسق الاطباق الناتج عن قلع الاسنان أو حشوات سيئـة « بوسلت » •

— Occlusion organique, n.f.

ـ اطباق عضوي ، اطباق محمي مشترك •

— Occlusion protégée canine, n.f.

ـ اطبـاق محمـي نابـي •

تتحدد الحركات الجانبية ولا يتـلامس الا النابيـن العلويين مع السفليين فينقطع الاطباق عن الاسنان الباقية ولا تلبث القوتان الاطباقيتان أن تعودا تلقائيا الى الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات وتكون القوى المؤثرة على الاسنان محورية •

— Occlusion protégée mutuelle, n.f.

ـ اطبـاق محمـي متبـادل •

لطباق محرر من حمولته الاطباقية العظمى للاسنـان الخلفية والاسنان الامامية أو بالعكس •

تتحمل الاسنان الاماميـة في حال تقدم الفك (وفي حال تأخره عند بعض المؤلفين) حمولـة الاطبـاق وتريح الاسنان الخلفية التي لا تكون بحالة التشابك الاعظمـي •

وتتحمل الاسنان الخلفية في الاطباق النهائي العادي

لتشابك الحدبات اطباق الاسنان الامامية حينما تكون تحت اطبــاق خفيف •

— Occlusion pseudo-Centrée, n.f.

ـ اطبــاق كاذب مركــزي •

ـ اللاحقــة Pseudo = faux باطل ، زيف ، كاذب وتدل على باطل شيء أو ضلال شعور أو محاكاة حال مرضية (معجم كارنيه ودولامار) •

Pseudo .. = Faux. Préfixe qui signifie la fausseté d'une chose, l'erreur d'une sensation, la similitude avec un état morbide. (Dic. Carnier et Delamare)

ـ يرادفه : اطبــاق عادي •

— Occlusion en relation centrée, n.f.

ـ اطبــاق في العلاقة المركزية •

نسبة أو مدى التلامس بين الاسنان المتقابلة حينما تكون اللقمتــان الفكيتان في العلاقــة المركزيــة وفي الجوفين العنابيين • عندمــا يكون الفك في العلاقــة المركزية وتحقق حركته حسب محور مفصلي التلامس الاطباقي الحاصل وحيدا او متعددا أو عــاما فيكــون الاطبــاق في العلاقة المركزية •

— Occlusion en rétrusion, n.f.

syn. d'occlusion en relation centrée,

ـ اطبــاق متأخــر ، اطباق في العلاقة المركزية •

— Occlusion en rocking-chair (Hanau), n.f.

Syn. d'occlusion en bascule

ـ اطباق متأرجــح •

وضع اطباقي يحصل من تلامس مبدئي بين الاسنان عند الضاحك (الضاحكة الثانية) والطاحن (الرحى الاولى) في مساق حركات انغلاق الفك •

ويتأرجح الفك في مستو سهمي ويتخذ مركزا حول هــذه النقطــة •

— Occlusion terminale habituelle d'intercuspidation, n.f.

ـ اطباق نهائي عادي لتشابك الحدبات •

اطباق يشمل معظم نقاط التلامس بين أكثر الاسنان المتقــابلــة •

« يتوافق الاطباق النهائي المالوف لتشابك الحدبات في 10 بالمائة من الحالات مع الوضع المتأخر «بوسلت» مرادفاته : وضع التشابك الحدبي ، وضع التشابك بين الحدبات ، وضع سني ، اطباق للتشابك الحدبي ، اطباق عادي أو مالوف ، اطباق مركزي ، اطباق مركزي مكتسب ، اطباق مركزي مالوف ، تشابك حدبي أعظمي

— Occlusion "traumatique" (Stillman), n.f.

syn. Trauma d'occlusion.

ـ اطبــاق رضي •

— Occlusion traumatique primaire, n.f.

ـ اطباق رضي أولي •

اطباق تظهر فيه القوى الاطباقية غير الطبيعية التـي تؤثر على العمر الصحيح •

— Occlusion "traumatique" secondaire, n.f.

ـ اطبـاق رضي ثانوي •

اطباق تظهر فيه للقوى العادية أو لا تظهر الا أنها تكون مفرطة فتؤخر بذلك تحسن العمر الضعيف وشفاءه •

— Occlusion "traumatique" (Box), n.f.

ـ اطبـاق رضي •

— Occlusion travaillante (Glickman et auteurs anglosaxons), n.f.

syn. d'occlusion habituelle (habitual occlusion).

ـ اطباق عامل • اطباق عادي أو مالوف •

— Occlusion à vide, n.f.

ـ اطبـاق علـى الفـراغ •

يجري خارج كل حركة وظيفية (البلع والمضغ) •

— Occlusodontie, n.f.

ـ علم الاطباق العملـي •

— Occlusodontologie, n.f.

ـ علم اطبـاق الاسنـان •

دراسـات متعلقة بالاطبـاق •

— Odonte, n.m.

ـ تـاج السـن •

يشمل الميناء والعاج واللب •

— Odonton, n.m.

syn. d'organe dentaire.

ـ سـن ، عضـو سنـي •

— Odontoplastie, n.f.

ـ تصحيـح سـن •

(من اليونانية dent = odous, odontos = سن و plasein = former = شكـل) •

تصحيح شكل الاسنان ، ويطلق بخاصة على تعديل وجوه الاسنان الجانبية التي تتجمع الخلل (فضلات الطعام) فيما بينها •

— Odontorragie, n.f.

ـ نـزف سنـي •

(من اليونانية Odous, odontos = dent = سـن و ragein = faire irruption = نزف ، فاض ، فيض ، هجمة) •

نزف متلاحق بعد التلـع •

— Oncose, n.f.

Syn. Ostéolyse ostéoblastique.

ـ انحلال ، خلب معدني ، ارتشاف مصورات العظم .

(من اليونانية ogkos = volume = حجم) .

جاء في اللسان : خلبت خلب المراة عقلها يخلبها خلبا سلبها اياه ، وخلبت هي قلبه تخلبه خلبا واختلبته : أخذته وذهبت به .

فهو انحلال العظم المتصفة بخلب للمعدن واصابة مصورات العظم وخلاياه .

(ostéocytes et des ostéoblastes)

بتوسغ خفيف . (déminéralisation)

— Organ dentaire, n.m. (Syn. de dent.)

ـ عضو سني ، سن .

نسج مؤلفة من قسمين التاج odonte ويتلقى مباشرة قوى المضغ والجذر والعمر Parodonte يحمل القوى ويمررها .

— Organogenèse, n.f.

ـ تشكل الاعضاء .

دراسة تشكل الاعضاء المختلفة وتطورها .

— Organothérapie, n.f.

ـ معالجة بالاعضاء .

مداواة يستعمل فيها الاعضاء والنسج والغدد وما ينتج منها .

— Os alvéolaire, n.m.

ـ عظم سنخي ، سنخ ، ج . سنوخ واسناخ .

قسم من عظم الفك العلوي والسفلي المشكل لسنوخ الاسنان الحاوية على جذور الاسنان والقوسين السنيتين .

السنخ هو امتداد القاعدتين العظميتين العلوي والسفلي . يتعلق وجوده بوجود الاسنان ، فيظهر ويختفي معها .

— Os alvéolaire de soutien, n.m.

Syn. d'os spongieux alvéolaire.

ـ عظم سنخي داعم ، عظم سنخي اسفنجي .

— Os compact, n.m.

ـ عظم كثيف : نسيج عظمي مرصوص .

— Os compact de revêtement, n.m.

Syn. d'os compact.

ـ عظم كثيف ساتر ، عظم كثيف .

— Os desmodontale, n.m.

Syn. de corticale alvéolaire interne

ـ عظم عمري رباطي ، قشرة سنخية داخلية .

— Os parodontal, n.m.

syn. d'os alvéolaire.

ـ عظم عمري ، عظم سنخي .

— Os spongieux alvéolaire, n.m.

ـ عظم اسفنجي سنخي •

نسيج عظمي محجوز بين القشرة السنخية الداخلية والخارجية ، أما المسافات الكهفية المحصورة بين الحجب فهي مملوءة بالنقي « مخ العظم » •

— Ostéoblaste, n.m.

ـ مصورة العظم •

خلية عظمية حديثة مكعبة أو موشورية ذات نواة كبيرة ، ترى في نقي للعظم وفي السمحاق المولد للعظم ostéogène وتترتب صفوفا مفردة على طول الحجز العظمية وهي في طريق التشكل والكبر ، تفرز العظم الاساسي العظمين ولا تلبث أن تصبح خلية عظمية •

— ostéocément, n.m.

ـ عظم ملاطي ، ملاط ثانوي أو خلوي •

— Ostéoclasie, n.f.

ـ انكسار العظم •

(من اليوناني os = ostéon = العظم و klan = briser = كسر) •

نهج امتصاصي تهاجم العظم فيه كاسرات العظم •

— Ostéoclaste (kolliker), n.m.

ـ كاسرة العظم •

خلية ضامة ضخمة (كثيرة النوى) (خلية عرطلة) بيضية تسمى الصفيحة النقوية ، قد تخرج منها استطالة كثيرة التشعب ولكنها لا تتفاغر مع الخلايا المجاورة •

تحتوي الخلية الكاسرة للعظم على نواتين اذا كانت صغيرة ويزيد عدد النوى على الاربعين اذا كانت جسيمة كبيرة فتسمى حينئذ الخلية الكثيرة النوى أو العرطلة ، تبدو هذه النوى مبعثرة في الهيولى أو في الاستطالة الهيولية ، وفي الهيولى عدد كبير من المصورات الحيوية تمنح الخلية منظرا حبيبيا •

تصادف كاسرات العظم في القناة المخية الآخذة بالاتساع وفي جدران انفضية هاوشيب lacunes Howship وفي مناطق التعظم الغضروفي فتنحت العظم الحديث التكون فتصقله وتبيد بعض أقسامه •

تسكن هذه الخلايا في أجواف محتفرة في المادة العظمية نفسها حتى يخيل للفاحص كان الخلايا نفسها قد حفرت هذه الاجواف ولذلك سميت بكاسرات العظم •

تعمل هذه الخلايا بالخمائر التي تفرزها وبالبلعمة فهي اذن بلعمات كبيرة • وتنشأ من اتحاد الخلايا المصورة للعظم و من انقسامها • واذا قبلت النظرية القائلة ، ان مصورات العظم تفرز العظم كانت هذه الخلايا مصورة للعظم ومبيدة له في آن واحد •

— Ostéocyte, n.f.

ـ خلية عظمية •

خلية كبيرة مغزلية من النسيج العظمي المندمج في المادة الاساسية • ليس لها نشاط افرازي ، تتفاغر الخلايا العظمية فيما بينها باستطالات دقيقة فيها قنيوات •

(يتبع)

تقـريـر حـول المعـاجم اللغويـة

دولـة البحـريـن
وزارة التـربيـة والتعليـم

ادارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية
شعبــة اللغــة العربيــة والتربية الـدينيـة

اولا : تسجل شعبة اللغة العربيـة بادارة المناهـج والكتب والوسائل التعليمية خـالص تقديرهـا للجهـد العظيم الذي بذله العالم الفاضل الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله في اعداد هذه المعاجم اللغوية التي تحتوي على آلاف المصطلحات باللغة العربية نقلا عـن اللغتين الانجليزية والفرنسية ٠

كما تعبر عن عظيم املها في ان مثل هذا العمـل الجليل خطوة لها اهميتها على طريق التعريب الصحيح، وتلبية حاجة العاملين العلمية والمهنية والتقنية من اللغة العربية الفصحـى في الاستخدامات المختلفـة ، ومواكبة التطور والتقدم العلمي والحضاري للعصر الذي تعيش فيه ٠

ثانيا : أجمع المختصون الذين قاموا على مدارسة المعاجم على الاشادة بعمل المعرب الفاضل ، وقدموا بعض النقاط الجانبية لعلها ان تكون موضع ملاحظـة اللجـان المختصـة في اجتماعاتهـا القادمة ، ونوردهـا فيمـا يلـي :

1 ـ وردت في المعاجم بعض المصطلحات التي قد تبدو غريبة في بعض البلاد العربية ، ممـا يصعـب معـه تعميمها في جميع الاقطار العربية ، وقـد اقتـرح المختصون أن يستبدل بها مصطلحات عربيـة اخـرى للنظـر فيهـا ٠

وقد سجلت في الملحق المرافق بعض هذه المصطلحات المقتـرحـة :٠

2 ـ لاحظ المختصون ورود اكثر من مصطلح عربـي للمصطلح الاجنبي ، وهو امر لا شك في جدواه ، ما دام الامر لا يزال بصدد العرض على اللجان المختصة، لما يمثله ذلك من انفساح مجال الاختيار امام هـذه المعاجم في اقرار ادق المصطلحات العربيـة في التعبير عن نظيراتها الاجنبية ، واقربها الى مثل مدلولاتها الصحيحـة ٠

وترجو الشعبة أن يستقر رأي اللجان المختصة على اختيار مصطلح عربي واحد في مقابل نظيره الاجنبي ـ ما امكن ذلك ـ حتى يسهل شيوع المصطلح العربي الجديد ، ويصبح هو المصطلح السائد على الالسنة دون تردد بين هذا المصطلح أو ذاك وفيما يلي نماذج لهذا التعدد :

مسلسل	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلحات العربية المتعددة	ملاحظات
1	معجم السيارة	3	7	مركم ـ مدخر ـ حاشدة	
2	« «	4	21	زر الارساء ـ شكة الارساء	
3	« «	7	143	زر المخنقة ـ يدة المخنقة	
4	« «	19	536	صندوق السرعة او علبة السرعة أو علبة المسننات .	
5	« «	»	538	جهاز المراقبة ـ مقود السرعة	
6	« «	28	809	صالون أو معرض السيارات	يقترح حذف المصطلح الاول لانه لفظ أجنبي
7	« «	32	965	نقطة التليين او الارتخاء	
8	« «	34	1035	عاكس المصباح ـ مصباح الشارع	
9	« «	39	1182	مسلك مخصص : طريق مخصص	
10	« «	41	1259	مدى الرؤية او مسافة الرؤية	
11	معجم الفنون	3	4	مقياس تردد الامتصاص أو مقياس موجة الامتصاص .	
12	« «	3	11	مسرع ـ معاجل (عرض الفيلم أو الصورة)	
13	« «	7	128	ضديد الرنين ـ لارنين	
14	« «	8	146	نقش ملون (بالماء المخفف) أو حفر مائي	
15	« «	»	148	زخارف عربية ـ توريقات عربية	
16	« «	10	202	طفيليات جوية أو مشوشات جوية أو دخائل جوية (تحدث تشويشا في جهاز الراديو)	
17	« «	13	300	اذاعة لاسلكية ـ اذاعة البث	
18	« «	14	335	مصورة المشغل أو المحرف أو الاستوديو	
19	« «	15	368	قصابة ـ شبابة	
20	« «	41	1115	دمية متحركة أو وثابة (تمثل انسان خشبي أو كرتوني تحرك اعضاؤه بخيط)	
21	معجم السكر والبنجر	269	59	خيطية البنجر او انقليس البنجر	
22	« «	»	61	حمة أو فيروس مرض التجعد	
	« «	270	85	بنجر هش (أو قصف أو قصيف) قابل للكسر	
	« «	277	266	ساق ملساء او مرداء أو جرداء	
	« «	288	285	رفع الفرسة أو تلقلة الفرسة (تمزيق أدق جذور غرسة في المشتل من دون اقتلاعها من التربة) .	

مسلسل	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلحات العربية المتعددة	ملاحظات
23	معجم أسماء العلوم والمذاهب والنظم	291	63	علم الاجنة (جمع جنين) علم المضغة (في سوريا)	
24	" "		65	علم الاجواء أو الاجوائيات (علم يدرس خواص الاجواء فوق ثلاثة كيلومترات) .	
25	" "	293	107	علم تربية الخيل (أو الزردقة والزرطنة وهي مولدة) .	
26	" "	293	121	زراعة التزاويق أو زراعة الفسيفساء وهي صنع رسوم هندسية في الحدائق .	
27	" "	305	449	لاتباعية أو المذهب الكلاسيكي (مذهب المحاكين لمذاهب المتقدمين) .	
28	" "	311	583	الملتوزيانية (مذهب تحديد النسل بمحض الاختيار) .	يشار الى نظرية مالتوس 1766 ـ 1834 في ضرورة تحديد النسل وضبطه (1) للتوضيح
29	" "		603	الهبائية او الذرية (مذهب فلسفي يعتبر العالم مكونا من ذرات متشاركة باقتدار آلية حسب الصدفة) .	
30	" "	312	607	الوجدانية او الشعورية .	

3 ـ هناك قلة من المصطلحات العربية يلاحظ ان كلا منها جملة طويلة مركبة من عدة كلمات ، مما قد يجعل تداولها امرا صعبا ، ولعل من المناسب أن تختصر هذه المصطلحات الى أقل عدد ممكن من الكلمات للتيسير على من ينتفع بها في مجال نشاطه ، ومن أمثلة هذه المصطلحات :

معجم الحرف والمهن :

ص 227 رقم 514 : خشب معاكس ممحوص .

معجم الفنون :

ص 8 رقم 161 كيف ، أو (عدّل قطعة موسيقية لتلائم اصواتا وآلات لم تجعل لها في الاصل) .
ص 91 رقم 2520 تصوير شعاعي مسافي .

---

(1) قاموس المورد (انجليزي ـ عربي) ص 554 .

معجم السيارة :

ص 14 رقم 371 عمليات آلية تجري على كتلة الاسطوانات ٠

4 ـ وردت بعض الالفاظ بصيغة المذكر مرة ، وبصيغة المؤنث مرة أخرى وكلا الصيغتين صحيح لغويا ، ولعل من المناسب ايراد مثل هذه الالفاظ بصيغة موحدة تفاديا للبس غير مقصود ٠

من ذلك وصف كلمة « طريق » مرة على انها مذكر ، ومرة على أنها مؤنث ص 7 ـ 38 ـ 39 (معجم السيارة) ٠

ثالثا : يرجو المختصون أن يتضح لديهم مدى الارتباط بين هذه المعاجم ، وبين مثيلاتها ومما تصدره مجامع اللغة العربية في البلاد العربية ، بما يكفل للمصطلحات المختارة اكبر قدر من اتفاق المختصين ، مما ييسر ذيوعها وانتشارها في جميع أنحاء الوطن العربي ٠

والله الموفق ٠٠٠

الملحق (1) : بعض المصطلحات العربية الحالية

الرقم	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلح بالمعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
1	السيارة	5	52	ملء البطاريات	Battery charging
2		6	87	علبة الادوات	Box (tool)
3		9	184	بطاقة رماية	Card Licence
4			564	فرد التشحيم	Grease gun
5			586	مشع كهربائي	Heater (electric)
6		11	275	واصل	Clutch
7		11	276	عتلة الواصل	Clutch arm
8		17	461	شروق المحرك	Engine load
9		31	903	زرب ممنوع	Parking (No ....)
10		32	936	بطيخة المكبس	Piston boss.
11		32	939	شكة المكبس	Piston Pin
12		32	947	صفيحة الواصل	Plate (clutch . .)
13			1038	منظم فاصل	Regulator (cut-out)
14		36	1101	آفات الطريق	Road accidents
15		38	1138	طريق مصغر	Road model
16		39	1172	عقدة طرق	Road junction
17		39	1192	ترويض المركبات الجديدة	Running-in new machines
18		39	1191	مصباح المرقاة	Running - board lamp
19		30	872	القدرة العظمى	Output (maximum . . .)
20		36	1073	مقاومة الدرجان	Resistance (rolling...)
21	الفنون	24	614	حمام كاشف	Developer
22		25	632	تحرف (في العدسة)	Distortion (A perture ...)
23		27	704	ترديد	Echo
24		29	782	موضة : درجة	Fashion
25		47	1299	ايمائي	Mimicry

المصطلح بالفرنسية	المصطلح المقترح	ملاحظات
Charge des batteries	شحن البطاريات	
Caisse des outils	صندوق العدة	
Carte grise	رخصة السيارة	
Pistolet de graissage	مشحم	
Radiateur éléctrique	سخان كهربي	
Embrayage	قابض	
Levier d'embrayage	ذراع القابض	
Noyautage du moteur	حمل المحرك	
Parcage interdit	ممنوع الوقوف	
Moyeu du Piston	سرة المكبس	
Axe du piston	محور المكبس	
Plaque d'embrayage	قرص القابض	
Régulateur disjoncteur	قاطع التماس	
Accidents de circulation	حوادث الطريق	
Route miniature	نموذج لطريق	
Nœud de routes	ملتقى طرق	
Rodage de véhicules neufs	تطويع المركبات الجديدة المركبات = الآلات	
Lampe de marchepied	مصباح لوحة العدادات	
Peak output	المردود الاعلى	
Résistance au roulement	مقاومة التدحرج	
Révélateur	مظهر ـ عامل تظهير	
Distorsion d'ouverture (de la lentille)	التواء	
Echo	مصدى ـ ترجيع الصوت	
Mode	شكل ـ اسلوب ـ نمط	
Mimique	المقلد ـ المماكس	

الرقـم	المعجـم	الصفحة	الرقـم	المصطلح في المعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
26	العلوم والمذاهب والنظـم	268	257	علم المتدورات	Science of divine desting
27		302	354	عـلـم الـوظـائـف ـ فسيولوجية	Physiology
28		302	359	علم المواليد ـ علـم التاريخ الطبيعـي	Natural history
29		306	476	الديماجوجية (سياسـة التزلف للجماهيـر)	Demagogy
30		292	85	علـم المخـاريـق البيـولـوجيـة	Teratology

المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح المقتــرح	مـــلاحظــات
Science divine des futurs	علم تعرف الغيبيات	
Physiologie	علم وظائف الاعضاء	
Histoire naturelle	علم التاريخ الطبيعي	
Demagogie	الديماجوجية (سياســة استرضاء الجماهير)	
Teratologie	علم النادرات البيــولوجيــة	

قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون

(انجليزي - فرنسي - اسباني - عربي)

منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة

(الفاوو)

MAIN PRODUCTS	PRODUITS PRINCIPAUX	PRODUCTOS PRINCIPALES	
butteroil	beurre clarifié	mantequilla clarificada	زبد مخفف
oilcakes	tourteaux	tortas oleaginosas	كسب
oilmeals	farines d'oléagineux	harinas de semillas oleaginosas	جريش (دقيق) الحبوب الزيتية
oilmeal proteins	protéines de farines d'oléagineux	proteinas de las harinas oleaginosas	بروتينات الجريش (دقيق الحبوب الزيتية)
oils	matières grasses	aceites	زيوت
fats		grasas	دهنية
oilseeds or beans	graines ou fèves oléagineuses	semillas oleaginosas	البذور أو الحبوب الزيتية
soap fats and oils	matières grasses saponifiables	grasas y aceites saponificables	أدهان وزيوت صابونية

MAIN OILSEEDS, BEANS OR FRUITS GIVING OIL	PRINCIPALES GRAINES OU FRUITS OLEAGINEUX	PRINCIPALES SEMILLAS Y FRUTAS OLEAGINOSAS	البذور الزيتية والحبوب أو الفواكه الزيتية
castorbean	graine de ricin	ricino	بذر الخروع
copra (dried meat of coconut)	coprah	(la) copra	لب النارجيل
groundnut, peanut	arachide	cacahuete, mani	فول سوداني
olive	olive	oliva, aceituna	زيتونة ــ زيتون
palm kernel, palmnut	palmiste, noix de palme	almendra ó nuez de palma	جوز النخيل
rapeseed	colza	colza	بذر اللفت
soybean	(fève de) soja	soja	فول الصويا
sunflowerseed	graine de tournesol	semilla de girasol	بذر عبّاد الشمس
tree crops	cultures arboricoles	cultivos arbóreos	غلّة الشجر ــ محاصيل الأشجار

VEGETABLE OILS ARE ALSO EXTRACTED FROM:	DES HUILES VEGETALES SONT EGALEMENT EXTRAITES DE:	TAMBIEN SE EXTRAEN ACEITES VEGETALES DE:	تستخرج الزيوت النباتية أيضا مما يأتي :
babassu nut (Brazil)	noix de babassu	nuez de babasú	جوز البابا سو (البرازيل)
brassica seeds	graines de crucifères	semillas de brassica	بذور الصلبيات
cashew nut	noix d'anacarde, noix de cajou	nuez de anacardo	بلاذر أمريكي ــ تفاح الاكاجو
citronelle	citronelle	citronela	ليمونية ــ سترونيلا
coconut	coco	coco	جوزة الهند
coleseed	navette	nabina	بذر السلجم (اللفت)
cottonseed	graine de coton	semilla de algodón	بذرة القطن
hazelnut	noisette	avellana	البندق
hempseed	chènevis (graine du chanvre)	cáñamo	بذرة القنّب (شهدانج)
grape seed	pépin de raisin	pepita de uva	بذرة العنب
linseed	graine de lin	linaza	بذرة الكتان
mahva (India)	mahua	ilipé	ماهفا (الهند)
mustard seed	graine de moutarde	mostaza	بذرة الخردل
neem (India)	margousier	margosa	نيم (الهند)
niger seed (India)	niger	ramtilla	بذور النيجر
poppy seed	oeillette	semilla de adormidera	بذرة الخشخاش
safflower seed	carthame	alazor, cártamo	بذور القرطم (العصفر)
sal (India), <u>Shorea robusta</u>	sal	shorea	سال (الهند)
sesame seed	sésame	ajonjolí	بذور السمسم
sheanut	noix de karité	nuez de butirospermo	كريتة
walnut	noix	nuez	الجوز
<u>Also:</u>	<u>Egalement:</u>	<u>Tambien:</u>	<u>وكذلك من :</u>
tung (giving tungoil, also called Chinawood oil)	tung, abrasin (bois de Chine)	tung	شجرة الجوز المسهل
oiticica	oiticica	oiticica	

Other vegetable fats:	Autres matières grasses végétales:	Otras grasas vegetales:	أدهان نباتية اخـــــرى
cocoa butter	beurre de cacao	manteca de cacao	زبد الكاكاو
hazelnut butter	beurre de noisette	mantequilla de avellas	زبد البندق
myrtle wax	cire de myrica	cera de mirica	شمع آلاس (الريحان الشامى)
walnut butter	beurre de noix	manteca de nueces	زبد الجوز

ANIMAL AND MARINE FATS AND OILS	HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE	ACEITES Y GRASAS DE ORIGEN ANIMAL	أدهان وزيوت حيوانية وبحرية
butter	beurre	mantequilla	زبد ـ زبدة
fish oil	huile de poisson	aceite de pescado	زيت السمك
anchovy oil	huile d'anchois	aceite de anchoa	زيت البلم (الأنشوقة)
cod oil	huile de morue	aceite de bacalao	زيت سمك (البكلا)
fish-liver oil	huile de foie de poisson	aceite de higado de pescado	زيت كبد الحوت
herring oil	huile de hareng	aceite de arenque	زيت الرنكة (سمك من نوع الرنكة)
menhaden oil	huile de menhaden	aceite de menhaden	زيت المنهيد ن
lard	saindoux	manteca de cerdo	الشحـــم
- oil	huile de -	aceite de manteca de cerdo	زيت الشحم
- stearin	stéarine solaire	estearina de manteca	الاستيارين
neat's foot oil	huile de pied de boeuf		زيت أرجل الأبقار
oleo-oil	oleo-margarine		مرغرين (زبدة صناعية)
pig fat	graisse de porc	grasa de cerdo	دهن الخنزير
poultry fat	graisse de volaille	grasa de aves	دهن الدواجن
spermaceti, sperm oil	blanc de baleine (et d'autres cétacés)	esperma de ballena	العنبرية

English	Français	Español	العربية
tallow	suif	sebo	شحم حيواني — ودك
- oil	huile de -	aceite de -	زيت الودك
- stearin	stéarine solaire	estearina de -	(مادة تشكل قوام كثير من الأدهان)
wool grease	suintine	grasa de la lana	دهن الصوف
ALL THESE OILS AND FATS MAY BE:	**TOUTES CES HUILES PEUVENT ETRE:**	**TODOS ESTOS ACEITES Y GRASAS PUEDEN SER:**	**وقد تكون كل هذه الزيوت والأدهان**
dietary fats	matières grasses alimentaires	grasas comestibles	أدهان غذائية
edible oils		aceites comestibles	زيوت صالحة للأكل
drying oils	huiles siccatives	aceites secantes	زيوت جفوفة (زيوت تجف بسرعة)
essential or aromatic oils	matières grasses essentielles, essences	aceites esenciales, esencias	زيوت وأدهان عطرية
lubricating oils	huiles lubrifiantes	aceites lubricantes ó lubrificantes	زيوت تزليق
soap oils	huiles saponifiables	aceites saponificables	زيوت صابونية
soft oils	huiles fluides	aceites flúidos	زيوت سيّالة أو خفيفة
solid oils	huiles concrètes	aceites sólidos	زيوت جامدة أو صلبة
technical oils	huiles techniques	aceites industriales	زيوت فنية

PROCESSING AND PRODUCTS	TRAITEMENT ET PRODUITS DERIVES	TRATAMIENTO Y PRODUCTOS ELABORADOS	التجهيز والمنتجـــــات
Processing	**Traitement**	**Tratamiento**	**المعالـة (المعالجة ، التجهيز)**
HPS (Hand Picked and Selected)			منتقى باليد ومختار
crude	brute	crudo	خـام
- degummed	- démucilaginée	- desgomado	خام محصرم
boiled	cuite	hervido	مغلـى
unrendered	non fondu	no derretida	غير مذاب
shelled	décortiqué	sin cáscara	مقشـر
crushing	broyage	molturación, molienda	طحن (تكسير)
oilfoots and dregs	lies ou fèces d'huiles	heces	ثفل أو رواسب الزيوت
soapstocks	pâtes de neutralisation (soapstocks)	pastas de neutralización	معاجين للتعادل
Products	**Produits dérivés**	**Productos elaborados**	**المنتجـات**
erucic acid	acide érucique	ácido erúcico	
fatty acids	acides gras	ácidos grasos	أحماض دهنية
lauric acid	acide laurique	ácido láurico	حمض الغار (اللوريك)
oleic acid	acide oléique	ácido oléico	حمض الأوليك
aflatoxins	aflatoxines	aflatoxinas	
mycotoxins	mycotoxines	micotoxinas	سموم فطرية (بكتيرية)
gossypol	gossypol	gosipol	
margarine (80% fat content)	margarine	margarina	مرغرين (زبدة صناعية)
minarine (39-41% fat content)	minarine	minarina	مينارين (زبدة صناعية)
spreads	produits à tartiner	emulsiones para untar	مواد للمدّ أو للفرش (على الخبز)
vanaspati (India) - (hydrogenated oil)			فاناسباتي (الهند) — زيت مهدرج

TRADE	COMMERCIALISATION	COMERCIO	التجارة
barter shipment	opération de troc	remesa de trueque	عملية مقايضة
buffer stock	stock tampon	reserva reguladora	مخزونات احتياطية (مخزونات الموازنة والتثبيت)
deficiency payment	versement compensatoire	pago compensatorio	دفعة تعويضية
free-at-frontier	franco-frontière	franco-frontera	تسليم الحدود
import levies	prélèvement sur les importations	impuestos ó gravámenes sobre las importaciones	استيفاء الرسوم على الواردات
intervention price	prix d'intervention	precio de intervención	سعر التدخل
G.S.P. (Generalised System of Preferences)	SGP (Système généralisé de préférences)	SGP (Sistema Generalizado de Preferencias)	نظام الأفضليات المعمم
M.T.N. (Multilateral Trade Negociations)	Négociations commerciales multilatérales	Negociaciones Comerciales Multilaterales	المفاوضات التجارية متعددة الأطراف
price support	soutien des prix	sustentación de precios	دعم الأسعار
production support	soutien à la production	protección de la producción	دعم الانتاج
refund	restitution	reintegro	رد ــ استرداد
subsidy	subvention	subsidio	دعم (اعانة مالية)
target price	prix d'objectif	precio meta	السعر المستهدف
threshold price	prix de seuil	precio de umbral	السعر الاستهلالي
unit of account	unité de compte	unidad contable	وحدة الحساب

INTERNATIONAL BODIES

APCC	Asian and Pacific Coconut Community Communauté asiatique de la noix de coco Comunidad del Coco de Asia y el Pacífico	مجموعة جوز الهند لآسيا والمحيط الهادى (جاكارتا ، أندونيسيا)
IFMA FIAM	International Federation of Margarine Associations Fédération internationale des associations de la margarine Federación Internacional de Asociaciones de la Margarina	الاتحاد الدولى لجمعيات منتجى الزبد الصناعى (بروكسل)
IOOC COI COI	International Olive Oil Council Conseil oléicole international Consejo Oleícola Internacional	المجلس الدولى لزيت الزيتون (مدريد)

بعـض المصطلحـات المفيـدة فى اجتماعـات
مصـايـد الاسـمـاك

(انجليزي ـ فرنسي ـ اسبـاني ـ عربـي)

USEFUL TERMS FOR MEETINGS ON FISHERY
TERMES UTILES POUR LES REUNIONS RELATIVES A LA PECHE
TERMINOS UTILES PARA LAS REUNIONES SOBRE PESCA

منظمـة الامـم المتحـدة للتغذيـة والزراعـة

(الفـــاوو)

acoustic resource survey	prospection acoustique des ressources	prospección acústica de recursos	المسح الصوتي للموارد
activated sludge	boues activées	lodos activados	طين — رواسب طينية منشطة
allowable catch	captures autorisées	capturas admisibles, permisibles, → autorizadas	كمية الصيد المباحة
anadromous	anadrome	anádromo	نهري السرء (الأسماك المهاجرة من البحر الى النهر)، السمك المتهجر
aquaculture	aquiculture	acuicultura	تربية الاحياء المائية (الزراعة المائية)
aquafarmer	pisciculteur	acuicultor	مربي الاحياء المائية (زارع مائي)
Arabian Sea	mer d'Oman	Mar Arábigo	بحر العرب
bait	appât	cebo, carnada	طعم
beach seine	senne de plage	arte de playa, jábega	جرافة ساحلية
bionomics	bionomie	bionomía	علم الحيوية — علم البيئة
bottom trawl	chalut de fond	arte de arrastre de fondo	شبكة الجر القاعي ...
brackish water	eau saumâtre	agua salobre	ماء اجاج — ماء مسوس - ضاربة للملوحة
brood stock	stock de géniteurs	reproductores	المخزون البياض
by-catch	capture incidente	captura secundaria, accesoria	محصول عرضي

English	French	Spanish	Arabic
cage	nasse	jaula	قفص (لصيد السمك)
catadromous	catadrome	catádromo	بحرية السرء (الأسماك المهاجرة من النهر الى البحر) السمك البحر
catch	capture, prise	captura	كمية الصيد ــ حصيلة الصيد ــ المصيد
continental shelf - slope	plateau continental, talus -	plataforma continental, talud -	الجرف / الرصيف القارى ــ المنحدر القارى
coral reefs	récifs de corail	arrecifes coralíferos	ريف مرجاني / شعب مرجاني
demersal species	espèces démersales	especies demersales	اسماك قاعية
diadromous -	- diadromes	- diadromas	انواع مهاجرة بين المياه المالحة والعذبة بحرية / نهرية السرء (مبحرة ــ منهرة)
distillery sludge	résidus de distillerie	cieno de destilería	رواسب التقطـــير
dockyards	chantier de construction navale	astillero	احواض السفن
echosounder	échosonde	ecosonda	مقياس العمق الصوتي ــ مسبار بالصدى
euphausid crustaceans	euphausiacés	crustáceos eufósidas	كائنات قشرية صغيرة (من فصيلة يوفوسيدس)
fin	nageoire	aleta	زعنـــف
fingerlings	alevins	peces pequeños (hasta unos 5 cm) pececillos, jaramugos	بلموطـــج ، بلاعيط ــ الأصبعيات
fish hatchery	écloserie	piscifactoría	مفقس بيض السمك ــ مفرخ الأسماك
- pond	vivier	estanque, criadero	مسمكـــة ــ جوبر / بركـــة

fishing gear	engin de pêche	arte de pesca	ادوات / معدات الصيد
- grounds	pêcheries, fonds de pêche	caladeros	مناطق الصيد
fry	frai, alevins	fresa, material de siembra	التسرئة — زريعة — يرقات
gauge (tonnage)	jauge, jaugeage (tonnage)	arqueo (tonelaje)	الحمولة — السعة — الطاقة
gill net	fillet maillant	red de enmalle, red de enredo	شبكة خيشومية
groundfish	poisson de fond	pez béntico, bentónico, demersal	اسماك قاعية
gutting	éviscération	eviscerado	تفريغ الاحشاء
hatchery	alevinage	repoblación	مفقس — مفرخ
high-opening trawl	chalut à grande ouverture verticale	arte de arrastre de gran abertura	شبكة ذات فتحة رأسية كبيرة — سفينة جر / ترول (ذو فتحة رأسية كبيرة)
high sea fishing	pêche hauturière	pesca de altura	مصايد — الصيد أعالي البحار
hoop net	verveux	garlito, buitrón	شبكة قمعية — شبكة مطوقة
inbreeding	consanguinité	consanguinidad, autoreproducción	تكاثر / توالد داخلي
induced spawning	ponte induite, conditionnée	desove inducido	السرء المستحث — تفريخ صناعي

English	Français	Español	عربي
inpoundment	réservoir de captage des eaux	embalse	خزان لجمع المياه
inshore stocks	stocks littoraux	poblaciones litorales (peces)	مخزونات شاطئية / ساحلية
– areas	sones littorales, côtières	zonas de bajura	مناطق شاطئية / ساحلية
isobath	isobathe	isobata	خط تساوى العمق
lampara net	lamparo	mampara	مصباح الصيادين ـ شبكة اللمبارا
landing	mise à terre	desembarque	الانـــــزال
longline	palangre	palangre	خيــط صناري
– fisheries	pêche à la –	pesca con –	مصايد الخيط الصنارى / الصيد بالخيط الصناري
longliner	palangrier	palangrero	سفينة الصيد بالخيط الصنّارى
long range fishing	pêche hauturière	pesca de altura	مصايد المياه العميقة ـ الصيد أعالى البحار
marine fish culture	mariculture	acuicultura marina	تربية الاسماك البحرية
mesh size	maillage	dimension, tamaño, luz de la malla	مقياس عيون (فتحات) الشباك
mesopelagic fish	poisson mésopélagique	peces mesopelágicos	اسماك / انواع شبه عائمة (متوسطة العمق)
mid-water trawl	chalut pélagique	arrastre pelágico	جرافة ذات شباك عائمة (متوسطة العمق)
mussel culture	mytiliculture	crfa de mejillones	تربية المحار

netsonde	bathytélémètre	batitelémetro	مسبار البحـــــــــر
nursery ground	nourricerie, zone de reproduction	vivero, zona de reproducción	منطقة التكاثـر (مسمكـة)
offshore stocks	stocks au large	poblaciones de media altura	مخزونات لا ساحلية ـ مخزونات المياه العميقة
open sea	le large, haute mer	alta mar	عرض البحار ـ اعالي البحار (بحر مفتوح)
otolith	otolithe	otolito	الحصية الاذنيـة
pelagic species	espèces pélagiques	especies pelágicas	الاسماك / الانواع العائمـــة
- trawl	chalut -	arte para la pesca entre dos aguas	جرافة ذات شبكة عائمة (جرافة لصيد الأنواع العائمة)
pen (stew), fish-pond	vivier	corral	حوض الاسماك ـ مسمكـــة ـ قفص
pond culture	élevage en étang	cría en estanques	تربية الاسماك في الاحواض / في البرك
pot	casier, nasse	cesta, nasa	سلة (لصيد الاسماك)
predators	prédateurs	predatores	الانواع المفترسة
purse seine	senne coulissante, tournante	red de cerco de jareta	سينة دوارة / منزلقة جرافة محوّطـــة
raft culture	culture sur radeaux	cultivos en balsas	تربية اطواف (تربية على طوف)
repeated stocking	empoissonnement répété	repoblación repetida	تربية متكررة ـ استزراع متكرر

school (of fish)	banc (de poisson)	banco (de peces), cardumen	سرب
seed	terme générique couvrant le frai, le naissain (pour les coquillages seulement), les alevins	material de siembra: freza, larvas de bivalvos o alevines	زريعـــة(فرخ الاسماك .المستخدمة للتربية)
shallow, shoal	haut-fond	bajo, bajío	رقارق ـــ ضحل (ماء قليل الغور)
shellfish culture	conchyliculture, élevage de crustacés ou les deux à la fois	cría de mariscos	تربية الاصداف / القشريات (تربية المحار)
shoaling stocks	stocks vivant en bancs	peces gregarios	سلالات تعيش في اسراب ـــ تجمع ـــ سرب
size grade	classe de taille	clase de edad	معايرة ـــ ترتيب حسب القياس
spat	naissain	larvas de ostras, mejillones y bivalvos en general	بيض المحار ـــ صغار المحار برقـــــات
spawning	ponte	desove	شعتر ـــ تسرية ـــ تفريخ (سرء السمك)
- grounds	frayères	zonas de reproducción	مسرأ السمك
stock	stock	población (de peces)	مخزون سمكي (رصيد)
stocking density	densité de peuplement	densidad de repoblación	كثافة التزويد بالأسماك
sustainable yield	rendement eumétrique, capture équilibrée	rendimiento sostenible	الصيد المتوازن

swimming bladder	vessie natatoire	vejiga natatoria	عوامة السمك ـ الكيس المائي ـ المثانة
tagging programme	programme de marquage	programa de marcado	برنامج الترقيم / التعليم (وضع العلامات)
tanglenet, gill net	filet maillant	red de enmalle, de enredo	شبكة شراكية
total allowable catch (TAC)	capture totale admissible (CTA)	captura total permisible (CTP)	اجمالي كمية الصيد / حصيلة الصيد/ المباحة
trammel net	trêmail, tramail	trasmallo	شبكة مثلثة
trap	madrague	almadraba, calada	مزربة ـ فخ
trash fish	faux poissons, poisson de rebut	morralla, peces inservibles	نفاية السمك (ترجع الى البحر)
trawl fishery	pêche au chalut	pesca de arrastre	الصيد بالترول /بسفينة الجر / بالشبكة الجيبية
trawler	chalutier	arrastrero	سفينة الترولة ـ سفينة الجر
trawling free zones	zones fermées au chalutage	zona vedada a la pesca de arrastre	مناطق محظور الصيد فيها بالترول
trolling fishery	pêche à la traîne, à la ligne traînante, à la cuiller	pesca con curricán, a la cacea	الصيد بالمغرفة ـ الصيد بالخيط المجرور
trophic level	couche trophique	nivel trófico	مستوى التغذية

English	Français	Español	العربية
upwelling	remontée (upwelling)	afloramiento	دوامة
yield per recruit	rendement par recrue	rendimiento por recluta	غلة سمك التزويد
ACMRR Advisory Committee on Marine Resources Research	CCRRM Comité consultatif de la recherche sur les ressources de la mer	CAIRM Comité Asesor sobre Investigaciones de los Recursos Marinos	اللجنة الاستشارية لبحوث الموارد البحرية
CARPAS Regional Fisheries Advisory Commission for the Southwest Atlantic	CARPAS Commission consultative régionale des pêches pour l'Atlantique du Sud-Ouest	CARPAS Comisión Asesora Regional de Pesca para el Atlántico Sudoccidental	الهيئة الاقليمية الاستشارية لمصايد جنوب غرب الاطلسي
CECAF Committee for Eastern Central Atlantic Fisheries	COPACE Comité des pêches pour l'Atlantique Centre-Est	CPACO Comité de Pesca para el Atlántico Centro-Oriental	لجنة مصايد شرق وسط الاطلسي
CIFA Committee for Inland Fisheries of Africa	CIFA Comité des pêches continentales pour l'Afrique	CIFA Comité de Pesca Continental para Africa	لجنة المصايد الداخلية الافريقية

English	Français	Español	العربية
COPESCAL Commission for Inland Fisheries of Latin America	COPESCAL Commission des pêches intérieures pour l'Amérique Latine	COPESCAL Comisión de Pesca Continental para América Latina	هيئة المصايد الداخلية في أميركا اللاتينية
EIFAC European Inland Fisheries Advisory Commission	CECPI Commission européenne consultative pour les pêches dans les eaux intérieures	CAEPC Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental	الهيئة الاستشارية الاوروبية للمصايد الداخلية
GFCM General Fisheries Council for the Mediterranean	CGPM Conseil général des pêches pour la Méditerranée	CGPM Consejo General de Pesca del Mediterráneo	المجلس العام لمصايد البحر المتوسط
IATTC Inter-American Tropical Tuna Commission	CITT Commission interaméricaine du thon tropical	CIAT Comisión Interamericana del Atún Tropical	الهيئة الاميركية للتونة الاستوائية
ICCAT International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas	CICTA Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique	CICAA Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico	الهيئة الدولية لصيانة التونة في الاطلسي

English	Français	Español	العربية
ICES International Council for the Exploration of the Sea	CIEM Conseil international pour l'exploration des mers	CIEM Consejo Internacional para la Exploración del Mar	المجلس الدولي لاستكشاف البحار
ICNAF International Commission for Northwest Atlantic Fisheries	CIPAN Commission internationale des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest	CIPAN Comisión Internacional de Pesquerías del Atlántico Noroeste	الهيئة الدولية لمصايد الاسماك في شمال غرب الاطلسي
ICSEAF International Commission for the South East Atlantic Fisheries	CIPASE Commission internationale des pêches pour l'Atlantique du Sud-Est	CIPASO Comisión Internacional de Pesquerías del Atlántico Sudoriental	الهيئة الدولية لمصايد الاسماك في جنوب شرق الاطلسي
ICSEM International Commission for the Scientific Exploration of the Mediterranean Sea	CIESM Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée	CIEMM Comisión Internacional para la Exploración Científica del Mar Mediterráneo	الهيئة الدولية للاستكشاف العلمي للبحر المتوسط

ICSPRO Inter-Secretariat Committee on Scientific Programmes relating to Oceanography	CIPSRO Comité inter-secrétariats des programmes scientifiques relatifs à l'océanographie	CIPCEO Comité Intersecretarial sobre Programas Científicos relacionados con la Oceanografía	اللجنة المشتركة بين الامانات للبرامج العلمية المتصلة بعلوم المحيطات
INFOPESCA Market Information Service for Fish and Fishery Products (in Latin America)	INFOPESCA Service d'information commerciale pour le poisson et les produits de la pêche (en Amérique Latine)	INFOPESCA Servicio de Información comercial parà el pescado y los productos pesqueros (en América Latina)	مصلحة الاعلام التجارى بشأن الاسماك ومنتجاتها في امريكا اللاتينية
IOC Intergovernmental Oceanographic Commission	COI Commission océanographique intergouvernementale	COI Comisión Oceanográfica Intergubernamental	اللجنة الحكومية الدولية لعلوم المحيطات
IOFC Indian Ocean Fisheries Commission	CPOI Commission des pêches pour l'océan Indien	CPOI Comisión de Pesca para el Océano Indico	هيئة مصايد المحيط الهندى
IPFC Indo-Pacific Fisheries Commission	CIPP Commission Indo-Pacifique des pêches	CPIP Consejo de Pesca del Indo-Pacífico	هيئة مصايد المحيطين الهندى والهادى

IWC International Whaling Convention	CIB Convention internationale baleinière	CBI Convención Ballenera Internacional	الجمعية الدولية لصيد الحيتان
NAFO Northwest Atlantic Fisheriés Organization	OPANO Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest	OPANO Organización de las Pesquerías del Noroeste del Atlántico	منظمة مصايد الاسماك في شمال غرب الاطلسي
NEAFC Northeast Atlantic Fisheries Commission	CPANE Commission des pêches pour l'Atlantique du Nord-Est	CPANE Comisión de Pesca del Atlántico del Nordeste	هيئة مصايد الاسماك في شمال شرق الاطلسي
SCAR Scientific Committee for Antartic Research	CSRA Comité scientifique de la recherche antarctique	CCIA Comité Científico de Investigaciones Antárticas	اللجنة العلمية لبحوث القطب الجنوبي
SCOR Scientific Committee on Oceanographic Research	CSRO Comité scientifique de recherche océanographique	CCIO Comité Científico de Investigación Oceanográfica	اللجنة العلمية لبحوث المحيطات

English	Français	Español	العربية
SEAFDEC	SEAFDEC	SEAFDEC	
South-East Asian Fisheries Development Center	Centre de développement des pêches en Asie du Sud-Est	Centro de Desarollo de la Pesca en Asia Sudoriental	مركز تنمية مصايد الاسماك لجنوب شرق آسيا
SPC	SPC	SPC	
South Pacific Commission	Commission du Pacifique Sud	Comisión del Pacífico Sur	هيئة جنوب المحيط الهادى
WECAFC	COPACO	COPACO	
Western Central Atlantic Fishery Commission	Commission des pêches de l'Atlantique Centre-Ouest	Comisión de Pesca para el Atlántico Centro-Occidental	هيئة مصايد اسماك غرب وسط الاطلسي

المحتوى

المحتوى

الصفحة	الخطأ	الصواب
233	وضع المقابل العربي : فؤاد حمودة	وضع المقابل الانجليزي : فؤاد حمودة

